У овом Еванђељу, које је вредном
руком писано, има да, се нарочито
пажња обрати богато и уметнички
израђеним иницијалима и орнамен-
тици. Еванђеље је слабо у употреби
било стога је чисто и очувано

Петар Стојадиновић
генерални директор Застава
Нови Сад
24. новембра 1925.

Рс 21

ср. 71

I

А҃ Х҃ П҃ Е҃ ѿрожьства хв҃а

сїи кьига їеромонаха

пахомїа ѿ цр҃ьнїего

ѿ реке

Горњи натпис:

1685 од Рождества Христова

Књига Јеромонаха Пахомија

од Зрне Горе од Реке

Садашњи власник Петар Стојадиновић

генерални директор

„Заставе" д. д

Нови Сад 1925. год.

Ѥжеѡ҆ ѿ Ѳеа ст҃а Еѵ҃лїа

Ѡ҆главле́нїе :~

Ѡ҆ влъ свѣхъ :~ а҃
Ѡ҆ и҆збїе́нныхъ о҆тро́цехъ :~ в҃
Пръвый Іѡ҆аннъ проповѣда цр҃тво нб҃ное :~ г҃
Нача́ло оу҆че́нїа сп҃си́телева :~ д҃
Ѡ҆бл҃же́нствахъ, Лꙋка̀, з҃і :~ е҃
Ѡ҆прокаже́нномъ, ма҃, д҃. Лꙋка̀, в҃і :~ ѕ҃
Ѡ҆ со́тницѣ. Лꙋка̀, и҃і, Іѡ҃нъ, ѕ҃. з҃
Ѡ҆ те́щи петро́вѣ. Ма́рко, в҃, Лꙋ҃, ѳ҃. и҃
Ѡ҆ и҆сцѣлѣ́вшихъ ѿ разли́чныхъ не́дꙋг. Ѳ҃
Ма́рко, г҃, Лꙋка̀, і҃ :~
Ѡ҆ неповелѣ́нномъ въ слѣ́дъ и҆тѝ. Лꙋ҃, лг҃. і҃
Ѡ҆ запреще́нїи вода́. ма҃, і҃, Лꙋка̀, кг҃. аі҃
Ѡ҆ двою бѣснꙋющеюсѧ, ма҃, аі҃, Лꙋ҃, кд҃. ві҃
Ѡ҆ трꙋдова́то. ма҃, е҃. Лꙋ҃, гі҃, Іѡ҃анъ, з҃. гі҃
Ѡ҆ Маѳе́и мытарѝ. ма҃, ѕ҃. Лꙋка̀, ді҃ :~ ді҃

еі Ѡ дщери архісѵнагоговѣ. ма, ві, лу, ке.
ѕі Ѡ кровоточивой, ма, гі, лука, к
зі Ѡ двою слѣпцу :~
иі Ѡ бѣснующемъся :~
ді Ѡ посланіи, ві, ма, и, иді. лу. ѕі, и кз.
іс Ѡ посланныи ѿ Іѡанна, лука. к :~
ка Ѡ имущемъ суху руку : ма, з, лу, еі :~
кв Ѡ бѣсномъ и нѣмомъ и слѣпом. лу, кд.
кг Ѡ просящих знаменія, лука, ма :~
кд Ѡ причахъ. ма, д. лука, кв, и мв :
ке Ѡ Іѡаннѣ, и Іродѣ. ма. кд. Іѡа. и.
кѕ Ѡ пяти хлѣбах и двою рыбу : ма, ѕі, лу, ки.
кз Ѡ морстемъ хожденіи. ма, зі. Іѡа, д.
ки Ѡ преступленіи заповѣди Бжіа. ма, иі :
кд Ѡ хананеи. марко. ді :~
л Ѡ исцѣлившихъ народы :~
ла Ѡ седми хлѣбахъ. марко. ка :~
лв Ѡ квасѣ фарисеистем. ма, кв. лука, мд :~
лг Ѡ кесарійстѣмъ вопрошеніи : ма, кд, лу, кд.
лд Ѡ преѡбраженіи Іс҃вѣ. ма, к. лука, л :~
ле Ѡ бѣснующемъся на новы мцѧ. ма. кѕ,
лука, ла :~
лѕ Ѡ просящихъ дидрахма :~
лз Ѡ помышляющихъ кто е болій. ма, кз,
лука, лв :~
ли Ѡ сто ѡвецъ притча :~
лд Ѡ должномъ тмою талантъ :~
м Ѡ вопрошающихъ аще лѣпо е ѿпущати
жены. марко, ки :~

Ѻ вопрошенїи богатого, Іса, ма. кѳ. ма
Ѻ наѧтыхъ дѣлателе :~ Лу. ѯг :~ мв
Ѻ сну зеведеѡву, марко, л :~ мг
Ѻ двою слѣпцу. марко, ла. Лука. ѯд :~ мд
Ѡ ослѧти и жребѧти. марко, лв. Лу, ме
Ѻ слѣпы и хромы :~ ѯи, Іоа, ді :~ мѕ
Ѻ иссохшей смоковници, марко, лг :~ мз
Ѻ вопросшихъ га архїереехъ и старцехъ, ми
марко, ле, Лука, ѯѳ :~
Ѻ двою сну притча :~ мѳ
Ѻ винограде притча. ма, лѕ. Лука. о. н
Ѻ званныхъ набраки. Лука, нд :~ на
Ѻ вопрошенїи ѡ кинсонѣ. ма, лз. Лу, оа. нв
Ѻ садукееехъ. ма, ли, Лука. ов :~ нг
Ѻ законницѣ. марко, лѳ. Лука, ле :~ нд
Ѻ вопрошенїи Ісовѣ какѡ Снъ двдвъ єхс. не
марко, м. Лука, ог :~
Ѻ ѻкаѧнїи книжникъ и фарисей. Лу, мг :~ нѕ
Ѻ кончинѣ. марко, мв. Лука, ое :~ нз
Ѻ дни и часѣ. марко, мг. нн
Ѻ десѧтихъ дѣвахъ притча :~ нѳ
Ѻ прїемшихъ таланты :~ ѯ
Ѻ пришествїи хвѣ. ѯа
Ѻ помазавшей Гда мѵромъ, марко мд. ѯв
Лука, ка : Іѡаннъ, ві.
Ѻ оуготованїи пасхи. ма, ме, Лука, оѕ. ѯг
Ѻ вечери тайной. марко, мѕ. ѯд
Ѻ преданїи Ісовѣ марко, мѕ :~ ѯе

ѯѕ Ѻ ѿтвръжéнїи Петрóвѣ. Мр҃а, мз҃. Лꙋ҃
ѯз Ѻ раскаѧ́нїи Іюдинѣ :~ Ѻн҃.
ѯи Ѻ испрошéнїи телесѐ Гд҃нѧ. Марко, ми҃.
Лꙋка̀, пв҃. Іѡа́нъ, ні҃ :~



Читáтелю бл҃гїй : вѣ́стноти̇̀ бꙋ́ди, ꙗ҆́ко сїѧ ѻ҆главлéнїѧ коемꙋ́ждо є҆ѵ҃ли-стѣ предложéннаѧ, неглáвъ ни́же зачáлъ цр҃ковныхъ сꙋ́ть, но̀ вéщей тáмо ѡ҆брѣтáемыхъ. Тѣ́мже число̀ и҆́хъ на бокáхъ и҆з ѻ҆бражéнно вѧ́щшимъ пи-сменемъ ѡ҆брѧ́-щеши :~



толикихъ блгъ сподобихомся. Четыре оубо
суть Еѵлиста. Ѿ сихъ же оубо два, Матѳей
и Іѡаннъ: бѣху ѿ лика, два надесятихъ.
Два же, Марко, и Лука, ѿ седмдесятихъ.
Бѣ же оубо Марко послѣдователь и оучникъ
Петру. Лука же Павлу. Матѳей же первѣе
всѣхъ написа Еѵліе, Еврейскимъ языкомъ,
ко иже ѿ Еврей вѣровавшимъ, по ѡсмихъ
лѣтехъ Гдня вознесенія. Преложи же се Іѡаннъ
ѿ Еврейска языка на Еллинскій, яко же
глютъ. Марко же по десятихъ лѣтехъ Хва воз-
несенія, ѿ Петра наоучися. Лука же по пя-
ти надесятихъ лѣтехъ. Іѡаннъ же Бгословъ
нѣйшій по тридесятихъ и двохъ. Глетъ бо,
яко по смрти ѡнѣхъ взыскавшу ему принесена
быти три блговѣстія. Да видитъ
сія и судитъ, аще истиннѣ списана суть.
Онъ же видѣвъ та, истинны блгть преоу-
каза: Елика же ѡни ѡставиша, той на-
полни: и елика сокращенѣ рѣша, сей распо-
стре во своемъ блговѣстіи. Тѣмже и ѿ
Бгословія начатъ. Понеже бо друзіи не
воспомянуша превѣчное бытіе Бга слова,
той Бгослови сіе. Да не возмнится Бжіе сло-
во; прочлкъ быти си рѣ кромѣ бжтва.
Матѳей, ѡплотнѣмъ точію бытіи Хвѣ
бесѣдуетъ. Ко Еврею бо писа же. Имже
доволно бѣ навыкнути. Яко ѿ Авраама

и҃ дв҃да родисѧ хс҃ . Почитаетъ оу҃бо і҃ѳде,
є҃гда слышитъ ꙗ҆ко ѿ҃ дв҃да є҃стъ хс҃ .
Но глеши мн҃ , ꙗ҆ко недовлѣ҆ли є҃диномъ
благовѣ҆стникѣ ; Слыши , ꙗ҆ко довлѣ-
ше оу҃бо , но да покаже҆тсѧ паче и҃стинна .
Сего ра҃ди попѹстишасѧ четыре написа-
ти . є҃гда҃бо видишине҃ четыре несошед
шисѧ ниже сѣдшѝ другъ съ другомъ . но и҃
ного и҃дѣ҆ сѹща , тѣ҆мже написавши ѿ
тѣ҆ ꙗ҆ко ѿ҃ є҃диныхъ оу҃стъ . Нѣ҆ оу҃бо ли
оу҃дивишисѧ благовѣ҆стїю и҃стинны ре
чеши ꙗ҆ко ѿ҃ дв҃ха сѵ҃та глаго҆лаху . И҃ не҃ли , ꙗ҆ко
не҃ единогласѹютъ вовсемъ . Вѣ҆ждѣ҆бо
бі҃ихъ не҃ единогласѹютъ . Є҃да ѡ҃въ
оу҃бо рече҆ ꙗ҆ко родисѧ хс҃ , ѡ҃въ же глѣтъ
ни҃ : и҃ли ꙗ҆ко ѡ҃въ оу҃бо въ҃ вифлеѣмѣ хс҃ . ѡ҃въ
жени , не҃будитъ то҆ : бѹ҃нѣишаго и҃ сѣ҃-
нѣишаго нерасличаютъ . Что҆ дивиши-
сѧ , а҆ще вменшихъ мнѧтсѧ расличо-
вати ; сасѣво паче и҃стинѣствуютъ .
ꙗ҆ко а҆ще повсемѹ є҃диногласовали бы҃ша ,
бо҃ не҃пщевалисѧ хотѧ҆ше , ꙗ҆ко сосѣдоша
сѧ другъ съ другомъ , и҃ совѣ҆товавшесѧ на-
писа҆ша , є҃ли҃ка написа҆ша . И҃ѡ҃же є҃ли-
ка ѡ҃стависѧ , понапо҃нѣ ѡ҃ . и҃ є҃ли҃ка семѹ
и҃ѕ҃ы , написа҆ дрѹгїи҃ . и҃ сего ра҃ди мнѧт
сѧ бѣ҃сїи҃ расличова҆ти . и҃ сїѧ оу҃бо сице .
Начне҃мѣ же оу҃же҆ нача҆ло і҃сн҃ сице : Книга
рождества і҃с҃ хр҃а .

СТАГО ѲЕѠФІЛАТА

Архіеппа Болгарскаго Предословіе, е ѿ Матѳеѧ стго еѵлїа :

Иже оубо прежде закона, онїи бжственїи мужіе: неписанми и книгами просвѣщахуся: но чтъ имуще съмыслъ, Дха стго сїѧнїемъ просвѣщахуся: и тако бжїѧ вѣдѧху хотѣнїѧ: самому ѡному бесѣдующу тѣмъ оусты къ оустомъ. Таковъ бѣ, Ное, Авраамъ, Ісаакъ, Іаковъ и Моѵсей. Понеже изнемогоша члци и недостойни бышѧ просвѣщатисѧ, и оучитисѧ ѿ стго Дха: дасть члсолюбецъ бъ писанїѧ. да поне сими воспоминаютъ того хотѣнїа. Сице и Хс, апломъ оубо самоличнѣ бесѣдова, и Дха блгодатъ оучтлѧ тѣмъ посла: и понеже посихъ хотѧху ереси прозѧбнути, и ѡбычаѧ наша растлити: блговоли написатисѧ блговѣстїѧмъ: да ѿ сихъ оучими истиннѣ, непрелщени будемъ ѿ ложныхъ ересей, ниже всеконечне растлѧтсѧ ѡбычаѧ наша. Четыреже блговѣстїѧ дасть намъ прикладно,

[library stamp]

Занѐ съвр҃ъ҃нымъ нѣ҃ръховнымъ четыре
добродѣтелемъ с҃ихъ оучимнѣ҃смы : мѹжествѹ, мѹдрости, правдѣ, цѣломѹ-
дрїю . мѹжествѹ оу҃бо, е҃гда глт҃ъ : небо҃н
тесм҃ѧ с҃оубивающ҃и тѣло, дш҃ѹже немогѹ-
щ҃и оубити . мѹдрости҃же, е҃гда наоучаетъ:
бѹдѣте мѹдри ѩ҃ко ѕмїѧ, цѣли ѩ҃ко г҃
голѹби . Правдѣ҃же е҃гда оучитъ, ѩ҃коже
хощете да҃ творятъ вамъ чл҃ци, нѣ҃кы
творите и҃мъ ѩ҃коде . Цѣломѹдрїю,
ѩ҃коже е҃гда с҃ѹрчетъ : возрѣ҃вый наже҃ѹ
ісо҃е҃же вожделѣ҃ти тѹ, оу҃жѐ прелюбодѣ҃ѧ-
ю е҃стъ въ҃ сердцѣ своемъ . И ѩ҃коже сѹтъ
четыри бл҃говѣстїѧ . ѩ҃кода ѩ҃бы҃ ѩ҃ко
четыри сїѧ о҃бдержатъ . сѹрѣ҃ч, преда҃нїа,
заповѣ҃ди, прещенїѧ, с҃вѣщова҃нїа . Нѣ҃-
ровавшимъ оу҃бо преда҃нїемъ, и҃ заповѣ҃ди
нехрана҃щимъ, вѹдѹщимъ претѧща мѹ
ісами . Храня҃щимже, вѣчнаѧ ѡ҃бѣщаваю
ша бл҃га҃ѧ . Бл҃говѣстїе҃же глт҃ъ҃ѧ . Занѐ,
вѣститъ нам҃ъ вещи бл҃го и҃добрѣ и҃мѹща:
сѹрѣчь, о҃ставленїе грѣхо҃ . правдѹ, косхо҃
нанѣса, сѹ҃ополож҃енїе бж҃їе, наслѣдїе вѣ҃чны
бл҃гъ, нѣ҃вобоѧжденїе мѹсамъ . вѣститъ҃ѧ҃ж,
ѩ҃ко бл҃го оудобнѣ сїѧ прїѧхомъ . Е҃да҃ бо
трѹднхомсѧ мы ѡ҃стѧжанїи сѹхъ бл҃гъ;
и҃ли ѡ҃свой и҃справленїй сїѧ прїѧхомъ ;
но бл҃годатїю и҃ чл҃колюбїемъ бж҃їимъ ,

по


EV
MA

Ѡ Нагѡ Ѡ Ст҃ѡ Ѡ Ст҃ѡ Ѡ Ст҃ѡ Ѡ Ст҃ѡ

Нлѧ Пре Ржтво хв҃ѣмъ.

Глава, а҃. Зачало, а҃.

Книга Родства Іс
Ха сна Двдва, сна
Авраамлѧ. Авраа
роди Ісаака. Ісаа
же роди Іакова.
Іаковъ же ро Іуду и братію

Ст҃ы ѿцъ.

М

єгѡ. Іоудаже роди фаре-
са, и зара ѿ ѳамары.
Фаресъже роди єсрома.
Єсромже роди арама.
Арамже роди аминадава.
Аминадавъже роди Наассо-
на. Наассонже роди Сал-
мона. Самонже роди
Вооза ѿ рахавы. Воозъ
же роди Овида ѿ руѳы.
Овидже роди Іесеѧ. Іесе-
же роди Двда цр҃ѧ. Двдъ
же цр҃ъ роди Соломона ѿ
оурїины. Соломонже ро-
ди Ровоама. Ровоамже ро-
ди авіѧ. Авїаже роди Асса.
Ассаже роди Іѡсафата.

Іѡсафатъ же роди Іѡрама.
Іѡрамъ же роди Озїю.
Озїа же роди Іѡаѳама.
Іѡаѳамъ же роди Ахаза.
Ахазъ же роди Езекїю.
Езекїа же роди Манасїю.
Манасїа же роди Амона.
Амонъ же роди Іѡсїю. Іѡ
сїа же роди Іехонїю, и бра-
тїю его, вопреселенїе Вавѵ-
лонское. Попреселенїи-
же Вавѵлонстѣмъ, Іехо-
нїа роди Салаѳїила. Са
лаѳїилъ же роди Зоровавe-
ла. Зоровавелъ же роди
Авїѹда. Авїѹдъ же роди Е
лїакима. Елїакимъ же

М

роди Азора • Азорже ро-
садока • Садокже роди
Ахима • Ахимже роди
Елїуду • Елїудже роди
Елеазара • Елеазаржеро-
Матѳана • Матѳанже
роди Іакова • Іаковже
роди Іосифа, мужа Ма-
рїина: изнеяже родися
Іс, глемый Хс • Всѣх
же родовъ ѿ Авраама до
двда, родове четыренаде-
сяте • И ѿ двда до преселе-
нїя Вавулонскагѡ, родо-
ве четыренадесяте • И ѿ
преселенїя Вавулонскаго
до Ха, родове четырена-

десѧте • На оутрни Рожде
ства Хва • Зачало, в •

Зач в



Ѿ Хво Рождество си
цебѣ • Обрученнѣ
оубо бывшей мтре
его Марїи, Іосифо-
ви, прежде даже не сни-
тисѧ има, обрѣтесѧ и
мущи во чревѣ ѿ дха ста •
Іосифъ же мужъ еѧ пра-
веденсый, и не хотѧше е-
ѧ обличити, во схотѣ
тай ѿпустити ю • Сіѧ
же ему помыслившу, се
аггл гнь во снѣ ꙗвисѧ
ему глѧ • Іосифе сне да-
видовъ, не оубойсѧ пріати

Се и на а ча в на ве ро хва •

Маріамъ женꙋ твою.
Рождшее бо сѧ въ неи, ѿ
дх҃а есть ст҃а. Родитъ же
сн҃а, и нарече́ши имѧ е
мꙋ Іс҃. Тои бо спасетъ
люди своѧ ѿ грѣхъ ихъ.
Се же все бысть, да собꙋ
детсѧ реченное ѿ г҃а про
рокъ мъ гл҃ющимъ. Се
дв҃аѧ въ чревѣ пріиметъ,
и родитъ сн҃а, и нарекꙋтъ
имѧ емꙋ Еммануилъ,
еже есть сказаемо, сна
ми бг҃ъ. Въставъ же І
ѡсифъ ѿ сна, сотвори
ꙗко же повелѣ емꙋ аггл҃ъ
Гд҃нь. И пріѧть женꙋ свою,

и не знаа́ше е҆ѧ̀, донде́же
роди̑ сн҃а своегѡ пръве́н
ца: и҆ наречѐ и҆ мѧ̀ е҆мꙋ̀ і҆с҃.
Коне́цъ нл҃ди. и҆ ᲂу҆тр҃ни
рж҃: хв҃ꙋ. и҆ а҃мꙋча́сꙋ.
На лѵ҃ргїи рж҃ствꙋ хв҃ꙋ.
Глава̀, в҃. І҆с҃ꙋ рожд҃шꙋсѧ+

с҃ꙋ же рожд҃шꙋсѧ+ въ
Видлеемѣ і҆ю́де́й
стѣмъ, въ дни і҆ро
да царѧ̀. Се во́сви
ѿ востокъ прїидо́
ша въ і҆ерл҃им, гл҃ю́ще:
Гдѐ е҆́сть рожде́йсѧ цр҃ъ і҆
ѫде́йскїй. видѣхомъ бо
ѕвѣздꙋ̀ его̀ на востоцѣ, и҆
прїидо́хомъ поклони́тисѧ
Се и҆на ѕ҃ ч҃а в наве҃ ро҃ хв҃а

Зач҃ г҃ а҃

ему. Слышавже Иро-
царъ, смятеся, и вес
Іерлимъ с нимъ. И съ-
бравъ вся Пръвосщенни-
ки, и Книжники люд-
скія, въпрошаше ѿ них,
где Хс раждается; Они-
же рекоша ему, во Виѳле-
емѣ Іюдеистѣмъ. Та-
ко бо писано есть Прро-
комъ: И ты Виѳлееме
земле Іюдова, ничим
же менши еси во влады-
кахъ Іюдовыхъ. И с тебе
бо изыидетъ вождъ,
иже оупасетъ люди моя
Іилѧ. Тогда Иро тай

призва волхвы, и испы
товаше ѿ них время
явлшїяся ѕвѣзды. И
пославъ ихъ во Виѳлеем,
рече: шедше, испыта-
те извѣстно ѡ отроча-
ти. Егда же ѡбрящете,
возвѣстите ми, якѡ
да и азъ шедъ поклонюся е-
му. Они же послуша-
ше царя, идоша: и се
ѕвѣзда юже видѣша на
востоцѣ, идяше пред ни-
ми. Донде же пришедши
ста верху, иде же бѣ ѡ
троча. Видѣвше же ѕвѣз-
ду, возрадовашася радостїю

велїею ѕѣлѡ. И вшедше
вохраминꙋ видѣша ѿтро-
ча со Марїею мт҃рїю егѡ.
И падше поклонишасѧ
емꙋ: и ѿвръше съкро-
вища своѧ, принесоша
емꙋ дары: злато, лїва,
и смирнꙋ. И вѣсть прїе-
ше въснѣ невозвратити-
сѧ ко Іродꙋ: и нѣмъ пꙋ-
темъ ѿидоша въстранꙋ
свою: ~ Конецъ, Лѵргїи.
И ѕ҃ Рожхв҃ꙋ: Ѿшедшиже им,
ч҃а Не: по рж҃ствѣ хв҃ѣ. Се же
иде, кѕ. И ст҃ыми ладе. кѳ.
За Т
д шедшимъ волхвомъ,
Се Аггл҃ъ гн҃ь во снѣ
Сїе и на д҃ ч҃а в навечерожъ

ꙗвисѧ Іосифꙋ, гл҃ѧ: во
ставъ поими отроча и ма-
теръ егѡ, и бѣжи во Егꙋ-
петъ: и бꙋди тамо, до
деже рекꙋти: Хощетъ
бо Іродъ искати отроча
те да погꙋбитъ е. Он-
же въставъ поѧт отроча
и Матеръ его нощїю, и
ѿиде въ Егꙋпетъ. И бѣ
тамѡ до оумертїѧ Иро-
дова: да събꙋдетсѧ рече-
ное ѿ Гд҃а Пр҃рокомъ гл҃ющимъ:
ѿ Егꙋпта возвахъ сн҃а мо-
его. Тогда Иродъ видѣ в҃
ꙗкѡ поруганъ бысть ѿ
волхвъ, разгнѣвасѧ

ѕѣлѡ, и послав изби
вся дѣти, сущыя въ
Вифлеемѣ, и въ всѣхъ
предѣлехъ егѡ, ѿ двою
лѣту, и нижайшя: по-
времени еже извѣстно и-
спыта ѿ Волхвъ. Тогда
събыстъся реченное Іереми-
емъ пророкомъ глющимъ:
Гла в Рамѣ слышанъ быстъ
плачъ и рыданіе и вопль
мнѡгъ: Рахиль плачуща
ся чадъ своихъ, и не хотяше
оутѣшитися, яко нѣсуть.
Оумершуже Иродꙋ, се
Аггелъ Гнь, въ снѣ явися
Іѡсифꙋ въ Егѵптѣ, глѧ:

въставъ поими отроча
и мтръ его, и иди въ зе
млю Іилеву: измроша бо
ищущіи дша отрочате.
Онъ же въставъ, поѧть
отроча и мтръ его, и при
де въ землю Іилеву. Слы
шавъ же ꙗко Архелаи ца
ствуетъ въ Іоудеи въ мѣ
сто Ирода отца своего, оу
боѧсѧ тамо ити. Вѣсть
же пріемъ въ снѣ, отиде
въ предѣлы Галилеискіѧ.
И пришедъ вселисѧ въ Градѣ
нарицаемѣмъ Назаретъ:
ꙗко да събудетсѧ речен
но пророки, ꙗко Назорей

наречетеся. Конец, и лиц.
и младенцем. и ѳмучасу.
Въдниже ѡны. прїиде
Суббѡт: предпросвѣщен.
Гла г. Се же и на амъ, часѣ, в на
вечерїе, Бгѡявленїя.
Зач е. Въвремя оно, Прїиде
Іѡанъ Кртитель, про
г. повѣдая въпустыни Іоу
деистѣй, глѧ, Покаи
теся: приближибо
ся цртвїе нбное. Сейбо
есть реченный Исаїемъ
Прркомъ глющимъ, гла
въпїющаго впустыни, оу
готовайте путь Гнь, правы
творите стезя егѡ. Са

же Іѡанъ имѧше ризу
свою ѿ власъ велбуждъ,
и поѧсъ оусмѣнъ ѡ чрелѣ
своихъ. Снѣдже егѡ
бѣ, пружіе имедъ диві
Тогда исхождаше к нему
Іерлимъ, и всѧ Іоудеѧ,
и всѧ страна Іѡрдаскаѧ:
И крщахусѧ въ Іѡрдани
ѿ него, исповѣдающе грѣ
хи своѧ, видѣвже мнѡ-
ги фарисеѧ и садукеѧ грѧ-
дуща на крщеніе его, ре
чеимъ: рожденіа ехидни-
на, кто сказа вамъ бѣжа
ѿ будущаго гнѣва; Сотво-
рѣте оубо плѡды достойны



покаѧнїа • И не начинай-
те глати в себѣ, ѿца и
мамы Авраама • глю бо
вамъ, ꙗкѡ может бъ
ѿ каменїѧ сего, воздви-
гнути чада Аврааму • Оу
же бо и секира при корени
древъ лежитъ • Всѧко
оубо древо еже не творитъ
плода добра, посѣкаемо
бываетъ и в огнь въмѣта-
емо • Азъ оубо крщаю вы
водою, в покаѧнїе: гря-
дый же по мнѣ, крѣплѣ
мене есть, егоже нѣсм
достоинъ сапоги понести:
той вы ѡкрти дхо стым

и ѻгнемъ. Конецъ, сꙋ:
и а҃ мꙋ часꙋ, Бг҃оꙗвленїю.
Его же лопата в рꙋцѣ его,
и ѿтребитъ гꙋмно свое, и
соберетъ пшеницꙋ свою въ
житницꙋ, плѣвы же съжжетъ
ѻгнемъ негасающимъ.
Тогда приходитъ Іс҃ Бг҃о
ꙗвленїю на Лѵ҃р: се же и на
ѳ҃мъ часѣ въ наве: Бг҃оꙗвле:
Въ время ѡно, Прїиде Іс҃ За
ѿ Галилеѧ на Іордань ѕ҃
къ Іѡаннꙋ крститисѧ
ѿ него. Іѡанъ же въ
збранѧше емꙋ глѧ,
азъ требꙋю ѿ тебе крстити
сѧ, и ты грѧдеши ко мнѣ;

ѿвѣща́въ же І҃с, речѐ к не́
му, ѡ҆ста́ви нн҃ѣ, та́ко бо
подо́бно е҆́стъ на́мъ и҆сплъ
ни́ти вся́ку пра́вду. То-
гда̀ ѡ҆ста́ви е҆гѡ̀. И҆ крⷭ҇ти-
ся І҃с, възы́йде а҆́бїе ѿ воды̀
и҆ се̑ ѿверзо́шася є҆му нб҃са,
и҆ ви́дѣ Дх҃а Бж҃їа сходя́ща
ꙗ҆ко Го́луба, и҆ грядуща
на́нь. И҆ се̑ гл҃а съ нб҃се̑ гл҃я,
Се́й е҆́стъ сн҃ъ мо́й возлю-
бле́нный, в не́мже бл҃гово-
лихъ. Коне́цъ, Бг҃оꙗвле́н.
Гл: и҆ ѳ҃му часу̀. Тогда̀ І҃с возве-
д҃ де́нъ бы́сть дх҃ом, Суббѡ́та по
за҃ просвѣще́нїи.
Съ вре́мя ѡ҆́но, възведе́нъ

бы Іс дхомъ, въ пусты-
ню, искуситися ѿ діаво-
ла. И постися дній четы-
десятъ, и нощій четыре-
десятъ, послѣди въ зал-
ка. И приступль ко нему
искуситель, рече, аще сн҃ъ
еси бж҃ій, рци да каменіе
се хлѣбы будутъ. Он же
ѿвѣщавъ, рече, писано е҃ть,
не ѡ хлѣбѣ единомъ жив
будетъ чл҃къ, но ѡ всякомъ
гл҃ѣ исходящемъ изъ оуст
бж҃іихъ. Тогда поять его
діаволъ въ ст҃ый градъ,
и постави его на крилѣ цер-
ковномъ: И гл҃а ему, аще

М

Сн҃ъ єси Бж҃їй, верзися
низу: писа бо єсть, яко
аггл҃омъ своимъ заповѣ
ѿ тебѣ сохранити тя, и
на рукахъ возмутъ тя, да
некогда приткнеши ѡ ка-
менъ ногу твою. Рече же
єму Іс҃, паки писано єсть:
не искусиши Гд҃а Бг҃а своего.
Паки поять єгѡ діаволъ
на гору высоку ѕѣлѡ, и по
каза єму вся царствія
міра, и славу ихъ. И гл҃а
єму, сія вся тебѣ дамъ,
аще пад поклонишися.
Тогда глаголаєму Іс҃, ѿ и
ди сатано: Писано бо єсть

Гдꙋ Бгꙋ твоемꙋ поклони
шисѧ, и томꙋ послꙋжиши
единомꙋ. Тогда ѡстави
его діаволъ: и се аггли
приступиша, и слꙋжахꙋ
емꙋ. Конеч, сꙋбб: покрщ:
Слышавже Іс, Нлѧ, по про
свѣщен: за: и.
Ѡвремѧ ѡно. Слышав
Іс, ꙗкѡ Іѡаннъ предан
бысть. Ѿиде в Гали
лею. и ѡставль На
заретъ, пришед вселисѧ
въ Капернаꙋмъ, в помоpіи,
въ предѣлех завꙋлонихъ и
Нефѳалимлихъ. Да събꙋ
детсѧ реченное Исаіемъ

За
и

пророкомъ глю́щимъ • зе
мля̀ завулона, и земля̀
неѳѳалимля, путь моря
ѡбонъ полъ Іордана, Га
лилея языкъ: Людіе
сѣдящіи въ тмѣ, видѣша
свѣтъ велій: и сѣдящимъ
въ странѣ и сѣни смертнѣ,
Свѣтъ восія имъ • ѿто
лѣ начатъ Іс проповѣда-
ти, и глати: покайтеся
приближибо ся црство нбно
е • Конецъ, Нлд, покрщен.
Ходя иже при Нлд, в, по
всѣхъ стыхъ.

Зач ѳ д

Въ время ѡно, Ходя Іс при
мори Галилейстемъ

видѣ два брата, Сімона
глемаго Петра, и Андреѧ
брата его, вмѣтающа
мрежу в море бѣста бо
рыбарѧ: И гла им а, грѧ
дѣта помнѣ, и сотворю
вы ловцѧ чл҃ковомъ. Она
же абіе оставлша мрежѧ,
по немъ идоста. И прешед
ѿ туду, видѣ и на два бра-
та, Іаковва Зеведеова, и
Іоанна брата его, въ кора
бли съ Зеведеомъ ѿцемъ
ею, завѧзающа мрежу сво
ю: и возва а. Ѡнаже абіе
оставльша корабль, и ѿ
ца своего, по немъ идоста.

И прохождаше всю Галилею
Іс, оуча на сонмищих ихъ
и проповѣдаѧ Еѵлїе црствїа,
и исцѣлѧѧ всѧкъ недугъ,
и всѧку ѧзю в людехъ.
Конецъ, нлд. И изыйде
слухъ его по всей Сѵрїи: и
приведоша ему всѧ болѧщы
ѧ различными недуги, и
страстми ѡдержимы, и
бѣсны, и мѣсѧчны, и раз
слаблены: и исцѣли ихъ
И по немъ идоша Пнелокъ,
а, нлд, по нци, зача, ое.
вто: а, нлд. Сеже и прпб.
За Во время ѡно: По Іс ѣ идоша
і народы мнѡзи ѿ Галїлеѧ,

и десѧти гра, и ѿ Іерлима,
и Іоудеа, и с Оного полу Іо
дана. Оузрѣвъже нарѡ Гла е
ды възыиде на гору: и сѣ
шу ему, приступиша к не
му оучници его. И ѿвезъ
оуста своѧ оучаше ихъ, глѧ:
Блжени нищіи дхомъ, ꙗкѡ
тѣ єстъ цртво нбное.
Блжени плачущіи, ꙗко
тіи оутѣшатсѧ. Блжени
кротціи, ꙗко тіи наслѣдѧтъ
землю. Блжени алчущіи
и жаждущіи правды, ꙗко
тіи насытѧтсѧ. Блжени
млтивіи, ꙗко тіи поми
лованиі будутъ. Блжени

чистїи срдцемъ, ꙗкѡтї
и бга оузрѧтъ. блжени
миротворци, ꙗкотїи
снѡве бжїи нарекутсѧ.
блжени изгнани правды ра-
ди, ꙗкотѣ естъ цртво
нбное. блжени есте егда
поносѧт вамъ, и иждену,
и рекутъ всѧкъ золъ глаго-
навы лжуще мене ради. Ра-
дуйтесѧ и веселитесѧ, ꙗ-
ко мзда ваша мнѡга на
нбсехъ. Конецъ прпдбны:
Такобо изгнаша прркы иже
бѣша прежде ва. Вы есте
соль земли: аще же соль
ѡбуѧетъ, чимъ ѡсолитсѧ;

нивочто́же бу́детъ ктому̀,
то́чїю да̀ и҆ссы́пана бу́детъ
во́нъ, и҆ попира́ема чл҃ки.
Коне́цъ, вто́рку. Вы̀ е҆стѐ
свѣ́тъ мі́ру. Ст҃лемъ о҆бщ҃е.
Речѐ Гдь свои́мъ оу҆чни
ко́мъ. Вы̀ е҆стѐ свѣ́тъ
мі́ру. Немо́жетъ гра́дъ
оу҆кри́тисѧ ве́рху горы̀ сто
ѧ́й. Ни̑ въжига́ютъ свѣ
ти́лникъ, и҆поставлѧ́ютъ
е҆го̀ по̑ спу́домъ, но̀ на̀
свѣ́щницы, и҆ свѣ́титъ всѣ̑мъ
и҆́же въ храми нѣ̀ су́ть. Та́-
ко да̀ просвѣ́титсѧ свѣ́тъ
ва́шъ пред чл҃ки, ꙗ҆ко да̀ ви́-
дѧтъ ва́ша до́браѧ дѣла̀,

Зачⷭ҇ аі҃

М

и прославѧтъ ѿца ваше
го иже на нб҃сехъ. Не мни
те ꙗко прїидохъ разорити
законъ или Прр҃ки: не прїи
дохъ разорити, но исплъни
ти. Аминь бо гл҃ю вамъ,
дондеже прейдетъ нб҃о и зе
млѧ, і ѡта єдина или єди
на черта не прейдетъ ѿ за
кона, дондеже всѧ бꙋдꙋтъ.
Иже аще разоритъ єдинꙋ
заповѣдїй сихъ малыхъ,
и наоучитъ тако чл҃ки, мнї
наречетсѧ въ цр҃твїи нб҃номъ.
А иже сотворитъ и наоучитъ,
сей велїй наречетсѧ въ цр҃твїи
нб҃номъ. Конец, ст҃лемъ.

Глю бо вамъ, ꙗко аще

Сре, а, нли.



Рече Гдь своимъ ѹчнкомъ, ꙗко аще не избудетъ правда ваша паче книжникъ и фарисей, не въ-нидете въ цртво нбное. Слышасте ꙗко речено бысть древнимъ: не оубіеши, иже бо аще оубіетъ, повиненъ будетъ суду. Азъ же глю вамъ, ꙗко всякъ гнѣваꙗйся на брата своего всуе, повиненъ будетъ суду: иже бо аще речетъ брату своему рака, повиненъ будетъ сонмищу: а иже рече

Зач ві

юроде, повиненъ будетъ
геенне огненной. аще
убо принесеши даръ твой
къ олтару, и тамѡ помя-
неши, ꙗкѡ братъ твой
имать нѣчто на тя: о-
стави тамѡ даръ твой пре-
ѡлтаремъ, и шедъ прежде
смирися съ братомъ своимъ:
и тогда пришедъ принеси
даръ свой. Буди увѣща-
вая ся съ съперникѡмъ
своимъ скоро, дондеже
еси на пути с нимъ, да не
предасть тебе соперникъ
судїи, и судїя тя предасть
слузѣ, и в темницу въ вер-
же

будеши. Аминь глю те
бѣ, неизыидеши ѿтуду
дондеже воздаси послѣнїи
кодрантъ. Коне: средѣ.
Слышасте Четверт, а, нл.
Рече Гдь, Слышасте, Зач гі
ꙗко речено бысть пер-
вымъ: не прелюбы со
твориши. Азже глю
вамъ, ꙗкѡ всякъ
иже возритъ на жену
къ еже вожделѣти ея,
оуже любодѣйствова с нею
в срдци своемъ. Аще же
око твое десное съблажня
еття, изми е, и врьзи
ѿ себе: оу неботи есть,

да погибнетъ єдинъ ѿ оу
твоихъ, а не все тѣло тво
є въвръжено будетъ въ
геєну огненую. И аще
десная твоя рука соблаж
няетъ тя, оусѣцию, и
врьзи ѿ себе: оу неботи е
да погибнетъ єдинъ ѿ оу
твоихъ, а не все тѣло твое
въвръжено будетъ въ геє
ну. Речено же бысть, яко
иже аще пуститъ жену
свою, да дастъ єй книгу
распустную. Азъ же глю
вамъ, яко всякъ ѿпущ
ай жену свою развѣ слове
се любодѣйнаго, творитъ

ю прелюбодѣйствовати.
Ниже пущеницу поимет,
прелюбодѣйствуетъ:
Конецъ, Четвертку: Паки
слышасте, Пѧто, а, нлн.
Ече Гдь, слышасте, За, Ді.
ꙗко речено бысть
древнымъ: не вължу
кленешисѧ, въздаси
же Гви клѧтвы твоѧ.
Азже глю вамъ, не
клѧтисѧ всѧко, ни нбо,
ꙗко прстлъ єстъ Бжїй: ни
землею, ꙗко подножїе
єстъ ногу єго: ни Іерли
момъ, ꙗко градъ єстъ
великаго црѧ: Ниже главою

своею клениса, яко не
можеши единого власа
бѣла или черна сотворити.
Будиже слово ваше, ей,
ей: ни, ни: лишшее же се
ю, ѿ лукаваго. Слыша
сте, яко, речено бысть,
око, за око: изубъ, за
зубъ. Азъ же глю вамъ
не противитися ѕлу. но
аще тя кто ударитъ вде
сную твою ланиту, обра
ти ему и другую. и хотя
щему судитися с тобою,
и ризу твою взяти, ѿпу
сти ему и хитонъ. И аще
кто тя поиметъ посилѣ



напо́прище е́ди́но, и҆ди́сни́
два̀. Коне́ц, Пѧ́тку.
Просѧ́щему оу҆тебе Суббо́т,
а҃, по̀ н҃цы.
Речѐ Гдь, Просѧ́ще
му оу҆те́бе да́й: и҆хотѧ́
щаго ѿтебѐ заѧ́ти,
не ѿвратѝ. Слы́шасте
ꙗ҆кѡ рече́но бы́сть, во
ꙁлюби́ши и҆скрьнѧго
твое́го, и҆ возненави́диши
врага̀ свое́го. А҆ꙁ же глю̀
ва́мъ, люби́те врагѝ ва́-
ша, бл҃ви́те кленꙋ́щыѧ
вы̀, добро̀твори́те ненави
дѧ́щимъ ва̑, и҆моли́тесѧ
затворѧ́щихъ ва́мъ на́па̑,

Зач҃ еі.

и изгонѧщыѧ ва҃ : Ꙗко
да будете сн҃ве ѿц҃а вш҃го
иже есть на нб҃сехъ : ꙗко
сл҃нце свое сїѧетъ на злы
ѧ и бл҃гыѧ, и дождитъ
на праведныѧ и на неправе
дныѧ. Аще любите любѧ
щыѧ ва҃, кую мзду имате;
не имытаре ли тожде
творѧтъ; И аще цѣлуете
други ваша токмо, что
лишше творите; не и ꙗ
зычници ли такожде тво
рѧтъ; Будѣте убо вы съ
вершени, ꙗкоже ѿц҃ъ ва
нб҃сный совръшенъ есть.

Гла҃ ѕ҃ Коне, субѿ: а҃. В немлѣ
нлѧ, а҃, всѣсть, ѿм҃, ли те
на пре.

млⷭ҇тинѧ Сꙋббо҃, Сыропꙋ҃:

Сече Гдь, Внемлѣте
млⷭ҇тинѧ вашеѧ не во
рити пред чл҃ѣкы, да ви-
дими бꙋдете ими.
Ащели же ни, мзды
неимате ѿ ѿц҃а вашего,
иже єсть на нб҃сехъ. Єгда
оубо твориши млⷭ҇тыню,
не вострꙋби пред собою ꙗко
же лицемѣри творѧтъ въ
сонмищихъ, и на стогнахъ,
ꙗкѡ да прославѧтъсѧ ѿ
чл҃ѣкъ. Аминь гл҃ю вамъ,
воспріемлютъ мзду свою.
Тебѣ же творѧщꙋ млⷭ҇тыню,
да не оувѣсть шꙋица твоѧ,

Зач҃, ѕі.

что творитъ десница тво-
ѧ. Ꙗкѡда будетъ ми-
лостынѧ твоѧ в тайнѣ:
и ѿцъ твой видѧй в тай-
нѣ, той воздасть тебѣ ꙗвѣ.
И егда молишисѧ, не бу-
ди ꙗко же лицемѣри, ꙗко
любѧтъ въ сонмищихъ,
и на стогнахъ путїй стоѧ-
ще молитисѧ, ꙗкѡда ꙗ-
вѧтсѧ чл҃кѡмъ: аминь
гл҃ю вамъ, ꙗко воспрїемлютъ
мзду свою. Ты же егда мо-
лишисѧ, въниди въ клѣть
свою, и затворивъ дверъ
твою, помл҃исѧ ѿцу тво-
ему в тайнѣ, и ѿцъ твой

видѧй в тайнѣ, воздасть
тебѣ ꙗвѣ. Молѧщеже
сѧ, нелишше глⷭ҇ите: ꙗ
коже ꙗзычницы: мнѧ
бо ꙗкѡ въ мнѡго глаго
ланїи своемъ оуслышани
будутъ. Неподобитесѧ
оубо имъ: вѣсть бо ѿцъ
вашъ ихже требуете, пре
де прошенїѧ вашегѡ.
Сице оубо молитесѧ вы.
Ѿче нашъ, иже еси на не
бесе, да стⷭ҇итсѧ имѧ твое
Да прїидетъ цр҇ствїе твое.
Да будетъ волѧ твоѧ, ꙗ
ко на нб҃си и на земли. Хлⷭ҇ѣ
нашъ насущный, даждъ

мо

намъ днесь. И ѡставинам
долги наша, ꙗко и мы ѡ
ставляемъ должникомъ
нашимъ. И не воведи на
въ искушеніе: но избави
на ѿ лукаваго. Ꙗкѡтво
е есть цр҃твіе, и сила, и
слава въ вѣки: аминь.
Конецъ, Суботѣ. Аще бо
ѿпущаете Нлдѧ, Сыропу:
ѕа ѕі Рече Гдь, Аще ѿпуща
ете чл҃комъ съгрѣше-
ніѧ ихъ, ѿпуститъ и
вамъ ѿц҃ъ вашъ нб҃ный.
Аще ли не ѿпущаете чло-
векомъ съгрѣшеніѧ и
ни ѿц҃ъ вашъ ѿпусти ва

согрѣшенїа ваша. Егдаж
поститесѧ, небудѣте ꙗ
ко лицемѣри сѣтующе:
помрачаютъ бо лица своѧ,
ꙗкѡ да ꙗвѧтсѧ чл҃кѡмъ
постѧщесѧ. Аминь гл҃ю
вамъ, ꙗко въспрїемлютъ
мзду свою. Тыже постѧ
сѧ, помажи главу свою,
и лице твое оумый: ꙗкѡ
да не ꙗвишисѧ чл҃кѡмъ по-
стѧсѧ, но ѿцу твоему и
же въ тайнѣ: и ѿц҃ъ твой
видѧй въ тайнѣ, въздасть
тебѣ ꙗвѣ. Не съкрывайте
себѣ съкровищъ на земли,
иде же червъ и тлѧ тлитъ:

и де же татїе подъкопова́ютъ
и кра́дутъ • Съкрыва́йте
же себѣ сокро́вища на нб҃сѝ,
и де́же ни червь ни тлѧ тлитъ,
и де́же татїе не подкопова́
ютъ, ни кра́дутъ • И де́же
бо е́стъ съкро́вище ва́ше,
та́мѡ бу́детъ и срдце вш҃е •
Коне́цъ, Нлд҃и, Сыропу́ст :~
Свѣти́лникъ Нлд҃ѧ, г҃.
За҃ ні
Рече Гдь, Свѣти́лникъ
тѣ́лу е́стъ о́ко : а́ще оу
бо бу́детъ о́ко твое просто,
все тѣ́ло твое свѣ́тло бу
детъ • а́ще ли о́ко твое
лука́во бу́детъ, все тѣ́ло
твое те́мно бу́детъ • а́ще

оубо свѣтъ иже в тебѣ,
тма єстъ: то тма коли;
Никто же можетъ двома
господинома работати.
либо єдинаго возлюбитъ,
а другаго възненавидитъ:
или єдинаго оудръжитсѧ,
ѡ друзѣмже вонерадитъ:
не можете бгу работати и
мамонѣ. Сего ради глю
вамъ: не пецѣтесѧ дшею
вашею что ѧсте, или что
піете, ни тѣломъ вашимъ,
въ что ѡблечетесѧ. не дша
ли болша єстъ пища, и
тѣло одежды. Возрите
на птицѧ нбныѧ, ѧко ни

сѣютъ ни жнꙋ, ни събира
ютъ в житница, и ѡцъ ва
шь нбсный питаетъ ѧ: не вы
ли паче лꙋчши ихъ есте;
ктоже ѿ васъ пекїйсѧ
можетъ приложити во
зрастꙋ своемꙋ лакотъ един;
и ѡ одежди что печетесѧ;
смотрите крины селныѧ,
какѡ растꙋтъ: не трꙋж
даютсѧ, ни прѧдꙋтъ.
Глю же вамъ, ꙗко ни соло
мѡнъ въ всей славѣ своей
облечесѧ ꙗко единъ ѿ сих.
Аще же траву селнꙋю днесь
сꙋщꙋ, и оутро в пещъ вмѣ
таемꙋю, Бгъ тако ѡдѣва
ет:



немнѡголи паче ва мало
вѣри. Понед: в, Нлд.
Рече Гдь, Непецѣте
ся оубо глющеч то
ꙗмы, или что піемъ,
или чимъ ѡдеждися:
всѣхъ сихъ ꙗзыци ищꙋт,
вѣсть бо ѿцъ вашъ не-
бесный, ꙗко требꙋете си
всѣхъ. Ищите же преже
црствіа Бжіа, и правды его:
и сіа вся приложатся ва.
Конецъ, Недели. г:
Непецѣтеся оубо ѡ оутріи,
оутреніи бо собою попечет
ся: довлѣетъ дневи ѕлоба
его: Преступи Понедл:

Несуди́те, Суббо҃: в҃.
гла з҃ за к҃

Речѐ Гдь, Несуди́те,
да нѐ суди́ми бу́дете.
И҆ мѫ́же бо̀ су́домъ суди
те, су́дитсѧ ва́мъ:
и҆ в ню́же мѣ́ру мѣ́рите,
возмѣ́ритсѧ ва́мъ.
Что́же ви́диши сучецъ,
и҆же въ о҆цѣ бра́та твое́го,
бервна́же, е҆́же е҆́стъ въ
о҆цѣ твое́мъ нечу́еши. И҆
ли̇̀ ка́кѡ рече́ши бра́ту тво
е́му, о҆ста́ви да̀ и҆з мѹ̀ су
чецъ и҆з о҆чесѐ твое́го: и҆сѐ
бръвно̀ въ о҆цѣ твое́мъ;
Лицемѣ́ре, и҆з ми̇̀ пе́рвѣе
бръвно̀ и҆з о҆чесѐ твое́го,

и тогда оузриши изяти
сучецъ изъ очесе брата тво
его. Не дадите стаѧ псом,
ниже помѣтайте бисеръ
вашихъ предсвиніами:
да не поперутъ ихъ ногами
своими, и вращшесѧ ра-
стръгнутъ вы. Просите,
Еѵлїе, на всѧко прошенїе:
Рече Гдь, Просите, и
дастсѧ вамъ: ищите,
и обрѧщете: тлъцѣте,
и ѿверзетсѧ вамъ. Всѧ
бо просѧй, пріемлетъ:
и ищай, обрѣтаетъ:
и толкущему, ѿвръзет
сѧ. Конецъ, Суббо: чти Пнд.

За

Или кто єстъ ѿ васъ чл҃к,
оу него же аще воспроситъ
снъ єго хлѣба, єда камє
подастъ ємꙋ; Или аще
рыбы воспроситъ, єда
змїю подастъ ємꙋ; аще
бо вы лꙋкави сꙋще, оумѣ
єте даѧнїѧ бл҃гаѧ даѧти
чадѡмъ вашимъ, колми
паче ѿц҃ъ вашъ нб҃ный,
дастъ бл҃гаѧ просѧщимъ
оу него. Конечь, Пнлкꙋ. И
всѧкомꙋ прошенїю. Всѧꙋ
бѡ єлика Прпдбнымъ ѿцемъ.
Зака
ече Гдь, Всѧ єлика
аще хощете да творѧтъ
вамъ чл҃цы, такѡ и вы

творите имъ • сей бо ест
законъ и Прр҃ци • въ нїй-
дѣте оузскими враты,
ꙗко пространа врата и ши-
рокъ путь въводѧй въ па-
губу, и мнѡзи суть вхо-
дѧщїи имъ: зане оузка-
ѧ врата и тѣсенъ путь въ
водѧй въ животъ, и малѡ
ихъ ест и же ѡбрѣтаю
его. Внемлѣте же ѿлжи-
вы Второкъ, в҃, Нлд҃и.
Рече Гдь, Внемлѣте за
ѿлживыхъ пророкъ, кв
иже приходѧтъ къ ва
въ ѡдеждахъ овчихъ,
внутръ же сутъ волцы

д҃

30

хищници: ѿ плѡдъ ихъ
познаете ихъ. Еда сне
млютъ ѿ тръніѧ грѡды,
или ѿ рѣпіѧ смѡквы:
Тако всѧко древо доброе,
плѡды добры творитъ,
а злое древо, плѡды ѕлы
творитъ. Неможетъ
древо доброе, плодъ ѕолъ
творити: ни древо ѕлое,
плодъ добръ творити.
Всѧко оубо древо нетворѧ-
щее плода добра, посѣка
етъсѧ, и въ огнь въмѣ-
таетъсѧ. Тѣмже оубо
ѿ плодъ ихъ познаете и.
Невсѧкъ Сре, в, Нли.

Рече Гдь, Не всѧ глѧй ЗА
ми, Гди Гди, внидетъ ІСГ
въ цртво нбное: но тво-
рѧй волю ѿца моего,
иже єстъ на нбсехъ.
Конец, вторку, и Прпб:
Мнози рекутъ мнѣ
въ онъ днь, Гди Гди, не въ
твое ли имѧ пророчествова-
хомъ: и твоимъ именем
бѣсы изгонихомъ: и тво-
имъ именемъ силы мно-
ги сотворихомъ; и тогда
исповѣмъ имъ, ꙗко ни-
коли же знахъ васъ. Ѿи-
дѣте ѿ мене дѣлающіи бе-
законіе. Конецъ, Сре:

Всѧкъ оубо иже Сꙋбо҃т, г҃.
Зач҃ Рече Гдь, Всѧкъ иже
кд҃ слышитъ словеса моѧ сіа,
и творитъ ѧ҆, оуподоблю
его мꙋжꙋ мрꙋ, иже съ-
зда храминꙋ свою на ка-
мени. и снійде дождъ,
и пріидоша рѣки, и вовѣ
ѧша вѣтри, и нападоша
на храминꙋ тꙋ, и не падесѧ,
ѡснована бо бѣ на камени.
И всѧкъ слышѧй словеса
моѧ сіѧ, и не творѧй ихъ,
оуподобитсѧ мꙋжꙋ юроди-
вꙋ, иже създа храминꙋ
свою на пѣсцѣ. и сниде
дождъ, и пріидоша рѣки,

и вовѣѧша вѣтри, и ѡ
прѣшасѧ храминѣ той,
и падесѧ, и бѣ паденїе еѧ
велїе. И бысть егда скон-
ча Іс словеса сїѧ, дивлѧ-
хусѧ народи ѡ оученїи егѡ.
Бѣ бо оучѧ ихъ ꙗко власть
имѣѧй, и не ꙗко книжни
и фарисее. Сошедшуже ѕ
ему согоры, въ слѣдъ его
идѧху народи мнѡѕи. И
се прокаженный пришед,
кланѧшесѧ ему глѧ. Гдн
аще хощеши, можеши
мѧ ѡчистити. И простер
руку Іс, коснусѧ егѡ глѧ.
хощу, ѡчистисѧ. И абїе

очистнсѧ емꙋ проказа.
нгла емꙋ іс, вижд҃ъ да
никомꙋже повѣ҃ждь. но ще поиз
жнсѧ іереѡви, принне
сн даръ, иже повелѣ҃ къ
законѣ моусеи, въсвѣ҃
дителствомъ҃. ѡ іконе.
сѹго. външе шꙋ же емꙋ
в капернаꙋмъ, нлѧ д҃:
зач҃ ѧ҃ ꙁа
ісе ꙁ҃ ѧ҃ ꙁ҃ ѧ҃ ꙁ҃ ѧ҃

азъ пришедъ исцѣлю его.
И ѿвѣщавъ сотникъ,
рече, Гди, нѣсмъ достоин
да подкровъ мой вниде
ши. но токмѡ рци
слово, и исцѣлѣетъ ѡ
трокъ мой. И бо азъ
чл҃къ есмь подвластію,
имый подсобою воины.
и глю сему. иди, и идет.
и другому, пріиди, и прі
детъ. и рабу моему, съ
твори се, и творитъ. Слы
шавъ же се Іс, удивися,
и рече грядущимъ по нем.
Аминь глю вамъ. ни въ
Ізраили толику вѣру ѡ

брѣтохъ. Глю вамъ, ꙗко
мнѡѕи ѿ востокъ и за-
падъ пріидутъ, и воля
гутъ съ Авраамомъ, и
Ісаакомъ, и Іаковомъ,
въ цр҃твіи нб҃номъ. Сы-
нове же цр҃твія изгнани
будутъ въ тму кромѣш-
нюю, тамо будетъ пла-
чь и скрежетъ зубомъ. И
рече Іс҃ сотнику. Иди, и
ꙗко же вѣровалъ еси бу-
ди тебѣ. И исцѣлѣ ѿ тро-
ѥгѡ в той часъ. Конец,
и лд҃и. И пришедъ Іс҃ в дом
Петровъ Субо҃, д҃.

За҃ кѕ Въ время ѡно, Пришед

Іс҃ вдомъ Петро҃, видѣ
тещу его лежащу и огне
жегому. И прикоснуся и
руцѣ ея, и ѡстави ю
огнь. И воста, и служа
ше ему. Поздѣже бывшу, ѳ҃
приведоша к нему бс҃ѣны
многи, и изгна дх҃и сло
вомъ. И вся болящыя
исцѣли. Да собудется
реченное Ісаїемъ Прр҃ком
гл҃ющимъ; той недуги
наша пріять, и болѣзни
понесе. Видѣвъже Іс҃ мно
ги народы ѡкрестъ себе,
повелѣ оученикомъ ити
на онъ полъ. И приступ҃ л і҃

Єдинъ книжникъ, ре-
че ему. Оучителю, иду
потебѣ а може аще иде-
ши. И гл҃а ему Іс҃. Ли-
си ꙗзвины имуть, и
птицѧ нбⷭ҇ныѧ гнѣзда.
Сн҃ъ же чл҃чⷭ҇кій не имат
гдѣ главы подклонити.
Другій же ѿ оучн҃никъ его
рече ему. Гд҃и, повели ми
прежде ити, и погрести
ѿц҃а моегѡ. Іс҃ же рече
ему. Гряди по мнѣ, и ѡ-
стави мр҃твы погрести,
своѧ мертвецѧ. Вшед-
шоуже ему Четвер҃, ѕ҃ не.

За кз҃ Въ времѧ ѡно, вшедшоу
сє҃ и ѡ҃, кѕ҃.

Іс҃у в корабль, понемъ и
доша оученици егѡ.
Конецъ, суботѣ. И се аі
трусъ великъ бысть въ
мѡри, ꙗкоже корабль
покриватисѧ волнами,
тойже спаше. И при
шедше оученици егѡ глю- + вобуди ша
ще, Гд҃и, сп҃сины, поги-
баемъ. И гл҃а имъ. что
страшливи есте мало
вѣри; тогда въставъ,
запрѣти вѣтрѡмъ и мѡ
рю. и бысть тишина ве-
лїѧ. Чл҃цижe чудишасѧ
гл҃юще, кто естъ сей,
ꙗкѡ и вѣтри и мѡре по

м

слушаютъ его. Конец,
четвертку. И пришедшу
ему Неделя, е.
Зачи
ки
ві
Въ время оно, Пришед
шу Ісу на онъ полъ,
во страну Гергесинскую,
срѣтоста его два бѣсна,
от гробъ исходяща,
люта ѕѣло. Яко
немощи никому мину
ти путемъ тѣмъ. И се
возописта глюща. Что
намъ и тебѣ Ісе сне Бжїи,
пришелъ еси сѣмо преде
времене мучити нас. Бя
ше же далече от нею стадо
свинїи многих пасомо.

бѣсиже молѧхꙋ его,
глюще. аще изгониши
ны, повели намъ ити во
стадо свинное. И рече им
идѣте. Ѡниже изше
ше идоша въ стадо свин-
ное. И се абіе оустремисѧ
стадо все побрегꙋ в море
и оутопоша въ водах. Пасꙋ-
щіиже бѣжаша, ищед
ше въ градъ возвѣстиша
всѧ, и ѡбѣсною. И се все
градъ изыиде въ стрѣте
ніе Іс҃ови. И видѣвше его
молиша, дабы прешелъ
ѿ предѣлъ ихъ. И вшед
вісорабль Неделѧ: ѕ҃.

Гл҃ ѳ҃ Зач҃ кѳ҃ гі҃

М



Въ время ѡно, вшедъ Іс҃ в корабль, прейде и пріиде въ свой градъ. Конечь, недели, е҃. И се принесоша ему расслабленна на ѡдрѣ лежаща: И видѣвъ вѣру ихъ, рече расслабленному, дерзай чадо, ѿпущаютися грѣси твои. И се нѣціи ѿ книжникъ рѣша в себѣ, сей хулитъ. И видѣвъ Іс҃ помышленіа ихъ, рече, въ скую вы мыслите лукаваѧ въ срдцихъ своихъ; Что бо есть оудобѣе; рещи, ѿпущаютися грѣси: или рещи,

въстани, и ходи; но да оу
вѣсте, ꙗкѡ власть и
мать сн҃ъ чл҃чкїй на зе-
мли ѿпущати грѣхи:
тогда гл҃а разслабленно
му, въстани, возми свой
одръ, и иди въ домъ твой.
И въставъ, въземъ одръ
свой, иде въ домъ свой.
Видѣвши же народи, чуди-
шасѧ, и прославиша бг҃а,
давшагѡ власть таковую
чл҃комъ. Конецъ, нлд҃и.
И преходѧ іс҃ ѿтуду, ви
дѣ чл҃ка Суббота. є҃.
Зеже иноемврїѧ, ѕі҃.
Ст҃му Єѵ҃листу Матѳею.

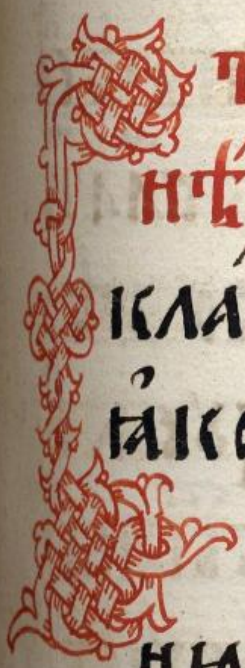
Зач Въ время ѡно, Преходѧ
л Іс ѿтуду, видѣ чл҃ка
ді сѣдѧща намытницы,
матѳеѧ гл҃ема. и гл҃а
ему, помнѣ грѧди.
и въставъ, понемъ иде.
и бысть ему возлежащу
вдому, и се мнѡзи мы
таре и грѣшници пришед
ше, възлежаху съ іс҃омъ,
и съ оучн҃ки его. и видѣв
ше фарисее, гл҃аху оучн҃ни
кѡмъ его. почто смы
тари и грѣшники оучите
вашъ ѧстъ и піетъ; іс
же слышавъ, рече имъ.
не требуютъ здравіи врача,

но болѧщїи. шедше наꙋ
читесѧ, что есть, млⷭ҇ти
хощꙋ, а не жертвѣ. не прї
дохъ бо призвати прⷣвни
ки, но грѣшники на пока
ѧнїе. Конецъ сꙋботѣ.
Тогда приступиша к немꙋ
Пѧтоⷦ, в, недⷣ.
Въ времѧ ѡно, При- Зⷱ
ступиша къ Іс҃ꙋ оꙋче ла
ници Іоаннови глⷭ҇юще.
почто мы и фарисеє
постимсѧ мнѡго,
оꙋчⷭ҇ници же твои не
постѧтсѧ; и рече имъ
Іс҃; еда могꙋтⷭ҇ сн҃ѡве бра-
нїи плакати, донелико

е

время сними єсть жени:
пріидутъ же дніе, єгда ѿи
метсѧ ѿ нихъ жени, и то
гда постѧтсѧ. никто же
бо приставлѧетъ приста
вленіа плата небѣлена,
ризѣ ветсѣ. возметъ бо
кончину свою ѿ ризы, и
горши дира будетъ. ниже
вливаю вина нова в мѣхи
ветхи. аще ли же ни, то про
садѧтсѧ мѣси, и вино про
лїетсѧ, и мѣси погибнутъ.
но вливаютъ вино ново,
в мѣхи новы, и обое съ
блюдетсѧ. конецъ, пѧ.
Сіѧ ємоу глющу книмъ,

се кнѧ нѣкій пришед. сѹ. ѕ.



Въ время ѡно, кнѧзь ЗА
нѣкій пришед къ Іс҃ѹ, ЛВ
кланѧшесѧ емѹ гл҃ѧ, ЕІ
ꙗко дщи моѧ нн҃ѣ оумре.
но пришед возложи на
ню рѹкѹ свою, іоживе.
и въ ста Іс҃ по немъ иде, и
оучн҃ци его. и се жена кро- ѕі
воточива дванадесѧте лѣт,
приступльши съзади, при
коснѹсѧ въ скрилїи рызи
его. гл҃ше бо в себѣ, аще то-
мо прикоснѹсѧ ризѣ его,
спасена бѹдѹ. Іс҃ же ѡбращи
сѧ и видѣю, рече. дерзаѧ дщи,
вѣра твоѧ спасетѧ. и спсена

бы жена ѿ часа того. И при
ше Іс вдом кнѧ, и видѣ со-
ца, и нарѡ молвѧ, глаи,
ѿ идѣте, не оумре бо дѣ
вица но спи. И ругахуся е
му. Егда же изгнан бы на
ро, вшедъ ꙗтъ ю за руку,
и въста дѣвица. І изыде
вѣсть си по всей земли то.
Конеч сѹ. И преходѧщу ѿ ту
ду

Нлѧ, з.

За лг зі

Въ времѧ ѡно, преходѧ-
щу ѿ туду Іс ви, по нем идоста
два слѣпца зовуща и глю
ща, помилуй ны Іс се сне
двдо. Пришедшу же ему вдом,
приступиста к нему слѣпца.

и гл҃а и ма і҃с • вѣруєтали
ꙗко могу се сотворити,
гл҃а ста ему, єи гн҃и • тогда
прикоснусѧ ѡчїю и҃, гл҃ѧ •
повѣрѣ ваю буди вама •
и ѿверзѡстаⷭ҇ ѡчи и ма •
и запрѣти и ма і҃с гл҃ѧ, блю-
дѣта • даникто же оу
вѣсть • онаже изшедша,
прослависта его повсей зе
мли той • тѣмаже исхо и҃і
дѧщема, се приведѡша
к нему чл҃ка нѣма бѣсноу-
ема • и изгнану бѣсу, про
гл҃а нѣмый • и дивишасѧ
нарѡди гл҃юще, ꙗко ни ко
ли же ꙗвисѧ тако въ і҃и л҃и •

Фарисеежe глаⷯ, окня
зи бѣсовстѣмъ, изго-
нитъ бѣсы. и прохожда
ше іс грады вся и веси,
оуча насонмищих ихъ,
и проподая еѵлїе цртвїа,
и цѣля всякъ недугъ и
всяку язю в людехъ.
Конецъ, не. Видѣвже
народы, пне, г, не.
За Лд Ъ время оно, видѣв
іс народы, милосръ
дова о нихъ. яко бя
ху смятени и ѿвръже
ни, яко овца неи
муща пастыря. то
гда гла оучникѡ своим.



жа́тва оу́бо мно́га дѣ
ла́телїи же ма́ло • моли́
тесѧ оу́бо господи́ну жа́
твѣ, ꙗ҆́ко да и҆зведе́тъ
дѣла́телѧ на жа́тву свою̀ •
і҆ю́лѧ и҆ ноемврїѧ а҃ • ст҃ы
вра́чемъ • и҆ призва́въ
Въ время ѡ҆но, призва
і҃с • ѡ҆ба на́десѧте оу҆
чени́ка своѧ̀, да́стъ
и҆́мъ вла́сть на ду́сѣхъ
нечи́стыхъ, ꙗ҆́ко
да и҆згѡ́нѧтъ и҆хъ • и҆ цѣ
ли́ти всѧ́къ не ду́гъ и҆ всѧ
ку бо́лѣзнь • преступи̑
ст҃ы́мъ вра́чемъ • Двана́
десѧти́мже а҆пл҃ѡмъ и҆

мена, сутьсія. первый
симонъ, иже нарицает
ся петръ. іандреа брат
его. іяковъ зеведеовъ,
и іоаннъ братъ его. фи
липпъ, и варѳоломѣй.
ѳома, и матѳей мытар.
іяковъ алфеовъ, и ке-
левей нареченный ѳадей.
сімонъ кананитъ, и і
юда искариотскіи иже
и предастъ его. чти вра.

ѳі Сія ѡба надесяте посла
іс, заповѣдавъ имъ глѧ.
напуть языкъ неидѣте,
и въ градъ самарянскіи не
внидѣте, идѣте же паче

ко ѡвцамъ погибшимъ
дому ї илева. ходѧщеже
проповѣдайте глюще,
ꙗко приближисѧ цртвїе
нбное. болѧщаѧ исцѣ
лите. прокаженыѧ очи
щайте. мертвыѧ воскре
шайте. бѣсы изгоните.
ту не прїѧсте, ту не дади
те. конецъ, пнѣ, и врачеⷨ.
Нестѧжите. втоⷨ, г, нлⷣи.
Рече гь своимъ оучни
комъ. Нестѧжите
злата ни сребра. ни
мѣди припоѧсѣхъ ва
ши. ни пиры на пути.
ни двою ризу, ни сапогъ,

Зачⷭ
леⷨ

ни жезлъ • достоинъ бо
есть дѣлатель мзды сво-
ея • вонь же аще коли ж
до градъ или весь въ нидѣ-
те, испытайте кто внеш
достоинъ есть • и ту пре
будѣте донде же изыдѣ
те • въходяще же в дом,
цѣлуйте его • глюще,
миръ дому сему • и аще
убо будетъ домъ досто
инъ, пріидетъ миръ вашъ
на нь • аще ли же не будетъ
достоинъ, миръ вашъ
к вамъ возвратится • ін
же аще не пріиметъ васъ,
ни же послушаетъ слове

ва́шихъ, и҆сходѧ́ще и҆здо́
му. и҆лѝ и҆з гра́да того̀,
ѿтрѧсѣ́те пра́хъ но́гъ
ва́шихъ. а҆ми́нь гл҃ю ва́
ѿра́днѣе бу́детъ земли̇
содо́мстѣй и҆гомо́рстѣй
въ дн҃ь су́дный, не́же гра́ду
тому̀. ꙗ҆ко не́ вто́. Сѐ а҆зъ
посылаю ва́, сре́, г҃, нли̇;
ече г҃ь свои́мъ оу҆ч҃ни-
ко́мъ. Сѐ а҆зъ посы-
ла́ю ва́, ꙗ҆ко ѡ҆вца̀ по-
сре́дѣ во́лковъ. бу́дѣ-
те оу҆бо мр҃ди ꙗ҆ко змі́ѧ,
и҆цѣ́ли ꙗ҆ко го́лубіе.
въ немлѣ́те же ѿ чл҃къ.
предадѧ́тъ бо вы на сѡ́нми,
се̑ и҆ м҃нкѡ

за
лѕ

и на собѡрищи и бїютъ ва.
и пре владыки же и царѧ
ведени будете мене ради.
во свѣдителство имъ,
і ꙗзыкѡмъ. егда же
предаютъ вы, не пецѣте
како или что въз глете.
да бо сѧ вамъ в той часъ,
что воз глете. не вы бо
будете глющей, но дхъ
ѿца вашего глѧ и в васъ.
предастъ же братъ брата
на смрть, и ѿцъ чадо. и
востанутъ чада нарѡди-
телѧ, и оубиютъ ихъ. и
будете ненавиди всѣми,
имени моего ради. прете

пѣвый же до конца, той
спнъ будетъ. Конец сред.
и мч. Егда же чет, г, нед.
Ечеѐгъ своимъ оучникомъ,
Егда гонятъ вы въ гра
дѣ семъ, бѣгайте въ дру-
гій. Аминь бо глю вамъ,
не имате скончати грады
ізраилевы, доде же прійдетъ
сн чл҃чкій. Нѣсть оуче-
никъ надъ оучителемъ своимъ,
ни же рабъ надъ господиномъ
своимъ. Довлѣетъ оуче
никѹ, да бѹдетъ ꙗко оучи-
тель его. И рабъ, ꙗко го-
сподь его. Аще господина
домѹ веельзевѹла нарекоша,

Зач. лз

ко́лми па́че дома́шнѧѧ
є҆го̀; не оу҆бѡ́итесѧ оу҆бо
и҆́хъ. ничто́же бо є҆́сть
покрове́но, є҆же не ѿкры́
етсѧ. и҆ та́йно, є҆же
не оу҆вѣдѣно́ бꙋ́детъ. є҆
же гл҃ю ва́мъ въ тмѣ̀, ре-
цѣте въ свѣ́тѣ. и҆ є҆же
въ оу҆́ши слы́шите, про-
повѣди́те въ кро́вѣхъ.
и҆ не оу҆бо́йтесѧ ѿбива́ю
щихъ тѣ́ло, дш҃ꙋ же
не могꙋ́щихъ оу҆би́ти.
оу҆бо́йте же сѧ па́че, мо
гꙋ́щаго и҆ дш҃ꙋ и҆ тѣ́ло
погꙋбити въ геє́нъ-
нѣ. не двѣ̀ли пти́ци

цѣнитѣсѧ єдіномꙋ ассарію; и ни єдина ѿ нею падетъ на земли без ѿца вашего. вамже и власи главніи вси изочтени сꙋть. небойтесѧ оубо, мнѡ ѕѣхъ птицъ лꙋчши єсте вы. конецъ, чє. всѧкъ нлд, а, всѣхъ стыхъ.

и пѧто, г, нлд.

Сече гдь своимъ оучни кѡмъ, всѧкъ оубо иже исповѣсть мѧ пред члки, исповѣмъ єго и азъ пред ѿцемъ моимъ, иже на нбсѣхъ. а иже ѿвержетсѧ мене пред члки,

за лн

М

ѿвергуся его назъ пред
ѿцемъ моимъ, иже на
нбсѣхъ. пре всѣмъ сты.
немните ꙗко пріидохъ
вовреши миръ на землю.
непріидохъ бо въвреши миръ,
но мечъ. пріидохъ бо ра-
лучити члка на ѿца своего,
идщере на матере свою, и
невѣсту на свекровъ свою.
и врази члку домашніи его.
пре пѧ, чти всѣмъ сты.
Иже любитъ субота, з.
и субота, пре воздви крта.
ече гдь. Иже любитъ
ѿца или матере паче
мене, нѣсть мене до-
стои

ЗА
ЛД

е

стоинъ. Іиже любитъ сна
или дщере паче мене, нѣ
мене достоинъ. Іиже не
пріиметъ крста своего, и
вслѣдъ мене грядетъ, нѣ
мене достоинъ. Преиди
всѣмъ стымъ, взл, оф.
Тогда ѿвѣщавъ петръ.
Обрѣтый дшу свою, погу
битъ ю. Аиже погубитъ
дшу свою мене ради, обря
щетъ ю. Іиже васъ пріемлетъ,
мене пріемлетъ; іиже пріе
млетъ мене, пріемлетъ
пославшаго мя. Пріемля
пророка во имя пророче, мзду
пророчю пріиметъ. И пріемля

пр҃вника въ имѧ праведниче,
мзду праведничю пріимет.
Іиже аще напоитъ единого
ѿ малыхъ сихъ чашю сту-
дены воды, токмо вои-
мѧ оучника. Аминь глю
вамъ, не погубит мзду
свою. Чти пѧ. И бысть
егда съвръши іс, заповѣ-
даѧ обѣма надесѧте оу-
ченикѡма своима, прей-
де ѿтуду оучити и пропо-
вѣдати въ градѣхъ ихъ.
Конецъ пѧ, и суботѣ.
Іоаннъ же слышавъ пнед
д, нед. Се же и на обрѣтен
чтныѧ главы іоанна прт.
на лѵр.



Въ время ѡно, слыша Зачⷭ҇а
Іоаннъ въ оузылищи м
дѣла хва, пославъ два
ѿ оучникъ своихъ, к
рече ему. Тыли еси
грядый, или иного чаем;
и ѿвѣщавъ іс рече имъ.
Шедша возвѣстита Іоан
нови, яже слышита и ви
дита. Слѣпіи прозираютъ,
и хромїи ходятъ. Прокаж
ніи очищаютсѧ, и глусї
и слышатъ. Мертвїи во
стаютъ, и нищїи блговѣ
ствуютъ. И блжен е
иже аще несоблазнитсѧ о
мнѣ. Тѣмаже исходѧщ
ма,

начатъ іс нарѡдомъ глати
о іоаннѣ • чесо изыдѡ
сте въ пустыню видѣти,
тростьли вѣтромъ колѣ
блемъ; но чесо изыдѡ
сте видѣти, человѣкали
въ мѧкки ризы облъче
на; се иже мѧкка носѧ
щей, въ домѡхъ цркихъ
суть • но чесо изыдѡсте
видѣти, пророкали; ей
глю вамъ, и лише проро
ка • сей бо есть, о немже е
писано • се азъ посылаю
аггла моего предлицемъ
твоимъ, иже оуготовитъ
путь твой предтобою • ами

глю вамъ • невъста въро
деныхъ женами болїи
іоанна крстлѧ • мнїйже
въцрствїи нбнѣмъ, болї
его есть • ѿдниже іоан
на крстлѧ доселѣ, црствїе
нбное нудитсѧ • и нужни
ци восхищаютъ е • всибо
прорцы и законъ, до іоан
на прорекоша • іаще хо
щете прїѧти, тои есть и
лїѧ хотѧй прїити • имѣ
ѧй уши слышати, да слы
шитъ • конецъ, пнелку,
и іоанну • Комуже

вто, д, не.

Рече гдь, Кому уподоблю за ма

ро сей • подобенъ єстъ
дѣтемъ, сѣдѧщимъ на
торжищихъ • и возгла-
шающимъ другѡ своимъ
и глаголющимъ • пискахѡ
вамъ, и не плѧсасте •
плакахѡмъ вамъ, и не
рыдасте • прїиде бо іоан
ни ꙗдый ни пїѧ, и глаго
лютъ бѣсъ имать • прїи
де сн҃ъ чл҃ческїй ꙗдый и
пїѧ, и глаголютъ, се чл҃к
ꙗдца и винопїйца • мы-
таремъ другъ и грѣшни-
кѡмъ • и оправдисѧ пре
мудрость ѿ чадъ своихъ:
Тогда [сре, д҃, нлн •] нача іс

Въ время ѡно, начат
Іс поносити градовомъ,
в нихъже быша мнѡ-
жайшая силы его, зане
не покаяшася.
Конецъ в то. Горе те
бѣ Хоразинъ. Горе тебѣ
Виѳсаида. Ꙗкоаще в ти-
рѣ и сидонѣ быша силы
были бывшая в васъ, дре-
вле оубо вовретищи и пепе
лѣ покаялися быша. О
баче глю вамъ, тиру и сидо-
ну ѿ раднѣе будетъ въ
днь судныи, неже вамъ.
И ты капернаоумъ, иже
до нбсъ вознесыися, доада

Зач
мв

снидеши. Зане аще в со
домѣхъ быша силы бы-
ли, бывшая в тебѣ, пе
были оубо быша до днеш
ня дне. Обаче глаголю
вамъ, яко земли содом
стѣй отраднѣе будетъ
въ днь судный, неже те-
бѣ. В то время ѿвѣща
Іс рече. Исповѣдаютися
ѿче гди нбси и земли, я
ко оутаилъ еси сія ѿпре-
мудрыхъ и разумныхъ,
и ѿкрылъ еси та младен
цемъ. Ей ѿче, яко та-
ко бысть блговоленіе пред
тобою. Конецъ сре. Вся

мнѣ чє҃, д҃, нлд҃и · сє҃
и прпдбны҃ :
Ечє гь своимъ оученикѡ, ЗА
всѧ мнѣ предана соут МГ
ѿцемъ моимъ · и ни
кто же знаетъ сна,
токмо ѿцъ · ни ѿца
кто знаетъ токмо снъ,
ієму же аще волитъ снъ
ѿкрыти · пріидѣте ко-
мнѣ вси труждающеисѧ
іобремененіи, іазъ поко
ю вы · возмѣте игомое на се
бе, и наоучитесѧ ѿ мене,
ꙗко кротокъ есмь, и сми-
ренъ срдцемъ, іобрѧщете
покои дшамъ вашимъ ·

и҆гобо моѐ бл҃го, и҆бре́мѧ
моѐ легко̀ е҆́сть. Конеч҃,
ч҃е, и҆ прпⷣбнымъ. Вто̀
времѧ и҆де і҃с пѧ҃, д҃, не҃.

Се҃, и҆ге҃, кг҃.

Зач҃ мд҃

Въ вре́мѧ ѡ҆но, вни́де
і҃с въ суб҃ѡты сквозѣ сѣ-
ѧ́нїѧ. оу҆ч҃нцы же е҆го̀
взалка́ша, и҆нача́
ша востерза́ти
кла́сы і҆ѧ́сти. Фарисе́е же
ви́дѣвше, рѣ́ша е҆мꙋ̀. Сѐ
оу҆ч҃нци твои̑ тво́рѧтъ, е҆го́-
же недосто́итъ твори́ти
въ суб҃ѡты. О҆нже рече̑ и҆мъ.
Нѣ́стели чл҃и что̀ сътвори̑
дв҃дъ, е҆гда̀ взалка̀ са́мъ,

и҆сꙋ́щїи сни҃; ка́ко въ ни́де
въ хра́мъ бж҃їй, и҆ хлѣ́бы
предложе́нїѧ снѣ́, и҆ же недо-
сто́йно є҆мꙋ̀ бѣ̀ ꙗ҆сти, ни̑
сꙋ́щи съ ни҃, то́кмо і҆ере́ѡ
є҆ди́нѣмъ; и҆ли̑ нѣ́стели
чли̑ въ за́конѣ, ꙗ҆ко въ сꙋбѡ́-
ты сщ҃е́нници въ цр҃кви сꙋ-
бѡ́ты скверънѧ̑, и҆ не пови́н-
ни сꙋ̑; гл҃ю же ва҃ ꙗ҆ко це́р-
кве бо́лее ѕдѣ̀. а҆ще бы́сте
вѣ́дали что̀ е҆ мл҃ти хощꙋ̀,
а҆ не жрътвѣ, ни ко́ли же
оу҆бо бы́сте о҆сꙋ́дали не по-
ви́нны. гь҃ бо є҆́сть сꙋбо́тѣ
сн҃ъ чл҃чкїй. конец, пѧ.
сꙋ҃, д҃, на за҃, за҃, кѕ҃. и҆ нлѧ

д҃, на за҃. за҃, ке҃. И прешедъ
ѿтуду, прїйде на сонми-
ще ихъ: Пнед҃, е҃, нед҃.
Зач҃ Мѣ ка҃ Въ время ѡно, Прїйде
іс҃ на сонмище іюдей-
ское. И се чл҃къ бѣ ту; ру-
ку имый суху. И въпро-
сиша его гл҃юще,
аще достоитъ въ су-
бо цѣлити; да на нь во-
гл҃ютъ. Онъ же рече имъ.
кто есть ѿ васъ чл҃къ,
иже имать ѡвча едино.
И аще впадетсѧ въ субѡты
въ ꙗму, не имели, и из-
метъ; колми оубо лучше
чл҃къ ѡвчате; тѣмже

м҃

оу҆бо достоитъ в҆ сꙋбѡты
добро творити. тогда гл҃а
чл҃кꙋ, простри рꙋкꙋ твою.
и҆ простре, и҆ оу҆твръдисѧ
цѣла ꙗ҆ко дрꙋгаѧ. конеⷱ҇,
пнⷣе. Фарисеѥже шедше
совѣтъ сотвѡриша на нь
како да его. в то҃, е҃, нлⷣи.
Въ времѧ ѡ҆но, Σовѣтъ за҃
сотвориша Фарисеѥ на мѕ҃
і҆са како его погꙋбѧтъ
і҆с҃же разꙋмѣвъ,
ѿиде ѿтꙋдꙋ. И҆ понем
и҆дѡша. сꙋбⷭ҇, поржⷭ҇т хв҃ѣ.
Въ времѧ ѡ҆но, по і҆с҃ѣ за҃
и҆дѡша народи мнѡ-
зи, і҆ исцѣли всѣхъ.

52

и запрети имъ. да не ꙗ
вѣ его творѧтъ. Престу
пи в то. ꙗко да събудет
сѧ реченное исаїемъ прро
комъ глющемъ. Се о
трокъ мой егоже изво
лихъ, возлюбленный мо
на нѧже блговоли дша моѧ
положу дхъ мой на немъ,
и судъ ꙗзыкомъ возвѣ
ститъ. не преречетъ, ни
возопїетъ. ни же оуслы
шитъ кто на распутїихъ
гласа его. трости съкру
шены не преломит, и лена
в немшасѧ не оугаситъ,
дондеже изведет въ побѣду

судъ. и на имѧ его ꙗзы-
цы оуповаютъ. конецъ
суботѣ. чтн втоⷨ. Тогда ісв
приведоша к нему бѣсну-
ющасѧ слѣпа и нѣма, и
исцѣли его. ꙗко слѣпому
и нѣмому глⷭ҇ати и глѧда-
ти. и дивлѧхусѧ вси наро-
ди глⷭ҇юще, еда сей есть хⷭ҇,
сн҃ъ двⷣдвъ. фарисеежe
слышавше, рѣша. сей не
изгонитъ бѣсы, токмо
ѡвеельзевулѣ кнѧзи бѣ-
сѡвстѣмъ. вѣдый же іⷭ҇
мысли ихъ, рече имъ.
всѧко црⷭ҇тво раздѣлше есѧ
насѧ, запустѣетъ. и всѧ

гра, или домъ, раздѣли
выйсѧ насѧ, не станетъ,
и аще сатана сатану изго-
нитъ, насѧ раздѣлилсѧ е,
како оубо станетъ цр҃тво
его; и аще азъ о веельзе
вулѣ изгоню бѣсы, сн҃ве
ваши о комъ изгонѧтъ;
сего ради тїи вамъ будут
судїѧ. аще ли же азъ о
дс҃ѣ бж҃їи изгоню бѣсы,
оубо постиже на ва цр҃твїе
бж҃їе. или како можетъ
кто внити в домъ крѣп
каго, и съсуды его расхити
ти, аще не первѣе свѧжет
крѣпкаго, и тогда домъ

его расхититъ: Иже нѣ
сомною, субота, и҃.
Рече гдь, Иже нѣсть за
сомною, на мѧ есть мз
і иже не собирае сомно
ю растачаетъ: конецъ,
вто: сего ради глю
вамъ. всѧ грѣхъ и хула,
ѿпустится члкѡмъ. а ꙗ
на дхъ хула, не ѿпустится
члкѡмъ. і иже аще рече
слово на сна члческаго, ѿ
пустится ему. а иже рече
на дха стго, не ѿпустится
ему, ни всїй вѣкъ, ни
вбудущїй. или сътворите
древо добро, и плодъ его добръ.

з҃

и҆лѝ сотворитѐ дре́во ѕло̀,
и҆ плодъ е҆го̀ ѕо́лъ. ѿ плода
бо дре́во позна́но бу́детъ.
порожде́нїѧ е҆хи́днова,
ка́ко мо́жете добро̀ гл҃ти,
ѕл҃и су́ще; ѿ и҆збы́тка бо̀
срдцу, ѹ҆ста̀ гл҃ютъ. бл҃гїй
чл҃къ, ѿ блага́го сокрови-
ща, и҆зно́ситъ блага́ѧ. и҆
лука́вый чл҃къ, ѿ лука́ва
го съкро́вища, и҆зно́ситъ
лука́ваѧ. гл҃ю же ва́ѧ, ꙗ҆ко
всѧ́ко сло́во пра́дно е҆же а҆щ
рекꙋ чл҃ци, воздадѧ́тъ ѡ҆ не́мъ
сло́во в дн҃ь су́дный. ѿ сло-
ве бо свои́х ѡ҆правди́шисѧ, и҆
ѿ слове́съ свои́х ѡ҆суди́ши.

конецъ сꙋ҃. Тогда ѿвѣща-
ша. Сре҃, е҃, нли҃.



Въ время ѡно, присту-
пиша ко Іс҃ꙋ нѣцїи ѿ кни-
никъ и фарисеи глю҃ще.
Оучителю, хощем ѿ те-
бе знаменїе видѣти.
Онже ѿвѣщавъ рече имъ.
Родъ лꙋкавъ и прелюбодѣи,
знаменїя ищет, и знаме-
нїе не дастся емꙋ, то҃мо зна-
менїе Іоны пррока. Яко
же бо бѣ Іона въ чревѣ ки-
товѣ три дни, и три нощи.
Тако бꙋдетъ и сн҃ъ чл҃ческїи
въ срдци земли, три дни, и
три нощи. Мꙋжїе ни невит-
стїи

Зач҃ мн҃ кг҃

въстанутъ на сꙋдъ с родомъ
симъ, и ѡсꙋдятъ и, ꙗко
покаꙗшасѧ проповѣдїю
Іониною. и се болѣ Іоны
здѣ. царица южскаꙗ въ
станетъ на сꙋдъ с родомъ симъ,
и осꙋдитъ и. ꙗко прїйде
ѿ конецъ землѧ слыша
ти премудрость соломонову.
и се болѣ соломона здѣ.
Егда же нечистый дꙋхъ изы
детъ ѿ чл҃ка, преходитъ
сквозѣ безводнаꙗ мѣста,
ища покоꙗ, и не ѡбрѣтаетъ.
тогда речетъ, возвращꙋсѧ в домъ
мой, ѿ нюдꙋже изыдохъ.
и пришедъ ѡбрѧщетъ праздень,

пометенъ и оукрашенъ.
тогда идетъ, и пойметъ
съ собою седмъ и нѣ духо
лютѣйши себе, и вшедше
живутъ ту. и будутъ послѣ
нѧ ѧ чл҃ку тому, горше пе
рвы. тако будет и роду сему
лукавому. Конецъ сред.
Еще же ему гл҃ющу, чес, е, нед.
Въ время оно, гл҃ющу Зач
Іс҃у к народом. се мт҃и е мт҃
и братіѧ его стоѧхъ внѣ,
ищуще гл҃ати ему. рече
нѣкій ему. се мт҃и тво
ѧ, и братіѧ твоѧ,
внѣ стоѧт хотѧще гл҃а
ти тебѣ. онже отвѣщавъ

рече къглю́щему е́му. кто
е́сть мт҃и моѧ̀, и кто су
бра́тїѧ моѧ̀; и простеръ
руку свою̀ на оу҆чн҃ики своѧ̀
речѐ. се̑ мт҃и моѧ̀ и братїа
моѧ̀. и҆ же бо а҆́ще сотвори
во́лю ѿц҃а моего и҆ же е҆́сть
на нб҃сѣхъ, той бра́тъ мо̀
и҆ сестра̀, и мт҃и ми е҆́сть.
въ дн҃ь же то́й, и҆зше̑ і҆с҃,
и҆ здо́му, сѣдѧше при мо-
ри. и҆ собра́шасѧ к не́му на-
рѡди мнѡ́зи, ꙗ҆ко же е҆му̀
въ кора́бль въ лѣ́сти и҆ сѣ-
сти, и҆ вес҃ на́ро на́мори сто-
ѧ́ше. и҆ гл҃а и҆мъ при́чами
мнѡ́го. конецъ че҃. гл҃ѧ

се изыде пѧ҃, е҃, нлд҃и.
Рече гдь притчю сію. Се
изыде сѣѧй да сѣетъ.
и сѣющу ему. ова па-
дѡша припути. и при-
дѡша птицѧ, и позоба-
шаѧ. другаѧже падѡша
на каменныи, идѣже неи-
мѣѧше землѧ мнѡги,
и абіе прозѧбѡша, занѐ
неимѣѧше глубины зелѧ.
слнцу восіѧвшу, присвѧ-
нуша. и занѐ неимѣѧху
коренїѧ, и ссхоша. друга-
ѧже падѡша в тернїи. и
взыде тернїе, и подави ихъ.
другаѧже падѡша на земли

за н кд

добрѣй • и дая хуплод • о
во оубо, сто. овоже, ше-
десятъ • ово, тридесятъ.
имѣяй оуши слышати,
да слышитъ • конец, пя:
и приступивше пнед, ѕ, нед:
за на, ъвремя оно, приступи-
ше къ іс҃у оучнци его, реко-
ша ему • почто притчами
глеши имъ; онже отвѣ-
щавъ, рече имъ • яко
вамъ дано есть разумѣти
тайны царствія нбнаго •
онѣмже недано есть • иж
бо имать, дастъся ему, и
преизбудетъ ему • а иже не
имать, иеже имать, вомесѧ
сѹ, е на за, за, л. и нед, е, за існ.

ѿ него. сего ради въ притча
глю имъ. ꙗко видѧще,
невидѧт. и слышаще, не
слышатъ ни разумѣютъ.
и събываетъсѧ в нихъ про-
рочество и саїно глаголющее.
Слухомъ оуслышите, и не
имате разумѣти. и зрѧ
ще оузрите, и не имате ви
дѣти. о толстѣ бо срдцелю-
дїи сих, і оушима тѧжко слыша
ша, и ѡчи свои смѣжиша.
да некогда оузрѧт ѡчима, и
оушима оуслышат. и срдцемъ
разумѣютъ, и обратѧтсѧ,
і исцѣлю ихъ. ваша же бла-
женаѧ ѡчеса, ꙗко видѧт.

и оуши ваши, ꙗко слышатъ.
аминь бо глю вамъ. ꙗкѡ
мнѡзи прⷪ҇рцы и праведни
цы вожделѣша видѣти ꙗ
видите, и невидѣша. и
слышати ꙗже слышите,
и не слышаша. выже оуслы
шите притчю сѣющаго.
всѧкому слышащему слово
црⷭ҇твїѧ, и неразумѣвающу,
приходитъ лукавый, и восхи
щаетъ всѣѧнное въ срⷣцы
его, се есть иже припути
сѣѧнное. а на камени сѣ-
ѧнное, се есть слышай сло
во, и абїе съ радостїю прїе-
млетъ е, не имаже корене

всебѣ, но времененъ есть.
бывшиже печали или гоне-
нїю словесе ради, абїе събла-
нѧетсѧ. а сѣѧнное въте́р-
нїи, се есть слышай слово,
и печаль сего (вѣка), и лесть богатства,
подавлѧетъ слово, и безпло-
да бываетъ. а сѣѧнное на
добрѣй земли, се есть слы-
шай слово и разумѣваѧ. и
же оубо плодъ приносит, и тво-
ритъ, ово, сто. ѡвоже, шесть
десѧт. ово тридесѧтъ.
конецъ, пнд. И ну притчю
предложи имъ глѧ. вто, ѕ,
нлд. Се же, и аггл҃ѡмъ.
Рече гдь притчю сїю, оуподобисѧ за нв

цр҃твїе нб҃ное, чл҃ку сѣѧв
шу доброе сѣмѧ на селѣ
своемъ. спѧщемже чл҃кѡ
прїиде врагъ его, и всѣѧ
плевелы посредѣ пшеница,
и ѿиде. егдаже прозѧбе
трава, и плодъ сътвори, тогда
ꙗвишасѧ и плевелїе. пришедше
же раби господина, рѣ-
ша ему. г҃и, недоброе ли сѣ
мѧ сѣѧлъ еси на селѣ своем;
ѿкуду убо имать плевелы;
онже ѿвѣща речеи. врагъ
чл҃къ се сотвори. раби же рѣ-
ша ему. хощеши ли убо,
да шедше исплевеѧ; онже
речеимъ, ни. да некогда во

сторга́юще пле́велы восто́
гнете ку́пно сни́ми и҆пшени́-
цꙋ. О҆ста́вите растѝ, о҆бо́е
ку́пно дожа́твы. И҆ во вре́мѧ
жа́твы, реку̀ жа́телемъ.
съберѣ́те пе́рвѣе пле́велы,
и҆ свѧжи́те и҆́хъ въ снѡпы̀,
ꙗ҆́ко сожещи̑ѧ҆. А҆пшени́цꙋ
съберѣ́те в жи́тницꙋ мою̀.
Конецъ в то҃. Преступи̑ а҆гг҃
лѡмъ. И҆нꙋ при́тчю пре́дло-
жи̑ и҆мъ гл҃ѧ. Сре́д, ѕ҃ не́д.
Рече гдь притчю сію. За
Подо́бное цр҃ствіе нб҃ное, нг
зе́рнꙋ горꙋши́чнꙋ, е҆́же
взе́мъ чл҃къ, всѣ́ѧ на
селѣ̀ свое́мъ, е҆ малѣ̀ше

оубо есть ѿ всѣхъ сѣмен.
егда же возрастетъ, более
всѣхъ зелїй естъ, и бываетъ
древо, ꙗко прїити птицамъ
нбснымъ, и витати на вѣ
твѣхъ его. и ну притчю гл҃а
имъ. подобно есть цр҃твїе нбсно
е квасу, иже взеши жена,
съкры в мучны сатѣхъ три,
дондеже въскисоша вся.
сїя вся гл҃а іс҃ въ притчахъ
народомъ, и безпритча
ничесоже гл҃аше к нимъ,
ꙗко да събудется реченое
пророкомъ гл҃ющимъ. ѿ
верзу въ притчахъ оустамо
я, ѿрыгну сокровенаꙗ

ѿсложе́нїѧ ми́рꙋ. тогда̀
оста́вль на́рѡды, прїйде
вдо́мъ і҃с. коне́цъ, сре́д.
чтѝ а҆гг҃лѡмъ. И҆ присту-
пи́ша, четве́р, ѕ҃, не́д.
Въ вре́мѧ ѡ҆́но, прише́д
шꙋ і҆с҃ꙋ вдо́мъ, и҆при
ступи́ша кнемꙋ̀ оу҆ч҃ни-
цы̀ е҆го̀ гл҃ю́ще. скажи̇
на́мъ при́тчю плѣ́вел
се́лны. о҆́нже ѿвѣща́въ,
речѐ и҆́мъ. всѣ́ѧвый до́брое
сѣ́мѧ, є҆́сть сн҃ъ чл҃ческїй.
а҆село̀, є҆́сть ми́ръ. до́брое
же сѣ́мѧ, сїи̇ сꙋ́ть сн҃ѡве
цр҃твїѧ. а҆плевели сꙋ́ть,
сыно́ве непрїѧзне́нїи. а҆вра́

Зч҃а
нд

всѣ́ѧвый и҆хъ, є҆́сть дїѧ
волъ. а҆жа́тва, кончи́на
вѣ́ка є҆́сть. а҆жа́теле, а҆гг҃-
ли су́ть. ꙗ҆́коже оу҆́бо соби-
ра́ютъ пле́велы, и҆ о҆гне́мъ
сожиза́ютъ. та́ко бу́детъ
въ сконча́нїе вѣ́ка сего̀.
по́слетъ сн҃ъ чл҃ческїй,
а҆гг҃лы своѧ̀. и҆ съберу́тъ
ѿ ца́рствїѧ є҆го̀, всѧ соблазны,
и҆творѧ́щаѧ безъ зако́нїе.
и҆ въвръ́гутъ и҆хъ въ пе́щъ
о҆́гнену. ту̀ бу́детъ пла́чъ
и҆скре́жетъ зу́бѡ. тогда̀
пр҃вдницы просвѣтѧ́тсѧ
ꙗ҆ко сл҃нце въ цр҃ствїи ѿца
и҆хъ. и҆мѣ́ѧй оу҆́ши слыша-
ти

да слышитъ. Конецъ, чекъ,
и аггломъ. Паки подо
бное есть пѧ, ѕ, нлд.
Рече гдь притчю сїю Зачнє
Подобное цртвїе нбное
съкровищу съкровену на
селѣ, еже ѡбрѣтъ члкъ
съкры, и ѿ радости его
идетъ. и всѧ елика имать
продаетъ, и купуетъ село то.
Паки, Се ѡ, г, стму дїо
нисїю ареѡпагиту.
Рече гдь притчу сїю, Подоб Зачнє
но есть цртвїе нбное.
члку купцу, ищущу добры
ѧ бисеры. иже ѡбрѣте
единъ мнѡго цѣне бисе,

и

ше продаетъ, все елико имя
ше, и купи его. Паки подо-
бно есть цртвіе нбное, нево
ду въвръжену в море. И
ѿ всякого рода собравшу,
иже егда исплънися, из
влекоша и на край, и сѣдше
избраша добрыя в сосуды,
а ѕлыя извръгоша вонъ.
Тако будетъ въскончаніе вѣ
ка. Изыдутъ аггли, и ѿ
ча ѕлыя ѿ среды прв҃ныхъ,
и ввергутъ их в пещь огнену.
Ту будетъ плачь и скрежетъ зу
бомъ. Гла имъ іс, разумѣ-
стели сія вся; глаша ему,
ей гн. Онъ же рече имъ.

сего ради всѧ книжни на-
оучивсѧ црⷭ҇твїю нбⷭ҇номꙋ,
подобенъ єⷭ҇чл҃кꙋ домовитꙋ.
иже износитъ ѿ сокрови
ща своего, новаѧ и ветхаѧ.
И бысть єгда сконча іс҃
притчю сію, прейде ѿтꙋ
дꙋ. и пришедъ въ ѿчествїє
своє, оучаше их, Пнед҃, з҃, нед҃.
Въ времѧ ѡно, прїиде
іс҃ въ ѿчествїє своє, и оу
чаше народи насѡнми
щих ихъ. Конеⷱ҇ пѧⷱ҇,
и стⷭ҇мꙋ. Сꙋб҃, ѕ҃, на за
за҃, лв҃. и нлд҃, за҃, кд҃.
Ꙗко дивитисѧ имъ и глⷭ҇ти.
ѿкꙋдꙋ семꙋ премрⷣость сіѧ

за҃
нѕ҃

и силы; не сеи ли есть тек-
тонов сн҃ъ; не мт҃и ли его
нарицается марїамъ, и
братїя его іяковъ, и ио
сїи, и симонъ, и іюда,
и сестры его, не вся ли в нас
сꙋ; ѿкꙋдꙋ оубо семꙋ сїя вся;
и блажняхꙋся о немъ.
Іс҃ же рече имъ. нѣсть про
рокъ безчести, токмо
въ ѿчествїи своемъ, и в до-
мꙋ своемъ. и не сотвори
тꙋ силы мнѡги, за невѣр-
ство ихъ. Конецъ пн҃е.
В то время оуслышавъ
в то҃, ѕ҃, не҃. Се же и на оусѣ
к нове главы іоа҃: на оу҃рни:

Въ время ѡно, слышавъ
и родъ четвертовластъ
никъ слухъ ісовъ, и ре
ѡтрѡкомъ своимъ.
сей есть іоаннъ кре
ститель. той въскрсе ѿ
мртвыхъ, и сего ради си
лы дѣютсѧ онемъ. и ро
бо емъ іоанна, свѧза его.
и всади в темницу, и роди
ѧды ради жены филіппа
брата своего. глаше бо ему
іоаннъ, недостоитъ ти и
мѣти еѧ. и хотѧше его
оубити, оубоѧсѧ народа.
зане ꙗко пророка его имѣ
ѧху. дни же бывшу рожства

Зачн
нз
ке

и҆родова, пляса дщи и҆роді
ѧдина посредѣ. и҆ оу҆годи
и҆родови. тѣмъже и҆съ-
клѧтвою и҆зрече е҆й дати,
е҆гоже а҆ще воспроситъ. о҆
наже наважде на матерїю
своею, даждъ ми рече здѣ
наблюдѣ главꙋ і҆оанна кре
стителѧ. и҆ печаленъ бы҃ть
царъ. клѧтвыже ради и҆
завозлежащихъ снимъ,
повелѣ дати е҆й. и҆ пославъ
оу҆сѣкнꙋ і҆оанна в темницѣ.
и҆ принесѡша главꙋ е҆го на
блюдѣ, и҆даша дѣвици,
и҆ ѿнесе матери своей. и҆ при-
стꙋпльше оу҆ченици е҆го,

взяша тѣло его, и погребо
ша е. и пришедше воскрести
ша Іс҃ови. и слышавъ Іс҃, ѿ
иде ѿтуду в корабли в пу
сто мѣсто единъ. и слы
шавше народи, понеже идѡ
ша пѣши ѿградѡвъ.

Конецъ в то҃, і оусѣ к нове҃.

И изшедъ Іс҃, видѣ, не҃, и҃.

Въ время ѡно, видѣ Іс҃, мнѡгъ народ и млрдова ѡ нихъ, і исцѣли недужныя ихъ. поздѣ же бывшу, приступиша к нему оученици его, глюще. пусто есть мѣсто и часъ оуже мину. ѿпусти

Зачнн Кѕ

нарωды, да шедше в веси
купѧтъ брашна себѣ. Іс
же рече имъ. не требуют
ѿити, дадите имъ вы ꙗ
сти. ѡни же глаша ему.
не имамы здѣ, то кмо пѧ
хлѣбъ, и двѣ рыбѣ. Он же
рече, принесѣте ми и сѣ-
мо. и повелѣ народомъ
возлещи на травѣ, и прие
пѧ хлѣбы іобѣ рыбѣ. воз
зрѣвъ на нбо, блви. и пре
ломивъ, дасть оучнкωм
хлѣхы. оучници же нарω
домъ. и ꙗдωша вси и на
сытишасѧ. и взѧша и бы
ки оукру, два надесѧте ко-
ша



исполнь. ꙗдущиже бѣ
мужїи ꙗкопѧтысѧщъ.
развѣ женъ идѣтей.
Набїе, нлѧ. ѳ.
Въ времѧ оно, понꙋ
ди іс оучнїки своѧ влѣсти
в корабль, и варити его
на ономъ полꙋ, доде
же ѿпꙋстити народы.
конецъ, не, и. и ѿпꙋстивъ
народы, взыде на горꙋ един
помолитисѧ. поздѣже
бывшꙋ, единъ бѣ тꙋ. ко-
рабль же бѣ посредѣ морѧ
влаѧсѧ волнами. бѣ бо про-
тивен вѣтръ. в четвертꙋю же
стражꙋ нощи, иде кнїм іс,

за нѳ

кз



ходѧ помо́рю • и видѣвше
его оучнницы помо́рю ходѧ
ща • смути́шасѧ, глю́ще •
ꙗко призра́къ е́сть • и ѿ
стра́ха возѡпи́ша • а́бїе
же речѐ и́мъ і҃с, гл҃ѧ • де́за
те, а́зъ е́смь, небо́йтесѧ •
ѿвѣща́въ же пе́тръ, речѐ •
г҃и, а́ще ты̀ е́си, повели́ми
прїйти̇̀ к тебѣ̀ повода́мъ •
о́нже речѐ, прїиди̇̀ • і изл҃ѣ
и скорѧблѧ̀ пе́тръ, хо́даше
повода́мъ, прїити̇̀ ко і҃сови •
видѧ́же вѣ́тръ крѣ́покъ,
оубоѧ́сѧ • і наче̑ оутопа́ти
возопи̇̀ гл҃ѧ • г҃и, спаси̇̀ мѧ •
і а́бїе і҃с простръ ру́ку, ꙗ́тъ

его, и гл҃а ему. Маловѣре,
почто сѧ оусомнѣ; и влѣ-
шема и ма в корабль, пре
ставѣтръ. Сущїи же в ко-
рабли пришедше, поклони-
шасѧ ему, гл҃юще. Воистин
ну бж҃їи сн҃ъ еси. И прешедше,
прїидоша въ землю генисаре-
тскую. Конецъ, нлн.
И познавше его мужїе мѣ-
ста того, послаша во всю
страну ту, Сре, з҃, не.
Въ время ѡно, позна- За
ше Іс҃а мужїе землѧ ге- ѯ
нисаретски. И принесѡ-
ша к нему всѧ болѧщаѧ,
и молѧху его, да то мо

прикоснутсѧ въ скрилїю
ризъ его. і єлицы прико
снушасѧ, спасени быша.
ки тогда приступиша ко іс҃о
ви, иже ѿ іерлима книж
ници и фарисеє, гл҃юще.
почто оучници твои престу
паютъ преданїѧ старецъ;
не оумываютъ бо рукъ своих,
єгда хлѣбъ ꙗдѧт. онже ѿ
вѣщавъ рече имъ. почто
и вы преступаєте заповѣдь
бж҃їю за преданїє ваше; бг҃ъ
бо заповѣда гл҃ѧ. чти ѿца
и мт҃ре, і иже ѕлослови ѿца
или мт҃ре, смертїю да оумре.
вы же гл҃єте, иже аще рече

ѿцꙋ и҆лѝ мт҃ри да҃. е҆́же а҆́ще
ѿ менѐ ползева́лсѧ е҆сѝ. и҆
да не почте́тъ ѿца̀ своего́, и҆
лѝ мт҃ре. и҆ разори́сте за́по
вѣдь бж҃їю, за преда́нїе ва́ше.
лицемѣ́ри, до́брѣ прⷪ҇рочество-
ва̀ о҆ва̀ и҆са́їѧ гл҃ѧ̀. Прибли-
жа́ютсѧ мнѣ̀ лю́дїе сі́и, оу҆
сты̀ свои́ми. и҆ оу҆стна́ми
чтꙋ́тъ мѧ, срⷣце же и҆ дале́че
ѿстои́тъ ѿ менѐ, всꙋе же
чтꙋ́тъ мѧ, оу҆ча́ще оу҆че́нїѧ
за́повѣди чл҃чки. и҆ призва̀
на́рѡди, речѐ и҆м. слы́шите,
и҆ разꙋмѣ́йте. не входѧ́щее въ оу҆
ста̀, скврънитъ чл҃ка. но и҆схо-
дѧ́щее и҆ оу҆ст, то скврънитъ чл҃ка.

ко не сре: Тогда приступль
ше, че, з, нли.

За ѯа

Въ время ѡно, приступл
къ Іс҃у оучн҃ници его, рѣша
ему. вѣсили, ꙗко фа-
рисее слышавше слово
соблазнишася: ѡнже
ѿвѣщавъ рече. вся са его-
же не насади ѿц҃ъ мой нб҃е
сный, искоренится. оста-
вите их, водиц҃у слѣпи слѣп
цемъ. слѣпецъ же аще слѣп
ца води, ѡба въ ꙗму впаде
тася. ѿвѣщавъ же петръ,
рече ему. скажи нам притчю
сію. Іс҃ же рече имъ. едина-
чели и вы безразума есте:

не оу̀ли разумѣваете, ꙗко
всѧко еже входитъ во оу
ста̀, въ чрево вмѣщаетсѧ,
і афедроном исходитъ.
исходѧщаѧже изъ оустъ,
ѿ срдца исходѧтъ, и та̀
скврънѧтъ чл҃ка. ѿ срдца
бо исходѧтъ помышленіа ѕла̀.
оубійства, прелюбодѣѧніѧ,
любодѣѧніѧ. табы, лже
свѣдителства, хулы. сіѧ
сꙋ скврънѧщаѧ чл҃ка. а е
неоумыве нама рꙋкама ꙗс
ти, не скверни́тъ чл҃ка.
Іизшедъ ѿтꙋдꙋ іс, ѿиде,
Нлѧ, зі.
Въ времѧ ѡно, вниде іс
за
ѯв

въ страны тирскія и сидѡ
скія. конецъ, чє. и се
жена хананеиска ѿ предѣ
тѣ изшедши, возопи к не
му глюще. помилуй мя
гн, сн҃е дв҃дв҃ъ, дши моя
ѕлѣ бѣснуется. онже не
ѿвѣща ей словесе. и при
ступльше оучнци его, мо
ляху его глюще. ѿпусти
ю, яко въпіетъ въ слѣдъ на.
онже ѿвѣщавъ рече. нѣм
посланъ, токмо ко ѡвцамъ
погибшимъ дому іилева.
она же пришедши поклони
ся ему, глющи. гн, помо
зи ми. онже ѿвѣщавъ рече.

нѣсть добро ѿ ꙗти хлѣба
чадомъ, и поврещи псомъ.
Она же рече, ей гди, ибо и
пси ꙗдѧт ѿ крупицъ пада-
ющихъ ѿ трапезы господій
своихъ. Тогда ѿвѣщавъ іс,
рече ей. Ѡжено, велїѧ
вѣра твоѧ, буди тебѣ ꙗко
хощеши. И исцѣлѣ дщи еѧ
ѿ того часа. Конецъ, нед.
И прешедъ ѿ тудꙋ іс, прїйде
Пѧ, з, нед.
Въ времѧ ѡно, прїйде за
іс на море галїлейское. ѯг
И возшедъ на горꙋ, сѣде л
тꙋ. И приступиша къ
немꙋ народи мнѡзи,

и҆мꙋ́ще съ собо́ю хрѡ́мы,
слѣ́пы, нѣ́мы, бѣ́дни,
і҆и҆́ны мнѡ́ги. и҆ привего́
ша и҆хъ кнога́ма і҆сѡ́вома,
і҆и҆сцѣли̑ и҆хъ. ꙗ҆коже на́
рѡдомъ диви́тисѧ, ви́дѧ
ще нѣмы́ѧ глаголю́ща, бѣ́
ныѧ здра́вы, хро́мыѧ хо-
дѧ́ща, и҆ слѣпы́ѧ видѧ́ща,
и҆ славлѧ́ хꙋ бг҃а і҆и҆лева.
Коне́цъ, пѧ҃. І҆с҃ же при҆ва
сꙋ҃, з҃, наза́ди, за҃, лѳ҃. и҆
нлѧ҃, з҃. за҃, лг҃.

Сꙋбо́та, ѳ҃.

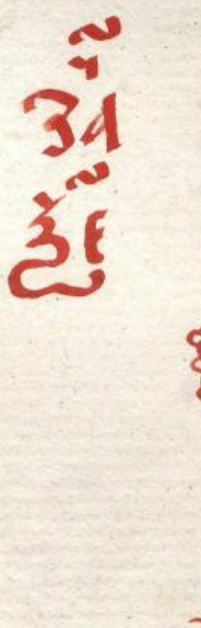
за҃
ѯд҃

Въ время ѡ҆но, призва̀
і҆с҃ ᲂу҆чн҃ки своѧ̀, рече̑ и҆мъ
млрдꙋю о҆ на́родѣ се́мъ.



ꙗко оуже дни три присѣдѧтъ
мнѣ, и неимутъ чесо ꙗ
сти. и ѿпустити ихъ неꙗ
ша нехощу, да некако ѡ
слабѣютъ напути. и глаго-
ша ему оученици его. ѿкуду
намъ въ пустыни хлѣ-
би толици, ꙗко да насы
титсѧ толикъ народъ; и глаго
имъ іс колико хлѣбы и
мате; ѡни же рѣша, седмь,
и мало рибицъ. и повелѣ на
рѡдомъ возлещи на земли.
и пріемъ седмь хлѣбы, и ры
бы, хвалу воздавъ преломи,
и дастъ оученикѡмъ своимъ,
оученици же народомъ. і ꙗ-

дѡша всѝ, и насытишася.
и взяша избытки оукрухъ,
седмъ кошницъ исполнь.
ядшихже бяше четыри ты
сущa мужей, развѣ женъ
и дѣтей. и ѿпустивъ на
рѡды. вниде вкорабль: и
пріиде въ предѣлы Магда
ски. Конецъ, сѹ. И приступи-
ша к немѹ, Пне, и, не.



Зач ѯе

Въ время ѡно, Присту-
пиша къ Іс҃ѹ фарисее и са-
дукее, искушающе прѡ-
сиша его, знаменіе
съ нб҃се показати им.
Онже ѿвѣщавъ рече имъ.
Вечерѹбывшѹ гл҃ете, ведро:

чермнꙋ́ет бо сѧ нб҃о. и оу́трꙋ
днє зима̀: чермнꙋ́ет бо сѧ дрѧ
селꙋ́ѧ нб҃о. Лицемѣ́ри, ли-
цѐ оу́бѡ нб҃се оу́мѣете расꙋ́ж
да́ти, зна́менїѧ же вре́ме-
немъ немо́жете*. Ро́дъ лꙋ-
ка́вый и прелюбодѣ́йный
зна́менїѧ и́щетъ: и зна́ме-
нїе недастсѧ е́мꙋ. то́кмо зна́-
менїе і́оны прⷪ҇ро́ка. и оста́вл
и́хъ ѿи́де. И пришедше оу́че
ници его̀ на о́нъ по́лъ, забы́
ша хлѣ́бы взѧ́ти:

Іс же речѐ и҆м, внемлѣ́
те, вто́, и҆, не̑.

Рече гь свои́мъ оу́чн҃никѡ҆м,
внемлѣ́те и блюдѣ́тесѧ

* и́скꙋ
си́ти

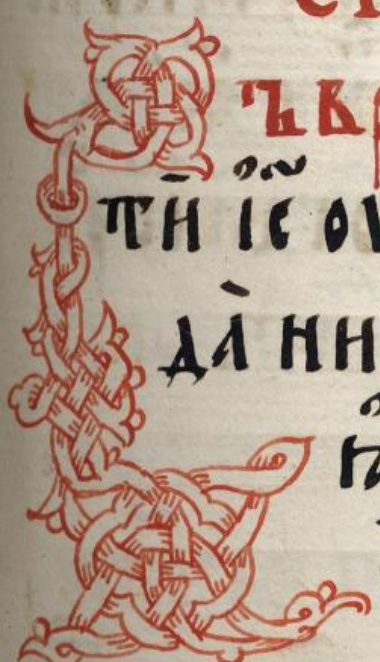
за҃
ѯ҃ѕ

ѿ квáса фарисéйска и҆ сад
доукéйска. конéцъ пнⷣе.
лв҃ ѡ҆ ни́же помышля́хꙋ въ се
бѣ̀ глаголю́ще. ꙗ҆ко хлѣ́бы
невзя́хѡ. разꙋмѣ́въ же і҆с,
речѐ и҆мъ. что̀ мы́слите
всебѣ̀ мало вѣ́ри, ꙗ҆ко хлѣ́
бы невзя́сте; не оу҆ли разꙋ-
мѣ́ете, ни́же по́мните,
пѧ҃ хлѣ́бы пѧти́мъ ты́сѧ-
щамъ, и҆ коли́ко кѡ́шъ въ
зя́сте; нилѝ се́дмъ хлѣ́-
бы четыре́ ти́сѧщамъ, и҆
коли́ко ко́шницъ взя́сте;
ка́ко неразꙋмѣ́ете, ꙗ҆ко
не ѡ҆ хлѣ́бѣхъ рѣ́хъ ва́ вни́ма-
ти, но ѿ квáса фарисе́йска
и҆ сад дꙋкеи́ска.

тогда̀ разꙋмѣ́ша, ꙗ҆ко не
речѐ храни́тисѧ ѿ кваса
хлѣ́бнаго, но̀ ѿ ꙋ҆чені́ѧ
фарисе́йска и҆ сад҃ꙋкеѣ́ска.
конецъ вто҃. Пришедже
і҃с, и҆ і҆ю҃, к҃д. ст҃ымъ а҆по-
столѡ҃ петрꙋ и҆ па́влꙋ. на
литꙋ҃: се҃ и҆ на ѡ҆сщ҃е цр҃кви.
Въ вре́мѧ ѡ҆но, пришедъ
і҃с - во стра́ны кеса́рїѧ фи-
ли́пповы, вопроша́ше ꙋ҆
чени́ки своѧ̀, гл҃ѧ. ко-
го̀ мѧ гл҃ютъ чл҃цы сꙋ-
ща сн҃а чл҃ческаго; ѡ҆ни́же
рѣ́ша. ѡ҆ви ꙋ҆бо і҆ѡ҃а́нна кре-
сти́телѧ, и҆ ні́иже и҆лїю̀,
дрꙋ́зїиже і҆ѥремїю, и҆ли̇ е҆ на

за҃
ѯ҃з
лг҃

ѿ прорѡ҃. гл҃а и҆мъ і҆с҃. вы-
же кого мѧ гл҃ете быти;
ѿвѣща́въ же си́монъ пе́тръ,
рече. ты е҆сѝ х҃с, сн҃ъ бг҃а жи-
ва́го. и҆ ѿвѣща́въ і҆с҃, ре-
чѐ е҆мꙋ̀. бл҃же́нъ е҆сѝ си́мо-
не, ва́ръ і҆о́на. ꙗ҆ко плоть
и҆ кро́въ не ꙗ҆вѝ тебѣ̀, но̀
ѿц҃ъ мой и҆же на нб҃сѣ́хъ.
і҆а́зже тебѣ̀ гл҃ю, ꙗ҆ко ты
е҆сѝ пе́тръ, и҆ на се́мъ ка́ме
ни созижду цр҃ковъ мою̀.
и҆ вра́та а҆дова не оу҆долѣ́ютъ
е҆й: ко не́цъ, сщ҃е́нїю. и҆
да́мъ ти ключа̀ цр҃ства нб҃на
го. і҆ е҆же а҆ще свѧ́жеши на
земли̇̀, бꙋде́тъ свѧ́зано на



нбсѣ. іеже аще раздрѣши-
ши на земли, будет раздрѣ-
шено на нбсѣхъ. конецъ,
апл҃ѡмъ. Тогда,
сре, и, не.
Въ время ѡно, запрѣ- за
ти іс оучнкѡмъ своимъ, ѯи
да никомуже рекутъ,
ꙗко сей естъ іс хс.
Ѿтолѣ начат іс ска-
зовати оучнкѡмъ своимъ,
ꙗко подобаетъ ему ити въ
іерлимъ. и мнѡго постра-
дати ѿ старецъ, іархіерей,
и книжникъ. і оубіену бы-
ти, и третій днь востати.
петръже начат прерѣцати

емꙋ глѧ, млрдъ ты гн,
неимать быти тебѣ се.
Онъ же обращьсѧ, рече пе-
трови. иди за мною сата
на, соблазнь ми еси, ꙗко не
мыслиши ꙗже сꙋ бжїѧ,
но члческаѧ. Тогда іс ре
оучникомъ своимъ.

чє, и, нє.

За ѯ

Рече гдь своимъ оучни
комъ, аще кто хощетъ
по мнѣ ити, да ѿвержетъ
сѧ себе, и возметъ крстъ
свой, и по мнѣ грѧдетъ
конецъ сре. иже бо аще
хощетъ дшꙋ свою спсти, погꙋ
битъю. и іже аще погꙋбит

дш҃у свою мене ради, обря-
щетъ ю. Каѧбо польза
чл҃ку, аще миръ все приѡ-
бряще́тъ, дш҃уже свою ѿ
щетитъ; или что дастъ
чл҃къ измѣну задш҃у свою;
прїити бо имать сн҃ъ чл҃чкїи
вславѣ ѿц҃а своего съ агг҃лы
своими. И тогда воздастъ ко-
мужд о подѣѧнїе его. Ами
гл҃ю вамъ, ꙗко сꙋнѣцїи ѿ
здѣ стоѧщих, иже неимꙋтъ
вкꙋсити смерти, дондеже
видѧтъ сн҃а чл҃ческаго грѧдꙋща
въ цр҃твїи своемъ: Конеч-
чє. И по днех шестихъ,
Напреѡбраже гн҃е, на лиръ:

М



Зач. О лд

Въ время ѡно, поѧтъ Іс
петра, и Іѧкова, и Іоанна
брата его. и возведе ихъ
на гору высоку едины,
и преѡбразисѧ пред ни
ми, и просвѣтисѧ ли-
це его ѧко слнце. ризыже
его быша бѣлы ѧко свѣтъ.
и се ѧвистасѧ имъ моисей
и илїѧ с нимъ глюща. ѿ
вѣщавъже петръ, рече къ
Іс҃ови. Гн҃и, добро естъ намъ
здѣ быти. аще хощеши,
сътворимъ здѣ три сѣни,
тебѣ едину, и моисеови еди-
ну, и едину илїи. еще же ему
глющу, се ѡблакъ свѣтелъ

о сѣни ихъ. и се гл҃а изъ ѡ-
блака гл҃ѧ. сей есть сн҃ъ мо
возлюбленный, ѡ немже
бл҃говолихъ, того послуша-
те. и слышавше оученици,
падѡша ницы, і оубѡѧша
сѧ ѕѣло. и приступль і҃с,
прикоснусѧ ихъ, и рече. во-
станите, небойтесѧ. воз-
дѣше же ѡчи свои, никого
же видѣша, токмо і҃са еди-
ного. и съходѧщемъ имъ
съ горы, заповѣда имъ і҃с
гл҃ѧ. никомуже повѣдите
видѣніѧ, дондеже сн҃ъ
чл҃ческій измертвы въскре-
снетъ. конецъ преѡбра:

И вопроси́ша его̀, пѧ҃, и҃, не.
За҃ оа҃ Въ вре́мѧ ѡ҆́но, вопроси́
ша і҆с҃а оу҆ченицѝ его̀ гл҃ю
ще. что̀ оу҆бо кни́жни
ци гл҃ютъ, ꙗ҆ко и҆лі
ѝ подоба́етъ прі́йти̇
пре́жде; і҆с҃же ѿвѣща́въ ре
и҆́мъ. и҆лі́ѧ оу҆бо прі́йдетъ
пре́жде, и҆ оу҆стро́итъ всѧ̀.
гл҃ю же ва́мъ, ꙗ҆ко и҆лі́ѧ оу
жѐ прі́йде, и҆ не по́знаша его̀.
но̀ сотвори́ша о҆ не́мъ, е҆ли
ка восхотѣ́ша. та́ко и҆ сн҃ъ
чл҃чкі́й и҆ма́тъ пострада́ти ѿ
ни́хъ. тогда̀ разꙋмѣ́ша оу҆чни
ци̇, ꙗ҆ко о҆ і҆ѡ҃а́ннѣ кр҃ти́те
ли речѐ и҆́мъ: И҆ пришедше



и҆мъ къ народу, приступи
къ нему чл҃къ, Неделѧ, і҃.
Въ времѧ ѡ҆но, чл҃къ
нѣкїй приступи ко і҆с҃у
кланѧѧсѧ ему и҆ гл҃ѧ.
Г҃и, помилуй сына мо-
его, ꙗко на нѡвы мѣ-
сѧца бѣсуетсѧ, и҆ злѣ стра-
детъ. мнѡжицею падаетъ
въ ѡ҆гнь, и҆ множицею въ во-
ду. и҆ приведохъ его оу҆чн҃никѡмъ
твоимъ, и҆ не возмогоша его
и҆сцѣлити. ѿвѣща въже
і҆с҃ рече. Ѡ҆роде невѣренъ,
и҆ развращенъ, доколѣ буду
свами. доколѣ тръплю вы;
приведѣте ми его сѣмо,

Зач҃
ѻ҃в
лє

и запрѣти ему іс҃, и изыде и
з него бѣсъ, и исцѣлѣ отро
ѿ того часа: ісоне, пѧ.
сꙋ, и, не. назади, за, мз.
и не, и, за, ни.

Тогда приступльше оучни
ци іс҃ови единому рѣша. по
что мы не возмогохѡ изгна
ти его; іс҃ же рече имъ. за
невѣрствіе ваше. аминь бо
гл҃ю вамъ. аще имате вѣ
ру ꙗко зерно горꙋшно, рече
те горѣ сей, преиди ѿ сюдꙋ
тамо, и преидетъ. и ничто
же не невозможно бꙋдетъ ва
сей же родъ не исходитъ, то
мо млтвою и постомъ.

живущимъ же имъ вгалилеи,
рече имъ іс. предан имать
быти снъ члчскій, в руцѣ чло-
векѡмъ, и оубіютъ его, и тре
тій днь востанетъ: конечь недѣ:
и скорбни быша ѕѣло
Пришедшимъ же имъ въ
капернаоумъ, субо. і.
Въ времѧ ѡно, присту- за
пиша пріемлющей ди ог
драхма къ петрови, и рѣ- лѕ
ша. оучитель вашъ не
дастъли дидрахма;
гла ей. и егда въ
ниде въ домъ, предвари е
го іс, глѧ. что тисѧ мни
симоне, царіе земстіи ѿ

М

кїи прїемлю ѿдани, или кїнсонъ,
ѿ своихъ ли снѡвъ, или ѿ
чюжихъ; глаѥмꙋ петръ,
ѿ чюжихъ. рече ѥмꙋ іс. оу
бо свободни сꙋть снове. но
да не соблазнимъ ихъ. шед
в море, в верзи оудицꙋ, ію
же прежде имеши рыбꙋ, во
ми. и ѿвръ оуста ѥй, ѡ
бряшеши статиръ. то взе
даждъ имъ за мя и за ся.
Въ той ча, пне, ѳ, не.
За Од лз Въ время ѡно, приступи
ша оучнци къ іс҃ꙋ глюще.
кто оубо болїи ѥ въ цр҃твїи
нб҃нѣмъ; и призвавъ іс
ѡтроча, постави ѥ

посредѣ ихъ, и рече. Аминь
глю вамъ, аще не ѡбрати-
тесѧ, и будете ꙗко дѣти,
не внидете въ цр҃тво нб҃ное.
Иже бо сѧ смиритъ ꙗко ѡ
троча се, той есть болїй въ
цр҃твїи нб҃нѣмъ. Конец сѹ.
Іиже аще прїиметъ отроча та
ково въ имѧ мое, мене прїе
млетъ. Аиже аще соблазнитъ
единого малых сихъ вѣрую-
щих в мѧ, оу не е ему, да ѡ
бѣситсѧ жерно ѡселскїй на
выи его, и потонетъ въ пучи-
нѣ морстѣй. Горе миру ѿ
соблазнъ, нужда бо есть прїи
ти соблазно. Обаче горе чл҃ку

томꙋ, имже соблазнъ при
ходитъ. Аще ли рꙋка твоѧ
или нога твоѧ соблаж
нѧетъ тѧ, ѿсѣцию, и вер
зи ѿ себе. Добрѣйше ти
есть внити вживо хромоу
или бѣднꙋ. Нежели двѣ
рꙋцѣ и двѣ нозѣ имꙋщꙋ,
ввержену быти во огнь вѣ
ный. Іаще око твое собла
нѧетъ тѧ, изми е, и вер
зи ѿ себе. Добрѣйше ти е
съ единѣмъ окомъ вживо
внити, неже двѣ оцѣ и
мꙋщꙋ, ввержену быти въ
геенꙋ огненꙋю. Блюдѣте
пнд, а, нлд, по нци сдха.

Рече гь. Блюдѣте, да
непрезрите единого ѿ-
малых сихъ. глю бо вам
ꙗко аггли ихъ на нбсѣх
выну видѧт лице ѿца
моего нбснаго. прїйде бо
снъ члчскїй взыскати и спа
сти погибшаго. Конечь, пнеⷣ
ѳмꙋ. что сѧ вамъ мнит; ли
аще бꙋдетъ нѣкоемꙋ члкꙋ
сто ѡвецъ. и заблꙋдитъ
едина ѿ них, не ѡставит ли
девѧтдесѧт и девѧт в гѡрахъ,
ишеⷣ ищетъ заблꙋждшее;
и аще бꙋдет ѡбрѣсти ю, аминь
глю вамъ. ꙗко радꙋетсѧ
ѡ неи паче, неже ѡ девѧт

М

десятихъ и девѧт незаблꙋ
шихъ. тако нѣсть волѧ
пред ѿцемъ вашимъ нбнымъ,
да не погибнетъ единъ ѿ
малыхъ сихъ. аще согрѣ
шитъ к тебѣ братъ твой,
иди и ѡбличи его междꙋ
собою, и тѣмъ единѣмъ.
аще тебе послꙋшаетъ, при-
ѡбрѣлъ еси брата твоего.
аще ли тебе непослꙋшаетъ,
пойми съ собою паки едино
го или два, да при оустѣхъ
двою или трїехъ свѣдѣте
лїи, станетъ всѧ глъ.
аще же непослꙋшаетъ ихъ;
повѣждъ црькви. аще же

и цр҃ковъ преслушаетъ, буди
ти ꙗкоже ꙗзычни и мы-
таръ. Аминь бо

в то҃, ѳ҃, нлд҃и.

Рече гдь своимъ оу
чн҃икомъ, Аминь глю
вамъ, елика аще свѧ
жете на земли, будут
свѧзана на нб҃си. І ели-
ка аще разрѣшите на земли,
будутъ разрѣшена на нб҃сѣ.
паки аминь глю вамъ. ꙗ
ко аще два ѿ вас совѣщаета
на земли, о всѧкой вещи
еже аще просита, будетъ
има ѿ оца моего иже на не-
бесех. Идѣже бо еста два

Зач. ѻ҃ѕ

и̑ли̑ трїе собра́ни во и̑мѧ̀ мо
ѐ, ту̀ е̑смь посре́дѣ и̑ ·
Коне́цъ пне̑ ст҃а́го дх҃а.
Тогда̀ приступль к не́му
пе́тръ речѐ · г҃и, ко́ль кра́
ты а̑ще согрѣши́тъ в мѧ̀
бра́тъ мо̑, и̑ ѿпущу̀ е̑му̀, до се̑
кра́тъ ли; гл҃а е̑му̀ і҃с · не гл҃ю
тебѣ̀ до се́дмъ кра́тъ · но̀
до седмъ десѧ̑ кра́тъ се̑ми-
цею · пре̑, вто̑. Сего̀ ра́ди
Не̑, а҃і ·
За̑ о҃ѕ л҃ѳ
Речѐ гдь притчю сі́ю,
Ѹ̑подоби́сѧ цр҃твїе нб҃ное
чл҃ку цр҃ю, и̑же въ схотѣ̀
стѧ за́тисѧ о̑ словеси̑ съ-
рабы̀ свои́ми · наче̑шу̑

ємꙋ стѧзатисѧ, приведо-
ша ємꙋ єдиного должника
тмою талантъ. неимꙋщꙋ
же ємꙋ воздати, повелѣ
и господь єго продати, иже-
нꙋ єго. и чада, и всѧ єлика
имѣѧше, и ѿдати. падъ
оубо рабъ той, кланѧшесѧ
ємꙋ глѧ. господи, потер-
пи на мнѣ, и всѧти вода.
млрдовавъ же гь раба того,
прости єго, и долгъ ѿпꙋ-
сти ємꙋ. изшедъ же рабъ той
обрѣте єдиного клеврєтъ
своих, иже бѣ долженъ ємꙋ,
сто пѣнѧ. і ємъ єго давлѧ-
ше, глѧ, ѿдаждъ ми иже

ми єси должен. Па оубо
клевретъ єго на нозѣ єго,
моляше єго гл҃я. Потерпи
на мнѣ, и вся воздам ти.
Онже нехотяше. Но ведъ
всади єго в темницу, дон
деже въздастъ должное.
видѣвшеже клеврети єго
бывшая, съжалиша си ѕѣ
ло. И пришедше сказаша го
сподину своему вся бывшая.
Тогда призва єго господин
єго, гл҃а єму. Рабе лукавый
весь долгъ ѿпусти тебѣ, по
неже оумоли мя. Неподо-
башели и тебѣ помилова-
ти клеврета своего, якоже

ІАЗЪТЯ ПОМИЛОВА; И ПРО-
ГНѢВАСЯ ГЬ ЕГО, ПРЕДАТ ЕГО
МУЧИТЕЛЕМЪ, ДОНДЕЖЕ ВО
ДАТ ВЕСЬ ДОЛГЪ СВОЙ. ТАКО
И ѠТЦЪ МОЙ НБСНЫЙ СОТВОРИТ
ВАШ, АЩЕ НЕ ѠТПУСТИТЕ КОЖДО
БРАТУ СВОЕМУ ѠТ СРДЦЪ ВАШИХ
ПРЕГРѢШЕНІЯ ИХ: КОНЕЦ НЕ.
ЧТИ ВТО. И БЫСТЬ ЕГДА
СКОНЧА ІС СЛОВЕСА СІЯ, ПРЕЙ
ДЕ ѠТ ГАЛИЛЕЯ. И ПРІЙДЕ ВЪ
ПРЕДѢЛЫ ІЮДЕЙСКІЯ, ОБОН
ПОЛЪ ІОРДАНА. И ПОНЕШ И ДѠ
ША НАРОДИ МНѠЗИ, ІИСЦѢ
ЛИ ИХЪ ТУ. ПРЕСТУПИ,
ПАКИ ВТО. И ПРИСТУПИША
КНЕМУ ФАРИСЕЕ, СУБ, АІ.

ЗА ОН М



ВРЕМА ОНО, ПРИСТУ
ПИША КОИ СѢ ФАРИСЕЕ
ИСКУШАЮЩЕ ЕГО, И ГЛА
ША ЕМУ. АШЕ ДОСТОИТ
ЧЛКУ ПУСТИТИ ЖЕНУ
СВОЮ ПОВЕМ ИСОИ ВИНѢ.
ОНЖЕ ОТВѢЩАВЪ РЕЧЕ ИМЪ.
НЕСТЕЛИ ЧЛВИ, ЯКО СЪТВО-
РИВЫЙ ИСКОНИ, МУЖЕСКІЙ
ПОЛЪ И ЖЕНСКІЙ СОТВОРИ Л
ЕСТЬ; И РЕЧЕ, СЕГО РАДИ ОСТА
ВИТЪ ЧЛКЪ ОТЦА СВОЕГО И
МТРЕ, И ПРИЛѢПИТСЯ ИЖЕ-
НѢ СВОЕЙ, И БУДЕТА ОБА ВО-
ПЛО ЕДИНУ. ЯКОЖЕ ИСТОМУ
НЕСТА ДВА, НО ПЛО ЕДИНА.
ЕЖЕ УБО БГЪ СЪЧЕТА, ЧЛКЪ

да не разлучает. глаша ему.
что убо моисей заповѣда,
дати книгу распустную, и
отпустити ю; глаи имъ.
яко моисей пожесто сердію
вашему, повелѣ вам пусти
ти жены ваша. и значала
же не бысть тако. глю же
вамъ, яко иже аще пустит
жену свою, развѣ словесе
прелюбодѣйна. и оженит
ся иною, прелюбы твори.
и женяйся пущеницею,
прелюбы дѣетъ. глаша
ему оучници его. аще тако
есть вина чл҃ку съженою, луч
ше есть не женитися. онже

рече имъ. не вси вмѣщаютъ
словесе сего, но имже дано
есть. соутьбо скопци иже из
чрева матерня родишася
тако. и суть скопци, иже и
скопишася ѿ чл҃къ. и суть
скопци, иже исказиша
сами себе цр҃твія ради нб҃на
го. могіи вмѣстити, да
вмѣститъ. Конецъ субо.
чти вто. Тогда придо
ша к нему дѣти, даруцѣ
возложитъ на них, и помолит
ся. оученици же запрѣти
ша имъ. іс҃ же рече имъ.
оставите дѣтей, и не возбра
няйте имъ прійти ко мнѣ.



таковыхъ бо есть цр҃тво нб҃ное.
и возложи на них руцѣ, ѿиде
ѿтуду. Конецъ в то҃:
И се единъ нѣкій приступ҃ул
рече ему. Нл҃ѧ, ві҃.
Въ время ѡно, юноша
нѣкій приступи къ іеу
кланяя ему и глаголя.
Оучителю бл҃гій, что
бл҃го сотворю, да имаш
животъ вѣчный;
Онже рече ему. что мя гл҃е
ши бл҃га, никто же бл҃гъ,
токмо единъ бг҃ъ. Ащели
хощеши внити во животъ,
соблюди заповѣди. гл҃а ему,
кія; іс҃же рече. еже не оубіе
ши

За
ѻ҃д

ма

непрелю́бы сотвори́ши, не
оу҆кра́деши, нелже свѣдите́л
ствуе́ши. чти̑ ѿца̀ и҆ мт҃ре.
и҆ возлюби́ши и҆скренѧго
своего̀ ꙗ҆ко са́мъ себѐ. гла
е҆мꙋ̀ ю҆но́ша. всѧ сі́ѧ сохра
ни́хъ ѿ ю҆ности мое́ѧ. что̀
е҆смь і҆е҆щѐ недоконча́лъ;
речѐ е҆мꙋ̀ і҆с҃. а҆ще хо́щеши съ
верше́нъ бы́ти, и҆ди̑, прода́
и҆мѣ́ніе твоѐ, и҆ да́ждъ ни́
щимъ, і҆ и҆мѣ́ти и҆ма́ши
съ кро́вище на нб҃сѝ, и҆ грѧ́ди
въ слѣ́дъ менѐ. слы́ша въ
же ю҆но́ша сло́во, ѿ и҆де скор
бѧ̀. бѣ̀ бо и҆мѣ́ѧ стѧжа́ні
ѧ мно́га. і҆с҃же ре́ оу҆чи́ко

своимъ. Аминь глю ва,
ꙗко неоудобъ богатый въ-
нидетъ въ цртвїе нбсное.
Паки же глю вамъ. ꙗкѡ
оудобѣе есть велбуду скво-
зѣ иглины оуши пройти,
неже богату въ цртвїе бжїе
въ нити. Слышавше же оу
чнци его, дивлѧхусѧ ѕѣ-
ло, глюще. Кто оубо мо
жетъ спасенъ быти; воз
зрѣвже іс, рече имъ. Ѿ члк
се невозможно есть, ѿ бга же всѧ
возможна. Конецъ, недѣ.
чти недѣ, всѣхъ стыхъ.
Тогда ѿвѣщавъ петръ, ре
че ему. Се мы ѡставихомъ

всѧ, и въ слѣдъ тебе идохо-
что оубо будетъ намъ;
Іс же рече имъ. Ами глю-
вамъ. Яко вы шедше по-
мнѣ, в паки бытіе; егда
сѧдетъ сн҃ъ чл҃чкіи на пре-
столѣ славы своеѧ, сѧде-
те и вы на двою надесѧте
пр҃тѡлу, судѧще ѡбѣма
надесѧ колѣнома Ізлевѡ-
ма. И всѧ иже оставитъ
домъ, или братію, или се-
стры. Или ѡца, или ма-
тере, или жену, или чада,
или села, имени моего ра-
ди, сторицею пріиметъ,
и живо вѣчный наслѣдитъ

мнѡ́зи же бу́дутъ пе́рви,
послѣ́днїи. и послѣ́дни
пе́рвїи. Конецъ нлⷣи всѣ́
стыⷯ. Подо́бно бо е́сть
сре́ⷣ, ѳ҃, нлⷣи. Се́же и́стыⷯ
м҃ мч҃никѡⷯ:

Речѐ гь҃ при́тчю сїю, оу
подоби́сѧ црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное,
чл҃ку домови́ту. и́же и
зы́де ку́пно оу́тро наѧ-
ти дѣла́телѧ въ вино-
гра́ⷣ свой. и совѣща́въ съ
дѣла́тели попѣ́нѧзю на-
дн҃ь, посла̀ и́хъ въ виногра́ⷣ
свой. і и́зше въ тре́тїй ча
ви́дѣ и́ны стоѧ́ща на то́ржи
щи пра́здны, и тѣ́мъ речѐ.

за҃
п҃
мв

идѣте и вы въ виноградъ мой.
іеже будетъ правда, да ва.
ѡни же идѡша. паіси же
изшедъ въшестый, иде
вѧтый ча, сотвори такоже
де. въединый же надесѧ
те ча изшедъ, обрѣте другіа
стоѧща праздны, и гла им.
что здѣ стоите весь днь пра
дны; гла ша ему. ꙗко ни
кто же нас наѧт. и гла имъ.
идѣте и вы в виноградъ мой.
іеже будетъ праведно, прі
мете. вечеру же бывшу,
гла господинъ винограда
к приставнику своему. при
зови дѣлателѧ, и даждъ и

мздꙋ, начеⷨ ѿ послѣднихъ
до первыⷯ. и пришедше иже
въ единый надесѧте часъ,
прїѧша по пѣнѧзю. пришед
шеже первїи, мнѧхꙋ вѧще
прїѧти. прїѧша и тїи по пѣ
нѧзю. прїемшеже роптаⷯ
на господина, глⷭ҇юще. ꙗко
сїи послѣднїи, единъ часъ
сотвориша, и равны намъ
сътворилⷯ ихъ еси, понесшимъ
тѧготꙋ дне и варъ. онже
ѿвѣщавъ, рече единомꙋ иⷯ.
дрꙋже, не ѡбижꙋ тебе. не
по пѣнѧзю ли совѣща со мно
ю; возми свое, і иди. хо
щꙋже и семꙋ послѣднемꙋ

да́ти, ꙗ҆́коже и҆ тебѣ̀. и҆
ли̑ нѣ́сть ми̑ лѣ́ть сотво
ри́ти є҆́же хощꙋ̀ въ свои́х
ми̑; а҆́ще ѡ҆́ко твоѐ лꙋка́
во є҆́сть, ꙗ҆́ко а҆́зъ бл҃гъ є҆є̑.
та́ко бꙋ́дꙋтъ пѡслѣ́днїи, пе́р
ви. и҆ пе́рвїи послѣ́дни.
мнѡ́ѕи бо сꙋ́тъ зва́ни, ма́ло-
же и҆збра́нныхъ. ко не́цъ,
срⷣѣ, и҆мч҃никѡмъ.
И҆ восходѧ̀ чє҃, ѳ҃, нє҃.
За҃ па҃ ъ вре́мѧ ѡ҆́но, восхо
дѧ̀ і҆с҃ въ і҆ерⷭ҇ли́мъ, поѧ̑
ѻ҆́ба на́десѧте ѹ҆ч҃ника
є҆ди́ны на пꙋ́тъ, и҆ речѐ и҆м.
сѐ восхо́димъ во і҆ерⷭ҇ли́м.
и҆ сн҃ъ чл҃чⷭ҇кїй преда́

бꙋ́детъ а҆рхїере́ѡмъ и҆ кни
никѡмъ, і҆ осꙋ́дѧтъ е҆го̀ на
смр҃ть. и҆ предадѧ́тъ е҆го̀
ꙗ҆зы́кѡмъ на поруга́нїе,
и҆ бїе́нїе, и҆ пропѧ́тїе. и҆
въ тре́тїй дн҃ь воскр҃нетъ.
Тогда̀ приступи̑ к не́мꙋ ма́ мг҃
ти сн҃ꙋ зеведе́овꙋ, съ сн҃ѡ
ма свои́ма, кла́нѧющи
сѧ, и҆ просѧ́щи нѣ́что ѿ
него̀. о҆нже речѐ є҆́й, чесо̀
хо́щеши; гл҃а є҆мꙋ̀. рцы,
дасѧ́дета сїѧ ѡ҆́ба сна моѧ̀
є҆ди́нъ ѡ҆де́снꙋю тебѐ, і҆ є҆
ди́нъ о҆шꙋ́ю тебѐ, въ цр҃ствї
и҆ твое́мъ. ѿвѣща́же і҆с҃
речѐ. не вѣ́стасѧ чесо̀ про́сита.

можетали пити чашю, ю
же азъ имамъ пити; и
ли крщенїемъ имже азъ
крщаюсѧ, кртитисѧ;
гл҃аста ему, можевѣ. и
гл҃а има. чашю оубо мою
испїета, и крщенїе, имже
азъ крщаюсѧ, кртитасѧ.
а еже сѣсти одесную мене,
и ѡшую мене, нѣсть мое
дати. но имже оуготовасѧ
ѿ оц҃а моего. и слышаше
десѧтъ, негодоваша ѡ о
бою брату. іс҃ же призвавъ
ихъ, рече. вѣсте ꙗко кнѧ
зи ꙗзыкъ господствуютъ ими,
и велицїи ѡбладаютъ ими.

нетáко же бýдетъ в вáсъ.
но и́же áще хóщетъ въ вáсъ
вѧ́щшїи бы́ти, да бýдет
вáмъ слугà. І и́же áще
хóщетъ въ вáсъ бы́ти пе
рвый, бýди вáмъ рáбъ. Ꙗ́со
же сн҃ъ чл҃чкїй не прїйде да
послýжатъ емý, но послу-
жи́ти. И дáти дш҃ý свою и
збавле́нїе за мнѡ́гихъ.
конéцъ чс҃е. І исходѧ́щу
емý

Сꙋбóта, в҃і.

Въ время ѡ́но, исходѧ́ щу і҆с҃ови ѿ і҆ерихóна. по нéмъ и́де нáродъ мнѡ́г. и се два слѣпцà сѣдѧ́ща припýти, слышáша

За пв мд

ша

ꙗко іс мимо ходи, възо-
писта глю́ща. помилуй
ны гн сне двдовъ. народже
запрѣти има да оумочи-
та. она же паче вопіѧста
глю́ща. помилуй ны гн сне
двдвъ. и ставъ іс, вогласиѧ,
и рече. что хощета да сотво-
рю вама; гласта ему. гн, да
ѿверзутсѧ очи наю. млрдо
ва же іс, прикоснусѧ очесе
ею. и абіе прозрѣша ею очи
и понемъ идоста: конецъ
сѹ. и егда, внед цвѣ наур:
за ъвремѧ ѡно, егда при
пг ближисѧ іс къ іерлиму, и при
ме доша въ виѳсфагію къ

го

М

горѣ елионстѣй • тогда
іс посла два оучнка, глѧ и
ма • идѣта въ ве ꙗже прѧ-
мо вама • и абіе обрѧщета
ослицу привѧзану, и жре-
бѧ с нею, и ѿрѣшивше при-
ведѣтами • и аще вама кто
речетъ что • речета, ꙗко гь
ею требуетъ, абіе же послетъ
ѧ • се же въсе бысть • да съ
будетъ ѧ реченное прр҃ѡмъ
глющимъ • рцѣте дщери
сіѡновѣ • се цр҃ъ твой грѧ-
детъ тебѣ кротокъ, всѣ на ѡ
слицу и жребѧ, сн҃а ꙗрещни-
ча • шедша же оучнка, и съ
творша ꙗко же повелѣ и ма

Іс҃. приведоста ѡслицꙋ и
жребѧ, и возложиша на нѧ
ризы своѧ и въсѣде на нѧ.
Мнѡжайшїи же народи,
постилахꙋ ризы своѧ попꙋ-
ти. Дрꙋѕїи же рѣзахꙋ вѣ-
тви ѿ древъ, и постилахꙋ
попꙋти. Народи же преходѧ-
щїи емꙋ, и въслѣдствꙋющїи,
звахꙋ глюще. Ѡсанна сн҃ꙋ
дв҃дꙋ. Бл҃венъ грѧдый въ и-
мѧ гн҃е, ѡсанна въ вышни-
и вшедшꙋ емꙋ въ Іерл҃и, потрѧ-
сесѧ весь градъ, глѧ. Кто ест
сей; народи же глахꙋ. Се ест
Іс҃ прр҃ѡ, иже ѿ назарета
галилейска. Преступи нл҃д

М

цвѣ. И внидеіс въ цр҃ковъ



пѧ ѳ҃ нлн.

Въ время ѡно, внїйде зл

іс въ цр҃ковъ бж҃їю, и и пг

згна всѧ продающы

ѧ и купующыѧ въ це

кви. и трапезы торжникѡ

испроверже, и сѣдалища

продающих голубы. и глаи.

писано е, домъ мой, домъ

млтвы наречетсѧ. вы же

сотвористеи вертепъ разбо-

никѡ. и приступиша к не-

му хромїи и слѣпїи въ це мѕ

кви, и исцѣли их. престу

пѧ, чти нлн цвѣ. видѣ

ше же архїерее и книжници

чудеса ꙗже сътвори, и о
троки зовущыꙗ въ цр҃кви
и гл҃ющыꙗ, ѡсанна сн҃у
дв҃ду. неговаша, и рѣша
ему. слышишили что сїи
гл҃ютъ; і҃с же рече имъ:
ей нѣстели чли николиж
ꙗко изоустъ младенецъ
и ссущихъ съвръшилъ еси хвалу:
конецъ нлн цвѣ. чти пѧ.
И оставль и, изыде вонъ и гра-
да въ виѳанїю, и въдворисѧ
тамо: оутруже возвращ
сѧ, Пнѣ, і, нлн.
За пд мз
Въ времѧ ѡно, возвращъ
сѧ і҃с въ град, въ залка. и
оузрѣвъ смоковницу

М

єди́нꙋ припꙋ́ти, прїйде
къне́й. и҆ ничто́же ѡ҆брѣ
тѐ на не́й, то́ к молѝствїе
єди́но. и҆ гл҃а є҆й, да не кто-
мꙋ̀ ѿ тебе плод бꙋ́детъ въ
вѣ́ки. и҆ а҆́бїе и҆сшѐ смоко-
ни́ца. и҆ ви́дѣвше оу҆чн҃ци
диви́шасѧ, гл҃юще. ка́ко
а҆́бїе и҆сшѐ смоковни́ца.

конецъ, пѧ҃. сꙋ҃, ѳ҃, на
за҃, за҃, ѯд҃. и҆ нл҃ѧ, ѳ҃. на
зади зачало, нѳ҃. ѿ вѣ-
ща́въ же і҆с҃, речѐ и҆мъ. а҆ми҃
гл҃ю ва́мъ. а҆́ще и҆́мате вѣ-
рꙋ, и҆ не оу҆сꙋмните́сѧ, не то́-
мо смоковни́чное сътвори
тѐ. но̀ а҆́ще и҆ горѣ̀ се́й рече́те,

двигни́сѧ, и҆ве́рзи́сѧ въ
мо́ре, бꙋ́детъ. и҆ всѧ̀ е҆ли-
ка а҆́ще въспро́сите въмо
ли́твѣ, вѣ́рꙋюще, прїи́ме-
те. ісонéцъ пнⷣе. и҆ прищⷣ
шꙋ е҆мꙋ̀ въцр҃ковъ, присту-
пи́ша кнéмꙋ оу҆ча́щꙋ,

вто҃, і҃, нⷣе.

ѕа҃ пе



Въвре́мѧ ѡ҆́но, оу҆ча́щꙋ
і҆с҃ꙋ. приступи́ша кнéмꙋ
хїере́е и҆ ста́рци лю́дстїи
гл҃ю́ще. ко́ею вла́стїю
сїѧ твори́ши; и҆ кто̀
ти да́ ѡ҆бла́сїю; ѿвѣща́в
же і҆с҃, речѐ и҆мъ. вопрошꙋ̀
вы и҆ а҆́зъ сло́во е҆ди́но. е҆́же а҆
ще рече́те мнѣ̀, и҆ а҆́зъ ва́ре кꙋ̀

мн

коею ѡбластїю сїѧ творю.
крщенїе Іоанново, ѿкуду
бѣ, с нбсели, или ѿ члкъ;
они же помышлѧху въсе-
бѣ глюще. аще речемъ
съ нбсе, речетъ нам, почто оу
бо не вѣровасте ему; аще
ли речемъ ѿ члкъ, боисѧ
народа. вси бо имутъ Іоа-
на ꙗко прорка. и ѿвѣщав
ше Ісови рѣша, не вѣмы.
рече имъ и той, ни азъ ва
глю, коею властїю сїѧ тво-
рю. конецъ вто. Что же
сѧ вамъ мнитъ, сре, і, не.
Рече гдь притчю сїю, члкъ
нѣкїй имѧше два сна,

ЗА
ПS

мд и пришедъ къ пръвому рече.
чадо, иди днесь, дѣлай въ
винограде моемъ. Онже ѿ
вѣщавъ рече, нехощу. По-
слѣди же раскаявсѧ иде.
И приступль къ другому,
рече такожде. Онже ѿвѣ-
щавъ, рече. Азъ Гди иду, и
не иде. Кій ѿ обою сътво-
ри волю ѿчю; глаша ему
первый. Гла и Іс. Аминь глю
вамъ, ꙗко мытаре и любо
дѣйца варѧютъ вы въ цар-
ствіи бжіи. Пріиде бо къ ва
Іоаннъ крститель путемъ
првднымъ, и не вѣровасте
ему. Мытаре же и любодѣй

ца

вѣроваша ємꙋ. выже ви
дѣвше нераскаѧстесѧ по-
слѣди вѣровати ємꙋ.
конецъ сре. инꙋ притчю
слышите. нлѧ, гі.
се, и пръвомчн, стефанꙋ.
Речегь притчю сію, за
чл҃къ нѣкіи бѣ домо- пз
витъ. иже насади вино и
гра, и оплото ѡгради е,
і и скопа въ немъ точи-
ло, и созда столпъ. и въда
и дѣлателемъ, и ѿ иде.
єгда же приближисѧ время
плѡдомъ, посла рабы своѧ
къ дѣлателемъ, пріѧти
плѡды єго. і ємше дѣлате
ле

рабѝ его̀, ѻ҆́вого оу҆бо би́ша.
ѻ҆́вогоже, оу҆би́ша. ѻ҆́вого-
же ка́менїемъ поби́ша.
па́ки посла̀ и҆ны рабы̀ мно
жа́йша пе́рвы, и҆ сътвори-
ша и҆мъ та́кожде. послѣ́
дниже посла̀ кни́мъ сн҃а сво
его, гл҃ѧ. оу҆срамѧ́тсѧ сн҃а
моего. дѣла́тележе ви́дѣ-
ше сн҃а, рѣ́ша въ себѣ̀. се
е҆ наслѣ́дникъ. прїйдѣ́те
оу҆бїемъ его̀, и҆ оу҆дръжи
достоѧ́нїе его̀. и҆ е҆мше
его̀, и҆зведѡ́ша вънъ и҆з
виногра́да, и҆ оу҆би́ша. е҆га
оу҆бо прїйдетъ господи́нъ
виногра́да, что̀ сътво́ритъ

дѣла́темъ тѣ́мъ; гл҃аша
е́мꙋ, ѕлы̑ ѕлѣ̀ погꙋби́тъ и́хъ.
и̑ винограда́ъ преда́ти и̑ нѣ́мъ
дѣла́телемъ, и̑же воздадѧ́тъ
е́мꙋ плѡ́ды въ времена̀
своѧ̀. гл҃а и̑мъ і҆с҃. нѣ́сте
ли чл҃и ни ко́ли же въписа́
нїихъ; ка́мень, е́гоже не
врѧ́дꙋ сътвори́ша ѕи́ждꙋще,
се́й бы́сть въгла́вꙋ ѹ҆́глꙋ.
ѿ гл҃а бы́сть сѝ, и̑ е҆сть ди́вна въѡ̑
чїю ва́шею. Коне́цъ, не.
и҆ст҃мꙋ: Сегора̀, че҃, і҃, не.
Речѐ гдь къ пришедши́мъ ѕа
къ не́мꙋ і҆ю́деѡмъ, гл҃ю пи
ва́мъ. ꙗ҆ко ѿ и̑метъ сѧ
ѿ ва́съ цр҃твїе бж҃їе, и̑ да́сѧ

ꙗзыкꙋ творѧщемꙋ плѡ
ды его. и падый на камени
семъ, съкрꙋшитсѧ.
а на немже падетъ, сътрїетъ
и. и слышавше архїерее, и
фарисее притча его, разꙋ-
мѣша ꙗко ѡ них глетъ. и
ищꙋще его ꙗти оубоѧша
сѧ народа. понеже ꙗко
пророка его имѣѧхꙋ. ісонеч
че. и ѿвѣщавъ іс, паки
рече имъ въ притчах глѧ.

Нлѧ, ді



За пд на

ече гь притчю сїю. оу
подобисѧ црствїе нбное
члкꙋ црю, иже сътвори
браки снꙋ своемꙋ. и пола

рабы̀ своѧ̀ призва́ти зва́
ныѧ набра́ки, и҆ не хотѧ́
ху прїитѝ. па́ки посла̀ и҆
ны рабы̀ гл҃ѧ̀, рцѣ́те зва́
нымъ, сѐ о҆бѣ́дъ мо́й оу҆
готова̑. ю҆́нци моѝ и҆ оу҆пи
та́ннаѧ и҆ ско́лена, и҆ всѧ
гото́ва, прїи́дѣте набра́-
ки. ѡ҆ни́же небре́гше, ѿи҆
дѡ́ша. о҆́въ оу҆́бо на село̀
своѐ. о҆́въ же на кꙋплѧ сво-
ѧ̀. прѡ́чїи же є҆́мше рабы̀
є҆го̀, досади́ша и҆́мъ, и҆ оу҆би́-
ша и҆́хъ. и҆ слы́шавъ цр҃ъ то̀,
ра҃гнѣ́васѧ. и҆ посла́въ во́ѧ
своѧ̀, и҆ погꙋбѝ оу҆бі́йца ѡ҆́ны,
и҆ гра́ды и҆̑ ꙁажжѐ. тогда̀ гл҃а̀

рабѡ́мъ свои́мъ. бра҃ оу҆бо
гото́въ е҆́сть, зва́нїи же не
бы́ша досто́йни. и҆дѣ́те
оу҆бо на и҆схѡ́дища пꙋ́тїи,
и҆ е҆ли́цѣ а҆́ще ѡ҆брѧ́щете,
призовѣ́те на бра́ки. и҆ и҆з
шедше рабѝ ѡ҆́ни на распꙋ́тїа,
собра́ша всѣ̀, е҆ли́цѣ о҆брѣ-
тѡ́ша ѕлы́ѧ же и҆ до́брыѧ.
и҆ и҆спл҃ни́сѧ бра҃ возлежа́
щи̑х. въ шедѐ же цр҃ъ ви́дѣти
возлежа́щи̑х, ви́дѣтꙋ чл҃ка
не ѡ҆блъче́на въ о҆дѣѧ́нїе
бра́чное, и҆ гл҃а е҆мꙋ̀. дрꙋ́же,
ка́ко вни́де сѣ́мо, не и҆мы́й
о҆дѣѧ́нїѧ бра́чна; о҆́нже оу҆
молча̀. тогда̀ речѐ цр҃ъ слуга.

свѧзавше емꙋ рꙋцѣ и нозѣ,
възмѣте его, и въвръзѣ-
те въ тмꙋ кромѣшнꙋю. та-
мѡ бꙋдетъ плачь и скрежет
зꙋбомъ. мнѡзи званїи,
маложе избраннїи: конец
нлдн. Тогда шедше фари-
сее, съвѣтъ прїѧша, Сꙋб, гі.
Въ времѧ ѡно, съвѣтъ
прїемше фарисее на ісса. Зач. ч.
ꙗко да ѡблъстѧтъ его нв
въ словѣ. и послаша
къ немꙋ оучнїки своѧ
съ Іродїѧны, глю-
ще. оучтлю, вѣмы ꙗко и
стиненъ еси, и пꙋти бжїю
въ истиннѣ оучиши, и нера-
ши

нѝ о̑ко́мже • небо̀ зри́ши
на лицѐ чл҃кѡмъ • Рци оу̑
бо на́мъ, что́тисѧ мни̑:
достойно ли є҆ѕда́ти кнсо̑
ке́сареви, и̑ли̑ ни̑; Разумѣ̑
же і҆с҃ лукавство и̑, речѐ • что̀
мѧ̑ и̑скуша́ете лицемѣ́ри;
Покажи́теми̑ зла́тицу кн̑
со́нную • О̑ни́же принесо́ша
є҆му̀ пѣ́нѧѕь • и̑ гл҃а и̑мъ,
чі́и ѡ҆бра́ сей и̑ написа́ніе;
гл҃а́ша є҆му̀, ке́саревъ • Тогда̀
гл҃а и̑мъ • въздади́те оу̑бѡ
ке́сарева, ке́сареви • и̑ бж҃іа,
бв҃и • и̑слыша́вше диви́ша
сѧ • и̑ ѡ҆ста́вльше є҆го̀ ѿ и̑
до́ша: Коне́цъ, Суботѣ.

М

Въ то́йже дн҃ь приступи́ша къ не́му. Пѧ҃, і҃, не҃.

Въ время ѡ҆́но, Приступи́ша къ і҆с҃у садукее, и҆же гл҃ютъ не бы́ти въ скрⷭ҇нїю. и҆ въпроси́ша е҆го̀, гл҃юще. оу҆чи́телю, Моѵсїй речѐ. а҆́ще кто̀ оу҆мре́тъ не и҆мы́й ча҃, да по̀метъ бра́тъ е҆го̀ жену̀ е҆го̀, и҆ въскреси́тъ сѣ́мѧ бра́ту свое́му. бѧ́ше же въ на҃ сем҃, бра́тїй, и҆ пе́рвый ѻ҆же́нсѧ оу҆мрѐ. и҆ не и҆мы́й сѣ́мене, ѡ҆ста́ви жену̀ свою̀ бра́ту свое́му. та́кожде же и҆ вто́рый, и҆ тре́тїй, да́же до седмагѡ.

За ча нг

послѣди же всѣхъ оумре и
жена. въ воскресенїе оубо.
котораго ѿ седми будетъ
жена; всибо имѣша ю.
ѿвѣщавъ же іс, рече имъ.
прелщаетеся невѣдуще
писанїя, ни силы бжїя.
въ воскрешенїе бо, ни же-
нятся, ни посягаютъ. но я
ко аггли бжїи на нбси суть.
о въскрешенїи же мртвыхъ
нѣстели чли реченнаго ва
бгомъ, глющемъ. азъ есмь
бъ авраамовъ, и бъ исаа
ковъ, и бъ іяковль. нѣ
бъ, бгъ мртвыхъ, но бгъ
живыхъ. и слышавше народ,



дивлѧхусѧ ѡ оучени̑и его̀.
конецъ, пѧ҃. Фарисеежe
слышавше ꙗко посрами̑
садукеѧ, събраша въ ку
пѣ. и въпроси̑ єдинъ ѿ них
законо оучитель: Субо
і, на за, за, ог. и нл. за, ов.
Нлѧ, еі:
Въ времѧ ѡно, законникъ нѣкїи приступи къ Іс҃у искушаѧ его̀ и глѧ. оучителю, каѧ заповѣ болши е въ законѣ; Іс҃ же рече ему̀. Възлюбиши г҃а б҃а твоего всѣмъ срдцемъ твоимъ. и всею дш҃ею твоею. и всею мыслїю

за чв нд

УНИВЕРСИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

твоею. сѝ есть первая за-
повѣдь. вторая же подобна
ей. возлюбиши искреня-
няго своего своего яко са-
себе. всїю ѡбою заповѣдї-
ю, вес законъ и прорци висят.
не Събранномъ же фарисеѡмъ
въпроси ихъ іс, гл҃я. что-
сявамъ мнитъ о хрⷭ҇тѣ, чїи
естъ сн҃ъ; глаша ему, двд.
гл҃а имъ. како оубо двдъ
дх҃омъ г҃а его нарицает гл҃я.
Рече г҃ь гв҃и моему, сѣди ѡ-
десную мене, донде же по-
ложу враги твоя подножїе
ногама твоима. аще оубо
двдъ нарицаетъ его гда,

ка́ко сн҃ъ е҆мꙋ̀е҆ · и҆ никто́
же можа́ше ѿвѣща́ти е҆мꙋ̀
словесѐ, ни́же смѣ́ѧ кто̀
ѿ того̀ днѐ въпроси́ти е҆го̀
ктомꙋ̀ : конецъ, не҃д.
Тогда̀ і҆с҃ гл҃а, Сꙋбота ді҃.
Въ вре́мѧ ѡ҆́но, гл҃а і҆с҃ За
къ на́родомъ, и҆ оу҆ч҃никѡ҆ чг
свои́мъ, гл҃ѧ · на моу҆се-
вѣ сѣда́лищи · сѣдѡ́ша
кни́жници и҆ фарисе́е ·
всѧ оу҆бо е҆ли́ка а҆́ще
рекꙋ́тъ ва́мъ блюсти̇, соблю-
да́йте и҆твори́те, подѣ́ломъ
же и҆х не твори́те. гл҃ютъ бо
и҆ не тво́рѧтъ · свѧ́зꙋютъ бо
бремена̀ тѧ́жка, и҆ бѣ́днѣ

носи́ма, и҆ въ́злага́ютъ на-
пле́ща чл҃ка. пе́рстомъ же
свои́мъ не хотѧ́тъ двигну́-
тиихъ. всѧ́же дѣ́ла своѧ̀
тво́рѧтъ, да̀ ви́дими бу́-
дутъ чл҃ки. разширѧ́ютъ же
храни́лища своѧ̀, и҆ велича́-
ютъ въ скри́лїѧ ри́зъ свои́хъ.
лю́бѧтъ же пре́жде въ злега́-
нїѧ на вече́рѧхъ, и҆ пре́жде сѣ-
да́нїѧ на сѡ́нмищихъ, и҆ цѣ-
лова́нїѧ на то́ржищихъ, и҆
зва́тисѧ ѿ чл҃къ, оу҆чт҃лю
оу҆чт҃лю. вы́же не нарица́й-
тесѧ оу҆чи́теле. є҆ди́нъ бо
є҆сть ва́шъ оу҆чи́тель хс҃. вси́же
вы̀ бра́тїѧ є҆стѐ. и҆ ѿ ца̀

незови́те себѐ на землѝ •
е҆ди́нъ бо е҆́сть ѿц҃ъ ва́шъ
и҆́же на нб҃сѣ́ • ни́же нарица́
сѧ наста́вници, е҆ди́нъ бо
е҆́сть наста́вникъ ва́шъ х҃с •
бо́лїй же въ ва́сть, да бꙋ́детъ
ва́мъ слꙋга̀ • и҆́же бо вознесе́тсѧ
смири́тсѧ • и҆ смирѧ́ѧйсѧ
въ҆знесе́тсѧ • ко не҃ч, сꙋ҃б.
Го́режева́ш пне҃д, а҃і, не҃д •
Речѐ г҃ь къ пришедшимъ зач
к не́мꙋ і҆ю́деѡмъ, Го́ре чд
жева́мъ кни́жници и҆ нѕ
фарисе́е лицемѣ́ри, ꙗ҆ко
снѣда́ете дѡ́мы вдови́цъ,
и҆ вино́ю дале́че мл҃твы тво-
рѧ́ще • сего̀ ра́ди ли́шшее

пріймете осужденіе. горе
вамъ книжници и фари
сее лицемѣри, ꙗко затво
рѧете цр҃твіе нб҃ное пред
чл҃ки. вы бо не вхѡдите,
ни входѧщи оставлѧете
внити. горе вамъ книжни
ци и фарисее лицемѣри,
ꙗко прехѡдите море и сушу,
сотворити единого пришел
ца. и егда будетъ, творите
его сына геенны, сугубѣй
ша ва. горе вамъ вожди слѣ
піи, гл҃ющей. иже аще кле
нетсѧ церковію, ничесоже
есть. а иже кленетсѧ златом
церковны, долженъ есть.

бꙋи и слѣпїи, коебо боле ест,
златоли, или цр҃кви, ст҃ѧ
щїѧ злато; и иже аще кле-
нетсѧ олтаремъ, ничесо-
же есть. а иже кленетсѧ
даро иже верхꙋ его, долже
есть. бꙋи и слѣпїи, что бо
боле, даръ ли, или олтаръ
ст҃ѧй даръ; иже оубо кленетсѧ
олтаремъ, кленетсѧ
имъ, и сꙋщимъ верхꙋ его.
и иже кленетсѧ цр҃ковїю,
кленетсѧ ею, и живꙋщимъ
в неи. и кленыи сѧ нб҃семъ,
кленетсѧ пр҃тло бж҃їимъ,
и сѣдѧщимъ на не. конецъ,
пн҃е. . в то҃, а҃і, не.

За чє

Рече Гдь къ пришедшим
к нему іюдеωмъ. Горева
книжници и фарисее ли
цемѣри, ꙗко одесѧтству
ете мѧтву, и копръ, и
киминъ. и ѡстависте вѧ
шаѧ закону, суд, и млть,
и вѣру. сіѧже подобаше
творити, и ѡ нихъ не оста-
влѧти. вѡжди слѣпіи,
ѡ цѣждающей комары,
велбудаже пожирающе. го-
рева книжници и фарисее
лицемѣри, ꙗко ѡчищае
те внѣшнее стклѧници
и блюду, въ нутръ юдуже суть
полни хищенїѧ и неправды.

фарисею слѣпыи. ѡ чи́ти
прежде внутрънее стклѧ-
ници и блюду, да будетъ и
внѣшнее и ма чисто. горе
вамъ книжници и фари-
сее лицемѣри, ꙗкѡ подо-
битесѧ грѡбо́мъ повапленѡмъ,
иже внѣ юду оубо ꙗвлѧютъ
сѧ красны, въ нутръ юдуже
полни суть кѡстей мр҃твыхъ,
и въсѧкоѧ нечистоты. та-
ко и вы, внѣ юду оубо ꙗвлѧ-
етесѧ чл҃кѡмъ прв҃дни, въ
нутръ юдуже есте полни
лицемѣрїѧ и безаконїѧ.
конецъ вто҃. Горе вамъ,
сре҃д, аі҃, не҃д. Се҃ и прр҃кѡмъ.

За ч҃ 15

Рече гдь къ пришедшим
к нему іюдеѡмъ. Горе
ва книжници и фарисее
лицемѣри, ꙗкѡ зиждете
гроби пророческіꙗ.
и красите раки прв҃ны, и
глете. аще бы хо были во
дни ѿцъ нашихъ, не бы
хомъ оубо ѡбещници им
были въ крови пророкъ. тѣ
же сами свѣдителствуете
себѣ, ꙗко снѡве есте из
бившихъ пророки. и вы испол
ните мѣру ѿцъ вашихъ.
змїꙗ породенїꙗ ехиднова,
како оубѣжите ѿсуда огнꙗ
геенскаго. сего ради се азъ

послю къ вашъ прроки, и премудры, и книжники. и ѿ них
оубїете, и распнете. и ѿ них
бїете на сѡнмищих ваших,
и ижденете ѿ града во град.
ꙗко да прїидетъ на вы всѧ-
ка кровъ правдна, проливае-
маѧ на земли, ѿ крове а-
велѧ правднаго, до крове за-
харїѧ сна варихїина, егоже
оубисте между церковїю и
ѡлтаремъ. аминь глюва
ꙗкѡ прїидутъ всѧ сїѧ народ
сей. іерлимъ, іерлим, избив-
ый прроки, и каменїемъ
побиваѧ посланныѧ к нему.
колъ краты въ схотѣ събрати

ча́да твоѧ̀, ꙗ҆́коже събира́
етъ ко́кошъ пте́нца своѧ̀
подкри́лѣ, и҆ не въсхотѣ́сте;
сѐ ѡ҆ставлѧ́етсѧ вамъ до́ва
пꙋ̀. гл҃ю бо ва́, ꙗ҆́ко не и҆́мат
менѐ ви́дѣти ѿ се́лѣ, до́де
же рече́те, бл҃ве́нъ грѧды́й
въ и҆мѧ̀ гн҃е. ꙗ҆ко не́цъ сре́.
И҆ и҆зше́дъ і҆с҃, и҆дѧ́ше ѿ цр҃кве.
И҆ приступи́ша к не́мꙋ, сꙋ́ е҆і.
За чз Въ вре́мѧ ѡ҆́но, присту-
пи́ша къ і҆с҃ꙋ оу҆чн҃ци е҆го̀,
показа́ти е҆мꙋ̀ зда́нїѧ цер
ко́внаѧ. і҆с҃ же речѐ и҆м.
не ви́дители всѧ̀ сїѧ̀
а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ; не и҆́мат
ѻ҆ста́ти здѣ̀ ка́мень на ка́
мени,



еже неразоритъсѧ. Сѣдѧ-
щуже ему, въ стый и ве-
ликїи пнд, на литургїи.
Въ время ѡно, сѣдѧ- за
щу Іс҃ви на горѣ елеон- чи
стѣй, приступиша к не- нз
му оучнци на единѣ
глюще. Рци намъ ко-
гда сїѧ будутъ, и что есть
знаменїе твоего пришествїѧ
и кончина вѣку; и ѿвѣща
Іс, рече имъ. блюдѣте, да
никтоже вас прелститъ.
мнѡзибо прїидутъ въ имѧ
мое глюще, азъ есмь Хс,
и мнѡги прелстѧт. оуслы-
шати же имате брани, и

и слышанїѧ бранемъ. зри
те неоужасайтесѧ. подо-
баетъ бо всѣмъ симъ бы
ти, но нетогда есть кончи-
на. востанетъ бо ꙗзыкъ на
ꙗзыкъ, и цр҃тво на цр҃тво.
и будутъ глады и пагуби, и трꙋ
си помѣстамъ. всѧже сїѧ
начало болѣзнеи. тогда пре-
дадѧтъ вы въ скорби, и
оубїютъ вы, и будете нена
видими всѣми ꙗзыки и
мени моего ради. и тогда
съблазнѧтсѧ мнѡзи, и дрꙋ
дрꙋга предадѧтъ, и въ ненави
дитъ дрꙋ дрꙋга. и мнѡзи
лже прр҃ѡци въстанутъ и

М

прелстѧ мнѡгїѧ. и за оу
множенїе безаконїѧ, и з
сѧкнетъ любы мнѡгих.
Петер [чє, аі, нє] пѣвыже
Рече гдь своимъ оучни
кѡмъ, претръ пѣвы
доконца, той спсетсѧ
конецъ сѹ. и проповѣсѧ
сїе еѵлїе цртвїѧ, по всеи
вселеннѣй, въ свѣдител
ство всѣмъ ꙗзыкѡмъ, и
тогда прїидетъ кончина.
Егда оубо оузрите мерзост
запустѣнїѧ, реченую да
нїилом пророком, стоѧщу на
мѣстѣ стѣ, иже чтетъ да
разумѣетъ. тогда сѹщїи

зач
чд

въ іюдеи, да бѣжатъ на го
ры. и иже на кровѣ, да не-
сходитъ взяти яже въ до
му его. и иже на селѣ,
да не възвратитъ ся въ спя
взяти ри свои. горе же не пра
дны, и дѡящи въ тыи дни.
млите же ся, да не будетъ бѣж
ство ваше зимѣ, ни въ суботу.
будетъ бо тогда скорбъ ве-
лія, яко важе нѣсть была ѿ на-
чала миру, до селѣ, ни же и
мать быти. и аще не быша пре-
кратилися дніе ѡны, не бы
убо спаслася всяка плоть.
за избранныхъ же ради, прекра-
тятся дніе ѡны. тогда аще

кто̀ рече̑ва̑, сѐ здѣ̀ хс̑, и̑
ли о̑нде, не и̑мѣ́те вѣ́ры.
въста́нутъ бо лже хри́сти и̑
лжѐ проро́ци, и̑ дадѧ̑тъ зна́-
менїѧ ве́лїѧ и̑ чюдеса̀, ꙗ̑ко̑
прелсти́ти а̑ще възмо́жно
и̑ и̑збра́нныѧ. сѐ пре̑де рѣ̑
ва̑. а̑ще оу̑бо рекꙋ̑тъ ва́мъ. сѐ
въ пꙋсты́ни е̑, не и̑зыдѣ́те.
сѐ въ скро́вищи̑, не и̑мѣ́те
вѣ́ры: ꙗ̑ко̑ бо, Пѧ̑, аі̑, не̑.
Рече̑ гдь свои́мъ оу̑чни-
ко̑мъ, ꙗ̑ко̑же мо́лнїи
и̑сходитъ ѿ восто̑, и̑ ꙗ̑
влѧ́етсѧ до за́пад, та́ко
бꙋ́детъ и̑ прише́ствїе сн̑а
чл̑чскаго. и̑ дѣ́же бо а̑ще бꙋ́-
де̑

Зач̑ р̑

трꙋ тамо съберꙋтсѧ ѡрлы
конецъ, чє. Абіе же по ко
бидній тѣ, слнце помръ
кнетъ, и лꙋна не дастъ свѣта
своего, и звѣзды спаднꙋтъ
съ нбсе, и силы нбсныѧ подви
гнꙋтсѧ. и тогда ꙗвитсѧ зна-
меніе сна члчскаго на нбси.
и тогда въсплачꙋтсѧ всѧ ко-
лѣна земнаѧ. и оузрѧтъ
сна члчскаго грѧдꙋща на ѡ
блацѣ нбсныхъ, съ силою и сла-
вою мнѡгою. и послетъ
аггелы своѧ, съ трꙋбнымъ гла-
сомъ веліемъ. и съберꙋтъ избранныѧ
его ѿ четырехъ вѣтръ, ѿ ко-
нецъ нбсъ, до конецъ их.

М

ѿ смоковницаже наоучите-
сѧ притчи. Егда оуже вѣїѧ
еѧ будутъ млада, и листвїе
прозѧбнетъ, вѣдите ꙗко близ
е жатва. Тако и вы, егда
видите сїѧ всѧ, вѣдите
ꙗко близ есть при двере.

Преступи пѧ. Сѹ, ѕі.

Ече гдь своимъ оучникомъ. За
Аминь глю вамъ, неми- ра
мо идетъ родъ сей, донде
же всѧ сїѧ будутъ. Нбо
и землѧ мимо идетъ,
словеса же моѧ немимо и
дутъ: Конецъ пнеде велик.
Ѡдниже, въ стый и вел:
вто налитургїи.

Зач
рв
ни

Рече гдь своимъ оучникомъ,
О дни томъ и часѣ, ни
кто же вѣсть. ни аггли
нбнїи. токмо ѿцъ мой
единъ. ꙗкоже бо бысть
во дни ноевы, тако будетъ
и пришествїе сна члчскаго.
ꙗкоже бо бѧху въ дни преж
де потопа, ꙗдуще и пїюще.
женѧще и посѧгающе, до
негоже дне вниде ноевъ ков
чегъ. и не оувѣдѣша, дон
деже прїйде вода, и взѧтъ
всѧ, тако будетъ и пришествїе
сна члчскаго. тогда два бу
дета на селѣ, единъ поелетъ
сѧ, а другїй ѡставлѧетсѧ.

двѣ мелющи въ жернова
єдина поемлетсѧ, и єди-
на оставлѧетсѧ: чти пѧ.
Бдите оубо, се, л. стому
григорїю великїѧ арменїѧ.
Рече гдь своимъ оучнкѡм. за
Бдите оубо, ꙗкѡ не вѣ- рг
сте вкїй ча гдь вашъ при
идетъ. сеже вѣдите,
ꙗко аще бы вѣдалъ домъ
владыка, вкую стражу та
прїидетъ, бдѣлъ бы оубо;
и не бы далъ подкопати храма
своего. сего ради и вы будѣ-
те готови. ꙗкѡ вонже ча
не мните сн҃ъ члчкїй прїи
детъ: конецъ, суботѣ.

110

сꙋ, аі, наза, за. он. инл,
за, оз. апне, ві, не. пре
тупи, вма. за, в. итамъ
держи ря:

Кто оубо е вѣрный рабъ и
мрый. егоже поставитъ
господинъ его надомо свои.
еже даяти имъ пищу въ
время их; блжен рабъ той,
егоже пришед господин его.
обрящет такотворяща.
аминь глюва, яко над всѣм
имѣніемъ свои поставит
его. конецъ стму. аще
ли же речет злый рабъ той,
въ срци своемъ, коснит госпо-
динъ мой пріити, и начнет

бити клеврѣты своѧ, ꙗсти
же и пити съ пѧницами.
прїидетъ господинъ раба того,
въ днь воньже не чаетъ, и въ часъ
въньже не вѣсть, и проте
шетъ его полма, и часть его
съ невѣрными положитъ.
ту будетъ плачь и скрежетъ зубомъ.
конецъ пѧ. тогда, сꙋб, зі.
се же и стѣи пръвомчницы
ѳеклѣ. и иным мчницамъ.
Рече гдь притчю сїю, Зач
оуподобисѧ црствїе нбно рд
е десѧтим двамъ, ꙗже нѳ
прїѧша свѣтилники своѧ,
и изыйдоша въ срѣтенїе
жениху. пѧтъ же бѣ ѿ них

мрды, и пѧт юрѡдиви. юро-
дивыѧ же прїемше свѣтил-
ники своѧ, не взѧше съ
собою елеѧ. мрдыѧ же прї-
ѧша елей в сосудѣх, съ свѣ-
тилники своими. коснѧ-
щуже жениху, въздрѣма-
шасѧ всѧ и спаху. полуно-
щи же, въ пльбысть. се
жених грѧдет, исходите въ
срѣтенїе его. тогда въстав-
ше всѧ дв҃ы тыи, и оукра-
сиша свѣтилники своѧ.
юрѡдивыѧ мрдымъ рѣша,
дадите нам ѿ масла вашего,
ꙗко свѣтилници наши оуга-
саю. ѿвѣщаша же мрдыѧ

глю́ще, е҆да̀ ка́ко недоста́-
нетъ на́ ива́. и҆дѣ́те же па́-
че къ продаю́щи, и҆ ку́пите
себѣ̀. и҆ду́щимъ же и҆́мъ
ку́пити, прїи́де же ни́хъ.
и҆ готѡ́выѧ в҆ни́дѡша сни́
на бра́ки, и҆ затворе́ны бы́ша
две́ри. послѣ́ди же прїи́до́-
ша и҆ про́чаѧ дв҃ы, гл҃ю́ще.
г҃и г҃и, ѿверзѝ на́мъ. о҆́нъ же
ѿвѣща́въ речѐ и҆́мъ. а҆ми́нь
гл҃ю ва́мъ, не вѣ́мъ ва́с. бди́-
те оу҆́бо, ꙗ҆́ко не вѣ́сте днѐ
ни̇ ча́са, во́нже сн҃ъ чл҃чкїй
прїи́детъ: коне́цъ сѹ҃. и҆
мученицамъ. ꙗ҆ко же бо
Нл҃ѧ, ѕі.

М

Зач рє



Рече гдь притчю сїю,
чл҃къ нѣкїй ѿходѧ, при
зва своѧ своѧ рабы, и пре
дастъ имъ имѣнїе свое.
Овому оубо дастъ пѧт
талантъ, ѡвому же
два, и овому же единъ,
комуждо противу силѣ его,
и ѿиде абїе. Шедже прїемый
пѧт талантъ, дѣла в нихъ,
и сътвори другїѧ пѧт талант.
Такождеже и иже два, при
ѡбрѣте и той другаѧ два.
Прїемый же единъ, шедъ вкопа
его в землю, и съкры
сребро господина своего. По
мнѡ ѕѣ же времени, прїде

господинъ рабъ тѣхъ, и стя-
зася с ними о словеси. и при-
ступль пятъ талантъ пріемый,
принесе другія пятъ талантъ,
глѧ. гн, пять талантъ ми
еси предалъ, и се другія пятъ та-
лантъ приобрѣтохъ ими.
рече же ему господь его, добрый
рабе блгій и вѣрный, о малѣ
бысть вѣренъ надъ многими поста-
влю тя, вниди в радость гда своего.
приступль же и иже два тала-
та пріемый, рече. господи
два талантами еси предалъ,
се другая два таланта приоб-
рѣтохъ има. рече же ему гь его,
добрый рабе блгій и вѣрный

М

о малѣ ми бысть вѣрен, над
мнѡгими тѧ поставлю. вни
ди въ радость гⷭ҇а своего. при
ступльже и пріемыи единъ
талантъ рече. гⷭ҇и, вѣдѧх
тѧ ꙗко жестокъ еси чл҃къ.
жнеши, идѣже несѣѧлъ еси.
и събираеши, юдуже нерасто
чилъ еси. и оубоѧвсѧ, шед
съкрыхъ талантъ твой въ зе
мли, и се имаши твое. ѿ
вѣщавъже господь его, рече ему.
лукавый рабе и лѣнивый,
вѣдѧше ꙗко жну идѣже не
сѣѧхъ, и събираю юдуже не-
расточихъ. подобаше оубо
тебѣ вдати сребромое торжъ

никомъ, и пришедъ азъ, взялъ
бы свое съ лихвою. возмѣте
оубо ѿ него талантъ, и да
дите имущему десять талантъ.
имущему бо вездѣ дано бу-
детъ, и преизбудетъ. ѿ неимуща-
гоже, и еже мнится имѣя,
взято будетъ ѿ него. и не
ключимаго раба, въверзѣте
въ тму кромѣшную. ту бу-
детъ плачъ и скрежетъ зу
бомъ. сія глаголя въ зглаcи. имѣ
яй оуши слышати да слы-
шитъ. конецъ, нлди:
Егда же, Нлдя мяпустъ.
Рече гдь, Егда пріидетъ
сн҃ъ чл҃ческій въ славѣ своей, за рѕ

ѯа

и всѝ стїи аггли с нимъ. то-
гда сѧдетъ на прстлѣ славы сво-
еѧ. и съберутсѧ пред нимъ въ
сѝ ꙗзыци, и разлучитъ ихъ дру
ѿ друга, ꙗкоже пастырь ра
лучаетъ ѡвца ѿ козлищъ. и
поставитъ ѡвца одесную
себѐ, а козлища ошую. то
гда речетъ црь сущимъ одесную
его. Прїидѣте блвенїи
ѿца моего. наслѣдуйте оу
готованое вамъ црствїе, ѿ слож
нїѧ миру. въ залкахъ бо сѧ, и
дасте ми ꙗсти. въ зжа-
дахъ сѧ, и напоисте мѧ. стра-
ненъ бѣхъ, и въведосте менѐ.
нагъ, и ѡдѣѧсте мѧ. боле

и посѣтите мене. в темни-
ци бѣ, и пріидосте къ мнѣ.
тогда ѿвѣщаютъ ему пра-
ведници глюще. гн, когда
тя видѣхѡ алчуща, и напи
тахѡ; или жаждуща, и
напоихѡмъ; когда же тя
видѣхѡмъ странна, и въ-
ведохомъ. или нага, и о
дѣяхомъ. когда же тя ви-
дѣхомъ боляща, или въ те-
мници, и пріидохо к тебѣ;
и ѿвѣщавъ цръ, речетъ имъ.
аминь глю вамъ, понеже съ-
твористе единому си братіи
моих меншихъ, мнѣ сътвори-
сте. тогда речетъ и сущимъ ошую
его. идѣте ѿ мене проклятіи,

въ огнь вѣчный, оуготова-
ный дїаволу и ангелѡ его.
въ залкахъ бо ся и не дасте ми
ꙗсти; возжадахъ ся, и не на-
поисте мене. страненъ бѣхъ,
и не введосте мене. нагъ,
и не одѣясте мене. болеи,
и в темници, и не посѣти-
сте мене. тогда ѿвѣщаютъ
ему и тіи глюще. гн, кого-
да тя видѣхѡ алчюща, или
жаждуща, или странна,
или нага, или бона, или въ
темници, и не послужихѡ
тебѣ; тогда ѿвѣщаетъ имъ
глѧ. аминь глюва. понеже
не сътвористе единому сих

меньши, ни мнѣ сътвори-
сте. и идутъ сїи, въ муку
вѣчную. правдници же въ
живот вѣчный. Конецъ
на лѣ мясопустной.
И бысть егда скончаіс сло
веса сія, рече оучникомъ
своимъ: Въ стый вели
кїй чес, на литургїи:
Рече гдь своимъ оучникомъ.
Вѣсте яко по двою дню
пасха будет. и сн чл чскїй
преданъ будет на пропятїе.
Конецъ, в то великому
Тогда събрашася архїерее
и книжници и старци люд
стїи, въ двор архїереовъ,

За
рз

гл҃е маго каїѧфа. и съвѣ-
щаша, да іс҃а лестїю имꙋ
и оубїютъ. гл҃а хꙋже, но не
въ празникъ, да не молва
бꙋдетъ въ людехъ. Іс҃ꙋ же

Вс҃ре, вс҃е, на лѵ҃р.

Сѧ
рн
ѯв

Въ времѧ ѡно, іс҃ꙋ бывшꙋ
въ видѧнїи, въ домꙋ си-
мона прокаженаго.
приступи к немꙋ же-
на, стклѧницꙋ мѵра имꙋ-
щи многоцѣннаго, и въли-
ваше на главꙋ его въ злежа-
щꙋ. видѣвше же оучн҃ици
его, негодоваша гл҃юще. че
со ради гибел сіѧ бы; можа-
ше бо се мѵро продано быти на-

М

мнѡзѣ, и дати сѧ нищи.
разумѣвъ же іс, рече и. что
труждаете жену; дѣло бо
добро съ дѣла о мнѣ. всег
да бо нищих имате съ собою,
мене же не всегда имате.
възлїѧвши бо сїѧ мѵро се
на тѣло мое, на погребенїе
мѧ сътвори. а минь глю
вамъ, и дѣже аще проповѣ-
дано будет еѵлїе се въ всем ми-
рѣ, речетсѧ и еже сътвори
сїѧ в памь еѧ: Тогда шед
единъ ѿ обою надесѧте,
глемый іюда искарїотскїй
къ архїереѡмъ, рече. что ми
хощете дати, и аз вам предам

его. ѡ ни́же поста́виша е-
мꙋ три́десѧте сребре́ни. и
ѿ то́лѣ и́скаше подо́бна вре́
мене, да его̀ преда́стъ.

Коне́цъ вели́кой срⷣѣ.

ѯг Въ пе́рвый же дн҃ь о́прѣсно
чный, приступи́ша оу҆чн҃ци
і҆сви гл҃юще е́мꙋ, гдѣ хо́ще
ши оу҆готѡва́ет҃и ꙗ҆сти па́
схꙋ. о́нъ же речѐ. и҆дѣ́те въ
гра́дъ къ о́нъ сици, и҆рцѣ́-
те е́мꙋ, оу҆чи́тель гл҃етъ,
вре́мѧ моѐ бли́з е́сть, оу҆те
бѐ сътворю̀ па́схꙋ съ оу҆чн҃ки
мои́ми. и҆ сътвори́ша оу҆
чн҃ци, ꙗ҆ко же повелѣ́ и҆ і҆с,
и҆ оу҆готѡва́ша па́схꙋ. ве́черꙋ

бывшу, възлежаше съ о
бѣма надесѧте оучнникома:
преиди чеⷭ҇ великому въ іоа,
за, мд. вѣдыйже іс. и па
ки здѣ чти. и ꙗдущим им, ѯд
рече. аминь глю ва, ꙗко
єдинъ ѿ ва предаⷭ҇ мѧ. и скоⷬ
бѧше ѕѣло. начаша глати
ему єдинъ кодо и. єда азъ
єсмь гⷭ҇и; онъже ѿвѣщавъ
рече. омочивый съ мною
всолило руку, тоимѧ предаⷭ҇.
снъже члчⷭ҇кій идетъ, ꙗкоⷤ
єⷭ҇писано о немъ. горе же чло-
веку тому, имже снъ члчⷭ҇е-
скій предаⷭ҇сѧ. добро бы бы-
ло єму, ащесѧ не бы родилъ

єі 118



М

чловѣкъ тои. ѿвѣщавъ же іюда предаѧй его, рече. Єда азъ єсмь равви; гл҃а ему, ты рече.

Ꙗдущимъ же имъ, пріемъ іс хлѣбъ, и бл҃вивъ, преломи, и даѧше оучн҃никѡмъ, и рече. пріимѣте, ꙗдите, се єсть тѣло моє. и пріемъ чашю, хвалу въздавъ, дастъ имъ, гл҃ѧ. піите ѿ неѧ вси. себо єсть кровь моѧ новаго завѣта, ꙗже за мнѡгіѧ изливаема, въ ѡставленіе грѣхѡвъ. гл҃ю же вамъ, ꙗко не имамъ пити ѿ нн҃ѣ ѿ сего плода лознаго, до днѐ того, єгда и пію с вами ново въ царствіи ѿца моего. и въ спѣш

изыдоша въгору елеѡнску.
тогда гл҃а имъ іс҃. вси вы
съблазнитесѧ о мнѣ в нощ
сїю. писано бо е҃. поражу па
стырѧ, и разыдутсѧ ѡвца
стада. по въскрнїи же моем
варѧю вы въ галилеи. ѿвѣ-
ща вже петръ, рече ему. а-
ще и вси съблазнѧтсѧ о тебѣ,
азъ николиже съблазнюсѧ.
рече же ему іс҃. аминь гл҃ю те
бѣ, ꙗко в сїю нощь прежде
даже алектор не възгласитъ,
три краты ѿвержешисѧ ме
не. гл҃а ему петръ. аще ми
е҃ и оумрѣти с тобою, не ѡвер
гусѧ тебе, тако же де и вси оучн҃ци

рѣша. Тогда прїйде сним
іс в вес нарицаемую гефсима
ни. и гла оучникомъ.
сѣдите ту, дондеже шед
помолюся тамо. и поемъ
петра и оба сна зеведеова,
начат скръбѣти и тужити.
тогда гла имъ іс, прискор
бна е дша моя до смрти.
пождите здѣ, и бдите съ
мною. и преше мало, па-
де на лици своемъ, мл҃ся
и гл҃я. оче мой, аще возмо
но е, да мимо идет ѿ мене
чаша сія. оба че не якоже
азъ хощу, но якоже ты
стани здѣ паки, че велик,

и поимѝ в лꙋцѣ. за҃, рд҃.
Ꙗвижесѧ емꙋ аггл҃ъ съ нб҃сѐ.
и паки чти здѣ. И пришедъ
къ оучникѡ, и ѡбрѣте ихъ
спѧща. и гл҃а петрови. та
коли не возмогѡсте єдино-
го часа побдѣти съ мною;
бдите и мл҃итесѧ, да не вні-
дете въ напа҃. дх҃ъ бо бодръ,
пл҃оже немощна. паки вто-
рицею шедъ, помолисѧ, гл҃ѧ.
оч҃е мой, аще не можетъ
сіѧ чаша мимо ити ѿ мене,
аще не пію єѧ, бꙋди волѧ
твоѧ. и пришедъ обрѣте ихъ
паки спѧща, бѣста бо имъ
очи отѧготѣнѣ. и оставль

ихъ, шедъ паки, помлися
третицею, тожде слово
рекъ. тогда прїйде къ оу-
ченикомъ своимъ, и гла имъ.
спите прочее и почивайте.
се приближися часъ, и сн҃ъ
чл҃чкїи предаетъся вруки
грѣшникомъ. въстанѣте
идемъ. се приближися пре
ѯе даяи мя. И еще ему глю
щу, се іюда единъ ѿ обою
надесяте прїйде, и с ним на-
родъ многъ, съ оружїемъ и дре-
колми, ѿ архїерей и старе-
людскихъ. предаяй же его,
дастъ имъ знаменїе, гл҃я. его
аще лобжу, той есть, имѣ-
те

его. и абіе приступль къ
ісови, рече. радуися равви
и облобыза его. іс же рече
ему. друже твори, на неже
еси пришелъ. Тогда при-
ступльше, возложиша ру
цѣ на іса, и яша его. и се
единъ ѿ сущих съ ісом, про
стръ руку, и извлече ножъ
свой, и оудари раба архіере
ова, и оурѣза ему оухо. то-
гда гла ему іс. възврати
ножъ свой вмѣсто его.
всибо пріемшей нож, ножем
погибнутъ. или мнитися
яко немогу нынѣ оумлити
ѿца моего, и представити ми

вѧще или дванадесѧте
легеѡна аггл҃ъ; какоже
оубо събудутсѧ писанїѧ,
ꙗко тако подобаетъ быти;
в той часъ рече іс҃ народомъ,
ꙗкѡ на разбойникали изы-
дѡсте съ ѡружїемъ и дреко́л-
ми ꙗти мѧ; по всѧ дни
приваса сѣдѣхъ въ цр҃кви оуча,
и не ꙗсте мене. се же все бы
да събудутсѧ писанїѧ прорѡ-
ческаѧ. Тогда оучн҃ци вси
ѡставльше его бѣжаша.
Вѡ ини же, Еѵ҃, г҃. ст҃х стра.
ѕа҃ рѳ҃ въ времѧ ѡно. Вѡ ини
емше іс҃а, ведѡша къ ка-
їѧфѣ архїереови, и дѣже



книжници и старци събраша
ся. Петръ же идяше понеже
издалеча до двора архиереова.
и вшед внутръ сѣдяше съ
слугами, видѣти кончину.
архиерееже и старци, и весь
сонмъ, искаху лже свѣди-
телства на Іса, яко да убі-
ют его, и не обрѣтаху. и
многом лже свѣдителем при-
ступльшем, не обрѣтоша.
послѣдиже приступивша
два лже свѣдителя, рѣста.
сей рече, могу разорити црковь
бжїю, и тремиднѣми създа-
тию. и въстав архиерей, рече
ему. ничесо жели не отвѣща
ваеши,

что сіи на тѧ свѣдителе ствꙋ
ю; іс же молчаше. и ѿвѣ-
щавъ архіерей, рече емꙋ. за-
клинаю тѧ бгомъ живы,
да речеши нам, аще ты еси хс
снъ бжій. гла емꙋ іс. ты ре-
че. обаче глю вам. ѿселѣ оу-
зрите сна члчскаго сѣдѧща
одесную силы, и грѧдꙋща на
ѡблацѣ нбсныхъ. тогда архі
ерей растръза ризы своѧ глѧ,
ꙗко хꙋлꙋ гла. что и еще тре-
бꙋем свѣдѣтелій; се нн҃ѣ слы-
шасте хꙋлꙋ его. что сѧ вам
мнитъ; ѡни же ѿвѣщавъ
ше рѣша, повиненъ есть смрти.

тогда заплеваша лице его,
и пакости ему дѣяху, ѡ
вниже заланиту оударища,
глюще. прорци намъ хрсте
кто есть оударей тя; петръ
же внѣ сѣдяше въ дворѣ.
и приступи к нему едина ра-
быни, глющи. и ты бѣ съ
ісомъ галилейски. онже
ѿвръжеся пред всѣми гля,
не вѣмъ что глеши. изше-
шуже ему къ вратѡ, оузрѣ
его другая, и гла имъ ту.
и сей бѣ съ ісомъ назареѡ.
и паки ѿвръжеся с клятво
ю, яко не знаю члка. пома-
лѣже приступивше стоящеи,

ѯѕ

рѣша петрови. въ истинꙋ
и ты ѿ них еси. ибо бесѣда
твоѧ ꙗвѣтѧ творитъ.
тогда начатъ ротитисѧ и клѧ
тисѧ, ꙗко незнаю члка.
и абіе пѣтелъ возгласи. и по-
мѧнꙋ петръ глъ ісовъ, рече
ный емꙋ. ꙗко прежде даже
пѣтелъ невозгласитъ, три кра
ты ѿвержешисѧ мене. и
изшедъ вонъ плакасѧ горко.
конецъ, г҃ мꙋ стрстномꙋ
оутрꙋже, в пѧ вел, на, а҃, ча.
ѕа рі
Съ времѧ ѡно, оутрꙋ бы-
шꙋ* съвѣтъ сътвориша вси
хіереє и старци людстіи
на іса, ꙗко оубити єго.
в пѧ велик, и веч. во ѡно*

М



и свѧзавше его ведѡша,
и предаша его понтїйско-
му пилату и гемону. Ко-
че, вели, налир. Тогда
еѵлїе, е, стыи стрстей,
Въ времѧ ѡно, видѣв
ї ю́да предавый его, ꙗко
ѡсудиша его, раскаѧв
сѧ, възврати тридесѧте сребреники архї
ереѡмъ и старцем, глѧ. Съ
грѣших, предавъ кровь непо-
винну. Ѡ ниже рѣша, что
е намъ, ты оузриши. И по-
вергъ сребреники въ црькви,
ѿиде, и шедъ оудависѧ. Архї
ереежe прїемше сребреники,

Зарай
ѯз

рѣша. недостойно есть вложи
ти и въ корвану, понеже цѣна
крове есть. съвѣтъ же сътво
ше, купиша ими село скуде-
лниче, в погребаніе стра
ны. тѣмже наречеся село
крове, до сего дне. тогда съ
бысться реченое іеремїе прорко
глющее. и пріяша тридеся
те сребреникъ, цѣну цѣне
наго. его цѣниша ѿ сно
ї илевъ, и даша я на селѣ
скуделничи, якоже сказа
мнѣ гь. іс же ста пред игемо
ном. и въпроси его игемо
гля. ты ли еси црь іюдей
скій. іс же рече ему, ты гле
ши.

М

и єгда нань гл҃ахꙋ архїереє и
старци, ничесоже ѿвѣща
ваше. тогда гл҃а ємꙋ пилатъ.
неслышишили, колико
натѧ свѣдителствꙋютъ;
и не ѿвѣща ємꙋ никъ єди-
номꙋ гл҃ꙋ, ꙗко дивитисѧ
игемонꙋ ѕѣло. на всѧже
праздникъ ѡбычай бѣ игемо-
нꙋ ѿпꙋщати єдиного наро
дꙋ свѧзнѧ, єго хотѧхꙋ. и
мѧхꙋже тогда свѧзана на-
рочита, гл҃емаго варавва.
събраномъже имъ, рече им
пилатъ. кого хощете ѿ о
бою ѿпꙋщꙋвашь, варавꙋли,
или іс҃а гл҃емаго хр҃а; вѣдѧше

бо ꙗко зависти ради преда
ша его. сѣдѧщꙋже емꙋ на
сꙋдищи, посла к немꙋ же
на его, глющи. ничто же
тебѣ, и праведникꙋ томꙋ.
мнѡгобо пострадах днес въ
снѣ его ради. архїереее же и
старци, наоустиша народ,
да испросѧт вараввꙋ, ісаже
погꙋбѧт. ѿвѣщавже игемонъ, рече имъ. кого хо
щете ѿ обою ѿпꙋщꙋвамъ;
ѡни же рѣша, вараввꙋ. гла
имъ пилатъ. что оубо съ
творю ісꙋ глемомꙋ хꙋ; гла
ша емꙋ вси, да распѧт бꙋдет.
игемон же рече. кое оубо ѕло

сътвори; ѡ ни́же и҆зли́ха
въпїѧ́ху гл҃ю́ще, да пропѧ́т
бу́детъ. ви́дѣвъ же пила́тъ,
ꙗ҆ко ничто́же оу҆спѣва́етъ,
но па́че мо́лва быва́етъ,
прїе́мъ во́ду, оу҆мы́ ру́цѣ пре́д
на́рѡдомъ, гл҃ѧ. непови-
ненъ е҆́смь ѿ кро́ве пр҃вднаго
сего̀, вы̀ оу҆зрите. и҆ ѿвѣща́-
ше вси̇ лю́дїе, рѣ́ша. кро́въ
е҆го̀ на на́, и҆ нача́дѣ на́ши.
тогда̀ ѿпусти и҆мъ вара́ву,
і҆с҃а же би́въ преда́стъ и҆мъ
да е҆го̀ прѡ́пнутъ: Тогда̀
вѡ́ини и҆ге́монови, прїе́ше
і҆ю́л, л҃а. въпоклоне́нїе ч҃е́на
го дре́ва.

М

ЗА
РВІ

Въ время ѡно, поемше Іса
насудищи, събраша на все
множество воинъ. И
съвлекше его, хлами
дою червленою ѡдѣя
ша его. И съплетше вѣнец
ѿтрънїя, возложиша на
главу его. И трость вдесницу
его. И поклонше ся на колѣ
ну пред нимъ, ругахуся ему,
глюще. Радуися црю Іюдей
скій. И плюнувше нань, при
яша трость, и бїяху по главѣ
его. И егда поругашася ему,
съвлекоша с него багряни
цу, и ѡблекоша его в ризы
его, и ведоша его на пропя
тіе.

исходѧщеже, обрѣтѡша
чл҃ка кирине́йска, и́менем
си́мона. и сему задѣша по
нести крⷭ҇тъ его. коне́цъ,
е҃ му стрⷭ҇тному. и поклоне́
нїю: И пришедше, еѵ҃лїе,
з҃, ст҃ыхъ стрⷭ҇тей:
Въ вре́мѧ ѡ́но, Пришедше
ше вѡ́ини намѣсто на
рица́емо голго́ѳа, еже есть
гл҃емо кранїево мѣсто.
Даша ему пити оцетъ
съжелчїю смѣшенъ. и вкусъ
нехотѧше пити. распе́нше
же его, раздѣли́ша ризы его,
ве́ргше жре́бїѧ. и сѣдѧще
стрежа́ху его ту. и возложи́
ша

за
рг҃і

127



верху главы его вину его на-
писану. сей е ісцръ іюдей
скій. тогда распяша сни
два разбойника, единого
одесную, и единого ѡшу
юю. Прейди пѧ великому,
вл, за, раі. Единъже ѿ о
бѣшеною. и паки здѣ чти.
Мимоходящейже хуляху
его, покивающе главами
своими, и глюще. разоря
ѧй црковъ, и треми дньми
съзидаѧ, спасисѧ са. аще
снъ еси бжій, сниди съкре-
ста. такождеже архіереє
ругающесѧ съкнижки и ста
ци и фарисеи, глаху. иныѧ

спасѐ, себѐли немо́жетъ спс҃тѝ;
а҆́ще цр҃ъ і҆и҃левъ е҆́сть, да̀
сни́детъ нн҃ѣ съ кр҃та, и҆ вѣ́-
руемъ в него̀. оу҆пова̀ на ба҃,
да и҆зба́витъ нн҃ѣ е҆го̀, а҆́ще
хо́щетъ е҆мꙋ̀. речѐбо ꙗ҆ко
бж҃їй е҆́смь сн҃ъ. то҆же и҆ра
збѡ́йника распѧ́таѧ сни́ш,
поноша́ста е҆мꙋ̀. ѿ ше́стаго
ча́са, тма̀ бы́сть по всей зе-
мли̇̀, до ча́са девѧ́таго. о҆
девѧ́томъ же часѣ̀, възопи̇̀
і҆с҃ гла́сомъ ве́лїемъ, гл҃ѧ.
и҆ли̇̀ и҆ли̇̀, лима сава́ѳа; е҆́же
е҆́сть, бж҃е мо́й бж҃е мо́й,
въ скꙋ́ю мѧ̀ е҆сѝ о҆ста́вилъ;
нѣ́цїи же ѿтꙋ̀ стоѧ́щихъ

слышавше, гл҃аху, ꙗко и
лїю глашаетъ сей. и абїе те
єдинъ ѿ нихъ, и прїемъ
губу, исполнивже оцта,
и възнесе на тро, напаꙗше
єго. прочїиже гл҃аху, о-
стави, да видимъ, аще прїи
детъ илїѧ спсти єго. іс
же паки възопивъ гласомъ
велїемъ, испусти дх҃ъ.
и се завѣса цр҃ковнаѧ раздра
сѧ надвое, съ вышнѧго кра-
ѧ до нижнѧго. и землѧ по-
трѧсесѧ, и каменїе распа
десѧ, и гроби ѿвръзоша-
сѧ, и многа тѣлеса оусѡ
шихъ ст҃ыхъ въсташа. и изшедше

и҆з гро́бъ повъскрⷭ҇нїи є҆го̀,
в҆ни́дѡша въ ст҃ый гра́дъ,
и҆ ꙗ҆ви́шасѧ мнѡ́зѣмъ. съ
тникъже и҆ и҆́же сни́мъ сте-
гу́щеи і҆с҃а, ви́дѣвше тру́съ,
и҆бы́вшаѧ, оу҆боѧ́шасѧ ѕѣ
ло̀, гл҃ющe. въ и҆стинꙋ бж҃їи
сн҃ъ бѣ̀, сі́и: коне́цъ, з҃ мꙋ
стр҃тномꙋ є҆ѵ҃лїю. преⷣи̇̀,
пѧ҃ ве҃, въ і҆о҃а, за҃, ѯ҃а.
і҆ю́деежe: и҆ па́ки чти̇̀ здѣ̀.
Бѧ́хꙋже тꙋ̀ и҆же́ны мнѡ́ги
и҆здале́че зрѧ́ще, и҆́же и҆дѡ́
ша по і҆с҃ѣ ѿ галилеѧ́, слꙋжа́
ще є҆мꙋ̀. в҆ни́хже бѣ̀ и҆ ма́рїѧ
магдали́ни, и҆ ма́рїѧ і҆ѧ́ко-
влѧ, и҆ і҆о́сїи мт҃и. и҆ мт҃и

сн҃у зеведеову. Конеⷱ а҃ му
ѯи часу. Поздѣ бывшу, при
де чл҃къ бога҃ ѿ аримаѳеѧ,
именемъ иосифъ, иже
и той оучисѧ оу іс҃а. сей при-
ступль къ пилату, проси
тѣлесе іс҃ова. тогда пила
повелѣ дати тѣло, и пріем
тѣло іосифъ, обвитъ е
плащеницею чистою, и по-
ложи е в новѣмъ своемъ
гробѣ, иже изсѣче в камени.
и възвали камень велі
над дверіи гроба, и ѿиде.
бѣ же ту маріѧ магдалини,
и другаѧ мр҃іѧ, сѣдѧщи пѧ-
мо гробу. Конеⷱ, пѧ҃ ве, вер.

Еѵ҃лїе, в҃і. с҃ты стр҃тей.
се҃ и ввели́кую с҃ву на оу́трни.

Съ оу́трѣй же дн҃ь и́же е҃ сть
попѧ́тцѣ, събра́шасѧ архї
ере́е и фарисе́е къ пила́-
ту гл҃ю́ще, го́споди,
помѧну́хомъ, ꙗ҆ко
льсте́цъ о́нъ речѐ є҆щѐ сы́й
жи́въ, потрїе́хъ дне̑ въста́
ну. повели̇̀ оу҆́бо оу҆тверди́ти
гро́бъ, до тре́тїѧго днѐ. да-
не ка́ко пришедше оу҆чн҃ци є҆го̀,
но́щїю оу҆кра́дꙋтъ є҆го̀, и҆ рекꙋ́тъ
люде́мъ, въста̀ ѿ мр҃твы́хъ.
и҆ бꙋ́детъ послѣ́днѧѧ ле́сть, го́рша
пе́рвыѧ. рече́же и҆мъ пила́тъ,
и҆мате кꙋсто́дїю, и҆дѣ́те

зачⷭ҇ рдї

оутвердите ꙗкоже вѣсте.
ѡниже шедше, оутвердиша
гробъ, знаменавше ка-
мень съ кустодїею: конец,
ві, стрстному еѵлїю, и суб,
вел наутрии. Въ вечер же
в суботу, велик, на литургїи.

Въ вечеръ суботный,
свитающи въ едину ѿ субѡт,
прїйде марїѧ магдалини.
И другаѧ мрїѧ, видѣ-
ти гробъ. И се трус бы-
велїи. Аггл бо гнь съшед
снбсе, приступль ѿвали
камень ѿ дверїй гроба, и
сѣдѧше на нем. Бѣ же зракъ
его ꙗко молнїи, и одѣѧнїе

ѥго̀ бѣ́ло ꙗ҆ко снѣ́гъ. ѿ
стра́хаже ѥго̀ сътрѧсѡ́ша
сѧ стрегу́щеи, и҆бы́ша ꙗ҆-
ко мрътви. ѿвѣща́же
а҆гг҃лъ, речѐ жена́. не бѡ́и
тесѧ вы. вѣ́мъбо ꙗ҆ко і҆с҃а
распѧ́таго и҆щете, нѣ́ здѣ.
въста̀бо ꙗ҆коже речѐ. прїи
дѣ́те, ви́дите мѣ́сто, и҆дѣ
же лежа̀ г҃ь. и҆ско́ро ше́дше,
рцѣ́те оу҆ч҃никѡ̀ ѥго̀, ꙗ҆ко
въста̀ ѿ мр҃твы́х. и҆сѐ варѧ́-
ет вы въгалиле́и, та́мо ѥго̀
оу҆зрите. и҆сѐ рѣ́хъ ва́. и҆ и҆́ше
ше ско́ро ѿ гро́ба състра́хо,
и҆ ра́достїю велїею, теко́стѣ
възвѣсти́ти оу҆ч҃никѡ̀ ѥго̀.

ꙗко идѧста възвѣстити
оучникомъ его, и се іс срѣ
те ѧ, гл҃ѧ. радуитесѧ. ѡ
ниже приступльше, ꙗстѣ
сѧ занозѣ его, и поклони-
стѣсѧ ему. тогда гл҃а и ма
іс. небѡитесѧ, идѣте въ-
звѣстите братіи моей, да
идутъ въ галилею, и ту
мѧ видѧтъ. идущемаже и
ма, се нѣціи ѿ кустодіѧ
пришедше въ градъ, възвѣсти-
ша архіереѡ всѧ бывшаѧ.
и събравшесѧ съ старцы,
съвѣтъ сътвориша, сребре-
ники доволны даша вѡ иномъ
гл҃юще. рцѣте, ꙗко оучници

єго нощїю пришедше, оу
крадоша єго, наспѧще.
и аще се оуслышано будетъ
оу ігемона, мы оутолим єго,
и вас безпечалны сътворимъ.
ѡни же прїемше сребреники,
сътвориша ꙗко же наоучени
быша. и промчесѧ слово се
въ іюдеехъ, даже до сего дне.
Єдинїи же, Єѵлїе, въскре,
прьвое.

Въ времѧ ѡно, єдинїи
надесѧте оучнци, идо
ша въ галилею, въ гору
а може повелѣ имъ іс. и
видѣвше єго, поклони
шасѧ єму. ѡви

Зач
рѕі

оу сꙋмнѣ́шасѧ. и приступ҃ꙋл
і҆с҃, речѐ и҆мъ, гл҃ѧ. да́ми сѧ
всѧ́ка вла́ст, на нб҃сѝ и҆ на зе
млѝ. шедше на оу҆чи́те всѧ̀
ꙗ҆зы́ки, крⷭ҇тѧ́ще и҆х, въ и҆
мѧ̀ ѿц҃а и҆ сн҃а и҆ ст҃а́го дх҃а.
оу҆ча́ще и҆хъ блюстѝ всѧ̀
є҆ли́ка заповѣда́х ва́мъ. и҆
сѐ а҆́зъ сва́ми є҆́смь въ всѧ̀
днѝ до скончанїѧ вѣ́ка,
а҆ми́нь.

Коне́цъ, сꙋбо́тѣ, вели́к,
и҆ а҆́мꙋ въ скрⷭ҇номꙋ.
Коне́цъ є҆́же ѿ матѳе́ѧ
ст҃го є҆ѵ҃лїѧ.

Ѥже ѿ Марка Ст҃аго Еѵ҃лїа

Главы

Ѻбѣснꙋющемсѧ. а҃
Ѻтещи петровѣ. в҃ л҃ ѳ҃. в҃
и в҃ м҃ и҃. Ѻисцѣлѣвши ѿ ра- г҃
личныи недꙋг. в҃ м҃ ѳ҃. в҃ л҃ і҃.
Ѻпрокаженѣ. в҃ м҃ ѕ҃. в҃ л҃ ві҃. д҃
Ѻразслабленѣ. в҃ м҃ гі҃. и е҃
в҃ л҃ гі҃. въ Іоаннѣ з҃
Ѻлевіи мытари. в҃ м҃ а҃ ді҃. ѕ҃
и в҃ л҃ ді҃. Ѻимꙋщеи сꙋхꙋ рꙋ- з҃
кꙋ. в҃ м҃ а҃ ка҃. в҃ л҃ еі҃.
Ѻизбраніи ві҃ апл҃ъ. в҃ м҃ ѳі҃ и҃
в҃ л҃ ѕі҃.

133

ѳ҃ О сѣмени притча. в҃м҃, і҃с҃д.
і҃ в҃л҃ц҃, і҃с҃в. О запрѣщенїи вѡ-
да. в҃м҃, а҃і. в лꙋцѣ, і҃с҃г.
а҃і О легеонѣ. в҃м҃, в҃і. в҃л҃ц҃, і҃с҃д.
в҃і О дщери архисинагоговѣ.
в҃м҃, е҃і. в лꙋцѣ, і҃с҃е.
г҃і О кровоточивѣй. в҃м҃а, ѕ҃і.
д҃і в҃л҃ꙋ, і҃с҃ѕ. О повелѣнїи апло.
в҃м҃а, ѳ҃і. в лꙋцѣ, і҃с҃з.
е҃і О іоаннѣ іиродѣ. в҃м҃, і҃с҃е.
в лꙋцѣ, і҃с҃з: ѿ полꙋ.
ѕ҃і О пѧти хлѣбѣ и двою рыбꙋ.
в҃м҃, і҃с҃ѕ. в҃л҃ц҃, і҃с҃и. въ іоа, и҃.
з҃і О мостѣмъ хожденїи. в҃м҃,
і҃с҃з. въ іоаннѣ, ѳ҃.
и҃і О преступленїи заповѣди бж҃їа
ѳ҃і в҃м҃, і҃с҃и. О финикисаныни
в҃м҃, і҃с҃ѳ.

ѕ҃і

Ѻгꙋгнивѣмъ, и глꙋсѣ. к҃
Ѻсе҆ми хлѣбѣ. в҆ма҃, л҃а. к҃а
Ѻквасѣ фарисе́йстѣ. в҆м҃, к҃в
л҃в. в҆л҃, м҃д. Ѻслѣпцѣ к҃г
Ѻвъпроше́нїи кесарїйстѣ к҃д
в҆ма҃, л҃г. в҆лꙋцѣ к҃ѳ
Ѻпреѻбраженїи і҆с҃вѣ. в҆м҃, к҃е
л҃д. в҆лꙋцѣ, л҃.
Ѻѕлодѣю́щемсѧ намѣсе к҃ѕ
ца. в҆ма҃, л҃е. в҆лꙋцѣ, л҃а.
Ѻпомышлѧ́ющи, кто є҆ к҃з
бо́лїи. в҆м҃, л҃з. в҆лꙋ, л҃в.
Ѻвопрѡ́шши фарисе́е ѻ҆ѿ к҃и
пꙋще́нїи же́нъ. в҆ма҃, м҃.
Ѻвъпро́шше бога́тѣ і҆с҃а. к҃ѳ
в҆ма҃, м҃а. в҆лꙋцѣ, ѯ҃г.
Ѻсн҃ꙋ ѕеведе́овꙋ. в҆ма҃, м҃г. л҃

ѳ҃ О сѣмени притча. в҃м҃, к҃д.
і҃ в҃л҃, к҃в. О запрѣщенїи вѡ-
да. в҃м҃, а҃і. в лꙋцѣ, к҃г.
а҃і О легеонѣ. в҃м҃, в҃і. в҃л҃, к҃д.
в҃і О дщери архисинагоговѣ.
в҃м҃, е҃і. в лꙋцѣ, к҃е.
г҃і О кровоточивѣй. в҃м҃а, ѕ҃і.
д҃і в҃л҃ꙋ, к҃ѕ. О повелѣнїи апло-
в҃м҃а, ѳ҃і. в лꙋцѣ, к҃з.
е҃і О іоаннѣ іиродѣ. в҃м҃, к҃е.
в лꙋцѣ, к҃з: ѿ полꙋ.
ѕ҃і О пѧти хлѣбѣ и двою рыбꙋ.
в҃м҃, к҃ѕ. в҃л҃, к҃и. въ іоа҃, и҃.
з҃і О мостѣмъ хожденїи. в҃м҃,
к҃з. въ іоаннѣ, ѳ҃.
и҃і О преступленїи заповѣди бж҃їа
ѳ҃і в҃м҃, к҃и. О финикисаныни
в҃м҃, к҃ѳ.

ѕ҃і

Ѻгꙋгнивѣмъ, и глꙋсѣ. к҃
Ѻ седми хлѣбѣ. в҃ма҃, л҃а. к҃а
Ѻ квасѣ фарисейстѣ. в҃м҃, к҃в
л҃в. в҃лꙋ, м҃д. Ѻ слѣпцѣ к҃г
Ѻ въпрошенїи кесарїйстѣ к҃д
в҃ма҃, л҃г. в лꙋцѣ к҃ѳ
Ѻ преѻбраженїи і҃с҃вѣ. в҃м҃, к҃е
л҃д. в лꙋцѣ, л҃.
Ѻ ѕлодѣющемсѧ намѣсе к҃ѕ
ца. в҃ма҃, л҃е. в лꙋцѣ, л҃а.
Ѻ помышлѧющи, кто є҃ к҃з
болїи. в҃м҃, л҃з. в лꙋ, л҃в.
Ѻ вопрѡшши фарисее ѻ҃ѿ к҃и
пꙋщенїи женъ. в҃ма҃, м҃.
Ѻ въпрошше богатѣ і҃са. к҃ѳ
в҃ма҃, м҃а. в лꙋцѣ, ѯ҃г.
Ѻ сн҃ꙋ зеведеовꙋ. в҃ма҃, м҃г. л҃

л҃а Ѻвартимеи слѣпцѣ. в҃м,
м҃д. в лꙋцѣ, ѯ҃д.
л҃в Ѻжребѧти. в҃ма, м҃е. в҃лц,
ѯ҃и. въ іѡаннѣ, д҃і.
л҃г Ѻизсохшей смоковницѣ.
л҃д в҃ма, м҃ѕ. Ѻнепомнѣніи
л҃е зла. Ѻвъпрѡшшиⷯ г҃а ѯіе
ріехъ и книжницѣ, в҃ма,
м҃и. в лꙋцѣ, ѯ҃ѳ.
л҃ѕ Ѻвиноградѣ притча. в҃ма,
н҃. в лꙋцѣ, о҃.
л҃з Ѻвъпрѡшшиⷯ лстивнѣ ѻ
кинсонѣ. в҃м, н҃в. в лꙋц, о҃а.
л҃и Ѻсадꙋкеех. в҃м, н҃г. в лꙋц, о҃в.
л҃ѳ Ѻкнижницѣ. в҃м, н҃д. в лц, л҃е.
м҃ Ѻвъпрошеніи г҃ни. в҃ма, н҃е.
в лц, о҃г.

О женѣ ꙗже двѣ цатѣ ма҃
въвергшей. влꙋцѣ, од҃.
О кончинѣ. вм҃, нз҃. вл҃, ое҃. мв҃
О дни и часѣ. вма҃, ни҃. мг҃
О помазавшей г҃а мѵромъ. мд҃
вм҃, ѯв҃. вл҃, ка҃. въ іоа҃, ві҃.
О пасцѣ. вм҃, ѯг҃. влꙋ, оѕ҃. ме҃
О преданіи гн҃и. вм҃, ѯд҃. мѕ҃
О ѿметаніи петровѣ. вм҃, мз҃
ѯѕ҃. влꙋцѣ, ои҃.
О испрошеніи тѣлесе гн҃ѧ. ми҃
вм҃, ѯи҃. влꙋ, пв҃.
въ іоа҃, ні҃.

ПРЕДИСЛОВІЕ,
ЕЖЕ ѿ МАРКА, С ЕѴЛІЯ

Еже ѿ марка стое еѵліе,
подесяти лѣтѣ хва въ не
сенія, списано бы вримѣ
бѣ оубо сей марко петрꙋ
оученик же и послѣватель.
егоже и сна своего именꙋет
петръ, дховнаго ꙗвѣ. ꙗко
нарицашеся іоа. а не ѱей
же варнавѣ но и павлꙋ съ
исходенъ. обаче оубо спе-
тромъ пребываше множае,
и вримѣ сним сый. мѡ
лиша оубо его иже вримѣ
вѣрніи, не точію бе писанія

проповѣда́ти, но и҆писа́нїе
е҆ и҆зложи́ти тѣ́мъ ꙗ҆ о҆хѣ
ку́пля е҆два̀ оу҆́бо повину́
ся списа̀ петру́же ѿ кро́ве-
но бы́ ѿ ба̑. ꙗ҆ко ма́рко спи-
са̀ бл҃говѣ́стїе ви́дѣ оу҆́бо
и҆ и҆звѣствова́, ꙗ҆ко и҆сти́-
но. та́же е҆пⷭ҇па е҆го̀ посла̀ въ
е҆гѵ́пе, и҆дѣ́же и҆ проповѣда́.
въ а҆лезанд́рїи же цр҃ковъ
състави̇. къ полу́днѣй
стра́нѣ всѣ́ просвѣти̇. е҆
же начерта́нїе е҆ѵ҃лїа ꙗ҆ всве́-
но, и҆ ничто̑ и҆ мы́й покро́ве-
но. прибли́же по всѣ ма́ѳе
ови́стичетъ се́й е҆ѵ҃ли́стъ.
ра́вѣ ꙗ҆ко ма́ѳе постанѣ́ши

и ꙗко оубо матѳей еже по-
плоти рожденіе гне, в на-
чалѣ поминает. сеиже ѿ
пррока начат іоанна. тѣм
же нѣціи аще и испытнѣ-
ше мнится. сице оубо нѣ-
кую мысль рѣша ѡ еуглис-
тѣ иже на херувимѣ сѣ-
дяй бгъ. иже четверолицы
писаніе глет. предат нам четве-
ро ѡбрано еуліе, единѣм
дхом съдержимо. ꙗко бо оу
бо лице рѣша подобно лву. и
ноже члку. и но ѡрлу, и ино
телцу. сице іеуглскіа пропо-
вѣди кулѧ. е оубо ѿ іоанна
еуліе, и мат лвоволице. црко

болевъ и влдчествено. такоже
де оубо и іоаннъ, ѿ црскаго
и влдческаго сана. бжества
слову зачатъ рекъ. в нача
лѣ бѣ слово. а еже ѿ мѧ,
члколично. ѿ еже бо попло-
рожденїѧ и въ члченїѧ сло-
ву начатъ. ѿ марка же, орлу
прикладаемо. ѿ прроче ства
бо начатъ іоаннова. прро-
ческаже блгть провидителнѧ
ѧ видѧщи, орелъ есть.
рѣша бо орла остро зрител-
на быти. ꙗкоже и единъ
точїю ѿ иныхъ животныхъ,
къ слнцу мощи възирати
непомизаѧ. телцу же подо-
но

еже ѿ лукѝ · тѣмже и ѿ
сщенства захарїина начатъ.
ѡгрѣсѣхъ людскихъ кадя-
щу · и телецъ же бѣ жре-
тогда ѡгрѣсѣхъ · начина
ет оубо марко еѵлїе, ѿ предо
тева пребыванїя,
и показанїя ·
слыши оубо
что рече.
Начало еѵлїя
іс хва:


ЄѴ
МѦ



Ѡ Ѧ҆́нка ст҃ѣ бг҃ѡ Ѳе́ѳтво

ва́нїе. Нлⷣѧ, пре́ⷣпросвѣ́ⷮ.

се҃ и҆ на г҃мъ ч҃а, в҆ навече́рїи

бг҃ѡ ꙗ҆вле́нїѧ.



Зача́ло є҆ѵ҃лїѧ і҆с҃ хв҃а

сн҃а бж҃їѧ, ꙗ҆ко же є҆ⷭ҇т

пи́сано въ прⷪ҇рѡ́цѣ.

Се҃ а҆ⷭ҇т посыла́ю а҆гг҃ла мое́

го пре́ⷣлицемъ твои́мъ,

Зач҃ а҃

139

и҆́же оу҆го́витъ пу́ть твой
пре́дъ тобо́ю. гла́са въ пїю́
щаго въ пустыни. оу҆го-
това́йте пу́ть гн҃ь, пра́вы
твѡри́те стеѕѧ̀ є҆го̀.
Бы́сть і҆ѡ҆а́ннъ крестѧ̀ въ
пустыни, и҆ проповѣда́ѧ
крⷭ҇щенїе покаѧ́нїѧ въ ѿ
пущенїе грѣхѡ́въ. и҆ и҆схо-
да́ше к немꙋ̀ всѧ і҆ю́деска
ѧ стра́на, и҆ і҆ерⷭ҇лимлѧ́не,
и҆ крⷭ҇щахꙋ сѧ всѝ въ і҆орда-
ни рѣцѣ ѿ него, и҆сповѣ-
да́юще грѣхѝ своѧ̀. бѣ́же
і҆ѡ҃а́ннъ ѡ҆блъче́нъ вла́сы
велбꙋ́жды, и҆ по́ѧсъ оу҆смѣ́
ѡ҆чре́слѣ є҆го̀, и҆ ѧ҆ды̀ а҆кри-
ды

и҆ме́ди́вїи. и҆ проповѣда́-
ше гл҃ѧ, грѧдетъ крѣплїй
менѐ въслѣ́дъ менѐ, е҆мꙋ́-
же нѣ́смь досто́инъ пре-
кло́нсѧ разрѣши́ти ремен҃
сапѡ́гъ е҆го̀. а҆зъ ᲂу҆́бо кре
сти́хъ вы̀ вводѣ̀, то́и же кре-
ститъ вы̀ дх҃омъ ст҃ымъ:
Конецъ, не҃. и҆ г҃мꙋ ча́сꙋ.
И҆ бы́сть въ ѡ҆нѣ́хъ дне́хъ. прїи
де і҃с, Пне҃, ві҃, не҃. Се҃, и҆ на
ѕ҃мъ часѣ̀, в҆ навече́рїи бг҃о
ꙗ҆вле́нїѧ. и҆ на ᲂу҆́тръ ни
бг҃о ꙗ҆вле́нїѧ.
Въ ре́мѧ ѡ҆́но, Прїи́де Зач҃
і҃с ѿ назаре́та галилеи́ в҃
скаго, и҆ крс҃ти́сѧ ѿ і҆ѡа́на

въ іорда́ни. и҆ а҆́бїе въсхо-
дѧ̀ ѿ воды̀, видѣ разводѧ-
щасѧ нб҃са, и҆ дх҃ъ ꙗ҆ко го-
лꙋбъ сходѧщъ на́нь. и҆ гл҃а
бы́сть съ нб҃сѐ. ты̀ є҆сѝ сн҃ъ
мой възлюбле́нный, о҆не-
же бл҃говоли́хъ: конецъ,
бг҃оꙗвле́нїю. на оу҆́трни.
и҆ а҆́бїе дꙋ҇х и҆зведѐ є҆го̀ въ пꙋ-
сты́ню. и҆ бѣ̀ тꙋ̀ въ пꙋсты́-
ни днїи, четы́ре десѧ́те,
и҆ скꙋша́емъ сатано́ю. и҆ бѣ̀
съ звѣрмѝ. и҆ а҆гг҃ли слꙋжа-
ѐмꙋ̀. по преда́нїи же і҆ѡа́но-
вѣ, прїиде і҆с҃ въ галилє́ю,
проповѣда́ѧ є҆ѵ҃лїе цр҃твїѧ
бж҃їѧ, и҆ гл҃ѧ, ꙗ҆ко и҆спо́нисѧ

вре́мѧ, и҆ приближи́сѧ ца́
ствїе бж҃їе. покаи́тесѧ и҆
вѣ́руйте въ є҆ѵ҃лїе: коне́ц,
пнⷣе. и҆ ѕ҃мучасу. Ходѧ́же
в то҃, ві нⷣе.

ꙁа҃
г҃



Въ вре́мѧ ѡ҆но, Ходѧ̀
і҆с҃ примо́ри галиле́йстѣ
видѣ си́мона, и҆ а҆ндре́ѧ
бра́та того̀ си́мона.
въ мѣта́юща мре́-
жа в мо́ре. бѣ́ста бо ры́ба
рѧ. и҆ речѐ и҆ма і҆с҃. прїидѣ́-
та въ слⷣѣ менѐ, и҆ сътворю̀
ва́ бы́ти ловца̀ чл҃кѡмъ.
и҆ а҆бїе о҆ста́вльша мре́жа
своѧ̀, поне́мъ и҆дѡ́ста. и҆
прешⷣе ма́ло ѿ ту́ду, оу҆зрѣ

і ꙗ́кова зеведе́ова, и і ѡ҃а
на бра́та є҆го̀. и та̀ в̾ кора
бли̇̀ строѧ́ща мре́жа. и
а҆́бїе въ зва̀ ѧ̀. и ѡ҆ста́вл
ша ѿ ца̀ своего зеведе́ѧ въ
корабли̇̀ съ наемники, по-
не́мъ и҆дѡ́ста. и҆ внидѡ́ш
въ капернаѹ́мъ. и҆ а҆́бїе въ-
сꙋбѡ́ты в̾шедъ в̾ со́нмище,
ѹ҆ча́ше, и҆ дивлѧ́хꙋ сѧ ѡ҆ ѹ҆
че́нїи є҆го̀. бѣ бо̀ ѹ҆ча̀ и҆́хъ,
ꙗ҆ко влаⷭ҇ и҆мы́й, и҆ не ꙗ҆ко
кни́жници: конецъ, втоⷪ҇.
И҆ бѣ въ со́нмищи и҆́хъ чл҃къ
сре́дъ, ві҃ не́дъ.

Зач҃ д҃ Въ вре́мѧ ѡ҆́но, чл҃къ нѣ-
кїй бѣ в̾ со́нмищи і҆ю́де
стѣ

въдусѣ нечистѣ. и възва
гл҃ѧ, остави. что нас и те- а҃
бѣ ісе назарѧнине; пришелъ
еси погубити нас. вѣмтѧ
кто еси ст҃ый бж҃їй. и за-
прѣти ему іс гл҃ѧ, оумолчи,
и изыди изнего. и сътрѧсе
его дух нечистый. и възопи
гласомъ великимъ, изы
де изнего. и оужасошасѧ
вси, ꙗко стѧзатисѧ имъ
ксебѣ, гл҃ющемъ. что есть
се. что оученїе новое се; ꙗ
ко по ѡбласти и духовомъ
нечистымъ велит и послушаютъ его.
Изыдеже слух его абїе въ всю
страну галилейску: ко, сре

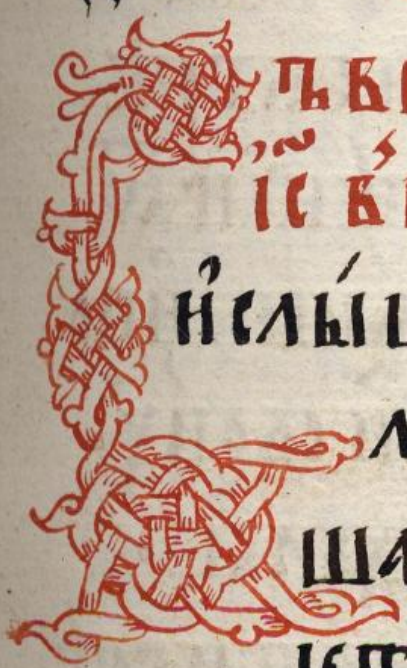
И абїе изсонмища исходя
ще, прїидоша, чє, ві, нє.
За ъвремя ѡно, прїиде іс.
є вдомъ симоно, и адреѡ.
съ іаковомъ и іѡаномъ.
в тещаже симонова лежа
ше огнє жегома. и абїе
глаша ему о неи. и при
ступль, въдвиже ю емъ
заруку ея. и остави ю огн
г абїе, и служаше имъ. поз
дѣже бывшу, егда захо-
жаше слнце, приношаху
к нему вся недужныя и бѣ-
сныя. и бѣ вєгра събрася
къ дверемъ. и исцѣли мнѡ
ги, ѕлѣ страдущая разлини
ми

ми недуги. и бѣсы мно-
ги изгна, и не оставляше
глати бѣси, яко вѣдяху
его ха суща. И оутро но-
щи сущи ѕѣло, въставъ и
зыде. и иде Сꙋ, в, по.
Въ время оно, иде іс
в пусто мѣсто, и ту мо- Зач
литву дѣяше. Конеч, чес. ѕ
И гнаша его симонъ
и иже с нимъ. и обрѣ-
ше его, глаша ему, яко вси
тебе ищутъ. и глаи имъ. и
демъ въ ближняя веси и гра-
ды. да и ту приповѣмъ.
на сѐ бо изыдох. и бѣ проповѣ-
дая на сонмищих и, въ все

143

галилеи. и бѣсы изгоня.
д҃ и пріиде к нему прокажен
моля его. и на колѣну при-
падая пред нимъ. и гл҃а ему,
яко аще хощеши, може-
ши мя очистити. іс҃же
млрдовавъ, простер руку,
коснуе его, и гл҃а ему, хощу,
очистися. и рекшу ему,
абіе ѿиде ѿ него прокаже-
ніе, и чистъ бысть. и запрѣщ
ему, и абіе изгна его. и гл҃а
ему. блюди, никому ниче-
со жерци. ноше покажися
іерееви. и принеси за очи-
щеніе твое, яже повелѣ мой
сей, въ свѣдителство имъ.

ко не, сꙋ. Онже изше, на
ча проповѣдати много, и
проносити слово. Ꙗкоже
ктомꙋ немощи емꙋ ꙗвѣ
въград внити, но внѣ въпꙋ-
стѣхъ мѣстѣхъ бѣ. И прихо
дахꙋ кнемꙋ ѿвсюдꙋ: И вни
де паки вкапернаоумъ по-
дне. Не, в, по.



Въ время ѡно: вниде Зач.
Іс вкапернаоумъ подне. З.

И слышано бы, ꙗко вдо-
мꙋ е. И абіе събра-
шасѧ мнѡзи. Ꙗко
ктомꙋ не въмѣщати-
сѧ ни при двере. И глашеи им
слово. И пріидѡша кнемꙋ

144

носѧще раслаблена жилами, носима четырми. И немогущемъ приближитисѧ к немꙋ народа ради, ѿ крыша покровъ, идѣже бѣ. И прокопавше, свѣсиша одръ, на нем же раслабленый лежаше. Видѣвже іс вѣрꙋ ихъ, гла раслабленомꙋ. Чадо, ѿпꙋщаютъ тисѧ грѣси твои. Бѧхꙋже нѣцїи ѿ книжникъ тꙋ сѣдѧще, и помышлѧюще въ срдцихъ своихъ. Что сей такоглетъ хꙋлы. Кто може ѡставлѧти грѣхи, токмо єдинъ бгъ. И абїе разꙋмѣ іс дхомъ своимъ.

ꙗко та́ко ті́и помышля́-
ю́т в себѣ̀, речѐ и҆́мъ. что̀
сі́ѧ помышля́ете въ срⷣцⷯ
вⷭ҇ⷯ. что̀ е҆ⷭ҇ оу҆до́бѣе рещѝ
раⷣслабле́ному, ѿпуща́ю-
тисѧ грѣсѝ. и҆лѝ рещѝ въ-
ста́ни и҆ вⷣомѝ ѡ҆дръ тво́й,
и҆ходѝ. но̀ да оу҆вѣ́сте, ꙗ҆ко
вла́сть и҆ма́ⷮ сн҃ъ чл҃чⷭ҇кі́й на
землѝ ѿпуща́ти грѣхѝ.
гл҃а раⷣслабле́ному, тебѣ̀
гл҃ю, въста́ни и҆ вⷣоми ѡ҆́дръ
тво́й, и҆ и҆дѝ вдⷭ҇ тво́й. и҆
въста̀ а҆́біе и҆ взⷭ҇ ѡ҆́дръ, и҆
ѕы́де преⷣ всѣ́ми. ꙗ҆ко диви́-
тисѧ всѣⷭ҇, и҆ сла́вити бг҃а,
гл҃ю́щеⷭ҇. ꙗ҆ко ни ко лиⷮ та́ко

видѣхѡ: ісонеⷱ, неⷣ. И изы
де паки к морю, и вⷭ҇е народ
идяше к нему, и оучаше
их. И мимоградыи: Сⷭ҇у, г҃, по.
Зл҃ и҃ ѕ҃ Ъ времѧ ѡно, мимо
грѧдыи іс҃, видѣ левію ал-
феѡва сѣдѧща на мыт
ницѣ. И гл҃а ему, по мнѣ
гряди. И въстаⷡ҇, въслѣ
его иде. И бы возлежа-
щу ему в дому еⷢ. И мнѡзи
мытари и грѣшници, воз-
лежаⷱ съ іс҃ом, и съ оучнікі его.
Бѧху бо мнѡзи. И понеⷨ идо
ста. И книжници и фарисее
видѣше еⷢ ѧдуща с мытари и
грѣшники, гл҃ах оучніком еⷢ. Что ѧ

смыри и грѣшники ꙗ҆ и пїе.
и слышавъ іс҃, гл҃а имъ. не
требуютъ здравїи врача, но
болѧщїи. не прїидо призва
ти правдники, но грѣшники
на покаѧнїе. конеч҃, суб҃ѡ.
и бѧху пѧ҃, ві҃, не҃.
Въ времѧ ѡ҆но, бѧху
оученици іѡ҃аннови и
фарисейстїи, постѧще
сѧ. и прїидѡша и гл҃а
ша ему. почто оуче
ници іѡ҃аннови и фа
рисейстїи постѧтсѧ. а твои
оуч҃ници не постѧтсѧ; и речеи
іс҃. еда мѡгутъ сн҃ве брачнїи
донде же жени с ними есть,

поститисѧ; Єлико врем
ѧ с собою имꙋтъ жениха, немо
гꙋтъ поститисѧ. Пріидꙋтъ же
дніе, єгда ѿимется ѿ них же-
них, и тогда постѧтсѧ в тыи дни.
И никто же приложенїѧ пла-
та небѣлена, пришиваетъ
къ ризѣ ветсѣ. Аще ли же ни,
въметъ конецъ єго новое
ѿ ветхаго, и горши дира бꙋ-
детъ. И никто же вливаетъ
вина нова въ мѣхи ветхи.
Аще ли же ни, просадитъ вино
новое мѣхи. И вино пролїетъ
сѧ, и мѣси погибнꙋтъ. Но
вино ново въ мѣхи новы
въ лїѧти. Конецъ, пѧ.

Сꙋ, ві. в м҃, за҃, пв; и не, ві
в ма҃, за҃, оф҃. И бы мимо
ходити ему, Сꙋ, а҃, по҃.
Въ время ѡно, идяше за҃
іс въ субѡты сквозѣ і
сѣянія. и начаша оучени-
ци его, пꙋ твори-
ти, въстръзаю
ще класы. и фарисее глаꙋ
ему. виждъ что творят
в субѡты, еже недостоит;
и той глаше имъ. нѣсте-
ли николиже чли, что съ
твори двдъ. егда требова-
ніе имѣ и взалка са, и иже
с ним. како вниде в дом
бжій, при авіаѳарѣ архіереи.

и хлѣбы предложенїѧ снѣ.
и хже недостоѧше ѧсти,
токмо іереѡмъ. и да и су-
щимъ сним; и глаше и.
субота члка ради бы, а не
члкъ суботы ради. тѣмже
гь есть снъ члчскїй суботѣ.
ѕ и вниде паки в сонмище.
и бѣ тамо члкъ суху имый
руку. и назираху его, аще
в субѡты исцѣлит его,
да на въз глютъ. и гла чло-
веку суху имущему руку.
стани посредѣ. и гла имъ.
достоит ли в субѡты добро тво
рити, или ѕло творити.
дшу спти, или погубити.

ѡ҆ни́же мльча́хꙋ. и҆ въ зрⷣѣ́
на ни́х съ гнѣ́вомъ. скръбѧ̀
ѻ҆ ѡ҆каменéнїи срⷣцъ и҆́хъ.
гл҃а чл҃ѣкꙋ, простри̑ рꙋ́кꙋ тво-
ю. и҆ прострѐ. и҆ ѹ҆твъди́сѧ
рꙋка̀ е҆го̀ цѣла̀ ꙗ҆́кѡ и҆ дрꙋга́ѧ.
конéцъ сꙋ҃. И҆ и҆зшедше фа-
рисе́е а҆́бїе съ и҆родїѧ́ны съ
вѣ́тъ творѧ́щꙋ на́нь

Пнⷣе, гі, нⷣе.

Съ вре́мѧ ѡ҆́но, съ вⷮѣ́ за
съ твори́ша фарисе́е на аі
і҆с҃а съ и҆родїѧ́ны, ка́ко
е҆го̀ погꙋ́бѧтъ. і҆с҃
же ѿи҆́де съ ѹ҆чн҃ки
свои́ми къ мо́рю. и҆
мнѡ́гъ на́родъ ѿ галилеѧ

понеже иде, и ѿ іюдеѧ, и
ѿ іерлима, и ѿ ідумеѧ,
и съ оного полу іордана.
и ѿ тира и сидона множе-
ство мнѡго. слышавше
елика творѧше, и пріидѡ-
ша к нему. и рече оученикѡ
своимъ, да корабль будет
оу него, народа ради. да не
стужаютъ ему. мнѡги
бо исцѣли. ꙗкоже напада-
ти емъ, да ему прикоснутъ-
сѧ, елици имѣѧху раны.
и дуси нечистіи егда видѧ-
ху его, припадаху к нему.
и зваху глюще, ꙗко ты еси
снъ бжій. и мнѡго преща-
ше

и҆мъ, да не ꙗ҆влена є҆го̀ съ-
творѧтъ. Конецъ пнⷣе.
И҆ взыде, в то҃, гі҃, нⷣе.
Въ время ѡ҆но, взыде Зачⷭ҇
і҃с на гору̀. И҆ призва̀ и҆х ві҃
же хотѧше самъ. И҆ прїи-
доша к нему. И҆ сътво-
рѝ два надесѧте, да̀
бу́дутъ с ни́мъ. И҆ да
посылаетъ и҆хъ проповѣдати.
И҆ и҆мѣти власть, цѣлити
недуги, и҆ и҆згонити бѣсы̀.
И҆ наречѐ Симону и҆мѧ̀, петру.
И҆ і҆ꙗкова зеведеѡва. И҆ і҆ѡа҃
на брата і҆ꙗковлѧ. И҆ наре-
чѐ и҆ма и҆мена̀, въ а҆нергесъ.
є҆же есть, сн҃а громова. И҆ а҆ндреѧ.

и филиппа. и варѳоломеѧ.
и матѳеѧ. и ѳомꙋ. и іѧко
ва алфеова. и ѳаддеѧ. и
симона кананита. и іюдꙋ
искариѡтъскаго, иже и
предаⷭ҇ его: Конецъ втоⷪ҇.
И пріидѡша, Сре, гі, не.
Зач гі
Съвремѧ ѡно, Пріиде
іс вдомъ. и събрасѧ
паки народ, ѧко немощи
имъ ни хлѣба ѧсти.
и слышавше иже бѧ-
хꙋ оу него. изыдоша да и-
мꙋтъ его. глахꙋ бо, ѧко
неистовъ есть. и книжници
иже ѿ іерⷭ҇лима низшедшеи,
глахꙋ, ѧко веелзевꙋлъ имаⷮ.

м

и ꙗко ѡ кнѧзи бѣсовстѣ,
изгонит бѣсы. и призвавъ
ихъ, въ притчахъ глаше имъ.
како можетъ сатана, сатану
изгонити; и аще црство на
сѧ раздѣлитсѧ, не можетъ
црство стати то. и аще до
на сѧ раздѣлитсѧ, не можетъ
стати домъ той. и аще са-
тана въста на сѧ самъ, и
раздѣлисѧ, не можетъ стати,
но конецъ имать. никто же
можетъ съсуды крѣпкаго,
вшедъ вдомъ его разхитити,
аще не первѣе крѣпкаго свѧ
жетъ. и тогда домъ его ра
хитит: конецъ, среда: чего, гі, недѣ.



За
ді

Рече гь, Аминь глю ва,
ꙗко вся ѿпустятся съ
грѣшенїя сн҃ѡмъ чл҃чкимъ,
и хуленїя елика аще въ
схулятъ. а иже въсхулитъ
на дх҃ъ ст҃ый, не имать ѿ
пущенїя вв҃ки. но повинен
есть вѣчному суду. за не гл҃аху,
духъ нечистъ имать. прїидѡша
оубо мт҃и и братїя его. и
внѣ стояще, послаша к не
му зовуще его. и сѣдяше
народъ ѡ немъ. рѣша же ему.
се мт҃и твоя и братїя твоя,
и сестры твоя, внѣ ищутъ
тебе. и ѿвѣща им гл҃я: кто
есть мт҃и моя, или братїа моя.

и съгля́давъ о́крестъ себѐ
сѣдя́щаѧ, гл҃а. сѐ мт҃и моѧ̀
и бра́тїѧ моѧ̀. и́жебо а́ще
сътво́ритъ во́лю бж҃їю, се́й
бра́тъ мой, и сестра̀ моѧ̀, и
мт҃и мне́ть: конецъ чє҃.
И па́ки нача́тъ, Пѧ҃, гі҃, не҃.
Съвре́мѧ ѡ́но, нача́тъ і҃с Зач҃ еі҃
оу́чити примо́ри. и събра́
сѧ кне́му наро́дъ мно́гъ.
Ꙗ́коже само́му влѣ́
шу вкора́бль, сѣдѣ́ти
вмо́ри. и вє҃ наро́дъ примо́ри
наземли̇̀ бѧ́ше. и оу́чашеи
при́тчами мно́го, и гл҃ше и
въоу́ченїи своє́мъ. слы́шите.
Сѐ и́зыде сѣ́ѧй сѣ́ѧти. и бы́ть ѳ҃

єгда сѣѧше. ово, паде на
пути. и прїидѡша птицѧ,
и позобаша є. другоеже па-
де на камени, идѣже неи
мѣѧше землѧ многи.
и абїе прозѧбе. зане неи
мѣѧше глубины земныѧ.
слнцуже въсїѧвшу, присвѧ-
де. и зане неимѧше корене,
изсъше. и другое паде в те-
нїи. и взыде тернїе, и по-
дави є, и плода недаст. и дру-
гое паде на земли добрѣ,
и даѧше плод, въсходѧщъ
и растущъ. и приплодова-
ше на тридесѧт, и нашедесѧт,
и насто. и глаше, имѣѧи

оу́ши слы́шати, да̀ слы́шитъ.
Ісоне́цъ пѧ҃: сꙋ҃, гі҃. в҃ма҃,
за҃, ч҃. и҆не҃, гі҃. в҃ма҃, за҃, пз҃.
Е҆гда́же бы҃ е҆ди́нъ, въпро-
си́ша е҆го̀ и҆же бѧ́хꙋ сни́мъ
съ ѡ҆бѣ́ма на́десѧте,

Пне҃, ді҃, не҃.

Въ вре́мѧ ѡ҆́но, Присту- за҃
пи́ша оу҆чени́цѝ къ і҆сꙋ҃ ѕі҃
на е҆ди́нѣ, и҆ въпроси́ша
е҆го̀, ѻ҆притчи. и҆гла́-
ше и҆́мъ. ва́мъ е҆ст
да́но вѣ́дати та́йны цр҃твїа
бж҃їѧ. ѡ҆нѣ́мже внѣ́шни,
въпри́тчахъ всѧ̀ быва́ютъ. да̀
ви́дѧще ви́дѧтъ, и҆ не оу҆зрѧ́тъ.
и҆ слы́шаще слыша́тъ, и҆ не оу҆раꙋ
мѣ́ютъ.

да некогда ѡбратятся, и
ѡставятся имъ грѣси.
и гл҃а имъ, невѣстели при-
ча сея; и како вся притча
разумѣете; сѣяй, слово
сѣетъ. сіиже суть иже напу-
ти идѣже сѣется слово.
и егда оуслышатъ, абіе
пріидетъ сатана, и ѿ иметъ
слово сѣянное въ срдцихъ ихъ.
и сіи суть такожде иже на-
каменныхъ сѣеміи. иже егда
оуслышатъ слово, абіе съ ра-
стію пріемлютъ е. и не имутъ
коренія в себѣ, но времени
суть. таже бывши печали,
или гоненію слове серади,

абіе съблажнѧютсѧ. а сіи суть
иже в тернїи сѣемїи. слы-
шащеи слово, и печали вѣ-
ка сего, и лесть богатства. и
о прочих похотїи входѧ-
ще, подавлѧютъ слово,
и безплодно бываетъ. и сіи суть
иже на земли добрѣи сѣѧ-
нїи. иже слышатъ слово и
прїемлютъ. и плодствуютъ, на
тридесѧть, и нашестьдесѧть, и
на сто. и глаше имъ. еда
свѣтилникъ приходитъ,
да подъ спудомъ положатъ его, и
ли подъ ѡдромъ; не дали на свѣ-
щницѣ положенъ будетъ; нѣтъ
бо тайно, еже не ꙗвитсѧ.

ни бы́сть пота́ено, но̀ да
прїи́детъ въ ꙗ҆вле́нїе. а҆-
ще кто̀ и҆ма́тъ ᲂу҆ши слы́ша-
ти, да̀ слы́шитъ. Конеⷣ, пнеⷣ.
И҆ гл҃аше и҆мъ. Втоⷣ, дїⷣ, неⷣ.

Заⷣ зі

Речѐ гⷭ҇ь свои́мъ ᲂу҆чн҃ікѡ̀
блюдѣ́те что̀ слы́шите.
в ню́же мѣ́ру мѣ́рите,
возмѣ́ритсѧ ва́мъ, и҆ прило́-
житсѧ ва́мъ слы́шащи.
И҆же бо а҆ще и҆ма́тъ, да́тсѧ
е҆мꙋ̀. а҆ и҆же не и҆ма́тъ, и҆ е҆же
и҆ма́тъ, ѿ и҆ме́тсѧ ѿ него́. И҆
гл҃аше. та́ко е҆сть и҆ цр҃ствїе бж҃їе.
ꙗ҆ко̀ чл҃къ вмѣта́етъ сѣ́мѧ
въ зе́млю. и҆ спи́тъ, и҆ въста́етъ,
но́щїю и҆ днїю, и҆ сѣ́мѧ про

зѧбаетъ. и растетъ, ꙗко
невѣсть онъ. в себѣ бо зе-
млѧ плодитъ, преде трав,
потомъ кла. таже испо-
нѧетъ пшеницу въ кла-
сѣ. егда же съзрѣетъ плод,
абіе послетъ серпъ, ꙗко
наста жатва. и глаше, че-
сому оуподобимъ црствіе
бжіе, или коей притчи при-
ложимъ е; ꙗко зерно гору-
шично. еже егда всѣѧно
будетъ в земли, мнѣе всѣ
сѣменъ есть земны. и егда
всѣѧно будетъ, възрастетъ,
и будетъ боле всѣх зелій. и
сътворитъ вѣтвы велїѧ, ꙗко

мощи подсѣнїю его, пти-
цѧ нбснымъ витати. И та-
ковѣми притчами мнѡ-
гами глаше имъ слово, ꙗко
можахꙋ слышати. Безпри-
чаже, неглаше имъ слове се.
Особже оученикѡ своимъ
сказаше всѧ. Конеч, в то.
И гла имъ. в той днь вечерꙋ
бывшꙋ Сред ді, не.

Зач ні і

Вечегь своимъ оучникѡмъ.
Преидемъ на онъ полъ.
И ѿпꙋщше народы, поѧ-
ша его, ꙗко бѣ в корабли.
И иїиже корабли бѧхꙋ съ-
нимъ. И бы бꙋрѧ вѣтре на
велика. Волныже вливаꙋ-
сѧ

в корабль, ꙗко оуже погру-
жатисѧ ему. и бѣ самъ
на кормѣ на возглавницѣ
спѧ. и възбудиша его,
и глаша ему. оучителю,
нерадиши ли ꙗко погибаемъ;
и въставъ запрѣти вѣтру.
и рече морю, молчи, преста-
ни. и оулеже вѣтръ, и бы
тишина велїѧ. и рече имъ
что тако страшливи есте,
како неимате вѣру. и оубо-
ѧшасѧ страхомъ велїимъ.
и глаху другъ къ другу. кто
оубо сей есть, ꙗко и вѣтръ
и море послушаютъ его:
конецъ средѣ: И прїидоша

ЗА ДІ АІ

ЧЕ, ДІ, НЕ.

Въ время ѡно, Прїйде
Іс на онъ полъ моря,
въ страну гадарин'скую.
Излѣзшу ему и ѥкора-
бля, абїе срѣте его
ѿ гробъ члкъ, в дусѣ
нечистѣ. Иже жилище и
мяше въ гробѣ. И ни ве-
ригами никто же можаще
его связати. Занѐ ему
многажды путы и южи
желѣзны связану сущу,
и растерзатися ѿ него юже
желѣзны, и путомъ съкру-
шатися. И никто же можа-
ше его оумучити. И вы ну
нощъ и днь, въ гробѣ и в гѡ

ра

бѣ. въпїѧ и толкїйсѧ каме
нїемъ. оузрѣвже іс҃а и зда-
лече, тече и поклонисѧ ему.
и възопи гласомъ велїимъ,
рече. что мнѣ и тебѣ іс҃е
сн҃е б҃а вышнѧго; заклинаю
тѧ б҃гомъ, немучи мене.
гл҃ашебо ему. изыди дш҃е
нечистый ѿ чл҃ка. и въпроша-
ше его, что ти е имѧ; и ѿ
вѣща гл҃ѧ, легеонъ имѧ
мнѣ, ꙗко мнѡзи есмы.
и молиша его много, да не
послеть их внѣ страны. бѣже
ту пригорѣ, стадо свино ве-
лїе пасомо. и молиша его вси
бѣси гл҃юще, послиныи въсви
нїѧ.

да вн҃ѧ внидеⷨ. и повелѣⷨ
абїе іс҃. и изшедше дꙋси не
чистїи, внидѡша въсви
нїѧ. и оустремисѧ стадо
побрегꙋ въморе. бѧхꙋже
ꙗко двѣ тысѧщи. и оутопахꙋ
въ морѣ. пасꙋщейже
свинїѧ, бѣжаша. и възвѣ-
стиша въградѣ и вселѣ. и
изыдѡша видѣти, что е҃
бывшее. и прїидѡша къ
іс҃ови. и видѣша бѣсновав
шагосѧ, сѣдѧща и облъче
на, и смыслѧща, и мѣша-
го легеѡⷨ, и оубѡѧшасѧ. по-
вѣдашаже видѣвшей, како
бы бѣсномꙋ, и о свинїѧ.

и начаша молити его, ѿ
ити ѿ предѣлъ их. и влѣзшу
ему в корабль. моляше его
бѣсновавыйся, да бы былъ
с ним. ісъ же не дастъ ему.
но рече ему. иди в дом твой
къ твоимъ. и възвѣстиим,
елика ти гь сътвори и поми
лова тя. и иде, и нача пропо-
вѣдати в десяти градѣх, ели-
ка сътвори ему ісъ. и вси ди-
вляхуся: конецъ, чє.
И прешедшу ісу в корабли па
ки на ѡнъ полъ, събрася
народ мнѡгъ о немъ, и бѣ
при мори. и се прїиде

Пятокъ, ді, недѣ.

ЗА
К
ВІ

Въ время ѡно, Прїйде
къ Іс҃у єдинъ ѿ архисина
гогъ, и мене и аиръ. и ви-
дѣвъ єго, паде прино-
гу єго. и моляше єго
мнѡго гл҃я, ꙗко дщи моя
наконч҃инѣ єсть. да пришед
възложиши на ню руцѣ,
ꙗко да сп҃сетсѧ и жива будет.
и идѐ с ним: И понемъ
Пнѣ, єі, нѣ.

ЗА
КА
ГІ

Въ время ѡно, Поісѣ
идяху народи мнѡзи, и
оугнѣтаху єго. Пре, пѧ.
и жена нѣкаѧ сущи
в точенїи кръве, лѣт
два надесѧте. и мнѡго по

м

страда́вши ѿ мно́гъ врачевъ,
и̑ и̑зда́вши своѧ̀ всѧ, и̑ни
е̑ди́ноѧ по́лзы о̑брѣ́тши.
но̀ па́че в̑го́ршее прише́д
ши. слы́шавши о̑ і̑с҃ѣ,
прише́дши в̑ на́родѣ съза́ди.
прикосну́сѧ ри́зѣ е̑го̀. гл҃а-
ше бо, ꙗ̑ко а̑́ще прикосну́-
сѧ ри́за е̑го̀, спс҃е на бу́ду.
и̑ а̑́бїе и̑зсѧ́кну и̑сто́чни́к
кро́ве е̑ѧ̀. и̑ разумѣ̀ тѣ́ло,
ꙗ̑ко и̑сцѣлѣ̀ ѿра́ны. и̑ а̑́бїе
і̑с҃, разумѣ̀ в себѣ̀ си́лу и̑зше́д-
шую ѿ не́го. и̑ ѡ̑бра́щсѧ
в̑ на́родѣ, гл҃ше. кто̀ при-
косну́сѧ ри́за мои́х. и̑ гл҃а́ху
е̑му̀ оу̑чн҃ци е̑го̀. ви́диши

на́ро оу҆гнѣта́ющѧ̑ тѧ̑, и҆ гл҃е́
ши кто́сѧ прикоснꙋ̀ мнѣ̀;
и҆ о҆бглѧда́ше ви́дѣти съ
тво́ршꙋю сѐ. жена́же оу҆бо-
ѧ́вшисѧ и҆ трепе́щꙋщи,
вѣ́дѧщи є҆́же бы́сть є҆́й.
прїи́де, и҆ припадѐ к не́мꙋ,
и҆ речѐ є҆мꙋ̀ всю̀ и҆́стиннꙋ.
о҆́нже речѐ є҆́й. дщи̑, вѣ́ра
твоѧ̀ сп҃се тѧ̑. и҆ди̑ в̾ мі́ръ,
и҆ бꙋ́ди цѣ́ла ѿ ра́ны твоеѧ̀.
коне́цъ, пн҃е. є҆щѐ є҆мꙋ̀ гл҃ю-
щꙋ. чти̑ пѧ̑. И҆ прїи́дѡ-
ша ѿ а҆рхи сина́гога. гл҃ю-
ще. ꙗ҆ко дщи̑ твоѧ̀ оу҆мрѐ,
что̀ є҆щѐ дви́жеши оу҆ чт҃лѧ;
і҆с҃ же а҆́бїе слы́шавъ сло́во гл҃е-
мое,

м

гл҃а архисинагогови. небо
ся, токмо вѣруй. и не о-
стави по себѣ ни єдинаго
ити, токмо петра. и іа-
кова, и іоанна брата іа-
ковля. и пріиде вдо архи-
синагогов, и видѣ молву,
плачущейся и кричаще
много. и вшед, гл҃а имъ.
что молвите и плачетеся;
отроковица нѣ оумерла,
но спитъ. и ругахуся ему.
онже изгнавъ вся, поят
ѿца отроковица и мт҃ре.
и иже бяху с ним, вниде
идѣже бѣ отроковица лежа-
щи. и ємъ заруку отрокови-
цу,

к

гл҃а ѥ҆й. талиѳакꙋми. ѥ҆же
ѥ҆сть сказаемо, дѣвице,
тебѣ гл҃ю въстани. и҆ а҆бїе
въста дв҃ца, и҆ хождаше.
бѣ бо лѣтъ два надесѧте.
и҆ оу҆жасошасѧ оу҆жасо ве-
лїимъ. и҆ запрѣти и҆мъ
мнѡго, да никтоже оу҆вѣ
сего. и҆ рече дадите ѥ҆й ꙗсти:
И҆ и҆зыде ѿтꙋдꙋ. и҆ прїйде
в то҃, еі҃, не҃.

за҃ кв҃ Въ время оно, Прїйде і҃с
въ ѿчествїе своѐ. и҆ понемъ
и҆дѡша оу҆ч҃нци ѥ҆го: ко-
нецъ, пѧ: и҆ бывши
сꙋботѣ, нача насоми-
щи оу҆чити. и҆ мнѡзи слы

сꙋ, ді. в м҃, за҃, чг҃. и҆ не҃, в м҃. за҃, пд

слышащей дивляхуся
глюще, ѿкуду сему сія,
и что премудрость данаѧ
ему, и силы таковы ру-
кама его бываю. несейли
есть тектонъ, снъ мріи;
братже іакову, и іосіи и
іюдѣ, и симону; и несесты
ли его здѣ сутвна; и блаж
няхуся ѡне. глаше и іс.
яконѣсть пророкъ безчести,
токмо въ ѿчествіи своем,
и въ сродствѣ, и вдому своем.
и неможаше ту, ни еди-
ноѧ силы сътворити. то
мо мало недужны въ злоѫ
руцѣ, и сцѣли. и дивляше
ся

за невѣрствіе ихъ. и обхо-
даше веси окрестъ оуча:
И призва Сред, еі, нед:
Зач ІСГ ДІ Въ время оно, призвав
ІС оба надесяте. и начат
и посылати, два два, и
даяше имъ власть над
духи нечистими.
Конецъ втор: и заповѣда
имъ, да ничесоже возмут
напуть, токмо жезлъ е-
динъ. ни пиры. ни хлѣ-
ба ни припоясѣ мѣди.
но обувени всандалія. и
не облачитися въ двѣ ризѣ
и глаше имъ. и дѣже аще
внидете вдомъ, ту пребы-
вайте,

ва́йте, донде́же и҆зы́дете
ѿ ту́ду. и҆ е҆ли́ци а҆́ще не
прі́ймутъ вы, ни́же послу-
ша́ютъ ва́с. и҆сходя́ще
ѿ ту́ду, ѿтрясѣ́те пра́х
и҆́же подно́гами ва́шими
въ свѣди́телство и҆́мъ. а҆́
ми́нь глю́ва, ѿ ра́днѣе бу́-
детъ содѡ́мо и҆ гомѡ́ро въ днь
су́дный, не́же гра́ду тому̀.
и҆ и҆зшедше, проповѣда́ху
да̀ покаю́тся. и҆ бѣ́сы мнѡ́
ги и҆згоня́ху, и҆ ма́заху ма́-
сло мнѡ́ги недужны, и҆ и҆
сцѣлѣ́ваху. конец, сред.
И҆ ᲂу҆слы́ша ца́ръ и҆ро́д.
а҆ в гу҃ кд҃. на ᲂу҆сѣ́кновенїе

Прⷣтчи Налⷮргїи.

Зач. Въ время ѡно. Слышав
кд. и родъ царъ слꙋ Іс҃овъ.
еі. Ꙗвѣ бо бы и мѧ его. и
глаше, ꙗко Іоаннъ
крⷭтѧй ѿ мрⷭтвыхъ
въста. и сего ради силы
дѣютсѧ о немъ. и нїи гла
хꙋ, ꙗко илїѧ е. и нїи же
глахꙋ, ꙗко прⷪрⷪкъ е, или ꙗ
ко единъ ѿ прⷪрⷪкъ. Слышав
же и родъ, рече. ꙗко его же
азъ оусѣкнꙋ Іоанна, то
е. той въста ѿ мрⷭтвыхъ.
той бо и родъ пославъ, ꙗтъ
Іоанна, и свѧза его в те
мници, и родїѧды ради же
ны Филиппа брата своего,

Мѐ

ꙗ҆́ко ѡ҆жени́сѧ є҆ю̀. гл҃аше
бо і҆ѡ́аннъ и҆ родови. не досто́
и҆ тебѣ̀ и҆мѣ́ти женꙋ̀ фи
ли́ппа бра́та твое́го. и҆ ро-
дїѧже гнѣ́вашесѧ на́нь,
и҆ хотѧ́ше є҆го̀ оу҆би́ти, и҆ не-
можа́ше. и҆ ро́дъ бо боѧ́шесѧ
і҆ѡ́анна. вѣ́дый є҆го̀ мꙋ́жа
пра́вна и҆ ст҃а, и҆ съблюда́ше
є҆го̀, и҆ послꙋ́шаше є҆го̀ мно́га
творѧ́ше, и҆ въсла́дость є҆го̀ по-
слꙋша́ше. и҆ приклю́чшꙋсѧ
дни̑ потре́бнꙋ, є҆гда̀ и҆ родъ
рожествꙋ своемꙋ вечерю̀ тво-
рѧ́ше, + и҆ ты́сѧщникѡмъ
и҆ старѣ́йшинамъ галилеи́скамъ.
и҆ вшедши дще́ри тоѧ̀ и҆ ро́дѧды,

+ кнѕе своимъ

и плѧсавши, и оугодши и
родови, и възлежащимъ
снимъ. рече двици, про
си оумене еже аще хоще
ши, и дамти. и клѧтсѧ
ей, ꙗко аще попросиши
оумене дати и до полцарствї
ѧ моего. онаже изшедши
рече матери своей, чесо про-
шу. онаже рече, главу іоан-
на крстлѧ. и въшедши абїе
съ тщанїемъ къ царю, про-
си, глюши. хощу, дами да-
си ѿ него наблюдѣ, главу
іоанна крстлѧ. и прискоре
бы царъ. клѧтвы же ради,
и за возлежащих снимъ, не

восхотѣ ѿрещи́сѧ є҆ѧ̀. и҆ а҆́бїе
посла́въ ца́ръ спекꙋла́тора,
повелѣ̀ принести̑ главꙋ̀ є҆го̀.
о҆́нже ше́д, ᲂу҆сѣкнꙋ̀ є҆го̀ в тє-
мни́цѣ. и҆ принесѐ главꙋ̀ є҆г҃
наблю́дѣ, и҆ да́ ю҆дѣви́ци.
и҆ дѣви́ца да́ ю҆ ма́тери сво-
е́й. и҆слы́шавше ᲂу҆чн҃ци̑
є҆го̀. прїйдѡ́ша и҆ взѧ́ша
тру́пъ є҆го̀, и҆ положи́ша
є҆го̀ въ гро́бѣ: И҆ събра́ша-
сѧ ч҃е, е҃і, н҃е.

Въ времѧ ѡ҆́но, събра́-
шасѧ а҆пл҃и къ і҆с҃ꙋ, и҆ въ-
звѣсти́ша є҆мꙋ̀ всѧ, и҆ є҆
ли́ка сътвѡри́ша и҆ на
ᲂу҆чи́ша. ко н҃е ᲂу҆с҃ѣно:

за҃ к҃е

и рече имъ. пріидѣте вы
сами въ пусто мѣсто єди
ни, и почіи те мало. бѧху
бо приходѧщей, и ѿходѧ-
щей мнѡзи, и ни ꙗсти
имъ бѣ коли. и идѡша
въ пусто мѣсто кораблемъ
єдини. и видѣша их идꙋ-
ща, и познаша их мнѡзи.
и пѣши ѿ всѣх градѡвъ сти-
цахꙋсѧ тамо. и предварища
их и снидѡшасѧ к немꙋ. и и
шедъ, видѣ іс народъ мнѡгъ,
и млрдова ѡ них. зане бѧх
ꙗко ѡвца неимꙋще пасты
рѧ. и начатъ их оучити мнѡ
ѕі го. и оуже часꙋ мнѡгꙋ

бы́вшꙋ. приступльше
к не́мꙋ оу҆ченицѝ е҆го̀, гл҃а́ша.
ꙗ҆ко пꙋ́сто е҆́стъ мѣ́сто.
и҆ оу҆же ча́съ мнѡ́гъ. ѿпꙋстѝ
и҆х, да̀ шедше въ ѡ҆крестны́х
се́лѣхъ и҆ ве́сех, кꙋпѧ̀т себѣ̀
хлѣ́бы. не и҆мꙋ́тъ бо чесо̀ ꙗ҆сти.
ѻ҆́нже ѿвѣща́въ, речѐ и҆мъ.
дади́те и҆мъ вы̀ ꙗ҆сти. и҆
гл҃а́ша е҆мꙋ̀. да̀ шедше кꙋпи́ш
двѣма̀ сто́ма пѣнѧ̀ хлѣ́-
бы, и҆да́ми и҆мъ ꙗ҆сти.
ѻ҆́нже речѐ и҆мъ, коли́ко хлѣ́
бы и҆ма́те; и҆дѣ́те и҆ви́ди
те. и҆ оу҆вѣдѣвше, гл҃а́ша.
пѧ̀т хлѣ́бъ, и҆ двѣ̀ ры́бѣ.
и҆ повелѣ̀ и҆мъ посади́ти всѧ

наспо́ды наспо́ды натра-
вѣ зеле́нѣ. и въ ѕлегѡ́ша
налѣ́хи налѣ́хи. по́сто и
попѧти́десѧ. и прїе́мъ
пѧ́ть хлѣ́бъ и двѣ ры́бѣ,
возрѣ́въ на нбо, бл҃ви и пре-
ломи хлѣ́бы. и даѧ́ше оу́че-
никѡмъ свои́мъ, да предла-
га́ютъ предни́ми. и о́бѣ ры́бѣ
раздѣли всѣ́мъ. и ѧдѡ́ша
вси, и насыти́шасѧ. и взѧ́-
ша оу́крꙋхи, два на́десѧте
кѡ́ша и спо́лнь, и ѿ ры́бꙋ.
бѧ́ше же ѧдши хлѣ́бы, пѧ-
ты́сѧщъ мꙋже́й: И а́бїе по-
нꙋ́ди, Пѧ҃, еі҃, не҃.

За҃ ІС҃ѕ Въ время ѡ́но, Понꙋди іс҃

м

оучнки своѧ внити в корабл,
и варити его на ѡнѡ полу
къ виѳсаидѣ, дондеже сам
ѿпустит народы. конеч,
че. и ѿрекъсѧ имъ, иде
в гору помолитисѧ. и вече-
ру бывшу, бѣ корабль посре-
дѣ морѧ, и самъ единъ на-
земли. и видѣ их страждуща
в плаваніи. бѣ бо вѣтръ про
тивенъ имъ. и о четвертѣй зі
стражи нощнѣй, пріиде
к нимъ по морю ходѧ, и хотѧ
ше минути их. ѡни же видѣ-
ше его ходѧща по морю, мнѧ-
ху призракъ быти. и възо-
пиша. вси бо его видѣша,

и смутишася. и абіе гл҃а сні-
ми. и рече имъ, дерзайте.
азъ есмь, не боитеся. и вні-
де к нимъ в корабль, и оуле-
же вѣтръ. и ѕѣло излиха
в себѣ оужасахуся и дивля-
хуся. неразумѣша бо о хлѣ-
бѣ. бѣ бо срдце их окамене-
но. и прешедше, пріидоша
в землю генисаретску.
Конецъ пн҃а. Сѹ, еі, вм, за,
чз. и не, еі. вм. за, чв.
и приставша. и ишедше и иско-
рабля, абіе познаше его. Пне, ѕі
за кз Въ время оно, изшедше не-
шу іс҃ви и скорабля, по-
знаша его мужіе зеля

М

ге́нисаре́тски. ѡ҆бте́ше
всю̀ стра́ну ту̀, нача́ша на
ѡ҆дрѣ́хъ приноси́ти бѡля́ща
я, и҆дѣ́же слы́шаху я҆ко ту̀
е҆сть. и҆ я҆́може а҆́ще вхожда́ше
в̾ве́си, и҆ли̇̀ вѡ́грады, и҆ли̇̀ се́
ла, на распу́тїихъ полага́ху
недꙋ́жныя. и҆ моля́ху е҆го̀,
да по нѐ въ скри́лїю ри́зы е҆го̀
прико́снутъ ся. и҆ е҆ли́ци а҆́ще
прикаса́хуся е҆мꙋ̀, спаса́хуся.
и҆ събра́шася к не́му фарисе́е.
и҆ нѣ́цїи ѿ кни́жникъ, при-
шедшей ѿ і҆ерⷭ҇ли́ма и҆ ви́дѣв
ше нѣ́кїя ѿ оу҆чⷭ҇никъ е҆го̀,
нечи́стыми рꙋка́ми, си̇̀ рⷱ҇ѣ́
не оу҆мове́нами я҆дꙋ́щихъ хлѣ́
бы,

ругахуся. Фарисеє бо и всѝ
іюдеє, аще не трыюще оу
мыют рукъ, не ядятъ, де
жаще преданія старецъ.
И ѿторжища аще не покꙋ
плюся, не ядятъ. И и на
мнѡга сꙋть яже пріяша де
жати. погрꙋженія стіслѧ-
ницамъ, и чваномъ, и ісо
тлѡмъ, и одрѡмъ.
Потомже въпрашахꙋ єгѡ
в то, ѕі, не.
За ъ время ѡно, въпраша-
існ хꙋ іса Фарисеє и існижни-
ні ци. почтѡ оучнци твои
не хѡдѧт по преданію
старецъ. но не оумовенами

м҃р

рꙋка́ми ꙗ҆дѧ҃ хлѣ́бъ; ѻ҆́нже
ѿвѣща́въ речѐ и҆мъ. ꙗ҆ко
до́брѣ прⷪ҇рочествова̀ и҆са́їѧ
ѡ҆ва́ лицемѣре̑. ꙗ҆коже е҆́
пи́сано. сїи лю́дїе ᲂу҆стна-
ми́мѧ чтꙋ҃, срⷣце же и҆ дале́
че ѿсто́и ѿ ме́не. сꙋе́же
чтꙋ҃ мѧ, ᲂу҆ча́ще ᲂу҆че́нїѧ
за́повѣди чл҃чⷭ҇ки. ѻ҆ста́вль-
шебо за́повѣ бж҃їю, де́жи
тѐ преда́нїѧ чл҃чⷭ҇каѧ: конеⷱ҇,
пнеⷣ. крещє́нїѧ чва́нѡмъ
и҆стклѧни́цамъ. и҆ и҆на по
до́бна такова̀ мнѡ́га тво
ритѐ. и҆гл҃а́ше и҆́мъ, до́брѣ
ѿмѣта́ете за́повѣ бж҃їю,
да̀ преда́нїева́ше съблюде́те.

Мойсе́й бо речѐ. чти̇ ѿца̀
твое́го и̇ ма́теръ твою̀.
и̇ и̇́же злосло́витъ ѿца и̇
ли̇ ма́тере, сме́ртїю да оу̇
мретъ. вы́же гл҃е́те, а̇́ще
рече̑ чл҃къ ѿцꙋ̀ и̇ли̇ ма́те
ри, корва́нъ, е̇́же е̑ да́ръ,
и̇́же а̇́ще ползевалъ сѧ е̇сѝ
ѿме́не. и̇ не кто́мꙋ ѡ̇ста-
влѧ́ете е̇го̀, ничесо́же съ-
твори́ти ѿцꙋ̀ свое́мꙋ и̇ли̇
ма́тери своей̆, преступа́ю
ще сло́во бж҃їе преда́нїемъ
ва́шимъ, е̇́же преда́сте. и̇ подо́-
бна такова̀ мно́га твори-
те. И̇ призва́въ, Сре̑д, ѕі, не̑д.
За̑ кд̃ Въ вре́мѧ ѡ̇́но, Призва̑ і̇с̃

М

бе народ, глашеи. послуша-
те мене вси и разумѣйте.
ничесо же есть внѣ юду члка,
входимо вонь, еже може
оскверни ти его. но исхо-
дящая ѿ него, та суть скве-
нящая члка. аще кто и
мать уши слышати, да слы-
шитъ. Конецъ, в то.
И егда вниде вдомъ ѿ на-
рода, въпрошаху его оуче-
ници его о притчи. и глаи,
таколи и вы неразумливи
есте; неразумѣстели, яко
все еже изъ вну входимое
въ члка, не може ѡскверни-
ти его; яко не входит ему

въ срдце, но въ чрево, и афе-
дроном исходитъ, и стре-
бляя вся брашна. глаше
же, яко исходящее ѿ чл҃ка,
то сквернитъ чл҃ка. изъ
оутръ юдубо срдца чл҃чка, по
мышленія зла исходятъ.
прелюбодѣянія, любодѣя-
нія, оубійства, татьбы,
лихоимъства, ѡбиды. лу
кавствія, лесть. студодѣянія,
око лукаво. хула, гордыни.
безумство. вся сія злая,
изъ оутръ исходятъ, и скверъ
нятъ чл҃ка. И ѿтуду въ-
ставъ, иде Чеⷭ҇, ѕі, неⷣ.
зач л҃ Въ время ѡно, Пріиде іс҃

М

въ предѣлы тирски и сидон-
ски. Конеч, Сред. И вшедъ в до-
ни кого же хотяше да бы его
чялъ, и не може оутаити-
ся. Слышавши бо жена ѳі
о немъ, еяже дщи имя-
ше духъ нечистъ, пришедши
припаде к нѡгама его. Же
наже бѣ еллинска, сирофи-
никисса родомъ. И моляше его,
да бѣса изжене изъ дщере ея.
Іс же рече ей. Остави, да пер-
вѣе насытятся чада. Нѣсть
бо добро ѿяти хлѣба чадомъ,
и поврещи псомъ. Она же
ѿвѣщавши гла ему. Ей Гн.
и бо и пси, подъ трапезою ядятъ,

ѿ крупи҃ дѣте́й. и҆ речѐ є҆́й.
за сі́е сло́во, и҆дѝ. и҆зы́де бѣ҃
и҆зъ дще́ре твое́ѧ. и҆ше́дши
в до́мъ свой, о҆брѣ́те бѣ́съ
и҆зше́дшъ, и҆ дще́ре лежа́-
щꙋ на о҆дрѣ̀. ко не҃, че҃. и҆ па́-
ки и҆зше́д, сꙋбо́та, д҃. по҃.
ѕа҃ ла҃ ъ вре́мѧ ѡ҆́но, и҆зы́де і҆с҃
ѿ предѣ́лъ ти́рскъ и҆ сидо́нскъ,
прїи́де на мо́ре галилеи̑-
ско, между̀ предѣ́лы
декапо́лски. и҆ приведо́ша
к не́мꙋ глꙋ́ха и҆ гꙋгни́ва. и҆ мо-
лѧ́хꙋ є҆го̀, да возло́жит на́нь рꙋ́-
кꙋ. и҆ поє́мъ є҆го̀ ѿ на́рода
є҆ди́ного. вложѝ пе́рсты сво-
ѧ̀ въ оу҆́ши є҆го̀. и҆ плю́нꙋвъ,

м҃

косну̀ є҆го̀ въ ꙗ҆зы́къ. и҆
въ з҆зрѣ́въ на нб҃о, въздо
хну̀. и҆ гл҃а є҆му̀. є҆ффа́ѳа
є҆же є҆́сть, ра́въ ръзи́сѧ. и҆
а҆́бїе ра́въ ръзо́стасѧ слу́ха
є҆го̀. и҆ ра́рѣши́сѧ ю҆за ꙗ҆зы́-
ка є҆го̀, и҆ гл҃а́ше пра́во. и҆ за-
претѝ и҆́мъ, да̀ ни ко́мꙋже
повѣ́дѧтъ. є҆ли́ко же и҆́ то́й
запрѣща́ше, па́че и҆з ли́ха
проповѣда́хꙋ. и҆ преи҆з ли́ха
дивлѧ́хꙋсѧ гл҃ю́ще, до́брѣ
всѐ тво́ритъ. и҆ глꙋ́хїѧ тво́-
ритъ слы́шати. и҆ нѣ́мы-
ѧ гл҃а́ти: конецъ сꙋ҃.
в тыѧ дни̇ пѧ҃, ѕі҃, не҃. за҃
Въ вре́мѧ ѡ҆́но, ѕѣ́ло мно́ лв҃
гꙋ

170

ка

народу сущу. и не имуще
чесо ꙗсти. призва ісⷭ҇ оуче
ники своѧ, глаⷭ҇ имъ. ми
лосръдую о народѣ, ꙗко
оуже три дни присѣдѧтъ
мнѣ, и не имуⷮ чесо ꙗсти.
и аще ѿпущу ихъ не ꙗдща
вдомы своѧ, ѡслабѣюⷮ
на пути. мнѡзи бо ѿ них
издалече пришли суⷮ. и ѿ
вѣщаша ему оучⷭ҇ници его.
ѿкуду сих възможеⷮ кто
здѣ насытити хлѣба в пу-
стыни; и въпроси их, коли-
ко имате хлѣбы; ѡни же
рѣша, седмъ. и повелѣ на-
роду възлещи на земли.

и прїемъ седмъ хлѣбы,
хвалу въздавъ, преломи.
и даяше оучнїкомъ своимъ,
да предлагаютъ. и предложиша
пред народомъ. и имяху рыбицъ
мало. и сїя блвивъ, рече
предложити и тыя. ядоша
и насытишася, и взяша и
збытїки оукрухъ, седмъ кошницъ.
бяху же ядшей, яко четы-
ре тысящи. и отпусти их. и
абїе влѣзъ в корабль съ оуче-
никѝ своими, прїйде въ стра-
ны далмануфанскѝ. конецъ,
пя. Субо, ѕі. вм, за, ра.
и нлд, ѕі. вма, за, ре.
Пнд, зі, нд. и щи вмаръ напред

ЗА, МИ, ВНЕДЛѦХ ЛУЧИНА.
И ИЗЫДѠША, ПНЕ, ГІ, НЕ.

ЛУЧИНА ЧИСЛА.



ЗА ЛГ

Въ времѧ ѡно, изыдѡ-
ша фарисеи. и начаша
стѧзатисѧ с нимъ, ищу-
ще ѿ него знаменїѧ с нбсе,
и искушающе его. и въ
дхнувъ дхомъ своимъ,
гла. что родъ сей знаменїѧ
ищетъ. аминь глю вамъ.
аще дастъсѧ роду сему
знаменїе. и ѡставль ихъ
влѣ паки в корабль, и иде
на онъ поло. и забыша оуче-
ници его взѧти хлѣбы. и
развѣ единаго хлѣба, не имѧх

м

с собою в корабли. и преща-
ше имъ гл҃ѧ, зрите. блю-
дѣтесѧ ѿ кваса фарисей-
ска, и ѿ кваса иродова. и
помышлѧху другъ къ дру-
гу гл҃юще, ꙗко хлѣбы неи-
мамы. и разумѣвъ іс҃, гл҃а
имъ. что помышлѧете,
ꙗко хлѣбы неимате. не оу-
ли чюете, ниже разумѣе-
те; еще ли окаменено срдце
ваше имате. очи имуще,
невидите. и оуши имуще
неслышите. и непомни-
тели егда пѧть хлѣбы прело-
мих въ пѧть тысѧщъ, коли-
ко, кошъ исполнь оукрух

прїѧсте; гл҃аша ему, два-
надесѧте. Егдаже седмъ
в четыри тысѧща, коли-
ко кошницъ исполненїѧ
оукрꙋ взѧсте; ѡни же
рѣша, седмъ. И гл҃а имъ,
како не разꙋмѣете: Коне,
пнѣ. И прїйде, в то, гі, не:
ѿ ма, въ лꙋчинѡ число:
зѧ ъ время ѡно, Прїйде іс
лд въ виѳсаидꙋ. И приведоша
кг к немꙋ слѣпа, и млѧ-
хꙋ его да его коснетъ.
И емъ за рꙋкꙋ слѣпаго, и
зведе его вонъ извеси. И
плюнꙋвъ на ѡчи его, и во-
зло рꙋцѣ нань, въпроша-
ше

м

его, аще что видитъ. и
возрѣвъ глаше. вижу члки
ꙗко древїе ходяще. потоже
паки возложи руцѣ на очи
его. и сътвори его прозрѣ-
ти, и оутворися, и оузрѣ
свѣтло все. и посла его вдо
его, гля. ни ввесь вниди. ни
повѣждъ кому ввеси: ко.
вто. Изыде, Су, е, по:
Въ время оно, изыде іс за
и оучници его, ввеси кеса- ле
рїя филипповы. и на пу-
ти вопрашаше оучники
своя, гля имъ. кого мя кд
глютъ члци быти. ѡни-
же ѿвѣщаша. іоана крстля,

и и нїи и лїю. друзїи же
единаго ѿ пророкъ. и то и гл҃а
имъ. вы же кого мѧ гл҃ете
быти; ѿвѣщавъ же петръ,
гл҃а ему. ты еси хс҃е: И за
прѣти имъ, сре. гі, не.

За лѕ

Въ время ѡно. запрѣ-
ти іс҃ оучнїкомъ своимъ,
да никому же гл҃ютъ о не.
и начатъ оучити и. ꙗко
подобаетъ сн҃у чл҃чскому,
много пострадати, и и
скошену быти ѿ старецъ,
и архїереи и книжни. и оу
бїену быти, и третїй днь
въсиснути: ко не, су:
И не обинуѧсѧ слово гл҃аше

м

и пріемъ его петръ, начатъ
претити ему. Онже ѡбра-
ся, и възрѣвъ на оучники
своя. Запрети петрови
глѧ. Иди за мною сатана.
Яко не мыслиши яже суть
бжїя, но яже члчкая. И
призвавъ народи съ оуче-
ники своими, рече имъ:
Не, г, по. се и въ схимоа.
Рече гь. Иже хощетъ
помнѣ ити, да ѿвръжетъ
ся себе. И възметъ крстъ
свой, и помнѣ грядетъ:
Коне, сре. Иже бо аще
хощетъ дшу свою спсти, погу-
битъю. А иже погубитъ дшу

за
лз

174

свою мене ради и еѵ҃лїѧ,
той спсетъ ю. Каѧбо по-
за чл҃ку, аще приобрѧщетъ
миръ весь, и ѿщетитъ дш҃у
свою, или что дастъ чл҃къ из
мѣну надш҃и своей. Иже
бо аще постыдитсѧ мене,
и моих словесъ, в родѣ семъ пре-
любодѣйнѣмъ и грѣшнѣмъ,
и сн҃ъ чл҃чскїй постыдитсѧ
его, егда прїидетъ въ славѣ
ѿц҃а своего съ аггл҃ы ст҃ыми.
И глашеи мъ. Аминь гл҃ю
вамъ, ꙗко суть нѣцїи ѿ здѣ
стоѧщих, иже не имуть вкусити
смрти, дондеже видѧть
црствїе бж҃їе пришедшее в силѣ.

Іка

м

коне, не. и въ схимах. и по
шести дній, на преѡбра
на оутрни



Въ время ѡно, поѧтъ
іс петра, и іѧкова, и
іоанна. и въ зведе их на
гору высоку особъ
едины. и преѡбра-
зисѧ пред ними. и ризы его бы-
блещашесѧ, бѣлы ѕѣло
ѧко снѣгъ, ѧцѣхже не-
може бѣлилникъ оубѣли
ти на земли. и ѧвисѧ имъ
илїѧ съ моисеомъ. и бѣ
ста съ іс҃омъ гл҃юща. и ѿ
вѣща петръ, гл҃а іс҃ови. ра-
ви, добро есть нас здѣ быти.

за
ли
ке

УНИВЕРСИТЕТСКА

175

и сътвори кровитри, те
бѣ единъ, и моисеѡви еди-
н, и илїи единъ. невѣдяше
бо что рещи. бяху бо при-
страшни. и бы ѡблакъ осѣ-
няя ихъ. и прїиде гласъ изъ
ѡблака. сей есть сынъ мой въ
злебленный, того послу-
шайте. и внезапу въ рѣв-
ше, к тому никогоже видѣ-
ша, токмо ісаа единого съ
собою. сходящемже имъ
сгоры, запрѣти имъ, да
никомуже повѣдятъ яже ви-
дѣша, токмо егда сынъ чло-
веческїй измртвыхъ въ
скрснетъ. ·: конецъ, преѡбра:

м

И слово оудержаша в себѣ.

чє, гі, нє. ѿ мр҃а, вѵ.

Въ время ѡно, оудержа-
ша в себѣ оучнци слово
Іс҃ово, стязающеся.

Что єсть єже измер-
твыхъ въскрснути. И въ
прашаху єго глю҃ще, ꙗко
глю҃тъ книжници, ꙗко
илїи подобаєтъ прїити преде;
онъже ѿвѣщавъ рече им.
илїѧ оубо пришедъ преде, оу-
строитъ всѧ. И ка ко єсть
писано о сн҃ѣ чл҃честѣмъ,
да мнѡго постраждетъ, и оу-
ничиженъ будетъ. Но глю-
вамъ, ꙗко илїѧ прїиде,

ѕа
лѣ

и҆ сътвори́ша е҆мꙋ̀ е҆ли́ка
хѡтѣ́ша, ꙗ҆́коже е҆ст пи́сано
ѡ҆не́мъ. и҆ прише́дъ къ ᲂу҆чⷭ҇ни
кѡ̑, ви́дѣ на́родъ мнѡ̑гъ ѻ҆ни̑.
и҆ кни́жники стѧза́ющесѧ
сни́ми. и҆ а҆́бїе ве́сь на́родъ ви́дѣ
е҆го̀, ᲂу҆жасе́сѧ. и҆ пририщꙋ
ще, цѣлова́хꙋ е҆го̀. и҆ въпро
си̑ кни́жники, что̀ стѧза́-
стесѧ къ себѣ̀: конецъ, чⷭ҇е.
И҆ ѿвѣща́въ е҆ди́нъ ѿ на́ро-
да, речѐ. Нед҃, д҃, пⷭ҇о.
ѕа҃ Въ вре́мѧ ѡ҆́но, чл҃къ нѣ́
м҃ кїй прїи́де къ і҆с҃ови, кла́нѧ
ісѕ҃ ѧсѧ е҆мꙋ̀ и҆ гл҃ѧ̀. ᲂу҆чⷭ҇тлю
приведо̑ сн҃а моего къ те
бѣ̀, и҆мꙋщъ дꙋ̑хъ нѣ́мъ.



м

и идѣже колиждо имѣ его,
разбиваетъ его. и пѣны тѣ-
щитъ, и скрежещетъ зубы
своими, и оцѣпѣнѣваетъ.
и рѣ оучнико твоимъ,
да иждену его, и невозмо-
гоша. онже отвѣща ему,
гла. ѡроде невѣренъ, до-
колѣ въ васъ буду; доколѣ
тръплю вы; приведѣте его
къ мнѣ. и приведоша его
к нему. и видѣвъ его абіе
духъ, сътрѧсе его. и падъ на зе-
мли валѧшесѧ, пѣны тѣ-
ща. и въпроси отца его. ко-
ли колѣтъ есть, отнелѣже се
бысть ему; онже рече, и

дѣтска. и мнѡгады въ
огнь вверже его, и в вѡды,
да погубитъ его. но аще
что можеши помоѕи на,
млрдовавъ она. ісже рече
ему. еже аще что можеши
вѣровати, вся возможна вѣ-
рующему. и абіе възопи
ѿцъ отрочате, съ слеза-
ми глаше. вѣрую гн, по
мози моему невѣрію. ви-
дѣвже іс, яко срищется
народ, запрѣти духу нечи-
стому, гла ему. душе нѣ-
мый и глухій, азъ ти по-
велѣваю, изыди из него,
и к тому не вниди в него.

М҃

и҆ въ зопи́въ, и҆ мнѡ́го пру-
жа́вся, и҆зы́де. и҆ бы́ ꙗ҆ко-
мр҃твъ, ꙗ҆коже мнѡ́зѣ
гл҃ати. ꙗ҆ко оу҆мрѐ. і҆с҃ же
є҆мъ є҆го̀ за ру́ку, во̀ дви-
же є҆го̀, и҆ въста̀. и҆ вшедшу
є҆мꙋ̀ вдо́мъ, оу҆ч҃нци є҆го̀
въ прошахꙋ є҆го̀ є҆ди́ного.
ꙗ҆ко мы̀ не возмогохомъ и҆
згна́ти є҆го̀; и҆ речѐ и҆мъ, се́й
ро̀д ничи́мже мо́жетъ и҆зыти̇,
то́кмо мл҃твою и҆ по́стомъ.
и҆ ѿ ту́дꙋ и҆зше́дше, и҆дѧ́хꙋ
сквозѣ галилею. и҆ не хотѧ́
ше да̀ кто̀ оу҆вѣ́сть. оу҆ча́-
ше бо оу҆ч҃нки своѧ̀, и҆ гл҃ше и҆м.
ꙗ҆ко сн҃ъ чл҃чкі́й, преда́ бꙋ́детъ

вру́цѣ чл҃чтѣ, и҆ оу҆бїю́ его̀.
и҆ оу҆бїе́нъ бы́въ, въ тре́тїй
дн҃ь въскрⷭ҇нетъ: ко не҃, не҃.
ѡ҆ни́же не разумѣва́ху
гл҃а, и҆ боѧ́хусѧ его̀ въ про
си́ти. И҆ прїи́де, Пѧ҃
гі҃, не҃. се́же и҆ и҆гна́тїю бг҃о
но́сцу:
За҃
ма҃
Въ вре́мѧ ѡ҆но, прїи́де і҆с҃ и҆
оу҆чн҃ци его̀ в̾ капе́рна оу҆м҃,
и҆ в̾ домꙋ̀ бы́въ, въ проша́-
ше и҆х. что̀ на пꙋти̇
в̾ себѣ̀ помышлѧ́ете;
ісз҃
ѡ҆ни́же молча́ху. дру́гꙋ къ
дру́гꙋ бо стѧза́шасѧ на пꙋ
ти̇, кто̀ е҆ бо́лїй; и҆ сѣ̀ при-
гласи̇ ѻ҆ба на́дете, и҆ гл҃а и҆мъ,



а҆́ще кто̀ хо́щетъ старѣ́й бы-
ти. да бꙋ́детъ всѣ́хъ ме́ншій,
и҆ всѣ́мъ слꙋга̀. и҆ прїи́мъ
о҆троча̀, и҆ поста́ви и҆́хъ посре́-
дѣ и҆́хъ. и҆ о҆бье́мъ є҆, речѐ и҆́мъ.
и҆́же а҆́ще є҆ди́но таковы́хъ
ѡ҆троча́тъ прїи́метъ въ и҆
мѧ̀ моѐ, менѐ прїе́млетъ.
и҆ и҆́же менѐ прїе́млетъ, не-
менѐ прїе́млетъ, но̀ посла́ша
го мѧ̀. ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ і҆ѡ҃а́нъ,
гл҃ѧ̀. ᲂу҆чи́телю, ви́дѣхѡ́мъ
нѣ́коего и҆ме́немъ твои́мъ и҆
зго́нѧща бѣ́сы, и҆́же не хо-
ди́тъ по на́съ, и҆ возбрани́хѡмъ
є҆мꙋ̀, ꙗ҆́ко не послѣдꙋ́етъ на́мъ.
і҆с҃ же речѐ, не брани́те є҆мꙋ̀.

никто́ же бо е҆сть и҆же сътво́-
ритъ си́лꙋ ѻ҆ и҆мени̑ мое̑,
и҆ вскоро́ же въ скорѣ̀ ꙁлосло-
ви́ти мѧ̀. и҆же бо нѣ́сть
на вы̀ - пова́ е҆сть. и҆же бо
а҆́ще напои́ вы̀ ча́шꙋ воды̀
въ и҆мѧ̀ моѐ, ꙗ҆ко хв҃и е҆сте̑.
а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, не погꙋ́-
битъ мꙁды̀ свое́ѧ: конеⷣ
пѧ̑, и҆ ст҃мꙋ. и҆ и҆же, сꙋ҃, гі҃.
влꙋ҃, за҃, од҃. и҆ не҃, гі҃, влꙋ҃,
за҃, ча҃. пне҃, ді҃, не҃
влꙋ҃, ѿ ма҃. ма҃, ꙁ҃.



ꙁа҃ мв҃ Рече̑ гь҃, и҆же а҆́ще събла-
ни́тъ е҆ди́ного ѿ ма́лы си́х
вѣ́рꙋющи́х в мѧ̀, до́брѣе
е҆сть е҆мꙋ̀ пачѐ, а҆́ще ѻ҆бле́жи

ка́мень жрънóвный ѻ҆вы́и
є҆гѡ̀, и҆ в҆връжéнъ бꙋ́детъ
в҆мо́ре. И҆а́ще съблажня́-
етъ тѧ̀ рꙋка̀ твоѧ̀, ѿсѣцѝ
ю̀. До́брѣти є҆сть бѣ́дникꙋ
в҆живо́тъ в҆ни́ти, не́же ѻ҆бѣ
рꙋ́цѣ и҆мꙋ́щꙋ в҆нитѝ въге-
є҆ннꙋ̀, въ ѻ҆́гнь неѹ҆гаса́ю
щїй. И҆де́же че́рвъ и҆х неѹ҆
мира́етъ, и҆ ѻ҆́гнь неѹ҆гаса́етъ
и҆а́ще нога̀ твоѧ̀ съблажня́етъ
тѧ̀, ѿсѣцы̀ ю̀. До́брѣти
є҆́сть в҆нитѝ в҆живо́тъ хро́мꙋ.
не́же двѣ̀ но́зѣ и҆мꙋ́щꙋ,
в҆ве́ржену бы́ти въгеє́ннꙋ,
въ ѻ҆́гнь неѹ҆гаса́ющїи. И҆-
дѣ́же че́рвъ и҆х неѹ҆мира́етъ,

и огнь неоугасает. и аще о
ко твое съблажняетъ тя,
истинѝ е. добрѣти есть
съ единѣмъ окомъ внити
въ цр҃ствїе бж҃їе. неже
двѣ оцѣ имущу, въ вер҃же-
ну быти в геенну огненую.
идѣже чер҃въ их неоумирает,
и огнь неоугасает. всѧ бо, о-
гнемъ осолится. и всѧ-
ка жръ́тва солїю осолится.
добро соль. аще же сол҃ несла-
на будет, чимъ осолится;
имѣйте сол҃ в себѣ. и миръ
имѣйте между собою. и
ѿ туду въ ста҃ пре́йде въ-
предѣлы и юдейскїѧ, обо

М

по Іордана. И снидошася
паки народи к нему. И я-
ко обычай имѣ, паки
оучаше их: Конец, пнд.
И приступльше фарисее,
въпросиша его: Втор. дн.
Въ время оно, Присту- Зач
пиша фарисее, въпро- Мг
сиша Іса. Аще достоит Кн
мужу жену пустити;
искушающе его.
Онъ же отвѣщавъ,
рече имъ. Что вам заповѣ
да Моисей; Они же рѣша
Моисей повелѣ книгу ра-
спустную написати, и пусти-
ти. И отвѣщавъ Іс, рече им.

пожесто сре́дїю ва́шему на
писа ва́ заповѣ́дь сїю. ѿ за
ча́ла же създа́нїѧ, му́жа
и҆ жену̀ сътвори́лъ ѧ҆ е҆́сть
бг҃ъ. сего̀ ра́ди о҆ста́витъ
чл҃ісъ ѿца̀ своего̀ и҆ ма́тере,
и҆ прилѣ́питсѧ і҆ѕ жене̑ свое̑,
и҆ бу́дета о҆́ба въ пл҃ъ е҆ди́ну.
тѣ́мже оу҆жѐ нѣ́ста два̀,
но̀ пл҃ъ е҆ди́на. е҆́же оу҆́бо
бг҃ъ съчета̀, чл҃ісъ да не раз
лучае̑. и҆ въ дому̀ па́іси оу҆че-
ници е҆го̀ о҆се́ въпроси́ша
е҆го̀, и҆ глагола̀ и҆́мъ: И҆же

Сре́д, ді, не́д.

За мд

Ечѐ гг҃ь, и҆́же а҆́ще пу́ститъ
жену̀ свою̀, и҆ о҆же́нитсѧ

м

и́ною, прелю́бы тво́ритъ
на́ню. и а́ще жена̀ пу́стит
му́жа, и посѧ́гнет за и́ного
прелю́бы тво́ритъ: Конец
вто. И приноша́ху кне́-
му дѣ́ти, дако́снетсѧ и́х.
оу́ченици же прещ҃ѧ приноѡ-
носѧ́щимъ. ви́дѣвже і҃с
негодова̀ и речѐ и́мъ. ѡ́ста́-
вите дѣтїй приходи́ти къ
мнѣ̀, и не брани́те и́мъ.
тацѣ́хъ бо е́сть цр҃ствїе бж҃їе.
а́минь гл҃ю ва́мъ. и́же а́ще не-
прїи́мет цр҃ствїѧ бж҃їѧ ꙗ́ко о́-
троча̀, не и́мат внитѝ внѐ.
и обьеѧ́ и́хъ, въ зло́ру́цѣ на ни́х,
бл҃вла́ше и́х: Конецъ, сре.



И исходящу ему, Чеⷭ҇, ді, неⷣ.
Заⷱ҇ меⷭ҇ ісⷣ
Въ время оно, исходя-
щу Іⷭ҇ови на пⷮ҇, притекъ
нѣкій и поклонсѧ на колѣ-
ну ему, въпрашаше
его. Оучителю блгій,
что сътворю, да живо-
вѣчный наслѣдствую; Іⷭ҇
же рече ему. Что мѧ глши
блга; никто же блгъ, то-
мо единъ бгъ. Заповѣди
вѣси. Не прелюбы сотвори-
ши. Не оубіеши. Не оукра-
ди. Нелже свѣдителствуй.
Не обиди. Чти ѿца твоего
и матере. Онъ же ѿвѣща,
рече ему. Оучтлю, сіѧ всѧ

М

съхрани ѿ юности моея.
Іс же въззрѣвъ нань, въ
злюби его, и рече ему. Еди-
ного еси недоконча. Иди,
елика имаши продаждъ,
и даждъ нищи, и имѣти
имаши съкровище на нб҃си.
И пріиди и ходи въ слѣдъ мене
взе крест. Онъ же дрѧхлъ бы
о словеси, ѿ иде скорбѧ. Бѣ
бо имѣѧ стѧжаніѧ многа.
И въззрѣ Іс, гл҃а оучнікѡм
своимъ: Како, пѧ, ді, не.
Рече гдь, Како неоудобъ
имущей богатство, въ
црствіе бж҃іе внидут. Оу-
чениці оужасѧсѧ ѡ словесе

За
мѕ

183

єго̀. і҆ѥ҆же пакѝ ѿвѣща́в
гл҃а и҆́мъ. ча́да, ка́ко неоу
до́бъ оу҆пова́ющи на бога-
ство, въ цр҃твіе бж҃іе вни-
ти. оу҆до́бѣе бо є҆ вел҃бу́ду
сквозѣ и҆глинѣ оу҆ши про-
тѝ. не́же бога́ту въ цр҃твіе
бж҃іе внитѝ. ѡ҆ни́же и҆зли-
ха дивлѧ́хусѧ, гл҃ю́ще ксе-
бѣ, то̀ кто̀ мо́жетъ спн҃ъ бы-
ти; въ зрѣ́въ же на ни҆х і҆с,
гл҃а. ѿ чл҃къ не во мо́жно,
но не ѿ бг҃а. всѧ̀ бо въ змо́жна
су́ть ѿ бг҃а: конецъ, чє:
Нача́же пе́тръ гл҃а́ти є҆му̀.
сѐ мы̀ ѡ҆ста́вихомъ всѧ̀, и҆ въ
слѣ̀дъ тебѐ и҆дѡ́хомъ. ѿвѣща́
же

М

ІС, рече. Аминь глю вамъ
ни істо же есть, иже ѡста
вилъ ест домъ, или братію,
или сестры, или ѿца, и
ли матере, или жену, и
ли чада, или села, мене ради
и еѵлїа ради. Аще не прїи
метъ сторицею, нн҃ѣ въ
время се, домѡвъ, и бра-
тїю, и сестръ, и ѿца, и
мт҃ре, и чад, и селъ, поиз
гнанїи. И въ вѣкъ грядущїи,
живот вѣчный. Мнѡзи же
будут первїи, послѣдни. И
послѣднїи, перви. Бяху же
на пути въсходяще въ Іерлим,
и бѣ варяя ис, и оужасѧ,

и въ слѣдѣ идуще бѡѧхусѧ:
конецъ пѧ҃. и поеⷨ паки.
сꙋ҃, ді҃. влꙋ҃. за҃, па҃. и не
ді҃, влꙋ҃. за҃, чг҃.
Не҃, е҃, по҃. сїѧ не҃, еі҃, чте
сѧ влꙋцѣ. а вмѧ число
зі҃, нлн҃.

за҃ мз҃

Въ времѧ ѡ҆но, поѧтъ іс҃.
оба надесѧте, начатъ имъ
глати, ꙗже хотѧхꙋ емꙋ
быти. ꙗко се въсходи
въ іерлимъ. и снъ чло-
вечесскїй предан бꙋдетъ архїере
ѡ҆ и книжникѡ, и осꙋдѧтъ
его на смрть, и предадѧтъ
его ꙗзыкѡ, и поругаютсѧ
емꙋ, и оуꙗвѧтъ его, и оплю
ю

ѥ
м

ѥго̀, и оубїютъ ѥго̀, и въ тре
тїй днь въскрснетъ. и пред
нимъ прїидѡста, и ꙗкоⷡ,
и иоаннъ, сна зеведеова,
глюща. оучителю, хощевѣ
да ѥже аще просивѣ, сътво-
риши нама. онъ же рече и
ма, что̀ хощета да сътво-
рю̀ вама; она же рѣста ему̀.
дадъ нам, да ѥдинъ одену
ю тебѐ, и ѥдинъ ошую ю
тебѐ, сѧдевѣ въ славѣ тво
ѥй. іс же рече и ма, не вѣста
сѧ чесо̀ просита. можета-
ли пити чашю юже аз пїю,
и крщенїе имже аз крщаюсѧ
крститисѧ. она же рѣста

ємꙋ, можевѣ. Іс҃же рече
и҆ма. чашю оу҆бо ю҆же а҆зъ
пїю, и҆спїета. и҆крщенїе
и҆мже а҆зъ крщаюсѧ, кре
ститасѧ. а҆ є҆же сѣсти о҆
десную мене, и҆ошꙋюю,
нѣсть мнѣ дати, но и҆мѫ
оу҆готованоє. и҆слышаше
десѧ, начаша недовати, о҆
і҆ѧковѣ и҆ і҆о҃аннѣ. Іс҃же при
зва въ и҆, гл҃а и҆мъ. вѣсте
ѧко мнѧщеисѧ владати
ѧзыки, съ о҆долѣваю и҆мъ.
и҆ велицїи и҆ о҆бладаю и҆ми.
не такоже бꙋдетъ въ ва. но и҆
же а҆ще хощетъ въ ва. вѧщїи
быти, да бꙋдетъ ва слꙋга.

м҃р

и҆ и҆́же а҆́ще хо́щетъ въ ва́съ бы́ти
старѣ́й, да бу́детъ всѣ́мъ
ра́бъ. и҆бо сн҃ъ чл҃чъ, не прі
де да послу́жатъ е҆му̀, но̀
да послу́житъ, и҆да́ти дш҃у
свою̀ и҆збавле́ніе за мно́ги:
коне́цъ, нл҃и. И҆ прїйдо́ша
въ і҆ерихо́нъ. и҆ и҆сходя́щу
е҆му̀, пнд҃, еі҃, нд҃. в҃ѵ м҃и.
Въ вре́мя ѡ҆́но, и҆сходя́
щу і҆с҃ви ѿ і҆ерихо́на, и҆ ѹ҆
ченикѡмъ е҆го̀, и҆ наро-
ду мно́гу. сн҃ъ ти-
ме́овъ, вартиме́й
слѣпы́й, сѣдя́ше
припу́ти прося̀. и҆слы́шавъ
ꙗ҆ко і҆с҃ на заря́ни е҆́сть, нача́тъ

зач҃
ми҃
ла҃

зва́ти и҆гл҃а́ти. сн҃е дв҃дв҃ъ
і҆с҃е помл҃ꙋй мѧ. и҆ прещаⷯ
є҆мꙋ̀ мнѡ́зи, да оу҆млъчи́тъ.
о҆нъже мнѡжа́е паче зва́-
ше. сн҃е дв҃дв҃ъ поми́лꙋй
мѧ. и҆ ста́въ і҆с҃, речѐ є҆го̀
възгласи́ти. и҆ възгласи́
ша слѣпца̀, гл҃ю́ще є҆мꙋ̀.
дерза́й, въста́ни, зове́тъ тѧ.
о҆нъже ѿвръ́гъ ри́зы своѧ̀,
въста́въ прі́йде і҆съ і҆с҃ви. и҆
ѿвѣща́въ гл҃а є҆мꙋ̀ і҆с҃. что̀
хо́щеши да̀ сътворю̀ тебѣ̀;
слѣпы́й же гл҃а є҆мꙋ̀. оу҆ч҃те
лю, да про́зрю. і҆с҃ же речѐ
є҆мꙋ. и҆ди̑, вѣ́ра твоѧ̀ сп҃се
тѧ. и҆ а҆бі́е прозрѣ̀, и҆ по і҆с҃ѣ

м҃р

и҆дѐ въ пꙋ́ть: ко не҃ пн҃е.
И҆ є҆гда̀ приближи́шасѧ
въ і҆є҆рл҃и́мъ Пн҃е, н҃і, н҃е.



мѧ҃ пꙋ҃.

Въ вре́мѧ ѡ҆́но, прибли
жи́сѧ і҆с҃ въ і҆є҆рл҃и́мъ, и҆
прїи́де въ виѳсфа́гїю
и҆ виѳа́нїю, къ горѣ̀
є҆леѡ́нстѣй, посла̀
два̀ ѿ ѹ҆ч҃никъ сво́ихъ, и҆гл҃а
и҆́мъ. и҆дѣ́та въ ве҃ ꙗ҆́же є҆ст
прѧ́мо ва́ма. и҆ а҆́бїе входѧ́-
ща в ню̀, ѡ҆брѧ́щета жребѧ̀
привѧ́зано, на не́же ни кто́-
же ѿ чл҃ікъ всѣ́де, ѿрѣ́ш
ша є҆ приведѣ́та. и҆ а҆́ще
кто̀ ва́ма рече҃, что̀ тво́рита

за҃
мѳ҃
лв҃

се; рцѣта, ꙗко гь требуе
е, и абіе послѣ е сѣмо. и
достаже, и обрѣтоста жре-
бѧ привѧзано при двѣрѣх
внѣ на распутіи. и ѿрѣши
ста е. и нѣціи ѿстоѧщи
ту. глахꙋ има. что дѣета
ѿрѣшающа жребѧ; она
же рѣста имъ, ꙗко же за
повѣда има іс, и оставиша
ѧ. и приведоста жребѧ къ
іс҃ви, и възложиша на не
ризы своѧ, и всѣде на не.
мнѡзи же ризы своѧ постла
ша попути. дрꙋѕіи же ваіа
рѣзахꙋ ѿ древіѧ, и пости-
лахꙋ попути. и преходѧщей

м

и въ слѣдѣ грѧдущей, въ пїѧ
ху глю́ще. Осана, блвен
грѧдый въ имѧ гне. блве
но грѧдущее цртво въ и
мѧ гне, ѿца нш҃го двдва.
Осанна въ вышнихъ: И
в то, еі, не. а в ма. зі.
Въ времѧ ѡно, вниде
въ іерлимъ іс и въ цркво.
и съглѧдавъ всѧ. поз
дѣ оуже сущу часу,
изыде въ виѳанїю,
съ обѣма надесѧте: Коне,
пне. и на оутрїѧ изшедше
имъ ѿ виѳанїѧ, взалїса.
и видѣвъ смоісовницу из
далече имущу листвїе,

зач
н
лг

прїи́де, а́ще оу́бо что̀ о́бря
щетъ на не́й. и́ пришедъ
к не́й, и́ ничесо́же о́брѣ-
тѐ, то́кмо ли́ствїе. не оу̀
бо бѣ̀ вре́мѧ смо́квамъ.
и́ ѿвѣща́въ і҆с҃, речѐ є҆й.
да не кто мꙋ̀ ѿ тебѐ вв҃ки
ни кто́же пло́да снѣ́сть.
и́ слыша́хꙋ оу҆ч҃ници є҆го̀.
и́ прїидѡ́ша па́ки въ і҆ер҃
лимъ. и́ вшедъ і҆с҃ въ цр҃ковь
нача̑ и́ згони́ти прѡда́ю
щаѧ и́ кꙋпꙋ́ющаѧ въ цр҃к
ви. и́ тра́пезы тръ́жникѡ̑,
и́ сѣда́лища прода́ющихъ
го́лꙋби, и́ спровръжѐ. и́ не
даѧ́ше да кто̀ ми́мо несе

М

съсꙋ сквозѣ црькъ. и оучаше глѧ имъ. нѣтли писано, ꙗко храмъ мой, храмлтвѣ наречетсѧ всѣмъ ꙗзыкѡ; выже сътвористе его вертепъ разбѡйникѡ. и слышаша книжници и архїереє, и скахꙋ, како его погꙋбѧтъ. бѡѧхꙋбосѧ его, ꙗко вес народъ дивлѧшесѧ ѡ оученїи его. и ꙗко поздѣ бысть, исхождаше вонъ изграда. и оутро мимо ходѧше, видѣша смоковницꙋ изсохшꙋ искоренїѧ. и въспомѧнꙋвъ петръ, гла ему. равви, видъ смоковницꙋ

юже проклѧ҃т, оусше. и ѿ
вѣщавъ іс҃ гл҃а имъ:

Сре҃д, еі, нлд҃и.

Рече гь своимъ оучн҃ікѡ,

Зач҃ на, Имѣйте вѣру бж҃їю. аминь
бо гл҃ю вамъ, ꙗко иже а-
ще рече҃т горѣ сей двигни-
сѧ и ввер҃зисѧ в море, и
не размысли въ срдци своем,
но вѣру имет҃, ꙗко еже гл҃е
бываетъ. буде҃т ему еже
аще рече҃т. Конецъ, вто҃.
сего ради гл҃ю вамъ. всѧ
елика аще мл҃ѧщесѧ прѡ-
сите, вѣруйте ꙗко прїеле-
лд҃ те, и буде҃т вам. И егда стои-
те молѧщесѧ, ѿпущаите

М

а҆́ще что̀ и҆́мате на кого̀.
да̀ и҆ ѿц҃ъ ва́шъ и҆́же е҆́сть
на нб҃сѣ, ѿпу́ститъ ва́мъ
съгрѣше́нїѧ ва́ша. а҆́ще
ли́ вы̀ не ѿпуща́ете, ни̑
ѿц҃ъ ва́шъ и҆́же е҆ на нб҃сѣ
ѿпу́стит ва́ съгрѣше́нїй
ва́шихъ: ко не҃, сре҃.
И҆ прїи҆дѡ́ша па́ки, че҃, е҃і, не҃.
Зачⷭ҇ нв҃ лє҃
въ вре́мѧ ѡ҆́но, прїи҆де і҆с҃
въ і҆ерⷭ҇лимъ, и҆ въ цр҃кви
ходѧ́щу е҆мꙋ̀, прїи҆дѡ-
ша к не́му, а҆рхїере́е,
и҆ кни́жници и҆ ста́р-
ци, и҆ гл҃аша е҆мꙋ̀. ко е́-
ю о҆бла́стїю сїѧ твори́ши;
и҆ кто̀ ти̑ о҆бла́сїю да́сть,

да сі́ѧ тво́риши. І҆с҃же ѿ
вѣща́въ, речѐ и҆́мъ. Въ
прошꙋ̀вы и҆ а҆́ слово є҆ди́но,
и҆ ѿвѣща́йтеми, и҆ рекꙋ̀
ва́мъ коє́ю вла́стїю сі́ѧ
творю̀. Крⷭ҇ще́нїе І҆ѡ҆а́нново
съ нб҃сеⷯ҇ѣ, и҆ли̇ ѿ чл҃къ:
ѿвѣща́йтеми. И҆ мышлѧ́
хꙋ всебѣ̀ гл҃ю́ще: а҆́ще рече́мъ,
съ нб҃сѐ: рече́тъ, почто̀ ᲂу҆бѡ
невѣрова́сте є҆мꙋ̀; но̀ а҆́ще
рече́мъ, ѿ чл҃къ: боѧ́хꙋсѧ
люде́й, всѝбо и҆мѣѧ́хꙋ І҆ѡ
а҆́нна ꙗ҆́ковъ и҆стинꙋ̀ про-
ро́бѣ. И҆ ѿвѣща́вше гл҃а́хꙋ
І҆с҃ви, невѣ́ми. И҆ ѿвѣща́въ
І҆с҃, гл҃а и҆́мъ. Ни̇ а҆́зъ гл҃ю́ва

коею ѡбластїю сїѧтво
рю: конецъ, чє҃. И начатъ
имъ въ притчахъ глати

Пѧ҃, єі҃, нє҃.



Рече гдь притчю сїю. Зачⷭ҇ нг҃ лѕ҃

Виноградъ насади чл҃ікъ,
и огради ѡплотомъ, и и
скопа точило, и създа
стлъпъ, и предасть его дѣлате-
лемъ, и ѿиде. И посла къ-
тѧжателемъ въ времѧ, раба,
да ѿтѧжателе прїиметъ
ѿплода винограда. Ѡни
емше его, биша, и по-
слаша тощъ. И паки по
сла к нимъ другїй рабъ, и
того каменїемъ бивше,

191

прѡбиша главꙋ емꙋ, и по
слаша безчестенъ. и паки
иного посла, и того оуби
ша. и мнѡги ины, ѡвы
оубо біюще, ѡвы оубива-
юще. еще оубо единого
сна имѣ възлюбленаго сво-
его, посла и того кни послѣ
ди, гл҃ѧ. ꙗко оусрамѧтсѧ
сна моего. ѡни же тѧжа
теле, рѣша к себѣ. ꙗко се
есть наслѣдникъ, пріидѣ
те оубіемъ его, и наше бꙋ-
дет наслѣдствіе. и емше е
оубиша и извръгоша его
вонъ из винограда. что оу
бо сътворит гь винограда;

прїйдетъ и погубитъ тѧжа-
телѧ, и дастъ виноградъ
и нѣмъ. ни писанїѧ ли се-
го чли есте; камен егоже
не врѧду сътвориша зиждꙋ-
щей, сей бысть въ главоу
оуглꙋ. ѿ гдⷭ҇а бысть си, и есть
дивна въ ѡчїю нашею.
и искахꙋ его ѧти, и оубоѧ-
шасѧ народа. разꙋмѣша
бо, ѧко к ним притчю рече.
и оставлше его, ѿидоша.
конецъ пѧ. Сꙋ, еі, ѵ.
за, пд. и нлѧ, еі, вѵ. за,
чд. и послаша к немꙋ
Пнд, ѕі, нд.
Съ времѧ ѡно, послаша

за
нд

къ Іс҃у нѣкїѧ ѿ фарисеи,
Іиродїѧнъ, да его обль
лз҃ стѧтъ словомъ. ѡ ниже при
шедше, гл҃аша ему. оучте
лю, вѣмы ꙗко истинен
еси, и не радиши ни о комъ
же. не зриши бо на лице
чл҃ковъ, но въ истинну пу-
ти бж҃їю оучиши. досто
итъ ли кинъсонъ кесареви
дати, или ни; дамы ли,
или не дами; онъ же вѣ-
дый ихъ лицемѣрїе, рече
имъ. что мѧ искушаете;
принесѣте ми пѣнѧ да ви
ду. ѡ ниже принесоша. и
гл҃аи, чїи ѡбрасїи, и на-

мр҃

писа́нїе; ѡ҆ни́же рѣ́ша
е҆мꙋ̀, ке́саревъ. и҆ ѿвѣща́
і҆с҃, речѐ и҆́мъ. въздади́те
ке́сарева, ке́сареви. и҆ бж҃їа,
бв҃и. и҆чꙋди́шасѧ ѻ҆не́мъ.
конє҃, пнє҃. [сꙋ҃, зі҃, вмѧ҃.
за҃, рд҃. и҆нл҃, зі҃, вмѧ҃, за҃, ѯв҃.
а҆пнє҃ ні҃ нє҃. и҆щѝ влꙋ҃, за҃, і҃.
и҆та́мо дръжѝ рѧ́дъ]
И҆прїидѡ́ша са҃дꙋкее кне́мꙋ
вто҃, ѕі҃, нє҃.
Въ времѧ ѡ҆́но, прїидѡ́ за҃
ша са҃дꙋке́е къ і҆с҃ꙋ, и҆же нє҃
гл҃ютъ въ скрⷭ҇нїю не бы- ли҃
ти. и҆ въпрѡси́ша
е҆го̀ гл҃юще. ᲂу҆ч҃те
лю, мои́сей написа̀ на́мъ,

ꙗ҆́ко а҆́ще кому̀ бра́тъ оу҆
мре́тъ, и҆ ѡ҆ста́витъ жену̀,
а҆ча́дъ не ѡ҆ста́витъ. да̀ поимѐтъ
бра́тъ є҆го̀ жену̀ є҆го̀, и҆ въ
скреси́тъ сѣ́мѧ бра́ту сво-
є́му. се́дмъ бра́тїй бѣ̀. и҆
пе́рвый поѧ́тъ жену̀, и҆ оу҆ми-
ра́ѧ не ѡ҆ста́ви сѣ́мене. и҆
вто́рый поѧ́тъ ю̀, и҆ оу҆мрѐ, и҆
ни̑ то́и ѡ҆ста́ви сѣ́мене.
и҆ тре́тїй та́коже. и҆ поѧ́-
шаю̀ се́дмь, и҆ не ѡ҆ста́ви-
ша сѣ́мене. послѣ́ди же
всѣ̑хъ, оу҆мрѐ и҆ жена̀. въ во-
скреше́нїе є҆гда̀ въ скрⷭ҇нꙋ̀тъ,
кото́рому и҆хъ бꙋ́детъ жена̀:
се́дмъ бо и҆мѣ́шаю̀ жену̀.

Мⷣ

и҆ ѿвѣща́въ і҆с҃, речѐ и҆́мъ.
не сего̀ ра́дили прелща́е-
тесѧ, невѣ́дуще писа́нїѧ
ни̑ си́лы бж҃їѧ; є҆гда̀ бо
и҆з мр҃твы́хъ въскрⷭ҇нꙋ́тъ, ни̑
же́нѧтсѧ, ни посѧга́ютъ.
но сꙋ́ть ꙗ҆́ко а҆гг҃ли на нб҃сѣ́хъ.
ѿ мр҃твы́хъ же ꙗ҆́ко въста́ютъ,
нѣ́стели чли̑ въ кни́гахъ
мои҆се́овѣ, прикꙋпи́нѣ
ꙗ҆́ко речѐ є҆мꙋ̀ бг҃ъ, гл҃ѧ; а҆з̾
бг҃ъ а҆враа́мовъ, и҆ бг҃ъ и҆саа́-
ковъ, и҆ бг҃ъ і҆ꙗ́ковль, нѣ́тъ
бг҃ъ мр҃твы́хъ, но̀ бг҃ъ живы́хъ.
вы̀ ᲂу҆́бо мнѡ́зи прельща́-
етесѧ. Коне́цъ в҃то҃.
И҆ приступль, Сре҃д, ѕі҃, не҃д.

Зач҃
нѕ҃
лд҃



Въ время ѡно приступ҃ул
къ Іс҃у єдинъ ѿ книжни.
слышавъ и стязающася.
и видѣвъ ꙗко добрѣ
ѿвѣща имъ, въпро
си его. кая е первая всѣх за-
повѣдїй. Іс же ѿвѣща ему.
ꙗко первѣйши всѣх заповѣ-
дїй, слыши Іи҃лю, г҃ь б҃ъ ва,
г҃ь єдинъ єсть. и възлюби
ши г҃а б҃а твоего всѣм срдцем
твоим, и всею дш҃ею твоею,
и всѣмъ оумом твоим, и всею
крѣпостїю твоею. сїя е
первая заповѣдь. и вторая
подобна єй. възлюбиши
ближняго своего ꙗко сам себе.

М

бо́лши сею̀ и҆на за́повѣ нѣ́ст.
и҆ речѐ е҆мꙋ̀ кни́жникъ. до́-
брѣ оу҆чт҃лю, въ и҆стинну̀
речѐ. ꙗ҆ко е҆ді́нъ е҆ст҃ъ, и҆
нѣ́сть и҆нъ ра́звѣ е҆го̀. и҆ е҆-
же люби́ти е҆го̀ всѣ́мъ ср҃дцемъ,
и҆ всѣ́мъ ра́зꙋмомъ, и҆ всею̀
дш҃е́ю, и҆ всею̀ крѣ́постїю.
и҆ е҆же люби́ти бли́жнѧго
ꙗ҆ко себѐ. бо́ле е҆ст҃ всѣ́хъ сожже́-
нїй и҆ же́ртвъ. і҆с҃ же ви́дѣ,
ꙗ҆ко смысле́но ѿвѣща̀, ре-
чѐ е҆мꙋ̀, недале́че е҆сѝ ѿ ц҃ра́-
ствїѧ бж҃їѧ. и҆ никто́же
смѣѧ́ше е҆го̀ ктомꙋ̀ въпро-
си́ти. и҆ ѿвѣща́въ і҆с҃, гл҃а́ М҃
ше, оу҆ча̀ въ цр҃кви, ка́ко

гл҃ютъ кни́жници, ꙗ҆ко
х҃с е҆́стъ сн҃ъ дв҃дъ; то́и бо
дв҃дъ речѐ дх҃омъ ст҃ы́мъ.
гл҃а гь҃ гв҃и мое́мꙋ, сѣди̇
ѡ҆де́снꙋю менѐ, донде́же
положꙋ̀ враги̇ твоѧ̀ подно́-
жїе нога́ма твои́ма. са́мъ
ᲂу҆бо дв҃дъ гл҃е́тъ е҆го̀ г҃а, и҆
ѿ кꙋ́дꙋ сн҃ъ е҆мꙋ̀ е҆́сть; и҆ мн҃о
на́рѡдъ послꙋша́ше е҆го̀ въ
сла́дость: коне́цъ сре́дѣ.
И҆ гл҃а́ше и҆́мъ въ ᲂу҆че́нїи сво-
е́мъ. чє҃, ѕі҃, нє҃.
За҃ нз҃ Ечѐ гь҃ своимъ ᲂу҆чн҃и кѡ҃.
блюдѣ́тесѧ ѿ кни́жни́,
хотѧ́щи въ ѡ҆дѣѧ́нїи хо-
ди́ти. и҆ цѣлова́нїѧ на

М

торжищих, и преде сѣда-
нїѧ насонмищих, и перво
възлеженїѧ навечерѣхъ,
поѧдающе дѡмы вдѡвиц.
и непщеванїемъ далече
молѧщесѧ. сїи прїимꙋтъ
лишше осꙋжденїе. и сѣ
іс прѧмо съкровищномꙋ
хранилищꙋ, и зрѧше како
народ мещетъ мѣдь въ съкрови-
ное хранилище. и мнѡѕи
богатїи въметахꙋ многа.
и пришедши єдина вдови- ма
ца оубога, въ верже лептѣ
двѣ, єже єсть кодрантъ. и
призвавъ оучнїки своѧ, речеи
аминь глю вам, ѧко вдови-
ца

196

сїѧ оубогаѧ, мнѡжае въ-
сѣ въверже вмѣтающи
въ съкровищное хранилище.
всѝбо ѿ избытка своего
въвръгоша. сїѧже ѿли-
шенїѧ своего, всѧ елика
имѣѧше вверже всѐ житїе
своѐ. конецъ, чл҃е. И исхо-
дѧщу ему, Пѧ҃, ѕі҃, нед҃.

Зачн҃и

Въ времѧ ѡно, исходѧ-
щу Іс҃ви ѿ цр҃кве, гл҃а е-
му ѿ оучн҃никъ его. оучи-
телю, виждъ каково ка-
менїе, и какова зданїа.
И ѿвѣщавъ Іс҃, рече
ему. видишили сїѧ вели-
ка зданїѧ; неимат остати

М

здѣ камень на камени,
иже не разорится. И сѣдя- мв
щу ему на горѣ елеонстѣй
прямо цркви, въпрашаху
его единого, петръ, и іаковъ,
и іоаннъ, и андрей. рци
намъ, когда сія будутъ;
и кое будетъ знаменіе, егда
имутъ вся сія скончати
ся; іс же отвѣщавъ имъ,
начатъ глати. блюдѣтеся,
да не кто васъ прельститъ.
мнѡзи бо пріидутъ вои
мя мое глюще, яко азъ
есмь, и мнѡги прелстятъ.
егда же оуслышите брани,
и слышанія бранемъ, не

оу҆жаса́итесѧ. подоба́етъ
бо бы́ти, но̀ не оу҆ кончи́на.
въста́нетъ бо ꙗ҆зы́къ на
ꙗ҆зы́къ, и҆ цр҃ство на цр҃ство.
и҆ бу́дꙋтъ тру́си помѣ́стамъ,
и҆ бу́дꙋтъ гла́ди и҆ мѧте́жи
нача́ло боле́знемъ сѝ. конеⷣ,
пⷭ҇ѧ: Блюдѣ́тежесѧ
сꙋ҃, ѕі҃, влꙋ҃, за҃, пи҃. и҆не҃,
ѕі҃, влꙋ҃, за҃, пⷭ҇ѳ.
мⷬ҇і, пне҃, зі҃, не҃. влꙋцѣ̀, ѿ ма́.
ѕа҃ Речѐ гⷭ҇ь свои́мъ оу҆чени́кѡмъ,
нⷭ҇ѳ блюдѣ́тесѧ вы̀ са́ми. пре
дадѧ́тъ бо вы̀ въ со́нмища,
и҆ на собѡ́ришихъ бі́ени бꙋ́
дете. и҆ пре҃ двоевѡ́дами
и҆ цари̇̀ веде́ни бꙋ́дете менѐ

м҃

ра́ди, въ свѣди́телство и҆ѧ.
и҆ въ всѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣ, подо-
ба́етъ пре́жде проповѣда́-
тисѧ є҆ѵ҃лїю. є҆гда́же по
ведꙋ́тъ вы̀ преда́юще,
не пре́жде пецѣ́тесѧ, что̀
въ зглⷭ҇е́те. ни̑ поꙋча́йте
тесѧ. но̀ є҆́же а҆́ще да́тсѧ
ва́ѧ в то́й ча́съ, се̑ гл҃и́те. не
вы̀ бо бꙋ́дете глⷭ҇ю́щей, но̀
дх҃ъ ст҃ый. преда́тъ же бра́тъ
бра́та на смрⷭ҇ть, и҆ ѿцъ ча́до.
и҆ въста́нꙋтъ ча́да на рѡди́те-
лѧ, и҆ ꙋ҆бїю́тъ и҆хъ. и҆ бꙋ́дете не-
на́видими всѣ́ми и҆ мени мо-
е́го ра́ди. претръпѣ́вый же
до конца̀, се̑ спⷭ҇е́нъ бꙋ́детъ.



Конеⷱ, пнеⷣ. Егда же
вто҃, зі҃, неⷣ.
Зачⷭ҇ ѯ҃ Рече гь своимъ оучнікѡ,
Егда оузрите мръзо
запустѣнїѧ, реченну
ю данїиломъ пророкѡ,
стоѧщу идѣже неподо
бае. чтый даразумѣетъ.
тогда сущїи въїюдеи, да
бѣжатъ нагѡры. и иже
накровѣ, данеслазит вдо,
нидавниде взѧти чесо
ѿдому своего. и иже на-
селѣсый, данеобратитсѧ
въспѧ, взѧти ризу свою.
горе же: непраднымъ и
дѡѧщим въ ты дни. млите
жесѧ,

да не бꙋ́детъ бѣ́ство ва́ше
зимѣ̀. бꙋдꙋ́тъ бо дни̇̀ ті́и
скорбъ, ꙗ҆ко ва̀ не бы́сть
такова̀ ѿ нача́ла създа́нїю,
е҆́же създа̀ бг҃ъ до нн҃ѣ,
и҆ не бꙋ́детъ. и҆ а҆́ще не бы̀ гдь
прекрати́лъ днїй, не бы̀
оу҆́бо спасла́сѧ всѧ́ка пло́ть.
но̀ и҆збра́нныхъ ра́ди и҆́же и҆
збра̀, прекрати́тъ дни̇̀. то-
гда̀ а҆́ще кто̀ рече́тъ ва́мъ.
се̑ здѣ̀ хс҃, и҆ли̇̀ се̑ о҆́нде, не
и҆мѣ́те вѣ́ры. въста́нꙋтъ
бо лже хри́сти, и҆ лже про
ро́ци, и҆ да́дѧтъ знаме́нїѧ
и҆ чю́деса̀, е҆́же прелсти́ти
а҆́ще возможно, и҆ и҆збра́ны
ѧ.

199

вы́же блюдѣ́тесѧ, сѐ пре-
де рѣ́хъ ва́мъ всѧ: Коне́цъ,
вто́: Но̀ сре́д, зі, не́д.



ѕа҃ ѯа҃

Сечѐ гдь свои́мъ оу҆чн҃ко́мъ.
Вты́и днѝ поскръ́би
то́и, слн҃це помръ́кнетъ,
и҆ лу́на не да́сть свѣ́та сво-
е́го. И҆ ѕвѣзды бу́дꙋтъ сн҃бсѐ
спада́юще. И҆ си́лы ꙗ҆́же
на нб҃сѣ́хъ, подви́жꙋтсѧ.
И҆ тогда̀ оу҆зрѧ́тъ сн҃а чл҃чі́каго
грѧду́ща на ѡ҆блацѣ́хъ, съ
си́лою и҆ сла́вою мно́гою.
И҆ тогда̀ послѐтъ а҆гг҃лы своѧ̀,
и҆ съберетъ и҆збра́нныѧ
своѧ̀ ѿ четыре́хъ вѣ́тръ, ѿ
ко́нца земли̇̀ до ко́нца нб҃ꙋ.

ѿ смоковни́цаже наоу҆чи́-
тесѧ при́тчи. є҆гда̀ оу҆жѐ
вѣ́твїе є҆ѧ̀ бꙋ́детъ мла́до,
и҆ и҆зраща́ет ли́ствїе, вѣ́ди
те ꙗ҆ко бли́з е҆сть жа́тва. та́-
ко и҆ вы̀, є҆гда̀ сі́ѧ ви́дите
быва́юща, вѣ́дите ꙗ҆ко
бли́з є҆́сть при две́рех. а҆ми́н
гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆ко не и҆́мать
прейти ро́д се́й, до́нде́же всѧ̀
сі́ѧ бꙋ́дꙋтъ. чє҃, зі҃, не҃.

Ечѐ гдⷭ҇ь свои́мъ оу҆чи́нкѡмъ ѕа҃
Нбⷭ҇о и҆землѧ̀ прейдетъ, ѯв҃
словеса̀же моѧ̀ не прейдꙋтъ.
Конецъ сре҃. О҆дни́же мг҃
то́мъ и҆ли̇̀ о҆ча́сѣ, ни то́-
же вѣ́сть, ни а҆гг҃ли и҆́же сꙋ

на нб҃сѣ, ни сн҃ъ, то́кмо
ѿц҃ъ. блюдѣ́те, бди́те,
и҆ моли́тесѧ. не вѣ́сте бо
когда̀ вре́мѧ бꙋде́тъ. ꙗ҆ко
чл҃къ ѿходѧ̀, ѻ҆ста́вль
до́мъ свои́, и҆ вда́въ рабѡ́
свои́мъ вла́сть, и҆ комꙋ́
до дѣ́ло своѐ. и҆ врата́рю по-
велѣ̀, да̀ бди́тъ. бди́те
ᲂу҆́бо, не вѣ́сте бо когда̀ гс҃ь
до́мꙋ прїи́детъ. ве́черъ и҆
ли̇ полꙋ́нощи, и҆ли въ пѣ́тло-
глаше́нїе, и҆ли ᲂу҆́тро. да не
прише́дъ внеза́пꙋ, ѻ҆брѧ́щетъ
вы спѧ́ща. а҆ ꙗ҆́же ва́мъ гл҃ю̀,
всѣ́мъ гл҃ю̀, бди́те. бѣ́же
па́сха и҆ ѡ҆прѣ́сноци, подво́
ю

М

днію. и ис́каху архїерее и
книжници, како его ле-
стїю ємше оубїю. глахуже,
но не въ праздникъ, єда ка-
ко молва будетъ людска.
конецъ, чє. И сущу ємѹ
Пѧ, зі, нє.
Въ время ѡно, сущу Іс҃о
ви въ виѳанїи, в домѹ
симона прокаженаго.
възлежащу ємѹ.
прїиде жена, имѹ-
щи алавастръ мира нарда-
го пистикїѧ многоцѣн-
ны. и съкрушши алавастръ,
възливаше ємѹ на главѹ.
бѧхуже нѣцїи негодующе

За
ѯг
мд

всебѣ, и глю́ще. въ что̀
ги́бель сі́ѧ мѵ́рнаѧ бы́ст;
можа́ше бо сѐ преда́но бы-
ти вѧ́ще трїи со́тъ пѣ-
нѧ̑, и да́ти еѧ ни́щимъ.
и прещахꙋ его̀. і҆с҃же речѐ,
о҆ставите е҆ѧ̀, что̀ е҆й
тру́ды даетѐ; добро̀ дѣ́ло
съдѣла̀ о҆ мнѣ̀. всегда́ бо
ни́щаѧ и҆мате с̾ събо́ю.
и҆ е҆гда̀ хо́щете, мо́жете и҆
добро̀ твори́ти. мене́же
не всегда̀ и҆мате. е҆́же и҆мѣ̀
сі́ѧ, сътвори̇. пре̑вари̇
пома́зати ми̇ тѣ́ло на по-
гребе́нїе. а҆ми́нь глю ва́м,
и҆дѣ́же а҆́ще приповѣ́ст сѧ

М

Е҆ѵ҃лїе сѐ въ всемъ мирѣ
и҆ е҆же сътворѝ сїѧ, гл҃ано
бꙋдетъ въ памѧть е҆ѧ̀: Конецъ,
пѧ҃. Сꙋбо҃, зі҃, в лꙋцѣ.
За҃, рг҃. И҆ не҃, зі҃. в лꙋ҃. Зача
ѻ҃ѳ: Пне҃, ні҃, не҃. Мѧ пꙋ.
И҆щѝ назади. За҃, мѳ҃:
Вто҃, ні҃, не҃.

Въ времѧ ѡ҆но, И҆ і҆ю́да
И҆скарїо́тскїй е҆ди́нъ
ѿ ѻ҆бою на́десѧте, и҆дѐ
къ а҆рхїере́ѡ, да̀ пре
да҃ его̀ и҆мъ. Ѡ҆ни́же
слы́шавше, въ зрадова́-
шасѧ. И҆ ѻ҆бѣща́ша е҆мꙋ̀
сребре́ники да́ти. И҆ и҆ска́
ше ка́ко е҆го̀ въ подо́бно вре́
мѧ

За҃
ѯ҃д

201

202

мѣ

предастъ. И въ первый днь
опрѣснокъ, егда пасху
жряху, глаша ему оуче-
ници его. Гдѣ хощеши,
шедше оуготоваемъ да ꙗ-
си пасху; и посла два ѿ оу-
чникъ своих, и гла имъ.
Идѣте въ град, и срящет ва-
чл҃къ, въ скуделницѣ во-
ду носѧ, понемъ идѣта.
И идѣже аще внидет, рцѣ-
та господину дому, ꙗко
оучитель глтъ, гдѣ е вита-
ница, идѣже пасху съ оу-
чники моими снѣмъ; и
той вама покажет горни-
цу велїю постлану готову.

тꙋ оуготѡва́йта на́. и изы
дѡ́ста оучн҃ка его̀, и прїи
дѡ́ста въгра́д, и ѡ҆брѣто́та
ꙗ҆ко же речѐ и҆ма. и оуго
това́ста па́схꙋ. и ве́черꙋ
бы́вшꙋ, прїи́де съ ѻ҆бѣ́ма
на́десѧте. и возлежа́щемъ
и҆мъ и ꙗ҆дꙋ́щемъ, речѐ і҆с҃.
а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆ко е҆ди́н
ѿ ва́съ преда́тъ мѧ, ꙗ҆ды́й съ
мно́ю. ѡ҆ни́же нача́ша
скръбѣ́ти, и гл҃а́ти е҆мꙋ̀
е҆ди́нъ по е҆ди́номꙋ. е҆да̀ а҆́з.
и҆ дрꙋгі́и, е҆да̀ а҆́зъ; ѻ҆́нъ же
ѿвѣща́въ, речѐ и҆мъ. е҆ди́н
ѿ ѻ҆бою на́десѧте, ѻ҆мочѐ
со мно́ю въ соли́ло. сн҃ъ оу́бо

чл҃чкїй, идетъ ꙗкоже
естъ писано о нем҃. горе жъ
чл҃ку тому, имже сн҃ъ
чл҃чкїй предастъся. до-
брѣе было бы ему, аще
не бы родился чл҃къ той.
и ꙗдущемъ имъ, прїемъ
іс҃ хлѣбъ, и бл҃вивъ прело
ми, и дастъ имъ, и рече.
прїимѣте ꙗдите, се есть
тѣло мое. и прїимъ чашю,
хвалу въздавъ, дастъ имъ.
и пиша ѿ нея вси. и рече им.
се есть кровъ моя новаго за-
вѣта, за мнѡги изливаема.
аминь же гл҃ю вам,
ꙗко к тому не имаш пити

м

ѿ плода лознаго до днѐ то
го̀, егда̀ е̑ пїю ново въ
цр҃ствїи бж҃їи. и въ спѣв
ше, изыдѡша в гору еле-
онскую. и гл҃а имъ іс҃.
ꙗко вси съблазнитесѧ ѡ-
мнѣ в нощъ сїю. писано
бо есть, поражу пасты-
рѧ, и разыдутсѧ ѡвца̀.
но̀ потомъ егда въ скрн҃у,
варѧю вы в галилеи. петъ
же рече ему. и аще вси съ-
блазнѧтсѧ, но не азъ. и
гл҃а ему іс҃, аминь гл҃ю те-
бѣ, ꙗко ты днесь в нощъ
сїю, прежде даже втори-
цею пѣтель не възгласит,

три кра́ты ѿвръже́ши
сѧ менѐ. Ѻ́нже мно́жае
гл҃аше па́че. А҆́ще ми е҆́сть
стобо́ю оу҆мрѣ́ти, не ѿ
ве́ргꙋсѧ тебѐ. Та́коже и҆
всѝ гл҃а́хꙋ. И҆ прїидѡ́ша
въ вес҃, е҆́нже и҆мѧ̀ геѳсима́
нїи. И҆ гл҃а оу҆ч҃ни кѡ́ свои́.
Сѣди́те здѣ̀ до нде́жеше́
помолю́сѧ. И҆ поѧ́тъ пе-
тра̀, и҆ и҆ѧ́кова, и҆ і҆а́нна,
с҆събо́ю. И҆ нача́ оу҆жаса́ти
и҆ тꙋжи́ти. И҆ гл҃а и҆́мъ, при-
скръ́бна е҆ дш҃а моѧ̀ до сме́р-
ти. Бꙋ́дѣте здѣ̀ и҆бди́те.
И҆ преше́дъ ма́ло, па́де на-
земли̇̀. И҆ мл҃ѧ́шесѧ, да̀

М

а҆ще возмо́жно е҆́сть, да ми́мо
и҆де́тъ ѿ него ча́съ. и҆ гла́ше,
а҆́вва ѿ ч҃е, вся̀ въ змо́жно
на тебѣ̀, ми́мо неси̇̀
ѿ мене̇̀ ча́шю сі́ю. но не
є҆́же а҆́зъ хощꙋ̀, но є҆́жеты.
и҆ прїи́де и҆ о҆брѣте̇̀ и҆х спя́-
ща. и҆ гла̀ петро́ви. си́мо-
не спи́шили; не возмо́же
є҆ди́ного ча́са побдѣ́ти.
бди́те и҆ мѡли́тесѧ, да не
вни́дете в̾ напа́сть. дх҃ъ бо
бо́дръ, пло́тьже немощна̀.
и҆ па́ки ше̇д помоли́сѧ, то́ж
де сло́во ре́къ. и҆ възвра́щ
сѧ, о҆брѣте̇̀ и҆х па́ки спя́-
ща. бѧ́хꙋ бо о҆чеса̀ и҆́мъ

тѧго́тна. и не имѣѧху
что бы́ша е́мꙋ ѿвѣща́ли.
и прїи́де третицею, и гл҃а
и́мъ. (и гл҃а и́мъ). спи́те
про́чее и почива́йте. при-
спѣ конецъ, прїи́де ча҃.
се предае́тсѧ сн҃ъ чл҃чкїй
врꙋки грѣшникомъ.
въстанѣ́те и де́мъ, се пре
даѧ́ и мѧ приближи́сѧ.
Коне́цъ в҃то. И а́бїе е́ще
е́мꙋ гл҃ющꙋ. Сре́д, ні, не́д.
Мѧ́ пꙋ҃.
За҃ Въ вре́мѧ ѡ҆но, гл҃ющꙋ
ѯе҃ і҆с҃ви къ ᲂу҆ч҃никѡ҃ свои҃.
прїи́де і҆ю́да е҆ди́нъ сы́й
ѿ о҆бою на́десѧте. и



М

сни́мъ на́родъ мнѡ́гъ, съ ѡ
ру́жїемъ и дреко́лми, ѿ
а́рхїере́й и кни́жникъ и ста́
рецъ. Да́ж же предаѧ́й его̀,
знаменїе и́мъ гл҃ѧ. Его́ж
а́ще лобжу̀, то́й е́сть, и
мѣ́те его̀, и ведѣ́те его̀ съ
хра́нно. И прише́дъ, а́бїе при-
сту́пль кне́му, гл҃а е́му̀.
Ра́вви ра́вви, и ѡ́бло бы за̀
его̀. Ѡ́ни́же возложи́ша
ру́цѣ свои̇̀ на́нь, и ꙗ́ша е
го̀. Е́ди́нъ же нѣ́кто ѿ
стоѧ́щихъ и́зъ влекъ но́жъ,
оу́дари раба̀ а́рхїереова, и
оу́рѣза е́му̀ оу́хо. И ѿвѣ-
ща́въ і҃с, рече и́мъ. Ꙗ́ко

наразбо́йникали и҆зыдѡ́-
сте съ ѻ҆ружїе́ и҆ дреко́лми
ꙗ҆тимѧ; повсѧ̀ днѝ бѣ́хъ
прива́ въ цр҃кви ѹ҆ча̀, и҆ не-
ꙗ҆сте менѐ. но̀ да събу́дꙋ
сѧ писа́нїѧ. и҆ ѻ҆ста́влше
е҆го̀ вси̇, бѣжа́ша. и҆ е҆ди́н
нѣ́кто ю҆но́ша и҆дѐ поне́,
ѻ҆дѣѧ́нъ въ плащени́цꙋ по-
на́гꙋ, и҆ ꙗ҆́ша того̀ ю҆но́шꙋ,
ѻ҆́нже ѻ҆ста́вль плащени́-
цꙋ, на́гъ бѣжа̀ ѿ ни́х. и҆ ве-
дѡ́ша і҆с҃а къ а҆рхїере́ови.
и҆ снидѡ́шасѧ къ немꙋ вси̇
а҆рхїере́е, и҆ кни́жници, и҆ ста-
ци. и҆ пе́тръ и҆здале́че въ слѣ́д
е҆го̀ и҆дѐ, довнꙋ́тръ въ дво-

м҃

архїереовъ. и бѣ сѣдѧ
съ слугами и грѣѧсѧ при
свѣщи. архїерее еже и вѣ
съ нимъ, и скаху на іс҃а
свѣдѣтелства, да оумер-
твѧтъ его, и не ѡбрѣта
ху. мнѡзи бо лже свѣди-
телствоваху нань, и рав-
на свѣдителствїѧ не бѧ
ху. и нѣцїи въставше,
лже свѣдителствоваху на-
нь, гл҃юще. ꙗко мы слышахо
его гл҃юща, ꙗко азъ разо-
рю цр҃ковъ сїю рукотворен-
ную, и треми дн҃ьми, и ну
не рукотворену съѕижду.
и ни тако равно бѣ свѣдите-
ство

207

и҆хъ. и҆ въста́въ а҆рхїере́й
посре́дѣ, въпроси̑ і҆са гл҃ѧ,
не ѿвѣщава́ешили ниче
со́же, что̀ сі́и на́тѧ свѣ-
дителствꙋ́ютъ; о҆́нже
молча́ше, и҆ ниче со́же ѿ-
вѣщева́ше. па́ки а҆рхїе
ре́й въпроси̑ е҆го̀, и҆ гл҃а е҆мꙋ̀.
ты̀ли е҆си̑ х҃с, сн҃ъ бл҃ве́наго;
і҆с҃же речѐ, а҆зъ е҆́смь. и҆ оу҆
зрите сн҃а чл҃чкаго, о҆де́снꙋ-
ю сѣдѧ́ща си́лы, и҆ грѧдꙋ́-
ща съ ѡ҆блаки нб҃ными.
а҆рхїере́йже растръза̀ ри́-
зы своѧ̀, гл҃ѧ. что̀ е҆щѐ тре-
бꙋ́е свѣди́телей; слы́ша-
сте хꙋлꙋ̀. что̀ ва́сѧ мни́т;

ѡ҆ ни́же вси̑ ѡ҆ суди́ша є҆го̀,
бы́ти пови́нна смр҃ти. и҆
нача́ша нѣ́цїи плюва́ти
на́нь, и҆ прикрива́ти лицѐ
є҆го̀, и҆ му́чити є҆го̀. и҆ гл҃а
ти є҆мꙋ̀, прорцѝ, и҆ слꙋ́ги
полани́тома є҆го̀ бїѧ́хꙋ.
и҆ сꙋ́щꙋ петро́ви въ дворѣ̀ мз
ни́зꙋ, прїи́де є҆ди́на ѿ ра
бы́нь а҆рхїере́ѡвѣхъ, и҆ ви́
дѣвши петра̀ грѣ́ющасѧ,
възрѣ́вши на́нь гл҃а. и҆
ты̀ съ назарѧни́ноⷨ і҆с҃омъ
бѣ̀. о҆́нже ѿвержесѧ, гл҃ѧ.
не ви́дѣ ни̑ свѣ́мъ что̀ ты̀
гл҃е́ши. и҆ и҆зы́де во̑ напре
дво́рїе, и҆ а҆ле́ѥ сто̑ во гласи̑.

208

и рабыни видѣвши его
паки, начат глати пред сто
ящимъ. ꙗко сей ѿ них
е. Онже паки ѿметаше-
сѧ. и помалѣ паки стоѧ-
щей глаху петрови. въ и
стину ѿ них еси. и бо гали-
леѧнинъ еси, и бѣ сѣда
твоѧ подобитсѧ. Онже
начатъ ротитисѧ и клѧ-
тисѧ, ꙗко не вѣмъ члка
сего, егоже вы глете. и
второе алекторъ въз гла-
си. и помѧну петръ глъ,
еже рече ему іс. ꙗко пре-
де даже пѣтелъ не возгласит
два краты, ѿвръжешисѧ

менѐ трѝ кра́ты. и҆ наче́н
плака́шеся: И҆ а҆́бїе на оу҆
трїѧ, Чє҃, ні҃, не҃. мѧ҃ пу҃:
Въ время ѡ҆́но. Съ вѣ҃
сътвори́ша а҆рхїере́е съ
ста́рци и҆ кни́жники
и҆ ве́сь съ нимъ.
Свѧза́вше і҆са҃, ведо́-
ша е҆го̀ пила́ту.
Коне́цъ сре҃: и҆ въпроси̇
е҆го̀ пила́тъ. ты ли е҆сѝ
цр҃ъ і҆юде́йскїи; о҆нъже
ѿвѣща́въ, речѐ е҆му̀. ты̀
гл҃е́ши. и҆ гл҃а́ху на́нь а҆рхїе-
е мнѡ́го. пила́же па́ки
въпроси̇ е҆го̀ гл҃ѧ. не ѿвѣ
щава́ешили ничесо́же;

виждъ колико на тѧ свѣ
дителствуютъ. Іс же
к томꙋ ничесо же ѿвѣ-
ща, ꙗко дивитисѧ пила-
тꙋ. На всѧкъ же праздни,
ѿпꙋщаше имъ единого
свѧзнѧ, его же прошахꙋ.
Бѣ же нарицаемыи Варав
ва съ кѡвники своими
свѧзанъ, иже въ кровѣ
оубїйство сотвориша. И въ зо-
пивъ народ, начатъ просити,
ꙗко же всегда творѧше им.
Пилатъ же ѿвѣща имъ,
глѧ. Хощете ли пꙋщꙋ ва
црѧ іюдейска; вѣдаше бо
ꙗко зависти ради предашаеⷢ

м҃

а҆рхїере́е. а҆рхїере́е же по
ма́нꙋша на́родꙋ, да̀ па́че
вара́ввꙋ пꙋ́ститъ и҆́мъ.
пила́тъ же ѿвѣща́ паки,
речѐ и҆́мъ. что̀ ᲂу҆́бо хѡ́ще-
те сътворю̀, е҆го́же гл҃ете
цр҃ѧ і҆ю́де́йска; ѡ҆ни́же па́
ки възопи́ша гл҃ю́ще, про-
пни̑ е҆го̀. пила́тъ же гл҃ше
и҆́мъ. что̀бо зло̀ сътвори̑;
ѡ҆ни́же и҆зли́ха въпїѧ́хꙋ,
пропни̑ е҆го̀. пила́тъ же
хотѧ̀ на́рѡдꙋ хотѣ́нїе съ-
твори́ти, пꙋсти̑ и҆́мъ вара́вꙋ.
и҆ преда́ ісаби́въ, да про́п-
нꙋтъ е҆го̀: Конецъ, чє҃.
Вѡ́нниже ведѡ́ша е҆го̀

внутръ двора̀, Єѵ҃лїе,
ѕ҃, ст҃ыхъ стр҃тей непре-
ступно. се҃ и на г҃, часѣ не
преступно.

Са҃
ѯ҃з

Въ время ѡ҃но, вѡи-
ны ведѡша і҃са на дво҃
Каїафинъ, єже єсть
преторъ. и съзва-
ша всю спиру, и ѡ-
блекѡша єго̀ въ припря-
ду. и възложиша нань съ
плетше терновъ вѣнецъ.
и начаша цѣловати єго̀,
и гл҃ати, радуися цр҃ю і҃ю-
дейскїй. и бїяху єго̀ по-
главѣ тростїю, и плюваху
нань. и прегибающе колѣ-
на,

поклана́хуся е҆мꙋ̀. и҆ е҆гда̀
поруга́шася е҆мꙋ̀, съвлеко́
ша снегò препра́дꙋ, и҆ ѡ҆
блекѡ́ша е҆гò ври́зы сво
ѧ̀. и҆ и҆зведѡ́ша е҆гò, да
прѡпнꙋтъ е҆гò. и҆ задѣ́
ша ми́мо ходѧ́щꙋ нѣ́кое
мꙋ си́монꙋ кирине́ю, грѧ
дꙋ́щꙋ с҆села̀, ѿцꙋ а҆леѯа́н
дровꙋ и҆рꙋ́фовꙋ, да во́змет
крⷭ҇тъ е҆гò: пѧ҃, и҃і, не҃.

мѧсопꙋ́тныѧ.

Въ вре́мѧ ѡ҆́но, вѡ́ины
поемше і҆с҃а, ведѡ́ша
да е҆гò ра́спнꙋтъ.
И҆ приведѡ́ша е҆гò на
голго́ѳꙋ мѣ́сто.

за҃
ѯи҃

е҆́же е҆́сть сіеаза́емо ло́бное
мѣ́сто. Преступи̑ пѧ҃.
и҆даѧ́хуемꙋ̀ пи́ти, е҆сми́
ни смено вино̀. о҆́нже не
прїѧ́тъ. и҆ распе́нꙋшей е҆го̀,
раздѣли́ша ри́зы е҆го̀,
мета́юще жре́бїѧ о҆́нѧ,
і҆сто̀ что̀ возметъ: Чти̑ пѧ҃.
бѣ́же ча́ тре́тїи, и҆ пропѧ́
ша е҆го̀. Пре́ паки пѧ҃.
И҆ бѣ̀ написа́нїе вины̀ е҆го̀
напи́сано, цр҃ъ і҆ю́де́йскъ.
и҆ с ни́мъ распѧ́ша два̀ раз
бо́йника, е҆ди́наго ѡ҆де-
снꙋю, и҆ е҆ди́наго о҆шꙋю́ю
е҆го̀. и҆ сбы́сть сѧ писа́нїе,
е҆́же гл҃тъ. и҆ съ бе́з законы
ми

м҃

вмѣнися. и ми мо ходя-
щей, хуляху его покива-
юще главами своими, и
глюще, оуа, разоряяй
цркоѵъ, и треми днь ми
съзидая, спаси ся самъ
и сниди съ крста. такоже
и архїерее ругающеся дру-
къ другу съ книжники глаѵ.
и ны спасе, себе ли не може
спасти. хс, црь и илевъ,
да снидетъ нн҃ѣ съ крста.
давидимъ и вѣру имемъ
ему: конецъ ѕмѹ еѵлїю,
стртному. И пропятая
сним поношаста ему.
чти пѧ. бывшуже часу

шестому, тма бы по всей
земли, до часа девятаго.
И в часъ девятый, възопи
Іс гласомъ велїемъ, гл҃я.
Елой Елой, лимасавахѳа
ни. Еже есть сказаемо, бж҃е
бж҃е мой, въ что мя оста-
ви; и нѣцїи ѿ стоящихъ,
слышавше гл҃ахꙋ, се и лїю
гласитъ. Текже единъ, и на
полнивъ губꙋ ѡцта, и возлож
на трость, напаяше его,
гл҃я. Оставите давидим,
аще прїидетъ и лїя сня
ти его. Іс҃же пꙋщь гласъ
велїй, изъдше. И завѣса
цр҃ковная раздрася на

м҃

двое, свыше дониже. ви
дѣвъже сотникъ стоѧ
прѧмо ему, ꙗко тако во-
зопивъ изд҃ше, рече. въ
истинну чл҃къ сей, сн҃ъ
бѣ бж҃їй. бѧхуже и жены,
издалече зрѧще. вниже
бѣ мр҃їѧ магдалыни, и
мр҃їѧ іꙗкова малаго, и осїи
мт҃и, и саломїи. ꙗже и
егда бѣ вгалилеи, ходѧ
понемъ, и служѧ ему, и
ины мнѡгїѧ, ꙗже взы-
дѡша сним въ іерлимъ.
ко не пѧ, мѧпу. и гмучѧ.
Су, мѧпу. вл. за, ре. и
не мѧпу. ма. за, рѕ.

213

и оуже поздѣ бывшу по-
неже бѣ пѧто, еже есть
к суботѣ: Еѵлїе, і, стыхъ
стрстей. се, и не, г, попа
мироносицаⷨ.



Зачⷭ
ѯ ѳ
мн

Въ время ѡно. Прїйде
Іосифъ, иже ѿ Арима-
ѳеѧ, блгоⷪбразенъ съ
вѣтникъ. иже и той
бѣ чаѧ цртвїѧ бжїа.
Дерзнувъ вниде
къ Пилату, и проси тѣло
Ісово. Пилатъ же дивисѧ,
аще оуже оумре. и призвавъ
сотника, въпроси его,
аще оуже оумре. и оувѣдѣвъ
ѿ сотника, дастъ тѣло

М

іосифови. и купи плаще-
ницу, и снемъ его, обви
плащеницею, и положи
его въ гробъ, иже бѣ из
сѣченъ ѿ камене. и при-
вали камень на дверіи гро-
бу. мрїѧ же магдалины,
и мрїѧ іосіева, зрѧстѣ
гдѣ его полагаху. коне,
і му, стр҃тному: и ми-
нувши Єѵ҃, в҃, въ скрно.
въ времѧ ѡно, минувши
суботѣ, мрїѧ ма-
гдалыни, и мрїѧ іѧко-
влѧ, и саломїи, ку-
пиша ароматы, да
пришедше помажутъ іса.

Зач
о

и ѕѣло̀ заоу́тра въ єди́ну
ѿ субѡ́тъ, прїидѡ́ша на-
гро. въсїѧ́вшу слн҃цу. и гл҃ахꙋ
къ себѣ̀, кто̀ ѿвали̑т на́м
ка́мень ѿ двері́й гро́ба;
и възрѣ́вше видѣ́ша ꙗ҆ко-
ѿва́ленъ бѣ̀ ка́мень. бѣ̀
бо ве́лїй ѕѣло̀. и влѣ́зше
въ гро́бъ, видѣ́ша ю҆но́шꙋ
сѣдѧ́ща вдесны̑х, о҆дѣѧ́н
въ о҆де́жду бѣ́лꙋ, и оу҆жа
со́шасѧ. о҆́нже гл҃а и҆́мъ,
не оу҆жаса́йтесѧ. і҆с҃а и҆́ще
те назарѧни́на, пропѧта́-
го. въста̀, нѣ́сть здѣ̀.
сѐ мѣ́сто и҆дѣ́же положи́-
ша е҆го̀. но̀ и҆дѣ́те, рцѣ́те

м҃

оу҆ч҃никѡ҃ є҆го и҆ петрови,
ꙗ҆ко варѧ́ет вы въ галилеи.
та́мо є҆го̀ ви́дите, ꙗ҆коже
речѐ ва́мъ. и҆ и҆зше́дше,
бѣжа́ша ѿ гро́ба. и҆ мѧ́
шеже и҆ тре́пет и҆ оу҆жа́съ.
и҆ никомꙋже ничесо́же рѣ́-
ша, боѧ́хꙋ бо сѧ. конецъ
в҃мꙋ въскрⷭ҇номꙋ, и҆ мироно-
сицамъ. въскрⷭ҇съ же
є҆ѵ҃лїе, г҃, въскрⷭ҇но.
Въ вре́мѧ ѡ҆но, въскрⷭ҇съ за
і҃с. за оу҆тра в пе́рвꙋю сꙋ- оа
бо́тꙋ, ꙗ҆ви́сѧ пре́жде
мрїи магдалы́ни, и҆
з не́ѧже и҆згна̀ седмъ
бѣсо́въ. о҆на́же ше́дши,
се҆ и҆ на҆ѵ҃р въ несе́нїѧ хв҃а

въ звѣсти снимъ бывшим,
плачущимся и рыдающим.
И ѡни слышавше, яко
живъ есть, и видѣнъ бы
ѿ нея, не яша вѣры. По-
сих же двѣма ѿ них грядущема,
явися и нѣмъ ѡ-
бразом, идущема на село.
И та шедша въ звѣстиста
прочим, и нѣ тѣма вѣры
яша. Послѣди же въ зле-
жащем и, единому надесяте.
Явися, и поноси не-
вѣрствію их, и жесто сердію,
яко видѣвшим его
въставша, не яша вѣры.
И рече имъ. Шедше въ мир

ве́си, проповѣди́те е҆ѵ҃лїе
всей твари. и҆же вѣ́ру и҆ме́тъ
и҆ крⷭ҇тится, спⷭ҇нъ бу́детъ.
а҆ и҆же не и҆ме́тъ вѣ́ры, о҆суⷣде́
бу́детъ. знаменїѧ же
вѣ́ровавшимъ, сїѧ послѣ-
ду́ютъ. и҆ме́немъ мои́мъ
бѣсы̀ и҆жденꙋ́тъ. ꙗ҆зы́ки
възглю́тъ но́вы. змїѧ̀
възмꙋтъ. а҆́ще что̀ и҆ смерⷭ҇-
тно спі́ютъ, не вредитъ и҆́хъ.
на недꙋ́жныѧ рꙋ́ки възло́-
жатъ, и҆здра́ви бꙋ́дутъ.
гⷭ҇ь же оу҆́бо поглаголанїи е҆
кни́мъ, възнесе́сѧ на
нб҃о, и҆ сѣдѐ о҆де́снꙋю бг҃а.
ѡ҆ни́же и҆зше́дше, проповѣ-
да́ша

всю́ду. г҃у поспѣшествую́щу, и҆ сло́во оу҆твержа́ющу, послѣдствую́щими знамени҃ми а҆ми҃.

Коне҃ц, г҃му, є҆ѵ҃лїю въ скрⷭ҇номꙋ. и҆ въ знесе́нїю. є҆же ѿ ма́рка ст҃ое є҆ѵ҃лїе, и҆здаⷭ҇тсѧ. полѣтⷯ҇ѣ десѧти хв҃а въ знесе́нїѧ.

Е҆́же ѿ Лꙋки ст҃аго Еѵ҃гл҃іа

ГЛАВЫ̀.

О҆ написа́нїи. а҃
О҆стрегꙋ́щих па́стырѣхъ. в҃
О҆симео́нѣ. г҃
О҆а́ннѣ проро́чицѣ. д҃
О҆бы́ше гл҃ѣ къ і҆ѡа́ннꙋ. в҃ м҃ ѳ҃, г҃. е҃
О҆въпрѡ́шших і҆ѡа́нна. ѕ҃
О҆и҆скꙋше́нїи сп҃си́телевѣ. з҃
О҆и҆мꙋ́ще дꙋ́бѣ се́. в҃ м҃ р҃, а҃. и҃
О҆те́щи петро́вѣ. в҃ м҃ а҃ ѳ҃, и҃. ѳ҃
в҃ м҃ а҃, в҃. О҆и҆сцѣлѣ́вших ѿ ра́личны недꙋ́г. в҃ м҃ ѳ҃. в҃ м҃ р҃, г҃. і҃

217

аі Ѻловитвѣ рыбъ.
ві Ѻпрокаженѣмъ. вмѳ, ѕ.
гі вмр, д. Ѻраслабленнѣ
вмѳ, гі. вмр, е. въіоа, з.
ді Ѻлевіи мытари. вмѳ, ді.
еі вмр, ѕ. Ѻимуще сухуру-
ку. вмѳ, іеа. вмр, з.
ѕі Ѻизбраніи апл҃ъстѣ. вмѳ.
зі ѳі. вмр, и. Ѻблаженыхъ
иі вмѳ, е. Ѻсотницѣ. вмѳ, з.
ѳі въіоа, ѕ. Ѻснѣ вдовичѣ.
іе Ѻпосланы ѿіоана. вмѳ. іе.
іеа Ѻпомазавшеи га миро. вмѳ,
ѯв. вмр, мд. въіѡа, ві.
іев Ѻпричи сѣющаго. вмѳ, іед.
іег вмр, ѳ. Ѻзапрѣщеніи мо-
рю и вѣтрѡ. вмѳ, аі. вмр, і.

О легеонѣ. в҃м҃, в҃і. в҃м҃, а҃і. ІЕД
О дщери архїсинагоговѣ. в҃м҃, ІЕЕ
ЕІ. в҃м҃, в҃і. О кроточивѣи ІЕѕ
в҃м҃, ѕ҃і. в҃ма҃, г҃і.
О посланїи ѡбою надесѧ- ІЕЗ
те. в҃м҃, ѳ҃і. в҃ма҃, д҃і.
О пѧти хлѣбѣ и двою рыбу ІЕИ
в҃м҃, ІЕѕ. в҃м҃, ѕ҃і. Іѡа҃, и҃.
О гн҃и въпрошенїи. в҃м҃, л҃г. ІЕѲ
в҃м҃, ІЕД. О преѡбраженїи Л
І҃с хв҃ѣ. в҃м҃, л҃д. в҃м҃, ІЕЕ.
О бѣснующемсѧ на нѡвы ЛА
м҃ца. в҃ма҃, л҃е. в҃ма҃, ІЕѕ.
О помышлѧющих кто болїи ЛВ
є҃. в҃ма҃, л҃з. в҃ма҃, ІЕЗ.
О неповелѣнѣи въслѣдовати ЛГ
в҃ма҃, і҃. О ꙗвленїи, о҃. ЛД.

лє ѻвъпрошше законицѣ.
вмд, нд. вма, лд.
лѕ ѻвпашемъ вразбѡйни-
лз кн. ѻмардѣ, имарїи.
лн ѻмлтвѣ.
лд ѻимуще бѣса глуха. вмка.
м ѻвъзопивше гласо ѡнаро-
ма да. ѻпросящих знаме-
нїя. вма, кг.
мв ѻфарисеи звавше іса.
мг ѻѡкаянїи закѡнни.
мд ѻквасѣ фарисейстѣ. вмд,
ме лв. вмс, кв. ѻхотящем
радѣлити имѣнїе.
мѕ ѻбогате ему оугобзися нива.
мз ѻгалилеи, ни бяу всилоамѣ.
мн ѻимуще дух недужен.

Ѻ притча. в҃м, ѥд. в҃м, ѯ. м҃ѳ
Ѻ въпрошеⷨ аще мало спаса н҃
емы: Ѻ решиⷯ іс҃ви и҆ родарадⷯ. н҃а
Ѻ водно трудовитѣмъ. н҃в
Ѻ нелюбити пе҃во возлеганіа. н҃г
Ѻ званныⷯ на вечерѧ. в҃м, н҃а. н҃д
Ѻ столпѣ притча. н҃е
Ѻ сто ѡ҆вецъ притча. н҃ѕ
Ѻ ѿшедшеⷨ на страну далече. н҃з
Ѻ приставницѣ неправеднѣⷨ. н҃и
Ѻ богатѣмъ и҆ ѻлазари. н҃ѳ
Ѻ десѧти прокаженыⷯ. ѯ҃
Ѻ судіи неправеднѣмъ. ѯ҃а
Ѻ мытари и҆ фарисеи. ѯ҃в
Ѻ въпрошеⷨ богатѣⷨ іс҃а. ѯ҃г
в҃м, м҃а. в҃ма, ѥѳ.
Ѻ слѣпцѣ. в҃м, м҃д. в҃м, л҃а. ѯ҃д

ѕ҃е ѕ҃ѕ ѕ҃з ѕ҃и ѕ҃ѳ ѕ҃ѳ ѕ҃ѳ

о стѧзающихсѧ кто болїй. оз
вм҃, лз҃. вм҃, кз҃.
о испрошенїи сатанинѣ. ои
о оуничиженїи и родовѣ. оѳ
о плачущихсѧ жена. п
о покаѧвшесѧ разбоницѣ. па
о испрошенїи телесе гн҃ѧ. пв
вм҃. ѯи. вм҃, ми. іоа҃, иі:
о клеопѣ. пг

ПРЕДИСЛОВІЕ

ЕЖЕ ѿ ЛУКИ С ЕѴЛІѦ.

Лука бж҃твенный. а҃тіо
хїѧнинъ оубо бѣ родо,
вра же хитростїю. и
внѣшнѣй премудрости
мнѡ. не точїю же, но

іеѵреи́ское наказа́ніе и
звы́къ доконца̀. въ іеру-
салим пришед, егда̀ гь нашъ
оучаше. ꙗкоже нѣціи ре
ко́ша. и того̀ быти ѿ сед
ми́десѧти апл҃ъ. и ѿ
мр҃твы въста́вшу хв҃и,
срѣсти̇ склеопою. въ не-
шужесѧ гв҃и. и па́влу вѣ-
рова́вшу, быти съше́стве
на, и послѣдова́телѧ то
му̀ гл҃ю па́влу. и оу́бо съ
писа́въ еѵ҃ліе съ всѧ́ким
извѣ́ствомъ. ꙗкоже и са
мое то̀ нача́ло его̀ ѡ́бꙗ
влѧ́етъ, попѧти̇ на́десѧти
лѣтѣ хв҃а възнесе́ніѧ.

пи́шетъ же къ Ѳео́филу сикли́-
тику су́щу и кня́зю. Е-
бо держа́вный, на кня́зѣ
и гемонѣ глашеся. И па́-
велъ речѐ, къ и гемону Фи-
сту. Держа́вный Фисте.
И вся́къ чл҃къ бг҃олюби́вый
держа́ву на страсти въ спі-
е́мъ. Ѳео́филъ е держа́-
ный. Сирѣчъ бг҃олю́бецъ,
и́же и достоинъ е по и́сти-
нѣ слы́шати ст҃го Еѵ҃лїя.
Тридесятолѣ́тенъ оу́бо сы
гь крстися. Понеже то́и
възрастъ, съвръше́ный
в не́мъ чл҃къ е. И лѝ и скꙋ-
сенъ, и лѝ не и скꙋсенъ.

родословиво того лка, и
въ зъ пѧт матѳей. ꙗко да
ꙗвит ꙗко иже нинѣ родивы
сѧ поплоти, ѿ ба есть.
видъ оубо родословіе, ка-
ко съвръшаетсѧ на ба. и
ꙗко да оувѣми, ꙗко все
иже посредѣ ѿца, к бгу во
ведет, и сн ѡ ветворитъ.
сего ради въплътисѧ. и мат
же ино решѝ. невѣровашесѧ
рж твогне, понеже без-
сѣмено быстъ члкъ, ѿдо
них въсходит къ адаму и къ
бу. точію неглѧ нам, аще
невѣруеши, како вторый
адамъ бы бесѣмене. въ

сꙋще. хотѧ оубо ꙗвити блговѣтни, ꙗко и иногда
бесѣмене.

зыди ми оумо к пръвому
адаму, и ѡбрящеши того
бесѣмене бывша ѿ бга, и
почее неневѣруй. и щуже
нѣцїи, како оубо матѳей,
іосифа іаковля глетъ быти
сна, лука илїи. невозможно-
же тогоже двема ѿцема
быти сна. глѧ оубо к сему,
ꙗко іаковъ и илїи єдино
матерня брата. и ногоже
и иного ѿца. оумеръ оубо
илїи безчаденъ, приведъ
жену єго іаковъ, дѣто во-
ри ѿ неѧ. и тако глетсѧ
іосифъ іаковль сый снъ
по єстеству, и илїи по зако-
ну

ꙗкоⷨ оубо естествоⷨ того ро
ⷣи по истиннѣ и по естеству
почее сн҃ъ того е҃. и лїи же
по закону точїю бы сн҃ъ.
ибо закоⷨ повелѣваше, аще
кто оумреⷮ бечадеⷨ, семѹ женѹ
съпрѧжатисѧ братѹ его.
и е҃ ѿ него родшеесѧ, мни-
мосѹще оумеⷬшаⷢ аще и по
естествѹ живаⷢ бы. тѣⷨ же
добрѣ бл҃гвѣⷭницы гл҃ю, и не
съпротивлѧюⷮсѧ. маⷮ де оубо
естⷭтвенаго ѿц҃а іосифова
въсписуеⷮ. лка и по закону
ѿц҃а его вмѣнѧеⷮ, сирѣ и лїи
ꙗкода ꙗвѧⷮ ѡбои, ꙗко сего
ⷣа родисѧ гь. ꙗкода естⷭтво
и закоⷨ ѡстиⷮ.

Ѡ Ахинтѣ Гаѳолѣ Петро

ва́нїе. На рожество̀ че
наго прⷣтча и крⷭ҇тлѧ Іѡ҃а.
на литургїи, за҃, а҃.



Оне́же оу̀бо мнѡ́
зи нача́ша чини́-
ти по́вѣсть, ѡ̀
и҆звѣствова́нныⷯ
в нас ве́щехъ. ꙗ҆ко
же преда́ша нас,

и҆же и҆спръва самови́дци
и҆слꙋ́ги бы́вшей словеси̑.
и҆зво́лисѧ и҆мнѣ̀ послѣ-
дова́вшꙋ вышевсѣ̑ и҆спы́-
тно, поря́дꙋ писа́ти те
бѣ, держа́вныи Ѳео́фи
ле, да разꙋмѣ́еши ѡ҆ни́х
же наꙋ́чилсѧ е҆сѝ словесе́х
ꙋ҆твержéнїе. се҃, кг҃.

На зача́тїе і҆ѡ҃а кр҃тлѧ.

За҃ в҃

Ъвре́мѧ ѡ҆но, Бы́сть
въ дни и҆рода царѧ̀ і҆ю́дей
ска, і҆е́рей нѣ́кїй и҆ме
нѐ захарїа, ѿ днѐныѧ
чре́ды а҆вна́нѧ. и҆же на̀
е҆го̀, ѿ дщерїй а҆а́роновѣ̑х
и҆ и҆мѧ̀ е҆й е҆ливе́т. бѣ́ста

праведна оба пред бгомъ,
ходѧща въ всѣхъ заповѣдехъ
и ѡ правданїихъ гнихъ бе
порочна. и не бѣ имача-
да, понеже елисавет бѣ
неплоды. и оба замате
рѣвша въ днехъ своихъ бѣ
ста. бысть же служащоу
ему въ чину чреды своеѧ пред
бгомъ, по ѡбычаю сщен
ничества. ключисѧ ему
покадити вшедъ въ црковъ
гню. и все мнѡжество ѡ
людїи бѣ млтву дѣѧ внѣ
в годъ ѳимїама. ꙗви же
ему аггелъ гнь, стоѧ одесну
ю олтарѧ кадилнаго. и

смутися захарїя видѣ,
и страх нападе на нь. рече
же к нему аггл҃ъ. не бой
ся захарїя, зане оуслы
шана бысть мл҃тва твоя.
~~и жена твоя~~, и жена твоя
елисавет родитъ сн҃а тебѣ,
и наречеши имя ему іоан.
и будетъ тебѣ радо и весе-
лїе, и мнѡзи о рожествѣ
его въ зрадуются. буде
бо велїи пред гм҃ъ. и вина
и сикера не имат пити. и
дх҃а ст҃а исплънится, еще
из чрева мт҃ре своея. и мно
ги ѿ сн҃ѡвъ іил҃евъ обратит
къ гу бу их. и той пред идет

пре́ни́мъ, дх҃мъ и҆ си́лою
и҆лїи́ною. о҆брати́ти срⷣца
ѿц҃емъ нача́да, и҆ прѡти́-
ныѧ в҆мрⷣости прⷣве́ныхъ,
оу҆готова́ти гв҃и лю́ди сѡ-
вершены. и҆ речѐ ꙁаха́рїѧ
къ а҆гг҃лꙋ. почесо́мꙋ разꙋмѣ́-
ю сѐ; а҆зъ бо е҆́смь ста́ръ.
и҆ жена̀ моѧ̀ ꙁаматерⷣѣ́ши
вѡ́днехъ свои́хъ. и҆ ѿвѣща́въ
а҆гг҃лъ речѐ е҆мꙋ̀. а҆зъ е҆́смь
гаврїи́лъ прⷣестоѧ́й прⷣе бг҃о,
и҆посла́нъ е҆смь гл҃а́ти кте-
бѣ̀, и҆ бл҃говѣсти́ти тебѣ̀ сїѧ.
и҆ сѐ бꙋ́деши молча̀ и҆ немогі́и
прогл҃а́ти, до него́же днѐ бꙋ-
дꙋ́тъ сїѧ, ꙁанѐ невѣ́рова слѡ-
весе́мъ

мои, яже сходятся в церкве
ма свое. и бѣша людіе
ждуще захарію, и чюдя
ся іосняшу ему в цр҃кви
ви. и сшеже, немоляше
глатиіснимъ. и разумѣ-
ша яко видѣніе видѣ въ
цр҃кви. и тои бѣ помавая
имъ, и пребываше нѣмъ.
и бысть яко исплънишася
дніе служебы его, иде
вдомъ свои. По сихъ же дне
зачатъ єлисавеѳ жена его,
и заточи себе мц҃а пѧ.

Благовѣщеніе мр҃гіи.

В шестыи же мц҃ь, посла
англа гавріла отъ бга
въ градъ галилеискъ, ему же
имя назаретъ, къ дв҃ѣ
обрученици мужеви, ему же
имя іосифъ, отъ дому
давидова, и имя дв҃ѣ
мр҃гіа. и вшедъ ангелъ
къ ней рече: радуи ся
благодатная, гь съ тобою,
благословена ты въ женахъ.
она же видѣвши, смятеся
о словеси его, и помышляше
какова бы сія похвала
была. и рече ангелъ ей:
не бойся мр҃гіе, обрѣла
бо еси благодать у бга.
се зачнеши во чревѣ
и родиши сна, и нарече
имя ему іс҃ъ. сей будеть
великъ, и сна вышняго
наречется, и дастъ ему гь
престолъ давида отца его,
и царствіе его не будеть
конца. рече же мр҃гіа
ангелу: како будеть сіе,
понеже мужа не знаю?
ангелъ же рече ей: дхъ
с҃тыи сыидеть на тя,
и сила вышняго осѣнитъ
тя, сего ради и раждаемое
отъ тебе с҃тое наречется
сна божіа. и се елисавеѳ
сродница твоя, и та зачатъ
сна в старости своеи,
и сеи мц҃ь шестыи есть
ей, яко не будеть у бга
невозможно никое же
слово. рече же мр҃гіа:
се раба гдня, да будеть
ми по глу твоему.
и отиде ангелъ отъ нея.
Въставши же мр҃гіа
в тѣ дни, иде в гору
съ поспѣшеніемъ въ градъ
іудинъ, и вниде в домъ
захаріинъ, и целова
елисавеѳ. и бысть
яко слыша елисавеѳ
целованіе мр҃гіино,
взыграся младенець
во чревѣ ея, и испълнися
дх҃а с҃та елисавеѳ,
и въскликну гласомъ
велиимъ, и рече: благословена
ты въ женахъ, и благословенъ
плодъ чрева твоего.
и откуду мнѣ сіе,
да придеть мати гдня моего
ко мнѣ? се бо яко
бысть глъ поклонь твои
во ушесѣ моихъ, взыгра
младенець радостію
во чревѣ моемъ. и
блаженна вѣровавшая,
яко будеть совершеніе
глемымъ ей отъ гда.
и рече мр҃гіа:
величаетъ дша моя гда,
и возрадовася духъ мои
о бзѣ спсѣ моемъ,
яко призре на смиреніе
рабы своеи, се бо отнынѣ
ублажатъ мя вси родове,
яко сотвори мнѣ велиа
сильный, и с҃тое имя его,
и милость его отъ рода
в роды боящимся его.
сотвори крѣпость
мышцею своею, разсѣя
гордыя помышленіемъ
сердца своего, низложи
сильныя с престола,
и возвыси смиренныя,
алчущыя исполни благъ,
и богатящыяся отпусти
тщи. воспріятъ израиля
отрока своего, помянути
милости своея, якоже
глалъ бѣ ко отцемъ нашимъ,
авраамови и сѣмени его
до вѣка. пребысть же
мр҃гіа с нею яко мц҃ы три,
и возвратися в домъ свои.

глю́щи, ꙗ҆́ко та́ко мнѣ̀ съ-
твори̑ гь҃ во́дни, вня́же
призрѣ̀ ѿ ꙗ҆́ти поноше́нїе
моѐ въ чл҃цѣхъ: коне́цъ
зача́тїю і҆ѡ҃а́ннꙋ. пре́тꙋ-
пи̑ рж҃ствꙋ і҆ѡ҃а́ннꙋ.
Въ мц҃ъ же ше́стый, по-
сла́нъ бы҃ а҆гг҃лъ гаврїи́лъ
ѿ бг҃а, въ гра́дъ галилеи́скїй,
е҆мꙋ́же и҆мѧ̀ назаре́тъ,
къ дв҃ѣй о҆брꙋче́нѣй мꙋ́же-
ви, е҆мꙋ́же и҆мѧ̀ і҆о҆сифъ,
ѿ до́мꙋ дв҃ва, и҆ и҆мѧ̀ дв҃ѣ
ма́рїамъ. и҆вше́дъ кне́ а҆гг҃лъ,
рече̑. Ра́дꙋисѧ ѡ҆брадова́н-
наѧ, гь҃ стобо́ю, бл҃ве́на ты̀
въ жена́хъ. О҆на́же ви́дѣвши,

смутися о словеси его.
и помышляше, каково
будет цѣлованіе се. и рече
аггл҃ъ ей. не бойся маріа,
обрѣте бо благдть ѿ бг҃а.
и се зачнеши въ чревѣ, и
родиши сн҃а, и наречеши и
мя ему іс҃. сей будетъ ве-
ліи, и сн҃ъ вышняго наре-
четъся. и дастъ ему гь бг҃ъ
прстлъ двда ѿца его. и въ
цритъся вдому іяковли
въ вѣки, и цртвію его не
будетъ конца. рече же ма-
ріа къ аггл҃у. како будет се
и дѣже мужа не знаю; и ѿ-
вѣща аггл҃ъ рече ей, дх҃ъ

стыи найдетъ на тѧ, и
сила вышнѧго осѣнитъ
тѧ. тѣмже и раждаемое
сто, наречетсѧ снъ бжїй.
и се елисавет южика твоѧ,
и та зачат сна въ старости
своей. и сїи мцъ шестый
есть ей, нарицаемѣй не
плоды. ꙗко не изнеможет
ѿ ба всѧ глъ. рече же мрїа
се раба гнѧ, бꙋ мнѣ по глꙋ
твоемꙋ. и ѿ иде ѿ неѧ
аггл: конецъ блговѣщен,
на лр: въставши же марїа
въ дни тыи. на блговѣщен
на лрни. Се же и на иныѧ
праздники прстыѧ бци.

ЗА
Д



Въ дни оны, въставши
Маріамъ, иде въ гѡрнѧѧ
сътщаніе, въ градъ Іюдовъ.
И вниде вдо Захаріин,
и цѣлова Елисаветъ.
И бы ꙗко оуслыша Ели-
саветъ цѣлованіе Маріино,
взыграсѧ младенецъ въ чревѣ
еѧ. И исплънисѧ дха ста
Елисаветъ, и възопи гласѡ
веліе, и рече. Блвена ты
въ женахъ, и блвенъ плодъ чревать воегъ.
И ѿкуду мнѣ се, да пріиде
мти гда моегъ ко мнѣ; себо ꙗко
бы гла цѣлованіа твоегъ, въ оу-
шію моею, възыграсѧ мла-
денецъ радощами въ чревѣ моем.

и блж҃е на вѣровавшїѧ,
ꙗко бꙋдетъ съвершенїе
гл҃анымъ ей ѿ г҃а. и рече
марїамъ. Величитъ дш҃а
моѧ г҃а, и възрадовасѧ
дх҃ъ мой ѡ бс҃ѣ сп҃сѣ моемъ.
Ꙗко призрѣ на смиренїе
рабы своеѧ. себо ѿ нн҃ѣ
бл҃жатъ мѧ вси роди. Ꙗко
сътвори мнѣ величїе сил҃ны,
и ст҃о имѧ его. Преступи
бц҃и. и млⷭ҇ть его вродъ и родъ
набоѧщихсѧ его. Сътво-
ри державꙋ мышцею свое-
ю, расточи гордыѧ мысли
срдца ихъ. Низложи сил҃ны
ѧ съпрⷭ҇тлъ, и възнесе смире-
ныѧ

алчущаѧ исплънѝ блгъ,
и богатѧщаѧсѧ ѿпустѝ
тща. въспріѧтъ іилѧ
отрока своего, помѧну
ти млти, ꙗкоже гла къ
ѿцемъ нашимъ, авраамꙋ
и сѣмени его довѣка.
чти бци. пребыже ма-
ріамъ снею ꙗко трѝ мца,
и възвратисѧ въдомъ
свой. конецъ бци. чти
рожествꙋ іѡанъ: Елисаве-
тиже исплънисѧ времѧ
родити ей, и роди сна. и
слышаша окрстъ живоу
щей іоужики еѧ. ꙗко въ
звеличилъ егь млть свою

снéю, и радовáхꙋ сѧ снéю.
И бы́сть въ ѡ҆́смый дн҃ь,
прїидѡ́ша ѡ҆брѣ́зати ѡ҆
троча̀, и҆ нарицáхꙋ є҆ и҆ме
немъ ѿц҃а є҆го̀ захарїю.
И ѿвѣщáвши мт҃и є҆го, ре-
че. ни̑, но да наречéтсѧ і҆ѡ҃а.
И рѣ́ша к нéй. ꙗ҆ко ни кто-
же є҆́сть в сродствѣ твоéмъ,
и҆ же нарицáетъсѧ и҆ менѐ
тѣ́мъ. И помавáхꙋ ѿц҃ꙋ
є҆го̀, є҆́же кáко бы хотѣ́лъ
нарещи є҆. И и҆спрóшъ дщи-
цꙋ. написа̀ гл҃ѧ, і҆ѡ́аннъ
бꙋ́детъ и҆мѧ̀ є҆мꙋ̀. И чꙋ́дахсѧ
всѝ. ѿвръзóша же сѧ
ѹ҆ста̀ є҆го̀ а҆бїе, и҆ ꙗ҆зы́ є҆го̀.

и глаше блвѧ бга. и бы
на всѣ страх живущих о
крстъ их. и въ всей странѣ
іюдейстѣй повѣдаеми
бѧху вси глн сіи. и поло-
жиша вси слышавшей
въ срдци своем глюще, что
оубо ѡтроча се будетъ;
и рука гнѧ бѣ с нимъ. и
захарїѧ ѿцъ его, и сплъ-
нисѧ дха ста, и пророчество-
ва глѧ. блвенъ гь бъ и
зраилев. ꙗко посѣти и съ
твори избавленїе людем
своимъ. преступ, ро іѡан.
и воздиже рогъ спнїа нам
в дому двдвѣ отрока своег.

ꙗ҆́коже гл҃а ѹ҆сты̀ ст҃ы́хъ
сꙋ́щи ѿ вѣ́ка прр҃окъ є҆го̀.
сп҃нїе ѿ вра́гъ на́ши, и҆ и҆
зрꙋкѝ всѣ́хъ ненавидѧ́
щи на́. сътвори́ти мл҃ть
съ ѿц҃ы на́шими, и҆ помѧ-
нꙋ́ти завѣ́тъ ст҃ы́й свой.
клѧ́твꙋ є҆ю́же клѧ́тсѧ къ
а҆враа́мꙋ ѿц҃ꙋ на́шемꙋ.
да́ти на́мъ бе́стра́ха и҆ зрꙋ-
кѝ вра́гъ на́ши и҆збавл҃ше
сѧ. слꙋжи́ти є҆мꙋ̀ прп҃бїе,
и҆ пра́вдою пре́ни́мъ всѧ̀
днѝ живота̀ на́шего. чтѝ
рожє҃ і҆ѡ҃а. и҆ ты̀ ѻ҆троча̀ про-
ро́къ вы́шнѧго наречє́ши
сѧ. пре́и҆деши бо пре́лицє

гн҃имъ оуготовати пути
его. преступи ро҃ іоа҃.
дати разумъ спс҃нїа людем
его, въ ѡставленїе грѣх
ихъ. млрдїа ра҃ млтн ба
нш҃го. в ниже посѣтил е на
восто свыше, просвѣти
ти въ тмѣ и сѣни смертнѣ
сѣдящаа. направити но
ги наша на пут миренъ.
чти ро҃ іоа҃. Отроча же ра
стяше и крѣпляшеся дхо.
и бѣ въ пустынѧ, до дне
явленїа своего къ ізл҃ю.
конецъ ро҃ іоа҃. Бысть же
водни тыи, в навечерїи
рж҃тва хв҃а. и на г҃, часѣ.

Въ днехъ ѡнѣхъ, изы-
де повеле́нїе ѿ кесаря
а́вгуста, написа́ти всю
вселе́нную. се напи-
са́нїе пе́рвое бы́сть.
владя́щу сирїею, кири́нїю.
и идя́ху вси написа́тися
кождо въ свой гра́д. взыде-
же и іо́сифъ ѿ галилея,
изгра́да назаре́та, въ іюде́-
ю въ гра́д двдвъ, иже нарица́-
ется вифлеемъ. за не бы́ти
ему ѿ до́му и ѿ чества да
ви́дова, написа́тися съ
мрїею обруче́ною ему же-
ною су́щею непра́здною.
бы́сть же егда бы́ста ту,

231

и҆спѡ́лнишасѧ дні́е роди́
ти є҆́й. и҆роди̑ сн҃а своего
пръве́нца, и҆пови́тъ є҆го̀.
и҆положи̑ є҆го̀ въ ꙗ҆слехъ,
занѐ не бѣ̀ и҆ма̀ мѣ́ста въ
в҃ о҆би́тели. и҆ па́стырїе бѣ́-
ху в то́йже стра́нѣ бдѧ́ще,
и҆стрегу́ще стра́жу но́щну-
ю о҆ста́дѣ своемъ. и҆сѐ а҆гг҃ел
гн҃ь ста̀ в ни́хъ, и҆ сла́ва гн҃ѧ
о҆сїѧ̀ и҆́хъ. и҆ оу҆бѡѧ́шасѧ
стра́хомъ ве́лїемъ. и҆ рече̑
и҆мъ а҆гг҃лъ, не бѡ́йтесѧ.
се́бо бл҃говѣствую ва́мъ ра́дость
ве́лїю, ꙗ҆же бу́детъ всѣ́мъ
людемъ. ꙗ҆ко роди́сѧ ва́мъ
дне́ сп҃съ, и҆же є҆сть хс҃гь, въ

градѣ двдвѣ. и се ва знаменїе обрѧщете младенецъ повитъ лежащъ въ ꙗслехъ, и внезапꙋ бысть съ аггломъ, множество вои нбсныхъ, хвалѧщихъ бга, и глющихъ. Слава въ вышнихъ бꙋ, и на земли миръ, въ члцѣхъ блговоленїе. и бысть ꙗко ѿидоша ѿ нихъ на нбо аггли. и члци пастарїе рѣша дрꙋгъ къ дрꙋгꙋ, преидемъ до вифлеема, и видимъ глъ сей бывшїй, иже гь сказа нам. и прїидоша поспѣшьше сѧ. и обрѣтоша марїѧ же и Іосифа, и младенецъ

лежа́щъ въ ꙗ҆слѣхъ. видѣ-
шеже, сказа́ша о҆ гл҃ѣ гл҃а-
нѣмъ и҆мъ ѡ҆ о҆трочати
се́мъ. и҆ всѝ слы́шавшеи
диви́шасѧ ѡ҆ гл҃а́нныхъ ѿ
па́стырїи кни́мъ. ма́рїа
же съблюда́ше ~~всѧ~~ всѧ гл҃ы
сїѧ, слага́ющи въ срⷣци
свое́мъ. И҆ възвратиша
на ѡ҆брѣза́нїе гн҃е, на лⷭ҇р.
Зⷭ҇ ѕ҃ ъ время ѡ҆но, възвра-
ти́шасѧ па́стырїе, славѧ-
ще и҆ хвалѧ́ще бг҃а ѡ҆ всѣ́хъ,
ꙗ҆же слы́шаша и҆ видѣ-
ша, ꙗ҆коже гл҃а́но бы
кни́мъ. Конецъ на вече́рїю
рж҃ства хв҃а. И҆ г҃, ча́сꙋ

И҆ е҆гда̀ и҆сплънишасѧ и҆
дні́й, да о҆брѣ́жꙋ е҆го̀.
И҆ нарекѡ́ша и҆мѧ̀ е҆мꙋ̀ і҆с҃,
нарече́нное а҆гг҃лѡмъ пре
де да́же незачатсѧ въ чре́вѣ.
преступи̑ ѡ҆брѣза́нїю.
И҆ е҆гда̀ и҆сплънишасѧ дні́е
о҆чище́нїѧ е҆ю̀ по закону
моисе́ову. Възнесѡ́ста
е҆го̀ На срѣ́тѣ гн҃е на литꙋ́.
Въ времѧ ѡ҆но, вознесѡ́ за
ста роди́телѧ о҆троча̀ з҃
і҆с҃а въ і҆ерлимъ, постави-
ти е҆го̀ пред гм҃ъ. Ꙗ҆ко
е҆ писано в законѣ
гн҃и, ꙗ҆ко всѧ́ младе́нецъ,
мꙋ́жеска полꙋ, разверзаѧ

лѡжесна, стогви наре-
четсѧ. и еже дати жръ-
тву, порече́нному в законѣ гни, два горличища
или два птенца голубинѣ.
И се, На сретенїе гне на ѹр.
И на памѧть симеона бго
прїимца.

Зач и



Въ время оно, бѣ чліс
въ іерлимѣ, ему же и
мѧ сїмеонъ. и чліс
сей правдинъ и блгочестив,
чаѧ оутѣхи израилевы. и дхъ бѣ стъ в немъ.
и бѣ ему обѣщанно дхомъ
стымъ не видѣти смрти,
прежде даже не видит ха гнѧ.

и прїиде дх҃омъ въ цр҃ковъ.
и егда введоста родителя
отроча іс҃а, сътворити
има по обычаю законно-
му о немъ, и той прїемъ
его на руку своею, и бл҃ви б҃а,
и рече. нн҃ѣ ѿпущаеши
раба твоего влдко, по гл҃у
твоему смиро. ꙗко видѣ-
стѣ очи мои спс҃енїе твое,
еже еси оуготовалъ предли
цемъ всѣхъ людїй. свѣтъ въ
ѿкровенїе ꙗзыкомъ, и
славу людїй твоихъ израиля.
конецъ срѣтенїю на оутрѣ.
И бѣ іосифъ, и мт҃и его,
чюдящася ѡгл҃емыхъ о не.

и блвѝ ѧ̀ симео́нъ, и речѐ
к мр҃їи мт҃ри его̀. сѐ ле-
жи́тъ се́й нападе́нїе и на
воста́нїе мно́гимъ въ и
зра́или, и возна́менїе пе-
рѣка́емо. и тебѣ же само̀
дш҃у про́йдетъ ѻ ру́жїе.
ꙗ́ко оу̑бо да̀ ѿкры́ютсѧ ѿ
мно́гъ срдцъ помышле́нїѧ.
д҃ И бѣ а́нна проро́чица,
дщи фануи́лева ѿ колѣ́-
на а́сирова. сѝ замате
рѣ́вши во́днехъ мно́зѣхъ,
жи́вши смуже̑ се́дмь лѣ̑тъ
ѿ дѣ́вства свое́го. и та̀
вдова̀ ꙗ́ко лѣ̑тъ ѻ́смьдесѧ̑тъ
и четы́ри, ꙗ́же не ѿхода́-
ше

ѿ цр҃кве, постомъ и мл҃и
твами служащи дн҃ь и
нощъ. и та в той ча҃ при
ставши, исповѣдашеся
гв҃и, и гл҃аше о не҃ всѣм
чающи избавленїя въ
іерл҃имѣ. конец ст҃му.
и ꙗко скончашася вся по-
законугн҃ю, въ вратиша
ся в галилею, въ град свой
назаретъ. начни ѡбрѣ-
занїю. Отроча же растя
ше и крѣпляшеся дх҃омъ,
исплъняяся премудрости,
и бл҃гдть бж҃їя бѣ на немъ.
конецъ срѣтенїю. на лит҃р
и хождаста родителя его

на всѧко лѣто въ іерлимъ,
въ праздникъ пасхи. и егда
бысть двою надесѧте лѣ
ту, въсходѧщеи имъ въ
іерлимъ, по ѡбычаю пра
дника, и скѡнчавшемъ
дни, и възвращающесѧ
имъ, оста отрок іс въ
іерлимѣ. и неразумѣ іо
сифъ, и мти его. мнѣв
шаже его въ дружинѣ сущ,
преидоша дне пу. и иска
ста его въ срѡдницѣ и
възнаемых. и неѡбрѣтша
его, възвратистасѧ въ іе
росалим, възыскающа его.
и бы потріех дне, обрѣтоста

его въ цр҃кви, сѣдѧща по-
средѣ оучителей, и послуша-
юща их, и вѡпрашающа их.
оужасахужесѧ вси послуша-
юще его, о разумѣ и о ѿ
вѣтѣ его. и видѣвша его
дивиста сѧ, и к нему мт҃и его
рече. чадо, что сътвори на
тако; се ѿц҃ъ твой и азъ,
болѧща и скаховѣ тебе. и
рече к ним а. что ꙗко и ска-
ста мене; не вѣстали ꙗко
в тѣ ꙗ ѿц҃а моего достоит
быти ми; и та не разумѣ-
ста гл҃а, иже гл҃а има. и сни-
де с ними, и прїиде въ назарет.
и бѣ повинуѧсѧ има. и мт҃и

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

єго̀ съблюда́ше всѧ гл҃ы сі́а
въ срⷣцы своє҃. и҆ і҆с҃ преспѣ
ва́ше премⷣростїю и҆ въз-
растѡ҃, и҆ блгⷣтїю ѿ бг҃а и҆
чл҃къ. Конецъ ѡ҆брѣза҃.
Въ пѧ́тое же, в навече́рїе
Бг҃оꙗ҆вле́нїѧ.

Зⷭ҇а ѳ҃

Въ пѧ́тое надесѧте лѣ-
то влⷣчства тиве́рїѧ ке́са-
рѧ̀, ѻ҆блада́ющꙋ понтї-
скомꙋ пила́тꙋ, і҆ю́де-
єю. и҆ четверто влⷭ҇а-
ствꙋ́ющꙋ галиле́єю, и҆ родꙋ.
Фили́ппꙋ же бра́тꙋ єго̀ че-
тверто влⷭ҇аствꙋ́ющꙋ, и҆ ти-
рїєю, и҆ трахонитⷭ҇скоюⷭ҇ страно-
ю. и҆ лиса́нїю, а҆ вилинїєю

четвертовла́ствꙋющꙋ.
приа́рхїере́и а́ннѣ и҆каі́а
фѣ. Бы́сть гл҃ъ бж҃їи къ
і҆ѡа́ннꙋ заха́рїиннꙋ сн҃ꙋ въ пꙋ
сты́ни. и҆ прїи́де въ всю̀
стра́нꙋ і҆ѻрда́нскꙋю, пропо-
вѣда́ѧ кр҃ще́нїе покаѧ́нїѧ
въ ѻ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ.
ꙗ҆́коже е҆́сть пи́сано въ кни-
зѣ слѡве́с и҆саі́ѧ прр҃о́ка гл҃ю-
ща. гл҃а въ пїю́щаго въ пꙋ-
сты́ни. ѹ҆готова́йте пꙋ́ть
гн҃ь, пра́вы твори́те стеѕѧ̀
е҆го̀. всѧ́ка де́бръ и҆спо́лнит-
сѧ, и҆ всѧ́ка гора̀ и҆ хо́лмъ
смири́тсѧ. и҆ бꙋ́дꙋтъ стро-
по́тнаѧ въ пра́ваѧ. и҆ ѻ҆стрїи

въ пути гладки. и оузритъ
всяка плоть спасеніе бжіе.
глашеже исходящи нарѡ-
домъ крститися ѿ него.
породенія ехиднова, кто
сказа вам бѣжати ѿ грядущ-
го гнѣва; сътворите оубо
плоды достоины покая-
нія. и не начинайте глати
в себѣ ѿца имамы авраа-
ма. глю бо вам, яко можетъ
бгъ ѿ каменія сего, въз-
двигнути чада аврааму.
оуже бо и секира при корени
древа лежитъ. всяко оубо дре-
во не творящее плода добра,
посѣкается и въ огнь въ

метаетсѧ. И въпрашахꙋ ѕ
его народи глюще, что
оубо сотворимъ; ѿ вѣща
же гла имъ. Имѣѧй двѣ
ризѣ, да подастъ неимꙋ
щемꙋ. Имѣѧй брашна,
да кожде да творит. Прїидѡ
ша и мытаре крститисѧ
ѿ него, и рѣша к немꙋ. Оу
чителю, что сътворимъ;
онъ же рече к нимъ. Ничто
же боле ѿ повелѣннаго ва
твѡрите. Въпрашахꙋ же
его и вѡини глюще, и мы
что сътвѡрим; и рече к ним.
Никогоже обидите, ни ѡ
клеветавайте. И до вѡлн

бꙋ́дѣте ѡ҆брѡ́ки ва́шимъ.
ча́ющемъ же людемъ, и҆ по
мышля́ющемъ всѣ́мъ
въ срⷣцы́хъ свои́хъ ѡ҆ і҆ѡ҃а́ннѣ.
е҆да̀ то́й е҆́сть х҃с. ѿвѣща-
ва́ше і҆ѡ҃а́ннъ всѣ́мъ, гл҃я.
а҆́зъ оу҆́бо водо́ю крⷭ҇ща́ю вы.
гря́детъ же крѣплїи менѐ,
е҆мꙋ́же нѣ́смь досто́инъ
ѿрѣши́ти реме́нь сапогꙋ̀
е҆го̀, то́й вы крⷭ҇ти́тъ дх҃омъ
ст҃ы́мъ, і҆ѡ҆гне́мъ. е҆мꙋ́-
же лопа́та врꙋ́кꙋ е҆го̀, и҆ по
треби́тъ гꙋмно̀ своѐ, и҆ съ
беретъ пшени́цꙋ в҆жи́тницꙋ
свою̀, плѣ́вы же сожже́тъ
ѻ҆гнемъ нагаса́ющимъ. мнѡ́га

оубо и ина оутѣшаѧ блгго
вѣствоваше людемъ:
конецъ на вечерію бгоꙗвле
ніѧ. Иродже четвертовла-
никъ ѡбличаеⷱ ѿ него,
Пнеⷣ, а, новаго лѣта.
Въ времѧ оно, иродъ че
твертовластникъ обли-
чаемъ ѿ іоанна оіродіа
дѣ женѣ брата свое-
го, и ѡ всѣхъ ꙗже съ-
твори злаѧ иродъ. приложи
и се на всѣми, и затвори
іоанна въ темницѣ.
Бысть же егда крстишасѧ
вси людіе. и іс҃ꙋ крстшъшꙋ
сѧ и млѧщꙋсѧ, ѿвръзесѧ

Зач
і

нбо, и сниде дхъ стый
тѣлесным образом ꙗко
голубъ на нь. и гла снбсе
бысть глѧ. ты еси снъ
мой възлюбленный, о
тебѣ блговолих. конецъ
пнде. и тойбѣ іс. втокъ
а, нед.

За аі

Въ время ѡно, бѣ іс
ꙗко лѣтомъ тридесѧт
начинаѧ, сый ꙗко мнѧ,
снъ іосифовъ, иліе.
матѳановъ, левіин.
мелхіинъ, ианнаевъ. ио
сифовъ, маттаѳіевъ.
амосовъ, наоумовъ. еслі
мовъ, наггеовъ. моаѳо,

маттаѳіевъ. семеіевъ,
іосифовъ. іюдинъ, іо
аннановъ. рисаевъ, зоро-
вавелевъ. саладіилевъ,
нириевъ. мелхіевъ, аддіе.
косамовъ, елмодамовъ.
ировъ, іосіевъ. еліезеро,
иоримовъ. матѳатовъ,
левіинъ. сімеоновъ, ію
динъ. іосифовъ, іоана
мовъ. еліакимовъ, ме-
леаевъ. маинановъ, ма
таѳаевъ. наѳано, двдовъ.
іессеовъ, овидовъ. въо
зовъ, салмоновъ. наассо-
новъ, аминодавовъ. арамо,
іорамовъ. іесромовъ,

фаре́со҃. і҆ю́динъ, і҆ѧ́ковл҃.
и҆саа́ко҃, а҆враа́мовъ. ѳар-
ра́новъ, нахо́ро҃. серу́ховъ,
рага́вовъ. фале́ковъ, е҆ве-
ровъ. сала́новъ, каина́но҃.
а҆рѳаза́довъ, си́мо҃. но́е҃,
ламе́ховъ. маѳуса́левъ,
е҆но́ховъ. и҆а́редовъ, мале-
леиловъ. каи́нано҃, е҆но́со҃.
си́ѳовъ, а҆да́мовъ. бж҃їи.
і҆с҃же и҆сплъ́нь дх҃а ст҃а въ
звратисѧ, сре҃, а҃, не҃.

За҃ ві҃

Въ вре́мѧ о҆́но, въ звра-
тисѧ і҆с҃ и҆сплъ́нь дх҃а
ст҃а ѿ і҆орда́на, и҆ведѧ-
шесѧ дх҃омъ в пусты-
ню. конецъ вто҃.

днїй четыридесѧте искѹ-
шаемъ ѿ дїѧвола. и неѧ
ничесо же въ дни тыи. и
скончавшесѧ имъ, послѣ-
ди взалка. и рече емѹ дїѧ
волъ. аще сн҃ъ еси бж҃їй,
рци каменеви семѹ да бѹдет
хлѣбъ. и ѿвѣщавъ іс҃ к нему
гл҃ѧ. писано есть, ꙗко не ѡ хлѣ-
бѣ единомъ живъ бѹдет
чл҃ікъ, но ѡ всѧкомъ гл҃ѣ бж҃їи.
и възведе его дїѧволъ на го
рѹ высокѹ, показа емѹ всѧ
цр҃ствїѧ вселенныѧ, в часѣ
временнѣ. и рече емѹ дїѧволъ.
тебѣ дамъ власть сїю всю, и славѹ
их, ꙗко мнѣ предана есть.

и ему же аще хощу, дам ю.
ты убо аще поклонишися
предо мною, будут тебѣ вся.
и ѿвѣщавъ рече ему іс. и
ди за мною сатана. писа-
но есть. поклонишися гу бгу
твоему, и тому единому
послужиши. и веде его въ
іерлимъ, и постави его на
крылѣ црковнѣмъ, и рече
ему. аще снъ еси бжій,
верзися ѿ сюду долу. писа-
но есть, яко аггло своим
заповѣсть о тебѣ съхра-
нити тя. и на руках возму-
тя, да некогда претк не-
ши о камень ногу твою.

и ѿвѣщавъ іс рече ему. ꙗко
речено есть, не искуси ши
габа твоего. и скончавъ все
искушеніе діаволъ, ѡиде
ѿ него до времене. и въз
вратисѧ іс, в силѣ дхо вне
в галилею. и вѣсть изыде
по всей странѣ о немъ. и
той оучаше на сѡнмищи
х славимъ всѣми. ісонеч
сред. и пріиде, чеа, нед.
сех и сеп, а, новомулѣту.
Въ времѧ оно, пріиде за
іс в назаретъ, и дѣже бѣ гі
въспитанъ. и вниде по
обычаю своемъ въ
днь суботный в сомище.

и воста чести. и даша ему
книгу исаіа пророка. и раз
гнувъ книгу, обрѣте мѣ
сто, идѣже бѣ написано.
дх҃ъ гн҃ь на мнѣ, егоже
ради помазамя. бл҃говѣ
стити нищимъ посламя.
исцѣлити съкрушеныя
срдцемъ. проповѣдати
плѣненымъ ѿпущеніе,
и слѣпымъ прозрѣніе.
ѿпустити съкрушенны
я въ ѿраду, проповѣда
ти лѣто гн҃е пріятно. и
съгнувъ книгу, ѿдавъ
слузѣ, сѣде. и всѣмъ
всонмищи очи бяху зря
ще

нань. и начатъ глати
книмъ. ꙗко днесь сбысѧ
писаніе сѐ въ оушію вашію.
и вси свѣдителствовахꙋ
емꙋ. и дивлѧхꙋсѧ
пѧ, а, не. се же и пророкꙋ
илїи
ъ ѡ, дивлѧхсѧ нарѡ
ѡ словесѣхъ блгдти
изходѧщих изоустъ е.
конецъ че. и ново
мꙋ лѣтꙋ. и глахꙋ.
несеи ли есть снъ іѡ
сифовъ; и рече книмъ.
всѧко рече теми притчю
сію, врачю исцѣлисѧ са.
елика слышахѡ бывшаѧ

за
ді

в Капе́рнаоу́мѣ, сътворѝ
и҆здѣ̀ въ ѿчествїи своемъ.
рече́же. а҆минь гл҃ю ва́.
ꙗ҆ко никото́рыи прⷪ҇ро́къ,
прїѧ́тенъ е҆́сть въ ѿчествїи
своемъ. поистиннѣже
гл҃ю ва́, мнѡ́ги вдѡви́ца
бѣ́ша въ дни и҆лїи́ны въ
и҆зра́или. е҆гда̀ заключи-
сѧ нб҃о трѝ лѣ́та, и҆мⷭ҇ца
ше́сть. ꙗ҆ко бы́сть гла́дъ
вели́къ по всей земли̇, и҆
никоеди́ной и҆ посла́ бы́ст
и҆лїѧ̀, то́кмо в Сарепту
сидо́нскую к женѣ вдо
ви́цѣ. и҆ мнѡ́зи прѡка
же́ни бѣ́ху прїе́ли се́и прⷪ҇ро́
цѣ

въ и҆зра́или. и҆ ни е҆ди́нже
ѿ ни́х о҆чисти́сѧ, то́кмо
не е҆ма́нъ сирїѧни́нъ. и҆ и҆спо́
ни́шасѧ вси̑ ꙗ҆рости въ со́н-
мищи слыша́вше сїѧ. и҆
въста́вше, и҆згна́ша е҆го̀ во́н
и҆згра́да. и҆ ведѡ́ша е҆го̀
до верхꙋ̀ горы̀, на не́йже гра́д
и҆́хъ създа́нъ бѧ́ше, да бы́-
ша е҆го̀ ни зри́нꙋли. о҆́нже
проше́д посре́дѣ и҆́х и҆дѧ́ше.
Коне́цъ пѧ́, и҆ стомꙋ.
И҆сни́де Сꙋбо́та, а҃.
Въ время ѡ҆́но, сни́де
і҃с въ Капернаоу́мъ, гра́-
да Галилеи́ска. и҆ бѣ̀
оу҆ча̀ и҆́хъ въ сꙋбѡ́ты.

ѕа҃
еі

и оужасахуся о оученіи
его, яко съвластію бѣ
и слово его. и всонмиши
бѣ чл҃къ, и мыи духъ
бѣса нечиста, и възопи
гласомъ веліемъ гл҃я,
остави. что нас и тебѣ
іс҃е назаряни не. пришел
еси погубити нас; вѣщ҃ тя
кто еси, ст҃ый бж҃ій. и
запрети ему іс҃, гл҃я. пре-
молчи, и изыди из него.
и повергъ его бѣсъ посредѣ,
изыде из него, ни какоже
вреди въ его. и бы оужас на
всѣхъ, и стя захуся дру
ко другу гл҃юще, что слово

се; ꙗко властїю и силою
велитъ нечистыи духовѡ,
и изхѡдѧтъ: конеⷣ, сѹⷠ.
И исхождаше глаⷭ҇а о нем въ
всѧко мѣсто страны.
въставже изсонмища,
вниде вдомъ симоновъ.
пнеⷣ, в҃, неⷣ.
Въ времѧ ѡно, вниде ѕаⷱ҇
іс҃ вдомъ симоновъ, и ѕі҃
исхождаше глаⷭ҇а о немъ
въ всѧко мѣсто страны
тещаже симонова, ѳ҃
бѣ одержима огнем
велїемъ. и мѡлиша его
ѡней. и ставъ надъ нею,
запрѣти огню, и оставию.

245

абїе въставши, служаше
і имъ. заходящуже слнцу,
вси елици имѣяху бо-
лящая недуги разлиными
ми, привождаху ихъ
к нему. онже на едином
ко егождо их, руцѣ въ зло,
исцѣляше их. изхожда
хуже и бѣси ѿ многъ,
въпїюще и глюще, яко
ты еси хс снъ бжїи. и за
прѣщая, не дадяше им
глати, яко вѣдяху хрста
самого суща. бывшуже
дни, изшедъ иде в пусто
мѣсто. и народи искаху
его. и прїидоша до него,

и҆держа́хꙋсѧ є҆го̀, да не бы̀
ѿше́лъ ѿ ни́хъ. о҆́нже ре-
че к ни́мъ. ꙗ҆́ко и҆ дрꙋги́мъ
гра́довѡмъ бл҃говѣсти́ти
ми подоба́етъ цр҃ствїе бж҃їе,
ꙗ҆́ко на сѐ посла́нъ є҆́смь.
и҆ бѣ̀ проповѣда́ѧ на сѡ҃ми-
щи́хъ галиле́йскихъ: ко не́цъ
пнⷣе. Бы́стьже належа́-
щꙋ є҆мꙋ̀ на́родꙋ, да бы́ша
слы́шали сло́во бж҃їе. и҆ то̀
бѣ̀ стоѧ̀, нⷣе, а҃.

Въ время ѡ҆́но, стоѧ́- за҃
ше і҃с прїе́зерѣ гениса- зі҃
ре́тстѣ. и҆ ви́дѣ два̀ ко- аі҃
рабля̀ стоѧ́ща прїе́-
зерѣ. ры́барїе же

ѿшедше ѿ нею, платя-
ху мрежа. влѣзже въ
единъ ѿ корабль, иже
бѣ симоновъ. моли его
ѿ земля ѿступити
мало. и сѣдъ оучаше ис
ко рабря народи. ꙗкоже пре
ста глѧ, рече к симону.
поступи въ глубину, и вве-
зите мрежа ваша въ лови-
тву. и ѿвѣщавъ симонъ,
рече ему. наставниче, о
бнощъ всю труждьшеся,
ничесоже ꙗхѡ. поглуже
твоему, ввергу мрежу. и
се сътворше, ꙗша мнѡ-
жество рыбъ мнѡго.

протерза́шежесѧ мре́жаи҆х,
и҆поману́ша прича́стникоⷨ
и҆же бѣ́хꙋ въдрꙋ́зѣмъ ко
раблѝ, да прише́дше помо́-
гꙋтъ и҆́мъ. и҆прїи҆до́ша,
и҆ и҆спѡлни́ша о҆́ба кѡра-
блѧ, ꙗ҆́ко погрꙋжа́тисѧ
и҆́ма. ви́дѣвже си́монъ
пе́тръ, припадѐ ко колѣ́но-
ма і҆сѡ́вома, гл҃ѧ. и҆зы́ди
ѿ менѐ, ꙗ҆́ко мꙋ́ грѣ́шенъ
є҆смь гн҃и. ᲂу҆жа́бо ѡ҆держа́-
ше є҆го̀, и҆ всѧ̀ сꙋ́щаѧ сни́ⷨ,
ѻ҆лови́твѣ ры́бъ ꙗ҆́же ꙗ҆́ша.
та́кождеже і҆ꙗ҆́кова и҆ і҆ѡа́н-
на, сн҃а зеведе́ова, ꙗ҆́же бѣ́-
ста ѡ҆бе́щника си́монови.

и рече къ симону іс не бой
ся. ѿ селѣ будеши чл҃ки
ловѧ. и извлекше оба
корабля на землю, оста́ль-
ше всѧ, въ слѣдъ его идо́-
ша: конецъ нлдн. и бы
егда, вто, в, нлдн.

ѕа
ні
ві

Въ время оно, бѣ іс во
единомъ ѿградовъ.
и се мужъ исполнь прокаже-
нїѧ. и видѣвъ іса, па-
ницъ молѧсѧ ему
глѧ. гн, аще хощеши,
можеши мѧ очистити.
и простеръ руку косну его рекъ.
хощу, очистисѧ. и абіе
проказа ѿиде ѿ него, и то

заповѣда ему никомуже
повѣдати. но ше, покажи-
ся іереови. и принеси ѡ о-
чищеніи своемъ, ꙗкоже
повелѣ моисіи, въ свидѣ-
тельство имъ. прохожда-
ше же паче слово о немъ.
и схождахуся народи мно-
зи, слышати и цѣлитися
ѿ него, ѿ недугъ своихъ.
тойже бѣ ѿходя в пусты-
ню и моляся. конец в то.
и бысть въ единъ ѿ дніи
и той бѣ оуча, сѹ, в.
Въ время ѡно, бѣ оуча за
іс, и бѣху сѣдяще фари ді
сее и законо оучителіе.

и҆же бѣ́ху пришлѝ ѿ всѧ́
кїѧ ве́си галиле́йскїѧ,
и҆ і҆юде́йскїѧ, и҆ і҆ерли́скїа.
и҆ си́ла гн҃ѧ бѣ̀ и҆сцѣлѧ́ю-
гі̃ щи и҆х. И҆ сѐ му́жїе носѧ́
ще на ѡ҆дрѣ̀ чл҃ка, и҆же бѣ̀
разслабле́нъ. и҆ и҆ска́ху вн҃
сти е҆го̀, и҆ положи́ти пре
ни́. и҆ не ѡ҆брѣ́тше кудѣ̀
внестѝ е҆го̀ на́рода ра́ди. въ
злѣ́зше на хра́, сквозѣ̀ ску-
де́лы низвѣ́сиша е҆го̀ съ ѻ҆
дро́ на среду̀ пре̑ і҆са. и҆ ви́дѣ
вѣ́ру и҆х, речѐ е҆му̀. чл҃че, ѻ҆ста-
влѧ́ютти сѧ грѣси̑ твои̑.
и҆ нача́ша помышлѧ́ти кни́
ници и҆ фарисе́е, гл҃ю́ще.

кто̀ е́сть се́й, и҆́же гл҃етъ
хꙋлы̀; кто̀ мо́жетъ ѻ҆ста-
вля́ти грѣхѝ; то́кмо е҆ди́
бг҃ъ; разꙋмѣ́в же і҆с҃, пѡмы-
шле́нїѧ и҆х҃. ѿвѣща́въ речѐ
кни́мъ. что̀ пѡмышля́
ете въ срⷣцыхъ ва́ши; что̀
е҆́сть ᲂу҆до́бѣе решѝ, ѻ҆ста-
вля́ютъ ти сѧ грѣсѝ твоѝ,
и҆лѝ решѝ, въста́ни и҆ходѝ;
но̀ да ᲂу҆вѣ́сте, ꙗ҆ко власть
и҆ма́ сн҃ъ чл҃чкїй на земли̇̀
ѿпꙋща́ти грѣхѝ, речѐ расла-
бле́нномꙋ. тебѣ̀ гл҃ю, въ
ста́ни, и҆ въ змѝ ѻ҆́дръ твоѝ,
и҆и҆дѝ вдо́мъ сво́й. и҆ а҆́бїе въ
ста́въ пре́дними, взе́мъ

на нѣже лежаше, и де вдо
свой, славѧ бг҃а. и оужасъ
прїѧть всѧ, и славлѧху
бг҃а. и исполнишасѧ страха
гл҃юще, ꙗко видѣхѡ
преславнаѧ днесь: конеч҃, сꙋб҃
и посемъ изыде сꙋб҃, г҃.

Зач҃ к҃ ді҃

Въ времѧ ѡно, преходѧ
іс҃ и оузрѣ мытарѧ, име-
нѣ левїю, сѣдѧща на мы-
тницѣ. и рече ему, иди
по мнѣ. и оставль
всѧ. въстав въслѣд
его иде. и сътвори чрезде
нїе велїе левїи ему вдому
своеѣ. и бѣ народ мытарей
мнѡгъ, и инѣхъ, иже бѧх

снимъ возлежаще. и рѡ
тахꙋ книжници нань, и
фарисее къ оучникѡ его,
глюще. почто смытари
и грѣшники ꙗсте и пїете.
и ѿвѣщавъ іс, рече кним.
не требꙋют здравїи врача, но
болѧщїи. не прїидох привати
правдныхъ, но грѣшныѧ на
покаѧнїе: конецъ сꙋ.
Они же рѣша к немꙋ

Сред, в, нед.

Въ времѧ оно, приступи
ша фарисее къ ісꙋ глю
ще, почто оучници іоанн
нови постѧтсѧ часто,
и млтвы творѧтъ.

за
ка

та́ко жде и҆ фарисе́йстїи,
а҆ твои̑ ꙗ҆дѧ́ть и҆ пі́ютъ;
о҆́нже рече̑ к ни́мъ. Е҆да̀
мѡ́жете сн҃ы бра́чныѧ
донде́же жени́хъ с ни́ми е҆́сть,
сътвори́ти пости́тисѧ;
прїи́дутъ же дні́е, е҆гда̀ ѿ
ꙗ҆́тъ бу́детъ ѿ ни́хъ жени́хъ,
и҆ тогда̀ постѧ́тсѧ в тыи̑ дни̑.
гл҃аше же и҆ при́тчю к ни́мъ.
ꙗ҆ко никто́же приставле́
нїѧ ри́зы но́вы приста́лѧ
е҆́сть на ри́зу ве́тху. а҆́ще ли же
ни̑, и҆ но́вую раздере́тъ, и҆ ве́тъ
сѣ́й несогласу́етъ е҆́же ѿ нова-
го. и҆ никто́же вли́ваетъ
вина̀ но́ва в мѣ́хи ве́тхи.

а҆щели же ни̑, растръгнет
но́вое вино̀ мѣ́хи. и҆ са́мо
и҆злїетсѧ, и҆ мѣ́си пѡги́
бнѹтъ. но̀ вино̀ но́вое
в҆мѣ́хи нѡ́вы вливати,
и҆ о҆бое съблюде́тсѧ. и҆ ни
кто́же пи́въ ве́тхое, а҆бїе
хо́щетъ но́вомѹ. гл҃етъ бо
ве́тхое лѹ́чше е҆́сть. ѥ҆ѡне
средѣ. Бы́стъ в҆сѹбо́тѹ
в҆торопе́рвѹю, и҆ ти̑ е҆мѹ̀

Соѹбѡ҃, д҃.

Въ вре́мѧ ѡ҆́но, хожда́
ше і҆с҃ в҆сѹбо́тѹ. сквозѣ
сѣѧ́нїѧ. и҆ въ сторга́хѹ
ѹ҆ч҃нци е҆го̀ кла́сы,
и҆ ꙗ҆дѧ́хѹ състира́ю
ще

Зч҃а
ісв

рукáми. нѣцїи же ѿ фа-
рисéй рѣшаймъ. что̀ тво-
ритѐ, егóже недостóитъ
творити в суботы; и ѿ
вѣщáвъ і҃с, речѐ к нимъ.
нилѝ сего̀ чли е҆стѐ, е҆же
сътворѝ дв҃дъ. е҆гда̀ взалъ
кáсѧ сáмъ, и и҆же с ним
сущїи. кáко вни́де в дóм
бж҃їй, и хлѣбы предложе-
нїѧ взéмъ, и ѧ҆сть. и да
и сущимъ с ним. и҆же недо-
стоѧше ѧ҆сти, токмо е҆
динѣмъ і҆ерéѡмъ; и гл҃а
ше и҆мъ. ѧ҆ко г҃ь е҆сть сн҃ъ
чл҃чскїй суботѣ. бы́стъ же
и въ другую суботу, в ни̑ти

ємꙋ въ сонмище, и оучити.
И бѣтꙋ чл҃ікъ. и рꙋка ємꙋ еі
десниѧ бѣ сꙋха. назираху-
же книжници и фарисеє.
аще въ сꙋботꙋ исцѣлитъ,
да обрѧщꙋтъ рѣчъ нань.
ѡнже вѣдѧше помышле-
ніѧ их. и рече чл҃ікꙋ имꙋщемꙋ
сꙋхꙋ рꙋкꙋ. въстани, и ста-
ни посредѣ. онже въста-
ста. рече же іс҃ книмъ. во-
прошꙋ вы, что достоитъ
въ сꙋбѡты, добро творити,
или ѕло творити. дш҃ꙋ
спасти, или погꙋбити;
ѡни же оумѡлчаша. и въ
зрѣвъ на всѧ их, рече ємꙋ.

прострѝ ру́ку твою̀. О́нже
сътворѝ та́ко. И оутвер̑ди-
ся рука̀ его̀ здра́ва ꙗ́ко дру-
га́ꙗ. Коне́цъ суботѣ.
Ѡ́ни́же и́спѡлни́шася
безу́мїꙗ, и́гла́ху дру́гъ
къ дру́гу, что̀ бы́ша съ̑тво-
ри́ли і҆с҃ови. Бы́сть же въ дни̑
ты́и, и́зы́де Че҃, в҃, не҃.
За҃ Съвре́мѧ ѡ́но, и́зы́де
ІЕГ І҆С҃ в̑ гору̀ помл҃и́тисѧ,
и́ бѣ̀ о́бно́щь въ мл҃твѣ
бж҃їи. И е́гда̀ бы́сть дн҃ь,
призва̀ оу҆ч҃ни́ки своѧ̀.
ѕі И и́збра̀ ѿ ни́х, два̀ на́десѧ-
те, и́хже и́ а҆пл҃ы наречѐ.
Си́мона, е́гоже и́менова̀

ла

петра̀ • и҆ а҆ндре́ѧ бра́та е҆го̀ •
і҆ѧ́кова, и҆ і҆ѡ҃анна • фили́п
па, и҆ варѳоломе́ѧ • мат
ѳеѧ, и҆ ѳомѹ̀ • і҆ѧ́кова
а҆лфеова, и҆ си́мона нари
ца́емаго зило́та • і҆ю́дѹ
і҆ѧ́ковлѧ, и҆ і҆ю́дѹ и҆скарио
скаго, и҆́же и҆ бы́ предате
и҆ сше́д сни́ми, ста пѧ,
в҃, не. Се же и҆ прпбны.
ъ вре́мѧ о҆́но, ста̀ і҃с за
на мѣстѣ ра́внѣ, и҆ на ісд
ро́дъ ѹ҆чени́къ е҆го, и҆
мнѡ́жество мнѡ́го
людїи, ѿ всеѧ̀ і҆ю́де
ѧ и҆ і҆ерлима, и҆ помо́рїѧ
ти́рска и҆ сидо́нска, и҆́же

253

прїидѡша послꙋшати
єго. и исцѣлитисѧ ѿ не-
дꙋгъ своих, и страдꙋщей
ѿдꙋх нечисты, и исцѣлѧ-
хꙋсѧ. и вес народ искаше
прикасатисѧ ємъ, ꙗко
сила ѿ него исхождаше,
и исцѣлѧше всѧ: конеч
че. и той возведъ очи сво
и на оучники своѧ, гла-
зі ше. блжени нищїи дхо
ꙗко ваше єсть цртвїе бїе.
блжени алчꙋщей нынѣ,
ꙗко насытитесѧ. блже-
ни плачꙋщей нн҃ѣ, ꙗко
возсмѣетесѧ. блжени
бꙋдте, єгда возненавидѧт

ва чл҃ци. и егда ра́лѹча-
вы, и поно́сѧт, и пронесѹт
имѧ ва́ше ꙗко зло̀, сн҃а
чл҃ческаго ра́ди. вѡзра-
дѹйтесѧ втой дн҃ь и въ
зыграйте. се́бо мзда̀ ва́
ша мно́га на нб҃сѝ: ко
не пѧ, и прпдбны. поси́м
бо творѧхѹ прркѡ ѿцы
и. О́бача Сѹбо, в, на
за́ди. за, ді. и не, на пре
за, кѕ: Пне, г, не.
Нечегь къ пришедши
к немѹ іюдеомъ. горе
ва́мъ бога́ты, ꙗко ѿсто
ите оутѣше́нїѧ ва́шего.
горе ва насыще́нїи нн҃ѣ,

За
кѕе

ꙗко въ залчете. горе вам
смѣющимсѧ нн҃ѣ, ꙗко
въ зрыдаете и въсплачете.
горе егда добрѣ рекутъ
вашь вси чл҃цы. посимъ бо
творѧху лже прр҃ѡкомъ
ѿц҃ы ихъ. но вамъ гл҃ю
слышащимъ. любите враги
ваша. добро творите не
навидѧщимъ васъ. бл҃ви
те кленущаѧ вы. и мл҃и
тесѧ затворѧщихъ вамъ
обиду. біющемутѧ вла
ниту, подаждъ и другую.
и ѿ взимающаго ти ри
зу, и срачицу не вобрани.
всѧкому же просѧщему

оу тебѐ, дай. и ѿ взима-
ющаго твоѧ не истѧза.
Конецъ, пнд. И ꙗкоже
Нед, в
Речѐ гь, ꙗкоже хѡще
те да твѡрѧт вам чловѣ
ци, и вы твѡрите имъ
такожде. и аще люби-
те любѧщаѧ вы, каѧ вам
блгдть есть. ибо и грѣш-
ници, любѧщаѧ их любѧт.
и аще блго твѡрите блго
твѡрѧщимъ вам, каѧ вам
блгдть ест. ибо и грѣшницы
тоже твѡрѧт. и аще взаи
даете, ѿ них же чаете вѡ
спріѧти, каѧ вам блгдть ест.

ꙁа
кѕ

и҆бо и҆грѣ́шницы грѣ́шни
кѡмъ в҆заи́мъ дава́ютъ,
да вѡспріи́мꙋтъ ра́внаѧ. о҆
ба́че люби́те врагѝ ва́ша.
и҆ бл҃го твори́те. и҆ взаи́
да́йте, ничесо́же ча́юще.
и҆ бꙋ́детъ мзда̀ ва́ша мнѡ́-
га. и҆ бꙋ́дете сн҃ѡ́ве вы́шнѧ
го. ꙗ҆ко то́й бл҃гъ е҆сть, на без
бл҃гдтныѧ и҆ злы́ѧ. бꙋ́дѣ
те ᲂу҆бо мл҃рди, ꙗ҆коже и҆
ѿц҃ъ мл҃рдъ е҆сть. ко не́,
не. и҆ не сꙋди́те, в то҃, г҃, не.
За҃ ѥ҃ч҃ е҃гь, не сꙋди́те, и҆ не
ѥ҃з сꙋ́дѧтъ ва́. и҆ не о҆сꙋжа́
те, да не о҆сꙋже́ни бꙋ́дете.
ѿпꙋща́йте, и҆ ѿпꙋ́стѧ

вамъ. дайте и дастсѧ ва
мѣрѹ добрѹ натканѹ, и
потрѧснѹ и преливающѹ
сѧ, дадѧтъ на лоно ваше.
тою бо мѣрою ею же мѣ-
рите, возмѣритсѧ вамъ.
рече же притчю имъ. еда
можетъ слѣпецъ слѣпца
водити. не обали въ ꙗмѹ
впадетасѧ; нѣсть оуче-
никъ надъ оучителемъ своимъ.
съвершенъ же всѧкъ будетъ,
ꙗко же и оучитель его.
что же видиши сѹчецъ,
иже есть въ очеси брата твоего,
бервна же еже есть въ очеси твоемъ
не чюеши, или како може-
ши

решѝ бра́ту свое́му. бра́-
те, о҆ста́ви, да и҆змꙋ̀ сꙋче́цъ,
и҆же е҆́сть въ о҆чесѝ твое́мъ.
са́мъ сꙋ́щаго въ о҆чесѝ сво-
емъ бервна̀ невидѧ. лице-
мѣ́ре, и҆змѝ пе́рвѣе бервно̀
и҆з о҆чесѐ твое́го, и҆ тогда̀
про́зриши и҆зѧ́ти сꙋче́цъ
и҆з о҆чесѐ бра́та твое́го. нѣ́ть
бо дре́во добро̀, творѧ̀ пло́да
зла̀. ни́же дре́во зло̀, тво-
рѧ̀ пло́да добра̀. всѧ́кое бо
дре́во, ѿ пло́да свое́го по́знаетсѧ.
не ѿ те́рнїѧ бо че́шꙋ
смѡ́кви, нѝ ѿ кꙋпины̀
е҆́млютъ гро́здїѧ. бл҃гїи
чл҃къ, ѿ бл҃гаго сокро́вища

срдца своего, износит блгое.
Излый члкъ, ѿ злако съ-
кровища срдца своего, изно-
ситъ злое. ѿ избытка
бо срдца, глютъ оуста его.
Конецъ втоѕ. Чтожемѧ
Сре, г, не.

Рече гь, что мѧ зове-
те, ги ги, и не творите
ꙗже глю; всѧкъ грѧды
ко мнѣ, и слышай слове
самоѧ, и творѧ ѧ, скажу
вамъ, кому есть подобенъ.
Подобенъ есть члку зиждущу
храмину, иже и скопа и
оуглуби, и положи ѡснова-
ніе на камени. На водненію

бы́вшꙋ, припадѐ рѣка̀
храминѣ то́й, и не мо́-
же поколѣба́ти ея̀, о́
снова́на бо бѣ на ка́мени.
слыша́вый же и не сътво
ри́вый, подо́бенъ е́сть
чл҃ку създа́вшꙋ храмину̀
на земли̇ без о́снова́нїѧ.
е́й же припадѐ рѣка̀, и а́бїе
паде́сѧ. и бы́сть ра́дрꙋше-
нїе храмины̀ тоѧ̀, ве́лїе.
е́гда же сконча̀ всѧ гл҃ы сво
ѧ въ слꙋ́хи люде́. Вни́де
в̾ капернаоу́мъ. Іконе̑ ср҃е.

Сꙋбо́та, е̑.

За̑ ікѯ̑ Въ вре́мѧ ѡ́но, вни́де і҃с
в̾ капернаоу́мъ.

сотникꙋ же нѣкоемꙋ раб҃ ни
болѧ злѣ, хотѧше оумре-
ти, иже бѣ емꙋ честенъ.
слышавъ же о ісѣ, посла
к немꙋ старца іюдейскіѧ.
молѧ его, ꙗко да пришед
спсетъ раба его. ѡни же
пришедше къ ісови, млѧ
хꙋ его тощно, глюще. ꙗ-
ко достоинъ е, еже аще
даси емꙋ. любитъ бо ꙗзы
нашъ, и сонмище той
създа нам. ісже идѧше
с ними. еще же емꙋ неда
лече сꙋщꙋ ѿ храмины, по
сла к немꙋ сътни дрꙋги,
глѧ емꙋ. гн, недвижисѧ

нѣсмь бо достоинъ, да
подъ кровъ мой внидеши.
тѣмже ни себе достоина
сътворихъ прїити к тебѣ.
но рци слово, и исцѣлѣетъ
отрокъ мой. ибо и азъ
чл҃къ есмь подъ владыкою
оучиненъ. имѣя подъ собо-
ю воины, и гл҃ю сему, и
ди, и идетъ. и другому
прїиди, и прїидетъ. и ра
бу моему, сътвори се, и
сотворитъ. слышавъ же
сїя іс҃, чюдися ему. и о
бращься, идущему поне
народу, рече. гл҃ю вамъ,
ни въ израили толики вѣ
ры

обрѣтох. и възвращше
сѧ посланїи, обрѣтѡша
болѧщаго раба и сцѣлѣв
ша: конецъ суботѣ.
и бы посемъ, идѧше

Нед. г.

Въ времѧ ѡно, идѧше
Іс въ град, нарицаемый
наи. и сни идѧху оучени
ци его мнѡзи, и народ
мнѡг. ꙗко приближи
сѧ къ вратѡ града, и се
изношах оумерша, сна еди
нородна мтри своей. и та
бѣ вдова, и народ ѿ града
мнѡг с нею, и видѣвъ гь ми
лосердова ѡней. и рече ей,

ѕа
л
ѳі

259

неплачи. и приступль ко-
снуся въ ѡдръ, носящі-
иже сташа. и рече, юно-
ше, тебѣ глю, въстани.
и сѣде мртвый, и начат
глати. и дат его мтри его.
пріятже страх вся. и слава
хуба глюща. яко пророве
лій въставна. и яко посѣ-
ти бъ людій своих. Ко, нлн.
И изыде слово се, по всей ію-
деи оне, Чє, г, нє. Се и
въ гє обрѣтє главы іоанпрт.
Сѧ Въ время оно, изыде слово
ла о іс҃ѣ по всей іюдеи, и
по въсей странѣ. и
възвѣстишу іоанну.

оучнцы его ѡ всѣхъ сихъ.
И призвавъ два нѣкаѧ ѿ ІС
оученикъ своихъ Іоаннъ,
посла къ Іс҃у гл҃ѧ. Тыли
еси грѧдый, или иного
чаемъ; пришедшаже къ нему
мужа, рѣста. Іоаннъ
крстль посла насъ къ тебѣ, гл҃ѧ.
Тыли еси грѧдый, или и
ного чаемъ. В тоижъ часъ, и
сцѣли мнѡги ѿ недугъ,
и ранъ, и дух злыхъ. И мнѡ
гимъ слѣпымъ дарова
прѡзрѣніе. И ѿвѣщавъ
Іс҃ рече имъ. Шедша въ вѣ
стита Іоанну, ꙗже видѣ
ста и слышаста. ꙗко слѣпіи

прѡзираю҃т. хрѡмїи хѡ
дѧ҃т. прѡкаженїи ѡ҆чи
щаютсѧ. глꙋсїи слышат.
мр҃твїи вѡстаю҃т. нищїи
бл҃говѣствꙋютъ. и҆ бл҃же
е҆сть и҆же а҆ще несоблани
сѧ о҆мнѣ. ѿшедшемаже
оу҆ченикѡма і҆о҃анновома, начат гл҃ати къ нарѡ
домъ о҆ і҆о҃аннѣ. чесо̀ и҆
зыдѡсте впꙋстыню видѣ
ти; тро҃сти вѣтро҃ колѣ
блемъ; но̀ чесо̀ и҆зыдѡсте
видѣти; чл҃кали в мѧ҃ки
ризы о҆дѣѧна; сѐ и҆же въ
о҆дежи славнѣй, и҆ пищи
сꙋщей, въ цр҃твїи сꙋ҃т. но̀

чесо̀ и҆зыдѡ́сте ви́дѣти;
прро҃ка ли; є҆и҆ гл҃ю̀ вамъ,
и҆ли́ше прро҃ка. се́й бо є҆́сть,
о҆ не́мже пи́сано є҆́сть. сѐ
а҆́зъ послю̀ а҆гг҃ла мое́го
пре́дли́цемъ твои́мъ, и҆
оу҆стро́итъ пу҃ твой пред
тобо́ю. гл҃ютъ бо вамъ, бо-
лїи в рѡжде́ны же на́ми
прро҃къ і҆ѡа́нна крс҃тлѧ, ни
кто́же є҆сть. мнїи же въ црс҃т
вїи бж҃їи, бо́лїй є҆го̀ є҆́сть;
и҆ вси̑ лю́дїе слы́шавше, и҆
мыта́рїе, о҆правди́ша бг҃а,
крещ҃шесѧ крщ҃е́нїе і҆ѡа́нно
вомъ. фарисе́е же и҆ за кѡ҃
ници, съвѣ́тъ бж҃їй ѿ ве
го́ша



всебѣ. не крещшеся ѿне
го: конецъ, чеⷭ҇, и іоанну.
Рече же гь, кому оубо
пѧⷭ҇, г҃, неⷣ.
ѕа҃ г лв
Рече гь, кому оуподоблю
члⷭ҇ки рода сего. и кому
суть подобни; подобни
суть ѡтрочищем сѣдѧщим
на тѡржищих, и пригла-
шающим другъ друга, и
глⷭ҇ющим. пискахомъ вам,
и не плѧсасте. рыдахом
вамъ, и не плакасте. прі
де бо іоаннъ крⷭ҇тль, ни
хлѣба ѧдый, ни вина пі
ѧ, и глⷭ҇ете, бѣ имать. прій
де сн҃ъ члчⷭ҇кій ѧды и піѧ,

и глете, сей чл҃къ ꙗ҆ца и
винопійца, дрꙋ мытаре
и грѣшникомъ. и ѡ пра
дисѧ премрость ѿ ча сво
и всѣ. конецъ, пѧ.
молѧше же его субота
г, назад, зач, к. и не, г.
назади, зач, л. пнед, д не.
се же и ст҃ѣй мч҃нцѣ єв
ѳимїи.

Въ времѧ ѡно, молѧ
ше іс҃а нѣкїй ѿ фари
сей, дабы ꙗлъ с нимъ.
и вшед вдо фарисеѡ,
възлеже. и се жена
въ градѣ, ꙗже бѣ грѣ
ца. и оувидѣвши ꙗко

зач
лг

ка

възлежитъ въхраминѣ
фарисеовѣ, принесши
алавастръ мира. и ста-
вши приногу его съзади,
плачущися, начатъ оумы-
вати носѣ его слезами.
и власы главы своея оти
раше. и облобызаше но
сѣ его, и мазаше мѵро
видѣвъже фарисей възва
вый его, рече всебѣ, глѧ.
сей аще бы былъ пророкъ,
вѣдалъ бы кто и какова же
на прикасаетсѧ емъ, ꙗко
грѣшница есть. и ѿвѣща
іс, рече кнему. симоне, и
матти нѣчто рещи. оже

речѐ. оу҆чи́телю рцѝ. і҆сѫ
речѐ. два̀ длъжника бѣ-
ста заимода́вцꙋ нѣ́ко ему,
є҆ди́нъ бѣ̀ до́лженъ пѧ́тїю
со́тъ дина́рїи, дрꙋгїи́ же
пѧтьюдесѧ́тъ. неи҆мꙋ́ще
маже и҆́ма воздати, ѡ҆бѣ́-
ма ѿда̀. ко́торый оу҆́бо є҆ю̀
рцѝ па́че възлю́битъ є҆го̀;
ѿвѣща́въ же си́мо҃, речѐ.
мню̀ ꙗ҆ко є҆мꙋ́ же вѧ́ще ѿ
да̀. о҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀, пра́во
сꙋди́лъ є҆сѝ. и҆ ѡ҆бра́щсѧ
къ женѣ̀, си́монови речѐ.
ви́диши сі́ю женꙋ̀; внидо́х
вдо́мъ твой, воды̀ на но́зѣ
моѝ не да́ть. сі́ѧ же слеза́ми

ѻ҆блїѧ́ми нѡ́зѣ. и҆ вла́сы
главы своеѧ ѻ҆тры́й. лоб-
за́нїѧми недастъ. сїѧ
же ѿ нели́же в нидо́х, не
преста̀ ѻ҆блобы за̀ми нѡ́
зѣ. ма́сло главы̀ моеѧ не-
пома́за. сїѧ же ми́ромъ
пома́за ми нозѣ. е҆го́же
ра́ди глю́ти, ѿпꙋщаю́тсѧ
грѣси̇ е҆ѧ̀ мнѡ́зи, ꙗ҆ко
въ злюби̇ мнѡ́го. а҆ е҆мꙋ́
ма́ло ѡ҆ставлѧ́етсѧ, ме́н
ше лю́би. рече́же е҆й. ѿпꙋ
ща́ютсѧ тебѣ̀ грѣси̇. и҆ на
ча́ша в ѡ҆лежа́щеи сни́мъ,
гла́ти в себѣ̀. кто̀ е҆, и҆́же
и҆ грѣхи̇ ѿпꙋща́е; рече́же

к жене; вѣра твоѧ спсетѧ,
иди в мир: конец пнед.
истѣй. и бысть посемъ
и той прохождаше,

в то, д, нед.

Въ время оно, прохожда- зач
даше іс сквозѣ грады и лд
веси. пропѡвѣдуѧ и
блговѣствуѧ цртвіе
бжіе, и ѡбанадесѧ
те сним, и жены нѣ
кіѧ, и же бѣху исцѣлены
ѿ духѡвъ злыхъ и недугъ.
мріѧ нарицаемаѧ магда
лины, и з неѧ же бѣсѡвъ
седмъ изыде. и іоанна
жена хузанѧ, приставника

и родова. и сусана, и ины
многи. яже служахꙋ
емꙋ ѿ имѣнїй своих:
Ісонецъ вто. разꙋмѣва
ющꙋже народꙋ многꙋ.
и ѿ всѣх градовъ грядꙋщи
к немꙋ, рече притча:

Не, д.

Зач. Лє. Ісв.

Рече гь притчю сїю.
Изыде сѣяй сѣяти сѣ
мене своего. и егда сѣ
яше. ово паде припꙋти,
и попрано бысть, и пти
ца нбсныя позѡбаша
е. а другое паде на камени,
и прозябъ оусше, за
не неимѣяше влаги.

и другое паде посредѣ тер
нїѧ, и възрасте тръніе,
подави е. другое же паде
на землю блзѣ. и прозѧб
ше, сътвори плод сторице
ю. сїѧ глѧ въ гласи, имѣ
ѧ оуши слышати, да слы
шитъ. въпрошахъ же его
оучнци его, глюще. что
есть притча сїѧ: онъ же
рече. вамъ есть дано вѣдати та
ны црствїѧ бжїѧ, прочи
же въ притчахъ. да видѧще
невидѧтъ. и слышаще,
неразумѣютъ. есть же сїѧ при
ча, сѣмѧ есть слово бжїе.
а иже припути сѹ слыша
щїи

потомже приходитъ дїаволъ,
и в землѣ слово ѿ срдца ихъ,
да не вѣровавше спасутсѧ.
а иже на камени, иже
егда оуслышатъ, съ радо
стїю прїемлетъ слово. и сїи
корене не имутъ. иже въ вре
мѧ вѣруютъ, и въ времѧ на
пасти ѿпадаютъ. а иже
в тръніи падшее, сїи суть
слышавшей, и ѿпечали,
и богатства, и сластьми
житейскими ходѧще,
пѡдавлѧютсѧ, и не съвер
шаютъ плода. а иже на
добрѣй земли, сїи суть,
иже добрыи срдцеи и благим

слы́шавше сло́во, дръжа́т.
и плод твор́ѧт в тръпѣ́нїи.
сїѧ гл҃ѧ, вогласи. и мѣ́ѧй
оу́ши слы́шати, да слы́шит.
Ісонецъ и лд҃и: Ни кто́же
оу́бо, Сѹбо́та, ѕ҃. Се́же
и ст҃ѣ а́ннѣ.
Ечѐгъ, ни кто́же свѣ
ти́лника в жéгъ, покри
ва́етъ е́го съсѹдо́м, и лѝ
под о́дръ полага́етъ, но
на свѣ́щни́ вол́ага́етъ,
да вхѡдѧ́щей ви́дѧт свѣ́т.
нѣ́сть бо та́нно, е́же не ꙗ
вле́но бѹ́детъ. ни́же оу́та-
е́но, е́же не поз́на́етсѧ, и въ
ꙗвле́нїе прїи́де. блюдѣ́тесѧ

За
лѕ

оу́бо ка́ко слы́шите. и҆́же
бо и҆́мать, да́стъсѧ є҆мꙋ̀.
и҆ и҆́же а҆́ще не и҆́мать, и҆ є҆́ж
мни́тсѧ и҆мѣ́ѧ, възме́т
сѧ ѿ него. прїи҆дѡ́шаже
к не́мꙋ, мт҃и и҆бра́тїѧ є҆г҃.
и҆ не можа́хꙋ бесѣ́дѡвати
к не́мꙋ на́рода ра́ди. и҆ вѡ
вѣсти́ша є҆мꙋ̀ гл҃ю́ще. ма́
ти твоѧ̀ и҆бра́тїѧ твоѧ̀,
внѣ стѡѧ́т, ви́дѣти тѧ
хотѧ́ще. о҆́нже ѿвѣща́въ
речѐ к ни́мъ. мт҃и моѧ̀ и҆
бра́тїѧ моѧ̀, сі́и сꙋть.
слыша́ще и҆ сло́во бж҃їе,
и҆творѧ́ще є҆. конец, сꙋ.
И҆ бы́ въ є҆ди́н ѿ дні́й, и҆ то́й

влѣзе, сре, д, не.



Въ время ѡно, влѣ іс ζа
въ корабль, и оученици лζ
его, и рече к нимъ.
Преидемъ на онъ по езера, ісг
и поидоша. и дуще
же имъ, оуспе. и
сниде бурѧ вѣтренаѧ въ езе
ро, и скончевахусѧ и в бедѣ
бѣху. и приступльше въ
двигоша его, глюще. на-
ставниче, наставниче, по
гибаеш. онъ же въставъ, за
прѣти вѣтру, и волнению
водному. и оулегоста,
и бы тишина. рече же имъ.
гдѣ е вѣраваша; оубоѧше
жесѧ

чюди́шасѧ, гл҃ю́ще дру́гꙋ
къ дру́гꙋ. кто оу́бо се́й е́сть,
ꙗ҆кѡ и҆ вѣ́трѡ повелѣва́-
етъ, и҆ водѣ̀, и҆ послꙋша́-
ютъ є҆го̀. конецъ сре́д.
И҆ прейдѡ́ша въ страно́ꙋ
гадари́нскꙋ, ꙗ҆же е́сть о҆бо́н
полъ галилеѧ. и҆зше́дшꙋ-
же є҆мꙋ̀ на́землю, Не́д, ѕ҃.
ѕа҃ ъвре́мѧ ѡ҆́но, прише́д-
ли шꙋ і҆со́ви въ стра́нꙋ га-
кд дари́нскꙋ, срѣтѐ є҆го̀ мꙋ́ж
нѣ́кій ѿ гра́да. и҆ же и҆
мѧ́ше бѣ́сы ѿ лѣ́тъ
мнѡ́ги. и҆ ври́зꙋ не
ѡ҆блача́шесѧ. и҆ въ хра́мѣ
не живѧ́ше, но̀ въ гро́бѣ.

оузрѣвъже іса, и възопи,
припаде к нему. и гласом
велїемъ рече. что мнѣ и
тебѣ іс҃е сн҃е бг҃а вышнѧго;
молютисѧ, немучи мене.
повелѣ оубо духови нечисто
му изыти ѿ чл҃ка. ѿ мнѡ
болѣтъ въсхищаше его.
и вѧзахѹ его оузы желѣз
ны и путы, стрегуще его.
и растръзаѧ оузы, гони
бываше бѣсомъ сквозѣ
пустынѧ. въпроси же его
іс҃, гл҃ѧ. что ти есть имѧ;
онже рече. легеѡнъ, ꙗсо
бѣси мнѡзи внидѡшаво.
и молѧхѹ его, да не повели

имъ въ бесѣдну ити. бѣже
ту стадо свиней мнѡго
пасомо въ горѣ. и моляху
его, да повелитъ и въ ты
внити. и повелѣ и. из
шедше же бѣси ѿ чл҃ка, вни
дѡша вѡ свинїя. и оустре-
мися стадо по брегу въ е
зеро, и истѡпе. видѣвше
же пасущей бывшее, бѣ
жаша. и възвѣстиша въ
градѣ и въ селѣ. изыдѡша-
же видѣти бывшее, и прїи-
дѡша къ іс҃ви. и обрѣто-
ша чл҃ка сѣдяша, и з него-
же бѣси изыдѡша, обол
чена и смысляща приногу

ісову, и оубоѧшасѧ. въз
вѣстишаже имъ видѣше,
како спасесѧ бѣсновавый.
и мли его вес народ страны
гадаринскіѧ, ѿити ѿних,
ꙗко страхомъ веліемъ ѡ
держими бѣху. онъже
влѣзъ вкорабль, възвра-
тисѧ. молѧшежесѧ емꙋ
мꙋжъ, изнегоже изыдѡ
ша бѣси, дабы снимъ быѧ
ѿпꙋстиже его іс, глѧ. въ
вратисѧ вдомъ свой. и повѣ
дай, елика сътвори бгъ.
и иде повсемꙋ градꙋ, пропо
вѣдаѧ елика сътвори емꙋ
іс. Конецъ недели.

269

Бы́стьже є҆гда̀ къ҆ кра́ти
їе҃, прїе́мъ є҆го̀ наро́дъ
ст҃ѣ́хъ сѣ́вшїи ча́ющє є҆го̀. и҆
сѣ прїи́де мѵ҃. Не҃, з҃.
зл҃ а҃ ѕ҃ ѵ҃ ѕ҃ ѵ҃ ѕ҃ ѵ

и҆здавши всѐ и҆мѣ́нїе, и҆
невозмо́же ни ѿ е҆ди́наго
и҆сцѣлѣ́ти. и҆приступль
ши съзади коснꙋ́сѧ краѧ̀
ри́ е҆го̀, и҆ а҆́бїе ста̀ то̑ кръ
ве е҆ѧ̀. и҆ речѐ і҆с҃, кто̀ е҆́сть
коснꙋ́выйсѧ мнѣ̀; ѿмѣ
та́ющемъ же сѧ всѣ́мъ. ре-
чѐ пе́тръ, и҆ и҆́же сни̑. на-
ста́вниче, на́рѡди ѡ҆дръ
жатъ тѧ̀ и҆гнетꙋ́тъ. и҆гл҃е
ши кто е҆́сть коснꙋ́выйсѧ
мнѣ̀; і҆с҃ же речѐ. прикоснꙋ
сѧ мнѣ̀ нѣ́кто, а҆́збо чꙋ
си́лꙋ и҆зше́дшꙋю и҆з ме́не.
видѣвши же жена̀, ꙗ҆кѡ
не оу҆таи́сѧ, трепе́щꙋщи

прїйде, и падши пред ним,
за ню же вину прикоснусѧ
ему, повѣда ему пред всѣ
ми людми, и ꙗко исцелѣ
абїе. Онже рече ей, дерза
дщи, вѣра твоѧ спасе тѧ
иди в мир. Еще ему глюшу,
прїйде нѣкїи ѿ архисинаго-
га глѧ ему. Ꙗко оумре дщи
твоѧ, не движи оучителѧ.
Іс же слышавъ, ѿвѣща ему
глѧ. Не бойсѧ, токмо вѣ
руй, и спсена будет. Пришед
же в домъ, не ѡставиню
единого внити, токмо
петра Іоанна и Іꙗкова, и
ѿца отроковица и мтре.

плакахѹжесѧ вси и рыдахѹ
еѧ, онже рече. неплачите-
сѧ, неоумре бо, но спитъ.
и рѹгахѹсѧ емѹ, вѣдѧще
ꙗко оумре. онже изгнав
вонъ всѣх, и емъ зарѹкѹ
еѧ, възгласи глѧ. отроко-
вице въстани. и възврати
сѧ дхъ еѧ, и въскресе абіе.
и повелѣ дати ей ꙗсти. и
дивистасѧ родителѧ еѧ.
онже повелѣ има, никомѹ
же повѣдати бывшее.
конецъ не. съзвавже
сѹ, з. се и наболѧщими. за
Въ времѧ оно, съзва іс м
Оба надесѧте, дастъ и кз

силу и власть на всѧ бѣсы,
и недуги цѣлити. и посла и
проповѣдати цр҃твїе бж҃їе,
и исцѣлити болѧщаѧ.
и рече к нимъ. ничесо же
возмѣте на пу҃т. ни жела.
ни пиры. ни хлѣба. ни сре-
бра. ни подвѣма ризама
имѣти. и вонже до҃ вниде-
те, ту пребывайте. и ѿ ту
ду изходите. и елицы
аще не прїемлю҃т ва, исходѧ-
ще ѿ града того, и пра ѿ-
ногъ ваши ѿтрѧсѣте,
въ свѣдителство на нѧ. и
сходѧще же, прохождаху
сквозѣ веси, бл҃говѣствую
ще,

и исцѣляюще всюду. Ісонеч,
суботѣ. Слышавше
чес, д, нед. Сеже и на оутро
рох пртчи.

Въ время оно, слышавъ
и родъ четвертовластниіе,
бывающая ѿ него вся,
и недо оумѣвашеся.
За не глемо бѣ ѿ нѣ-
ісихъ, ꙗко Іоаннъ
въста ѿ мртвых. ѿ инѣх
же, ꙗко илїя ꙗвися.
ѿ других же, ꙗко пророкъ е-
динъ ѿ древних въ сісрсе.
И рече и родъ. Іоанна азъ
оусѣісноухъ. Істо же есть сей,
ѿ нем же азъ слышу таісо-
вая,

За
ма

и и̂скаше видѣти его̀. и
вѡзвращшеся апл҃и, по
вѣдаша ему̀ елика сътво
риша. и пѡимъ и̂хъ, ѿ
и̂де е̂динъ на мѣсто пꙋсто,
града нарицаемаго вифса
ида. нарѡди же разꙋмѣвше,
понемъ и̂дѡша. и пріе
и̂мъ, гл҃ше и̂мъ о цр҃твіи
бж҃іи. и требꙋющая исцѣ-
ленія, цѣляше. ісонецъ,
чє. и рж҃тву іѡанна. днь
же нача̑ прекланятися
Приступлше же, Пѧ, д, не.
ѕа мв кн
Въ время ѡно, присту-
пиша ісъ і҃сꙋ оба надеся
те, рекѡша ему̀. ѿ пꙋ
сти

народ, дашедше въ окрестны-
ѧ веси и села, витаютъ, и
ѡбрѧщутъ брашно, ꙗко
здѣ въ пустѣ мѣстѣ есмы.
рече же к нимъ, дадите и
вы ꙗсти. ѡни же рѣша,
нѣсть оу насъ вѧще, то мо
пѧть хлѣбъ, и рыбы двѣ.
аще оубо нешедше мы, ку-
пимъ въ всѧ люди сіѧ бра-
на. бѣ хубо мужій ꙗко пѧ-
ты сѧщъ. рече же къ оуче-
никомъ своимъ, посади-
те ихъ на купы по пѧти де-
сѧт. и сътвориша тако, и
посадиша их всѧ. пріимъ же
пѧть хлѣбъ и обѣ рыбѣ,

въ зрѣвъ на нб҃о, бл҃ви и҆хъ
и҆сломи̑, и҆даѧше оу҆чени
кѡмъ, предложити наро-
ду. и҆ ꙗ҆дѡша и҆збывшаѧ
и҆мъ оу҆крухи, кѡша два
надесѧте. Сꙋ҃, д҃, на за
за, і҃св. и҆ нлѧ, д҃, на за
за, л҃е. и҆ бы̑ е҆гда,
Пне, е҃, не.
за
мг҃,
кд҃
Въ времѧ ѡ҆но, бы̑сть
е҆гда і҃с молѧшесѧ е҆дин
с нимъ бѣху оу҆чн҃ицы
конецъ, пѧ. и҆ вопро
си и҆хъ гл҃ѧ. кого мѧ
гл҃ютъ народи быти; о
ниже ѿвѣщавше, рѣша.
і҆ѡа́нна кр҃тлѧ. и҆ ніиже,

и лїю. дрꙋѕїиже, ꙗкѡ
пророкъ нѣкїй ѿ древних
въ скрсе. рече же имъ. вы
же кого мѧ глете быти;
ѿвѣщавъ же петръ, рече.
ха бжїѧ. ѻнже запрѣщ
имъ, повелѣ никомꙋ же
глати сего. рекъ, ꙗко по-
добаетъ снꙋ члчскомꙋ мнѡго
пострдти, и искꙋшенꙋ бы
ти ѿ старецъ, и архїерей
и книжникъ. и ꙋбїенꙋ бы-
ти, и третїй днь въстати

Конецъ пнд.

Глаше же къ всѣмъ, в то
е, нлд. се же и ѡбразꙋ
и ноческомꙋ.

ѕа
мд

Рече гдь, аще кто хощет
по мнѣ ити, да ѿвержет
ся себе, и възмет крстъ
свой, и послѣдуетъ ми.
И же бо аще хощет дшу
свою спсти, погубитъ ю.
А иже бо погубитъ дшу сво-
ю мене ради, сей спсет ю.
Чтобо ползуетъ члкъ, при
обрѣтъ миръ все, себе же
погубивъ, или ѿтщетит;
И же бо аще постыдитъ ся
мене, и моихъ слове, се-
го снъ члчскій постыдит,
егда пріидетъ во славѣ сво
ей, и ѿчіи, и стыхъ аггл.
глю же вам. въ истинну сут

нѣцїи ѿ здѣстѡѧщихъ,
иже не имутъ вкусити
смрти, дондеже видѧтъ
цртвїе бжїе. Конеч, вто.
Бысть же послѡвесѣ сих
ꙗкодній осмь. и поемъ
Напреѡбреженїе на оутрени. За
въ времѧ ѡно, пѡемъ мѣ
Іс петра, и Іоанна, и л
Іꙗкова. взыде на гору
помолитисѧ. и бы
егда молѧшесѧ,
видѣнїе лица его,
ино. и ѡдѣѧнїе его, бѣ
ло блистаѧсѧ. и се мужа
два с нимъ глюща, ꙗже
бѣста моисїи и илїѧ.

ꙗ҆́вльшасѧ въ сла́вѣ, гл҃а
стаже и҆сходъ є҆го̀, и҆же хо
тѧ́ше скончати въ і҆ерли
мѣ. пе́тръ же и҆сꙋ́щаѧ
с ни́мъ, бѣ́хꙋ ѻ҆тѧгче́ни
сно́мъ. ᲂу҆бꙋ́ждъшежесѧ,
ви́дѣша сла́вꙋ є҆го̀, и҆ ѻ҆ба
мꙋ́жа стѡѧ́щаснимъ. и҆ бы
є҆гда̀ ра́лꙋчи́стасѧ ѿ него,
речѐ пе́тръ къ і҆с҃ꙋ, наста-
ниче, добро̀ є҆ нам здѣ̀ бы́ти.
и҆ сътворимъ сѣ́ни три,
є҆ди́нꙋ тебѣ̀, и҆ є҆ди́нꙋ мои
се́ови, и҆ є҆ди́нꙋ и҆лі́и, не
вѣ́дый є҆́же гл҃ше. се́же
є҆мꙋ̀ гл҃ющꙋ, бы ѡ҆блакъ
и҆ ѡ҆сѣни и҆х, ᲂу҆боѧ́шажесѧ

вшедше имъ въ облакъ,
и гла бысть изъ ѡблака,
гла. сей есть снъ мой въ-
злюбленный, того послу-
шайте. и егда бы гла, о
брѣтесѧ іс единъ. и тіи
оумолчаша, и никомуже
възвѣстиша втыи дни
ничесоша ѿ тѣ ѧже видѣ
ша. ісонецъ преѡбра.
Бы же въ прочіи днь, съ
шедшемъ имъ. Сѹ, и.
Въ времѧ ѡно, съшед
шу ісови съ горы, срѣте
его народ мнѡгъ. и се
мѹж из народа възопи

гл҃ѧ. оучителю, молюти-
сѧ, призри на сн҃а моего,
ꙗко єдїнороденъ ми єсть.
и се дꙋхъ ємлетъ єго, и
внезапꙋ въпїєтъ, и прꙋ-
жаєтсѧ спѣнами, и єдва
ѿходитъ ѿ него съкрꙋша-
ѧ єго. и молихсѧ оученикѡ
твоимъ, да иждєнꙋтъ єг҃,
и не возмогѡша. ѿвѣща
же іс҃, рече. Ѡроде невѣр-
ный и развращенъ, доко-
лѣ бꙋдꙋ въ ва, и тръплю
вы; приведи ми сн҃а твоєг
сѣмо. єще же грѧдꙋщꙋ
ємꙋ, повръже єго бѣсъ
и сътрѧсе. запрѣти же іс҃

дꙋхови нечистомꙋ, и и
сцѣли отрока. и вдастъ
его ѿцꙋ его. дивляхꙋ-
жесѧ вси овеличїи бж҃їи.
конецъ сꙋботѣ. всѣм
же чюдѧщемсѧ ѡвсѣхъ
ꙗже творѧше іс҃. рече къ
оучекѡмъ своимъ.

Сре, е, не.

ечегъ своимъ оучнкѡ
вложите вы вѡ оуши
ваши словеса сіѧ. снъ
бо члчскїй имать преда-
тисѧ врꙋцѣ члчестѣ.
ѡ ниже неразꙋмѣша гла
сего, бѣ бо прикровенъ ѿ
них, да не ѡщꙋтѧтъ его.

ζа
мз

лв

и҆ бѡ́ѧхꙋсѧ въ прѡси́ти
ѡ҆ гл҃ѣ се́мъ. Вни́де же по-
мышле́нїе вни́хъ, і҆сто̀ и҆хъ
вѧщїй бы́ былъ. І҆с҃же вѣ-
дый пѡмышле́нїе срдцъ
и҆хъ, прїе́мъ ѻ҆троча̀ поста́-
ви є҆ ѹ҆ себѐ, и҆ речѐ и҆мъ. И҆
а҆́ще прїи́метъ ѻ҆троча̀ се̑
въ и҆мѧ̀ моѐ, менѐ прїе́ле-
тъ. И҆ и҆́же а҆́ще менѐ прїе́млетъ,
прїе́млетъ посла́вшагомѧ.
И҆́же бо ме́ншїи є҆сть въ ва́съ, се́й
є҆́стъ вели́къ. Ѿвѣща́же
і҆ѡа́ннъ, речѐ. Чє҃, є҃, нє҃.



ѕа҃
мн҃

Въ время ѡ҆́но, приступи̑
къ і҆с҃ꙋ є҆ди́нъ ѿ ѹ҆ч҃ни́къ
є҆го̀, и҆ речѐ є҆мꙋ̀. Наста́в-
ни

ниче, видѣхѡ нѣкоего
ѡ имени твоемъ, изгѡ-
няща бѣсы. и възбрани-
хѡмъ емѹ, яко въслѣд
неходитъ с нами. и рече
емѹ іс, небраните. иже
бо нѣсть на вы, поваⷭ есть.
конецъ, средѣ. Бысть же
егда скѡнчавахѹся днїе
въсхожденїю его. Еѵлїе
стмѹ оубрѹсѹ.
Въ время ѡно, бысть за
егда скончавахѹся днїе
въсхожденїю ісовѹ. и
той оутверди лице
свое ити въ іерлим.
и посла вѣстники

предъ лице лицемъ своимъ. И изшедше, внидоша въ весь самарѧ-
скꙋ, ꙗко да оуготовѧтъ
емꙋ. И не пріѧша его,
ꙗко лице его бѣ грѧдый
въ іерлимъ. Видѣвша же
оученика его іꙗковъ и о-
аннъ, рѣста. Гн҃и, хоще-
шили речевѣ, да огнь сни-
детъ съ нб҃се, и потребитъ
ихъ, ꙗкоже и илїѧ сътво-
ри; обращьже сѧ запрѣ-
ти има, и рече. Не вѣста
коего дх҃а еста вы. Сн҃ъ бо
чл҃чскїй, не прїйде дꙋшъ
чл҃ческихъ погꙋбити, но
сп҃ти. И идоша въ инꙋвесь.

ісонеⷱ, чеⷱ. преступи оу
брусу, на заⷱ, нв.
Бысть же идуще имъ
Субота, ѳ.
Въ время оно, иду
щу Іс҃ви попути, рече
нѣкій к нему. иду по
тебѣ ꙗмо же аще
идеши г҃и. и рече
ему Іс҃. лиси ꙗзвины и
мутъ, и птица нб҃ныꙗ
гнѣзда. сн҃ъ же человѣ
ческій, не имать гдѣ гла-
ву подклонити. рече же
къ другому. ходи въ слѣдъ
мене. онъ же рече. г҃и, по
вели ми шедши прежде

заⷱ мѳ

погребсти ѿца моего.
рече же ему іс. остави
мертвыя погребсти сво-
я мртвъца. ты же шед
възвѣщай цртвіе бжіе.
рече же и другіи, иду поте
бѣ гн, прежде же повели
ми ѿвѣщати мися, и
же суть в дому моемъ.
рече же к нему іс. ни істо
въ зло руку свою нарало,
и зря въ спя, оуправленъ
есть въ цртвіи бжіи. ісо
суботѣ. Посиже явиг
пя, е, не. се и апл ѡ.
за и Въ время ѡно, явль гь
и и нѣхъ седмъ десятъ.

и посла и подвѣма предли лд
цемъ своимъ, въ всѧкъ
градъ и мѣсто, ꙗмо же хо-
тѧше самъ ити. глаше
же к нимъ, жатва оубо
мнѡга, дѣлателїи же
мало. млитесѧ оубо го
сподинꙋ жатвѣ, да изве
детъ дѣлателѧ на жатвꙋ
свою. идѣте, се азъ по
сылаю вы ꙗко агньца,
посредѣ волкѡвъ. не но
сите влагалища, ни пи-
ры, ни сапоги, и никого-
же на пꙋти цѣлꙋйте. во
же аще дому внидѣ, первѣе
глите, міръ домꙋ семꙋ.

и аще оубо будетъ тоу сн҃ъ
мира, почїетъ на немъ
миръ вашъ. аще ли же
ни, к вамъ въ звратит
ся. в томже дому пре
бывайте, ядуще и пїю
ще яже суть оу нихъ. досто
инъ бо есть дѣлатель ме
зды своея. не преходи
те из дому в дом. и вонже
аще градъ входи те, и прїе
млютъ вы, ядите предла-
гаемая вамъ. и исцѣли
те недужныя иже суть в нем,
и гл҃ите имъ. приближися
на вы цр҃твїе бж҃їе. вонже
аще градъ входи те, и не

пріемлю ва, изшедше на
распутія его, рцѣте. и
прах прилѣпшій нас ѿ гра
да вашего, ѿтрясаемъ
вамъ. обаче се вѣдите
яко приближися на вы
цртвіе бжіе. глю вамъ,
яко содомлянѡ в дньтоѣ,
ѿраднѣе будет, неже град
томѹ. горе тебѣ хоразин.
горе тебѣ виѳсаида. яко
аще в тирѣ и сидонѣ бы
ша силы были бывшая
в ваю, древле оубо въ вретищи
и пепелѣ сѣдяше пѡ
каялися быша. обаче ти-
рѹ и сидонѹ ѿраднѣе будет

насꙋдѣ, нежевама. И
ты капернаоуме донбсъ
възнесыйсѧ, даже доада
низведешисѧ. ІСО, ПА.
СꙊ, Е, ЗА, ІСД, И НЕ, ЗА,
НГ. СЕЖЕ ОБЩЕ АПЛѠ.
И АГГЛѠМЪ.

ЗА
НА



Рече гдь своимъ оучни
кѡ. Слꙋшаѧй ва, ме-
не слꙋшаетъ. И ѿмѣтаѧ
сѧ ва, мене ѿмѣтаетъ
сѧ. ѿмѣтаѧйжесѧ ме
не, ѿмѣтаетсѧ послашаго
мѧ. възвратишажесѧ
седмъдесѧтъ с радостїю глю
ще. ГИ, и бѣси повинꙋютъ
сѧ намъ ѡ имени твоемъ.

Рече же имъ. видѣхъ са-
тану ꙗко молнїю с нб҃се
спадша. Субота, і.
Рече гдь своимъ оуче- за
никомъ. Се даю
ва власть, наступати
на змїю и на скръпїю,
и на всю силу вражїю.
и ничесо же ва вредитъ.
Обаче о семъ не радуйте
сѧ, ꙗко дуси вамъ пови-
нуютсѧ. радуйте же сѧ
ꙗко имена ваша написа-
на суть на нб҃сѣхъ. в то ча
възрадовасѧ дх҃омъ іс,
и рече. исповѣдаютисѧ
ѿче, гн҃и нб҃си и земли,

ꙗко оутаилъ еси сія ѿ
премрыхъ и разумныхъ,
и ѿкрылъ еси та младе-
цемъ. Ей ѿче, ꙗко та
ко бысть блговоленіе пре
тобою: конецъ апл҃ѡ:
и агг҃лѡмъ: и сꙋ. чти
оубрꙋсꙋ: се же и прпбны.
И обращъся къ оученикомъ
рече. Пне. ѕ, не, се и прп.
За нв Рече гь своимъ оучникѡ
вся мнѣ предана быша
ѿ оца моего. и ни кто-
же вѣсть кто есть снъ,
токмо ѿцъ. и кто е
ѿцъ, токмо снъ; и
емꙋже аще хощетъ снъ

ѿкрыти. и обращсѧ къ
оучникомъ единъ рече.
блжени очи видѧщей ꙗ
видите. глю бо ва, ꙗко
мнѡзи прроци и цріе,
въсхотѣша видѣти, ꙗ вы
видите, и не видѣша. и
слышати ꙗже слышите,
и не слышаша: конецъ
пнд. и оубрусу. и прпдбны.
И се законникъ нѣкій въ
ста. Нед, и.

Въ времѧ ѡно, законникъ нѣкій приступи къ Іс҃у, искушаѧ его и глѧ. оучите лю что сътворивъ

За нг, лє

живо́тъ вѣ́чный наслѣ
дꙋю; о́нже речѐ к нему̀.
в зако́нѣ что̀ пи́сано е́сть,
ка́ко чте́ши. о́нже ѿ
вѣща́въ речѐ. възлюби-
ши гдⷭ҇а бг҃а твое́го ѿ всего̀
срⷣца твое́го, и ѿ всея̀ дꙋ-
ша̀ твое́я, и всею̀ крѣпо-
стїю твое́ю, и всѣ́ помы-
шле́нїемъ твои́мъ. и
бли́жняго свое́го ꙗ҆ко са́
себѐ. рече́же е҆мꙋ̀. пра́во
ѿвѣща̀, сѐ сътворѝ, и
жи́въ бꙋ́деши. о́нже хо
тя̀ о҆правди́тисѧ са́мъ,
речѐ къ і҆сꙋ̀. и҆ кто̀ е́сть бли́ж
нїй мо́й; ѿвѣща́же і҆с,

речѐ. чл҃ісъ нѣ́кій сходѧ́
ше ѿ і҆ерлима въ і҆ерихо̀.
и҆ въ разбо́йники впадѐ.
и҆же съвле́кше є҆го̀, и҆ ꙗ҆
вы възло́жше ѿ и҆до́-
ша, ѡ҆ста́вльше є҆ле жи́-
ва су́ща. послу́чаю же,
сщ҃енникъ нѣ́кій съходѧ́-
ше пѹте́мъ тѣ́мъ, и҆ ви́дѣ
є҆го̀, ми́мо и҆де. та́ко жде
же и҆ леви́тъ бы́въ на то́м
мѣ́стѣ, прише̑д и҆ ви́дѣвъ,
ми́мо и҆де. самарѧни́нъ же
нѣ́кто грѧды́й, прі́йде на̑д
него̀, и҆ ви́дѣвъ є҆го̀, мило-
сръдова̀. и҆ приступль,
о҆бвѧза̀ стру́пы є҆го̀, въ

зливаѧ масло и вино.
всадивъже его на свои скот,
приведе его в гостинницу,
и прилѣжа емъ. и на оу
трїѧ изше, и земъ два
сребреника, дастъ гости
нику. и рече ему прилѣ
жи емъ. и еже аще прии
дивеши, азъ егда въвра-
щусѧ въздамъти. кто
оубо ѿтѣхъ трїе, ближнїй
мниттисѧ быти, впадше
му въ разбойники; онъ же
рече, сътворивый милость
с нимъ. рече же ему іс,
иди и ты твори такоже.
Конецъ, нлд. Бысть же

ходѧщимъ имъ, и сам
вниде Еѵлїе на всѧ пра
дники бцѣ:
Въ времѧ ѡно, вниде
Іс въ ве нѣкую. же-
на же нѣкаѧ именем
марѳа прїѧтъ его
вдомъ свой. и сестра
ей бѣ нарицаемаѧ мрїѧ,
ѧже исѣдши при ногу Іс
ву, слышаше слово его.
марѳа же молвѧше ѡ
мнѡзѣ службѣ. ставши-
же рече. Гн, небрежеши
ли, ѧко сестра моѧ еди-
нумѧ остави служити;
рци оубо ей, да ми поможе.

За
нд
лз

285

ѿвѣща́въ же і҆с҃, речѐ є҆.
ма́рѳа ма́рѳа пече́шисѧ
и҆ мо́лвиши о҆ мно́зѣ.
є҆ди́ноже є҆́сть на потре́бꙋ.
мр҃і́ѧже бл҃гꙋ́ю ча́сть и҆збра̀,
ꙗ҆́же не ѿи҆ме́тсѧ ѿ не́ѧ:
пре́ бц҃и, на за́, ни҃.
И҆ бы́сть внегда̀ бы́ти є҆мꙋ̀
в то́, ѕ҃, не́.
За́ не
Въ вре́мѧ ѡ҆́но, бы́сть
въ негда̀ бы́ти і҆с҃ви на
мѣ́стѣ нѣ́коемъ мл҃ѧ
щꙋсѧ. и҆ ꙗ҆́ко пре
ста̀, речѐ нѣ́кі́и ѿ
ᲂу҆чени́къ є҆го̀ к не́
мꙋ. г҃и, на ᲂу҆чи̑ ны мл҃и
тисѧ, ꙗ҆́коже и҆ і҆ѡ́аннъ

наоучи оучнїки своѧ, рече-
же имъ, егда молитесѧ
глїте: Ѿче нашъ иже лн
на нбсѣхъ. да ститсѧ и
мѧ твое. да прїидет црствїе
твое. да будет волѧ твоѧ
ꙗко на нбси и на земли.
хлѣбъ нашъ насущный,
подавай нам на всѧкъ днь.
и ѡстави нам грѣхи наша.
ибо и сами оставлѧемъ
всѧкому длъжнику на-
шему. и не введи нас въ и
скушенїе, но избави нас
ѿ лукаваго. и рече к ним
кто ѿ вас имат друга, и идет
к нему полуноши. и рече

ѥмꙋ. дрꙋже, дадъ ми
взаимъ три хлѣбы. по-
неже дрꙋгъ прїйде спꙋти
къ мнѣ, и не имамъ чесо
предложити ѥмꙋ. и той
изъ ютръ юдꙋ ѿвѣща
речетъ. не твори ми трꙋ-
ды, оуже двери затворены
сꙋть, и дѣти моѧ со мно
ю наложи сꙋть, и не мо
гꙋ въставъ дати тебѣ.
глю же вамъ, аще и не дастъ
ѥмꙋ въставъ, зане есть
дрꙋгъ ѥмꙋ. но забе очес-
тво его въставъ, дастъ ѥмꙋ
елика требꙋетъ: и азъ
вамъ глю: Сред, ѕ, нед.

Ечѐ гь свои оучнікѡ
просите, и дастъ сѧ
ва. ищите, и ѡбрѧще
те. тѡлцѣте, и ѿве-
зетсѧ вамъ. всѧбо
просѧй, пріемлетъ. и ища,
обрѣтаетъ. и толкꙋще-
мꙋ, ѿвръзетсѧ. конечь,
вто. Котораго же ва
ѿца въспроситъ снъ хлѣ
ба, еда камень подастъ
емꙋ; или рыбы, еда вры-
бы мѣсто, змію подастъ
емꙋ; или аще проситъ
ꙗица, еда подастъ емꙋ ско-
пію; аще оубо вы зли сꙋ-
ще, оумѣете даѧніѧ блга

даѧти чадомъ вашимъ,
колми паче ѿцъ иже съ
нбсе дастъ дхъ стъ прошѧ-
щимъ оу него; конечь, сред.
и бѣ чеⷭ, ѕ, неⷣ.



зачⷭ нс

Въ времѧ ѡно, бѣ іс,
изгонѧ бѣса, и той
бѣ нѣмъ. бысть же бѣсу
изшедшу, прогла нѣмы.
и дивишасѧ народи.

лѳ

Нѣціи же ѿ них
рѣша. ове елзевулѣ
кнѧзѣ бѣсѡвстѣмъ,
изгѡнитъ бѣсы. дру-
зіи же искушающе, зна-
менїѧ ѿ него искахꙋ съ
нбсе. он же вѣдый пѡ

мышле́нїѧ и҆́хъ, речѐ и҆м.
всѧ́ко цр҃ство са́мо въ се-
бѣ̀ раздѣлѧ́ѧсѧ запꙋ́тѣ-
етъ. и҆до́мъ на до́мъ, па́да-
етъ. а҆́ще же и҆сатана̀ са́мъ
въ себѣ̀ раздѣли́сѧ, ка́ко
ста́нетъ цр҃ство є҆го̀; ꙗ҆́коже
гл҃ете, о҆ве є҆лзевꙋ́лѣ и҆з-
гонѧ́щамѧ бѣ́сы. а҆́ще же а҆з
о҆ве є҆лзевꙋ́лѣ и҆згоню̀ бѣ́-
сы, сн҃ѡве ва́ши ѡ҆ко́мъ
и҆згѡ́нѧтъ; сего̀ ра́дїи
бꙋ́дꙋтъ ва́мъ сꙋдїѧ̀. а҆́ще
ли же о҆ пе́рстѣ бж҃їи и҆зго-
ню бѣ́сы, ᲂу҆бо пѡсти́же
на ва́съ цр҃твїе бж҃їе. є҆гда̀
крѣ́пкїи въ о҆рꙋжи́всѧ

хранитъ свой дво҃р, во сми-
ренїи сꙋ҇т имѣнїѧ его.
Егда же крѣплѣй его на-
шедъ побѣдитъ его, все
оружїе его възмет на не-
же оуповаше, и корыст его
раздаетъ: пѧ҃, ѕ҃, не҃.

За ни

Нечегь, иже нѣсть съ
мною, на мѧ есть. и и
же не собираетъ съ мною,
расточаетъ. Конецъ че҃.
Егда же нечистый дꙋхъ
изыдетъ ѿ чл҃ка, пре-
ходитъ сквозѣ безвѡдная
мѣста, ища покоѧ. и не
обрѣтаѧ, гл҃тъ. възвра-
щꙋсѧ вдомъ мо҃ ѿ ню дꙋ

изыдо҃. и пришед, обря-
щетъ и пометенъ и оукра-
шенъ. тогда идетъ и пои-
метъ седмъ другихъ дѹ-
хѡвъ, гѡршихъ себе. и
вшедше живѹтѹ. и бываетъ
послѣдняя чл҃ку томѹ
горша пръвы҃: Ісонецъ, пя.
чти бц҃и. Бысть же егда
гл҃аше сія, въздвигши
нѣкая жена гл҃а ѿ народа,
рече емѹ. бл҃жено чрево
носившее тя, и сосца ꙗ҃
еси ссалъ. онъ же рече. тѣ-
же оубо бл҃жени слыша-
щеи слово бж҃іе и храняще
е: Ісонецъ бц҃и. Нарѡдо

же събира́ющимсѧ, на
ча́тъ Су́бота, ѕ҃, наза́д,
за҃, лѕ҃. И не҃, ѕ҃, наза́ди.
за҃, ли҃. Пне҃, з҃, не҃.

За҃ Въ вре́мѧ ѡ҆́но, на́рѡдо
не҃ събира́ющимсѧ, нача́т
ма҃ і҆с҃ гла́ти. Ро́д се́й лу́ка е҃,
зна́менїѧ и҆́щетъ.
И҆ зна́менїе не да́сѧ
е҆мꙋ̀, то́кмо зна́менїе
і҆о́ны прⷪ҇рка, ꙗ҆́ко же бо бы́
і҆о́на зна́менїе ни не ви́то,
та́ко бꙋ́де и҆ сн҃ъ чл҃чкїй ро́
дꙋ семꙋ̀. Црⷭ҇ца ю҆́жскаѧ
въста́нетъ на сꙋ́д смꙋ́жи
ро́да сего̀, и҆ о҆сꙋди́т и҆х, ꙗ҆́ко
прїи́де ѿ ко́нецъ землѧ̀,

слышати премрость соло-
монову. и се мнѡжае со-
ломона здѣ. мужїе ни-
невитстїи, въстанутъ
на сѹ с родомъ симъ, и о
судятъ и, ꙗко пѡкаѧ
шасѧ проповѣдїю и о ни-
ною. и се мнѡжае и оны
здѣ. никтоже бо свѣти-
ника вжегъ, въ скровѣ
полагаетъ, ни под спудомъ.
но на свѣтилницѣ, да вхо
дѧщей свѣтъ видѧтъ.
конецъ, пнед. вто, з, нед.
Зачѣ гь, Свѣтилник
тѣлу есть око. егда оу
бо око твое просто будет,

все тѣло твое свѣтло бу-
детъ. Егда же лукаво бу
детъ, и тѣло твое темно.
блюди убо еда свѣтъ и
же в тебѣ, тма есть. А
ще бо тѣло твое все свѣ-
тло, неимый нѣкія ча-
сти темны, будетъ свѣ-
тло все. Яко се егда свѣ-
тилникъ блистаніемъ
просвѣщаетъ тя. Егда-
мв же глаше. Моляше его
фарисей нѣкій, да обѣ-
дуетъ у него. Вшедже въ
зле же. Фарисей же видѣ
дивися, яко не прежде
крстися первѣе обѣда.

рече́же гдь існе́мѹ. нн҃ѣ вы
фарисе́е, внѣ́шнее стісля-
ни́ци и҆блю́дѹ ѡ҆чища́ете.
внѹтренееже ва́ше, по́лно
грабле́нїѧ е҆сть и҆лѹка́ства,
безѹ́мнїи. не и҆́жели сътво-
рѝ внѣ́шнее, и҆внѹ́тренее
сътвори́лъ е҆́сть; о҆ба́чевъ
сѹ́щихъ дади́те млⷭ҇тынѧ, и҆-
сѐ всѧ чи́ста ва́мъ бѹ́дѹтъ.
ісоне́цъ вто҃. Но̀ го́ре ва́ш

Сре҃д, з҃, не҃д.

Речѐ гь ісприше́дшимъ зⷭ҇а
існе́мѹ і҆ю́деѡмъ. Го́ре ѯⷭ҇а
ва́мъ фарисе́ѡмъ. ꙗ҆́со
о҆десѧтствѹ́ете ѿмѧ́-
твы и҆пига́на, и҆всѧ́ісаго

зелїѧ. и мимо хѡдите
сꙋ, и любве бж҃їѧ. сїѧже
подобаше сътворити, и
ѡнѣхъ неѡставлѧти.
горевамъ фарисеѡмъ.
ꙗко любите предсѣданїѧ
на сѡнмищѣхъ, и цѣло-
ванїѧ на тѡржищѣхъ.
горевамъ книжницы и
фарисее лицемѣри. ꙗко
есте ꙗко грѡби невѣдо
ми, и чл҃цы ходѧщеи вер
мг хꙋ невѣдѧтъ. ѿвѣщаже
нѣкїи ѿ законни, рече е
мꙋ. оучителю, сїѧ гл҃ѧ,
и насъ досаждаеши. онъже
рече. и вамъ законникомъ

ѧ/ ѧ/
ѧ/ ѧ/
ѧ/ ѧ/

вни прроки и апслы. и ѿ ни
оубиютъ и ижденꙋтъ. да
взыщетсѧ кръвь всѣхъ про-
рѡкъ, проливаемаѧ ѿ
сложенїѧ мирꙋ, ѿ рода се-
го. ѿ крове авелѧ, до кро
ве захарїѧ, погибшаго ме
дꙋ олтаре и храмо. ей глю
вамъ, взыщетсѧ ѿ рода
сего. горе вамъ законико.
ꙗко взѧсте клю разꙋмѣ-
нїѧ. сами не внидѡсте,
и входѧщи възбраниcте.
глющꙋже емꙋ сїѧ кним.
начаша книжници и фа
рисее, бѣднѣ гнѣватисѧ
нань. и престати его ѡ

мнѡ́зѣ ла́юще е҆го̀, и҆щꙋ
ще оу҆лови́ти нѣ́что ѿ оу҆
е҆го̀, да̀ на́нь възглю́тъ.
ѡ҆ни́хже събра́вшемсѧ
тма́мъ на́рода, ꙗ҆́ко пѡ
пира́ти дрꙋ́гъ дрꙋ́га, нача́
гла́ти оу҆чн҃никѡмъ свои́м
пе́рвѣе. Внемли́те себѣ̀ мд
ѿ кваса фарисе́йска, е҆́же
е҆́сть лицемѣ́рїе. Ко не, че.
Ничтожебо Пѧ, з, не.
Сеже и҆ст҃мꙋ геѡ́ргїю на́ѵр.
Чечѐгь, ничто́же покро за
ве́но е҆́сть, е҆́же не ѿкры ѯг
е́тсѧ. и҆ та́йно, е҆́же не
разꙋмѣ́етсѧ. За нѐ е҆ли-
ка въ тмѣ̀ рѣ́сте, въ свѣ́тѣ

293

оу҆слы́шитсѧ. и҆ є҆́же къ
оу҆́хꙋ гл҃а́сте въ хра́мѣ, по-
повѣ́стьсѧ на кро́вѣхъ.
гл҃ю́ же ва́мъ дрꙋ́гѡ свои́.
не оу҆бо́йтесѧ ѿ оу҆бива́ю
щихъ тѣ́ло, и҆ по то́мъ не-
могꙋ́щихъ ли́шше что̀ съ-
твори́ти. сказꙋю же ва́мъ
кого̀ оу҆бѡ́йтесѧ. оу҆бѡ́й
тесѧ и҆мꙋ́щаго вла́сть по оу҆бїе́
нїи, въ врещѝ в̾ де́бръ ѡ҆
гне́нꙋю. є҆́й гл҃ю ва́мъ того̀
оу҆бѡ́йтесѧ. не пѧ́ти пти́
цѣни́тсѧ пѣ́нѧзема двѣма̀;
и҆ нїє҆ди́на ѿ ни́хъ нѣ́сть за
бве́на пред̾ бг҃омъ. но̀ и҆ вла-
си гла́вы ва́шеѧ, в̾сѝ и҆зѡ-

чтени сѹть. неоубѡйтесѧ
оубо, мнѡзѣ птицъ оуни
ши єстевы: Глюже ва
Ноемврїѧ, ѕ. Стомѹ палѹ
исповѣдникѹ.

Рече гдь, всѧкъ иже
аще исповѣсть мѧ
пред члкы, и снъ члчскїй
исповѣсть єго предъ
аггелы бжїими. а ѿ
вергїйсѧ мене пред члкы,
ѿвръженъ бѹдетъ предъ
аггелы бжїими. и всѧкъ
иже речетъ слово на сна
члчскаго, оставитсѧ емѹ.
а на стаго дха хѹлившомѹ,
неѡставитсѧ. єгда же

приведꙋ вы насобѡрища
и власти и влчства. не пе
цѣтеся, како или что
ѿвѣщаете, или что рече-
те. стыи бо дхъ наоучит
вы в той ча, яже подобае
рещи: Конецъ, пѧ, и см.
Сꙋбота, з, назади, за, м.
и не, з. назади, за, лѳ.
Рече же, Пне, и, не.

За
ѯе
ме

Съ времѧ ѡно, оучащꙋ
Іс҃ви, рече емꙋ нѣкіи ѿ
народа. оучителю, рци
братꙋ моемꙋ, радѣ-
лити съ мною досто-
ѧніе. онже рече емꙋ.
чл҃че, кто мѧ постави сꙋю

и҆ли̑ дѣли́телѧ на̑ва́ми.
рече́же кни̑. блюдѣ́те и҆
храни́тесѧ ѿ лихои́мства,
ꙗ҆ко не ѿ и҆збы́тка комꙋ̀
живо́тъ є҆го̀ є҆́сть, ѿ и҆мѣ́-
нїѧ є҆го̀ : преступи̑, пне̑.
Рече́же при́тчю кни́мъ
гл҃ѧ : не̑. ѳ҃ :

Рече̑ гдь при́тчю сі́ю.
Чл҃кꙋ нѣ́кое мꙋ бога́тꙋ
оу҆гобзи́сѧ ни́ва, и҆ мы
шлѧ́ше в̾ себѣ̀ гл҃ѧ. что̀
сътворю̀, ꙗ҆ко не и҆́мам̾
гдѣ̀ събра́ти, пло́дѡв̾
мои̑. и҆ рече̑, се̑ сътворю̀.
Разорю̀ жи́тница моѧ̀, и҆
бо́лша съзи́ждꙋ. и҆ съберꙋ̀

За҃
ѯ҃ѕ
мѕ҃

тꙋ всѧ жи́та моѧ̀ и҆ бл҃га́
ѧ моѧ̀. и҆ рекꙋ дш҃и моей.
дш҃е, и҆ маши мнѡ́га бл҃га. ле
жа́ща на лѣ́та мнѡ́га,
почива́й, ꙗ҆ждъ, пі́й весе
ли́сѧ. рече́же е҆мꙋ̀ бг҃ъ. бе
зꙋ́мне, всі́ю но́щъ дш҃ꙋ
твою̀ и҆стѧ́жꙋ ѿ тебѐ. а҆
ꙗ҆же оу҆готова̀, комꙋ̀ бꙋ́дꙋ.
та́ко събира́ѧй себѣ̀, а҆ не
въ бг҃а богатѣ́ѧ. конеч҃, не.
рече́же къ оу҆чн҃ко́мъ свои́м.
чтѝ пнѐ. Сего̀ ра́ди гл҃ю
ва́мъ, не пецѣ́тесѧ дш҃е
ю ва́шею, что̀ ꙗ҆стѐ. ни
тѣ́ло, въ что̀ ѡ҆блече́те-
сѧ. дш҃а бо́лши е҆ пи́ща,

и тѣ́ло о́де́жда. смѡтри́
те вра́нъ, ꙗ҆ко несѣ́ютъ,
ни̑ жнꙋ́тъ. и҆́мже нѣ́сть
съкро́вища, ни̑ жи́тница,
и҆ б҃ъ пита́етъ и҆̀. ко́лми
па́че вы̀ є҆стѐ лꙋ́чши пти́ч҃;
кто́же ѿ ва́съ пекі́йсѧ, мо́-
жетъ приложи́ти въ зра-
стꙋ своемꙋ ла́кѡтъ є҆ди́нъ.
а҆́ще ᲂу҆́бо ни̑ ма́ла чесо̀ мѡ́
жете, что̀ о҆прѡ́чи̑ пече́-
тесѧ. смѡтри́те кри́ны.
ка́ко растꙋ́тъ, не трꙋжда́ютсѧ,
ни̑ прѧдꙋ́тъ. гл҃ю же ва́мъ,
ꙗ҆ко ни̑ соломо́нъ въ всей сла́-
вѣ своей о҆блече́сѧ ꙗ҆ко є҆
ди́нъ ѿ си́хъ. а҆́ще же траву̀

населѣ днє сꙋщꙋ, и оутрѣ
в пещъ в мещемꙋ бгъ та-
ко одѣетъ, колми паче
ва маловѣри. и вы не ищи-
те что ꙗсте, или что піе-
те, и не возноситесѧ. всѣ
бо сихъ, ꙗзыци мира сего
ищꙋтъ. вашъ же ѿцъ
вѣсть, ꙗко требꙋете сихъ.
обаче ищите црствїѧ бжїѧ,
и сїѧ всѧ прилѡжатсѧ ва.

Конец, пнд. Сꙋб, аі.

ѕа ѯз



Рече гдь. Небоисѧ малое
стадо, ꙗко блго изволи
ѿцъ вашъ дати ва црство.
прѡдадите имѣнїѧ вша,
и дадите млтнѧ. сътвѡри-
те

себѣ влага́лища неветша́-
юща. съкро́вище неѡ́скꙋ
дѣ́емо на нб҃сѣ́хъ. и҆дѣ́же
та́ть не приближа́етсѧ,
нимо́ растлѣва́ет. и҆дѣ́же
бо е҆́сть съкро́вище ва́ше,
тꙋ̀ и҆ срⷣце ва́ше бꙋ́детъ. да̀
бꙋ́дꙋтъ чресла̀ ва́ша препо-
ѧса́на, и҆ свѣти́лници го-
рѧ́ще. и҆ вы̀ подѡ́бни чло-
векѡмъ ча́ющемъ го́спо-
да своего́, когда̀ възврати́т-
сѧ ѿ бра́къ. да прише́дшꙋ
и҆ толкнꙋ́вшꙋ, а҆бі́е ѿверꙁꙋ́т
е҆мꙋ̀. бл҃же́ни раби̇̀ ті́и,
и҆хже прише́дъ гь҃ о҆брѧ́щетъ
бдѧ́ща. а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ,

ꙗко препоѧшетсѧ и посадитъ ихъ, и минꙋ послꙋжитъ имъ. и аще пріидетъ въ вторꙋю стражꙋ, любо въ третію стражꙋ пріидетъ. и обрѧщетъ их тако, блжени сꙋ раби тіи се же вѣдите, ꙗко аще бы вѣдалъ господинъ храмины, в кій часъ тать пріидетъ, бдѣлъ оубо бы, и не бы далъ подкопати домꙋ своего. и вы оубо бꙋдѣте готѡвы, ꙗко вонже часъ не мните, сн҃ъ чл҃чкій пріидетъ. Ко сꙋ. Рече же емꙋ петръ. Гн҃и, к намъ ли притчю сію глеши.

и ли къ всѣмъ рече гдь

в то, и, не.

Рече гдь, Кто оубо есть вѣрный строитель и мудрый. Его же поставит господинъ на челядїю своею, даяти въ время житомѣренїе. Блжен рабъ той, его пришед господ его, обрящет творяща тако. Въ истинну глю вамъ, яко над всѣмъ имѣнїемъ своимъ поставит его. Аще ли же рече рабъ той въ срцы своей. Коснит господин мой прїйти. И начнет бити рабы и рабыня. Ясти же и пити

и оупиватисѧ. прїидетъ
господинъ раба того, въ
днь вонже нечаетъ, и в часъ во
же невѣсть. и протешетъ
его, и часть его съ невѣр
ными положитъ. тоже
рабъ видѣвый волю господи
на своего, и не оуготовавъ,
ни сътворивъ поволи его,
бїенъ будетъ мнѡго. не
вѣдѣвыйже, сътворивъже
достойнаѧ рана, бїенъ
будетъ мало: всѧкому
же

Сред, и, нед.



Зач. Ѯ. Рече гь. всѧкому ему же
дано будетъ мнѡго, мнѡ
го взыщетсѧ ѿ него.

и ємѹже предаша мнѡжа-
ше, мнѡжайше просѧт
ѿ него. Конецъ в то.
Огнѧ пріидѡ въ врещи
на землю, и что хощѹ, а
ще оуже възгорѣсѧ. Кре-
щеніе же имаш крститисѧ,
и како оудержусѧ дондеже
скончаютсѧ. Мнители
ꙗко мира пріидѡ дати на
землю; ни глю ваш, но раз
дѣленіѧ. Бѹдѹт бо ѿ селѣ
пѧть въ єдиномъ домѹ раздѣ-
лены. Тріе на два, и два
на три. Раздѣлитсѧ ѿцъ
на сна, и снъ на ѿца. Ма-
ти на дщере, и дщи на мтре.

свекры на невѣсту свою.
и невѣста на свекровь свою.
глашаже и народом. егда
оузрите облакъ въсходящ
от запада, абіе глете ту-
ча грядетъ, и бываетъ тако.
и егда югъ вѣющъ, глете
зной будетъ, и бываетъ.
лице мѣри, лице нбу и зе-
мли вѣсте и искушати.
времене же сего, како не
искушаете; что же и о се-
бѣ не судите праведное;
егда бо грядеши съ сопер-
никомъ своимъ къ князю, на
пути даждъ дѣланіе изъ
быти от него. да не како

лѹ

привлечетъ тебѐ к сѹдїи, и сѹ-
дїѧ тѧ продасть слѹзѣ,
и слѹга всадитъ тѧ в темницѹ
глю тебѣ, не изыдеши
ѿ тѹдѹ, дондеже и послѣ-
нюю мѣдницѹ въздаси:
конецъ сре. Прїидѡша
же нѣцїи в то время
че, и, не.
Въ время ѡно, прїидѡ
ша нѣцїи къ исови, по-
вѣдающе емѹ о галилеих,
ихже кровь пилатъ
смѣси съ жрътва-
ми их. и ѿвѣща въ
ісрече имъ. мнители ꙗко
галилеѧне сїи грѣшнѣши,

за
о
мз

300

паче всѣ галилеѧнъ бѧху,
ꙗко тако пострадаша;
ни глю вамъ. но аще не
покаетесѧ, вси такоже
погибнете. или ѡни ос
надесѧте, на нихже паде
столпъ сїлоамскїй, и по
би их. мнители ꙗко тїи
должнѣйши бѧху, паче
всѣ живущих въ їерлимѣ
ни глю вамъ. но аще непо
каетесѧ, вси такоже поги
бнете. глаше же сїю прит
чю. смоковницу имѧше
нѣкїи в винограде своемъ
всажденꙋ. и прїиде ища
плода на ней, и не обрѣте.

рече́же к҆ви на ре́ви. сѐ тре́-
тїе лѣ́то, ѿ не́ли же при
хожду̀, и҆ща̀ пло́да на смо-
ко́вницѣ се́й, и҆ не о҆брѣта́
ю. посѣци̑ ю҆̀ ѹ҆́бо, в҆ сѹ́-
ю и҆зе́млю ѹ҆пражня́етъ;
о҆́нже ѿвѣща́въ речѐ є҆мꙋ̀.
го́споди, ѡ҆ста́ви ю҆̀ и҆ сѐ лѣ́-
то. донде́же о҆копа́ю ѡ҆
кре́стъ є҆я̀, и҆ о҆сы́плю гно́-
емъ. и҆а́ще ѹ҆́бо сътво́ри
пло̀. а҆́ще ли же ни̑, въгря
дꙋ́щее посѣче́ши ю҆̀: ко не-
че̑. Бя́хꙋ же ѹ҆ча̀ Не̑, і̑.
ъ время ѡ҆́но, бѣ̀ ѹ҆ча̀ за̑
і̑с на є҆ди́номъ ѿ со́мищ ѻ҆а
в҆сꙋбо́тꙋ. и҆ сѐ же на бѣ̀ ми̑

301

и мꙋщи дꙋ недꙋже, лѣт
осмьнадесѧт. и бѣ слѧ-
ка. и немогꙋщисѧ въскло-
нити ѿ нюдь. видѣвъже ю
іс, пригласи и рече ей. же-
но ѿпꙋщена еси ѿ недꙋга
твоего. и възложи на ню
рꙋцѣ, и абіе простресѧ, и
славлѧше бга. ѿвѣщавъ
же старѣйшина съборꙋ,
негодꙋѧ, за не въ сꙋботꙋ и
сцѣли ю іс. глаше нарѡ-
дꙋ. шесть дній есть, внѧ
же достоитъ дѣлати.
в тыи оубо прихѡдѧще цѣ-
литесѧ, а не въ днь сꙋбот-
ный. ѿвѣщавъже оубо емꙋ

гь, и рече. лицемѣре, кого
до ва в суботу не ѿрѣшает
ли своего вола, или осла
ѿ ꙗслїй, и ведь напаꙗетъ;
сїю же дщеръ авраамлю су-
щу, юже свѧза сатана, се
осмое надесѧте лѣто. не
достоѧше ли разрѣшитисѧ
ей ѿ юзы сеѧ въ днь субо
ный; и си ему глющу,
стыдѧхусѧ вси противлѧ
ющейсѧ ему. и вси людїе
радовахусѧ, ѡ всѣх славных
бывающихъ ѿ него: ко
не. Глаше же сѹ, ві.
Се же и сѹ, предержтво хвым.
Рече гь притчю сїю, кому

за
ов

мд подобно есть цр҃твїе бж҃їе
и комꙋ оуподоблю е҆. по
добно есть зернꙋ горꙋ́шнꙋ.
еже прїемъ чл҃къ, въвер
же въвръто гра́ свой, и въ
зрасте, и бысть древо велїе
и птица нб҃ныѧ вселиша
сѧ въ вѣтвїе его. паки ре.
комꙋ оуподоблю цр҃твїе бж҃їе;
подобно есть квасꙋ. еже
прїемши жена, съкры въ
мꙋцѣ сата три, донде же
въскисе все. и прохождаше
сквозѣ грады и веси, оу
ча. и шествїе творѧ въ іерꙋ
н салимъ. рече же нѣкїй
емꙋ. гн҃, аще мало есть

спасающихся; онже рече
к нимъ, подвизайтеся
внити сквозѣ тѣсная вра-
та. ꙗко мнѡзи глю вамъ
взыщутъ внити, и невоз
мѡгутъ. ѿ нелиже въста-
нетъ дому влдка, и затво-
ритъ двери. и начнете внѣ
стоꙗти, и оударꙗти въ две-
ри, глюще. гн гн, ѿверзи
намъ. и ѿвѣщавъ речетъ
вамъ, не вѣдѣ вас ѿкуду
есте. тогда начнете глати.
ꙗдохомъ пред тобою и пи-
хомъ, и на распутїихъ на-
шихъ оучилъ еси. и рече, глю
вамъ, не вѣмъ вас ѿкуду

ѥсте, ѿступите ѿ мене
всѝ дѣлателїе неправдѣ:
тꙋ бꙋдетъ плачъ и скрежетъ
зꙋбѡмъ. ѥгда оузрите
авраама, и исаака, и іѧ-
кова, и всѧ прроки въ цар-
ствїи бжїи, важе изгони-
мыи вонъ. и прїидꙋтъ ѿ въ
стокъ, и западъ, и сѣве-
ра, іюга, и възлѧгꙋтъ
въ цртвїи бжїи: конецъ
сꙋбѡтамъ: и се сꙋтъ по-
слѣднїи, иже бꙋдꙋтъ прьвїи.
и сꙋть прьвїи, иже бꙋдꙋтъ
послѣднїи: Съ тои днь
приступиша, пѧ, и, не.
за ог Съ времѧ ѿ, приступиша

къ і҆с҃ѹ нѣ́цїи ѿ фарисе́й, на
гл҃ю́ще є҆мꙋ̀. и҆зыди̑ и҆ и҆ди̑
ѿсю́дꙋ, ꙗ҆ко и҆родъ хо́щетъ
тѧ̀ оу҆би́ти. и҆рече̑ и҆мъ,
шедше рцѣ́те ли́сꙋ томꙋ̀.
се̑ и҆зго́ню бѣ́сы̀. и҆ и҆сцѣ-
ле́нїѧ творю̀ дне̑ и҆ оу҆трѣ̀,
и҆ въ тре́тїй скончаю̀. о҆ба-
че подоба́етъ ми дне̑, и҆ оу҆трѣ̀,
и҆ въ бли́жнїи и҆ти̑. ꙗ҆ко
невозмѡ́жно є҆ пророкꙋ по-
ги́бнꙋти кро́мѣ і҆ерⷭ҇ли́ма.
і҆ерꙋсали́мъ і҆ерꙋсали́мъ
и҆зби́вый прⷪ҇ки, и҆ ка́ме-
нїемъ побива́ѧ посла́ны
ѧ҆ къ немꙋ. ко́лъ кра́ты въ схо-
тѣ̀ събра́ти ча́да твоѧ̀,

ꙗ҆́коже ико́кошъ гнѣздо
своѐ по́крыѣ. и҆неⷦ҇ѣхо-
тѣ́сте: сѐ ѡ҆ста҆вла́е҆тⷭ҇а вам҃
до́мъ ва́шъ пⷭ҇ꙋ. гл҃ю́же
вамъ, ꙗ҆́ко не҆́и҃ма́те ме
не҆ ви́дѣти, дондеⷠ҇же при҃и҃-
детъ, е҆гда҆ ре́ете. бл҃вен҃ъ
гра́дыи҃ въ и҆́м⷟ гн҃е: ико-
нещъ пⷭ҇а҃. и҆сты́сть е҆гда҆
ви́нти є҆мꙋ, сⷭ҇ꙋ, и҃, наза҃.
за҃, мⷭ҇ѕ҃. и҆не҃, и҃, наза́дн҃.
за҃. нг҃. сⷭ҇ꙋ, гі҃.
ѿ҆ ꙁ҆ ѿ҆ ꙁ҆ ѿ҆ ꙁ҆

чловекъ нѣкій и мы вѡ
дный трꙋ, бѣ преднимъ.
и ѿвѣщавъ іс, рече къ за-
кѡнникомъ и фарисеѡ
гл҃ѧ. аще достоитъ всꙋ-
боту цѣлити; ѡни же
оумѡлчаша. и пріемъ и
сцѣли его, и ѿпусти. и
ѿвѣщавъ к нимъ рече. ко
тораго ѿ вас осел, или вол,
вступенецъ (~~в паденецъ~~) въ-
падетъ. и не абіели и сто-
гнетъ его в днь сꙋботный;
и не вомѡгоша ѿвѣщати
емꙋ ксимъ. гл҃аше же къ — нг
званнымъ притчю, обде-
жа како пресѣданія избираху,

гл҃ѧ існи́мъ. Єгда̀ зва́нъ
бꙋ́деши ісимъ на бра́ісъ,
не сѧ́ди на пре́днѣмъ мѣ-
стѣ. Єда̀ істо̀ честнѣ́е те-
бѐ бꙋ́детъ зва́нныхъ. И҆ пришедъ
и҆же тебѐ зва́вый и҆ о҆ного,
рече́тъ, ты̀ да́дъ семꙋ̀ мѣ-
сто. И҆ тогда̀ на́чнеши съ-
стꙋ́домъ послѣ́днее мѣ-
сто держа́ти, но̀ є҆гда̀ зва́нъ
бꙋ́деши, шедъ сѧ́ди на послѣ́-
днѣмъ мѣ́стѣ, да є҆гда̀
прїи́детъ зва́выйтѧ, ре-
четъ ти, дрꙋ́же. посѧ́ди вы́-
ше. тогда̀ боꙋ́детъ ти сла́-
ва предзва́нными стобо́ю.
ꙗ҆ко всѧ́ возносѧ́сѧ, смирит-
сѧ.

и смиряяйся, вознесет
ся: конецъ, сѹ. Глше ж
и Пнѣ, ѳ, нѣ.

Въ время ѡно, вниде
іс вдо нѣкоего кнѧзѧ
фарисейска вдн҃ь сѹбѡт
ныи снѣсти хлѣбъ.

Заѡе

И глаше къзвавше
мѹ его. егда сотво
риши обѣ, или вечерю,
не зови другъ свои, ни бра-
тіѧ твоѧ, ни срѡдни твои,
ни сѡсѣдъ бѡгаты. еда
коли и тіи тѧ такожде въ
зѡвѹ, и бѹдети въдаѧніе.
но егда твориши пиръ,
зови нищаѧ. маломѡщи,

хрѡмыѧ, слѣпыѧ. И
блаженъ будеши, ꙗко не-
имꙋти что вѡдати. Въ
дастъ жетисѧ въ въскре-
шеніе прѣдныхъ. Слышавъ
же нѣкій ѿ възлежащихъ
снимъ сіѧ, рече ємꙋ. Бла-
женъ иже снѣсть обѣдъ
въ цр҃твіи бж҃іи: Конецъ,
пнд. Онъ же рече ємꙋ
Нед, аі. Се же и в нед праѡ.
За ѻѕ нд Рече гь притчю сію. Чл҃къ
нѣкій сътвори вечерю ве-
лію, и зва мнѡги. И по-
сла рабъ свой в гдⷭ҇ вечерѧ,
рещи званнымъ. Грѧдѣте
ꙗко оуже готова сꙋть всѧ.

и начаша в купѣ ѿрицати
сѧ вси. первый рече ему.
Село купих, и имаш нуду,
изыти и видѣти е. млю
тисѧ, имѣй мѧ ѿрече-
на. и другій рече. супругъ
волѡвных купих пѧть, и
грѧду и скусити их. молю
тѧ, имѣй мѧ ѿречена.
и другій рече. жену поѧх,
и сего ради не могу пріити.
и пришед рабъ той, повѣда
господину своему сіѧ. то-
гда разгнѣвавсѧ дому влдка,
рече рабу своему. изыди ско-
ро на распутіѧ и стѡгны
града, и нищаѧ, и бѣдныѧ,

и слѣпыя, и хромыя, въ
веди сѣмо. и рече рабъ. го
споди, бысть якоже пове
лѣ. и еще мѣсто есть.
и рече господинъ к рабу. и
зыди на пути и халуги, и
убѣди внити, да напол
нится домъ мой. глю бо
вамъ, яко ни единъ му-
жій тѣ званыхъ, вкуситъ
моя вечеря. мнози бо суть
звани, мало же избраныхъ.
конецъ, нед. и дяху сни,
вто, ѳ, нед.
ѕа оз
ъ время оно, и дяху съ
Іс҃омъ. народи мнози.
и обращься рече к ним.

а҆́ще ѥ҆сто̀ гра́детъ ѥ҆съ мнѣ̀,
и҆ не възненави́тъ ѿца̀ своего̀,
и҆ мт҃ре, и҆ жену̀, и҆ ча́дъ, и҆ бра́-
тїю, и҆ се́стръ, є҆ще́ же и҆
дш҃у свою̀, не мо́жетъ мои̑
бы́ти оу҆ч҃никъ. и҆ и҆́же не
но́ситъ кр҃та своего̀ и҆ въ слѣ́дъ
менѐ гра́детъ, не мо́жетъ мо̀
бы́ти оу҆ч҃никъ. ѥ҆сто̀ бо не
ѿва́ хотя́й сто́лпъ създа́-
ти, не пре́дели сѣ̀ разъчтетъ
и҆мѣ́нїе, а҆́ще и҆ма́тъ є҆́же є҆́сть
на совръше́нїе. да не когда̀
поло́житъ ѡ҆снова́нїе, и҆
не возмо́жетъ съвръши́ти,
вси̑ видя́щей начну́тъ руга́-
тися є҆мꙋ глю́ще. ꙗ҆́ко се̑

чл҃ікъ начатъ здати, и не мо-
же съвръшити. или кій
цр҃ъ идый къ иному цр҃ю,
снитися с нимъ на брань,
не сѣдли прежде съвѣщавае-
тъ, аще силенъ естъ срѣстися
съ десятїю тисящъ, гря-
дущаго съ двѣма десятьма
тысящама на нь; аще ли
ни, еще далече ему сущу.
моленїе пославъ, молится
ѡ смиренїи. тако оубо
вся ѿ ва, иже не ѿречется
всего своего имѣнїя, не-
можетъ быти мой оучникъ.
добро есть соль. аще же соль обу-
яетъ, в чемъ осолится.

лн

ни̑ взмли̑, ни̑ въгно́и
требу́етъ, во́нъ и҆зсы́плю
ю̑. и҆мѣ́ѧй оу҆ши слыша́
ти, да слы́шитъ: конеⷱ,
вто̑: Бѧ́хꙋже приближа́-
ющесѧ є҆мꙋ̀ вси̑

Сре̑д, ѳ̑, не̑д.

Въ время ѡ҆́но, бѧ́хꙋ
приближа́ющесѧ і҆сви
вси̑ мыта́рїе и҆ грѣ́шни
ци послꙋша́ти є҆го̀.
и҆ропта́хꙋ фарисе́е и҆
кни́жници глю́ще.
ꙗ҆ко се́й грѣ́шники прїе́лет,
и҆ сни́ми ꙗ҆́стъ. рече́же к҆ни
при́тчю сі́ю, гл҃ѧ̀. кі́й чл҃къ
ѡ҆ва́ и҆ мы́й сто̀ ѡ҆ве́цъ.

Зач
Ѻн

нѕ

и погубль єдину ѿ нихъ,
не ѡставитли девѧтдесѧт
и девѧт въ пустыни, и идет
въ слѣдъ погибшаѧ донде
же обрѧщетъ ю; и обрѣт,
възлагаетъ на рамѣ свои
радуѧсѧ. и пришед въ домъ,
съзываетъ други и сѡсѣ
ды, глѧ имъ. радуйтесѧ
съ мною, ꙗко обрѣтох
овцу мою погибшую. глю
ва, ꙗко тако радость будет
на нбсѣ, о єдиномъ грѣш
ницѣ кающемсѧ, нежели
о девѧтдесѧти и девѧт
правникъ, иже не требуют
покаѧнїѧ. или каѧ жена,

имѹщи десѧть драмъ. аще
погѹбит драхмѹ єдинѹ, не
вжизаєтли свѣтилника:
и помєтєт храминѹ, и ищєт
прилѣжно дондєже обрѧ-
щєтъ; и обрѣтши, со-
зываєтъ дрѹгинѧ и съсѣ-
ды глющи. радѹтєсѧ съ-
мнѡю, ꙗко ѡбрѣтѡхъ
драмѹ погибшѹю. тако
глюва, радо бываєт прєд аггл
бжїи, о єдиномъ грѣшни-
цѣкающемсѧ: ісонє, срє.
Рєчєже нє, зі. облѹнѣ.
Рєчєгъ притчю сїю. члкъ за
нѣкїй имѣ два сна. и оф
рєчє юнѣйшїй єю ѡцѹ. нз

ѿ҃че, да́ждь мѝ достóйну-
ю ча́сть и҆мѣ́нїѧ. и҆ раздѣ-
лѝ и҆ма̀ и҆мѣ́нїе. и҆ не по-
мнѡ́зѣ днѐ събра́ всѐ
мнїй сн҃ъ, ѿ и҆де на стра́-
ну дале́че. и҆ тꙋ̀ расточѝ
и҆мѣ́нїе своѐ, живы̀ блꙋ́-
но. и҆ зжи́вшꙋ же є҆мꙋ̀ всѐ,
бы́сть гла́дъ і҆ срѣ́пꙋ на стра́-
нѣ то́й, и҆ то́й нача́ лиша́-
тисѧ. и҆ше́дъ, прилѣпи́сѧ
є҆ди́номꙋ ѿжи́тель тоѧ̀
стра́ны. и҆ посла̀ є҆го̀ на се́-
ла своѧ̀ па́сти свинїѧ. и҆
желаше насыти́ти чре́во
своѐ, ѿрѡже́цъ ꙗ҆же ꙗ҆дѧ́-
хꙋ свинїѧ̀, и҆ ни і҆сто́же

даѧше ємꙋ. всебе же при-
шедъ, рече. колико наємни
кѡ ѿца моего избываютъ
хлѣбы, азже гладомъ гиблю.
въставъ идꙋ къ ѿцꙋ мое-
мꙋ, и рекꙋ ємꙋ. ѿче, съ
грѣшихъ на нбо и предъ тобою,
и оуже нѣсмь достоинъ
нарещисѧ снъ твой, сътво-
ри мѧ ꙗко єдиного ѿ нає-
мникъ твоихъ. и въставъ
иде къ ѿцꙋ своемꙋ. єще
ємꙋ далече сꙋщꙋ, оузрѣ єго
ѿцъ єго, и милъ ємꙋ бы.
и теікъ, нападе на выю єго,
и облобыза єго. рече ємꙋ
снъ. ѿче, съ грѣшихъ

на нбо и пред тобою, и оуже
нѣсмь достоинъ нарещи
сѧ снъ твой. рече же ѿцъ
к рабомъ своимъ, и знесѣте
одежду первую, и
ѡблецѣте его. и дадите
перьстень на руку его, и
сапоги на нозѣ. и приведше
телецъ оупитѣнный,
заколите, и ꙗдше веселисѧ
сѧ. ꙗко снъ мой сей,
мртвъ бѣ и ѡживе, и из
гиблъ бѣ и ѡбрѣтесѧ.
и начаша веселитисѧ. бѣ
же снъ его старѣи, насе-
лѣ. и ꙗко грѧдый приближи-
сѧ к дому, слыша пѣ-
ніе

Ѿ

и́ли́ки. и́ призва́ ѐди́но-
го ѿ о́трокъ, въпраша́-
ше. что̀ оу́бо сїѧ́ сꙋ́. о́нъ
же речѐ ѐмꙋ̀, ꙗ́ко бра́тъ
тво́й прїи́де и́ закла̀ ѿцъ
тво́й те́лецъ оу́питѣ́нный,
ꙗ́ко здра́ва ѐго̀ прїѧ́тъ.
разгнѣ́ва́жесѧ и́ не хотѧ́-
ше вни́ти. ѿцъ же ѐго̀
и́зше́д, молѧ́ше ѐго̀. о́нъ
же ѿвѣща́въ речѐ ѿцꙋ̀. сѐ
толи́колѣ́тъ работа́ю те-
бѣ̀, и́ ни́коли же за́повѣ-
ди твоѧ̀ престꙋпи́х. и́ мнѣ̀
ни́коли же да́лъ е́си̇ ко злѧ́-
те, да съ дрꙋ́ги свои́ми въ
весели́лсѧ бы́х. ѐгда́же

сн҃ъ твой сей, изъ ꙗды
твоѐ имѣніе съ людѣйца-
ми, прииде, закла ему.
телецъ питомый; онъже
рече ему. чадо, ты всегда
съ мною еси. и вся моя
твоя суть. въ звеселити-
же ся и въ зрадовати подо-
баше, ꙗко братъ твой сей,
мр҃тв бѣ и оживе, и изъ
риблъ бѣ и обрѣтеся.
конецъ, нед. Гл҃аше же
къ оученикомъ своимъ.
Чес. ѳ, нед.
За п҃ ни
Рече гь притчю сію. чл҃къ
нѣкіи бѣ богатъ. иже и
мяше приставника,

и҆то́и ѻ҆клевета́нъ бы́сть
къ не́мꙋ, ꙗ҆́ко расточа́етъ
и҆мѣ́нїе є҆го̀. и҆пригласи́въ
є҆го̀, речѐ є҆мꙋ̀. что̀ сѐ слы́-
шꙋ ѻ҆тебѣ̀. въздаждъ ѿ-
вѣ́тъ ѡ҆приставле́нїи до
мо́внѣмъ. не во́можеши
бо къ томꙋ̀ до́мꙋ стро́ити.
речѐ же в себѣ̀ приста́вникъ
до́мꙋ, что̀ сътворю̀, ꙗ҆́ко
гдⷭ҇ь мо́й ѿ є҆́млетъ строе́нїе
до́мꙋ ѿ ме́не. копа́ти не-
могꙋ̀. проси́ти стыдꙋ́сѧ.
разꙋмѣ́хъ что̀ сътворю̀. да̀
є҆гда̀ ѡ҆ставле́нъ бꙋ́дꙋ ѿ
строе́нїѧ до́мꙋ, прїи́мꙋтъ
мѧ̀ въ дѡ́мы своѧ̀. и҆ прика-

єди́ного кого́до до́лжник
господи́на своего́, гл҃аше
пръвому. колицѣмъ до́л
женъ єси господи́ну мое-
му; о́нже рече, сто мѣ́р
ма́сла. и рече ему, прїи
ми писа́нїе твое, и сѣдъ,
ско́ро напиши пѧ́тдесѧ́т.
пото́мъ же рече другому.
ты же колицѣмъ до́лжен
єси; о́нже рече, сто мѣ́р пше-
ница. и гл҃а ему, прїими
писа́нїе твое, и напиши
о́смьдесѧ́т. и похвали гдь
до́му строителѧ непрвнаг,
ꙗко мрдѣ сътвори. ꙗкѡ
сн҃ѡ бе вѣка сего, мрдѣши

паче сн҃ѡвъ свѣта в родѣ
своемъ сѹ҃т. и азъ ва҃ гл҃ю,
сътвѡрите себѣ дрѹги ѿ
мамоны неправды. да
егда ѡскудѣете, прїимѹ҃т
вы въ вѣчныя кровы:
конецъ чеⷭ҇: Сѹбота, ді.
Рече гдь, вѣрный въ
малѣ, и въ мнѡзѣ
вѣренъ есть. и непра-
ведный в малѣ, и въ
мнѡзѣ неправеденъ е҃ст.
аще оубо в неправеднѣмъ
имѣнїи вѣрни небысте,
въ истиннѣмъ кто вамъ
вѣрѹ иметъ. и аще в чѹ-
жемъ вѣрни небысте,

Зач
па

ва́ше кто̀ ва́мъ да́сть.
ни кі́йже ра́бъ мо́жетъ двѣ-
ма̀ господи́нома работа́ти.
лю́бо є҆ди́ного възненави-
дитъ, а҆ дрꙋга́го возлюби́тъ.
и҆лѝ є҆ди́наго держи́тсѧ,
о҆дрꙋ́зѣмъже нерадити
на́чнетъ. немѡ́жете бг҃ꙋ
работа́ти и҆ мамо́нѣ. слы-
шахꙋже сі́ѧ всѧ̀ и҆ фарисе́е
сребролю́бци сꙋ́ще рꙋга́хꙋ
сѧ є҆мꙋ̀, и҆ речѐ и҆мъ :~

Пѧ҃, ѳ҃, не҃.

За҃ пв

Речѐ гь҃ къ пришедшимъ
къ немꙋ і҆ю҆де́ѡмъ. Вы̀
є҆стѐ ѡ҆правда́ющей себѐ
пред чл҃ки. бг҃ъже вѣ́сть

срдца ваша, ꙗко еже есть
въ чл҃цѣхъ высоко, мерзость
есть предъ бг҃омъ: конец.
суботѣ: законъ и прорро-
ци до іоанна. ѿ толѣ
црствіе бж҃іе бл҃го вѣствуе-
ся. и всѧ вне нудитсѧ.
оудобѣ еже есть нб҃у изели
преити, неже ѿ закона еди-
ной чертѣ погибнути. всѧ
пущаѧй жену свою и при-
водѧ ину, прелюбы дѣет
и женѧйсѧ пущеною ѿ
мужа, прелюбы творит:
прес, пѧ. чл҃къ же, нед, е.
Сече гь притчю сію, чл҃къ
нѣкіи бѣ бѡгат, и обла-

за
пг
нѣ

315

ча́шесѧ в҆порфи́рꙋ и҆ ви́сѡ,
веселѧ́сѧ на всѧ̀ днѝ свѣ́-
тло. ни́щъ же бѣ̀ нѣ́кто
и҆ менѐ ла́заръ, и҆ же ле-
жа́ше пре̑д вра́ты є҆го̀ гно́-
инъ, и҆ жела́ше насыти́-
тисѧ ѿ крꙋпи́цъ па́даю-
щихъ ѿ тра́пезы бѡга́таго.
но̀ и҆ пси̑ приходѧ́ще, о҆бли-
за́хꙋ гно́й є҆го̀. бы́стъ же
ᲂу҆мре́ти ни́щемꙋ, и҆ несе́-
нꙋ бы́ти а҆гг҃лы на ло́но а҆
враа́мле. ᲂу҆мре́же и҆ бога́ты̑,
и҆ погребѡ́ша є҆го̀. и҆ въ а́дѣ
въ̑зведе ѻ҆́чи свои̑ сы́й въ мꙋ́ка,
ᲂу҆зрѣ̀ а҆враа́ма и҆ здале́ча,
и҆ ла́зарѧ на ло́нѣ є҆го̀. и҆

то́й въ гла́шъ, речѐ. ѿче
а҆враа́ме, помл҃ѹй мѧ, и҆
посли̇̀ ла́зарѧ, да о҆мѡ́чи
коне́цъ пръ́ста своего въ-
водѣ̀, и҆ ѹ҆стѹ́дитъ ꙗ҆зы́
мой, ꙗ҆ко страдѹ̀ въ пла́ме-
ни се́мъ. рече́же а҆враа́мъ.
ча́до, помѧни̇̀ ꙗ҆ко въ спрїѧ̑
е҆сѝ бл҃га́ѧ твоѧ̀ въ животѣ̀
твое́мъ, и҆ ла́ѕаръ та́ко
де зла́ѧ. нн҃ѣже здѣ̀ ѹ҆
тѣша́етсѧ, ты́же страде-
ши. и҆ на̀ всѣ́ми си́ми, ме-
дѹ на́ми и҆ ва́ми, про́пасть
вели́ка ѹ҆тверди́сѧ. ꙗ҆ко
да хѡтѧ́щей преи́ти ѿсю́
дѹ къ ва́мъ, не возмѡгѹ̀.

ни и́же ѿ ту́ду к намъ
прехо́дѧтъ. рече́же. молю
тѧ оу́бо ѿче, да по́слеши
его̀ вдо́мъ ѿца моего. и́мамъ
бо пѧ́ть бра́тїѧ, ꙗ́ко да за
свѣдителствуетъ и́мъ,
да не и́ти и прїи́дутъ на мѣ́-
сто сѐ му́чное. гл҃а е́му̀ а́вра-
а́мъ. и́мутъ мои́сеѧ и прро́-
ки, да послуша́ютъ и́хъ.
о́нъже речѐ, ни ѿче а́враа́-
ме. но а́ще кто̀ ѿ мр҃твы́хъ
и́детъ к ни́мъ, пока́ютсѧ
рече́же е́му̀. а́ще мои́сеѧ
и прро́ки не послушаютъ,
ни а́ще кто̀ ѿ мр҃твыхъ
въ скрнетъ. не и́мутъ вѣ́ры.

конецъ, не, чти, пѧ.

Рече же къ оучнкѡ своимъ.
невозможно есть непріити
соблазнѡ. горе же егоже
ради приходитъ. оунѣе ему
было бы, аще же ворнѡ осел
скій облежалъ бы овыи его.
и въвръже в море, неже
да съблазнитъ малыхъ сихъ
единого: сѹ, еі.

Рече гь, в немлите се
бѣ. аще съгрѣшитъ кте-
бѣ братъ твой, запрѣти
ему. и аще покаетсѧ, о
стави ему. и аще седми
щи на днь съгрѣшитъ
кте бѣ, и седмищи на днь

ЗА
ПД

ѻбратитсѧ, гл҃ѧ, каю-
сѧ, ѻставиемꙋ: конеⷣ,
пѧ҃. сꙋ҃, ѳ҃, наза҃, ꙁа҃, мѳ҃.
инеⷣ, ѳ҃, ꙁа҃, ѯѕ҃. и рекѡша
а҆пл҃и гв҃и. приложи нам вѣ-
рꙋ. рече же гь҃. аще бысте и
мѣли вѣрꙋ ꙗкозерⷭ҇ горꙋ҃но,
гл҃али бысте оубо ꙗгодичи-
нѣ сей. въстръгнисѧ и вса-
дисѧ в море, и послꙋшала-
бы ва҃. которыи же ѿ ва҃,
рабъ имѣѧ орющъ, или
пасꙋ҃, иже пришедшꙋ емꙋ съ
села, рече абіе, минꙋ҃ воз
лѧзи. но не речетли емꙋ,
оуготовай что вечерѧю. и
препоѧсаⷭ҇сѧ, слꙋжими.

дондеже ꙗмъ и пїю. и по
томъ ꙗси и пїеши ты.
еда имать хвалу. рабу
тому, ꙗко сътвори повеле-
ннаꙗ, не мню. тако
и вы, егда сътворите всѧ
повеленнаꙗ вамъ, глите,
ꙗко раби неключими е
смы. ꙗко еже должни бѣ
хѡмъ сътворити, сътво
рихѡмъ: конецъ, сѹ.
И бысть идущу ему въ іе-
русалимъ. и той прохода-
ше между самарїею и га-
лилеею: Входѧщу же е
му. не. ві.
Въ времѧ ѡно, входѧщу за пе

ѯ҃

Іс҃ви в нѣкую ве҃, срѣтѡ-
ша его десѧть прокаже-
ны мужей. иже сташа
издалече. и тіи възне-
сѡша гла҃ гл҃юще, іс҃е на-
ставниче, помилуй ны.
и видѣвъ, рече имъ. шед-
ше покажитесѧ сщ҃еникомъ.
и бысть идущемъ имъ, очи-
стишасѧ. единъже ѿ них
видѣвъ ꙗко исцѣлѣ, въ-
вратисѧ согласовеліемъ
славѧ ба҃. и паде ницъ при-
ногу его, хвалу ему воздаѧ. и то
бѣ самарѧнинъ. ѿвѣ-
щавъ іс҃, рече. не десѧти ѡ
чистишасѧ, да девѧть

гдѣ; какѡ не ѡбрѣтѡша-
сѧ возвращшесѧ дати сла-
ву бгу. то кмо иноплемен-
никъ сей. и рече ему. въ-
ставъ иди, вѣра твоѧ спа-
сетѧ: конецъ нед. въ-
прошенъ же бывъ

Пнед, і, нед.



Въ времѧ ѡно, въпро- за
шенъ бысть іс ѿ фари- пѕ
сей. когда пріидетъ
црствіе бжіе. ѿвѣ-
щавъ имъ, рече. не
приидетъ црствіе бжіе съ-
съблюденіемъ. ни же ре-
ку, се здѣ или ондѣ. се-
бо црствіе бжіе, внутръ ва

єсть. рече же къ оучнкѡ.
своимъ. пріидутъ дніе
єгда вожделѣєте єдиного
дне сна члчскаго видѣти,
и не оузрите. и рекꙋ вамъ
сѐ здѣ; сѐ ондѣ. не изы-
дѣте, ни поженѣте ꙗко
бо молніи блистающи
сѧ ѿ подъ нбсныѧ, на подъ
нбснѣй свѣтитсѧ, тако
бꙋдетъ снъ члчскій в днь свой.
прежде же подобаєтъ ємꙋ по-
страдати, и искꙋшенꙋ бы-
ти ѿ рода сего: конецъ,
пнд. і ꙗкоже в то, і, нд.
за пз Рече гдь, ꙗкоже бысть
вѡдни ноєвы, тако бꙋ
дет

и въ днѐ сн҃а чл҃чка. ꙗдѧ
хꙋ, пїѧхꙋ, женѧхꙋсѧ,
посѧгахꙋ. до негоже днѐ
вниде ное в ковчегъ. и
прїиде потопъ, и погꙋбѝ
всѧ. такожде и ꙗкоже
бысть вѡдни лотовы,
ꙗдѧхꙋ, пїѧхꙋ, кꙋповахꙋ,
продаѧхꙋ, саждахꙋ, зда
хꙋ. вонже дн҃ь изыде ло
ѿ содѡмлѧнъ. одожди
камы горѧща и огнь съ
нб҃сѐ, и погꙋбѝ всѧ. пото
мꙋже бꙋдетъ и в дн҃ь, вон
же сн҃ъ чл҃чкїй ꙗвитсѧ.
в той дн҃ь иже бꙋдетъ на кро
вѣ. и съсꙋди его в домꙋ,

да не сла́зитъ взя́ти и҆́хъ.
и҆ и҆́же на селѣ̀, та́кожде
да не во́вратитсѧ въ спѧ̑.
помина́йте жену̀ ло́тову.
и҆же а҆́ще взы́щетъ дш҃у сво
ю̀ спасти̇̀, погу́битъ ю̀. а҆ и҆
же а҆́ще погу́битъ ю̀, жи́витъ
ю̀. гл҃ю ва́мъ, в ту̀ но́щъ бу́-
дета два̀ на о҆́дрѣ є҆ди́номъ,
є҆ди́нъ поє́млетсѧ, а҆ дру́-
гїй о҆ставлѧ́етсѧ. бу́дета
двѣ̀ в ку́пѣ ме́лющи. є҆ди́-
на поє́млетсѧ, а҆ друга́ѧ о҆
ставлѧ́етсѧ. два̀ бу́дета
на селѣ̀, є҆ди́нъ поє́млетсѧ
а҆ дру́гїй о҆ставлѧ́етъсѧ,
и҆ ѿвѣща́вше гл҃а́ша є҆му̀,

гдѐ гн҃и. Ѻ҆нже речѐ и҆мъ, и҆
дѣ́же тѣ́ло, та́мо съберꙋ́т
сѧ и҆ ѡ҆рли̑: конеⷱ҇, втоⷨ҇.
гл҃аше же и҆ при́тчю кни́м
ка́ко подоба́етъ всегда̀ мл҃и-
тисѧ, и҆ не стꙋжа́ти си,
гл҃ѧ: Сꙋⷠ҇, ѕі҃.

Речѐ гь҃ при́тчю сі́ю,
Сꙋдїѧ̀ бѣ̀ нѣ́кїй в нѣ́-
ко емъ гра́дѣ. бг҃а не боѧ́
сѧ, и҆ чл҃ікъ не срамлѧ́ѧ
сѧ. вдова́же нѣ́каѧ
бѣ въ гра́дѣ то́мъ, и҆ при
хожда́ше к не́мꙋ, гл҃ю́щи.
ѿмсти̑ мене̑ ѿ съпрънѝ-
ка моего. и҆ не хотѧ́ше на
до́лзѣ вре́мени. послѣ́ди

Заⷱ҇ пи҃ ѯв

рече́ в себѣ̀ · а́ще и҆ бг҃а не бо-
юся, и҆ чл҃къ не срамля́-
юся · но за нѐ тво́ритъ ми
тру́ды вдови́ца сїя; да̀
ѿмщꙋ̀ є҆я̀, да не конца̀
приходя́щи засто́ит менѐ.
речѐ же гь҃ · слы́шите что̀
сꙋдїи не пра́вдѣ гл҃тъ · бг҃ъ
же не и҆ма́ли сътвори́ти
ѿмще́нїе и҆збра́нны свои́х,
въпїю́щих к не́мꙋ дн҃ь и҆ но́
и҆ длъго терпи́т ѡ҆ них; гл҃ю ва́м,
ꙗ҆ко сътво́рит ѿмще́нїе и҆х
в ско́рѣ: коне́ц, сꙋ́б: ѻ҆ба́ сн҃ъ
чл҃чскїй прише́дъ, ᲂу҆
бо ѡ҆бря́щетли сѝ вѣ́рꙋ на
землѝ; речѐ же и҆ къ дрꙋги́м

оу҆пова́ющимъ съ бо́ю,
ꙗ҆ко сꙋ҃ пре́вдници, и҆ оу҆ничи
жа́ющи прѡ́чи, при́тчю сі́ю.

О мытари и фари. за
ече҃ гь при́тчю сі́ю, пд҃
Чл҃ка два̀ внидѡ́ста въ ѯв҃
цр҃ковъ помоли́тисѧ,
е҆ди́нъ фарисе́й, а҆ дрꙋ-
гі́й мыта́ръ. Фарисе́й
же ста́въ, си́це въ себѣ̀ мо-
лѧ́шесѧ. Бг҃е хва́лꙋ тебѣ̀
воздаю̀, ꙗ҆ко нѣ́смь ꙗ҆ко же
про́чїи чл҃ци, хи́щници,
непре́вдници, прелюбодѣ́е,
и҆ли̇̀ ꙗ҆ко же се́й мыта́ръ,
по́щꙋсѧ два̀ кра́ты въ сꙋбо́-
тꙋ, десѧти́нꙋ даю̀ всего̀

ѥли́ко притѧжꙋ̀. мыта́р
же и҆здале́че стоѧ̀, и҆ не хо
тѧ́ше ни̑ о҆чїю възвести̑
на нб҃о, но̀ бїѧ́ше пе́рси
своѧ̀ гл҃ѧ. бж҃е млⷭ҇ти въ
бꙋ́ди мнѣ̀ грѣ́шникꙋ.
гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́ко сни́де се́й
о҆правда́нъ в҆до́мъ сво́й, па́
че о҆ного. ꙗ҆́ко всѧ́къ во́носѧ̀,
смири́тсѧ. смирѧ́ѧ и҆ же
себѐ, възнесе́тсѧ. ко҃. не҃.
Приноша́хꙋ же к не́мꙋ
сре҃, і҃, не҃.
За҃ ч҃ Въ вре́мѧ ѡ҆́но, приноша́х
къ і҆с҃ꙋ, и҆ младе́нца, да̀ и҆х
ко́снетсѧ. ви́дѣвше
же ᲂу҆чн҃ици, запрѣти́
ша

имъ. іс же призвавъ ихъ,
гла. ѡставите дѣтей при-
ходити ко мнѣ, и не бра-
ните имъ. тако бо ѥсть
црствіе бжіе. аминь бо
глю вамъ. иже аще не пріи-
метъ црствія бжія ꙗко
ѡтроча, не имать внити
вне. преступи сред и въ
проси его нѣкіи кнѧ глѧ.
Въ время ѡно. чл҃къ за
нѣкій приступи къ іс҃у, ча
и скушаѧ его, глѧ. оу-
чителю блгій, что
сътворивъ, животъ
вѣчный наслѣдствую.
Рече же ему, іс. что мѧ ѯг
Нед, гі.

323

гл҃еши бл҃га. ни кто бл҃гъ,
то́кмо є҆ди́нъ бг҃ъ. За́по-
вѣди вѣ́си. не прелю́бы
творѝ, не оу҆бі́и, не оу҆кра-
ди̇, нелже свѣдите́ствуй.
чти̇ ѿ ц҃а твое́го, и҆ ма́те
ре твою̀. О҆́нже речѐ, всѧ
сі́ѧ съхрани́х ѿ ю҆ности-
мое́ѧ. Слыша́въ же сі́ѧ
і҆с҃, речѐ є҆мꙋ̀. Є҆щѐ є҆ди́но-
го недоко́нчалъ є҆сѝ. всѧ̀ є҆
ли́ка и҆ма́ши прода́ждъ,
и҆ раздаи̇ ни́щи, и҆ и҆мѣ́ти
и҆ма́ши съкро́вище на
нб҃сѝ, и҆ грѧди̇ въ слѣ́дъ ме-
нѐ. О҆́нъже слы́шавъ сі́е,
прискръбенъ бы́сть. бѣ̀ бо

богатъ ѕѣло. видѣже его
іс прискрѣбна бывша, ре.
како неоудобъ имущей
богатство въ цртвіе бжіе
внидутъ. оудобѣе бо е
велбуду сквозѣ иглинѣ
оуши пройти, неже бога-
ту въ цртвіе бжіе внити.
чти, сред. Рѣша же слы-
шавшей. то кто може
спнъ быти. онже рече,
невъ можнаѧ ѿ члкъ,
възможна суть ѿ бга.
конецъ, нед. рече же петръ
се мы ѡставихо всѧ, и по
тебѣ идохо. онже рече
аминь глю ва, ꙗко ни кто

гл҃еши бл҃га. никто бл҃гъ,
то́кмо е҆ди́нъ бг҃ъ. за́по-
вѣди вѣ́си. не прелю́бы
творѝ, не оу҆бі́и, не оу҆кра-
дѝ, нелже свѣдите́ствуй.
чтѝ ѿц҃а твое́го, и҆ ма́те
ре твою̀. о҆́нже речѐ, всѧ
сі́ѧ съхрани́х ѿ ю҆ности-
мое́ѧ. слыша́въ же сі́ѧ
і҆с҃, речѐ е҆мꙋ̀. е҆щѐ е҆ди́но-
го недоко́нчалъ е҆сѝ. всѧ̀ е҆
ли́ка и҆ма́ши прода́ждъ,
и҆ раздаи́ ни́щи, и҆ и҆мѣ́ти
и҆ма́ши съкро́вище на
нб҃сѝ, и҆ грѧдѝ въ слѣ́д ме-
нѐ. о҆́нъ же слы́шавъ сі́е,
прискръ́бенъ бы́сть. бѣ̀ бо

богатъ ѕѣло. видѣ же его
іс прискръбна бывша, ре.
како неоудобъ имѹщей
богатство въ цртвіе бжіе
внидѹтъ. оудобѣе бо е
велбѹдѹ сквозѣ иглинѣ
оуши пройти, неже бога-
тѹ въ цртвіе бжіе внити.
чти, сред. Рѣша же слы-
шавшей. то кто може
спнъ быти. онже рече,
невъ можнаѧ ѿ члкъ,
възможна сѹ ѿ бга.
конецъ, нед. рече же петръ
се мы ѡставихомъ всѧ, и по
тебѣ идохомъ. онже рече им
аминь глю вам, ꙗко ни кто

е́сть и҆́же о҆ста́витъ до҃,
и҆лѝ роди́телѧ, и҆лѝ бра́-
тїю, и҆лѝ се́стры, и҆лѝ жѐ-
нꙋ, и҆лѝ ча́да, цр҃ствїѧ ра҃
бж҃їѧ, и҆́же непрїи҆ме́тъ
мно́жицею въвре́мѧ сѐ,
и҆ въвѣ́къ грѧдꙋ́щїй жи-
во҃ вѣ́чный: Ісоне́цъ сре́д,
Поемже чє҃, і҃, не҃.
ѕа҃ чв҃ ъвре́мѧ ѡ҆́но, поеⷨ і҃с
О҆ба на́десѧте, речѐ іс҃ни,
сѐ въсхѡ́димъ въ і҆ерⷭ҇ли҃.
и҆ скончаю́тсѧ всѧ писа́-
нѧ прорѡ́ки о҆ сн҃ѣ
чл҃чⷭ҇тѣ҃. предадѧ́тъ бо
е҆го̀ ꙗ҆зы́ко҃, и҆ порꙋга́ютсѧ
е҆мꙋ̀, и҆ оу҆ко́рѧтъ е҆го̀,

м҃

и ѡплюютъ его. и бивше
оубіютъ его, и втретій
днь въскреснетъ. и тіи
ничесоже ѿ сихъ разумѣ-
ша. и бѣ глъ сей съкрове-
ни ѿ них, и неразумѣваху гле-
мых: конецъ, чє. Быже,
егда приближишася

не, ді.

Въ время ѡно, егда при- за
ближися іс въ іерихонъ. чг,
слѣпецъ нѣкіи сѣдя-
ше припути прося.
Слышавъже народ ѯд
мимоходящь, въпраша-
ше что оубо есть се. повѣ-
дашаже ему, яко іс

назарѧни́нъ ми́мо хо́ди.
и възопѝ гл҃ѧ. і҆с҃е сн҃е дв҃дв҃
поми́лꙋй мѧ. и҆ пре̑ и҆дꙋ
щей, прещахꙋ е҆мꙋ да оу
молчи́тъ. о҆нже па́че
мнѡ́жае вопїѧ́ше. сн҃е
дв҃дв҃ъ поми́лꙋй мѧ. ста
же і҆с҃, повелѣ̀ привести
е҆го̀ к себѣ̀. приближꙋже
сѧ е҆мꙋ̀ к немꙋ̀, въпроси
е҆го̀ гл҃ѧ. что̀ хо́щеши да-
ти̑ сътворю̀; о҆нже речѐ.
г҃и, да прозрю̀. і҆с҃ же рече̑ е҆мꙋ̀.
прозри̑, вѣ́ра твоѧ̀ сп҃се̑тѧ.
и҆ а҆бїе прозрѣ̀. и҆ въслѣ̀ е҆го̀
и҆дѧ́ше, славѧ̀ б҃а. и҆ всѝ
лю́дїе ви́дѣвше, воздаша

хвалѹ бви: конецъ, не.
И вше прохождаше Не, еі.
Въ время ѡно, пріиде
іс въ іерихонъ. И се мѹ
нарицаемый закхей,
и сей бѣ старѣй мыта
ремъ, и той бѣ богатъ.
И искаше видѣти
іса кто есть, и не можаше
ѿ народа, яко возрастомъ
малъ бѣ. И преди те волѣ
зе на ягодичину, да видитъ,
яко тудѣ хотяше минути.
И яко пріиде на мѣсто, въ
зрѣвъ іс, видѣвъ его, и
рече к нему. Закхее, поща
ся слѣзи. Днесь бо в дому

За
чд.
ѯе

твоемъ подобаетъ ми
быти. и потщався слѣзе,
и пріятъ его радуяся. и
видѣвше вси, роптаху
глюще, яко къ грѣшну
мужу вниде витати. ста
же закхей, рече къ гу. се
полъ имѣнія моего гн да
нищимъ. и аще кого чимъ
обидѣхъ, възвращу четве-
рицею. рече же к нему іс.
яко днесь спсеніе, дому се-
му бысть. зане и сей снъ
авраамль есть. пріиде бо
снъ чловечь, взыскати и
спсти погибшаго. ісо, не.
Слышащимъ же имъ сія

прилѡ рече притчю. занѐ
близъ ємꙋ быти іерли
ма. и мнѧхꙋ ꙗко абіе
црство бжіе хощетъ ꙗви
тисѧ, и рече оубо.

Пѧ, і, не.

Рече гь притчю сію.

Чл҃ісъ нѣкій добра ро
да, иде на страну далече
пріѧти себѣ црство, и
възвратитисѧ. при
звавже десѧть рабъ
своихъ, дастъ имъ десѧ
мнасъ, и рече к нимъ.
кꙋплю дѣйте дондеже
пріидꙋ. и граждане єго
ненавидѧхꙋ єго. и посла
ша

За
чє
ѯѕ
ѯз

молитву въ слѣдѣ его, глю
ще. нехощемъ сему да
цр҃твуетъ над нами. и
бысть егда възвратися
пріимъ цр҃тво, рече при
гласити рабы тіи, имъ
дасть сребро, да оувѣсть
какову куплю суть сътво-
рили. пріиде же пръвый,
гл҃я. г҃и, мнасъ твоя,
придѣла десѧт мнасъ. и
рече ему. бл҃гіи рабе и до-
брый, яко ѡ малѣ вѣре
бы, буди ѡбласть имѣ
я над десятію градѡвъ.
и пріиде вторый, гл҃я.
господи, мнасъ твоя

лѹ҃

сътвори пѧ҃ мнасъ. рече
же и томѹ, и ты бѹди
на пѧтїю градѡвъ. и дрѹ-
гїй прїиде гл҃ѧ. господи,
се мнасъ твоѧ юже и
мѣ положенѹ въ оубрѹсѣ.
боѧ бо сѧ тебе, ꙗко чл҃къ
ꙗръ еси. взе́млеши его
не положи, и жнеши его
же не сѣѧвъ. гл҃аже емѹ.
ѿ оустъ твоих сѹждѹти лѹ-
кавый рабе. вѣдѧше ꙗ-
ко азъ чл҃къ ꙗръ есмь, взе-
млю его же не положивъ,
и жнѹ его же не сѣѧвъ. и
почто не вдастъ моего сре-
бра кѹпцемъ. и а пришед

слихвою и стязалъ бы е.
и предстоящим рече, въз
мѣте ѿ него мнасъ, и
дадите имущему десят
мнасъ. и рѣша ему.
гн, имать десят мнасъ.
глю бо вамъ, яко всяко
му имущему дастъся.
а ѿ неимущаго, и еже и
мать, ѿ имется ѿ него.
обаче враги моя ѡны, и
же нехотѣвшая мнѣ да-
цръ быхъ былъ над ними,
приведѣте сѣмо, и иссѣ
цѣте предо мною. и сія
рекъ, идяше преди въ
сходя въ іерлим. конец, пя.

сѹ, і, назади. за, на ѿ
полѹ. и не, і, назади, за,
оа. И бысть ꙗко прибли-
жисѧ. Пне, сы.

Ъ времѧ ѡно, ꙗко
приближисѧ іс въ вид
сфагію и виданію,
къ горѣ нарицаемѣй
Елеѡнъ. посла
два оучникъ своих
глѧ, идѣте въ прѧмную
ве, и в ню же входѧща
ѡбрѧщета жребѧ привѧ-
зано. на неже ни кто же
ни коли же ѿ члкъ всѣде.
ѿрѣшша е приведѣта.
и аще вы кто въпрашает,

за
чѕ
ѯи

почто ѿрѣша́ета, си́це
рцѣ́та е҆мꙋ̀. ꙗ҆ко г҃ь е҆го̀
требꙋ́етъ. шедша же по́
сланнаѧ, о҆брѣто́ста
ꙗ҆коже речѐ и҆́ма. ѿрѣ
ша́ющемаже и҆́ма жре
бѧ̀, реко́ша госпо́дїе
е҆го існи́ма. что̀ ѿрѣ-
ша́ета жребѧ̀; ѡ҆́наже ре
ко́ста, ꙗ҆ко г҃ь е҆го̀ требꙋ́-
етъ. и҆приведо́ста е҆̀ къ і҆со
ви. и҆възвръ́гше ри́зы сво-
ѧ̀ на жребѧ̀, всади́ша і҆с҃а.
и҆дꙋ́щꙋже е҆мꙋ̀, постилаꙋ
ри́зы своѧ̀ попꙋ́ти. При-
бли́жа́ющꙋсѧ е҆мꙋ̀

Пнед, аі, нед.

Въ время ѡно, приближающуся Іс҃ови оуже
абіе къ нисхожденію
горѣ Елеостѣй, нача-
ша все множество
оученикъ радующе
ся, хвалити Бг҃а гласомъ
веліемъ, о всѣхъ силахъ яже
видѣша, гл҃юще. Бл҃венъ
грядый цр҃ъ въ имя гн҃е.
миръ на нб҃си, и слава въ
вышнихъ. и нѣцыи фари-
сее ѿ народа, рѣша къ не-
му. оучителю, запрѣти
оученикѡмъ своимъ. и ѿ
вѣщавъ рече имъ. гл҃ю вамъ,
яко аще сіи оумолчатъ,

ка́менїе въ зѡпїетъ
преступи̑ пнѣ, сы. на за-
ри. Прїи́де же днь о прѣ-
снокъ. І ꙗко приближи-
сѧ ви́дѣ въ гра́д, пла́ка-
сѧ о не́мъ, глѧ. ꙗко а-
ще бы разумѣлъ и ты въ
днь се́й твой, е́же къ смі-
ре́нїю твое́му. нн҃ѣ же съ-
кры́сѧ ѿ о́чїю твое́ю. ꙗ-
ко прїи́дутъ днїе на тѧ.
и ѡ́бложатъ вра́зи твои̑
о́строгъ о тебѣ +, и ѡ́бъи-
мутъ тѧ всю́ду. и разбїютъ
тѧ, и ча́да твоѧ в тебѣ.
и не ѡ́ставѧтъ ка́мен на-
ка́мени в тебѣ, поне́же

+ и ѡ́бы дутъ тѧ

неразумѣ времене посѣ-
щенїѧ твоего. Конецъ
пнед, аі мѹ. Ившедъ
в то, аі, нед.

Въ времѧ ѡно, вниде
іс въ цр҃ісвъ, начатъ
изгонити прѡдающа
ѧ в нейи купующа
ѧ, гл҃ѧ имъ. Писа
но есть, домъ мои, до
мл҃твы есть. Вы же сътво
ристе его пещерѹ рабѡйни
комъ. И бѣ оуча по всѧдни
въ цр҃ісви. Архїерее же и
книжници, и скахѹ его
погѹбити, и старѣйши-
ны людеи. И не ѡбрѣтахѹ

Зачи

что̀ сътво́рѧ҃ ѥ҆мꙋ̀. лю́дїе
бо всѝ дръжа́хꙋсѧ ѥ҆го̀
послꙋша́юще ѥ҆го̀. ко не
вто҃. И҆ бы́сть въ є҆ди́нъ
ѿ дні́й ѡ҆нѣ́хъ. ᲂу҆ча́щꙋ
ѥ҆мꙋ̀ Сре҃. аі҃, не҃.

За҃ чд҃ Въ время ѡ҆но, ᲂу҆ча́щꙋ
і҆сꙋ҃ лю́ди въ цр҃кви,
и҆ бл҃говѣствꙋ́ющꙋ.

Зд҃ Прїидѡ́ша сщ҃е́нници
и҆ кни́жници съста́
ци, и҆ рѣ́ша кнемꙋ
гл҃ю́ще. рцы̀ на́мъ, ко е́ю
ѡ҆бла́стїю сі́ѧ тво́риши,
и҆ли̇ кто̀ є҆́сть да́вый тебѣ̀
вла́сть сі́ю. ѿвѣща́ же
речѐ кни́мъ. въ прошꙋ

вы на єдиного словесе,
ирцѣтеми. крщеніе іоа-
ново, сънбсе ли бѣ, или
ѿчлкъ. ѡни же помы-
шляху ксебѣ глюще.
ꙗко аще рече сънбсе, рече.
почто оубо невѣровасте
ємѹ. аще ли же рече ѿчлкъ,
вси людіе каменіе побію-
ны. извѣстно бо бѣ оіоа-
нѣ, ꙗко пррокъ бѣ. и ѿ
вѣщаша, невѣми ѿкѹ-
дѹ. и іс рече имъ. ни азъ
глю вамъ, коею областію
сіѧ творю. конец, сред.
Начаже к людем глати при-
чюсію. чел, аі, нед.

Зач
р
о

Рече гь притчю сію.
Чл҃къ нѣкій насадѝ вино
градъ, и вдастъ его дѣла
телемъ. и ѿиде на лѣта
многа. и въ время по
сла к дѣлателемъ рабъ.
да ѿ плода винограда да
дꙋть емꙋ. дѣлатели же би
ше его, послаша тощъ.
и приложи послати дрꙋгій
рабъ. ѡни же и того би
ше, и досаждъше емꙋ,
послаша тощъ. и прило
жи послати третій. ѡ
ни же и того оуязвльше,
изгнаша. рече же госпо
динъ винограда. что

сътворю; послю сн҃а моего възлюбленнаго. Єда
како сего видѣвше, оусрамятся. Видѣвшеже
єго дѣлателе, мышляху к себѣ гл҃юще. Сей єсть
наслѣдникъ, пріидѣте
оубіемъ єго, да наше бу
детъ достоянїе. И изведе
ше єго вонъ из винограда,
оубиша. Что оубо сътворитъ
имъ господинъ винограда;
пріидетъ и погубитъ
дѣлателя сія, и вдастъ
виноград инѣмъ. Слышавше
же рекоша. Да не будетъ.
Онже възрѣвъ на них,

речѐ • что̀ оу̑бо пи́сано есѐ;
ка́мень его́же небрегѡша
зи́ждущей, се̑ бы́сть въ
главу оу̑глу • всѧ́къ пады
на ка́мени то̑, съкру́шит
сѧ • а̑ на не́мъже па́детъ,
сътры́етъ его̀ • ко не̑ че̑.
И̑ взыска́ша а̑рхїере́е и̑
кни́жници, възложи́-
ти на́нь ру́цѣ в то́й ча̑,
Пѧ̑, а̑і, не̑.
За̑ ра̑ Въ время ѡ̑но, взыска́
ша а̑рхїере́е и̑ ста́рци, въ
зложи́ти ру́цѣ на і̑са̑,
и̑ оу̑боѧ́шасѧ на́рода.
разумѣ́ша бо ꙗ̑ко-
кни́мъ при́тчю сїю

речѐ • и҆ съблю́дше, посла́-
ша лаѧ́телѧ • творѧ́ще
себѐ пра́ведники бы́ти •
да и҆́мѹтъ е҆го̀ въ словесѝ,
въ е҆́же преда́ти е҆го̀ нача́-
ствѹ и҆ ѡ҆́бласти и҆ гемо-
нови • и҆ въпроси́ша е҆го̀ оа
гл҃ю́ще • ѹ҆чи́телю, вѣ́мы
ꙗ҆ко пра́во гл҃е́ши и҆ ѹ҆чи́ши,
и҆ не на лица̀ зри́ши • но̀
въ и҆́стинѹ пѹ́ти бж҃їю
ѹ҆чи́ши • досто́итъ ли
на́мъ ке́сареви да́ дая́-
ти, и҆лѝ нѝ; разѹмѣ́ же
и҆ лѹка́вство, речѐ к ни́мъ •
что̀ мѧ̀ и҆скѹша́ете; по-
кажи́те ми ца́тѹ, чі́и

чїи имать образ и надпи-
саніе. Отвѣщавше же
рекоша, кесаревъ. Он
же рече имъ въздади
те убо яже кесарева,
кесареви. И яже бжїя
бви. И немогоша зазрѣ
ти гла его предлюдми. И
дивишася о отвѣтѣ его,
умолчаша: конеч пя.
Приступишаже, Субо
аі, назади. ѕа, ѯз. И не.
аі, назади. за, оѕ.
Пне, ві, не.
Зач рв ов
Въ время оно, приступи-
ша къ Іс҃у нѣцїи отса-
дукей, глющей въ

скрсе́нїю не бы́ти. въпра-
ша́хꙋ е҆го̀ гл҃ю́ще. оу҆чи́те-
лю, мои́сей написа̀ на́ш.
а҆́ще комꙋ̀ бра́тъ оу҆мре́тъ,
и҆мы́й женꙋ̀. и҆то́й безъ
ча́денъ оу҆мре́тъ, да бра́тъ
е҆го̀ по́йметъ женꙋ̀, и҆въ-
ста́витъ сѣ́мѧ бра́тꙋ
свое́мꙋ. се́дмъ оу҆́бо бра́тїа
бѣ̀. и҆ пе́рвый поѧ́тъ же-
нꙋ̀, оу҆мрѐ безча́денъ. и҆ по-
ѧ́тъ вто́рыи женꙋ̀, и҆то̀
оу҆мрѐ безча́денъ. и҆ тре́тїи
поѧ́тъ ю̀. та́кожде же и҆
всѝ се́дмь, и҆ не ѡ҆ста́ви-
ша ча́дъ, и҆ оу҆мрѡ́ша. послѣ́-
де же всѣ́хъ, оу҆мрѐ и҆ жена̀

въ воскрешеніе оубо, ко-
тораго ихъ будетъ жена,
седмь бо имѣшаю жену.
И ѿвѣщавъ рече имъ іс.
сн҃ѡве вѣка сего, женѧ
сѧ и посѧгаютъ. а сподоб
шейсѧ вѣкъ онъ оулучи
ти, и въ скрсеніе еже ѿ
мрътвыхъ, ни женѧтсѧ ни
посѧгаютъ. ни оумрети
бо к тому мѡгутъ. равни
бо суть аггл҃ѡ. и сн҃ѡве
суть бж҃іи, въ скрсеніѧ
сн҃ѡве суще. а ꙗкоже въ
стаютъ мр҃твіи, и мой-
сей сказа при купинѣ.
ꙗкоже гл҃тъ, г҃а б҃а авраа
лѧ,

и҆ бг҃а и҆ саа́кова, и҆ бг҃а и҆ ꙗ҆-
ковлѧ. бг҃ъ же нѣ́ мр҃твы́х,
но̀ живы́х. вси̑ бо томꙋ̀
жи́вꙋ сꙋ́ть. ѿвѣща́вше
же нѣ́цїи ѿ кни́къ, ре-
ко́ша. ᲂу҆чи́телю до́брѣ
речѐ. к҆томꙋ́ же несмѣѧ́
хꙋ е҆го̀ въпроси́ти ничесо́-
же. рече́же к҆ни́мъ. ка́-
ко гл҃ютъ х҃а сн҃а дв҃два бы́-
ти; сам̾бо дв҃дъ гл҃етъ въ-
кни́зѣ ѱаломъ стѣй.
речѐ гь҃ гв҃и моемꙋ, сѣди̑
о҆де́снꙋю менѐ, до н҆де́же
положꙋ̀ враги̑ твоѧ̀ подно́-
жїе нога́ма твои́ма. да-
ви̑д ᲂу҆бо гд҃а е҆го̀ нарица́ет,



и ка́ко сн҃ъ є҃т. Коне҃ч, пн҃д.
Слыша́щемъ же всѣ́мъ
люде́мъ речѐ оу҆ченико́мъ
свои́мъ. Сꙋбо́та, зі҃.
За҃ рг҃ Речѐ гь҃ свои́мъ оу҆чн҃и
ко́мъ. Внемлѣ́те себѣ̀
ѿ кни́жникъ, хотѧ́
щихъ ходи́ти въ ѡ҆де́ждахъ.
И҆ любѧ́щихъ цѣлова́нїѧ
нато́ржищихъ, и҆ пре́дсѣ-
да́нїѧ насо́нмищихъ, и҆
пре́де зва́нїѧ навече́рѧхъ.
И҆же снѣда́ютъ до́мы вдо
ви́цъ. И҆ вино́ю дале́че
мо́лѧтсѧ. Сі́и прїи́мꙋтъ
ли́шше ѡ҆сꙋжде́нїе, въ з
зрѣ́вже ви́дѣ вмѣта́ю
щаѧ,

въ храмъ набдѧщїи имѣ-
нїѧ, дары своѧ богатыѧ.
Видѣвже инѣкую вдови- ОД
цу оубогу, вмѣтающу
ту двѣ лептѣ, и рече.
въистинну глю вамъ,
ꙗко вдовица сїѧ оубогаѧ,
множае всѣхъ въвръже.
всибо сїи, ѿ избытка
своего въвръгоша вдары
бви. сїѧже ѿ лишенїѧ
своего, всежитїе еже имѣ
въвръже: конецъ сѹ.
Инѣкѡимъ сре, ві, не.
Въ времѧ ѡнѡ, нѣко ЗА
имъ глющемъ о цркви, РД
ꙗко каменїемъ добро

и҆ съсꙋ́ды оу҆краше́на, ре҃.
сїѧ ꙗ҆́же ви́дите, прїи́
дꙋтъ дні́е, вн҃ѧ́же не о҆
станетъ ка́мень на ка́
мени, и҆же не разори́тсѧ.
ѻ҃е въпрѡси́шаже є҆го̀, гл҃ю
ще. оу҆чи́телю, когда̀ оу҆
бо сі́ѧ бꙋ́дꙋтъ. и҆ что̀ є҆́стъ
зна́менїе, є҆гда̀ хотѧ́тъ
сі́ѧ бы́ти. пре҃ сре́дѣ.
О҆нже речѐ, сꙋ҃ мѧ҃ пꙋ҃.
за҃ рє҃ Речѐ гь҃. блюдѣ́те, да не
прелще́ни бꙋ́дете. мнѡ́
зи бо прїи́дꙋтъ въ и҆мѧ̀ моѐ,
гл҃ю́ще. ꙗ҆ко а҆́зъ є҆́смь.
и҆ вре́мѧ приближи́сѧ.
не и҆зыдѣ́те оу҆бо въ слѣ́д

и҃. Егда́же оу҆слы́шите
бра́ни и҆нестрое́нїѧ, неѹ-
бѡ́йтесѧ. Подоба́етъ бо
си́мъ бы́ти пре́жде, но̀
неоу҆ а҆́бїе кончи́на. Пре
сѹ. чтѝ сре. Тогда̀ гл҃а
ше и҆́мъ. Въста́нетъ бо
ꙗ҆зы́къ на ꙗ҆зы́къ. И҆ ца́
ство, на цр҃ство. Трѹ́сиже
вели́ци помѣ́стамъ, и҆
гла́ди, и҆ па́гѹбы бѹ́дѹтъ.
Страхова́нїѧже и҆зна́ме-
нїѧ ве́лїѧ сънб҃сѐ бѹ́дѹтъ.
Пре сре. Преждеже си́хъ
всѣ́хъ, в то҃, в і҃, не. Се
и҆мч҃нкѡ.
Речѐ гь свои́мъ оу҆ч҃нкѡ

338

внемлѣте ѿ чл҃къ, въ
злѡжатъ на вы рꙋки
своѧ. и и ждену, преда-
юще на сѡнмища и те-
мница. ведѡми къ цре-
и в лдкамъ, и мене моего
ради. прилꙋчитъ же сѧ ва
въ свѣдителство. поло-
жите оубо на срдцы ваши,
не прежде поꙋчатисѧ ѿ вѣ-
щавати. азъ бо дамъ ва
оуста и премрдость, е и ж
не въ змѡгꙋтъ противи-
тисѧ, или ѿ вѣщати,
вси противлѧющеисѧ
ва. предани же бꙋдете
и роди тели и братїею и ро-
до,

и҆ дрꙋ́ги. и҆ оу҆мрътвѧ́тъ ѿ
ва́съ. и҆ бꙋ́дете ненави́ди-
ми ѿ всѣ́хъ и҆́мени моего
ра́ди. и҆ влⷭ҇а гла́вы ва́шеѧ
непоги́бнетъ. в҆ трѣпе́нїи
ва́шемъ, стѧжи́те дш҃а
ва́ша. Ісоне́цъ в то҃. чтѝ
сре҃д. Є҆гда́же оу҆зри́те ѡ҆б-
стои́мъ и҆ є҆рꙋсали́мъ вѡ҃,
тогда̀ разꙋмѣ́ете, ꙗ҆́ко
приближи́сѧ запꙋстѣ́-
нїе є҆мꙋ̀. тогда̀ сꙋ́щеи въ
і҆ю́деи, да̀ бѣга́ютъ в҆ гѡ́ры. и҆
и҆́же посре́дѣ є҆го̀, да и҆схѡ́-
дѧтъ. и҆ и҆́же въ стра́нахъ,
да не вхѡ́дѧтъ во́нь. ꙗ҆́ко
дні́е ѿмще́нїю сїи сꙋ́ть.

ꙗко исплънитисѧ всемꙋ
писанномꙋ. горе же и
мꙋщимъ въ оутробѣ, и доѧ
щимъ въ ты и дни. бꙋдетъ
бо бѣда велїѧ на земли,
и гнѣвъ на людех сих. и па
дꙋтъ въ ѡстрїи меча. и
плѣнени бꙋдꙋтъ въ всѧ ꙗзы
ки. и ерлимъ бꙋдетъ по
пираемъ ꙗзыки, до де
же скончаютсѧ времена
ꙗзыкъ. конецъ сред. чти
сꙋ. и бꙋдꙋтъ знаменїѧ
въ слнци и лꙋнѣ и звѣздах,
и на земли тꙋга ꙗзыкѡмъ.
ѿ нечаѧнїѧ шꙋма морска
го и възмꙋщенїѧ, и зды-

Ѵ

ха́ющемъ чл҃ікѡ҃, ѿстра-
ха и҆ чаѧ́нїѧ грѧдꙋщи҃ на-
вселе́ннꙋю. си́лы бо нб҃ны
ѧ подви́гнꙋтсѧ. и҆ тогда̀
оу҆зрѧтъ сн҃а чл҃ч҃іка, грѧ-
дꙋща на ѡ҆блацѣ҃ съ си́лою
и҆ сла́вою мно́гою. пре҃ сꙋ҃.
Начина́ющеже си҃ быва́ти
че҃, ві҃, не҃.
Речѐ гь҃ свои҃ оу҆ч҃никѡ҃, за҃
въ склони́тесѧ и҆ въ҃дви- рз҃
гни́те главы̀ ва́ша, за-
не приближа́етсѧ и҆ зба҃ле́
нїе ва́ше. и҆ речѐ при҃чю
и҆́мъ. ви́дите смоковъ-
ницꙋ и҆ всѧ̀ дре́ва. е҆гда̀ про-
шиба́ютъсѧ, оу҆же видѧ́
ще

са́ми. вѣ́сте, ꙗ҆́ко бли́
жа́тва е҆́сть. та́ко и҆ вы̀,
е҆гда̀ оу҆зрите сі́ѧ быва́ю
ща, вѣ́дите ꙗ҆ко бли́зъ
е҆́сть цр҃ствїе бж҃їе. а҆ми́
гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́ко не и҆мат̾
прейти̇̀ ро́дсе́й, донде́же
всѧ̀ сі́ѧ бу́дутъ. чти̇̀, сꙋ́бъ,
нб҃о и҆ землѧ̀ ми́мо и҆де́тъ,
а҆ слове́са̀ моѧ̀ не и҆́мутъ
прейти̇̀. коне́цъ, чє҃.
Въ немлѣ́те же себѣ̀, да
не когда̀ о҆тѧгча́ютъ срⷣ
ца ва́ша, о҆бъ ꙗ҆де́нїем̾
и҆ пїѧ́нствомъ, и҆ печа́л̾
ми житейскими. и҆ на́й
детъ на́вы внеза́пꙋ де́нь

той. ꙗко сѣ бо прїидет,
на всѧ живѹщаѧ нали-
ци всеѧ землѧ. бдите
оубо на всѧко времѧ мо-
лѧщесѧ, да сподѡбите-
сѧ оубѣжати всѣ сих хотѧ-
щих быти, и стати пред
сномъ члчскимъ. конец
сѹ. Бѣже Пѧ, ві, не.
ъ времѧ ѡно, бѣ іс
водне въ црькви оуча,
нощїюже исходѧ, въ-
дворѧщесѧ вгорѣ на-
рицаемѣ и елеонъ.
и вси людїе изъ оу-
тра прихождахѹ к немѹ
въ црковъ, послѹшати е.

зачри

ѻ҃ѕ

приближа́шежесѧ праз
дникъ о҆прѣ́сно҃, гл҃емы
па́сха. и҆ и҆скаху а҆рхїерее
и҆ кни́жници, ка́ко бы
ша оу҆би́ли е҆го̀, бѡѧ́ху
бо сѧ людїи. в҆ни́деже
сатана̀ въ і҆ю́ду нарица́е
маго и҆скарїо́тъ, су́ща
ѿ числа̀ о҆бою на́десѧте.
и҆ ше гл҃а а҆рхїереѡмъ и҆ въ
е҆вѡ́дамъ, ка́ко е҆го̀ преда
и҆мъ. и҆ въ зра́довашасѧ,
и҆ съвѣща́ша е҆мꙋ̀ сребре́-
ники да́ти, и҆ и҆сповѣда̀.
и҆ и҆ска́ше подо́бна вре́ме-
не, да преда́ е҆го̀ и҆мъ бе на-
рода: чтѝ пне҃, сы҃.

лѹ

Прїи́де же днь о́прѣсно́,
вънже подо́бно бѣ вре́мѧ
жре́ти па́сху. и́ посла̀ пе-
тра̀ и́ і҆о҃а́нна, ре́къ. ше-
ша оу҆готова́йта на́ па́сху
да̀ ꙗ҆́мы. ко не́цъ, пѧ.
сѹ, ві, наза. за, ов. и҆не,
ві, наза. за, пе.
ѿ се́лѣ да е вѣдо. ꙗ҆ко пне,
и҆ вто, и҆ сре, и҆ че, и҆ пѧ, бл҃го
вѣствуе ма. а҆ сѹ, и҆не, лѹ.
а҆ пне, гі, не, възвратисѧ
в ма, наза, лг.] о҆на́же
реко́ста є҆мѹ̀. гдѣ хо́ще-
ши оу҆готѡва́емъ; о҆нже
речѐ и҆мъ. сѐ въсхѡдѧ́ще
ма ва́ма въгра́, срѧщетвы

чл҃къ, въ скꙋделницѣ во-
дꙋ носѧ̀, понемъ идѣта
въ домъ воньже входитъ.
и рцѣта домꙋ владыцѣ.
гл҃етъ тебѣ оучитель. гдѣ
есть обитель, идѣже па-
схꙋ съ оуч҃никѝ моими снѣ.
и тои вама покажетъ гор҃ни-
цꙋ велїю постланꙋ, тꙋ оуго-
тѡвайта. шедшаже, о
брѣтѡста ꙗкоже речѐ има,
и оуготѡваста пасхꙋ. и
егда бысть ча҃, възлежѐ,
и ѡба надесѧте апл҃а сни.
и речѐ къ нимъ. желанїемъ
възжелѣ сїю пасхꙋ ꙗсти
свами, прежде даже не-

прїимѹ мѹ. глю бо вамъ
ꙗко ѿ селѣ неимаѧ ꙗсти
ѿ него, дондеже скѡнча
ютсѧ въ црⷭ҇твїи бж҃їи. и
прїимъ чашю, хвалѹ во
давъ, рече. прїимѣте се,
и раздѣлите себѣ. глю бо
вамъ, ꙗко неимамъ пи
ти ѿ плода лонаго, дон
деже црⷭ҇твїе бж҃їе прїидеⷮ.
и прїимъ хлѣбъ, хвалѹ
въздавъ преломи, и да
имъ, глѧ. се есть тѣло
мое еже завы даемо. се
творите в мое въспоми
нанїе. такожде же и чашю
повечери, глѧ. сїѧ чаша

новый завѣтъ моею кро
вїю, ꙗже завы проливае
сѧ. Обаче се рука предаю
щаго мѧ, съ мною есть
на трапезѣ. И сн҃ъ оубо
чл҃ческїй, идетъ по рече
ному. Обаче горе чл҃ку
тому, имже предастъ
сѧ. И тїи начаша искати
в себѣ, который оубо ѿ
них хотѧй се сътворити.
ѻ҃з Бысть же и прѧ в них,
кїи мнитсѧ и быти бо
лїй; Онъ же рече имъ.
Царїе ꙗзыкъ господству
ютъ имъ. И ѡбладающе
ими, блгдтле нарицаю
сѧ.

выже нетако. но болїй
вас, да будетъ ꙗко мнїй
и старѣй, ꙗко служай.
кто бо болїй, възлежа
ли, или служай, нево-
злежайли; азъже посре-
дѣ вас есмь, ꙗко служай.
выже есте пребывше съ
мною в напастех моихъ.
и азъ завѣщаваю вамъ,
ꙗкоже завѣща мнѣ ѿцъ
мой црство. да ꙗсте и пїе-
те на трапезѣ моей въ цар-
ствїи моемъ. и сѧдете
на прстлѣхъ, судѧще обѣ-
ма надесѧте колѣнѡма
ізраилевома. рече же гдь.

Си́моне си́моне, сѐ сата-
на̀ про́ситъ ва̑, да бы̀ сѣ-
ѧлъ ꙗ҆ко пшени́цꙋ. а҆зъ
же молихсѧ ѻ҆тебѣ̀, да не
ѻ҆скꙋдѣ́етъ вѣ́ра твоѧ̀.
и҆ ты̀ нѣ́когда ѻ҆бра́щсѧ,
ѹ҆твердѝ бра́тїю твою̀.
ѻ҆́нже речѐ е҆мꙋ̀. гн҃и, сто бо́-
ю гото́въ е҆́смь, и҆ въ темни́-
цꙋ и҆ въ сме́рть и҆тѝ. ѻ҆́н
речѐ. гл҃ю́ти пе́тре, не воз-
гласи́тъ пѣ́тель дне̑, до́н
де́же трикра́ты ѿвръже́-
шисѧ менѐ не вѣ́дѣти. и҆
речѐ и҆́мъ. е҆гда̀ посла́хъ вы̀
безъ влага́лища, и҆ безъ мѣ́ха,
и҆ безъ сапѡ́гъ, е҆да̀ что̀ лише́-
ни

бы́сте; ѡ҆ни́же рѣ́ша,
ничесо́же. рече́же и҆́мъ.
но̀ нн҃ѣ и҆́же и҆́мать влага́-
лище, да въ́зметъ, та́-
кожде и҆мѣ́хъ. а҆ и҆́же не
и҆́мать, да прода́стъ ри́-
зу свою̀, и҆ кꙋ́питъ но́жъ.
гл҃ю бова́мъ, ꙗ҆ко є҆щѐ пи́-
саное сѐ, подоба́етъ да ско́н-
ча́етсѧ о҆ мнѣ̀. є҆́же, и҆ съ
безаконными вмѣни́сѧ.
и҆бо є҆́же о҆ мнѣ̀, кончи́нꙋ
и҆́мать. ѡ҆ни́же рѣ́ша.
гн҃и, сѐ нѡжа̀ здѣ̀ два̀. о҆́нъ
же речѐ и҆́мъ, доволно є҆́сть.
И҆ и҆зше́дъ в то҃ сы҃ пꙋ҃.
Въ время о҆́но, и҆зше́дъ і҆с҃,

идѐ по ѡбы́чаю в гору Еле-
онскую. Поне́мже идѡ-
ша оучн҃ци его̀. Конецъ,
пнѣ сы. Бы́вже на мѣстѣ,
речѐ имъ, моли́тесѧ, да
не вни́дете в на́пасть. И са-
ѿступѝ ѿ них, ꙗко верже-
нїемъ ка́мени. И поклонъ
колѣ́нѣ, молѧ́шесѧ гл҃ѧ.
Ѿч҃е, а́ще воли́ши ми́мо
нестѝ ча́шю сі́ю ѿ ме́не.
О ба́че не моѧ̀ во́лѧ, но̀ тво-
ѧ̀ да бу́детъ. Преступѝ
в то̀. Чтѝ чѐ, вели́кому.
Ꙗви́же ему̀ а́гг҃лъ съ не-
бесѐ, оукрѣплѧ́ѧ его̀.
И бы́въ в по́двизѣ, пилѣ-
нѣе

молѧшесѧ. бы́стѹже по-
ѐго̀, ꙗ҆́ко ка́плѧ кро́ве ка́-
плющи на́землю. и҆ въ-
ста́въ ѿ млтвы: пре, че,
ве. вма. за, ри. Прїи́де
къ оу҆чн҃никѡмъ. чтѝ вто.
и҆ прищѐ къ оу҆чн҃никѡ, о҆-
брѣте и҆́хъ спѧ́ща ѿ печа́-
ли. и҆ речѐ и҆́мъ. что̀ спитѐ,
въста́вше мѡли́тесѧ,
да не вни́дете в на́пасть.
є҆ще́же є҆мꙋ̀ глю́щꙋ, сѐ на-
ро́, и҆ нарица́емый і҆ю́да
є҆ди́нъ ѿ о҆бою̀ на́десѧте,
и҆дѧ́ше пре́ди ни́ми. и҆ при-
ступѝ къ і҆с҃ви цѣлова́ти
є҆го̀. се́бо бѣ̀ зна́менїе да́ни.

ѥго́же а҆́ще лобѣжꙋ̀, то́й е҆́сть.
і҆с҃же речѐ ѥмꙋ̀. і҆ю́до, лобза-
нїемъ ли сн҃а чл҃чїскаго пре-
дае́ши; ви́дѣвше же и҆же
бѣ́хꙋ о҆не́мъ быва́емое,
рѣ́ша ѥмꙋ̀. г҃и, а҆́ще оу҆да́-
римъ но же́ѧ; и҆ оу҆да́ри ѥди́н
нѣ́кїй ѿ ни́хъ а҆рхїере́ѡва ра-
ба̀. и҆ оу҆рѣ́за ѥмꙋ̀ оу҆́хо де́сно-
е. ѿвѣща́въ же і҆с҃, речѐ.
о҆ста́вите до сего̀. и҆ ко сн҃ꙋ
въ оу҆хо ѥго̀, и҆ сцѣли̇̀ ѥго̀.
рече́же і҆с҃ къ прише́дшимъ
на́нь а҆рхїере́ѡмъ, и҆ во евѡ-
дамъ цр҃ко́вны, и҆ ста́рцемъ.
ꙗ҆́ко на разбо́йни ка́ли и҆зы-
дѡ́сте, съ ѡ҆рꙋ́жїе и҆ дреко́-
ми

ꙗ҆́тимѧ; повсѧ̀ днѝ сꙋ́щꙋ
ми̑ сва́ми въ цр҃кви, не
простро́сте рꙋки̑ на́мѧ.
но се̑ е҆́сть ва́ша годи́на и҆
о҆́бласть темнаѧ. е҆мше-
же е҆го̀, ведѡ́ша. и҆ ввe
дѡ́ша е҆го̀ въ дво҃ а҆рхїере́
овъ. пе́тръ же въ слѣ́дъ
и҆дѧ́ше и҆здале́ча. въ гн҃ѣ́-
щемъ же о҆́гнь посре́дѣ
двора̀, и҆ в ку́пѣ сѣдѧ́щи
и҆́мъ, сѣдѧ́ше пе́тръ по-
сре́дѣ и҆̀. ᲂу҆зрѣ́вши же е҆го̀
рабы́ни нѣ́каѧ сѣдѧ́ща
при свѣ́тѣ. и҆ въ зрѣ́вши
на́нь, речѐ. и҆ се́й с ни́мъ бѣ̑.
о҆́нже ѿвръже́сѧ е҆го̀, гл҃ѧ.

же́но незна́ю его̀. и̓ по-
ма́лѣ дрꙋгі́й ви́дѣвъ его̀,
речѐ. и̓ ты̀ ѿ ни́хъ е̓сѝ. пе́тръ
же речѐ. чл҃че, нѣ́смь.
и̓ ми́мошедшꙋ ꙗ̓ко часꙋ̀
е̓ди́номꙋ. и̓нъ нѣ́кій крѣ-
пля́шеся, гл҃я. въ и̓сти́-
нꙋ, и̓ се́й сни́мъ бѣ̀. и̓бо
галилеяни́нъ е̓сть. рече̑
пе́тръ. чл҃че, не вѣ́мъ е̑
гл҃е́ши. и̓ а̓бі́е е̓щѐ гл҃ю́щꙋ
е̓мꙋ̀, възгласи̇̀ пѣ́телъ.
и̓ о̓бра́щся гь҃ возрѣ̀ на-
петра̀. и̓ помянꙋ̀ пе́тръ
сло́во гн҃е, ꙗ̓ко же речѐ е̓мꙋ̀,
ꙗ̓ко пре́жде да́же пѣ́телъ
не воз гласи́тъ, ѿвръже́

шисѧ менѐ трѝкра́ты.
и҆ и҆зше́ вонъ, плака́сѧ го́
ко. и҆ му́жїе дръжа́щей
і҆с҃а, руга́хусѧ е҆мꙋ̀ бїю́ще.
и҆закры́вше е҆го̀, бїѧ́хꙋ
е҆го̀ полицꙋ̀. и҆ въпраша́хꙋ
е҆го̀, гл҃ю́ще. прорцѝ, кто̀
е҆́сть оу҆дарей тѧ̀. и҆ и҆на
мно́га хꙋлѧ́ще гл҃а́хꙋ на́нъ.
и҆ ꙗ҆ко бы́сть дн҃ь, събра́ша-
сѧ ста́рци лю́дстїи, и҆ хр҃їе
е҆ре́е и҆кни́жници. и҆ ведѡ́-
ша е҆го̀ на со́нмь свой, гл҃ю́-
ще. а҆́ще ты̀ е҆сѝ хс҃, рцѝ на́мъ.
рече́же и҆́мъ. а҆́ще ва́мъ рекꙋ̀,
не и҆́мете вѣ́ры. а҆́ще же и҆
въпрошꙋ̀ вы̀, не ѿвѣща́ете.

ми, ни ѿпустите. ѿсе-
лѣ будетъ сн҃ъ чл҃чкїй сѣ-
дѧй одесную силы бж҃їа.
Рѣша же вси. ты ли оубо
еси сн҃ъ бж҃їй; онъ же къ-
ни рече. вы гл҃те, ꙗко а
есмь. они же рѣша. что
еще требуемъ свѣдитель-
ства; сами бо слышахомъ
ѿ оустъ его. и въставше
все множество ихъ.
Ведоша его къ пилату.
Конецъ, вто҃, сы҃. нача-
ша же вче҃, сы҃ пу҃.
Зач҃ рі҃ Въ время оно, ведоша
іс҃а архїерее и книжници
и старци людстїи къ пилату.



начаша нань вадити, глю
ще. сего ѡбрѣтѡхо разъ
вращающа ꙗзыкъ нш҃ъ,
и възбраняюща кесареви
дань даяти, глющa себе
ха цр҃я быти. пилатъже
въпроси его гл҃я. ты ли
еси цр҃ъ іюдеѡ; онъже
ѿвѣщавъ рече емꙋ. ты
глеши. пилатъже рече
къ архіереѡ и народꙋ. ни
коея же обрѣтаю вины
въ чл҃цѣ семъ. ѡни же крѣ-
пляхꙋся глюще. ꙗко разъ
вращаетъ люди, оуча по
всей іюдеи, наченъ ѿга-
лилея доздѣ. пилатъже

слы́шавъ галиле́ю, въ про-
сѝ. а҆́ще чл҃ісъ галилеѧни́н
е҆́сть. и҆ разꙋмѣ́въ ꙗ҆́ко
ѿ о҆́бласти и҆ родовы е҆́сть,
посла̀ е҆го̀ къ и҆́родꙋ. сꙋ́щꙋ
и҆ томꙋ̀ въ і҆ерⷭ҇лимѣ въ ты́и
днѝ. и҆ро́дже ви́дѣ і҆са, ра́
бы́сть ѕѣло̀. бѣ бо желаѧ
ѿ мно́га вре́мени ви́дѣти
е҆го̀, занѐ слы́шаше мно́-
га о҆не́мъ. и҆ надѣ́ѧшесѧ
зна́менїе нѣ́кое ви́дѣти
ѿ не́го быва́емо. въ проша́-
шеже е҆го̀ словесы̀ мно́ги.
о҆́нже ничесо́же ѿвѣща-
ва́ше е҆мꙋ̀. стоѧ́хꙋже ѯ҆ї́е-
ре́е и҆ кни́жници, прилѣ́жно

вадѧще нань. оусоривъ ѻ҃д
же его и родъ съвѡи сво-
ими, и поругавсѧ, обо҃к
его в ризу свѣтлу, въ вра-
ти его к пилату. быста
же си друга, и родже и пи
латъ в той дн҃ь с собою.
прежде бо бѣста вражду
имуща между собою.
пилатъ же съзва архїереѧ
и кнѧзѧ и люди, рече к ним.
приведосте ми чл҃ка сего,
ꙗко развращающа люди.
и се азъ пред вами и стѧзан,
ни единоѧ же ѡбрѣтаю
въ чл҃цѣ семъ вины, ꙗже
нань вадите. но ни и род

послаⷯ бо его̀ к нему. и се̑
ни что̀ же достойно смер̃
ти сътворено есть о не̑.
показа̑ оубо его̀ ѿпущу̀.
нуждуже имѧше на всѧ̀
праздники, ѿпущати
имъ единого. възопи
шаже вси нарѡ̑ глю̑ще,
възми̑ сего̀, ѿпусти̑же
намъ варавву. иже бѣ̀
занѣ̀кую к рамолу бы̑шу
ю въ градѣ и оубійство,
въвръженъ в темницу.
паки же пилатъ възгласи̑,
хотѧ̀ ѿпустити іса. ѡ
ни же възглашаху глю̑ще,
распни̑ распни̑ его. оже

Ѕ҃

третицею рече книж. что
бо зло сътвори сей; ниче-
со же достойна смрти
обрѣто ѡ нем. показавъ
оубо его ѿпущу. ѡни
же прилежаху гласы вели
кими, просяще его на ра-
спятіе. и оустояху гласи
ихъ, и архіерейстіи. пи-
латъ же посуди быти про-
шенію их. ѿпусти же и-
же за крамолу и оубійство
всаденнаго в темницу,
его же прошаху. ісаже пре
давъ воли их. и яко пове
дѡша его, емше симо
на нѣкоего кирине ѧ грѧ-
ща

съсела̀, възложи́ша на̑
крⷭ҇тъ но́сити по і҆сⷭ҇ѣ. и҆
дѧ́ше же въ слⷣѣ́ е҆го̀ на́родъ
мно́гъ людїи̑, и҆же́ны
ꙗ҆же и҆плака́хусѧ и҆ рыда́хꙋ
е҆го̀. о҆бра́щѧ же сѧ к ни́мъ,
і҆сⷭ҇, речѐ. дщерѧ і҆ерⷭ҇лимскі
не плачи́тесѧ о҆ мнѣ̀. о҆-
ба́че себѐ пла́чите, и҆ чадъ
ва́ши. ꙗ҆ко сѐ дні́е грѧдꙋ́тъ
внѧ́же рекꙋ́тъ. блаже́ны не-
пло́ды, и҆ оу҆тро́бы ꙗ҆же
не ро́диша, и҆ со́сцы и҆же
не до́иша. тогда̀ на́чнꙋтъ
гл҃ати гѡра́мъ, падѣ́те на́-
ны. и҆ хо́лмомъ, покры́те
ны. занѐ а҆́ще в сꙋ́ровѣ

древѣ сія творѧт, всѹсѣ
что̀ бѹдетъ. Ведѧхѹже
Еѵ҃лїе, и҃. ст҃ы стр҃тей.
Въ времѧ ѡ҆но, ведѧ
хѹ съ і҆с҃омъ, и҆ и҆на
два̀ злодѣѧ с ни́мъ
оу҆би́ти. и҆ е҆гда̀ прїи҆
дѡ́ша на мѣ́сто,
нарица́емое ло́бное, тѹ̀
распѧ́ша е҆го̀. и҆ злодѣѧ
о҆́вого оу҆́бо о҆де́снѹю, а҆ дрѹ-
гаго о҆шѹ́ю. і҆с҃же гл҃аше.
ѿ ч҃е, ѿ пѹсти̇̀ и҆́мъ, не
вѣ́дѧтъ бо что̀ тво́рѧтъ.
пре҃, ч҃е, сы҃. раздѣлѧ́юще
же ри́зы е҆го̀, мета́хѹ жре́-
бїѧ. и҆ стоѧ́хѹ лю́дїе зрѧ́
се҃ и҆ на ѕ҃ ч҃а пѧ҃ вел҃. ще

за
раі

ругахуже сѧ и кнѧзи сні
ми, глю́ще. и ныѧ спсе
да спсетъ и себе. аще то
есть хс, бжїи избранны.
ругахуже сѧ ему и вѡи
ни приступающе, и оце
придѣюще ему, и глаху.
аще ты еси црь іюдейскъ,
спси сѧ самъ. бѣже и на
писанїе написано над ним,
писмены еллинскими,
и римскими, и евреи-
ми, сей есть црь іюдейскъ.
чтѝ, пѧ, великому вечеру:
Единъже ѿ обѣшеною
злодѣю, хулѧше его, глѧ.
аще ты еси хс, спси себе

и помрѣче слнце. и завѣ
са црісовнаѧ раздрасѧ
посредѣ. и възглашъ
гласомъ велїемъ іс, ре.
ѿче, в руцѣ твои преда
ю дхъ мой. и сіѧ реісъ,
и здше. видѣвже сотни
бывшее, прослави бга, глѧ.
въ истинучлісъ сей, пра
веденъ бѣ. и вси пришед
шей народи на позоръ
сей, видѧще бываюшаѧ.
біюще перси своѧ, возвра
щахусѧ. стоѧхуже вси
знаемїи его и здалече.
и жены спослѣдствовавшаѧ
ему ѿ галилеѧ, зрѧще

ѕ҃и. Ісонеⷱ҇, и҆ мꙋ стрⷭ҇тно
мꙋ. и҆ ѕ҃ мꙋ ча́сꙋ. И҆ сѐ пв
мꙋ́жъ и҆ менемъ і҆ѡ́сиѳ,
совѣ́тникъ сы́й. мꙋ́жъ
бл҃гъ и҆ прв҃днъ. се́й небѣ
приста́лъ съвѣ́тꙋ и҆ дѣ́
лꙋ и҆х, ѿ а҆римаѳе́ѧ гра́да
і҆юде́йска. и҆же ча́ѧше
и҆то́й цр҃ствїѧ бж҃їѧ. се́й
присту́пль к пила́тꙋ, про
си тѣ́ло і҆с҃во, и҆ снемъ є҆
о҆бви́тъ плащени́цею, и҆
положи̑ є҆ въ гро́бѣ и҆ зсѣ́
ченѣ. в не́мъже небѣ ни
кто́же ни когда́же положе́нъ.
и҆ дн҃ь бѣ̀ пѧто́. и҆ сꙋбо́та
свита́ше. въ слѣ́дъже

шедшая жены, яже бѣ
ху пришли с ним ѿ га-
лилея, видѣша гробъ.
и яко положено бы тѣло
его. възвращьше же ся,
оуготоваша аромата и
миро. и в суботу оубо,
оумолчаша по заповѣди.
Конецъ, чє, сырному.
Сꙋ. сыпꙋ. в мѣ, за, ѕі.
и не, сыпꙋ. в мѣ, за, зі.
въ єдинꙋ же, Єѵлїе д въ ср.
за рві
Въ время ѡно. въ єди-
нꙋ ѿ суботъ. ѕѣло ра-
но прїидоша на гробъ.
носяще яже оуготова-
ша аромата,

и҆ дрꙋгі́ѧ сни́ми. о҆брѣ
тѡ́ша же і҆са́мень ѿва-
ле́нъ ѿ гро́ба. и҆ вше́дше
не о҆брѣтѡ́ша тѣ́ле сѐ гл҃а
і҆с҃а. и҆ бы́сть недомысля́-
щимъ сѧ и҆́мъ о҆се́мъ. и҆ сѐ
мꙋ́жа два̀ ста́ста в ни́хъ, в ри́-
за́хъ блеща́щахъ сѧ. пристра́-
шнамъ же бы́вшимъ и҆́мъ,
и҆ поклѡ́ншимъ лица̀
на̀ землю, реко́ста і҆сни́мъ.
что̀ и҆́щете жива́го съ мерт-
вы́ми; нѣ́сть здѣ̀, но
въста̀. помѧнѣ́те ꙗ҆ко-
же гл҃а ва́мъ є҆щѐ сы́й в гали-
лелѐи, гл҃ѧ. ꙗ҆ко подоба́етъ
сн҃ꙋ чл҃чскомꙋ, преда́нꙋ

быти в руцѣ чл҃ісъ гр҃ѣ
никъ. и пропѧту быти.
и третїй днь въскресну
ти. и помѧнуша гл҃ы его.
и възвращшесѧ ѿ гроба,
възвѣстиша всѧ сїѧ еди-
ному надесѧте, и всѣмъ
прочимъ. бѧше же ма
гдалыни мр҃їѧ, и іоа҃на,
и мр҃їѧ іѧковлѧ, и про
чаѧ сними. ѧже гл҃ахꙋ
къ апл҃ѡмъ сїѧ. и ѧви
шасѧ предними ѧколжа
гл҃и и, и невѣровахꙋ имъ.
Петръ же в то҃, свѣтл, не.
Се, и въскресно, е.
за рг҃і Въ времѧ ѡно, Петръ

въставъ, тече ко гробу.
и приникъ, видѣ ризы
едины лежаща, и ѿ и
де в себѣ дивѧсѧ бывше
му. Конецъ д҃му, въ скре:
и се два ѿ них бѣста и
душа в той же днь, в ве ѿ
стоѧщу стадій шедесѧт
ѿ іерлима. ей же имѧ
емма оусъ. и та бесѣдо-
васта к себѣ, о всѣх сих при-
ключшихсѧ. и бы бесѣду
ющема има, и съ вопраша-
ющемасѧ, и самъ іс при-
ближисѧ, и дѧше сними.
очи же ею держастѣсѧ,
да его не познаета. рече же

кни́ма. что̀ сꙋ̑ словеса̀
сі́ѧ, ѡ҆ ни́же стѧза́етасѧ
к себѣ̀ и҆дꙋ́ща, и҆ е҆́ста дрѧ
пг хла; ѿ вѣща́въ же е҆ди́н,
е҆мꙋ́же и҆мѧ̀ клеѡ́па, ре
чѐ кне́мꙋ. ты́ли е҆ди́нъ
пришле́цъ е҆сѝ въ і҆ерⷭ҇лимъ.
и҆ не оу҆вѣ́дѣ бы́вшихъ в не́мъ
въ дни сі́ѧ; и҆ речѐ и҆́ма. кі
и҆; ѡ҆на́же рѣ́ста е҆мꙋ̀.
ꙗ҆́же ѡ҆ і҆сⷭ҇ѣ на зарѧни́нѣ.
и҆ же бы́ мꙋ́жъ прⷪ҇рⷪ҇къ си́ле
дѣ́ломъ и҆ сло́вомъ пред
бг҃омъ, и҆ всѣ́ми лю́ми.
ка́ко преда́ша е҆го̀ а҆рхі́е
ре́е и҆ кнѧ́зи на́ши на ѡ҆сꙋ-
де́ніе смрⷭ҇ти, и҆ распѧ́ша

єго̀. мы́же надѣ́ѧхѡ̑
сѧ, ꙗ҆́ко се́й є҆́сть хотѧ̀
и҆зба́вити і҆и҃лѧ. но и҆на̀
всѣ́ми си́ми, тре́тїй се̑
дн҃ь и҆ма́ть дне̑, ѿ не́ли-
же сі́ѧ бы́ша. но̀ и҆же́ны
нѣ́кїѧ ѿ на̑ оу҆жаси́ша
ны, бы́вшаѧ ра́но оу҆гро́
ба. и҆ не ѡ҆брѣ́тше тѣ́ле се̑
єго̀, прїидѡ́ша гл҃ю́ще.
и҆ ꙗ҆вле́нїе а҆гг҃лъ ви́дѣша,
и҆же гл҃ю́тъ єго̀ жи́ва. и҆
и҆дѡ́ша нѣ́цїи ѿ на̑ къ-
гро́бꙋ, и҆ ѡ҆брѣтѡ́ша та́-
ко, ꙗ҆ко же и҆же́ны рѣ́ша,
само́го же не ви́дѣша.
и҆ то́й рече̑ к҃ни̑. ѻ҆ не смы

сле́

357

сле́наѧ и҆ко́снаѧ ерⷣцемъ,
е҆́же вѣ́ровати ѡ҆ всѣ̀ ꙗ҆
гл҃а́ша прⷪ҇рци. несїѧ́ли
подоба́ше пострⷣти х҃ꙋ,
и҆ внитѝ въ сла́вꙋ свою̀; и҆
наче́нъ ѿ моисе́ѧ, и҆ ѿ
всѣ̀ прⷪ҇рікъ, сказа́ше и҆
ма ѿ всѣ̀ писа́нїй ꙗ҆ ѡ҆не.
и҆ приближи́шасѧ въ ве́сь,
вню́же и҆дѧ́ста. и҆ то́й
творѧ́шесѧ далеча́йше
и҆тѝ. и҆ нꙋ́ждаста е҆го̀ гл҃ю́
ща, о҆блѧ́зи сна́ма. ꙗ҆ко
къ ве́черꙋ е҆́сть, и҆ преклони́
сѧ е҆сть дн҃ь. и҆ вни́де сни́ма
о҆блеⷤщѝ. и҆ бы́сть ꙗ҆ко въ
злежѐ сни́ма, и҆ прїи́мъ

хлѣбъ, бл҃ви. и преломи,
даѧше и ма. ѡ нѣмаже
ѿ въ зо стѣсѧ очи, и по
знаста его. и той неви-
дѝ бы и ма. и реко ста къ
себѣ. не срдцели наю горѧ
бѣ в наю, егда гл҃аше на-
ма на пути. и ꙗко сказо-
ваше нама писанїѧ; и
въставша в той ча, въз-
вратистасѧ въ іерл҃имъ.
и ѡбрѣто ста съ вокупле
ны единаго надесѧте, и
иже бѧху с ними, гл҃ющи.
ꙗко въ истинну въста гь,
и ꙗвисѧ симону. и та повѣ-
даста ꙗже быша на пути.

и ꙗко познасѧ и ма въ пре
ломленіи хлѣба. Ісонец
ему, въ скресное. Сіѧ
же имъ глю́щеⷨ, и саⷨ іс
ста посредѣ ихъ,

Еѵ҃ліе, ѕ҃, въ скре.

Се же и на литургіи въ зне.

Зач рді

Въ времѧ ѡно, въ скрсъ
іс ѿ мртвыⷯ. и ста посре
дѣ оучнікъ своиⷯ, и гла
имъ. миръ ваⷨ. оубоѧв
шеже сѧ и пристраш
ни бывше, мнѧху
дхъ видѧще. и рече имъ.
что смущени есте, и почто
помышленіѧ входѧтъ
въ срдца ваша; видите ру
цѣ

мои и нозѣ мои, ꙗко сам
азъ есмь. осѧжитемѧ
и видите. ꙗко дх҃ъ, пло-
ти и кости не имать, ꙗ
коже мене видите имꙋ-
ща. и се рекъ, показа им
рꙋцѣ и нозѣ. еще же не вѣ-
рꙋющемъ имъ ѿ радости
и чюдѧщемъсѧ, рече имъ.
имате ли что снѣдь ноздѣ;
они же даша емꙋ рыбы
печены часть, и ѿ пчелъ
сотъ. и вземъ предъ ними
ꙗстъ. рече же имъ. сіи
сꙋть словеса ꙗ гл҃ахъ к вам,
еще сый с вами. ꙗко подо-
баетъ сконча́тисѧ всѣм

написаны, в законѣ мо-
сеовѣ и прорцѣхъ, и ѱал-
мѣхъ о мнѣ. тогда ѿ вѣзе
имъ оумъ разумѣти пи-
санїѧ. и рече имъ. ꙗко
тако писано есть. и тако
подобаше пострадати хꙋ, и
въскреснути ѿ мртвыхъ
третїй днь. и проповѣда-
тисѧ въ имѧ его, покаѧ-
нїю, и ѿпꙋщенїю грѣхѡ,
въ всѣхъ ꙗзыцѣхъ, наченше
ѿ ієрлима. выже есте свꙋ-
дителїе симъ. и се азъ
послю обѣтованїе ѿца
моего навы. выже сѧдѣ-
те въ градѣ ієрлимьстѣ,

донде́же о҆блече́тесѧ си́ло
ю свы́ше. и҆звед же и҆х во́нъ
довида́нїа. и҆ въздви́гъ
рꙋ́цѣ свои̑, и҆ бл҃ви и҆́хъ.
и҆ бы́сть е҆гда̀ бл҃гословлѧ́
ше и҆х, ѿ стꙋпи̑ ѿ ни́х. и҆ въ-
зноша́шесѧ на́нб҃о, и҆ тїи
поклѡни́шасѧ е҆мꙋ̀. и҆-
възврати́шасѧ въ і҆е҆рл҃и́мъ,
съ ра́достїю вели́кою.
и҆ бѧ́хꙋ вы́нꙋ въ цр҃кви.
хвалѧ́ще и҆ бл҃вѧ́
ще б҃а, а҆ми́нь.

Конецъ е҆́же ѿ лꙋки̑ ст҃а́го
е҆ѵ҃лїѧ. и҆здаⷭ҇сѧ полѣ́те
пѧти на́десѧ тихъ хв҃а во
несе́нїѧ.

Е҆́же ѿ Іѡ҆́ѧ́нна ст҃а́го

Е҆ѵ҃лїѧ главы

а҃ О҆бра́цѣ бы́вшеѥ в҆ка́нагал.
в҃ О҆изгнанны́х и҆з цр҃кве.
г҃ О҆никоди́мѣ.
д҃ О҆вопроше́нїи ѡ҆ѻ҆чище́нїи.
е҃ О҆самарѧни́ни.
ѕ҃ О҆цр҃вѣ му́жи.
з҃ О҆и҆ му́щеѥ ли лѣ́т в недꙋзѣ
и҃ О҆пѧти́х хлѣ́бѣ. в ма҃, кѕ.
в ма҃, ѕі. в лꙋцѣ, кн.
ѳ҃ О҆мо́рстѣмъ хожде́нїи.
в ма҃, кз. в ма҃, зі

О роде́ннѣмъ слѣпцѣ і҃
О ла́зарѣ аі҃
О пома́завшей гⷭ҇а ми́ро ві҃
в ма҃, ѯв҃. в м҃р, мд҃. в лꙋ҃,
ка҃. О ни́же речѐ і́юда. гі҃
О о́слѧти. в м҃, ме҃. в ма҃. ді҃
лв҃. в лꙋцѣ, ѯи҃.
О пришедши́х е́ллинѣ. еі҃
О оу́мыва́нїи. ѕі҃
О оу́тѣши́телѣ. зі҃
О и҆спроше́нїи тѣлесѐ гн҃ѧ. иі҃
в ма҃, ѯи҃. в ма́цѣ, ми҃.
в лꙋцѣ, пв҃.



Предисло́вїе є҆же ѿ и҆ѡ҃а на ст҃аго є҆ѵ҃лїѧ.

Ꙗже дх҃а си́ла в не́мощи съвръша́етсѧ. ꙗ҆коже пи́сано є҆́сть и҆ вѣ́рꙋемъ. в не́мощи же, не тѣ́ле сѐ то́чїю, но ᲂу҆́бо и҆ сло́ва и҆ премꙋ́дрости на ꙗ҆зы́цѣ лежа́ща. и҆ сѐ ꙗ҆вѣ ѿ мно́гихъ ᲂу҆́бо и҆ны́хъ. па́че же ѿ и҆же ѻ҆ вели́комъ бг҃ословѣ и҆ бра́тѣ хв҃ѣ бл҃гда́тїю зри́мѣмъ. се́й бо ры́барѧ ѿ ца̀ бѣ. тꙋ́же хи́тро ѿ чє҃кꙋю проходѧ̀. не то́чїю не на ᲂу҆че́нъ бѣ і҆ю́де́йскаго і҆ є҆ллі́нскаго наказа́нїѧ,

но і ѿ ню бе кни же. ꙗко же
и бжⷭ҇твенный лꙋка в дѣꙗніи
свѣдѣтелствꙋет ѡ нем. и бо
ѿчество его хꙋдо и не наро
чито. ꙗко село быти не сло-
весныꙗ, но рыбарскіꙗ хи-
трости. виѳсаида бо сего и несе.
но ѡбаче сицевыи не книго
очіи, не нарочитыи, и ни-
что же имый словꙗщее.
видъ ко его оулꙋчи дх҃а. ꙗко
ꙗ ни єдин ѿ иных тріе єѵлит,
первое на наоучи, сіꙗ сей во
гремѣ. понеже о нѣм оупра-
нꙗющимсꙗ о тѣлесных хв҃ѣх.
и ничто же о превѣчнѣмъ
его бытіи ꙗснѣйше и обь

ꙗвленнѣ ише рекшимъ
потребабѣ да не когда нѣ-
цїи долѣ плѣжущей, и ни
что же высоко разумѣти
могущей, въ непщую ха
тогда прьвѣе в бытїе прїи
ти. егда ѿ мрїꙗ родисꙗ,
а не превѣчно ѿ оца родити-
сꙗ. еже всꙗко пострада и
павель самосатскїи. сего
ради, великїи іоаннъ огор
нѣмъ рожденїи воспрїеле.
и оубо ниже въ площенїе сло-
ва не въспомꙗнуто остави.
рече бо. и слово плоть бы.
ꙗко же нѣцїи рѣша. ꙗко
молиша его православнїи,

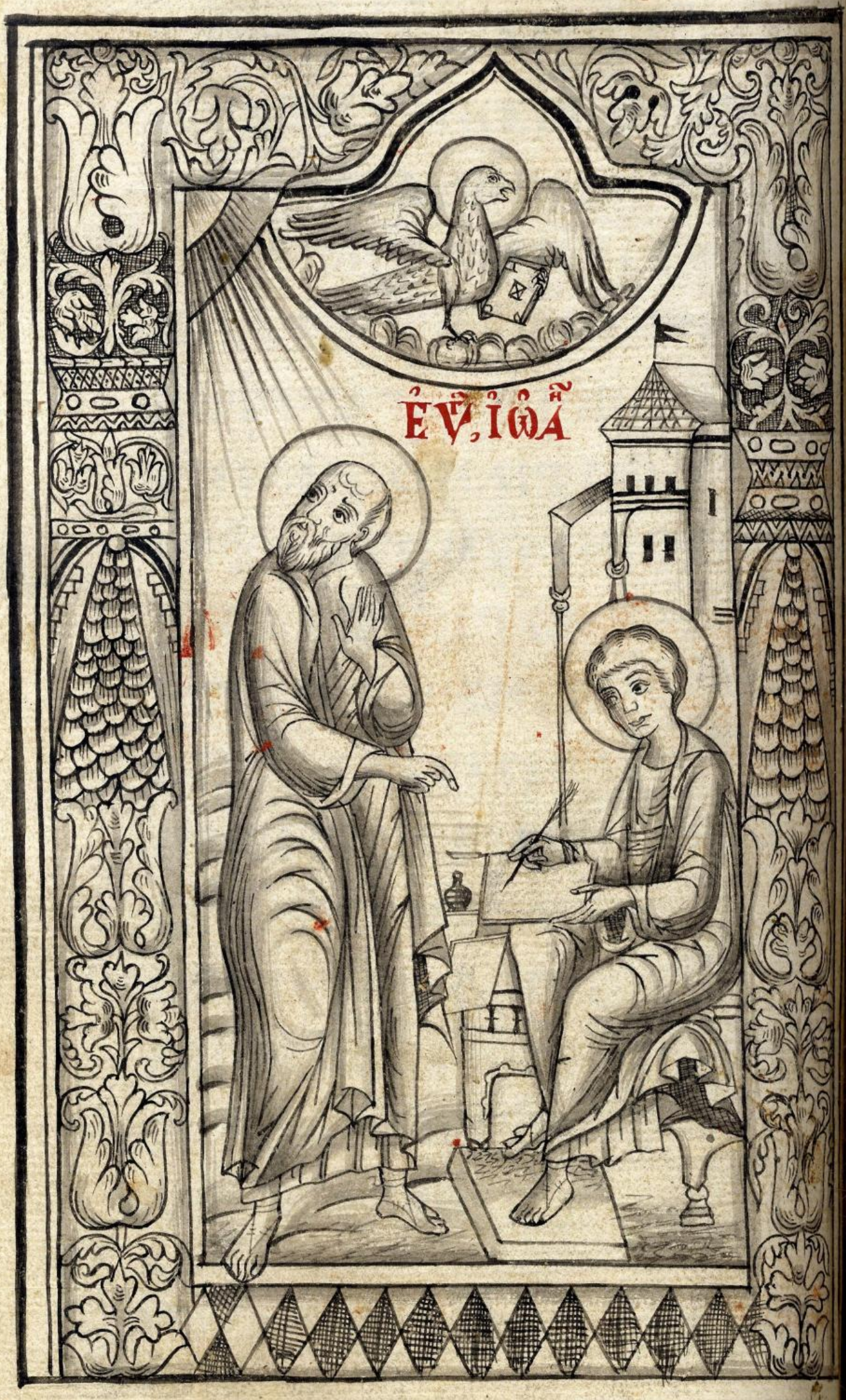
написати тѣмъ ѻгонѣмъ
роденіи. ꙗкоже ꙗвльшимъ
сѧ нѣкіимъ еретикѡмъ во днехъ
ѡнѣхъ, предающимъ чл҃ка про-
ста быти іс҃а. егдаже гл҃етъ
сѧ ст҃ый. ꙗ҆ ины еѵ҃листъ
прочетъ. подивитисѧ тамо
еже ѻ всемъ истинныѧ повѣ-
сти. посудиже ꙗко здра-
во имущимъ, и ничтоже ко
блгдти рекшемъ ап҃лѡмъ. ꙗ҆
не ꙗсно рѣша ѡни, или
съвръшенѣ ѻставиша.
сіѧже семꙋ распрострѣти
и изъꙗснити. и приложи-
ти своимъ бл҃говѣстіемъ. еже
списа в пл҃мѣ ѻстровѣ,

заточе́нъ пребыва́ѧ, по
тридесѧти́х и̑ двою̀ лѣ́тѣх
хв҃а въ знесе́нїа. люблѧ-
шежесѧ па́че всѣ́х оу̑ченикъ
і҆о҃а́ннъ гм҃ъ. ꙗ҆ко про́ст
же и̑ кро́токъ и̑ бл҃гонра́в
нѣ́ишїи. и̑ ꙗ҆ко чи́ст срдцемъ,
сѝ рѣ́чь дв҃ьстве́никъ. е҆го
ра́ди дарова́нїю въ вѣре́нъ
бы́ст. невидимими мно́ги
ми таи̑нствы насладивсѧ.
бл҃же́ни бо речѐ чтїи срдцемъ,
ꙗ҆ко тїи бг҃а оу̑зрѧ́т. бѣ́же
оу̑бо и̑ сродникъ гв҃и. и̑ ка́-
ко; слы́ши. и̑ о̑сифъ и̑
прчтѣй о̑бру́чникъ, и̑ мѧ́
ше ѿ пе́рвыѧ жены̀ дѣте́й,

седмъ. четыри мужескі
полъ, и три женесскъ.
марѳу, есѳиръ, и соломію.
сея оубо соломіи, снъ бѣ
іоаннъ сей. обрѣтаетсѧ
оубо гь оуецъ ему сый. по-
неже бо ѿцъ гви іосифъ.
сего же и осифа дщи соло-
міѧ, сестра оубо гви сіѧ
вмѣнѧетсѧ. тѣмже
и сеѧ снъ іоаннъ, сестри
чищъ гви. не неподобно
же васнь и имена мтри
же его, и самому еуглисту
разгнути. и бо мти
оубо соломіѧ нарицаемаѧ,
толкуетсѧ мирнаѧ. іѡаннъ

блгⷣть єѧ̀. Давѣ оубо всѧ
кадша, ꙗко ꙗ҆ мирна къ
чл҃кѡмъ, и҆ подши ѿ стра-
стей, мт҃и бываєт бж҃тве-
ныѧ блгⷣти. Смотри же
и҆ нѣчто чюднѣйше случив-
шеесѧ, о семъ ст҃ѡ є҆ѵ҃ли-
стѣ. Точїю бо сей три ма-
тери ꙗвлѧєтсѧ и҆мый.
Єстественую, соломїю.
И҆ гро҃, сн҃ъ бо громо҃ є҆ѵ҃аль-
скаго ради велегласїѧ.
Бц҃у, себо рече мт҃и твоѧ.
И҆ понеже сїѧ сице и҆мут.
Да начнеже и҆ гл҃ѡ разгнутїе.
В начале бѣ
слово;

мє


ΕΥ, ΙΩΑ



Ѡ҆ѡ҆а́нꙗ ст҃аго Бг҃ѡ҆ѣ҆ѧ҆ѵ҆ѧ҆нїе

Въ нача́лѣ бѣ̀ сло́во,
и҆ сло́во бѣ̀ къ бг҃ꙋ, и҆ бг҃ъ
бѣ̀ сло́во. сѐ бѣ̀ и҆ ско́-
ни къ бг҃ꙋ. всѧ тѣ́мъ
бы́ша, и҆ безне́го
ничто́же бы́сть,

въ ст҃ѡ҆ вл҃е, нед҃е, пс҃а, на ѵ҃р.

366

ѥже бысть. в то живо
бѣ, и животъ бѣ свѣ
чл҃кѡмъ. и свѣтъ въ
тмѣ свѣтитсѧ, и тма
его не обьѧтъ. бысть
чл҃къ посланъ ѿ бг҃а, и
мѧ ему іоаннъ. се прїи
де въ свѣдителство, да
свѣдѣтелствуетъ ѡ свѣ
тѣ, да вси вѣру имуть ему.
не бѣ тои свѣтъ, но да
свѣдѣтельствуетъ ѡ
свѣтѣ. бѣ свѣтъ истинный,
иже просвѣщаетъ всѧка
го чл҃ка грѧдущаго в мир.
в мирѣ бѣ и миръ тѣмъ бы,
и миръ его не позна. въ сво

ѧ

менѐ бѣ. и ѿ исполненїа
его, мы вси прїѧхо, и
блгдть вобл҃гдть. ꙗко закон,
мои се ѡ данъ бысть. бла-
годатѣ же и истинна, іс хм
бысть. конецъ пасцѣ.

Пнеде свѣтл нлди.

Зач в

Ѿга, ни кто же ви-
дѣ ни гдѣ же. Єди-
нородныи сн҃ъ, сыи вло-
нѣ ѿчи, тои испо-
вѣда. и се єсть свѣ-
дѣтельство іоанно-
во. Єгда послаша жидове
ѿ іерлима іерея и левиты,
да въпрѡсѧт его, ты кто
єси; и исповѣда, и не ѿ

въ ръжесѧ. и исповѣда,
ꙗко нѣсмь а҃ хс҃. и въпро-
сиша его. что оубо, илїѧ
ли еси ты; и гл҃а, нѣсмь.
прр҃ікъ ли еси; и ѿвѣща,
ни. рѣша же ему. кто
еси, да ѿвѣтъ дамы по
славши ны. что глеши
о тебѣ само; рече. азъ гл҃а
въпїющаго впустыни.
исправите путь гн҃ь. ꙗко
рече исаїѧ прр҃ікъ. и посла-
нїи бѣху ѿ фарисей. и въ
просиша его, и рѣша ему.
что оубо крещаеши, аще
ты нѣси хс҃. ни илїѧ, ни
прр҃ікъ; ѿвѣщаи іоаннъ,

гл҃ѧ. А҆ крещаю водою, по
средѣ же ва҃ стоитъ, его же
вы не вѣсте. Той есть гря-
дый по мнѣ, иже предо-
мною бысть. Ему же нѣ҃
азъ достоинъ, да ѿрѣ-
шу ремень сапогу его. Сїѧ
въ Виѳаварѣ быша, обо по
Іордана. Идѣ же бѣ Іоа҃нъ
крстѧ: Конецъ пнед.
в то, свѣ, нед. Ищи влу, за,
рг҃і. Въ оутрѣ иже, видѣ
Іоа҃ннъ, на за оутрїа просвѣ:
Въ времѧ ѡно, видѣ въ
Іоа҃ннинъ Іс҃а грѧдуща
къ себѣ, и гл҃а. Се агнецъ бж҃їй
въ землѧ и грѣхи мира.

за
г

сей есть, о немже азъ рѣхъ.
по мнѣ грядетъ мужъ, иже
предо мною бысть, яко
пръвѣе мене бѣ. и азъ не
вѣдѣхъ его. но да явитъ ся
Іилви. сего ради пріидохъ
азъ в водѣ крстя. и свѣдѣ-
тельствова Іѡаннъ, глѧ.
яко видѣхъ дхъ сходящь я-
ко голубъ снбсе, и пребы-
на нем. и азъ не вѣдѣхъ его.
но пославый мя крстити
водою, той мнѣ рече. на-
него же оузриши дхъ схо-
дящъ, и пребывающь на-
нем, той есть крстяй дхомъ стымъ.
и азъ видѣхъ и свѣдѣтельствова,

ꙗ҆́ко се́й е҆́сть сн҃ъ бж҃їй.
коне́цъ і҆ѡ҃а́ннꙋ. въ оу҆т
рѣ́ иже па́ки, ср҃ѣ, свѣ́
тлыѧ, не҃. се́же и҆ ст҃о́мꙋ
а҆пⷭ҇лꙋ а҆ндре́ю.

ЗА҃ Д҃

Въ вре́мѧ ѡ҆́но, стоѧ́ше
і҆ѡ҃а́ннъ, и҆ ѿ оу҆чени́й е҆го̀
два. и҆ оу҆зрѣ́въ і҆с҃а грѧдꙋ́-
ща, гл҃а. сѐ а҆гне́ бж҃їй.
и҆слы́шаста е҆го̀ о҆ба
оу҆ба оу҆чн҃ка гл҃ю́ща,
и҆ по і҆с҃ѣ и҆до́ста. о҆бра́щь
же сѧ і҆с҃, и҆ ви́дѣ ѧ҆ по себѣ̀
и҆дꙋ́ща, гл҃а и҆́ма. чесо̀ и҆́ще
та; о҆на́же рѣ́ста емꙋ̀.
ра́вви, е҆́же гл҃е́тсѧ сказа́е
емо, оу҆чи́телю, гдѣ̀ живе́-
ши:

и҆гл҃а и҆ма, прїидѣ́та и҆ви-
дита. прїидо́ста же и҆ви-
дѣста гдѣ живѧ́ше. и҆ оу҆
него̀ пребы́ста дн҃ь то́й.
бѣ́же ча҃ ꙗ҆ко десѧ́тый.
бѣ́же а҆ндре́й бра҃ си́мона
петра̀, є҆ди́нъ ѿ о҆бою̀ слы-
шавшею ѿ і҆о҃анна, и҆ поне́-
ше́дшею. о҆брѣтѐ се́й пре-
де бра́та свое́го си́мона, и҆
гл҃а є҆мꙋ̀. о҆брѣто́хо҃ месїю,
є҆́же є҆ сказа́емо, х҃с. и҆ при-
ведѐ є҆го̀ къ і҆с҃ви. во́зрѣже
на́нь і҆с҃, речѐ. ты є҆сѝ си́мо-
сн҃ъ і҆о́нинъ, ты̀ нарече́-
шисѧ ки́фа, є҆́же сказа́ет
сѧ пе́тръ. Въ оу҆трѣ́й же

въсхотѣ Не҃д, а҃, по҃т.

За҃ е҃ ъвремѧ ѡ҆но, въсхотѣ
іс҃ и҆зыти в҆галилею, и҆о
брѣте филиппа. и҆гл҃а
е҆мꙋ, гряди по мнѣ. бѣ
же филиппъ ѿ вифса
ды, ѿ града андреова
и҆ петрова. о҆брѣ
те филиппъ наѳанаила,
и҆гл҃а е҆мꙋ. е҆го҃ писа мои се
взаісонѣ и҆ прр҃ци, о҆брѣ
то хѡ҃ іс҃а, сн҃а и҆ о҆сифо
ва и҆же ѿ назарета. и҆гл҃а
е҆мꙋ наѳанаилъ. ѿ наза
рета можетли что добро
быти; гл҃а е҆мꙋ филиппъ.
пріиди и҆ видъ. видѣже
се҃ и҆ ст҃мꙋ а҆пл҃ꙋ филиппꙋ

ІС НАѲАНАИЛА ГРѦДУЩА-
КЪ СЕБѢ, И ГЛА ОНЕ. СЕИ ВЪ
ИСТИННУ ИИЛЬТѦНИНЪ,
В НЕМЖЕ ЛЕСТИ НѢСТЬ.
ГЛА ЕМУ НАѲАНАИЛЪ. КА-
КОМѦ ЗНАЕШИ; ѾВѢЩА
ІС, И РЕЧЕ ЕМУ. ПРЕЖДЕ ДА-
ЖЕ НЕВОГЛАСИ ТЕБЕ ФИЛИП,
СУЩА ПОДСМОКОВНИЦЕЮ ВИ-
ДѢХ ТѦ. ѾВѢЩА НАѲАНАИЛ,
И ГЛА ЕМУ. РАВВИ, ТЫ ЕСИ
СНЪ БЖІИ, ТЫ ЕСИ ЦРЪ И
ЗРАИЛЕВЪ. ѾВѢЩА ІС, И-
РЕЧЕ ЕМУ. ЗАНЕ РѢХЪ ТИ,
ЯКО ВИДѢХ ТѦ ПОДСМОКОВНИ-
ЦЕЮ. ВѢРУЕШИ, БОЛША
СИХ ОУЗРИШИ. И ГЛА ЕМУ.

а҃мнь а҃мнь глю вамъ
ѿ сел҃ѣ оу҃зрите нб҃о ѿкр҃е-
сто, и҃а҃гг҃ли бж҃їа въсхо-
дм҃ша, и҃ низходм҃ша на
сн҃а чл҃ка го: ѿкончцъ, сѵ҃ѣ,
и҃ нли, и҃ фнлпѵ. и҃ къ
трет҃їи дн҃ь, пне, в, нли.
ѕа ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃

єже аще глетъ вамъ, съ
творите. бѣхуже ту водо-
нѡсы каменишесть, ле-
жаще по очищенію іюдей-
ску, въмѣстяще подвѣ-
ма или трїемъ мѣрамъ. гла
имъ іс, наполните водо-
нѡсы воды. и наполни-
ша ихъ доврьха. и гла и
почерпѣте нн҃ѣ, и прине-
сѣте архитриклинови.
и принесѡша. ꙗкоже въ
кусѝ архитриклинъ вина
бывшаго ѿ воды, и невѣ-
дяше ѿ куду єсть. слуги
же вѣдяху почерпшей воду.
пригласи жениха архитри-
клин,

и гл҃а ему. всякъ чл҃къ,
пре доброе вино полагаетъ,
и егда оупіютсѧ, тогда
хуждьшее. ты же соблю-
де доброе вино до селѣ. се
сътвори начатокъ знаме-
ніемъ іс҃, въ канѣ галилей-
стѣй. и ꙗви славу свою,
и вѣровашаво нъ оучн҃ци
его. конецъ пн҃е. Посе-
сниде Пѧ҃ свѣ҃ нлн҃.

Зач҃ ѕ҃ Въ времѧ ѡно, сниде
іс҃ въ капернаоумъ, самъ
и мт҃и его, и братіѧ его,
и оучн҃ци его. и ту не
мнѡги дн҃и пребыша.
в҃ и бли бѣ пасха іюдеска

и взыде въ іерлимъ іс. и
обрѣте въ цр҃кви продаю
щаѧ ѡвца и волы и гѡ-
лубы, и пѣнѧ ники сѣдѧ-
щаѧ. и сътвори би ѿвръ-
вій, всѧ изгна из цр҃кве,
ѡвца и волы. и торжни-
кѡ разсыпа пѣнѧзѧ, и
дски опровръже. и прода-
ющимъ гѡлуби, рече. во
мѣте сіѧ ѿ сюду. и не тво-
рите дому ѿца моего,
дому купленаго. помѧ-
нушаже оучнци его, ꙗко
писано есть. жало дому
твоего снѣ мѧ. ѿвѣща-
шаже іюдее, и рѣша ему.

кое знаменіе ꙗвляеши
намъ, ꙗко сіꙗ твориши
ѿвѣща іс, рече имъ. ра-
зорите цр҃ковъ сію, и тре-
ми дн҃ьми въздвигнꙋю.
рѣша же іюдее, четыреде-
сѧть и шестію лѣт създа-
на бысть цр҃ковъ сіꙗ. и ты-
ли тремиднь ми воздви-
нешию. онже гл҃аше о
цр҃кви тѣла своего. егда
оубо въста ѿ мр҃твыхъ, по-
мѧнꙋша оучн҃ци его, ꙗко
се гл҃аше. и вѣроваша пи-
санію, и словеси еже рече
іс. конецъ пѧ. сꙋ, свѣ
напре. за, аі. и не домина

напреди. за҃, ѯе҃. пне҃,
в҃, нлн҃. назади, за҃, ѕ҃.

Егда же бѣ въ іерлимѣ,
въ праднникъ пасхи. мно-
зи вѣроваша въ имѧ его,
видѧше знаменіѧ его
ꙗже творѧше. са же іс҃,
не вдаѧше себе въ вѣру ихъ,
имже са вѣдѧше вся. и
ꙗко не требоваше да кто
свѣдѣтелствуе о чл҃цѣ.
самъ бо вѣдѧше что бѣ въ
чл҃цѣ. Бѣ же чл҃къ

чє҃ свѣ҃, нлн҃.



Въ времѧ ѡно, чл҃къ за҃
нѣкій бѣ ѿ фарисей и҃
никодим имѧ ему г҃

кнѧ жидовскїй. сей прїй-
де къ ісꙋ нощїю, и рече
емꙋ. равви, вѣмъ ꙗко
ѿ бга пришелъ еси оучтелъ.
никто же бо може знаме-
нїй сих творити, иже ты
твориши, аще не бꙋдетъ
бъ с нимъ. ѿвѣща ісъ, и
рече емꙋ. аминь аминь глю
тебѣ. аще не кто родит
сѧ свыше, не може видѣ-
ти цртвїѧ бжїѧ. гла к не-
мꙋ никодимъ. како мо-
жетъ члкъ родитисѧ ста-
сыи; еда може второе
внити въ оутробꙋ мтре сво-
еѧ, и родитисѧ; ѿвѣща

іс҃. а҆ми́нь а҆ми́нь гл҃ю те-
бѣ̀. а҆́ще кто̀ не ро́дитсѧ
водо́ю и҆ дх҃ом, не мо́жетъ
внитѝ въ цр҃ствїе бж҃їе. ро-
де́нное ѿ плъ́ти, плъ́ть
е҆́сть. и҆ роде́нное ѿ дх҃а, дх҃ъ
е҆́сть. не диви́сѧ ꙗ҆ко рѣ-
ти̑, подоба́етъ ва́мъ роди́ти
сѧ свы́ше. дх҃ъ, и҆ дѣ́же
хо́щетъ, ды́шетъ. и҆ гл҃а е҆го̀
слы́шиши, но̀ не вѣ́си ѿ
ку́ду прихо́дитъ, и҆ ка́мо
и҆де́тъ. та́ко е҆сть всѧ̀ чл҃къ ро-
де́нный ѿ дх҃а. ѿвѣща̀
никоди́мъ, и҆ речѐ е҆мꙋ̀. ка́ко
могꙋ̀тъ сїѧ̀ бы́ти; ѿвѣща̀
іс҃, и҆ речѐ е҆мꙋ̀. ты̀ е҆сѝ оу҆чт҃е-

і҆ и҃левъ, и҆ сих҃ли невѣ́си:
а҆ми́нь а҆ми́нь гл҃ю̀ тебѣ̀,
ꙗ҆́ко є҆́же вѣ́мы, гл҃е́мъ.
и҆ є҆́же ви́дѣхѡмъ, свѣ-
дительствꙋ́емъ, и҆ свѣ-
дѣ́телства нш҃его непрїе́-
млете. а҆́ще зе́мнаѧ реко́-
ва́мъ, и҆ невѣ́рꙋете. ка́ко
а҆́ще рекꙋ̀ва́мъ нб҃наѧ,
вѣ́рꙋете: и҆ нл҃ѧ, пре-
ѡ҆дви́женїемъ.

ѕа҃ ечѐ гь҃, никто́же взы́-
де на нб҃о, то́кмо съше-
дый съ нб҃сѐ. сн҃ъ чл҃чкі,
сы́й на нб҃сѝ. и҆ ꙗ҆́коже
мои́сей во҆ несѐ змїю̀ въ пꙋ-
сты́ни. та́ко подоба́ет

вознестися сн҃у чл҃чкому.
да всякъ вѣрꙋя вонь, не
погибнетъ. но имать жи-
вотъ вѣчный: конечь.
Такобо вто, в, нлн.
Нечегь. такобо возлюби
бг҃ъ миръ, ꙗко и сн҃а сво-
его единородного далъ
есть. да всякъ вѣрꙋяй вонь
не погибнетъ. но имать
животъ вѣчный. не
посла бо бг҃ъ сн҃а своего в мир,
да сꙋдитъ мирови. но да
спсется имъ миръ: конечь,
не. предвоздвиженіемъ:
вѣрꙋяй вонь, не бꙋдетъ
осꙋжденъ. а не вѣрꙋяй,

оу же осуде́нъ есть, ꙗко
не вѣ́рова въ и҆мѧ̀ е҆дино-
ро́днаго сн҃а бж҃їѧ. се́й же е҆сть
су́дъ, ꙗко свѣ́тъ прїйде в мі́ръ.
и҆ возлюби́ша чл҃ци па́чъ тмꙋ̀,
не́же свѣ́тъ. бѣ́ша бо и҆х
дѣ́ла зла̀, всѧ́ бо дѣла́ѧй
зла́ѧ, ненави́дитъ свѣ́-
та. и҆ не прихо́дитъ къ свѣ́тꙋ,
да не обличатсѧ дѣ́ла е҆го̀,
ꙗко лꙋка́ва сꙋ́ть. творѧ̀
же и҆стинну, грѧдетъ къ
свѣ́тꙋ. да ꙗвѧтсѧ дѣ́ла е҆г҃о,
ꙗко о҆бз҃ѣ сꙋ́тъ съ дѣла́на.
Ко не́цъ в҃то́. По си́хъ же
сре́д, в҃, не́д. напреди̇. за́ч, е҃і.
Сꙋ́б, свѣ́тлыѧ нл҃и.

ІОА҃

Въ время ѡно прїи
де іс҃ и оу҃чнци его въ жи
довскую землю. и ту
живяше с ними, и
крещаше. бѣ же
іоаннъ крестя въ
енѡнѣ, бли салима,
яко вѡды многи бѣхуту.
и прихо҃дахꙋ, и крещахꙋся.
не оу бо бѣ вса҃денъ в тени
цꙋ іоаннъ. бысть же сія
занїе ѿ оу҃чникъ іѡанно
вѣ съ іюдеи ѡ ѡчищенїи.
и прїидоша къ іѡанну,
и рекоша ему. равви, и
же бѣ с тобою ѡбонъ пол
іордана, ему же ты свѣ
дѣ

ЗА҃
АІ

Д҃

дѣтелствова, се сей кре
щаетъ, и вси грядутъ
к нему. Отвѣща Іѡаннъ,
и рече. Не можетъ чл҃къ
пріимати ничесоже, а-
ще не будетъ дано ему съ
нб҃се. Вы сами мнѣ свѣ
дѣтелствуете, яко рѣхъ,
нѣсмь азъ хс҃. Но яко послан
есмь пред нимъ. Имѣя
невѣсту, жених есть. А
другъ жениховъ стоя и по-
слушая его, радостію ра-
дуется за гл҃а жениховъ,
сія убо радость моя испо-
нися. Оному подобаетъ
расти, мнѣ же малити.

грѧдыи свыше, над всѣми
есть. сый ѿ землѧ есть,
и ѿ землѧ глтъ. грѧдый
снбсе, надо всѣми есть.
и еже видѣ и слыша, се
свѣдителствуетъ. и свѣ-
дѣтелства его никтоже
пріемлетъ. пріемый его
свѣдѣтелство, вѣрова,
ꙗко бгъ истиненъ есть.
конецъ сѹ. его же бо по-
сла бгъ, глы бжїѧ глетъ.
не вмѣру бо бгъ да ет дха.
ѿцъ бо любитъ сна, и всѧда
вруцѣ его. вѣруѧй в сна
имать живот вѣчный.
а иже не вѣруетъ в сна, не оу

зритъ живота, но гнѣ
бжїи пребыва на немъ.
Егда оубо разумѣ іс, яко оу
слышаша фарисее яко іс
множайша оучники тво-
ритъ и крещает, неже іоан.
іс же сам не крещаше, но оу
чнци его. Остави іюдею,
и иде паки в галилею. По-
добаше же ему пройти
сквозѣ самарію: Прїйде
оубо не, е, по пацѣ. О
самарянынѣ:
Зач. ві
ъ время оно, прїйде
іс въ град самарїйскі,
глемый сиха, бли
веси юже дастъ

іꙗковъ и оси фу сн҃у свое
му. бѣже ту источникъ
іꙗковль. іс҃ же трудсѧ ѿ
пути, сѣдѧше тако на и
сточницѣ. бѣже ꙗко ча
шестый. прїйде жена ѿ
самарїѧ почръпати воду.
гл҃а ей іс҃. даждь ми пити.
оучн҃ци бо его ѿшли бѧху
въ град, брашно купѧ. гл҃а
ему жена самарѧныни. ка
коты жидовинъ сый, ѿ
мене пити просиши, жены
самарѧныни сущей; не при
касаютъ бо сѧ жидове сама
рѧнѣ. ѿвѣща іс҃, и рече ей.
аще бы вѣдала даръ бж҃їй.

и кто есть гл҃ѧй ти, да дѧ
ми пити, ты бы проси-
ла оу него, и дал ъ ти бы во-
ду живу. гл҃а ему жена.
г҃и, ни почръпала и маши,
и студенецъ есть глубокъ.
ѿ кѹду оубо и маши воду
живу; еда ты болїй еси
ѿца нш҃его іѧкова. иже
дастъ намъ студенецъ
сей. и той из него питъ,
и сн҃ѡве его, и скѡти его;
ѿвѣща іс҃, и рече ей. всѧ
піѧй ѿводы сеѧ, вжаждет
сѧ паки. а иже піетъ ѿ
воды юже азъ дам ему, не
вжаждетсѧ въ вѣки. но

вода ю же азъ ему дамъ,
будетъ в немъ источни
воды текуща в животъ
вѣчный. гла к нему же-
на. гн даждьми сію во-
ду, да ни жажду ни прихо-
ду сѣмо почерпати. гла
ей іс. иди пригласи мужа
своего, и пріиди сѣмо. ѿ
вѣща жена, и рече ему. не
имамъ мужа. гла ей іс.
добрѣ рече яко мужа не и-
мамъ. пѧть бо мужей имѣ-
ла еси. и нынѣ егоже и ма-
ши, нѣсти мужъ. се въ истин
ну рекла еси. гла ему жена.
гн, вижу яко пророкъ еси ты.

ѿцы наши в горѣ сей по
клонишася и вы глете,
яко въ іерлимѣ есть мѣ
сто, идѣже кланятися
подобаетъ. гла еи іс. же
но, вѣруми ими. яко
грядетъ ча, егда ни в го-
рѣ сей, ни въ іерлимѣх
поклонитеся ѿцу. вы
кланяетеся егоже не вѣ
сте. мы кланяеся егоже
вѣми, яко спсеніе ѿ іюдей
есть. но грядет ча, и
нн҃ѣ есть. егда истинніи
поклонници, поклонятся
ѿцу дхомъ и истинно
ю. ибо ѿцъ, таковѣхъ

и҆щетъ покланѧющихъ
сѧ е҆мꙋ. дх҃ъ е҆ бг҃ъ, и҆ и҆ѫ
кла́нѧетъ сѧ е҆мꙋ, дх҃омъ
и҆ и҆стинною достоитъ
кла́нѧти сѧ. гл҃а е҆мꙋ
жена̀. вѣ́мъ, ꙗ҆ко ме́сїа
прїи҆детъ, гл҃емый хс҃.
е҆гда̀ то́й прїи҆детъ, во
вѣсти́тъ на́ всѧ. гл҃а е҆й і҆с҃.
а҆зъ е҆смь гл҃ѧй стобо́ю. и҆
тогда̀ прїидѡ́ша оу҆ч҃нци
е҆го̀, и҆ чю́дахꙋ сѧ ꙗ҆ко съ
жено́ю гл҃аше. никто́же
бо речѐ, чесо̀ и҆щеши, и҆ли̇
что гл҃е́ши с не́ю; о҆ста́ви
же водоно́сь свой жена̀, и҆
и҆дѐ въ гра́дъ, и҆ гл҃а чл҃ѣкѡмъ.

прїидѣте, и видите чл҃ка,
иже речемъ и всѧ елика
сътворих. Еда то и есть
х҃с; изыдошаже из гра-
да, и грѧдѧху к нему.
Междуже симъ, млѧху
его оучници его, гл҃юще.
Равви, ꙗдъ. Онже речеи.
Азъ брашно имамъ ꙗсти,
егоже вы не вѣсте. Гл҃аху
же оучници к себѣ. Еда кто
принесе ему ꙗсти; гл҃аи
іс. Мое брашно е, да сотво-
рю волю послашагомѧ, и
съвръшу дѣло его. Не вы
ли гл҃ете. Ꙗко еще четы-
ри мѣсѧцы су, и жатва

пріидетъ: ѥгда оубіютъ
вы творитъ служеніе богови.
и сіе створятъ вамъ,
ꙗко не познаша отца ни
мене. но сіа рекохъ вамъ,
да когда придетъ часъ ихъ,
помните ихъ, ꙗко азъ
сказахъ вамъ. сего же
отъ начала не рекохъ
вамъ, ꙗко азъ съ вами
бѣхъ. нынѣ же идѣ
посылаю къ
послалъ
тому, и никтоже
отъ васъ
отъ васъ
вопрошаетъ
мене: камо
идеши;
но
ꙗко сіа
рекохъ
вамъ,
печаль
исполни
сердца
ваша.
но азъ
истину
глаголю
вамъ,
полезно
вамъ
есть
да азъ
отъиду.
аще
бо не
отъиду,
утѣшитель
не
приидетъ
къ вамъ.
аще же
отъиду,
послю
его къ
вамъ.
и
пришедъ
онъ
обличитъ
міръ о
грѣсѣ,
и о
правдѣ,
и о
судѣ.
о грѣсѣ
убо,
ꙗко не
вѣруютъ
въ мя.
о правдѣ
же,
ꙗко къ
отцу
моему
азъ
иду,
и
ктому
не
имате
мене
видѣти.
о судѣ
же,
ꙗко
князь
сего
міра
сего
осужденъ
есть.
еще
многа
имамъ
вамъ
глаголати,
но не
можете
понести
нынѣ.
егда же
пріидетъ
онъ,
духъ
истинный,
наставитъ
васъ
на всю
истину.
не бо
отъ себе
самъ
имать
глаголати,
но
елика
аще
услышитъ,
глаголетъ,
и
грядущая
возвѣститъ
вамъ.
онъ мене
прославитъ,
ꙗко отъ
моего
пріиметъ,
и возвѣститъ
вамъ.
вся
елика
имать
отецъ,
моя суть.
сего ради
рекохъ,
ꙗко отъ
моего
пріиметъ,
и возвѣститъ
вамъ.
малъ
часъ,
и не
узрите
мене,
и паки
малъ
часъ,
и
узрите
мене,
ꙗко азъ
къ отцу.
рѣша
убо
отъ
ученикъ
его
къ
себѣ:
что
есть
сіе,
еже
глаголетъ
намъ:
малъ
часъ,
и не
узрите
мене,
и паки
малъ
часъ,
и
узрите
мене,
и ꙗко
азъ къ
отцу;
рѣша
убо:
что
есть
сіе,
еже
глаголетъ:
малъ
часъ;
не
вѣмы
что
глаголетъ.
разумѣ
же
іисусъ,
ꙗко
хотятъ
его
вопрошати,
и
рече
имъ:
о
семъ
ли
вопрошаете
другъ
друга,
ꙗко
рекохъ:
малъ
часъ,
и не
узрите
мене,
и паки
малъ
часъ,
и
узрите
мене?
аминь,
аминь
глаголю
вамъ,
ꙗко
плакати
и
рыдати
вы
имате,
міръ
же
возрадуется:
вы
же
печальни
будете,
но
печаль
ваша
въ
радость
будетъ.
жена
егда
раждаетъ,
печаль
имать,
ꙗко
пріиде
часъ
ея:
егда же
родитъ
младенца,
ктому
не
помнитъ
скорби
ради
радости,
ꙗко
родися
человѣкъ
въ
міръ.
и вы
нынѣ
печаль
имате
убо:
паки же
узрю
васъ,
и
возрадуется
сердце
ваше,
и
радости
вашея
никтоже
возметъ
отъ
васъ.
и въ
онъ
день
мене
не
вопросите
ничесоже.
аминь,
аминь
глаголю
вамъ,
ꙗко
елика
аще
просите
отца
во
имя
мое,
дастъ
вамъ.
доселѣ
не
просисте
ничесоже
во
имя
мое:
просите,
и
пріимете,
да
радость
ваша
исполнена
будетъ.
сія
притчами
рекохъ
вамъ:
грядетъ
же
часъ,
егда
ктому
не
притчами
возглаголю
вамъ,
но
явленно
о
отцѣ
возвѣщу
вамъ.
въ
онъ
день
во
имя
мое
просите,
и не
глаголю
вамъ,
ꙗко
азъ
умолю
отца
о
васъ:
самъ
бо
отецъ
любитъ
васъ,
ꙗко
вы
мене
возлюбисте,
и
вѣровасте,
ꙗко
азъ
отъ
бога
изыдохъ.
изыдохъ
отъ
отца,
и
пріидохъ
въ
міръ:
паки
оставляю
міръ,
и
идѣ
къ
отцу.
рѣша
ученицы
его:
се
нынѣ
явленно
глаголеши,
и
притчи
не
глаголеши.
нынѣ
вѣмы,
ꙗко
вѣси
всяческая,
и
не
требуеши
да
тебе
кто
вопроситъ:
сего
ради
вѣруемъ,
ꙗко
отъ
бога
изыде.
отвѣщаша
имъ
іисусъ:
нынѣ
вѣруете;
се
грядетъ
часъ,
и
нынѣ
есть,
да
разсѣетеся
кійждо
во
свое,
и
мене
единаго
оставите:
и
не
единъ
есмь,
ꙗко
отецъ
со
мною
есть.
сія
рекохъ
вамъ,
да
о
мнѣ
миръ
имате.
въ
мірѣ
скорбни
будете:
но
дерзайте,
азъ
побѣдихъ
міръ.

дѣ

мн

дѣтелствующи, ꙗко ре
ми всѧ елика сътвори.
егда же прїидоша к нему
самарѧне, молѧху его
да бы пребылъ оу нихъ.
и пребысть ту два дни.
и мнѡго паче вѣроваша
за слово его. же нѣже гла
ху, ꙗко не к тому за тво
ю бесѣду вѣруемъ, сами
бо слышахѡ. и вѣмы,
ꙗко сей есть въ истинну
спсъ мирухе: конец, и лд.
Подвою же дню, изыде
ѿ туду, и иде в галилею.
самъ іс свѣдѣтелствова.
ꙗко прроркъ въ своем ѿчествїи,

чести неймать. Егда
же пріиде в галилею, при-
яша его галилеяне. всѧ
видѣвше, яже сътвори
въ іерусалимѣ в праздни.
и тіи бо пріидоша въ пра-
дникъ. пріиде же паки
іс в кану галилейску,
идѣже сътвори воду
вино: И, пнед, г, нлд.

Въ время оно, бѣ
нѣкій царевъ мужъ, Зач
его же снъ боляше в ка- гі
пернаоумѣ. сей слыша ѕ
яко іс пріиде от іюде-
я в галилею, иде
к нему, и моляше его,

да снидетъ и исцѣлитъ сна
его, хотяше бо оумрѣ
ти. рече оубо іс к немꙋ.
аще знаменіи и чюдесъ
не видите, не имате вѣ
ровати. гла к немꙋ црев
мꙋ. гн, сниди преде да ж
не оумретъ отроча мое.
гла емꙋ іс. иди, снъ твой
живъ есть. и вѣрова чло-
веч слове си еже рече емꙋ іс,
и идяше. абіе же вхо-
дящꙋ емꙋ, се раби его
срѣтоша его. и возвѣсти
ша емꙋ глюще, яко снъ
твой живъ есть. въ пра
шаше оубо ѿ них ча, въ

которїй легчае ему бы.
и рѣша ему. ꙗко вчера
в ча седмый, оставиего
огнь. разумѣже ѿцъ,
ꙗко той бѣ ча, вонже
рече ему іс, ꙗко снъ твой
живъ есть. и вѣрова са
и вес домъ его. се паки
второе знаменїе сътво
ри іс, прише ѿ іюдеѧ
в галилею: конецъ пне.
Посихже бѣ праздникъ іюдейскїй, не, д, о раслабл:
ъвремѧ ѡно, взы
де іс въ іерлимъ. Е
же въ іерлимѣ на овчїи
купѣли. ꙗ глетсѧ

ЗА
ДІ

Є҆вре́йски ви́ѳе́зда. пѧ́ть
при твор҃ и҆ мꙋ́щи. в҆ тѣ́х
слежа́ше мнѡ́жество
болѧ́щих, хрѡ́мых, сꙋ́хих,
чаю́щих движе́нїѧ водѣ̀.
А҆ гг҃лъ бо гн҃ь на всѧ́ко лѣ́
то сходѧ́ше в҆ кꙋ́пѣль, и҆
въмꙋща́ше во́дꙋ. и҆ и҆́же
пръвѣ́е влазѧ́ше по вомꙋ-
ще́нїи водѣ̀, здра́въ бы-
ва́ше, ꙗ҆цѣ́мже недꙋ́гом
ѻ҆дръжи́м бы́ваше. бѣ́же
тꙋ̀ нѣ́кїй чл҃ісъ, триде-
сѧте и҆ ѻ҆́смь лѣ́тъ и҆ мы́й
в҆ недꙋ́зѣ своє́м. сего̀ видѣ́в
і҆с҃ лежа́ща, и҆ разꙋмѣ́въ,
ꙗ҆ко мнѡ́га лѣ́та ᲂу҆жѐ

э слѣпы

з҃

и҆мѧ́ше в не́дꙋзѣ, гл҃а е҆мꙋ̀.
хо́ще шили цѣ́лъ бы́ти;
ѿвѣща̀ е҆мꙋ̀ недꙋ́жный
е҆й гн҃и. чл҃ка не и҆мамъ,
да̀ е҆гда̀ въ мꙋти́тсѧ вода̀,
в врѣжетъ мѧ̀ в і҆сꙋ́пель.
е҆гда́же прихождꙋ̀ а҆́зъ, и҆
пре́ждеме нѐ сла́зи. гл҃а
е҆мꙋ̀ і҆с҃. въста́ни. въ ми̑
ѡ҆дръ твой, и҆ходи̑. и҆ а҆бі́е
здра́въ бы́сть чл҃къ. и҆ взе
о҆́дръ свой, и҆хожда́ше.
бѣ́же сꙋбо́та в то́й дн҃ь.
гл҃а́хꙋже жидо́ве и҆ и҆сцѣ-
лѣвшемꙋ. сꙋбо́та е҆́сть,
и҆ не достои́тти взѧ́ти о҆дра̀
своего. о҆́нже ѿвѣща̀ и҆.

и҆жемѧ̀ сътвори̑ цѣ́ла,
то́й мнѣ̀ речѐ. возми̑
о҆дръ твой, и҆ходи̑. въпро
сишаже е҆го̀, кто̀ е҆́сть
чл҃къ рекі́йти, возми̑
о҆дръ тво́й и҆ходи̑; и҆ сцѣ
лѣвыйже невѣ́дѧше кто̀
е҆́сть. і҆с҃бо оу҆кло́ньсѧ, на-
роду сꙋ́щꙋ на мѣ́стѣ. по
то́мже о҆брѣте̑ е҆го̀ і҆с҃ въ
цр҃кви, и҆ рече̑ е҆мꙋ̀. се здра́
бы́сть, кто мꙋ̀ не съгрѣ-
ша́й, да не го́рети что̀ бꙋ́
детъ. и҆де́же чл҃къ, и҆ по-
вѣда̀ і҆ю́деѡ҃, ꙗ҆ко і҆с҃ е҆́ст
и҆жемѧ̀ сътвори̑ цѣ́ла.
ко не́цъ не҃д. и҆ сего̀ ра҃д гонѧ́хꙋ

ІСА ІЮДЕЕ, И ИСКАХУ ЕГО ОУБИ
ТИ, ЗАНЕ СІЯ ТВОРЯШЕ В СУ
БОТУ. ІС ЖЕ ОТВѢЩЕВАШЕ
ИМЪ: СРЕД, В, НЕД.

СЕ ИМРТВЫ

ЕЧЕ ГЬ КЪ ПРИШЕДШИМ ЗА
К НЕМУ ІЮДЕОМ. ОТЦЪ ЕІ
МОИ ДО СЕЛѢ ДѢЛАЕТЪ,
И АЗЪ ДѢЛАЮ. СЕГО РАДИ
ПАЧЕ ИСКАХУ ЕГО ІЮДЕЕ
ОУБИТИ, ЯКО НЕ ТОКМО РА
ЗАРЯШЕ СУБОТУ, НО И ОТЦА
СВОЕГО ГЛАШЕ БА, РАВЕНЪСЯ
ТВОРЯ БГУ. ОТВѢЩАЖЕ ІС,
И РЕЧЕ ИМЪ. АМИНЬ АМИНЬ
ГЛЮ ВАМЪ, НЕМОЖЕТ СНЪ
ТВОРИТИ О СЕБѢ НИЧЕ СОЖЕ,

а҆́ще не є҆́же ви́дитъ ѿц҃а тво-
ря́ща. ꙗ҆́же бо о҆́нъ тво́-
ритъ, сі́ѧ и҆ сн҃ъ та́ко же де
тво́ритъ. ѿц҃ъ бо лю́битъ
сн҃а. и҆ всѧ̀ показу́етъ є҆мꙋ̀
ꙗ҆́же са́мъ тво́ритъ, и҆ бо́лша си́хъ
пока́жетъ є҆мꙋ̀ дѣ́ла, да̀ вы
чю́дитесѧ. ꙗ҆́ко же бо ѿц҃ъ
въскреша́етъ мр҃твыѧ и҆ жи-
витъ, та́ко и҆ сн҃ъ и҆хъ же
хо́щетъ живи́тъ. ѿц҃ъ бо не
сꙋ́дитъ ни ко́мꙋ же, но̀
сꙋ́дъ вс҃е да́стъ сн҃ви. да̀ въси̇
чтꙋ́тъ сн҃а, ꙗ҆́ко же чтꙋ́тъ
сц҃а. а҆ и҆́же не чтетъ сн҃а, не
чте́тъ ѿц҃а посла́вшаго
є҆го: чє҃, в҃, нє҃. сє҃ и҆ мр҃твы

ІОА҃

Ечеⷭ҇ь къ пришедши ЗА҃
к немꙋ іꙋдеѡмъ. Амин ѕі҃
аминь глю вамъ. Ꙗ
ко слꙋшаѧй слове сѐмо-
его, и вѣрꙋѧй послав
шемꙋ мѧ, имать живо
вѣчный. И на сꙋд не прїйдет,
но прейдет ѿ смерти в жи-
вот. Конецъ срⷣѣ. Аминь
аминь глю вамъ. Ꙗко
грѧдетъ часъ, и нн҃ѣ есть,
егда мр҃твїи оуслышат
гласъ сн҃а бж҃їѧ. И оуслышав
шей, ожиⷮ҇оу. Ꙗко же бо
ѿцъ имать живот в себѣ,
тако дастъ и сн҃ви живот
имѣти в себѣ. И облас

дастъ ему и суд творити.
Ꙗко сн҃ъ чл҃чъ есть, неди
витесѧ сему. Ꙗко грѧдет
ча, вонже вси сущей въ
гробѣхъ, оуслышатъ гл҃а сн҃а
бж҃їѧ. И изыдутъ сътвор
шей бл҃гаѧ, въ воскреше-
нїе животу. А сътворше
злаѧ, въ воскрешенїе су
ду. Не могу азъ о себѣ
творити ничесоже:

Пѧ҃, в҃, нлн.

Зач҃ сі҃

Ече гь, къ пришедшим
к нему іюдеѡмъ. Ꙗко
же слышу, суду. И су
мой прв҃днъ есть. Ꙗко не
ищу волѧ моѧ, но волѧ

пославшагомѧ ѿца:
конецъ чет. имртвымъ.
аще азъ свѣдѣтелствую
о мнѣ, свѣдѣтелство
мое нѣсть истинно. и
есть свѣдѣтелствуѧй о мнѣ.
и вѣмъ ꙗко истинно есть
свѣдѣтелство, еже свѣ
дѣтелствуетъ о мнѣ. вы
послаcте къ іоанну, и
свѣдѣтелствова о истин
нѣ. азже не ѿ чл҃ка свѣ-
дѣтелства пріемлю. но
сіѧ гл҃ю, да вы спсени бу
дете. онъ бѣ свѣтилник,
горѧ и свѣтѧ. вы же хо-
тѣсте возрадоватисѧ въ ча

свѣтѣ́нїѧ его̀. а҆́зъ же и҆
ма́мъ свѣдѣте́лство бо́
ле і҆ѡ҃а́ннова. дѣ́ла бо ꙗ҆́ж
да́стъ мнѣ̀ ѿц҃ъ да совер
шꙋ̀ѧ, та̀ дѣ́ла ꙗ҆́же а҆́зъ
творю̀, свѣдѣте́лствꙋютъ
о҆ мнѣ̀, ꙗ҆́ко ѿц҃ъ мѧ̀ по-
ла̀. и҆ пославы и҆ мѧ̀ ѿц҃ъ,
то́й свѣдѣтелствова̀ о҆ мнѣ̀.
ни̇ гла́са его̀ ни гдѣ́же слы-
шасте. ни̇ видѣ́нїѧ его̀
ви́дѣсте. и҆ слове сѐ его не
и҆́мате пребыва́юща в҆ ва̑.
за нѐ его́же то́й посла̀, се
мꙋ̀ вы вѣ́рꙋ не е҆млете. и҆
спыта́йте писа́нїѧ, ꙗ҆́ко
вы̀ мнитѐ в ни̇х и҆мѣ́ти

живо́тъ вѣ́чный, и҆ та̀ сꙋ́т
свѣдѣтелствꙋю́ща о҆ мнѣ̀.
и҆ не хо́щете прїи́ти̑ ко мнѣ̀,
да̀ живо́тъ и҆мате. сла́-
вы ѿ чл҃къ не прїе́млю. но̀
разꙋмѣ̀хъ вы, ꙗ҆ко любве̑
бж҃їѧ не и҆мате в себѣ̀. а҆
прїидо́хъ въ и҆мѧ̀ ѿ ц҃а моего̑,
и҆ не прїе́млите мене̑. а҆ще
и҆нъ прїи́детъ въ и҆мѧ̀ свое̑,
того̀ прїе́млете. ка́ко вы
мѡ́жете вѣ́ровати, сла́-
вы дрꙋ́гъ ѿ дрꙋ́га прїе́млю
ще. и҆ сла́вꙋ ꙗ҆́же ѿ е҆ди́на-
го б҃а не и҆́щете; не мни́те
ꙗ҆ко а҆́зъ на́вы рекꙋ̀ ко ѿ ц҃ꙋ.
е҆́сть, и҆же на́вы гл҃етъ, мо̀сей,

на нь же вы оупова́ете. А
щебо бы́сте вѣ́ровали мо
сеови, вѣровали бысте и
мнѣ оубо, о мнѣ бо то́й
писа̀. А́щели того̀ писа́-
нїемъ не вѣ́руете, ка́ко
мои́мъ гл҃ѡмъ вѣ́ру и́ме-
те; посих и́де і҃с, на ѡ́нъ
по́лъ мо́ря галилеѧ ти ве-
рїа́деки, и́ понеже и́дѧше
на́ро мнѡ́гъ. Ꙗ́ко видѧ́-
хꙋ знаменїѧ его̀, ꙗ́же
творѧ́ше на недꙋ́жныхъ.
Конецъ п҃ѧ. Взы́де же на
горꙋ̀ і҃с, и́ тꙋ̀ сѣдѧше съ оу
ч҃нїки свои́ми. Бѣ́же бли
п҃аха, пра́дни жидо́скїи.

ІОА҃

Сꙋ҃, в҃, напре҃, за҃, ді҃, и не҃,
г҃ мироно́сицъ, ѿма҃, за҃
ѯ҃д. Пне҃, г҃, не҃, наза҃, за҃
гі҃. И вто҃, г҃, не҃, напре҃. За҃
к҃: Възве҃ оу҆бо і҆с о҆чи.

Сре҃, е҃, не҃.

Въвре́мѧ ѡ҆но, възве҃ за҃
і҆с о҆чи. И ви́дѣ ꙗ҆ко ні҃
мно҃ на́ро҃ грѧдетъ и҃
к не́мꙋ, гл҃а къ
Фили́ппꙋ. Чи́мъ
кꙋпи҃ хлѣ́бы, да
ꙗ҆дѧ҃ сі́и; се́же гл҃аше
и҆скꙋша́ѧ е҆го̀. Са҃бо вѣ́дѧ
ше, что̀ хо́щетъ сътвори́ти.
Ѿвѣща̀ е҆мꙋ̀ Фили́ппъ,
двѣма̀ сто́ма пѣ́нѧзь

мѯ҃

хлѣбы недовлѣю имъ,
да кождо их мало что при
метъ, гл҃а ему єдинъ ѿ
оучникъ єго, андреѧ
братъ симона петра. єсть
ѡтрочищъ здѣ єдинъ,
иже имать пѧть хлѣбъ ѧчменныхъ,
и двѣ рыбѣ. но сіи
что суть вселико; рече же іс҃.
сътворите чл҃ки возлещи.
бѣ же трава мнѡга на мѣ
стѣ. возлеже оубо мужей
числомъ ѧко пѧть тысѧщъ.
пріѧть же хлѣбы іс҃. и хва
лу въздавъ, подать оучникомъ,
оучницы же возлежащим,
такоже и ѿ рыбу єлико

хотѧ́хꙋ. и҆ ꙗ҆ко насыти́-
шасѧ, гл҃а оу҆чн҃ико́мъ
свои́мъ. събери́те и҆ бы́-
ки оу҆крꙋ́хъ, да не погибне́
ни что́же. събра́ша же,
и҆ и҆спѡлни́ша два̀ надесѧ
те ко́ша оу҆крꙋ́хъ, ѿ пѧти́хъ
хлѣ́бъ ꙗ҆чме́нныхъ, и҆же
и҆збы́ша ꙗ҆дшимъ:
Чл҃ци же видѣвше,

Сꙋ, в҃, попа́:

Въ вре́мѧ ѡ҆́но, видѣвше чл҃ци знаме́нїе, е҆ѧ̀ сътвори̑ і҆с҃, гл҃а-
хꙋ. ꙗ҆ко се́й е҆́сть въ-
и҆стинꙋ̀ прр҃окъ,
грѧды́й въ мир҃: ко не́ сре́д.

ѕа҃ ѳі҃

Іс҃же разꙋмѣвъ, ꙗко хо
тѧтъ прити, да восхи-
тѧтъ его, и сътворѧтъ его
цр҃ѧ, ѿиде паки въ горꙋ
единъ. ꙗко подъ бысть,
снидѡша оу҆ч҃нци его на
море. и влѣзѡша въ кора-
бль, и идѧхꙋ на ѡнъ по-
морѧ въ капернаоумъ. и
тма абіе бысть, и не оу
бѣ пришелъ к нимъ іс҃.
море вѣтрꙋ велію дыха-
ющꙋ, вострꙋ двизашесѧ. греб
ше же ꙗко стадій двадесѧть
и пѧть, или тридесѧте. оу҆зрѣша іс҃а ходѧ-
ща по морю, и бли кора

блѧ

бывша, оубѡѧшасѧ.
Онже гла имъ, а есмь,
небѡтесѧ. хотѧхꙋже
пріѧти его вкорабль, и а
біе корабль бысть на земли,
внюже идѧхꙋ. въ оутрѣжде
народ иже стоѧше обонъ
полъ морѧ, видѣвъ ꙗко
корабля иного небѣтꙋ,
токмо единъ той, вонже
внидѡша оучници его.
и ꙗко не внидесъ оучники
своими іс вкорабль, но еди
ни оучници его идѡша. и
ини пріидѡша корабли
ѿ тиверіады, близ мѣста,
идѣже ꙗдѡша хлѣбы,

хвалу въздавше гв҃и. егда
же видѣша народи, ꙗко
іс҃а не бысть тꙋ, ни оучн҃и
его, влѣзоша сами вкоро
бля. и пріидоша вкапер
наоумъ, ищуще іс҃а.
и обрѣтоша его обонъ
полъ моря, рѣша емꙋ.
равви, когда здѣ бысть;
ѿвѣща имъ іс҃, и рече.
аминь аминь гл҃ю вамъ.
ищете мене, не ꙗко видѣ
сте знаменіе. но ꙗко ꙗли
есте хлѣбы, и насытисте-
ся. в то҃, г҃, не҃.

ѕа҃ Рече гь҃ ко пришедшим к немꙋ
іс҃ іюдеомъ. Дѣлайте не

бра́шно ги́блющее, не бра́
но пребыва́ющее в жи́во-
тѣ вѣ́чнѣмъ, е́же сн҃ъ
чл҃чкїй ва́ да́. се бо ѡ҆ знаме-
конецъ суботѣ. на бг҃ъ:
рѣ́ша же к не́му. что̀ съ тво́
римъ, да дѣ́лаемъ дѣ́ла
бж҃їѧ; ѿвѣща̀ і҆с҃, и҆ речѐ
и҆мъ. сѐ е҆́сть дѣ́ло бж҃їе
да вѣ́руете в то́й, е҆го́же по
сла̀ о҆́нъ. рѣ́ша же е҆мꙋ̀.
кое оу҆́боты̀ тво́риши зна́-
менїе, да̀ ви́димъ и҆ вѣ́ру
и҆ме́ше тебѣ̀, что̀ дѣла́еши;
ѿцы на́ши ꙗ҆дѡ́ша ма́н
ну в пусты́ни, ꙗ҆ко же е҆́сть
пи́сано. хлѣ́бъ съ нб҃ сѐ да́

имъ ꙗсти. рече оубо им
іс. аминь аминь глю ва.
не моисіи да ва хлѣбъ съ
нбсе, но ѿцъ мой даст
ва хлѣба истиннаго съ
нбсе. хлѣбъ бо бжіи есть,
сходяи съ нбсе, и даяи
животъ миру: ко вто.
рѣша оубо к нему. гн все-
гда дадъ намъ хлѣбъ сей.
рече же имъ іс: сре, г,
не. се же имртвымъ.
за ка
Рече гь къ пришедшимъ
к нему іюдеѡмъ. Азъ
есмь хлѣбъ животный.
грядый ко мнѣ, не имать
взалкатися. и вѣруяй

в мѧ, не имать вжадати-
сѧ никогда же. но рѣхъ
вамъ, ꙗко и видѣсте мѧ,
и не вѣруете. все еже дастъ
мнѣ ѿцъ, ко мнѣ прїи-
детъ. и грѧдущаго ко мнѣ,
не иждену вонъ. ꙗко сни-
дохъ съ нбсе, не да творю во-
лю мою, но волю послав-
шаго мѧ ѿца. се же есть во-
лѧ пославшаго мѧ ѿца,
да все еже дастъ ми, не погу-
блю ѿ него, но въскрешу
е въ послѣднїй днь: ко не-
сред, и мртвыи. Се же есть
чеⷭ, г, нед.

Рече гь къ пришедшимъ

За
кв

к не́мꙋ і҆ю́де́ѡмъ. сѐ є҆
во́лѧ посла́вшагомѧ, да
всѧ́къ видѧ́й сн҃а, и҆ вѣ́рꙋ
ѧ в не́го, и҆ма́ ж҃ивотъ
вѣ́чный, и҆ въскрешꙋ̀ его̀
а҆́зъ в҆послѣ́днїи дн҃ь. ро
та́хꙋ ᲂу҆́бо і҆ю́дее ѡ҆не́. ꙗ҆ко
рече, а҆́зъ є҆́смь хлѣ́бъ сше
дый съ нб҃сѐ. и҆ гл҃а́хꙋ, не сѐ
ли є҆сть і҆с, сн҃ъ и҆ о҆́сифовъ.
є҆мꙋ́же мы̀ зна́емъ ѿца
и҆ мт҃ре; ка́ко ᲂу҆́бо гл҃е́тъ
се́й, ꙗ҆́ко съ нб҃сѐ сни́до;
ѿвѣща̀ ᲂу҆́бо і҆с, и҆ речѐ и҆м
не ропщи́те ме́жꙋ собо́ю.
ни кто́же мо́жетъ прїи́ти
ко мнѣ̀, а҆́ще не ѿцъ по

славый мѧ привлечетъ его,
и азъ въскрешу его въ по
слѣдній днь. Конецъ, чє.
Єсть писано въ прорцѣхъ
и будутъ вси оучени бгу.
всѧ слышавый ѿца и на
выи, пріидетъ ко мнѣ.
не яко ѿца видѣлъ єсть кто,
то кмосый ѿба, сіи видѣ
ѿца. аминь аминь глю
вамъ. вѣруѧй вмѧ, и
мать живота вѣчнаго
пѧ, г, нє. сєже и причастно
му.
Єче гь къ пришедшимъ за
к нему іюдеѡмъ, азъ кг
єсмь хлѣбъ животный

ѿцы ваши ꙗдѡша манꙋ
нꙋ въ пꙋстыни, и оумрѡша
сей есть хлѣбъ сходꙗй съ
нб҃се. да аще кто ѿ него
ꙗстъ, не оумрет. азъ есмь
хлѣбъ животный, иже съ
шедый съ нб҃се. аще кто
снѣсть ѿ хлѣба сего, жи
бꙋдет въ вѣки. и хлѣбъ его же
азъ дамъ, плоть моꙗ есть. юже аз
дах за живот мира. прꙗхꙋ
же сꙗ между собою жидо
ве глюще. како может сей
намъ дати плъть свою ꙗсти.
рече же имъ іс҃. аминь аминь
глю вамъ. аще не снѣсте пло
ти сн҃а члчскаго, ни піете

кръвѝ его̀, живота̀ неи̑
мате всебѣ̀. ꙗ҆ды́и мою̀
плъ́ть, и҆пїѧ́и мою̀ кро́в,
и҆ ма́ть живо́т вѣ́чный. и҆ а҆
въскрешꙋ̀ его̀ в послѣ́нїй
дн҃ь. конецъ пѧ҃.
Сꙋ҃, г҃, напреди. ѕа҃, нв҃.
и҆ не҃, д҃, назади. за҃, ді҃.
пло́бо моѧ̀, и҆стинно е҆
бра́шно. и҆ кръвъ моѧ̀,
и҆стинно е҆ пи́во.

пне҃, д҃, не҃.

Ечѐ г҃ь, къ пришедшѝ
к немꙋ і҆ю́деѡмъ, ꙗ҆ды̀
мою̀ плъ́ть, и҆пїѧ́и мо-
ю̀ кро́в, въ мнѣ̀ пребы-
ва́етъ, и҆ а҆зъ в не́мъ.

ѕа҃
іед҃

ꙗкоже посла мѧ живый
ѿцъ, и азъ живꙋ ѿца ради.
и ꙗдый мѧ, и той живъ
бꙋдетъ мене ради. сей е
хлѣбъ съшедый съ нб҃се
не ꙗкоже ꙗдѡша ѿцы
ваши манꙋ, и оумрѡша.
ꙗдый хлѣбъ сей, живъ
бꙋдетъ въ вѣки. сіѧ рече
на сонмищи оуча в капе-
на оумѣ. мнѡзи оубо
слышавше. ѿ оучн҃ик его
рѣша: жестоко е слово
се, и кто може его послꙋ
шати. вѣдый же іс҃ в се-
бѣ, ꙗко ропщꙋ о семъ
оучн҃ци его. рече и. сели

вы бла́нитъ. а́ще оу́бо
оу́зрите сн҃а чл҃чскаго въ
сходѧ́ща, и҆дѣ́же бѣ̀ пре
де. дх҃ъ е́сть и҆́же ѡ҆живлѧ́
етъ, плѣ́ть не полз́ует
ничто́же. гл҃ы ꙗ҆́же а҆́зъ
гл҃ахъ ва́, дх҃ъ су́, и҆живо́ сꙋ.
но̀ сꙋ́ть ѿ ва́съ нѣ́цїи,
и҆́же не вѣ́рꙋю. вѣ́дѧше бо
и҆ско́ни і҆с҃, кто̀ сꙋ́ не вѣ́рꙋ-
ющей, и҆ кто̀ е́сть предаѧ̀
е҆го̀; и҆ гл҃а́ше, сего̀ ра́ди
рѣ́хъ ва́мъ. ꙗ҆ко ни кто́же
мо́жетъ прїи́ти ко мнѣ̀,
а́ще не бꙋ́детъ е҆мꙋ̀ да́но
ѿ о҆ц҃а мое́го̀. ѿ сего̀ мнѡ́
зи ѿ оу҆ч҃ни къ е҆го̀ и҆дѡ́ша

в спⷭ҇ѧ, и кто мꙋ не хо҇дащ
сни́мъ. рече́же і҆с҇ о҆бѣ́ма
на́десѧте. е҆да̀ и҆ вы̀ хѡ́ще-
те и҆тѝ; ѿвѣща̀ оу҆бо е҆мꙋ
си́мо҇ пе́тръ. г҃и, къ ко-
мꙋ и҆де́мъ; гл҃ы живота̀
вѣ́чнаго и҆ маши. и҆ мы̀
вѣ́ровахѡмъ, и҆ позна́хо,
ꙗ҆ ко ты̀ е҆сѝ х҃е сн҃ъ б҃а жива-
го: конеⷱ пнеⷣ. ѿвѣща̀
и҆мъ. не а҆ли̇ ва҇ два̀ на́де-
сѧте и҆збра́хъ; и҆ е҆ди́нъ ѿ
ва҇ ді́ѧволъ е҇. гл҃а́ше же
и҆ю́дꙋ си́монова и҆скари-
ѡ́та. се́й бо хотѧ́ше пре-
да́ти е҆го̀, е҆ди́нъ сы́й ѿ
о҆бою̀ на́десѧте: И҆ хо҇да́щ

ІОА

В ТО, Д, НЕ.

Въ время ѡно, хода- ЗА
ше Іс посиⷯ в галилеи. ІКЕ
не хотяше бо въ іюде
и ходити, яко иска-
ху его іюде оубити.
Бѣ же блиⷭ праздниⷯ
іюдейскій, поче-
ніе сѣни. Рѣша же к нему
братія его. Преиди ѿ сю-
ду, и иди въ іюдею, да и оу-
чⷭ҇ници твои видятъ дѣла тво-
я яже твориши. Никто-
же бо в тайнѣ ничесо же
творитъ, и ищетъ сам явѣ бы-
ти. Аще сія твориши, я-
ви себе мирови. Ни братія

398

бо его вѣровахꙋ в него. гл҃а
оубо имъ іс҃. время моѐ не
оу пріиде, время же вше
всегда готово есть. не мо
жетъ миръ ненавидѣти
ва, мене же ненави. ꙗко
азъ свѣдителствꙋю ѡ не,
ꙗко дѣла его зла сꙋ. вы
взыдѣте в праздникъ сей.
азъ не взыдꙋ в праздни
сей, ꙗко время моѐ не оу испо-
нися. сія рекъ и, оста
в галилеи. егда же взыдо-
ша братія его в праздникъ,
тогда и самъ взыде, не ꙗ
вѣ, но ꙗко тай. жидове-
же искахꙋ его в праздни

и҆ гл҃ахꙋ. гдѣ е҆́сть о҆́нъ. и҆
ро́потъ мно́гъ бѣ̀ о҆не́мъ
в̾ нарѡдѣ̀. ѡ҆ві́и гл҃ахꙋ,
ꙗ҆́ко бл҃гъ е҆́сть. и҆ ні́иже
гл҃ахꙋ ни̑, но̀ лсти́тъ на́
роды. ни кото́рїиже оу҆бо
ꙗ҆вѣ гл҃а́ше о҆не̑, стра́ха ра̑
і҆юде́йскаго. Ко́нецъ в то҃.
А҆бі́еже, во преполовле́нїе
пра́здника, сре̑, д҃, нл҃и.
въ преполовле́нїе, н҃, цы.
Въ преполовле́нїе пѧ̑де
сѧтници. в̾зы́де і҆с҃
въ цр҃ковъ, и҆ оу҆ча́ше. и҆
дивлѧ́хꙋсѧ і҆юде́е гл҃ю́ще.
Ка́ко се́й кни́ги вѣ̑
не оу҆чи́сѧ; ѿвѣща̀

З҃А
ІС҃S

оубо имъ іс, и рече. моеоу
ченіе, нѣсть моѐ, но по-
славшаго мѧ. аще кто
хощетъ волю его творити,
разумѣетъ о оучніи,
кое ѿ ба есть, или азъ
о себѣ глю. глѧй ѡ себѣ,
славы своеѧ ищетъ. а и
щай славы посла́вшаго его,
сей истиненъ есть, и нѣ не
правды в немъ. не мои сей
ли дастъ вамъ законъ;
и ни кто же ѿ вас творитъ за-
кона. что мене ищете оу
бити; ѿвѣща народ и ре-
че; бѣсъ ли имаши; кто
тебе ищетъ оубити; ѿвѣща

іс, и рече ѝ. Єдино дѣло съ
твори, и всѝ дивитеся.
сего ради не моисей дастъ
вамъ обрѣзаніе. не яко
ѿ моисея єсть, но ѿ ѻц҃ъ
и в суботу ѡбрѣзаєте чл҃ка.
аще ѡбрѣзаніе пріємлєт
чл҃къ в суботу, да не разо
рится законъ моисеовъ,
на мя ли гнѣваєтеся, яко
всего чл҃ка здрава съ твори
в суботу; не судите нали-
ца, но прв҃дный суд судите.
гл҃аху убо нѣціи ѿ іерл҃и
млянъ. не сей ли єсть єго
же ищутъ убити: и се не-
обинуяся гл҃тъ, и ничесо

ємꙋ неглю́тъ. єда̀ ка́ко
разꙋмѣ́ша кнѧ́зи, ꙗ҆ко
се́й є҆стъ хс҃; но сего̀ вѣ́мы
ѿ кꙋ́дꙋ є҆сть. хс҃ же, є҆гда̀
прїи́детъ, никто́же вѣ́сть
ѿ кꙋ́дꙋ бꙋ́детъ. во́зва̀ ꙋ҆́бо
въ цр҃кви ꙋ҆ча̀ і҆с҃, и҆гл҃ѧ. и҆
менѐ вѣ́сте, и҆ вѣ́сте ѿ кꙋ́-
дꙋ є҆́смь. и҆ о҆ себѣ̀ не прїи́-
до҃, но̀ є҆́сть и҆́стинен посла́-
вый мѧ̀, є҆го́же вы не вѣ́сте.
а҆́зъ вѣ́мъ є҆го̀, ꙗ҆ко ѿ не-
го є҆́смь, и҆ то́й мѧ̀ посла̀.
и҆ска́хꙋже да̀ и҆́мꙋтъ є҆го̀. и҆
никто́же возложи̇̀ на́нь рꙋ́-
ки, ꙗ҆ко не ꙋ҆ бѣ̀ прише́лъ
ча́съ є҆го̀: конецъ сре́дѣ.

ІОА

ЧЕ, Д, НЕ, НАПРЕДИ. ЗА, КѲ.

Мнѡзиже ѿ народа вѣ-
роваша в него, и глахꙋ.
Ꙗко Хс егда пріидетъ, еда бо-
ша знаменіѧ сътворитъ,
ꙗже сей творитъ. слыша-
ша фарисее народ рѡпщꙋщ
о немъ сіѧ. и послаша фа-
рисее и архіерее слꙋги, да и
мꙋтъ его. рече же Іс. еще
мало времѧ свами есмь,
и идꙋ к пославшемꙋ мѧ.
поищете мене, и не обрѧще-
те. и идѣже есмь азъ, вы
немѡжете пріити. рѣша
же и юдее к себѣ. камо сей
хощетъ ити, ꙗко мы не

ѻбрѧщемъ его; еда в ра
сѣѧніе еллинское хощетъ
ити, и оучити еллины;
что есть се слово, еже ре-
че. взыщете мене и не о
брѧщете. и идѣже есмь
азъ, вы не можете прій
ти. Ѥ по [Ѥ, н.] слѣдніи же
ЗА ЪПОСЛѢДНІЙ ДНЬ ПРА
КЗ ДНИКА, стоѧше іс, и
зваше глѧ. аще кто
жаждетъ, да пріидетъ
ко мнѣ, и піетъ.
вѣруѧй в мѧ, ꙗко-
же рече писаніе, рѣки
ѿ чрева его истекутъ воды
живы. се же рече о дсѣ, его

хотѧху прїимати вѣрую
щей въ имѧ его. не оу бо
бѣ дхъ стый, ꙗко іс не оу
бѣ прославленъ. мнѡзи
же ѿ народа слышавше
слово, глахꙋ. сей есть вой
стинну пророкъ. друзїи глахꙋ,
сей есть хс. ѡвїи же глахꙋ,
еда ѿ галилеѧ хс приходи;
не писанїе ли рече, ꙗко ѿ-
сѣмене двдова, и ѿ вифли
емскїѧ веси, идѣже бѣ
двдъ, хс прїидетъ; распрѧ
же бысть в народѣ его ради.
нѣцїи же ѿ них хотѧху ꙗ
ти его, но никто же возло-
жи на нь рꙋцѣ. прїидѡша

же слуги къ архїереѡмъ
и фарисеѡмъ, и рѣшаи
тїи. почто не приведосте
его. ѿвѣщаша слуги.
николиже тако есть гл҃а
чл҃къ, ꙗко сей чл҃къ. ѿ
вѣщаша оубо имъ фари-
сее, еда и вы прелщени бы-
сте; еда кто ѿ кнѧзь вѣро-
ва вонь, или ѿ фарисей;
но народ сей иже не вѣсть
закона, проклѧти суть.
гл҃а никодимъ к нимъ,
иже пришедый к нему но-
щїю, единъ сый ѿ них.
еда законъ нш҃ъ судит чл҃ку,
аще не слышит ѿ него прежде,

и разумѣетъ что творитъ;
ѿвѣщаша и рекоша ему.
еда и ты ѿгалилеѧ еси;
испытай и виждъ, ꙗко про
рокъ ѿгалилеѧ неприхо
дитъ. пре, не, и, напре.
и иде кождо въ домъ свой. Іс же
иде въ гору елеонску. заоу
тра же пака пріиде въ црковь,
и вси людіе идѧху к нему,
и сѣдъ оучаше ихъ:
се, аі, стѣй ѳеодорѣ.
Съ времѧ ѡно, приве
дѡша къ Іс҃у книжни-
ци и фарисее, жену въ пре
любодѣѧніи ꙗту.
и поставиша ю посредѣ,

ѕа
іси

гл҃аша е҆мꙋ̀. оу҆чи́телю,
сїѧ жена̀, ꙗ҆та е҆́сть нн҃ѣ
в҆прелюбодѣѧ́нїи. в҆за́ко-
нѣ же на́мъ мои́сеи пове-
лѣ̀ тако́выѧ ка́менїемъ
побива́ти. ты́же что̀ гл҃е-
ши; се́же рѣ́ша и҆скꙋша́ю-
ще е҆го̀, да̀ бы́ша и҆мѣ́ли
что̀ гл҃а́ти на́нь. і҆с҃ же до-
лꙋ преклоно́сѧ, пръ́стомъ
писа́ше на земли̇̀, не слага́-
ѧ и҆́мъ. ꙗ҆ко же прилѣжа́-
хꙋ въпраша́юще е҆го̀, въскло-
ни́сѧ речѐ к ни́мъ. и҆же е҆с҃
бе́з грѣха в҆ва́, пре́де в҆е҆зи̇
ка́мень на́ню. и҆ па́ки до-
лꙋ преклоно́сѧ, писа́ше на

земли. ѡ ниже слышаше, и совѣстію ѡбличаеми, и сходахꙋ єдинъ по єдиномꙋ. наченши ѿ старецъ допослѣдних. и оста єдинъ іс, и жена посредѣ сꙋщи. въсклонѡжеся іс, и ни єдинаго видѣ, точію женꙋ, рече єй. гдѣ сꙋть иже важдажна тя, никіи же ли тебе ѡсꙋди; она же рече. никто же гн. рече же єй іс. ни азъ тебе осꙋждаю. иди, и ѿ селѣ ктомꙋ не съгрѣшай.

конецъ стымъ женамъ.

чти, не, н. Паки же и іс



рече, гл҃ѧ. чє҃, д҃, нл҃и.

за҃ ісд҃

Рече гь҃ къ пришедшим
к нему іюдеѡ. азъ есмь
свѣтъ миру. ходѧй по-
мнѣ, не имать ходи-
ти въ тмѣ, но имать
свѣтъ животный: ко не-
не, н҃. рѣша же ему фа-
рисее. ты ѡ себѣ самъ свѣ-
дителствуеши, свѣдите-
лство твое нѣсть истинно. ѿ
вѣща іс҃ рече имъ. аще аз
свѣдителствую о себѣ, и-
стинно есть свѣдителство
мое. ꙗко вѣмъ ѿ кѹду
пріидох, и камо иду. вы же
не вѣсте ѿ кѹду прихожду,

и ка́мо грѧдꙋ̀. вы̀ попло́
ти сꙋ́дите. а҆зъ не сꙋ́дꙋ
ни ко́мꙋ же. и҆ а҆́ще сꙋ́дꙋ а҆́,
сꙋ́дъ мо́й и҆стиненъ е҆́сть.
ꙗ҆́ко е҆ди́нъ нѣ́смь, но а҆́зъ
и҆ пославы́й мѧ ѿцъ. и҆ вза́-
конѣ же ва́шемъ пи́сано е҆́стъ.
ꙗ҆́ко двою чл҃кꙋ свѣдител
ство и҆стинно е҆́сть. а҆́зъ
е҆́смь свѣдителствꙋ́ѧй
о҆ мнѣ̀ само́мъ, и҆ свѣди-
телствꙋ́етъ о҆ мнѣ̀ посла́вы̀
мѧ ѿцъ. гл҃ахꙋ же е҆мꙋ̀,
гдѣ̀ е҆́сть ѿцъ твой; ѿвѣ-
ща̀ і҆с҃. ни̑ мене̑ вѣ́сте, ни̑
ѿца̀ мое́го. а҆́ще бы́сте мѧ
вѣ́дали, и҆ ѿца̀ мое́го вѣ́дали

бысте. сїи глы глаі҃с вга
зофилакїи, оучавъ цркви.
и ни кто же не ꙗ҆ его ꙗко
не оубѣ пришелча его:
конецъ чеⷭ҇. Рече же имъ
паки іс҃, пѧ҃, д҃, не҃. се
и сꙋ поводвиженїи.
Зач҃ Рече гь къ пришедшимъ
л҃ к немꙋ іюдеѡ. азъ
идꙋ, и взыщете мене,
и въ грѣсѣ вашеⷨ оумрете.
ꙗ҆ може азъ идꙋ, вы
не можете прїити.
глахꙋ оубо іюдее. едасѧ са
оубїетъ; ꙗко глетъ. ꙗ
може азъ идꙋ, вы не мо-
жете прїити. и рече имъ,

вы ѿ нижни есте, азъ
ѿ вышни есмь. вы ѿ ми-
ра сего есте, азъ не есмь
ѿ мира сего. рѣхъ оубо
вамъ, ꙗко оумрете въ
грѣсѣхъ вашихъ. аще бо не-
имете вѣры, ꙗко аз есмь,
оумрете въ грѣсѣхъ вашихъ.
глахꙋ же емꙋ, ты кто
еси; и рече имъ іс. начато,
ꙗко и глю вамъ. ꙗко мно-
га имамъ ѡ васъ глати и сꙋди-
ти, но пославыи мѧ и-
стиненъ есть. и аз ꙗже
слышахъ ѿ него, сіѧ глю
в мирѣ. неразꙋмѣша оу-
бо ꙗко ѿ ца имъ глше. рече же

406

на

и҆мъ і҆с҃. е҆гда̀ во҆несе́те сн҃а
чл҃чкаго, тогда̀ разꙋмѣ́ете
ꙗ҆ко а҆зъ е҆смь. и҆ о҆себѣ̀ ни
чесо́же не творю̀, но ꙗ҆ко
же наꙋ́чи мѧ ѿц҃ъ мой,
сі́ѧ гл҃ю. и҆ посла́вый мѧ,
со мно́ю е҆́сть. не о҆ста́ви
менѐ е҆ди́ного ѿц҃ъ, ꙗ҆ко
а҆зъ оу҆го́днаѧ е҆мꙋ̀ всегда̀
творю̀. си̑ е҆мꙋ̀ гл҃ющꙋ мно́-
зи вѣ́роваша в него̀. ꙗ҆ко не́цъ
пн҃ѧ, и҆ сꙋ҃, по во҆дви́женіи.
Гл҃аше же і҆с҃, сꙋ҃, д҃.

ꙁа҃ ла҃



Речѐ гь҃ къ вѣ́ровавшимъ
к не́мꙋ і҆ю́деѡмъ. а҆́ще
вы̀ пребꙋ́дете въ слове-
си̑ мое́мъ, въ и҆сти́нꙋ

оу҆чн҃ци мои̑ бꙋ́дете, и҆ раз
мѣ́ете и҆́стинꙋ, и҆ и҆сти-
на свободи́тъ вы̑. ѿвѣ-
ща́ша и҆ рѣ́ша е҆мꙋ̀. сѣ́мѧ
а҆враа́мле є҆смы̀, и҆ ни ко́-
мꙋ же работа́хѡ̑ ни ко́ли-
же. ка́ко ты̀ гл҃е́ши, ꙗ҆ко
свобо́дни бꙋ́дете; ѿвѣща̀
и҆мъ і҆с҃. а҆ми́нь а҆ми́нь гл҃ю
ва́мъ, ꙗ҆ко всѧ̑ творѧ̑ грѣ-
ра́бъ є҆ грѣхꙋ̀. ра́бъ же не
пребыва́ е҆ вдомꙋ̀ въ вѣ́ки,
сн҃ъ пребыва́е въ вѣ́ки.
а҆́ще оу҆бо сн҃ъ вы̑ свободи́тъ,
въ и҆́стинꙋ свобо́дни бꙋ́дете.
вѣ́ ꙗ҆ко сѣ́мѧ а҆враа́мле є҆сте̑,
но̀ и҆́щете мене̑ оу҆би́ти, ꙗ҆ко

407

слово моѐ невмѣщаетсѧ
въ вы. азъ еже видѣхъ
оу ѿца моего, глю. и вы
оубо еже видѣсте оу ѿца
вашего, творитѐ. ѿвѣ-
щаша и рѣша ему. ѿцъ
нш҃ъ, авраамъ есть. гл҃а
имъ іс҃. аще чада авраамлѧ
бысте были, дѣла авраамлѧ
бысте творили. нн҃ѣ
же ищете менѐ оубити,
чл҃іса, иже истинꙋ ва гл҃а,
ꙗже слышахъ ѿ б҃а. сего авра
амъ нѣсъ сътворилъ. вы
творитѐ дѣла ѿца вш҃го.
рѣша же ему. мы ѿ лю-
бодѣѧніѧ нѣсмы рожь-

де́ни, є҆ди́ного ѿ҃ца и҆ма́-
мы б҃а: Рече́же и҆́мъ і҆с҃.

Пне҃д, е҃, нл҃и.

Речѐ къ пришедшимъ
к не́му і҆ю́де́ѡмъ.

За҃ч лв҃

А҆́ще б҃ъ ѿ҃цъ в҃шъ бы̀ бы́,
люби́ли бы́сте оу҆́бо ме-
не. А҆́зъ бо ѿ б҃а и҆зы́дохъ
и҆ прі́йдохъ. Ко не́цъ сꙋ-
бо не҃д, е҃, и҆щѝ наза́ди за҃ч, в҃і.
Не ѡ҆ себѣ̀ бо прі́йдохъ, но̀
то́ и҆мѧ̀ посла̀. Почто̀ бе́-
сѣды моеѧ̀ не разꙋмѣ́ете.
Ꙗ҆́ко не мѡ́жете слы́шати
слове сѐ моего. Вы̀ ѿ҃ца ва́-
шего дїѧ́вола є҆стѐ, и҆ пѡ́хо-
ти ѿ҃ца̀ ва́шего хо́щете

творити. Онъ чл҃ко оубі
ца бѣ и сконни, и въ истин
нѣ не стоитъ, ꙗко нѣ истин
ны в немъ, егда гл҃тъ лжу,
ѿ своихъ гл҃тъ, ꙗко ложъ
е, и отецъ лжи; аже за-
не истинну гл҃ю, не вѣруе
те мнѣ. Кто ѿ васъ ѡбли-
чаетъ мѧ о грѣсѣ; аще ли и
стину гл҃ю, почто вы не вѣ-
руете мнѣ; иже есть ѿ б҃а,
гл҃ы б҃жїѧ послушаетъ. Сего
ради вы не послушаете,
ꙗко ѿ б҃а нѣсте. Ѿвѣща-
ша же іюдее, и рѣша ему.
Не добрѣли мы гл҃емъ.
ꙗко самарѧнинъ еси ты,

и бѣ имаши; ѿвѣща іс,
азъ бѣса неимаⷨ, но чтꙋ
ѿца моего, и вы нечте-
те мене. азъ же неищꙋ
славы моея, есть ища
и сꙋдя: в то, е, нлн.
Ечеⷭ҇ь ісъ пришедшиⷨ
існе мꙋ іюдеѡмъ. аминь
аминь глю вамъ, аще
істо слово мое съблюдеⷮ,
смрти неимаⷮ видѣти
вв҃іси. ісонецъ, пнеⷣ.
рѣша оубо емꙋ жидове.
нн҃ѣ разꙋмѣхомъ, яісо
бѣ имаши. авраамъ оу-
мре, и прⷪ҇рци. и ты глши,
аще істо слово мое съблюдеⷮ,

ЗА
ЛГ

смрти не имать вкусити
въ вѣки. Еда ты болїй
еси ѿца нашего авраа
ма, иже оумре; и прро
ци оумроша. Кого ся
самъ ты твориши; ѿ
вѣща Іс, аще аз славлю
ся самъ, слава моя ни
чесо же есть. Есть ѿцъ
мой славляй мя, его же
вы глете яко бъ нашъ есть.
И не познасте его, аз же
вѣмъ его. И аще реку
яко не вѣмъ его, буду
подобенъ вашъ ложь. Но вѣмъ
его, и слово его съблюда
ю. Авраам ѿцъ вашъ, ра

бы бы́лъ, да бы̀ ви́дѣлъ
дн҃ь мо́й. и҆ ви́дѣ и҆ воз ра-
дова́сѧ. рѣ́шаже і҆ю́дее
к не́му, пѧтидесѧ́т лѣ́тъ
не оу҆ и҆ма́ши, и҆ а҆враа́ма
ли е҆сѝ ви́дѣлъ; рече́же и҆
і҃с. а҆ми́нь а҆ми́нь гл҃ю ва́ш,
пре́жде да́же а҆враа́мъ не
бы́сть, а҆́зъ є҆́смь. взѧ́-
шаже ка́ме́нїе, да вре́гутъ
на́нь. і҆с҃же съкры́сѧ, и҆ и҆
зы́де и҆з цр҃кве, проше́дъ
посре́дѣ и҆х, и҆ ми́мо хо́жда́
ше та́ко. конéцъ, в то҃.
и҆ми́мо и҆ды́й, сре́д, е҃, не́д.
и҆щѝ наза́ди, за҃, и҃і.
не́д, ѕ҃, о҆слѣпцѣ.

смрти не имать вкусити
въ вѣки. Еда ты болїй
еси ѿца нашего авраа
ма, иже оумре; и прро
ци оумроша. Кого ся
самъ ты твориши; ѿ
вѣща ис, аще аз славлю
ся самъ, слава моя ни
чесо же есть. Есть ѿцъ
мой славляй мя, его же
вы глете яко бъ нашъ есть.
И не познасте его, аз же
вѣмъ его. И аще реку
яко не вѣмъ его, буду
подобенъ вашъ ложь. Но вѣмъ
его, и слово его съблюда
ю. Авраамъ ѿцъ вашъ, ра

бы бы́лъ, да бы̀ ви́дѣлъ
дн҃ь мо́й. и ви́дѣ и воз ра-
дова́сѧ. рѣ́шаже і҆ю́дее
к не́му, пѧтидесѧ́т лѣ́т
не оу҆ и҆ма́ши, и҆ а҆враа́ма
ли е҆сѝ ви́дѣлъ; рече́же и҆
і҆с҃. а҆ми́нь а҆ми́нь гл҃ю ва́,
пре́жде да́же а҆враа́мъ не
бы́сть, а҆́зъ є҆́смь. взѧ́-
шаже ка́ме́нїе, да ве́гут
на́нь. і҆с҃же съкры́сѧ, и҆ и҆
зы́де и҆з цр҃кве, проше́дъ
посре́дѣ и҆х, и҆ ми́мо хо́да
ше та́ко: коне́цъ, в то҃.
и҆ми́мо и҆ды́й, сре́д, е҃, не́д.
и҆щѝ наза́ди, за҃, ні҃.
не́д, ѕ҃, о҆слѣпцѣ.



ꙁ҃а
л҃д

Съвремѧ ѡ҆но, ми́мо
и҆дыи́й і҃с видѣ чл҃іка
слѣ́па ѿ рожества̀. и҆
въпроси́ша е҆го̀ оу҆чн҃и
ци̑ е҆го̀, гл҃ю́ще. ра́в
ви, і҆сто̀ съгрѣши̑.
сей ли, и҆ли̑ роди́телѧ е҆-
го̀, да слѣ́пъ роди́сѧ; ѿ
вѣща̀ і҆с҃. ни̑ се́й съгрѣши̑,
ни̑ роди́телѧ е҆го̀. но̀ да̀ ꙗ҆
вѧ́тсѧ дѣла̀ бж҃їѧ на не́мъ.
мнѣ̀ подоба́етъ дѣла́ти дѣла
посла́вшагомѧ, донде́же
дн҃ь е҆сть. прии́детъ но́ч,
е҆гда̀ ни і҆сто́же мо́жетъ
дѣла́ти. е҆гда̀ въ ми́рѣ е҆сь,
свѣ́тъ е҆смь ми́рꙋ. сїѧ ре́къ,

плю́ну на́землю, и҆ съ
творѝ бре́нїе ѿ плюнове́
нїѧ, и҆ пома́за о҆́чи бре́нїе
слѣпо́му. и҆ речѐ е҆му̀. и҆
дѝ оу҆мы́сѧ вкꙋ́пели силоа́
стѣ, е҆́же сказа́ется по́лан.
и҆ дѐже и҆ оу҆мы́сѧ, и҆ прїи́
де видѧ̀. сосѣ́ди же, и҆ и҆
же бѧ́хꙋ ви́дѣли е҆го̀ пре
де, ꙗ҆́ко слѣ́пъ бѣ̀, гл҃ахꙋ.
не се́й ли е҆сть сѣдѧ́й и҆ просѧ̀;
о҆́вїи гл҃ахꙋ, ꙗ҆́ко се́й е҆́сть.
и҆ нїи же гл҃ахꙋ, ꙗ҆́ко подо́
бенъ е҆мꙋ̀ е҆́сть. о҆́нже гл҃аѭ,
ꙗ҆́ко а҆́зъ е҆́смь. гл҃ахꙋ же
е҆мꙋ̀. ка́котисѧ ѿ врьзо́-
стѣ о҆́чи. ѿвѣща̀ ѡ҆нъ

и рече. чл҃къ нарица емꙋ
іс҃, бреніе сътвори, и по
маза ѡчи мои, и рече ми.
иди в ісꙋпѣль силоамлю,
и оумыися. шедже и оу
мы вся прозрѣ. рѣша же
емꙋ. кто той есть; гл҃а
не вѣмъ. ведѡша же его
к фарисеѡ, иже бѣ и нога
слѣпъ. бѣ же сꙋбота, е
гда сътвори бреніе іс҃, и ѿ
връзе емꙋ ѡчи. паки же
въпрошахꙋ его и фарисее,
како прозрѣ. он же рече
имъ. бреніе положи
мнѣ на очи. и оумыся,
и вижду. гл҃ахꙋ ѿ фарисе

нѣціи. нѣ сей ѿ бга чл҃къ,
ꙗко суботу нехранитъ.
овіи гл҃ху, како може
чл҃къ грѣшенъ, сицева
знаменіꙗ творити. и
распрꙗ бѣ вни. гл҃ху оу-
бо слѣпцу паки. ты что
гл҃еши о немъ, ꙗко ѿвер-
зе очи твои. онъ же рече
ꙗко прр҃къ есть. неꙗша
оубо вѣры іюдее о немъ,
ꙗко слѣпъ бѣ и прозрѣ,
дондеже вогласиша ро-
дителꙗ того прозрѣшаго.
и въпросиша ꙗ гл҃юще.
сей ли есть сн҃ъ ваю. егоже
вы гл҃ете ꙗко слѣпъ родисꙗ,

ка́ко оу҆бо нн҃ѣ ви́дитъ;
ѿ вѣща́ста же и҆ма роди-
теля его̀ и҆ рѣ́ста. вѣ́мы
ꙗ҆́ко се́й е҆сть сн҃ъ на́ю,
и҆ ꙗ҆́ко слѣ́пъ роди́сѧ. ка́-
ко же нн҃ѣ ви́дитъ, не вѣ-
ми. и҆ли̇ кто̀ ѿ врѣзѐ е҆-
му̀ о҆́чи, мы̀ не вѣ́мы.
са́мъ во́зрастъ и҆ма́тъ, само́го
въ проси́те, са́мъ ѡ҆ себѣ̀ да̀
гл҃е́тъ. си̇ реко́ста роди-
теля его̀, ꙗ҆ко боѧ́ста сѧ
жидо́въ. оу҆жѐ бо сѧ бѧ́ху
сложи́ли жидо́ве, да а҆́ще
кто̀ его̀ и҆сповѣ́ста, ѿ лу-
че́нъ со́нмища да бу́детъ.
сего̀ ра́ди роди́теля его̀ реко́-
та,

ꙗко возрастъ имать, само-
го вопросите. възласи-
шаже вторицею чл҃ка и
же бѣ слѣпъ, и рѣша ему,
да дъ славу бг҃у. мы вѣ
мы, ꙗко чл҃къ сей грѣше
есть. ѿвѣщаже онъ, и
рече. аще грѣшникъ есть,
не вѣде. едино вѣмъ, ꙗко
слѣпъ бѣхъ, нынѣ же вижу.
рѣшаже ему паки. что съ
твори тебѣ, како ѿвръ-
зе очи твои; ѿвѣща имъ.
рекохъ вамъ уже и не слышасте.
что паки хощете слыша-
ти. еда и вы учн҃ци его
хощете быти; ѡни же

оу҆ѥкори́ша е҆го̀, и҆ рѣ́ша
е҆мꙋ̀. ты̀ оу҆чени́ѥ е҆сѝ того̀.
мы́же мои҆се́овы е҆смы̀
оу҆чи́ци. мы̀ вѣ́мы ꙗ҆ко
мои҆се́ови гл҃а бг҃ъ. сего́ж
не вѣ́ми ѿ ѥкꙋ́дꙋе. ѿ вѣ
ща̀ чл҃ѥкъ, и҆ речѐ и҆мъ. о҆
семъ бо ди́вное, ꙗ҆ко вы̀ не
вѣ́сте ѿ ѥкꙋ́дꙋе, и҆ ѿ вр҃зе
о҆чи моѝ. вѣ́мже ꙗ҆ко
грѣ́шники бг҃ъ не послꙋша́
етъ. но а҆́ще ѥсто̀ бг҃о чте
е҆́сть, и҆ во́лю е҆го̀ тво́ритъ,
того̀ послꙋша́е. ѿ вѣ́ка не
слы́шано, ꙗ҆ко ѥсто̀ ѿ вр҃ъ
зѐ о҆чи слѣ́пꙋ рожде́нꙋ.
а҆́ще не бы̀ бы́лъ се́й ѿ бг҃а,

на҃

немо́глъ бы твори́ти ни-
чесо́же. ѿвѣща́ша и рѣ́-
ша е́мꙋ. въ грѣсѣ́хъ ты
роди́лсѧ е́си вѐ, и ты ли
ны оу́чиши; и изна́ша
е́го во́нъ. оу́слы́ша і҃с, ꙗ-
ко изгна́ша е́го во́нъ. и
о́брѣте е́го, рече е́мꙋ. ты
вѣ́рꙋеши ли въ сн҃а бж҃їѧ;
ѿвѣща̀ о́нъ и речѐ. и
кто̀ е҃ г҃и, да̀ вѣ́рꙋю в него́;
рече́же е́мꙋ і҃с. и ви́дѣлъ
е́го е́си, и гл҃ѧй с тобо́ю,
то́й е́сть. о́нже речѐ, вѣ́-
рꙋю г҃и. и поклони́сѧ е́мꙋ.
коне́цъ, н҃е. и речѐ і҃с.
ч҃е, е҃, н҃ли.

ѕа҃ лє҃

Рече гь҃ ко пришедшимъ
к немꙋ іꙋдеѡмъ. На
сꙋдъ азъ в миръ сей прі
до҃. да невидѧщей,
видѧт. и видѧщей, слѣ-
пи бꙋдꙋтъ. и слышаша
ѿ фарисей сіѧ сꙋщіи с ним,
и рѣша емꙋ. еда и мы слѣ-
пи есмы; рече имъ іс҃. а
ще бысте слѣпи были,
не бысте имѣли грѣха.
нн҃ѣ же гл҃ете ꙗко видим,
и грѣхъ вашъ пребываетъ.
на ѵр҃, злаꙋстꙋ, и ст҃лемъ.
се же и цр҃ю константинꙋ,
на литꙋргіи.

за҃ Рече гь҃ ко пришедшимъ

ІОА҃

ІСНЕМУ ІЮДЕѠ. АМИНЬ
АМИНЬ ГЛ҃ЮВАМЪ, НЕВХО-
ДЯЙ ДВЕРМИ ВЪ ДВОРЪ ѠВЧІ,
НО ПРЕЛАЗЯ И НУДѢ, ТОЙ
ТАТЬ ЕСТЬ И РАЗБОЙНИКЪ.
АВХОДЯЙ ДВЕРМИ, ПАСТЫРЬ
ЕСТЬ ѠВЦАМЪ. СЕМУ ДВЕ-
РНИКЪ ѠТВРЪЗАЕТЪ, И ѠВЦА
ГЛАСА ЕГО СЛЫШАТЪ. И СВОЯ
ѠВЦА ГЛАШАЕТЪ ПОИМЕ-
НИ, И ИЗГОНИТЪ ИХ. И ЕГДА
СВОЯ ѠВЦА ИЖДЕНЕТЪ, ПРЕД
НИМИ ХОДИТЪ, И ѠВЦА ПОНЕ
ИДУТЪ, ЯКО ВѢДЯТЪ ГЛАСА ЕГО.
ПОЧЮЖЕМЪ ЖЕ НЕИДУТЪ,
НО БѢЖАТЪ ѠТ НЕГО, ЯКО НЕ
ЗНАЮТЪ ЧЮЖАГО ГЛАСА.

сію притчю рече имъ іс,
ѡ ниже неразумѣша,
что бяше яже глашеи.
рече же паки имъ іс. аминь
аминь глю вамъ, яко
азъ есмь дверъ ѡвцам.
вси елико их пріиде преде
мене, татіе суть и разбой
ници, но непослушаше их
ѡвца: Еѵлїе обще стле.
наутр. Се же изла то оу
на лѵргїи.

За
лѕ

Рече гь ко пришедшимъ
к нему іюдеѡ, Азъ есм
дверъ. мною аще кто
внидетъ, спасется, и
внидетъ и изыдетъ,

и пажитъ обрѧщетъ.
конецъ чє. и цр҃ю константи-
ну, и ерархомъ, наутръ.
тать неприходитъ, разъ
вѣ да оукрадетъ и оубїетъ
и погубитъ. азъ прїидохъ,
да живо имутъ, и лишше
имутъ. азъ есмь пастырь
добрый. пастырь добрый,
дшу свою полагаетъ за
овца. а наемникъ и же нѣтъ
пастырь, ему же несутъ овца
своѧ, видитъ волка грѧду-
ща, и оставлѧетъ овца
и бѣгаетъ. и волкъ расхититъ
и, и распудитъ овца. а наемникъ
бѣжитъ, ꙗко наемникъ

е́стъ, и҆ не ради́тъ ѡ҆ ѡ҃ца́хъ.
а҆́зъ е҆́смь па́стырь до́брый,
и҆зна́ю моѧ̀, и҆зна́ютъ мѧ̀
моѧ̀. ꙗ҆́коже зна́етъ мѧ
ѿц҃ъ, и҆ а҆́зъ зна́ю ѿц҃а,
и҆ дш҃ꙋ мою̀ полага́ю за ѡ҃
ца. и҆ и҆́ны ѡ҆вца̀ и҆ма́мъ,
ꙗ҆́же нѣ́сꙋтъ ѿ двора̀ сего̀.
и҆ ты́ѧ ми подоба́етъ при-
вестѝ. и҆ гла́съ мо́й ᲂу҆слы́шатъ,
и҆ бꙋ́детъ е҆ди́но ста́до, и҆ е҆-
ди́нъ па́стырь. Ко не́ ст҃ле.

Пѧ҃, е҃, не҃.

За҃ лз҃ Е҆чѐгъ къ пришедшимъ
к не́мꙋ і҆ю́деѡ. Сего̀ ра-
ди мѧ ѿц҃ъ лю́битъ, ꙗ҆́ко
а҆́зъ дш҃ꙋ мою̀ полага́ю,

да паки пріимую. никто-
же возметъ ѿ мене, но а
полагаю ю о себѣ. област
имаш положити ю, и област
имаш паки пріяти ю.
сію заповѣдь пріяхъ ѿ ѻ҃ца мо-
его. распряже паки въі-
юде ех, за словеса сія бы.
глахуже мнѡзи ѿ нихъ,
бѣ имат, и неистовъ естъ,
что его послушаете; иніи
глаху, сіи глн, нѣсу бѣ-
снующагося, еда може
бѣ слѣпому очи ѿ верзти;
Бышаже тогда: На ѻсще-
ніе цркви.
Въ время оно, быша

417

ѻбновле́нїѧ въ і҆ерⷭ҇ли́мѣ,
и҆зима̀ бѣ. и҆хожда́ше і҆с҃
въ цр҃кви, въ притво́рѣ
соломо́ни. ѻ҆быдѡ́шаѫ
е҆го і҆ю́дее, и҆ гл҃а́хꙋ е҆мꙋ̀.
доко́лѣ дш҃а нш҃а взе́ле-
ши; а҆́ще ты е҆сѝ хс҃, рцѝ
на́мъ не ѻ҆бинꙋ́ѧсѧ. ѿ-
вѣща̀ и҆́мъ і҆с҃, рѣ́ва, и҆ не-
вѣрꙋете. дѣла̀ ꙗ҆́же а҆́зъ
творю̀ ѡ҆ и҆́мени ѿц҃а мо-
е́го, та̀ свѣдителствꙋ́ю
ѡ҆ мнѣ̀. но вы̀ не вѣрꙋете.
нѣ́сте бо ѿ ѻ҆ве́мои, ꙗ҆ко
же рѣ́хъ ва́: сꙋ҃, е҃.

зач҃ лн҃ Рече гь къ пришедшимъ,
і҆ кне́мꙋ і҆ю́деѡ. ѻ҆вца̀

моѧ гла́са моего слу́шаютъ,
и азъ зна́ю ихъ, и по мнѣ
грѧдутъ, и азъ живо́тъ вѣч-
ный да́мъ имъ. Конецъ,
пѧ, и ѡсщенію. И не по-
гибнутъ ввѣки, и не восхититъ
ихъ никто́же ѿ рукѝ моеѧ.
Ѿцъ мо́й иже дастъ мнѣ,
бо́лій всѣхъ есть, и никто́-
же мо́жетъ въсхити́ти ихъ
ѿ рукѝ ѿца моего. Азъ
и ѿцъ, едино есвѣ.
Взѧша же ка́меніе паки
іюдее, да побіютъ его. Ѿвѣ-
ща имъ іс. Мнѡга добра
дѣла ꙗвихъ вамъ ѿ ѻца моего,
за кое ихъ дѣло ка́меніе

ме́щете на́мѧ; ѿвѣща́
ша е҆мꙋ̀ і҆ю́дее глⷭ҇ю́ще. о҆до́-
брѣдѣ́лѣ ка́менїе неме́-
щеⷨ на́тѧ, но̀ о҆хꙋ́лѣ. ꙗ҆ко
ты̀ чл҃къ сы́й, твори́ши
себѐ бг҃а. ѿвѣща̀ и҆мъ і҆с҃.
нѣ́сть ли пи́сано в҆ за́ко-
нѣ ва́шеⷨ. а҆зъ рѣ́хъ, бо́зи
е҆стѐ; а҆́ще ѡ҆ны̀ речѐ бо́ги,
къ ни́ⷨже сло́во бж҃їе бы́ⷭ҇,
и҆ немо́жеⷮ разори́тисѧ пи-
са́нїе. е҆го̀ ѿц҃ъ свѧти̇̀,
и҆ посла̀ в҆ми́ⷬ. вы̀ глⷭ҇е́те,
ꙗ҆ко хꙋлꙋ̀ глⷭ҇е́ши, за нѐ рѣ́хъ
сн҃ъ бж҃їй е҆́смь; а҆́ще не
творю̀ дѣла̀ ѿц҃а мое́го,
не и҆мѣ́те ми вѣ́ры. а҆́ще

ли творю, аще и мнѣ не вѣ-
руете, дѣлѡ моих вѣруи-
те. да разумѣете и вѣру-
ете, ꙗко во мнѣ ѿцъ,
и азъ в немъ: ко не, сꙋ.
И искаху оубо паки ꙗти
его, не, ѕ. и щи на за-
за, лд: се іануарїѧ, ві.
ъ время ѡно, и искаху
іюдее ꙗти іса, и изы-
де ѿ рукъ их. и иде паки
на онъ полъ и орда-
на, на мѣсто идѣже
бѣ іоаннъ преде
крстѧ, и пребысту. и мно-
зи прїидѡша к нему, и
глаху. ꙗко іѡаннъ оубо

знаменїѧ не сътвори
ни єдиного. всѧже єлика
рече Іоаннъ осемъ, и сти
на бѣ. и мнѡзи вѣрова
ша в него ту: Ісонеч, Іану
арїѧ, ві. Сѹ, ѕ, по, ла
зарева.



ѕа
лѳ
аі

Ъ время ѡно, бѣ нѣ
кто болѧ лазар ѿ вида
нїѧ, ѿ веси марїины
и марѳы сестры єѧ. бѣ
же марїѧ помазав
шїѧ гаⷭ҇ мирѡⷨ, и отер
ши нѡзѣ єго власы
своими, єѧже брат лазаръ
болѧше. посластѣ оубо
сестрѣ к немѹ глⷭ҇юще. гⷭ҇и,

се его же любиши, болит.
слышавже іс, рече. сія
болѣзнь, нѣсть къ смер-
ти, но ѡ славѣ бжіи,
да прославится снъ бжіи
ея ради. люблѧше же іс
марѳу, и сестру ея, и ла-
зарѧ. егда же оуслыша
ꙗко болит, тогда пребыст
на нем же бѣ мѣстѣ, два
дни. потом же гла оучникѡм,
идем въ іюдею паки. глша
ему оучници. равви, нн҃ѣ
искаху тебе каменіем поби-
іюдее, и паки ли идеши
тамо; ѿвѣща іс, не два
ли надесѧте часа еста во

дне; а҆́ще кто̀ хо́дитъ во́дне
не по́тк не́тсѧ, ꙗ҆́ко свѣ́
ми́ра сего̀ ви́дитъ. а҆́ще
кто̀ хо́дитъ в но́щи, по
к не́тсѧ, ꙗ҆́ко нѣ́ свѣ́та
в не́мъ. сі́ѧ речѐ, и҆ по се́м
гл҃а и҆́мъ. ла́зарь дрꙋ́гъ нш҃ъ
оу҆спѐ, но̀ и҆дꙋ̀ да во́бꙋжꙋ
е҆го̀. рѣ́ша же оу҆чени́цы е҆́г
гн҃и, а҆́ще оу҆спѐ, сп҃се́нъ бꙋ́-
детъ. рече́же і҆с҃, о҆смерти
е҆го̀. ѡ҆ни́же мнѣ́ша,
ꙗ҆́ко ѡ҆ оу҆спе́нїи сна̀ гл҃е́тъ.
тогда̀ речѐ и҆́мъ і҆с҃ не ѡ҆би-
нꙋ́ѧсѧ, ла́зарь оу҆мрѐ, и҆
ра́дꙋюсѧ ва́ ра́дꙋ, да вѣ́рꙋете
ꙗ҆́ко не бѣ́хъ та́мо, но̀ и҆де́

кнемꙋ. рече́же ѳома̀ гл҃е
мый близне́цъ оу҆ч҃нкѡ
и҆де́мъ и҆ мы̀, да оу҆мре́м
сни́мъ. пришедже і҆с҃,
о҆брѣтѐ е҆го̀ четы́ри дни̇
оу҆же и҆мꙋ́ща въ гро́бѣ.
бѣ́же виѳа́нїѧ бли́з і҆ерⷭ҇ли́
ма, ꙗ҆ко ста́дїи пѧ̑ на́де
сѧтъ. и҆ мнѡ́зи ѿ і҆ю́де
бѧ́хꙋ пришли̇ къ ма́рѳѣ и҆
мр҃їи, да оу҆тѣ́шатъ и҆хъ
о҆бра́тѣ е҆ю̀. ма́рѳа же е҆га
оу҆слы́ша ꙗ҆ко і҆с҃ грѧ́детъ,
срѣтѐ е҆го̀. мр҃їѧ же до́ма
сѣдѧ́ше. рече́же ма́рѳа
къ і҆с҃ꙋ. г҃и, а҆́ще бы̀ здѣ бы́л
не бы̀ бра́тмо́й оу҆мерлъ.

но и нн҃ѣ вѣмъ, ꙗко ели
ка аще просиши ѿ бг҃а,
дастъ тебѣ бг҃ъ. гл҃а ей іс҃.
въ скрⷭ҇нетъ братъ твой.
гл҃а ему марѳа. вѣмъ ꙗко
въ скрⷭ҇нетъ въ воскрещ
ніе в послѣдніи днь. рече
же ей іс҃. азъ есмь въ скре
шеніе и живот҃. вѣруꙗ в мꙗ,
аще и оумрет҃, оживет҃. и
всꙗкъ живыи, и вѣруꙗ
в мꙗ, не оумрет҃ въ вѣки.
емлеши вѣру сему; гл҃а
ему. ей гн҃и, азъ вѣровах,
ꙗко ты еси хс҃ сн҃ъ бж҃ій,
иже в миръ грꙗдый. и сіꙗ
рекши, иде и пригласи

мр҃їю сестрꙋ свою та́й ре҃
ши. оу҆чи́тель прише́лъ
е҆сть, и҆глаша́етѧ. о҆на́же
ꙗ҆ко оу҆слы́ша, воста̀ ско
ро и҆ и҆дѐ к не́мꙋ. не оу҆же бо
бѣ̀ прише́лъ і҆с҃ в̾ весь, но
бѣ̀ на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же срѣ-
те е҆го̀ ма́рѳа. і҆ю́дее же оу҆бо
сꙋ́щей сне́ю в̾ домꙋ̀, и҆ оу҆тѣ
ша́юще ю̀. ви́дѣвше мр҃їю
ꙗ҆ко ско́ро въста̀ и҆ и҆зы́де,
поне́й и҆дѡ́ша гл҃ю́ще, ꙗ҆
ко и҆де̑ на гро́бъ, да пла́четъ
та́мо. мр҃їѧ ꙗ҆ко прїи́де и҆
дѣ́же бѣ̀ і҆с҃, ви́дѣвши е҆го̀,
паде̑ е҆мꙋ̀ на но́гꙋ, гл҃ю́щи
е҆мꙋ̀. г҃и, а҆́ще бы бы̑ здѣ̀,

422

не бы оумерлъ мой брат.
Іс же ꙗко видѣ ю плачю-
щуся, и прешедшая с нею
іюдея плачющася, за-
прѣти дх҃у. и возмутися
са, и рече. гдѣ положисте
его. глаша ему. гн҃, прій-
ди и виждъ. прослезися іс
глаху оубо жидове, виждъ
ꙗко любляше его. нѣцій
же ѿ них рѣша. не можа-
шели сей ѿ врьзый очи
слѣпому, сътворити да
и сей не оумре; іс же паки
претя въ себѣ прійде къ
гробу. бѣ же пещера, и ка-
мень лежаше на ней. гла

Іс. возмѣте камень.
гла ему сестра оумершаго
ги, оуже смердитъ четве
родневенъ бо есть. гла ей
Іс. нерѣлити, яко аще
вѣруеши, оузриши славу
бжїю; взяша же камень,
идѣже бѣ оумерый лежа.
Іс же возведе очи горѣ, и ре-
че. ѿче, хвалуте бѣ воздаю,
яко оуслыша мя. азъ же
вѣдѣ, яко всегда мя по-
слушаеши. но народа ради
стоящаго ѡкрстъ рѣ. да
вѣру имуть, яко ты мя по
сла. и сія рече, гласомъ великимъ
возва. лазаре гряди вонъ.

и изыде оумерый, обязан
рукама и ногама оукро-
ем, и лице его оубрусом обя-
зано. гл҃а имъ іс҃. разрѣ-
шите его, и оставите и-
ти. мнѡзи бо ѿ іюдей
пришедъ к мр҃іи, и видѣ-
ше яже сътвори іс҃, вѣро-
ваша вонь. ісонеч суб лазар.
нѣціи же ѿ них идѡша
к фарисеѡм, и рекѡша им
яже сътвори іс҃. Събраша
оубо архіерее и фарисее сом
пнд, ѕ҃, нд.
Зач м҃ Въ время ѡно, събрашася
архіерее и фарисее на іс҃а.
и гл҃ахꙋ. что сътвори

ꙗко чл҃къ сей мнѡга знаменїѧ творитъ. аще оставимъ его тако, вси вѣрꙋютъ в него. и прїидꙋтъ римлѧне, и вомꙋ мѣсто и ꙗзыкъ нашъ. єдинъ же нѣкто ѿ них каіафа, архїерей сый лѣтꙋ томꙋ, рече имъ. вы не вѣсте ничесоже, ни помышлѧете. ꙗко оу не єсть нас, да єдинъ чл҃къ оумретъ за люди, а не вес ꙗзыкъ погибнетъ. сего же ѡ себѣ не рече, но архїерей сый лѣтꙋ томꙋ, прорече, ꙗко хотѧше іс оумрети за люди,

и не то́ісмо за лю́ди, но̀
да и ча́да бж҃їѧ ра́ть ѡ че́на
ѧ съберет въ е́дино. ѿто-
го́же днѐ, съвѣща́ша да
оу́бїютъ его̀. і҆с҃же і҆сто-
му̀ не ꙗ҆вѣ хожда́ше въ і҆ю
де́е. но и҆де ѿ ту́ду въ стра́-
ну бли́з пусты́нѧ, въ е҆фре́
нарица́емы и҆ гра́д. и҆ ту̀ хо
да́ше съ оу҆чн҃ки свои́ми.
бѣ́же бли́з па́сха і҆ю́деѣ ска.
и҆ взыдо́ша мно́зи въ і҆е
русали́мъ ѿ стра́нъ пре
де па́схи, да о҆чи́стѧтсѧ.
и҆ ска́ху оу҆бо і҆са, и҆ гла́ху і҆ссе
бѣ въ цр҃кви стоѧ́ще. что̀
мни́тсѧ ва́мъ, ꙗ҆ко не и҆ма́ли

прїити въ праздни; даша
оубо архїерее и фарисее за
повѣдь, да аще кто ощу-
титъ его гдѣ будетъ, повѣ-
ѧко да имутъ его. Пнеде
конеч Іс же, предешести
днїи пасхи, прїиде
Внеде, цвѣт, на литургїи.
Преждешестихъ за
днїи пасхи, прїи ма
де Іс въ виѳанїю.
И дѣже бѣ лазаръ
оумерыи, егоже
въ скрси ѿмръ-
твы. Сътворишаже ему
вечерюту, и мар ѳа служаше.
Лазаръ же единъ бѣ ѿ возлежа ві
щих

сни́мъ. мр҃їѧже прїе́ши
ли́тру ми́ра на́рда пи́сти
ки многоцѣ́нны, пома́
за нѡ́зѣ і҆с҃овѣ. и҆ о҆трѐ
вла́сы свои́ми нѡ́зѣ е҆го̀
храмина́же и҆сплънисѧ
ѿ во́нѧ ма́сти бл҃говоны
гі ѧ. гл҃аже є҆ди́нъ ѿ оу҆че
никъ е҆го̀, і҆ю́да си́моновъ
и҆скариѡ́тскїи, и҆же хотѧ́-
ше е҆го̀ преда́ти. чесо̀ ради
ми́ро сѐ непрода́но бы́ на
трехъ ст҃ѣ пѣ́нѧ, и҆да́но ни-
щи́мъ. се́же речѐ, не ꙗ҆ко ѡ҆
ни́щихъ печа́шесѧ, но ꙗ҆ко
та́ть бѣ. и҆ ко вче́жецъ и҆мѣ-
ѧ́ше, и҆ вмѣта́емаѧ но

шаше. рече же іс. не дѣй
те ея, да в днь погребенїа
моего съблюдет е. нищая
бо всегда имате съ собою
мене же, не всегда имате.
разумѣже народ мнѡг ѿ іюде
й ꙗко тꙋ ест, и прїидѡша.
не іса ради токмо, но да и
лазара видѧт, его же воскре
си ѿ мртвых. совѣщаша
же архїерее, да и лазаря оу
бїютъ. ꙗко мнѡзи его
ради идѧхꙋ ѿ іюдей, и вѣ
ровахꙋ въ іса. въ оутрѣй же
днь народ мнѡг пришедый
в праздникъ, слышавше
ꙗко іс грѧдет въ іерлимъ,

прїѧша ваїе ѿ финиісъ,
и изыдѡша въ срѣтенїе
ему, и звахꙋ глюще. Осан
са, блвенъ грѧдый въ и
ді мѧгне цръ ілевъ. О
брѣтъ же іс ослѧ, всѣде
на не. ꙗко же есть писано.
не бойсѧ дщи сіонѧ, се
цръ твой грѧдетъ. сѣдѧ
на жребѧти осли. сих же
не разꙋмꙋмѣша оучнци
его преде. но егда прола-
висѧ іс, тогда помѧнꙋша,
ꙗко сіѧ быша о немъ пи-
сана, и сіѧ сътвориша
ему. свѣдѣтелство ваше
же народ, иже бѣ преде

сни́мъ, е҆гда̀ ла́зарѧ воз
гласи̑ ѿ гро́ба, и҆ въскрси̑
е҆го̀ ѿ мр҃твы̑х. сего̀ ради
и҆ срѣте̑ е҆го̀ на́родъ, ꙗ҆ко слы́
шаша е҆го̀ сі́е сотво́рша
зна́менїе: конецъ, недѣ цвѣ.
Фарисе́е же рѣ́ша вто҃, ѕ҃, не.
Въ вре́мѧ ѡ҆́но, совѣ́тъ сотво зѧ
ри́ша Фарисе́е на і҆с҃а, и҆ рѣ́ мв
ша к҆ себѣ̀. ви́дите ꙗ҆ко
ника́ѧ же по́лза е҆́сть;
се̑ ми́ръ поне́ и҆де́тъ.
Бѧ́хꙋ же нѣ́цїи е҆лли еі
ни ѿ вше́дших, да поклѡ́-
нѧтсѧ в҆ пра́дникъ. сі́и ᲂу҆
бо приступи́ша к҆ Фили́пꙋ,
и҆ же бѣ̀ ѿ виѳсаи́ды галилеи
скїѧ.

и молѧхꙋ его глю́ще. гн҃,
хѡщемъ і҆с҃а ви́дѣти.
прїиде филиппъ, и гл҃а
андреѡви. и паісн андре
и филиппъ гл҃аста і҆с҃ви.
і҆с҃же ѿвѣща и ма гл҃ѧ.
прїиде ча҃, да прославитсѧ
сн҃ъ чл҃чїи: Ст҃омꙋ а҆пл҃ꙋ
полиса́рпꙋ.

ѕа҃

Ѥче гь҃, а҆ми́нь а҆ми́нь
гл҃юва́мъ. а҆ще зе́рно
пшени́чно па́д на земли
не оу҆мретъ, то̀ є҆ди́но
пребыва́етъ. а҆ще ли оу҆
мре́тъ, мно́гъ пло́дъ съ
тво́ритъ. в поіслоне́-
нїе чт҃номꙋ дре́вꙋ. се́же

Іоа҃

и въ ѡбразъ мни́ху.

Речеⷢ҇ь свои́мъ оучⷭ҇нікѡ҃. За҃

Любя́й дш҃у свою̀, по
губи́тю. и не ви́дя́й дш҃у
свою̀ в мирѣ сеⷨ, в жи
вотѣ вѣ́чнѣмъ съ
храни́тъю. а́ще кто̀ мнѣ
слу́житъ, мнѣ да послѣ
ствуетъ. и идѣ́же е́смъ
а́зъ, ту̀ и слуга̀ мой бу́детъ.
и а́ще кто̀ мнѣ слу́житъ,
почте́тъ его̀ ѿц҃ъ мо́й.
нн҃ѣ дш҃а моя̀ возмути́
ся, и что̀ реку̀. ѿч҃е, спа-
си́мя ѿ ча́са сего̀; но се-
го̀ ра́ди прїйдо́хъ нача́ сей.
Наутрни, на во́дви, крⷭ҇та

За



Речегъ, Ѿче, просла-
ви имѧ твоѐ. прїйде-
же гла сънбсе. и просла-
ви, и паки прославлю.
народже стоѧй слышав,
глахꙋ. гром бы. и нїи
глахꙋ, аггл гла емꙋ.
Ѿвѣща іс и рече. не мене
ради гла сей бысть, но на-
рода ради. нн҃ѣ сꙋд ест ми-
рꙋ семꙋ. нн҃ѣ кнѧз мира
сего, изгнан бꙋдет вонъ.
и аще азъ воз несенъ бꙋдꙋ
ѿ землѧ, всѧ привлекꙋ
къ себѣ. сеже глаше, на
знаменꙋѧ коею смертїю
хотѧше оумрѣти. Ѿвѣ-
ща

ємꙋ̀ наро҃д. мы̀ слы́шахо҃
ѿ за́кона, ꙗ҆́ко хс҃ пребы-
ва́етъ в вѣ҃ки. ка́ко ты̀ гл҃ши
възнести́сѧ подоба́етъ
сн҃ꙋ чл҃чкомꙋ. кто̀ є҆́сть се̑ сн҃ъ
чл҃чкїй; рече́же и҆мъ і҆с҃.
є҆щѐ ма́ло вре́мѧ свѣ́тъ
въ ва҃ є҆́сть. хѡди́те дои-
де́же свѣ́тъ и҆́мате, да̀ тма̀
ва҃ не и҆ме́тъ. и҆ходѧ̑ вотъ
мѣ̀, не вѣ́сть ка́мо и҆де́тъ.

Сре҃д, ѕ҃, не҃д.

Речѐ гь҃ ко пришедши́ к не-
мꙋ і҆ю́деѡмъ. Дои́деже
свѣ́тъ и҆́мате, вѣ́рꙋйте
въ свѣ́тъ, да сн҃ѡ́ве свѣ́та
бꙋ́дете. Коне́цъ вто҃,

За҃
мг҃

и полика́пу. и въ ѡ́бразъ
мни́х, и кр҃ту. сі́я гл҃а
і҃с, и ѿ ше́д съкры́ся ѿ ни́х.
толи́ка знаме́нїя сътво́
шу є́му пре́д ни́ми, не вѣ
рова́ху в него. да сбу́детъ ся
сло́во и҆саї́я пр҃рка, є҆же ре-
чѐ. г҃и, кто̀ вѣ́рова слу́ху
на́шему. и҆ мы́шца г҃ня,
кому̀ ѿкры́ся. сего̀ ра́ди
не можа́х вѣ́ровати. я҆ко-
па́ки речѐ и҆саї́я. о҆слѣпи̇
о҆́чи и҆́хъ, и҆ о҆камени́лъ е҆
ср҃ца и҆́хъ. да не ви́дѧтъ о҆чи́-
ма, ни разумѣ́ютъ ср҃цемъ,
и҆ ѡ҆братѧ́тся, и҆ и҆сцѣлю̀ и҆х.
сі́я речѐ и҆саї́я, є҆гда̀ ви́дѣ

сла́ву е҆го̀, и҆ гл҃а о҆не́мъ.
о҆ба́че оу҆́бо и҆ ѿ кнѧ̑, мнѡ́
зи вѣ́роваша в не́го. но̀ фа-
рисе́й ра́ди не и҆спѡвѣ́до-
ва́ху. да не и҆з сѡ́нмищь
и҆згна́ни бу́дꙋтъ. въ злюби́-
ша бо па́че сла́ву чл҃чскую,
не же сла́ву бж҃їю. і҆с же во̀ва̀
и҆речѐ. вѣ́рꙋѧи в мѧ̀, не вѣ-
рꙋетъ в мѧ̀, но̀ в посла́ша-
го мѧ̀. и҆ видѧ́й мѧ̀, ви́дитъ
посла́вшаго мѧ̀. а҆́зъ свѣ́тъ
в мі́ръ прїидо́хъ, да всѧ́къ
вѣ́рꙋѧи в мѧ̀, въ тмѣ̀ не-
пребꙋ́детъ. и҆ а҆́ще кто̀ оу҆
слы́шитъ гл҃ы моѧ̀ и҆ не вѣ́рꙋ-
етъ, а҆́зъ не сꙋ́дꙋ е҆мꙋ̀. не прїидо́хъ

не

бо да сꙋждꙋ мирови, но
да спасꙋ миръ. Ісонеч сре.
чє, ѕ, нє. влꙋцѣ. ѕа, рді.
и пѧ, напре. за, мз.
Ѿ мѣтаѧ и сѧ мене, и не
пріемлѧ и глъ мои, и мать
сꙋдѧщаго емꙋ. слово еже
глахъ, то сꙋдитъ емꙋ в по
слѣдніи днь. ꙗко аз о себѣ
не глахъ, но пославыи мѧ
ѿцъ, той мнѣ заповѣдь
дастъ, что реку, и что во
глю. и вѣмъ ꙗко заповѣдь
его, живот вѣчный есть.
ꙗже оубо азъ глю, ꙗко же
рече мнѣ ѿцъ, тако тво-
рю. Преждеже, вчє велн:

ІОА҃

ЄѴ҃Л, А҃, НАУМЫВЕНІЕ.

ЪВРЕМѦ ѠНО, ПРЕЖДЕ ЗА҃
ПРАДНИКА ПАСЦѢ, ВѢДЫ МД҃
ІС҃, ЯКО ПРІИДЕ ЕМУЧА҃, ѕі҃
ДА ПРЕИДЕТ ѠТ МИРА
СЕГО КЪ ѠТЦУ. ВО
ЛЮБЛЬ СВОѦ СУЩАѦ
В МИРѢ, ДО КОНЦА ВОЗЛЮБИ
Ѧ. И ВЕЧЕРИ БЫВШИ, ДІѦ
ВОЛУ УЖЕ ВЛОЖИВШУ ВЪ
СРДЦЕ ІЮДѢ СИМОНОВУ И СКА-
РІОТСКОМУ ДА ЕГО ПРЕДАСТ.

ЧТИ, ЧЕ҃, ВЕ҃. НА ЛИТУРГІИ.

ВѢДЫИ ІС҃, ЯКО ВСѦ ДАСТ
ЕМУ ѠТЦЪ В РУЦѢ. И ЯКО
ѠТ БА҃ ИЗЫДЕ, И КЪ БГУ ГРѦДЕТ.
ВЪ СТАВЪ СВЕЧЕРѦ, И ПОЛОЖИ

ри́зы. и҆ пріе́мъ ле́нтіо҃,
препоѧ́сасѧ. пото́мже
влїѧ̀ во́дꙋ въ оу҆мыва́лни-
цꙋ, и҆ нача҃ оу҆мыва́ти но-
ги оу҆ченикѡмъ, и҆ о҆ти
ра́ти ле́нтїемъ, и҆мже бѣ̀
препоѧса́нъ. прїи҆де же къ
си́монꙋ петрꙋ̀, и҆ гл҃а е҆мꙋ̀ то҃.
г҃и, ты̀ли мои̇̀ оу҆мы́еши
нѡ́зѣ; ѿвѣща і҆с҃, и҆ речѐ
е҆мꙋ̀. е҆же а҆́зъ творю̀, ты̀
не вѣ́си нн҃ѣ, разꙋмѣ́еши
же посих҃. гл҃а е҆мꙋ̀ пе́тръ,
не оу҆мы́еши но́гꙋ моею̀
въ вѣ́ки. ѿвѣща і҆с҃ е҆мꙋ̀.
а҆́ще не оу҆мы́ю тебѐ, не и҆
маши ча́сти со мно́ю. гл҃а

ємꙋ си́монъ пе́тръ. г҃и,
не нѡ́зѣ мои̑ то́ісмо, но̀
и҆рꙋ́цѣ и҆ главꙋ̀. гл҃а ємꙋ̀ і҃с.
и҆змове́ный не требꙋ́етъ,
то́ісмо нѡ́зѣ оу҆мы́ти.
є҆́сть бо вс҃е чи́стъ. и҆ вы̀ чи-
сти є҆стѐ, но не вси̑. вѣ́дѧ
ше бо преда́ющаго є҆го̀. сего̀
ра́ди речѐ, ꙗ҆ко не вси̑ чи́сти
є҆стѐ. ко не́цъ а҃ мꙋ, є҆ѵ҃л,
оу҆мыве́нномꙋ: є҆гда́же
оу҆мы̀ нѡ́ги и҆́хъ,
є҆ѵ҃лїе, в҃, по оу҆мыве́нїи.
ъ время ѡ҆́но, є҆гда̀ оу҆
мы̀ і҃с нѡ́зѣ оу҆ч҃нїсѡ,
прїѧ́ть ри́зы своѧ̀, во́
ле́гъ па́ки. речѐ и҆.

ѕ҃а
м҃е

вѣ́стели что̀ сътвори́хъ
ва́мъ; вы̀ глаша́етемѧ
оу҆чи́телѧ и҆ г҃а. и҆ до́брѣ
гл҃е́те, е҆́смь бо. а҆́ще оу҆́бо
а҆́зъ оу҆мы́хъ ва́ши но́зѣ
г҃ь и҆ оу҆чи́тель, и҆ вы̀ дѡ́л
жни е҆стѐ дру́гъ дру́гꙋ оу҆
мыва́ти нѡ́зѣ. о҆́бра бо
да́хъ ва́мъ. да ꙗ҆ ко же а҆́зъ
сътвори́хъ ва́мъ, и҆ вы̀ тво
ри́те. а҆ми́нь а҆ми́нь гл҃ю
ва́мъ, нѣ́сть ра́бъ бо́лїй
го́спода своего́, ни посла́н
никъ бо́лїй посла́вшаго
е҆го̀. а҆́ще сїѧ̀ вѣ́сте бла
же́ни е҆стѐ а҆́ще творитѐѧ:
коне́цъ, в҃мꙋ, по оу҆мыве́.

ІОА

преиди, чє, вє, вмѧ. ѕа, рн.
ѿ полу. и ꙗдущемъ имъ.
не ѡ всѣхъ вас глю. азъ бо вѣ,
ихже избра. но да писа-
ніе сбудетсѧ. ꙗдый съ
мною хлѣбъ, въздвиже
на мѧ пѧту свою. ѿ селѣ
глю вам, прежде даже не бу-
детъ, да єгда будетъ, вѣру
имете ꙗко азъ єсмь.
аминь аминь глю вамъ,
пріемлѧй аще кого пошлю,
мене пріемлетъ. а пріе-
млѧй мене, пріемлетъ
пославшаго мѧ. сіѧ рекъ
іс, возмутисѧ дхомъ. и
свѣдителствова, и рече.

а҆ми́нь а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ,
ꙗ҆ко е҆ди́нъ ѿ ва́съ преда́ть мѧ.
съзира́хꙋ же сѧ между
собо́ю оу҆чн҃ци, не доꙋмѣ-
ющесѧ ѡ҆ко́мъ гл҃е́тъ.
бѣ же е҆ди́нъ ѿ оу҆чн҃икъ
е҆го̀ во лежа̀ на ло́нѣ і҆с҃вѣ,
е҆го́же люблѧ́ше і҆с҃. пома-
нꙋ́же семꙋ̀ си́монъ пе́тръ,
въпроси́ти. кто̀ оу҆бо е҆сть,
ѡ҆ не́мже гл҃е́тъ; напа́дже
то́й напе́рси і҆с҃вы, гл҃а е҆мꙋ̀.
г҃и, кто̀ е҆́сть; ѿвѣща̀ і҆с҃,
то́й е҆сть, е҆мꙋ́же а҆́зъ ѻ҆
мочи́въ хлѣ́бъ пода́мъ.
и҆ ѻ҆мо́чь хлѣ́бъ, да́ть і҆ю́дѣ
си́монову и҆скариѡ́тскомꙋ.

и похлѣбѣ, тогда в ниде
вонь сатана. гл҃а оубо ему
іс҃. еже твориши, сътво-
ри скоро. сегоже никто-
же разумѣ ѿ возлежащих,
к чесому рече ему. нѣцїи
мняху, понеже ковчежец
имяше іюда, яко гл҃тъ
ему іс҃, купи еже требуем
на праздникъ, или нищим
да нѣчто дастъ. прїимъ же
ѡнъ хлѣбъ, абїе изыде.
бѣ же нощъ егда изы
де. гл҃а іс҃. Еѵ҃, а҃, с҃ страст.
Е чеѕ҃ свои оучнкомъ. За
Нн҃ѣ прославися сн҃ъ мѕ
чл҃чскїй, и бг҃ъ прославися

о не. аще бъ прославися
о не, и бъ прославитъ е.
в себѣ, и абіе прославит его
чадца, еще свами мало
есмь. взыщете мене.
и ꙗко рѣ іюдеѡ. ꙗко амо-
же азъ иду, вы не може
те пріити, и вамъ глю
нн҃ѣ. заповѣдь новую даю
ва, да любите другъ друга,
ꙗкоже въ злюбих вы, да и
вы любите себе. о се разу-
мѣют вси, ꙗко мои оучни
ци есте, аще любо имате
между собою. гл҃а ему си
монъ петръ. г҃и, камо иде-
ши; ѿвѣща ему іс. ꙗмо
же

а҆́зъ и҆дꙋ̀, немо́жеши нн҃ѣ
помнѣ̀ и҆тѝ, послѣ́дняже
помнѣ̀ и҆де́ши. гл҃а е҆мꙋ̀
пе́тръ. г҃и, почто̀ немо-
гꙋ̀ нн҃ѣ по тебѣ̀ и҆тѝ, нн҃ѣ дш҃ꙋ
мою̀ за тѧ положꙋ̀. ѿвѣ-
ща̀ е҆мꙋ̀ і҆с҃. дш҃ꙋ ли твою̀ за-
мѧ поло́жиши; а҆ми́нь
а҆ми́нь гл҃ю тебѣ̀, не во́гла-
си́тъ а҆ле́істо́р, до́нде́же
ѿвержéшисѧ менѐ три́щи.

Пѧ҃, ѕ҃, не҃.

Речегъ свои́мъ оу҆чн҃ікѡ.

Да не смꙋща́етсѧ срдце
ва́ше. вѣ́рꙋйте в҆ бг҃а,
и҆ в҆ мѧ̀ вѣ́рꙋйте. в҆ домꙋ̀
ѿца̀ моего ѡ҆би́тели

Зач҃ мз҃

мнѡги суть. аще ли же
ни. реклъ бы вамъ, иду оу
говати мѣстовамъ. и аще
оуготовлю мѣстовамъ,
паки пріиду, и поиму вы
к себѣ. да идѣже есмь
азъ, и вы будете. и амо
же азъ иду, вѣсте, и пу
вѣсте. гл҃а ему дома. г҃и,
не вѣми камо идеши, и
какомѡже путь вѣдѣ
ти. гл҃а ему іс҃. азъ есмь
путь, и истинна, и живо
ни кто же пріидетъ къ оц҃у,
токмо мною. аще мя
бысте знали, и ѿц҃а мо-
его знали бысте оубо. и

ѿ се́лѣ позна́ете его̀, и
ви́дѣете его̀. гл҃а ему̀ фи-
ли́ппъ. г҃и, покажи̇̀ на́мъ
ѿца̀, и̇ довлѣ́ет на́мъ.
гл҃а ему̀ і҃с. толи́ко вре́мѧ
сва́ми е́смь, и̇ не позна̀
менѐ фили́ппе; ви́дѣвы̀
менѐ, ви́дѣ ѿца̀. и̇ ка́ко
ты̀ гл҃е́ши, покажи̇̀ на́мъ
ѿца̀; не вѣ́руеши ли ꙗ̇ко
а́зъ въ ѿци, и̇ ѿцъ въ
мнѣ̀ е́сть: сꙋ҃, ѕ҃.

Ечѐгь свои̇̀ оу҆ч҃ни́кѡ. За
Гл҃ы ꙗ̇же а́зъ гл҃ю ва́мъ, мн
о̇ себѣ̀ не гл҃ю. ѿцъ же
во мнѣ̀ пребыва́ѧ, то́и
тво́ритъ дѣ́ла. вѣ́руѝте

мнѣ. ꙗко азъ въ ѿцы
и ѿцъ во мнѣ. Конец, пѧ
аще ли же ни, за та дѣла
вѣру имѣте ми. аминь
аминь глю ва. вѣруѧй
в мѧ, дѣла ꙗже аз творю,
и той сътворит, и болша
сих сотворит. ꙗко азъ къ
ѿцу моему грѧду. и еже
аще что просите ѿ оца ѡ
имени моем, то сътворю,
да прославит сѧ ѿцъ въ снѣ.
и аще чесо прѡсите въ имѧ
мое, азъ сътворю, аще лю
бите мѧ, заповѣди моѧ
съблюдѣте. и аз оумолю
ѿца, и иного оутѣшителѧ

да вамъ, да бꙋдетъ с вами
в вѣки, дхъ истинный.
егоже миръ не можетъ прі
ѧти, ꙗко не видитъ его, ни
знаетъ его. вы знаете его,
ꙗко в вас пребываетъ, и в вас бꙋ
детъ. не ѡставлю вас сиры,
пріидꙋ к вам. еще мало. и
миръ к томꙋ не видитъ мене.
вы же видите мѧ. ꙗко азъ
живꙋ, и вы живи бꙋдете.
в той днь разꙋмѣете вы,
ꙗко азъ въ ѡтци моемъ, и вы
въ мнѣ, и азъ въ вас.

Стомꙋ апⷭ҇лꙋ іюдѣ.

Рече гь своимъ оучникомъ. за
Имѣѧй заповѣди моѧ,

ѧ҆сп҃блюда́ѧ҆н҃, то́ ѥ҆сть
люба́ѧ҆ма́. а҆ люба́ѧ҆ма
къ҃ зла҆ю҆бле́ѥ҆ ѯ҃ ѯ҃ ѯ҃

несоблюдаетъ. и слово
еже слышасте, нѣсть
мое, но пославшаго мѧ
ѿца: Ісонецъ Іюдѣ апл.
Сїѧ глахъ вамъ, в васы.
оутѣшитель же дхъ стый,
егоже послетъ ѿцъ вои-
мѧ мое, тои вы наоучитъ
всему. и въспомѧнетъ
вамъ всѧ ѧже рѣхъ вамъ.
миръ оставлѧю вамъ.
миръ мои даю вамъ, не ѧсо-
же миръ дает, азъ даю
вамъ: Пнед, з, нед.
Рече гь своимъ оучнїсѡ.
Да не смущаетсѧ срдце
ваше ни оустрашаетъ.

Зач мѳ

слы́шасте ꙗ҆́коа҆́зъ рѣ́ва҃.
и҆дꙋ̀ и҆прїи҆дꙋ̀ к ва҃. а҆́ще бы́
сте люби́ли мѧ̀, возра́до-
вали сѧ бы́сте оу҆́бо. ꙗ҆́ко
рѣ́ и҆дꙋ̀ къ ѿцꙋ̀. ꙗ҆́ко ѿцъ
мои̑ бо́лїи мене̑ е҆́сть. и҆
ни̑нѣ рѣ́ва҃, пре́де да́же не-
бꙋ́детъ. да е҆гда̀ бꙋ́детъ,
вѣ́рꙋ и҆́мете. к тому̀ не мно́
го гл҃ю сва́ми. грѧде́тъ бо
сего̀ ми́ра кнѧ̑, и҆ въ мнѣ̀
не и҆ма́тъ ничесо́же. но̀ да ра-
зꙋмѣ́етъ ми́ръ, ꙗ҆́ко лю
блю̀ ѿца. и҆ ꙗ҆́коже запо-
вѣда̀ мнѣ̀ ѿцъ, та́ко
творю̀. востанѣ́те и҆де́мъ
ѿсю́дꙋ: Сеп҃теврїа, в҃.

Ечеѓь свои оучникѡ. Зач. н

Азъ есмь лоза истинная. и ѿцъ мой дѣлатель есть. всяку розгу ѡ мнѣ нетворящую плода, изметю. и всяку творящую плодъ, отребитю. да множайшій плодъ принесетъ. оуже вы чисти есте, за слово еже глахъ вамъ. будете во мнѣ, и азъ въ васъ. якоже рога не можетъ плода сътворити о себѣ, аще не будетъ на лозѣ. тако и вы, аще въ мнѣ не пребудете. азъ есмь лоза, вы же родіе. и иже будетъ во мнѣ,

и азъ в не, то и сътвори
плод мнѡгъ. ꙗко без мене
не можете творити ниче-
соже. аще кто въ мнѣ не-
пребудет, и звръжет сѧ во.
ꙗко же рога, и изшетъ.
и събираю ю, и въ огнь вла-
гаю, и сгарает. аще пребу-
дете во мнѣ, и глаголи мои въ
вас пребудут. ему же аще
хѡщете, просите и будет
вамъ: конец, пнед, и стому.
о семъ прослависѧ ѿцъ
мой, да плод многъ сотво-
рите, и будете мои оучни-
ци. Маїѧ, аі.

Зач на Речегъ своимъ оучникѡмъ

ІОА҃

Якоже възлюби мѧ ѿцъ
и азъ возлюбих ва. будѣ-
те влюбви моей. аще за-
повѣди моѧ съблюдете,
пребудѣте влюбви моей.
ꙗкоже азъ заповѣди ѿца
моего соблюдох, и пребыва-
ю в него любви. сїѧ глаголах ва.
да радость моѧ въ ва будет,
и радость ваша исполнит
сѧ. си есть заповѣдь моѧ,
да любите другъ друга, ꙗ-
коже возлюбих вы. болша
сеѧ любве никтоже имат,
да кто душу свою положит
за други своѧ. вы друзи
мои есте, аще творите

Єлика азъ заповѣдаю вамъ
не к тому вас глю рабы.
Яко рабъ, не вѣсть что
творитъ господь его. Вас
же рекохъ други. Яко вся
яже слышахъ ѿ оца моего,
сказахъ вамъ. Не вы мене
избрасте, но азъ избрахъ
васъ и положихъ, да вы идѣте,
и плодъ принесете. И плодъ вашъ
пребудетъ. Да егоже аще про-
сите ѿ оца въ имя мое,
дастъ вамъ. Конецъ стому.

Зач. нв



Сѹ, г, попасцѣ. Се имъ:
Ече гь своимъ оучникомъ

Си заповѣдаю вамъ, да люби-
те другъ друга. Аще мир вас

ненавидитъ, вѣдите ꙗко
мене прежде васъ во ненави-
дѣ. аще ѿ мира бысте бы-
ли, миръ оубо свое любилъ
бы. ꙗкоже ѿ мира нѣсте,
но азъ избрахъ вы ѿ мира. сего
ради ненавидитъ васъ миръ.
поминайте слово, еже азъ
рѣхъ вамъ, нѣсть рабъ бо-
лїй гда своего. аще мене из
гнаша, и васъ изженутъ.
аще слово мое съблюдоша,
и ваше соблюдоутъ. но сїѧ
всѧ творѧтъ вамъ за имѧ
мое, ꙗко не вѣдѧтъ послав-
шаго мѧ. аще не бы при-
шелъ и глалъ имъ, грѣха

небыша имѣли. нн҃ѣже
вины неимꙋ҃т ѻгрѣсѣ своеⷨ.
ненавидѧй мене, и ѿц҃а
моего ненавидит. аще дѣ
небы сътворилъ вни, их
же инъ никто же сътво-
ри, грѣха небыша имѣли.
нн҃ѣже ивидѣша, и вознe
навидѣша мене, и ѿц҃а
моего. но да събꙋдетсѧ
слово писаное въ законѣих,
ꙗко възненавидѣша мѧ
тꙋне. егда же пріидет оутѣ
шитель, егоже азъ послю
ва ѿ оц҃а. дх҃ъ истинный,
иже ѿ оц҃а исходитъ, то
свѣдителствꙋетъ ѻ мнѣ.

и вы́же свѣдителствуете,
ꙗко и ско́ни со мно́ю е́сте.
сі́ѧ гл҃ахъ ва҃, да не соблаз
ни́те. ѿ со́нмищъ и́жде-
ну҃т вы. Но прїйдетъ ча́съ,
в то҃, з҃, нлд҃и.
Ѥче гь свои́мъ оу҆чнїкѡ҃, ꙁа҃
прїйде ча҃, да вся҃ и́же оу҆ нг҃
бїетъ вы, мни́тсѧ слу
бу приноси́ти бг҃у: ꙗко не,
сꙋ, и҆ мч҃нїкѡмъ. и сі́ѧ
сътвѡ́рѧтъ, ꙗко не
по́знаша ѿ ца, ни̑ мене̑.
но̀ сі́ѧ гл҃ахъ ва҃, да егда̀ прїй
де ча҃, помина́йте се̑, ꙗко
а҆зъ рѣ҃хъ ва҃. си́же ва҃ и҆спръ
ва не рѣ҃хъ, ꙗко с ва́ми бѣ́хъ.

нн҃ѣже и҆дꙋ̀ къ послáвшему
мѧ̀. и҆ никто́же ѿ ва́съ въ
прошáетъ менѐ кáмо и҆де-
ши; но̀ ꙗ҆ко сі́ѧ глаго́хъ вáмъ,
скорби и҆спо́лни срⷣца вá-
ша. но а҆́зъ и҆́стинꙋ вáмъ
гл҃ю. оу҆ не є҆́сть вáмъ, да̀ а҆́зъ
и҆дꙋ̀. а҆́ще бо не и҆дꙋ̀ а҆́зъ,
оу҆тѣши́тель не прїи́детъ квáмъ.
а҆́ще ли̇ и҆дꙋ̀, послю̀ его̀
къ вáмъ. и҆ прише́дъ о҆́нъ, о҆
бличи́тъ ми́ра, о҆ грѣсѣ̀,
и҆ о҆прáвдѣ, и҆ о҆сꙋ́дѣ. о҆ грѣ-
сѣ̀ оу҆бо, ꙗ҆ко не вѣрꙋю́тъ въ мѧ̀.
о҆прáвдѣ же, ꙗ҆ко къ ѿцꙋ̀
моемꙋ̀ и҆дꙋ̀, и҆ къ томꙋ̀ неви́
дите менѐ. о҆сꙋ́дѣ же, ꙗ҆ко

ІОА҃

Кнѧзь мира сего осуде-
бысть. Еще много имаⷨ
глативаⷨ, но немѡжете
носити нн҃ѣ. Егда же прїи-
детъ ѡнъ дх҃ъ истинный,
наставитъ вы на всѧку и-
стину: Конецъ, в то҃.
Не ѡсебѣ бо глати имать.
но елика аще услышитъ,
глати имать. Игрѧдущаѧ
возвѣститъ вамъ. Онъ мѧ
прославитъ, ꙗко ѿ моего
прїиметъ, и возвѣститъ вамъ.

Сре, з҃, не.

Ече гь своимъ оучникѡⷨ. Зⷣа нд

Вся елика имать ѿцъ,
моѧ суть. Сего ради рѣхъ.

443

ꙗко ѿ мене прїиметъ, и
възвѣститъ вамъ. в малѣ,
и ктомꙋ невидите мене.
и паки в малѣ, и оузрите-
мѧ. ꙗко идꙋ ко ѿцꙋ.
рѣша же ѿ оучникъ его
к себѣ. что есть се ~~еже глетъ~~
еже глетъ намъ. в малѣ,
и невидите мене. и паки
в малѣ, и оузрите мѧ. и
ꙗко азъ идꙋ къ ѿцꙋ. гла
хꙋ оубо, что се есть, еже
глетъ в малѣ — невѣмы
что глтъ. разꙋмѣже іс,
ꙗко хотѧхꙋ его въпраша-
ти, и рече имъ. о сели стѧ
заетесѧ медꙋ собою. ꙗко

рѣ в малѣ, и не видите
мене. и паки в малѣ, и
оузрите мѧ; аминь аминь
глю вамъ, ꙗко въсплаче-
тесѧ и възрыдаете вы,
амиръ возрадуетсѧ. вы же
печални будете. но печаль
ваша, в радость будетъ.
жена егда раждаетъ, скорбь
имать, ꙗко прїйде годъ еѧ.
егда же родитъ отроча, істо-
му не помнитъ скорби за ра-
дость, ꙗко родисѧ чл҃ікъ
в миръ. и вы же печаль имате
оубо нн҃ѣ. паки же оузрю
вы, и возрадуетсѧ срдце ваше.
и радости вашеѧ, ни кто

возметъ ѿ ва. и в тои
днь, мене не вопрѡсите
ничесоже: Чес, з, нлн.

Зач не



Е чегь своимъ оучникѡм.

Аминь аминь глю ва,
ꙗко елика аще чесо прѡ-
сите ѿ оца въ имѧ мое,
дастъ вамъ. Ісоне сре.
доселѣ не прѡсисте ниче-
соже въ имѧ мое. прѡ-
сите, и пріимѣте, да ра-
дость ваша исполнена будетъ.
сіѧ въ притчахъ глахъ вамъ.
но пріидетъ час, егда істо
мꙋ въ притчахъ не глю ва,
но ꙗвѣ о ѿцы возвѣщꙋ
вамъ. в тои днь въ имѧ

моѐ въспрѡси́те. и҆не
гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆ко а҆́зъ оу҆мо-
лю ѿц҃а ѡ҆ва́. са́мо ѿц҃ъ
лю́битъ вы, ꙗ҆ко вы возлю-
би́сте менѐ, и҆вѣрова́сте.
ꙗ҆ко а҆́зъ ѿ б҃а и҆зыдо́хъ. и҆
зыдо́хъ ѿ ѻ҆ц҃а, и҆прїидо́хъ
в̾ми́ръ. и҆па́ки ѻ҆ставлѧ́-
ю ми́ръ, и҆ и҆дꙋ̀ къ ѿц҃ꙋ.
гл҃а́ша е҆мꙋ̀ оу҆ч҃нци е҆го̀. се̑
нн҃ѣ не ѻ҆бинꙋ́ѧ гл҃е́ши,
а҆при́тча ни ко е́ѧже не гл҃е́-
ши. нн҃ѣ вѣ́мы ꙗ҆ко вѣ́-
си всѧ, и҆ не требꙋ́еши да-
кто тѧ въпроша́етъ. ѻ҆се́мъ
вѣ́рꙋемъ, ꙗ҆ко ѿ б҃а и҆зше́лъ
е҆сѝ. ѿвѣща̀ и҆мъ і҆с҃, нн҃ѣли

вѣ́руете; сегрѧдетъ ча, и ны
нѣ прїйде, да разы́детесѧ
кождо въ своѧ, и мене еди-
наго ѡ́ставите. и нѣсм
еди́нъ, ꙗ́ко ѿцъ сомно́-
ю е́сть. сїѧ гл҃а вамъ, да
въ мнѣ ми́ръ и́мате:
конецъ чє. в ми́рѣ скорбни
бу́дете. но дерза́йте, ꙗ́ко
а́зъ победихъ ми́ръ:
Сїѧ гл҃а і҃с. и возведе
Нед, з҃, ст҃ы ѿцъ, и́же въ
никеи.
За҃ ъ вре́мѧ ѡ́но, возведъ і҃с
нѕ҃ о́чи свои на нб҃о и рече.
ѿче, прїйде ча, про-
сла́ви сн҃а своего, да

нѕ҃

и҆ сн҃ъ твой прославитъ тѧ.
ꙗ҆ко же далъ еси ему влас
всѧкоѧ плоти. да всѧко
еже далъ ему еси, дастъ и
живот вѣчный. се есть
живот вѣчный, да знаю
тебе единого истиннаго
ба, и его же посла іс ха. азъ
прославихъ тѧ на земли. дѣ-
ло съвръшихъ, еже далъ еси мнѣ
да сътворю. и нынѣ прослави
мѧ ты ѿче, оу тебе самого,
славою юже имѣхъ оу те
бе прежде миръ не бысть.
ꙗвихъ имѧ твое чл҃кѡмъ.
и҆хъ же далъ еси мнѣ ѿ ми
ра, твои бѣша, и мнѣ и

да́лъ е҆сѝ, и҆ сло́во твоѐ съ
храни́ша. нн҃ѣ разꙋмѣ́
ша ꙗ҆ко всѧ̀ е҆ли́ка да́лъ
е҆сѝ мнѣ̀, ѿ тебѐ сꙋть.
ꙗ҆ко гл҃ы и҆хже да́лъ е҆сѝ
мнѣ̀, да̑ и҆мъ. и҆ ті́и прі
ѧ́ша, и҆ разꙋмѣ́ша въ и҆
стинну, ꙗ҆ко ѿ тебѐ и҆зы
до̑. и҆ вѣрова́ша ꙗ҆ко ты̀
мѧ посла̀. а҆́зъ о҆сѝ мл҃ю.
не ѡ҆ всеѧ̀ ми́рѣ мл҃ю̀, но̀
о҆ тѣ̑ и҆хже да̑ е҆сѝ мнѣ̀,
ꙗ҆ко твои̑ сꙋ̑. и҆ моѧ̀ всѧ̀,
твоѧ̀ сꙋ́ть. и҆ твоѧ̀ моѧ̀
и҆ просла́вихсѧ вни̑. и҆ кто
мꙋ̀ нѣ́смь въ ми́рѣ. и҆
сїи въ ми́рѣ сꙋ̑, и҆ а҆́зъ

кте бѣ грѧдꙋ. ѿче стыи,
съблюди ихъ въ имѧ твое.
ихже далъ еси мнѣ, да
бꙋдꙋтъ едино ꙗкоже и
мы. егда бѣхъ с ними въ-
мирѣ, азъ съблюдахъ ихъ
въ имѧ твое. ихже далъ
еси мнѣ, съхрани. и ни
кто же ѿ нихъ погибе,
то кмо снъ погибелный.
да сбꙋдетъ сѧ писаніе. ны-
нѣ кте бѣ грѧдꙋ. и сіѧ
глю в мирѣ, да имꙋтъ ра-
дость мою, и сплънену
в себѣ. конецъ, нед. азъ
дахъ имъ слово твое. и мир
во ненавидѣ ихъ, ꙗко нѣсꙋтъ

ѿ мира. ꙗкоже и аз ѿ ми
ра нѣсмь. не молю да возъ
меши и ѿ мира, но да со-
блюдеши и ѿ непріꙗтни.
ѿ мира нѣсꙋ, ꙗкоже и аз
ѿ мира нѣсмь. свꙗти и
въ истинꙋ твою. и слово
твое истина есть:
ꙗкоже мене, пꙗ, з, не.
зч
нс
ъ время оно, возведе іс
ѡчи свои на нбо, и рече.
ꙗкоже ты мѧ ѿчче пола
в мир, и азъ пола
и в мир. и за ни
азъ свꙗщꙋ себе, да
тіи бꙋдꙋтъ свꙗщени во
истинꙋ. не о сих же молю

то́кмо, но̀ и ѡ вѣ́рующихъ
словесѐ ихъ ра́ди въ мѧ. да вси̇
є҆ди́но су́ть. ꙗ҆коже ты̀
ѿ҃че въ мнѣ̀, и҆ а҆́зъ въ те-
бѣ̀. да и҆ ті́и въ на́съ є҆ди́но бу́-
дутъ. да̀ и҆ мі́ръ вѣ́ру и҆ме́тъ,
ꙗ҆ко ты̀ мѧ посла̀. и҆ а҆́зъ
сла́ву ю҆́же да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, да́хъ
и҆́мъ. да бу́дутъ є҆ди́но, ꙗ҆ко-
же мы̀ є҆ди́но є҆смы. а҆́зъ
въ ни́хъ, и҆ ты̀ во мнѣ̀. да бу́дутъ
съвръше́ни въ є҆ди́но. и҆
да разꙋмѣ́етъ ми́ръ, ꙗ҆ко ты̀
мѧ посла̀. и҆ возлюби́лъ и҆хъ
є҆сѝ, ꙗ҆коже менѐ возлюби́лъ
є҆сѝ. ѿ҃че, и҆хже да́лъ є҆сѝ
мнѣ̀, хощꙋ̀ да и҆дѣ́же є҆смь

азъ, и тїи бꙋдꙋтъ со мною,
да видѧтъ славꙋ мою, ю
далъ еси мнѣ. ꙗко возлю
билъ мѧ еси преде сложе-
нїѧ мира. ѿче правдныи,
и миръ тебе не позна, а
же тѧ позна. и сїи позна-
ша, ꙗко ты мѧ посла. и
сказахъ имъ имѧ твое, и
скажꙋ. да любы ею же
мѧ еси возлюбилъ, в них
бꙋдетъ, и а в них. конецъ
пѧ: сꙋ, з҃, не, напреди.
ꙁа, ѯз҃. и не, н҃. назади.
ꙁа, кз҃. и пне, н҃, вмѧ.
за, ое. и вто, вмѧ. за, і.
и тамо дръжи рѧ. и сїѧ

Іоа҃

ре́къ іс҃, и҆зы́де. Єѵ҃лїе в҃,
ст҃ыхъ стр҃тей.
Въ время ѡ҆но, и҆зы́де за҃
іс҃ съ оу҆ч҃ники своими, ни҃
на о҆нъ по́лъ пото́ка
ке́дръска, и҆ дѣ́же
бѣ̀ въ ртогра́д, во́же
вни́де са́мъ, и҆ оу҆ч҃нци его̀.
Коне́цъ, а҃ му, стр҃тному.
Вѣ́дяше же і҆ю́да предаяй
его̀ мѣ́сто, ꙗ҆ко мнѡ́жи-
цею събира́шеся іс҃ ту,
съ оу҆ч҃ники свои́ми. і҆ю́да-
же прїе́мъ спи́ру, и҆ ѿ ѯ҃іе
ре́й и҆ фарисе́й слу́ги, прїи́
де та́мо съ свѣти́лы и҆ свѣ
ша́ми и҆ о҆ру́жїи. іс҃же

вѣ́ды и всѧ грѧду́щаѧ на́нъ,
и҆зше́д речѐ и҆мъ. кого̀ и҆ще-
те. ѿвѣща̀ е҆мꙋ̀, і҆с҃а на
зарѧни́на. гл҃а и҆мъ і҆с҃,
а҆́зъ е҆́смь. стоѧ́ше же
і҆ю́да и҆́же предаѧ́ше е҆го̀,
сни́ми. да̀ ꙗ҆́ко же речѐ и҆́мъ,
а҆́зъ е҆́смь, и҆дѡ́ша въ спѧ́тъ,
и҆ падѡ́ша на земли̇. па́ки-
же въпроси̇ и҆́хъ і҆с҃, кого̀ и҆ще-
те; о҆ни́же рѣ́ша, і҆с҃а назо-
ре́ѧ. ѿвѣща̀ і҆с҃, рѣ́хъ ва́мъ,
ꙗ҆́ко а҆́зъ е҆́смь. а҆́ще ᲂу҆́бо менѐ
и҆́щете, о҆ста́вите си̇хъ и҆ти̇.
да сбꙋ́детъ сѧ сло́во е҆́же речѐ.
ꙗ҆́ко и҆́хже да́лъ е҆си̇ мнѣ̀,
не погꙋби́хъ ѿ ни́хъ ни кого́же.

симонъ же петръ имый
но изблече его. и оудари
архїереова раба, и оурѣ-
за ему оухо десное. бѣ же
имѧ рабу, малхъ. рече
іс петрови, вонзи ножъ
в ножницу. чашу юже да
мнѣ ѿцъ, не имали пи
ти еѧ; спираже, и тысѧ
никъ, и слуги іюдейскіѧ,
ѧша іса, и свѧзаша его,
и ведѡша его коаннѣ пе
рвѣе. бѣ бо тесть каіафѣ,
иже бѣ архїерей лѣту то-
му. бѣ же каіафа давый
совѣтъ іюдеѡ. ѧко оу не
есть единому чл҃ку оумрети

за́лю. поі҆с҃ѣ же и҆дѧ́ше
си́монъ пе́тръ, и҆ дрꙋгі́й
ᲂу҆чени́къ. ᲂу҆чени́къ же
то́й, бѣ̀ зна́ем а҆рхїере́ови.
и҆ вни́де соі҆с҃омъ въ дво́ръ
а҆рхїере́овъ. пе́тръ же стоѧ́-
ше при дверех внѣ̀. и҆зы́де
ᲂу҆́бо ᲂу҆ч҃ни́къ то́й, и҆́же бѣ̀
зна́емъ а҆рхїере́ови, и҆ речѐ
две́рницѣ, и҆ введѐ петра̀.
гл҃а же раба̀ две́рница петро́-
ви. е҆да̀ и҆ ты̀ ᲂу҆ч҃ни́къ е҆сѝ
чл҃ка сего̀; гл҃а ѻ҆́нъ, нѣ́смь.
стоѧ́хꙋ же раби̇̀ и҆ слꙋ́ги ѻ҆гнь
сътво́рше, ꙗ҆́ко зима̀ бѣ̀,
и҆ грѣѧ́хꙋсѧ: бѣ́ же сни́ми
пе́тръ стоѧ̀ и҆ грѣѧ́сѧ.

Іоа҃

архїерей же въпроси Іса
ѡ оучн҃цѣхъ его, и оучнїи
его. ѿвѣща емꙋ Іс҃. азъ
не обинꙋѧ гл҃ахъ мирꙋ. азъ
всегда оучихъ на сѡнмищихъ,
и въ цр҃ісви, и дѣже вси
людїе снемлютсѧ. и тай
не гл҃ахъ ничесоже. что мѧ
въпрошаеши; въпроси
слышавшихъ, что гл҃ахъ имъ.
се сїи вѣдѧтъ ꙗже рѣхъ азъ.
сїѧже реісшꙋ емꙋ, единъ
ѿ предстоѧщихъ слꙋ, оудари
вланитꙋ Іса, реісъ, таісо-
ли ѿвѣщаваеши архїере
ови; ѿвѣща емꙋ Іс҃. аще
злѣ гл҃ахъ, свѣдителствꙋй о злѣ.

+ се҃ и҆ в҃ д҃ ча҃, в҃ ве҃ пѧ҃. непрестꙋ́но.

а҆́ще ли до́брѣ, что̀ мѧ
бі́еши; посла́же е҆го̀ а҆́нна
свѧ́зана къ каі́афѣ а҆рхіе
ре́ови. бѣ́же си́монъ
пе́тръ стоѧ̀ и҆ грѣѧ́сѧ. рѣ-
шаже е҆мꙋ̀. е҆да̀ и҆ ты̀ ѿ
оу҆чⷭ҇нїкъ е҆го̀ е҆сѝ; о҆́нже ѿве-
жесѧ, и҆ речѐ, нѣ́смь. гл҃а
е҆ди́нъ ѿ ра́бъ а҆рхіере́овъ,
ю҆́жика сы́й, е҆мꙋ́же пе́тръ
оу҆рѣ́за оу҆́хо. не а҆́ли тѧ ви-
дѣ̀ въ вертоградѣ сни́мъ;
па́ки оу҆́бо пе́тръ ѿвръже́сѧ,
и҆ а҆́біе пѣ́телъ во̀ гласѝ.

Ведѡ́шаже, е҆ѵⷢ҇лїе, д҃,
ст҃ы҃ стр҃тей.

+ за҃ н҃ѳ Въ вре́мѧ ѡ҆́но, ведѡ́ша

Іса ѿ каіафы въ преторъ.
бѣ же оутро. и тіи не вни-
дѡша въ преторъ, да не ѡскве-
нятся, но да ядятъ пасху.
Конецъ, в му страстному.
Изыде же пилатъ к ним вонъ,
и рече. кую рѣчъ приноси-
те на чл҃ка сего. ѿвѣща-
ша и рѣша ему. аще не-
бы былъ сей злодѣй, не
быхѡ предали его тебѣ.
рече же имъ пилатъ. поимѣ-
те его вы, и по закону ва-
шему судите ему. рѣша-
же ему іюдее. нам не достоитъ
оубити никогоже. да
слово іс҃во сбудется еже

рече, назнаменуя коею
смертію хотяше оумре-
ти. Внидеже паки пилатъ
въ преторъ, и гласи Іса,
и рече ему. Ты ли еси цръ
іюдейскъ; Отвѣща ему
Іс. Осебѣ ли ты сеглеши, и
ли иніи тебѣ рекоша о
мнѣ. Отвѣща пилатъ,
еда азъ жидовинъ есмь;
родъ твой архіерее предаша-
тя мнѣ. Что еси сътво-
рилъ; Отвѣща Іс. Цртво
мое, нѣсть от мира сего.
Аще от мира сего было бы
цртво мое, слуги моя оу
бо подвизали ся быша:

да не преда́нъ бы́хъ бы́лъ і҆ю-
де́ѡмъ. нн҃ѣ же цр҃ство
моѐ, нѣ́сть ѿ сю́ду. рече
е҆мꙋ̀ пила́тъ. оу҆бо цр҃ъ ли е҆сѝ
ты; ѿвѣща і҆с҃. ты гл҃е-
ши, ꙗ҆ко цр҃ъ е҆смь а҆́зъ.
а҆́зъ на сѐ роди́хсѧ. и҆ на сѐ
прі́йдохъ в̾ми́ръ, да свѣ-
дителствꙋ́ю и҆́стинꙋ. и҆
всѧ́ и҆́же е҆́сть ѿ и҆́стины,
послꙋша́ютъ гла́са моего́.
гл҃а е҆мꙋ̀ пила́тъ. что̀ е҆́сть
и҆́стинна. и҆ сѐ ре́, па́ки
и҆зы́де къ і҆ю́деѡмъ, и҆ гл҃аи.
а҆́зъ ни е҆ди́ноѧ вины̀ о҆-
брѣта́ю в нѐмъ. е҆́сть же ѡ҆бы-
ча́й ва́мъ, да е҆ди́ного ва́мъ
ѿпꙋщꙋ на па́хꙋ. хо́щете ли оу҆бо

да ѿпущꙋвашь цр҃ѧ іюдеска. възо
пи́шаже вси глⷭ҇юще, не-
сего̀, но варавꙋ. бѣ́же
вара́вва разбо́йникъ.
тогда̀ оу҆бо пилатъ поѧ́тъ
і҆с҃а, и҆би е҆го̀. и҆ вѡ́ини съ-
плетꙋ́ше вѣне́цъ ѿтръ-
ніѧ, възложи́ша е҆мꙋ̀
на главꙋ̀. и҆ вризꙋ багрѧ́нꙋ
ѡ҆блекѡ́ша е҆го̀. и҆ глⷭ҇ахꙋ,
ра́дꙋисѧ цр҃ю і҆юде́йскій.
и҆ бі́ѧхꙋ е҆го̀ полани́тома.
и҆зы́деже па́ки вонъ пила́тъ
и҆ глⷭ҇а и҆мъ, сѐ и҆зводꙋ̀ е҆го̀
ва́мъ во́нъ. да̀ разꙋмѣ́ете
ꙗ҆ко внеⷨ ни е҆ди́ноѧ вины̀
о҆брѣта́ю. и҆зы́деже вонъ і҆с҃ъ,

носѧ̀ тръно́венъ вѣне́цъ,
и҆ багрѧ́ну ри́зу. и҆ гл҃а и҆,
сѐ чл҃къ. е҆гда́же ви́дѣша
е҆го̀ а҆рхїере́е и҆ слуги̇, възо-
пи́ша гл҃ю́ще: Распни̇ ра
спни̇ е҆го̀. Мц҃а, се҃, ді҃.
на воздвиже́нїе чⷭ҇тнаго
крⷭ҇та, на литꙋ́ргїи.
Въ вре́мѧ ѡ҆́но, совѣ́тъ
сотвори́ша а҆рхїере́е и҆ ста-
цы на і҆с҃а, ꙗ҆ко да оу҆бїю-
е҆го̀. и҆ приведѡ́ша е҆го̀
к пила́ту гл҃ю́ще, во-
ми̇ во ми̇ распни̇ е҆го̀.
гл҃а и҆́мъ пила́тъ. поимѣ́-
те е҆го̀ вы̀ и҆ распнѣ́те. а҆з
бо не ѡ҆брѣта́ю в не́ вины̀.

ѿвѣща́ша е҆мꙋ̀ і҆ю́дее. мы
за́конъ и҆́мамы, и҆ поза-
ко́нꙋ нш҃емꙋ, длъ́женъ
е҆сть оу҆мре́ти, ꙗ҆ко себѐ
сн҃а бж҃їѧ сътвори̑. е҆гда
же слы́ша пила́тъ сѐ сло́во,
па́че оу҆боѧ́сѧ. и҆ вни́де
въ пре́торъ па́ки. и҆ гл҃а і҆с҃ви.
ѿ кꙋ́дꙋ е҆сѝ ты̀. і҆с҃ же ѿвѣ-
та не да́стъ е҆мꙋ̀. гл҃а же
е҆мꙋ̀ пила́тъ. мнѣ́ли не гл҃е-
ши; не вѣ́сили ꙗ҆ко вла́сть
и҆ма́ распѧ́титѧ, и҆ вла́сть
и҆ма́ пꙋсти́титѧ; ѿвѣ-
ща і҆с҃. не и҆́маши власти
ни е҆ди́ноѧ на мнѣ̀, а҆́ще
не бы́ти да́но свы́ше.

преступи, крсту. сего ра-
предавый мѧ тебѣ, бо-
лїи грѣхъ имать. ѿ сего
искаше пилатъ пусти-
ти его. іюдее же въ пїѧ-
ху глю́ще, аще сего пусти-
ши, нѣси другъ кесаревъ.
всѧкъ иже царѧ себе
творѧй, противитсѧ ке-
сарю. чти, крсту. Пилатъ
же слышавъ се слово, и
зведе вонъ іса. и сѣде
на судищи, на мѣстѣ глє-
мѣмъ лиѳостротонъ,
еврейски же гавада. бѣ-
же пѧтокъ пасцѣ. часъ же ꙗ
кошестый. и гла іюдеѡмъ,

се цр҃ъ ва́шъ. ѡ҆ни́же во-
пїѧ́хꙋ, возми̑ во́ми ра
спни̑ е҆го̀. гл҃а и҆ пила́тъ.
цр҃ѧ ли ва́шего распнꙋ̀;
ѿвѣща́ша а҆рхїере́е. не и҆
мамы цр҃ѧ, то́кмо ке́са
рѧ. тогда́же преда́стъ е҆го̀
и҆́мъ да распнетсѧ: Конеⷱ,
д҃ мꙋстра́стномꙋ. поемъ
шеже і҆с҃а, и҆ ведѡ́ша. и҆
носѧ̀ кр҃тъ сво́й, и҆зы́де
въ гл҃е́мое ло́бное мѣ́сто.
е҆́же гл҃е́тсѧ е҆вре́йски, го
го́ѳа, и҆дѣ́же пропѧ́ша е҆го̀.
и҆ сни́мъ и҆ на два̀, сю́дꙋ и҆
сю́дꙋ. посре́дѣже і҆с҃а. на
писа́же и҆ ти́тла пила́тъ,

и положи на крстѣ. бѣ же
написано. Іс назарѧни,
црь іюдейскій. сего же
титла мнѡзи что ша ѿ
іюдей, ꙗко близ бѣ мѣсто
града, идѣша пропѧша
іса. и бѣ написано, еврей
ски, гречески, римски.
пре крсту. Глахуже пила
ту архіерее іюдейстіи.
не пиши црь іюдейскій.
но ꙗко самъ рече, црь есть
іюдейскій. ѿвѣща пилатъ.
еже писа, писа. вѡ ниж
егда прѡпѧша іса, пріѧ
ша ризы его. и сотвориша
четыри части, комуждо

во́ину ча́сть, и҆хито́нъ.
бѣ́же хито́нъ нешве́нъ,
свы́ше и҆стка́нъ ве́с. рѣ́
шаже ісе бѣ. непредере́
его̀, но̀ ме́тнемъ жре́бїѧ
о҆не́мъ, ісомꙋ̀ бꙋде́тъ. да
сбꙋ́детсѧ писа́нїе глю́ще.
раздѣли́ша ри́зы моѧ̀ се
бѣ, и҆ о҆мати́смѣ мое́й
мета́ша жре́бїѧ. во́ини
же оу҆бо сїѧ сотвори́ша.
чтѝ ісрⷭ҇тꙋ. Стоѧ́хꙋже
е҆ѵⷢ҇лїе, ѳ҃, ст҃ы страстей.
се́же и҆ сепⷮ҇е, ісⷭ҇. и҆ма́їѧ
и҃, і҆ѡ҃а бг҃ослѡ́вꙋ, на лиⷮ҇ргїи.
ѕа҃ Въ время ѡ҆́но, стоѧ́хꙋ
ѯа҃ при ісрⷭ҇тѣ і҆сⷭ҇овѣ, мⷭ҇ти

его̀, и сестра̀ мт҃ре его̀,
мр҃їѧ клеопова, и мр҃їѧ
магдалыни. іс҃ же видѣ
мт҃ре, и оученика̀ стоѧща,
его́же люблѧше, гл҃а ма-
тери своей. же́но сѐ сн҃ъ
твой. потомже гл҃а оуче-
нику, сѐ мт҃и твоѧ̀. и
ѿ того̀ ча́са поѧтъ ю̀ оуче-
никъ въ своѧ̀ си. преступи
бг҃ослову напре́д. сей е҃
оученикъ. посемъ вѣ́ды
іс҃, ꙗ҆ко всѧ оужѐ съвершиша-
сѧ. преступи̑ к ре́сту.
да̀ сбу́детсѧ писа́нїе, гл҃а
жа́жду. съсуд же стоѧше
по́лнъ о́цта. ѡ҆ни́же и҆спол-
нивше

ни́вше гу́бу о́цта, и на
тро́сть во́знъзше, при-
дѣ́ша ко оу́сто́ его̀, егда̀
прия́тъ о́цетъ і҃с, речѐ.
съверши́шася: чтѝ кр҃.
и преклóнь гл҃ѵ, предастъ дх҃ъ.
здѣ чти, пя, вели́кому
ве́че. І ю́де еже, поне́же
пя́то бѣ, да не о́стану́тъ
на кр҃тѣ тѣлеса̀ в суботу.
бѣ бо вели́къ дн҃ь тоя̀ су-
бо́ты, мѡли́ша пила́та,
да пребі́ютъ гѡлени́ихъ, и въ
змутъ. прі́йдѡша же
воини. и пръвому оу́бо
преби́ша го́лени, и друго́
му распя́тому сни́мъ.

на Іс҃а же пришедше, ꙗко
видѣша его оуже оумерша,
не пребиша ему голенїй,
но единъ ѿ воинъ копїе
ребра ему прободе. и абїе
изыде кровъ и вода. и видѣвый,
свѣдителствова. и истин
но есть свѣдителство его.
конецъ крстꙋ. и той вѣ
ꙗко истинꙋ глетъ, да вы
вѣрꙋ имете. бышабо сїѧ,
да сбꙋдетсѧ писанїе, кость
не сокрꙋшитсѧ ѿ него. и па-
ки дрꙋгое писанїе глетъ.
возрѧтъ нань егоже пробо-
доша: конецъ, ѳмꙋ, стаго
номꙋ. и ѳмꙋ часꙋ. апѧ,

ве҃, возвратися, в ма҃. За҃
р҃гі. бѧхуже ту и҆же́ны.
Посиже, є҆ѵ҃лїе, а҃і с҃ты
страстей.



За҃ ѯ҃в ні҃

Въ время ѡ҆но. молѝ пи
ла́та і҆о҆сифъ, и҆же ѿ а҆ри
маѳе́ѧ, сы́й оу҆ч҃ни къ і҆с҃о,
потае́нъже стра́ха
ра́ди і҆юде́йска, да
возметъ тѣ́ло і҆с҃во. и҆ пове
лѣ̀ пила́тъ. прїйдеже,
и҆ взѧ́тъ тѣ́ло і҆с҃во. прїй
деже и҆ никоди́мъ, прише́ды
къ і҆с҃ви но́щїю пре́де, но
сѧ̀ смѣше́нїе змѝрнено
и҆ а҆ло́йно, ꙗ҆ко литръ сто̀.
прїѧ́ста же тѣ́ло і҆с҃во, и҆

обвиста є ризами съ аро-
маты. ꙗкоже обычаи є
іюдеѡ погребати. бѣже
намѣстѣ идѣже распѧ-
сѧ, вертъ. и въвръ тѣ
гробъ новъ, в немже ни-
коли же никтоже положе-
нъ бѣ. тꙋ оубо пѧтка ради
іюдейска, ꙗко близ бѧше
гробъ, положиста іс҃а.
конецъ, аі, стр҃тномꙋ.
въ єдинꙋже єѵ҃лїе, з҃.
въскресно.
въ времѧ ѡно, въ єди- за҃
нꙋ ѿ сꙋботъ, мр҃їѧ ѯг҃
магдалыни прїиде за
оутра, єще сꙋщи

тмѣ, на гробъ. и видѣ
камень взѧт ѿ гроба.
тече оубо, и прїйде к си
мону петру, и къ другому
оучнику, егоже лю-
блѧше іс, и гла и ма. взѧ-
ша га ѿ гроба, и не вѣмъ
гдѣ положиша его. изы
деже петръ, и другїй оуче
никъ. и идѧста ко гробу.
теча ста же ѡба в купѣ. и
другїй оучнникъ, тече ско-
рѣе петра, и прїйде преде
къ гробу. и приниж, видѣ
ризы лежаща, обаче не
вниде. прїйдеже симон
петръ, въ слѣдѣ его, и вни
де

въ гробъ, и видѣ ризы
едины лежаща. и сударь
иже бѣ на главѣ его, не
с ризами лежащъ, но о
собъ свитъ на единомѣстѣ.
тогда оубо вниде и другій
оучникъ, пришедый пре
де къ гробу, и видѣ и вѣ-
рова. не оубо вѣдяху писа-
нія, яко подобаетъ имер-
твыхъ ему въскрснути. и до-
ста же паки к себѣ оучника.
Конецъ, з҃, въскресному.
Мрїя же, єѵ҃, н҃, въскрес.
Въ время оно. Мрїя
Стояше оу гроба, внѣ
плачущи. яко плака
шеся,

За ѯд.

шесѧ, приничевъгробъ.
и видѣ два аггла в бѣлахъ
ризахъ сѣдѧща. єдиного
оуглавы, и єдиного оуно-
гу, идѣже бѣ лежало
тѣло іс҃во. и гл҃аста єй
она. жено, что плачеши
сѧ; гл҃а има. ꙗко взѧ-
ша г҃а моего, и не вѣмъ
гдѣ положиша єго. и
сїѧ рекши, обратисѧ въ-
спѧтъ, и видѣ іс҃а стоѧ-
ща - и не вѣдѧше ꙗко іс҃
єсть. гл҃а єй іс҃. жено, что
плачеши, кого ищеши;
онаже мнѧщи ꙗко вер-
тограда єсть, гл҃а єму.

ІОА҃

го́споди, а҆́ще ты є҆сѝ взѧ́лъ
є҆го̀, повѣ́ждъ мѝ, гдѣ̀
є҆сѝ положи́лъ є҆го̀, и҆ а҆́зъ
возмꙋ̀ є҆го̀. гл҃а є҆й і҆с҃. мр҃іе.
о҆на́же о҆бра́щшисѧ, гл҃а
є҆мꙋ̀. ра́ввꙋни є҆же гл҃е́тсѧ
оу҆чт҃лю. гл҃а є҆й і҆с҃. не при-
каса́йсѧ мнѣ̀, не оу҆́бо
взыдо́хъ ісъ ѿцꙋ моє́мꙋ. и҆
ди́же ісобра́тіи моє́й, и҆
рцѝ и҆́мъ. въсхожду̀ ісъ
ѿцꙋ̀ моє́мꙋ, и҆ ѿцꙋ вш҃е
мꙋ. и҆ бг҃ꙋ моє́мꙋ, и҆ бг҃ꙋ ва́
шемꙋ. прі́йде же мр҃іѧ
магдалы́ни, повѣда́ющи
оу҆чн҃ікѡмъ, ꙗ҆ко ви́дѣ
гл҃а, и҆ сі́ѧ речѐ є҆й: ісонеч҃,

и҆мꙋ воскрⷭ҇номꙋ: Сꙋ́щꙋ
же поздѣ, Є҆ѵ҃лїе, д҃, въ
скрⷭ҇но. се́же и҆ ст҃мꙋ а҆пⷭ҇лꙋ
д҃омѣ. и҆ в не҃, а҆нтипа́.
и҆ в не҃, свѣ́тлꙋю, ве́черъ.
и҆ на оу҆́трни, н҃.

ѕа҃ ѯе҃

Сꙋ́щꙋ по́здѣ в д҃нь то́й
въ є҆ди́нꙋ ѿ сꙋбо́тъ.
и҆ две́ремъ затворе́но,
и҆ дѣ́же бѧ́хꙋ оу҆ч҃ници
є҆го̀ сѡбра́ни стра́хара́ди
і҆ю́де́йска. прїи҆де і҆с҃, и҆
ста̀ посре́дѣ, и҆ гл҃а и҆́мъ.
ми́ръ ва́мъ. и҆ сѐ ре́къ,
показа̀ и҆́мъ рꙋ́цѣ и҆ но́зѣ
и҆ ре́бра своѧ̀. возрадова́-
шажесѧ оу҆ч҃ници, ви́дѣвщ

га. рече́же и҆мъ і҆с҃ па́ки.
ми́ръ вамъ. ꙗ҆́коже по-
сла мѧ̀ ѿц҃ъ, и҆ а҆́зъ посы
ла́ю вы. и҆ се̑ ре́къ, ду́ну
и҆ гл҃а и҆́мъ. прїи́мѣте
дх҃ъ ст҃ъ. и҆́мже ѿпусти́-
те грѣхи̑, ѿпу́стѧтсѧ и҆́мъ.
и҆ и҆́мже держите̑ держа́тсѧ:
Конецъ, на҃р, н҃. Ѳома́же
е҆ди́нъ ѿ о҆бою̀ на́десѧте
гл҃е́мый близне́цъ, не бѣ
ту̀ сни́ми, е҆гда̀ прїи́де і҆с҃.
гл҃а́ху же е҆му̀ дру́зїи оу҆че-
ници, ви́дѣхомъ г҃а. о҆́нже
рече̑ и҆́мъ. а҆́ще не ви́жу па-
ру́ку е҆го̀ ꙗ҆́звы гвоздинныѧ,
и҆ вложу̀ пе́рста мое́го въ

ꙗ҆ звы гвоздинныꙗ, и҆ вло-
жꙋ рꙋкꙋ мою в ребра его̀,
не и҆мꙋ вѣры: ко не, ве,
не, вечеръ. и҆ по днехъ
ѡ҆ сми, паки бѧхꙋ внꙋтрь
оу҆чнице, и҆ дома с ними.
прийде і҆с, дверемъ затво-
ренѡ. и҆ ста посредѣ и҆, и҆ ре-
миръ вамъ. потомъ гл҃а домѣ.
принеси перстъ твой сѣ-
мо, и҆ виждь рꙋцѣ мои̇.
и҆ принеси рꙋкꙋ твою̀, и҆ вло-
жи̇ в ребра̀ моѧ̀. и҆ не бꙋди
невѣренъ, но̀ вѣренъ. и҆
ѿвѣща̀ дома̀, и҆ речѐ е҆мꙋ̀.
г҃ь мо́й и҆ б҃ъ мо́й. гл҃а е҆мꙋ̀
і҆с. ꙗ҆ко видѣ в мѧ, вѣрова.

ІОА

блаже́ни неви́дѣвшей,
и҆вѣрова́вше. мно́гаже
и҆ и҆на знаменїꙗ сътво-
рѝ і҆с҃, предъ оу҆чн҃ікѝ свои́ми.
ꙗ҆же нѣ́суть пи́сана в̾ кни́-
гахъ си́хъ. сїꙗже пи́сана
бы́ша, да̀ вѣ́руете ꙗ҆ко і҆с҃
е҆́сть х҃с сн҃ъ бж҃їй. и҆ да вѣ́-
рующе живота̀ и҆́мате во
и҆мѧ̀ е҆го̀: конецъ, а҆нти
па҃. и҆ ѳ҃му, въ скр҃ному
и҆ а҆пл҃у. Посе́ ꙗ҆ви́сѧ па́ки
і҆с҃ Є҆ѵ҃лїе, і҃, въ скр҃но.
въ вре́мѧ ѡ҆́но. ꙗ҆ви́сѧ ѕ҃а
і҆с҃ оу҆чн҃ікѡмъ свои́мъ ѯ҃ѕ
въ ста́въ ѿ мр҃твыхъ,
на мо́ри тиверїадстѣ.

ꙗвижесѧ сице. бѧхꙋ въ-
кꙋпѣ симонъ петръ, и
ѳома нарицаемый бли-
нецъ, и наѳанаилъ, и бѣ
ѿ каны галилейскїѧ.
и сн҃а зеведеова, и и на ѿ
оученикъ его два. гл҃а и
симонъ петръ, идꙋ рыбы
ловити. гл҃аша емꙋ, иде
и мы с тобою. изыдоша
же и всѣдоша абїе в ко-
рабль. и втꙋ нощь, не ꙗ-
ша ничесоже. оутрꙋже бы-
шꙋ, ста іс҃ при брезѣ. не-
познашаже оучн҃ци ꙗко
іс҃ есть. гл҃аже имъ іс҃. дѣ-
ти, еда что снѣдно имате;

ѿвѣща́ша е҆мꙋ̀, ни̑. о҆́нъ
же речѐ и҆́мъ. въверзѣ́те
мре́жꙋ о҆де́снꙋю стра́нꙋ
корабля̀, и҆ѡ҆бря́щете.
въвергѡ́ша, и҆ і҆стомꙋ̀ не
можахꙋ привлещи̑ е҆я̀, ѿ
мнѡ́жества ры́бъ. гл҃а
же оу҆ч҃никъ то́й, е҆го́же
любля́ше і҆с҃, петро́ви.
г҃ь е҆сть. си́мо и҆́же пе́тръ
слы́шавъ, я҆ко г҃ь е҆́сть,
е҆пенди́то препоя са́ся.
бѣ̀ бо на́гъ, и҆ въвръже́ся
въ мо́ре. а҆ дрꙋ́зїи оу҆ч҃ници
корабльцеⷨ прїйдѡ́ша. не-
бѣ́ша бо дале́че ѿ земля̀
но̀ я҆ко двѣ̀ стѣ лаⷭ҇те̑.

влекꙋще мрежꙋ рыбъ.
ꙗкоже излѣзоша на
землю, видѣша огнь
лежащъ, и рыба на не
лежащꙋ, и хлѣбъ. и гл҃ м
имъ іс҃. принесѣте ѿ рыб
ꙗже ꙗсте нн҃ѣ. влѣзже
симонъ петръ, извле-
чѐ мрежꙋ на землю, по
нꙋ великихъ рыбъ, сто и
пѧтдесѧт и три. и толикꙋ
сꙋщꙋ, непроторже сѧ мре-
жа. гл҃а имъ іс҃. пріидѣ
те обѣдꙋйте. ни єдинже
смѣѧше ѿ оучн҃ікъ и стѧ-
зати єго, ты кто єси, вѣ-
дѧще ꙗко гь є. пріидеже

І҃С, и҆ пріѧ́тъ хлѣ́бъ, и҆ да́
и҆мъ, и҆ ры́бꙋ та́ко жде.
сѐ оу҆жѐ тре́тіе ꙗ҆ви́сѧ І҃С
оу҆чн҃кѡмъ свои҃мъ, въ ста́
ѿ мр҃твы҃хъ: конецъ, і҃м,
въ скр҃ному. Е҆гда́же о҆
бѣ́доваша, гл҃а си́монꙋ
петрꙋ̀ І҃С. Е҆ѵ҃, а҃і, въ скр҃:
и҆ всꙋ, н҃, на ѵ҃ргіи. и҆ на пра҃,
бг҃о сло́вꙋ, на оу҆трѝ. и҆ гє҃, ѕі҃.
ъ вре́мѧ ѡ҆́но, ꙗ҆ви́сѧ
І҃С оу҆чн҃кѡмъ свои́мъ
въ ста́въ ѿ мр҃твы҃хъ. и҆
гл҃а си́монꙋ петрꙋ̀. Си-
моне І҆о́нинъ лю
би́шили мѧ па́че
си҃хъ; гл҃а є҆мꙋ̀. Є҆и҆ги,
ты̀ вѣ́си ꙗ҆ко люблю̀ тѧ.

За
ѯз

гл҃а ему, паси аг҃нца моя.
гл҃а ему паки второе.
симоне іонинъ люби
шили мя; гл҃а ему. е
г҃и, ты вѣси яко люблю
тя. гл҃а ему. паси ѡвца
моя. гл҃а ему третіе.
симоне іонинъ любиш
ли мя; о скорбѣ же петръ,
яко рече ему третіе, лю
бишили мя. и гл҃а ему.
г҃и, ты вся вѣси. ты вѣ
си яко люблю тя. гл҃а ему
іс҃. паси ѡвца моя. аминь
аминь гл҃ю тебѣ. егда
бѣ юнъ, поясашеся са,
и хождаши ямо хотяше.

егда́же състарѣ́ешисѧ,
и въздѣ́жеши ру́цѣ твои,
и и҆нъ тѧ поѧ́шетъ, и҆ведетъ,
ꙗ҆ мо́же нехо́щеши. се
речѐ, назнаменꙋ́ѧ кое
ю сме́ртїю просла́витъ бг҃а.
и҆ сі́ѧ ре́къ, гл҃а е҆мꙋ̀, и҆ди̇
помнѣ̀. о҆бра́щъ же сѧ
пе́тръ, ви́дѣ оу҆чн҃ика,
е҆го́же любля́ше і҆с҃, вослѣ́дъ
и҆дꙋ́ща, и҆́же и҆ возлежѐ
на вече́ри на пе́рси е҆го̀, и҆
речѐ. гн҃и, кто̀ е҆́стъ преда
ѧ́й тѧ; сего̀ ви́дѣ пе́тръ,
гл҃а і҆с҃ови. гн҃и, се́й же что̀;
гл҃а е҆мꙋ̀ і҆с҃. а҆́ще хощꙋ̀ да
то́й пребыва́етъ, до́дѣже

прїйду, что ѥсть тебѣ;
ты помнѣ гряди. Изы-
деже слово се въ братїю,
ꙗко оучникъ той не оу-
мретъ. И нерече ему ис,
ꙗко не оумретъ. Но аще
хощу тому пребывати
дондеже прїйду, что къ
тебѣ; чти, бгословꙋ на-
литургїи. Сей есть оу-
чникъ, свѣдительствꙋ-
ꙗй о сих, иже и написа
сїꙗ. И вѣмъ ꙗко истин-
но есть свѣдительство его.
Сꙋтже и ина мнѡга, ꙗ-
сътвори ис, ꙗже аще по
единомꙋ писана бываю-

Іоа҃

ни самому мню всему
миру вмѣстити
пишемыхъ книгъ
аминь

Конецъ, всѣмъ. и аі,
въ скерному. и
бг҃ослову
еже ѿ Іоанна ст҃ое бл҃го
вѣствованіе, издаетсѧ по
лѣтѣхъ, лв҃. хв҃а
въ знесеніѧ:



Скїанє ѿ Ѿкрнєсѧ ѿ днь

до́лжно є́сть честѝ є҆ѵ҃лїє.
недѣ́лѧмъ всего̀ лѣ́та.
Въ ст҃ꙋ́ю вели́кꙋю нл҃ю па́-
схи. на литꙋ́ргїи, про҃, гл҃, и҃.
Се́й дн҃ь и҆́же сътвори̑ гь҃ во
радꙋемсѧ и҆ воꙋ веселисѧ во҃.
ст҃и, и҆сповѣда́йтесѧ гв҃и
ꙗ҆ко бл҃гъ ꙗ҆ ввк҃и. ст҃и.

Дарече оубодо ІИЛЕ, ꙗко
блгъ ꙗковвкє: АЛЛЇА, ГЛА.
Д. Ты въскрсъ оуще дри-
ши сїона. СТИХ. Съ нбсе
призрѣгь видѣти вся
сны члч: ЄѴ, ѿІОА. ЗА, А.
Вту нлю ве. ЄѴ, ѿІОА, ѯЄ.
В пне свѣ нли. про, гла, И.
Въ всю землю изыдоша
вѣща. СТИХ. Нбса повѣ
дают славу бжїю. АЛЛА.
гла, И. Исповѣдѧт нбса чю-
деса твоѧ гн. СТИХ. Бгъ
прославлѧе в совѣте стыи.
ЄѴ, ѿІОА. ЗА, В. В то свѣ
тлыѧ нли. про, пѣ бци.
Величит дша моѧ га. СТИХ.

ꙗ҆ко при́ри на смире́. а҆ллⷭ҇а
гла́, и҃. въскре́сни гⷭ҇и въ поко́
твой, ты и҆ кивоⷮ стыня
твоея. с҃, клѧⷮ сѧ гⷭ҇ь двⷣу
и҆стиною и҆ неѿвержеⷮ сѧ
ея. є҆ѵ҃, ѿлⷳ. за҃. рг҃і.
Всре́ свѣтлⷯ и҆лⷣи. про́, гла́, ѕ҃.
Помѧну и҆мѧ твое въ веѧ.
с҃, слыши дщи и҆ вижд
и҆ прилⷯ: а҆ллⷭ҇ї́а. гла́, в҃. ве
личи дша моѧ гⷭ҇а. с҃, се́бо
ѿ нн҃ѣ бл҃жа́тⷯ мѧ вси ро́.
є҆ѵ҃, ѿ і҆оа҃. за҃, д҃. Вчⷭ҇е, свѣ-
тлыѧ и҆лⷣи. про́, гла́, г҃.
По́йте бⷭ҇у нш҃му по́те, по́
те цр҃ви нш҃ему пойте. с҃,
Вси ꙗ҆зы́ци въспеща́теру:

а҆л҃лїа. гл҃а, д҃. на лѧцѝ и҆
спѣй и҆ цр҃ствꙋй. с҃, во лю
би҆ е҆сѝ пра҃дꙋ, и҆ во҃: е҆ѵ҃лїе
ѿ і҆о҃а. за҃, и҃. в пѧ҃, свѣт.
нлн. про҃, і҆а҃лїа. писа҃.
в пнⷣе свѣтлыѧ нлн. е҆ѵ҃л.
ѿ і҆о҃а. за҃, з҃. в сꙋбо́тꙋ
про҃, гл҃а, г҃. гь просвѣще-
нїе моѐ и҆спси́тель мо҃: с҃
гь защититель жи҃: а҆л҃лїа
гл҃а, и҃. гь въцр҃исѧ. с҃,
и҆бо оу҆тверди вселе҃.
Нлⷣѧ, в҃, попа҃, о҆ домѣ. на
оу҆трени, е҆ѵ҃лїе, ѿм҃. ꙁа҃, рѕі.
на лѵ҃ргїи. е҆ѵ҃: ѿ і҆о҃а. за҃, ѯе
в пнⷣе е҆ѵ҃лїе ѿ і҆о҃а ꙁа҃. ѕ
в то҃ е҆ѵ҃а ѿ і҆о҃а ꙁа҃ і҃

нⷣ

сре	єѵа	ѿіоа	за	єі
че	єѵа	ѿіоа	за	ѕі
пѧ	єѵа	ѿіоа	за	зі
сꙋ	єѵа	ѿіоа	за	ѳі

Нлѧ, г, попа, ꙗже омиронѡсица, наѵрни, єѵа: ѿма, зача, оа. Наѵр: єѵа, ѿма. ꙁа, ѯѳ.

пне	єѵа	ѿіоа	ꙁа	гі
вто	єѵа	ѿіоа	за	к
сре	єѵа	ѿіоа	за	іса
че	єѵа	ѿіоа	за	ікв
пѧ	єѵа	ѿіоа	за	іст
сꙋ	єѵа	ѿіоа	ꙁа	нв

Нлѧ, д, попа, ѡраслабленом. наоурни, єѵа ѿл. за рві. наѵр. єѵ. ѿіоа, ді.

ѯ

470

пне҃д ѥѵ҃г҃ ѡ҃ѡ҃а҃ за҃ ѥ҃д

вто҃ ѥѵ҃г҃ ѡ҃ѡ҃а҃ за҃ ѥ҃е

Всре́дꙋ преполовле́нїѧ на лѵ҃ргїи. ѥѵ҃а, ѡ҃ѡ҃а҃ за҃ ѥ҃ѕ.

че҃ ѥѵ҃г҃ ѡ҃ѡ҃а҃ ѕа҃ ѥ҃ѳ

пѧ҃ ѥѵ҃г҃ ѡ҃ѡ҃а҃ ѕа҃ л҃

сꙋ҃б ѥѵ҃г҃ ѡ҃ѡ҃а҃ ѕа҃ ла҃

Нлѧ҃д, е҃, попа́: ѡ҃ самараны́ни, Наѵ҃р ѥѵ҃г҃ ѡ҃ѡ҃а҃ за҃, ѯг҃.

На лѵ҃р: ѥѵ҃а ѡ҃ѡ҃о за҃ ві҃

пне҃д ѥѵ҃г҃ ѡ҃ѡ҃а҃ за҃ лв҃

вто҃ ѥѵ҃г҃ ѡ҃ѡ҃а҃ за҃ лг҃

сре҃д ѥѵ҃г҃ ѡ҃ѡ҃а҃ за҃ ні҃

че҃ ѥѵ҃г҃ ѡ҃ѡ҃а҃ за҃ ле҃

пѧ҃ ѥѵ҃г҃ ѡ҃ѡ҃а҃ за҃ лз҃

сꙋ҃б ѥѵ҃г҃ ѡ҃ѡ҃а҃ за҃ ли҃

лѧ҃д, ѕ҃, ослѣ по҃ пѡ҃а҃ попа́сцѣ.

Навѵрни, єѵ҃а ѿіоа҃ за҃, ѯд.
Налѵргіи, єѵ҃а ѿіоа҃ за҃ лд
Пнє єѵ҃а ѿіоа҃ за҃ м
Вто єѵ҃а ѿіоа҃ ѕа҃ мв
Сре єѵ҃а ѿіоа҃ ѕа҃ мг
Вчє ѕ҃ нлн, възнє: гнє.
Навѵрни, єѵ҃а ѿма҃, за҃ оа
Налѵр: єѵ҃а ѿлꙋ за҃ рді
Пѧ єѵ҃а ѿіоа҃ ѕа҃ мз
Сꙋ єѵ҃а ѿіоа҃ ѕа҃ ми
лѧ, з҃ попасцѣ ст҃ы ѿцъ
Наоѵр, єѵ҃а ѿіоа҃. за҃ ѯѕ.
Налѵр, єѵ҃а ѿіоа҃, за҃ нѕ
Пнє єѵ҃а ѿіоа҃ ѕа҃ мѳ
Вто єѵ҃а ѿіоа҃ ѕа҃ нг
Сре єѵ҃а ѿіоа҃ ѕа҃ нд
Чє єѵ҃а ѡіоа҃ ѕа҃ нє

пѧ҃, є҆ѵ҃а ѿі҆о҃а҃, за҃ нз҃
всꙋ҃, є҆ѵ҃а ѿі҆о҃а҃ за҃ ѯз҃
дрꙋ҃, є҆ѵ҃а, а оу҆покой
вн҃лю н҃ ю. на оу҆трни. є҆ѵ҃а.
ѿі҆о҃а҃. ꙁа҃, ѯе на лр҃. є҆ѵ҃а.
ѿі҆о҃а҃. за҃, ісз҃.
пне а҃ нл҃и, попѧдесѧтни с҃
дх҃а. на лр҃. є҆ѵ҃а ѿм҃ за҃ оє.
ѿ селѣ начинаєсѧ є҆же ѿ
матѳеѧ ст҃ое є҆ѵ҃лїе.
вто҃ є҆ѵ҃а ѿма҃ за҃ і҃
сре҃ є҆ѵ҃а ѿма҃ за҃ ві҃
чє҃ є҆ѵ҃а ѿма҃ за҃ гі҃
пѧ҃ є҆ѵ҃а ѿма҃ за҃ ді҃
сꙋ҃ є҆ѵ҃а ѿма҃ за҃ єі҃
ѿта гла н҃ | нл҃ѧ, а҃ всѣ ст҃ы. на оу҆трни
є҆ѵ҃а въ скре, а҃, ѿм҃ ꙁа҃ рѕі

ѿ се́лѣ, є҆ѵ҃а́лїѧ оу҆тре́нїѧ
а҃і. и҆дꙋ́ рѧдо́. до н҃ли пѧ
тыѧ великаго по́ста.
На ѵ҃р. є҆ѵ҃а́ ѿ м҃ѳ ѕ҃а л҃и
пне, в҃. є҆ѵ҃а ѿ м҃ѳ ѕ҃а ѳ҃і
вто є҆ѵ҃а ѿ м҃ѳ ѕ҃а і҃кв
сре є҆ѵ҃а ѿ м҃ѳ ѕ҃а і҃кг
чє є҆ѵ҃а ѿ м҃ѳ з҃а і҃кз
пѧ є҆ѵ҃а ѿ м҃ѳ з҃а л҃а
сꙋ є҆ѵ҃а ѿ м҃ѳ з҃а і҃є
не, в҃. по всѣ с҃ты. на ѵ҃рни гл҃а
є҆ѵ҃лїе, въскрно, в҃, ѿ м҃р о҃ а҃
на лѵ҃ргїи. є҆ѵ҃а, ѿ м҃ѳ, з҃а ѳ҃
пне, г҃. є҆ѵ҃а ѿ м҃ѳ з҃а л҃д
вто є҆ѵ҃а ѿ м҃ѳ з҃а л҃е
сре є҆ѵ҃а ѿ м҃ѳ з҃а л҃ѕ
чє є҆ѵ҃а ѿ м҃ѳ з҃а л҃з

ПЛ ЄѴА ѠМА ЗА ЛН
СѲ ЄѴА ѠМА ЗА ІСД
ГЛА НЄ, Г. НАОУГ. ЄѴА, КЪСЄКРѢНО,
В Г, ѠМА. ЗА, ОЛ. НАЛУГГІН
ЄѴА, ѠМА. ЗА, НІ
ПНЄ, Д. ЄѴА ѠМА ЗА, М
ВТО ЄѴА ѠМА ЗА, МА
СРЄ ЄѴА ѠМА ЗА МВ
ЧЄ ЄѴА ѠМА ЗА, МГ
ПЛ ЄѴА ѠМА ЗА МД
СѲ ЄѴА ѠМА ЗА ІЄС
ГЛ НЄ, Д. НАУР. ЄѴА, КЪСЄКРѢНО, Д
Г ѠЛѲ. ЗА, РВІ. НАЛ. ЄѴА.
ѠМА. ЗА, ІЄЄ.
ПНЄ, Є. ЄѴА ѠМА ЗА МЄ
ВТО ЄѴА ѠМА ЗА МС
СРЄ ЄѴА ѠМА ЗА МН

ЧЕ ЄѴА ѿМА, ЗА МѲ
ПѦ ЄѴА ѿМА ЗА, Н
СѸ ЄѴА ѿМА ЗА Л
НЕ, Є, НАѸТРНИ. ЄѴА, ВЪКРЕ
НО, Є, ѿЛѸ. ЗА, РГІ. НАЛѴР. ГЛА Д
ЄѴА, ѿМА, ЗАЧА, ІЄИ
ПНЕ, Ѕ. ЄѴА ѿМА ЗА НА
ВТО ЄѴА ѿМА ЗА НВ
СРЕ ЄѴА ѿМА ЗА НГ
ЧЕ ЄѴА ѿМА ЗА НД
ПѦ ЄѴА ѿМА ЗА НЕ
СѸ ЄѴА ѿМА ЗА ЛВ
НЕ, Ѕ. НАѴРНИ. ЄѴА, ВЪСКРЕ: ГЛА Є
Ѕ, ѿЛѸ. ЗА, РДІ. НАЛѴР.
ЄѴЛІЄ, ѿМА. ЗА, ІЄѲ.
ПНЕ, З. ЄѴА ѿМ ЗА НЅ
ВТО ЄѴА ѿМА ЗА НЗ

сре	єѵа	ѡма	за	ѯ
чє	єѵа	ѡма	за	ѯа
пѧ	єѵа	ѡма	за	ѯг
сꙋ	єѵа	ѡма	за	лѳ

гл҃ ѕ҃ не, з҃. наѵр. єѵа въ скрно, ѕ҃, ѡіоа. ѕа, ѯг. на лнр. єѵа, ѡм. ѕа, лг.

пне, н҃.	єѵа	ѡм	ѕа	ѯє
вто	єѵа	ѡм	ѕа	ѯѕ
сре	єѵа	ѡм	ѕа	ѯн
чє	єѵа	ѡм	ѕа	ѯѳ
пѧ	єѵа	ѡм	ѕа	оа
сꙋ	єѵа	ѡм	ѕа	мѕ

гл҃ ѕ҃ нлѧ, н҃. на оутрни. єѵа, въ скрно, н҃, ѡіоа. ѕа, ѯд. на лѵр, єѵа, ѡма, за, нн впне, ѳ. єѵа ѡма за, од

ВТО ЄѴА ѠМА ЗА Оѕ
СРЕ ЄѴА ѠМА ЗА П
ЧЕ ЄѴА ѠМА ЗА ПА
ПѦ ЄѴА ѠМА ЗА ПГ
СѸ ЄѴА ѠМА ЗА ѯД

НЕ, Ѳ. НАѸР. ЄѴА ВЪСКРНО ГЛА
Ѳ. ѠІОА. ЗА, ѯЕ. НАЛѴРГІИ. И
ЄѴА, ѠМА. ЗА, НѲ

ПНЕ, І. ЄѴА ѠМА, ЗА ПД
ВТО ЄѴА ѠМА ЗА ПЕ
СРЕ ЄѴА ѠМА ЗА Пѕ
ЧЕ ЄѴА ѠМА ЗА ПИ
ПѦ ЄѴА ѠМА ЗА ЧА
СѸ ЄѴА ѠМА ЗА ОГ

НЕ, І, НАѸР. ЄѴА, ВЪСКРЕ, ГЛА
І, ѠІОА. ЗА, ѯѕ. НАЛѴР. А
ЄѴА, ѠМА. ЗА, ОВ.

пнⷣе, аі. еⷩ҇ва ѿмⷭ҇ ꙁа҇ ѱд
вто еⷩ҇ва ѿмⷭ҇а ꙁа҇ ѱе
среⷣ еⷩ҇ва ѿмⷭ҇а ꙁа҇ ѱѕ
ѱе҇ еⷩ҇ва ѿмⷭ҇а ꙁа҇ ѱѳ
пѧ҇ еⷩ҇ва ѿмⷭ҇а ꙁа҇ р҇
сꙋⷠ еⷩ҇ва ѿмⷭ҇а ꙁа҇ ѻн.

гл҇а в҇ нⷣе, аі. на оу҇р. еⷩ҇ва, въ скрⷭ҇но аі, ѿ іоа҇. ꙁа҇, ѯз. на лⷭ҇ргіи еⷩ҇ва, ѿмⷭ҇а. за҇, оз. нⷣе, ві, нⷣе. блгⷭ҇овѣствꙋетъ маⷭ҇ісо. и ѿ толѣ держи рѧⷣ. а посꙋ и неделѧмъ, паіси вмⷭ҇.

пнⷣе, ві. еⷩ҇ва ѿмⷭ҇а за҇ в҇
вто еⷩ҇ва ѿмⷭ҇а за҇ г҇
среⷣ еⷩ҇ва ѿмⷭ҇а за҇ д҇
ѱе҇ еⷩ҇ва ѿмⷭ҇а за҇ е҇
пѧ҇ еⷩ҇ва ѿмⷭ҇а ꙁа҇ ѳ҇

сꙋ ѥѵ҃а ѿмѧ. за҃ пв

не҃, ві҃, наоутрни, ѥѵ҃а, въ гл҃а

скрено, а҃, ѿмѧ. ꙁа҃, рѕі. г҃

Налр. ѥѵ҃а, ѿмѧ за҃, оѳ

пне҃, гі҃. ѥѵ҃а ѿмр҃ за҃ аі҃

вто҃ ѥѵ҃а ѿмр҃ за҃ ві҃

сре҃ ѥѵ҃а ѿмр҃ за҃ гі҃

че҃ ѥѵ҃а ѿмр҃ за҃ ді҃

пѧ҃ ѥѵ҃а ѿмр҃ за҃ еі҃

сꙋ҃ ѥѵ҃а ѿмѧ за҃ ч҃

не҃, гі҃. наоутрни. ѥѵ҃а, въ гл҃а

скрено в҃, ѿмр҃. за҃, о҃. налнр҃ д҃

ѥѵ҃а, ѿмѧ. ꙁа҃, пꙁ.

пне҃, ді҃. ѥѵ҃а ѿмр҃ за҃ ѕі҃

вто҃ ѥѵ҃а ѿмр҃ ꙁа҃ зі҃

сре҃ ѥѵ҃а ѿмр҃ ꙁа҃ ні҃

че҃ ѥѵ҃а ѿмр҃ ꙁа҃ ѳі҃

ПѦ ЄѴА ѠМА ЗА ІЄ
СѸ ЄѴА ѠМА ЗА ЧГ

ГЛ Е НЕ, ДІ. НАѴТРНИ. ЄѴА, ВЪ
СІЄРЕСНО, Г, ѠМ. ЗА, ОА.
НАЛѴР. ЄѴА, ѠМА. ЗА, ПѲ.

ПНЕ, ЄІ. ЄѴА ѠМА ЗА ІЄА
ВТО ЄѴА ѠМ ЗА ІЄВ
СРЕ ЄѴА ѠМ ЗА ІЄГ
ЧЕ ЄѴА ѠМ ЗА ІЄЄ
ПѦ ЄѴА ѠМ ЗА ІЄЅ
СѸ ЄѴА ѠМ ЗА ЧЗ

ГЛ Ѕ НЕ, ЄІ. НАОѴР. ЄѴА, ВЪСІЄРЕ:
Д, ѠЛ. ЗА, РВІ. НАЛИТѸГІ,
ЄѴ, ѠМА, ЗА, ЧВ.

ПНЕ ЅІ. ЄѴА ѠМА ЗА ІЄЗ
ВТО ЄѴА ѠМА ЗА ІЄИ
СРЕ ЄѴА ѠМА ЗА ІЄѲ

ЧЕ ЄѴА ѿМА ЗА Л
ПѦ ЄѴА ѿМА ЗА ЛВ
СѸ ЄѴА ѿМѲ ЗА РА
НЕ, ЅІ. НАОУТРНИ. ЄѴЛІЄ. ГЛА
ВЪСКРНО, Є, ѿЛѸ. ЗА, РГІ. З
НАЛИР, ЄѴА, ѿМѲ, ЗА, РЕ.
ПНЕ ЗІ. ЄѴА ѿМ ЗА МИ
ВТО ЄѴА ѿМ ЗА Н
СРЕ ЄѴА ѿМ ЗА НА
ЧЕ ЄѴА ѿМ ЗА НВ
ПѦ ЄѴА ѿМ ЗА НГ
СѸ ЄѴА ѿМѲ ЗА РД
НЕ. ЗІ. НАОУТР. ЄѴА, ВЪСКРЕ, ГЛА
Ѕ, ѿЛѸ. ЗА, РДІ. НАЛИРГІИ Н
ѿМѲ. ЗА, ѮВ.
ПНЕ, ИІ, НЕ. БЛГОВѢСТВУЄТЪ
ЛУКА. И ТАМОДЕЖИРѦ. А НЕ.

ПНЕ А҃	ЄѴА҃	ѠЛ҃	ЗА҃	І҃
ВТО҃	ЄѴА҃	ѠЛ҃	ЗА҃	АІ҃
СРЕ҃	ЄѴА҃	ѠЛ҃	ЗА҃	ВІ҃
ЧЕ҃	ЄѴА҃	ѠЛ҃	ЗА҃	ГІ҃
ПѦ҃	ЄѴА҃	ѠЛ҃	ЗА҃	ДІ҃
СꙊ҃	ЄѴА҃	ѠЛ҃	ЗА҃	ЄІ҃

ГЛА҃ А҃ НЕ҃, НІ҃. НАОУР҃. ЄѴА҃, ВЪСКРЕ҃, З҃. ѠІОА҃. ЗА҃, ѮГ҃. НАЛ҃РГІИ. ЄѴА҃, ѠЛꙊКИ, ЗА҃, ЗІ҃.

ПНЕ В҃	ЄѴА҃	ѠЛꙊ҃	ЗА҃	ЅІ҃
ВТО҃	ЄѴА҃	ѠЛꙊ҃	ЗА҃	НІ҃
СРЕ҃	ЄѴА҃	ѠЛꙊ҃	ЗА҃	КА҃
ЧЕ҃	ЄѴА҃	ѠЛꙊ҃	ЗА҃	КГ҃
ПѦ҃	ЄѴА҃	ѠЛꙊ҃	ЗА҃	КД҃
СꙊ҃	ЄѴА҃	ѠЛꙊ҃	ЗА҃	ѲІ҃

ГЛА҃ В҃ НЕ҃, ѲІ҃. НАОУР҃. ЄѴ҃, ВЪСКР҃, Н҃. ѠІОА҃. ѮД҃. НАЛ҃Р, ЄѴ҃, ѠЛ҃, КЅ҃.

ПНЕ, Г. ЄѴА ѠѴ ЗА ІСЕ
ВТО ЄѴА ѠѴ ЗА ІСЗ
СРЕ ЄѴА ѠѴ ЗА ІСИ
ЧЕ ЄѴА ѠѴ ЗА ЛА
ПѦ ЄѴА ѠѴ ЗА ЛВ
СѸ ЄѴА ѠЛѸ ЗА ІС

НЕ, ІС. НѴР, ЄѴА, ВЪСІСРЕНО ГЛА
Д, ѠІОА, ЗА, ѮЕ. НАѴРГІИ Г
ЄѴА. ѠѴ, ЗА, Л.

ПНЕД. ЄѴА ѠЛѸ ЗА ЛГ
ВТО ЄѴА ѠЛѸ ЗА ЛД
СРЕ ЄѴА ѠѴ ЗА ЛЗ
ЧЕ ЄѴА ѠЛѸ ЗА МА
ПѦ ЄѴА ѠЛѸ ЗА МВ
СѸ ЄѴА ѠЛѸ ЗА ІСВ

НЕ, ІСА. НѴР. ЄѴА, ВЪСІСРЕ, І. ГЛА
ѠІОА. ЗА, ѮЅ. НАѴР. ЄѴ, ѠѴ, ЛЕ. Д

ПНЕ Е.	ЄVА	ѠЛꙋ	ЗА	МГ
ВТО	ЄVА	ѠN	ЗА	МД
СРЕ	ЄVА	ѠN	ЗА	МЗ
ЧЕ	ЄVА	ѠЛꙋ	ЗА	МИ
ПѦ	ЄVА	ѠN	ЗА	Н
СꙊ	ЄVА	ѠN	ЗА	КѲ

ГЛ Е

НЕ, КВ. НѴР. ЄVА, ВЪСКРЕ. АІ. ѠІОА. ЗА, ѮЗ. НАѴРГІИ ЄV, ѠN. ЗА, ПГ.

ПНЕ Ѕ	ЄVА	ѠN	ЗА	НВ
ВТО	ЄVА	ѠN	ЗА	НЕ
СРЕ	ЄVА	ѠN	ЗА	Нѕ
ЧЕ	ЄVА	ѠN	ЗА	НЗ
ПѦ	ЄVА	ѠN	ЗА	НИ
СꙊ	ЄVА	ѠN	ЗА	Лѕ

ГЛ Ѕ

НЕ, КГ. НѴР. ЄV, ВЪСКРЕ, А. ѠМ, ЗА, РѕІ. НАѴР. ЄV, ѠN, ЗА, ЛИ.

ѮЗ

пнⷣе з҃.	єⷱ҇а	ѡⷮⷩ҇	ꙁⷱ҇а	нѯ҃
вто҃	єⷱ҇а	ѡⷮⷩ҇	ꙁⷱ҇а	ѯ҃
срⷣе	єⷱ҇а	ѡⷮⷩ҇	ꙁⷱ҇а	ѯ҃а
чⷱ҇е	єⷱ҇а	ѡⷮⷩ҇	ꙁⷱ҇а	ѯ҃в
пѧ҃	єⷱ҇а	ѡⷮⷩ҇	ꙁⷱ҇а	ѯ҃г
сꙋ҃	єⷱ҇а	ѡⷮⷩ҇	ꙁⷱ҇а	м҃

нⷣе, ісд҃. наⷮрни. єⷱ҇лїе, въскрⷭ҇: гл҃а
в҃, ѡⷮмⷭ҇а. зⷱ҇а, о҃. наⷮр҇. єⷱ҇ал҇ з҃
ѡⷮлꙋ҇. зⷱ҇а, лѯ҃.

пнⷣе и҃.	єⷱ҇а	ѡⷮлꙋ҇	ꙁⷱ҇а	ѯ҃е
вто҃	єⷱ҇а	ѡⷮлꙋ҇	зⷱ҇а	ѯ҃и
срⷣе	єⷱ҇а	ѡⷮлꙋ҇	зⷱ҇а	ѯ҃ѯ
чⷱ҇е	єⷱ҇а	ѡⷮлꙋ҇	зⷱ҇а	о҃
пѧ҃	єⷱ҇а	ѡⷮлꙋ҇	зⷱ҇а	о҃г
сꙋ҃	єⷱ҇а	ѡⷮлꙋ҇	зⷱ҇а	мѕ҃

нⷣе, ісе҃. наⷮр҇, єⷱ҇, въскрⷭ҇, г҃, ѡⷮмⷭ҇ гл҃а
зⷱ҇а, оⷱ҇а. наⷮр҇, єⷱ҇, ѡⷮⷩ҇, ꙁⷱ҇а, нг҃ и҃

ѯ҃а

Пне, гі, не. Блговѣствꙋе
маіко. И тамо держи рѧ.
А по сꙋбѡта, и нлѧ, лꙋка

Пне, гі.	єѵа	ѿм	за	лг
Вто	єѵа	ѿм	за	лд
Сре	єѵа	ѿм	за	лѕ
Че	єѵа	ѿм	за	лѕ
Пѧ	єѵа	ѿм	за	ма
Сꙋ	єѵа	ѿн	за	од

Гл є, л. Нѵр, єѵ, въскре, и. ѿіо.
є за, ѯд. Нѵр. єѵ за, ча. ѿн

Пнеді.	єѵа	ѿм	за	мв
Вто	єѵа	ѿм	за	мг
Сре	єѵа	ѿм	за	мд
Че	єѵа	ѿм	за	ме
Пѧ	єѵа	ѿм	за	мѕ
Сꙋ	єѵа	ѿн	за	па

Не, ла. Нѵр. Єѵ, въ сіе ср, ѳ. Ѿ гла
Іоа, ѯе. Нѵр, Єѵ, Ѡѵ. Че, ѕ

Пне, єі.	Єѵа	Ѿм	За	Ми
Вто	Єѵа	Ѿм	За	Н
Сре	Єѵа	Ѿм	За	На
Че	Єѵа	Ѿм	За	Нв
Пѧ	Єѵа	Ѿм	За	Нг
Сꙋ	Єѵа	Ѿм	За	Пд

Не, лв, Нѵр, Єѵ, въ сіе ре, і, Ѿ гла
Іоа, з. ѯѕ. Нѵ, Єѵ, Ѡѵ Чд з

Пне ѕі.	Єѵа	Ѿм	ѕа	Нд
Вто	Єѵа	Ѿм	ѕа	Не
Сре	Єѵа	Ѿм	ѕа	Нѕ
Че	Єѵа	Ѿм	ѕа	Нз
Пѧ	Єѵа	Ѿм	ѕа	Нн
Сꙋ	Єѵа	Ѿм	ѕа	Пн

Не, лг, ѡмытари и фарисеи

на ѵ҃рни, єѵ҃а, въ сѣкре҃но. На
ѵ҃ргїи, єѵ҃а, ѿ ѵ҃. ѕ҃а, п҃ѳ.

пнⷣе зі҃.	єѵ҃а	ѿ м҃	ѕ҃а	н҃ѳ
вто҃	єѵ҃а	ѿ м҃	ѕ҃а	ѯ҃
срⷣе	єѵ҃а	ѿ м҃	ѕ҃а	ѯ҃а
чє҃	єѵ҃а	ѿ м҃	ѕ҃а	ѯ҃в
пѧ҃	єѵ҃а	ѿ м҃	ѕ҃а	ѯ҃г
сꙋ҃	єѵ҃а	ѿ ѵ҃	ѕ҃а	р҃г

нⷣе, л҃д. Ѻблꙋдно҃ снꙋ. На
оѵ҃трни, єѵ҃а, въ сѣкре҃. На
литꙋргїи, єѵ҃, ѿ ѵ҃. ѕ҃а, о҃ѳ.

пнⷣе ні҃.	єѵ҃а	ѿ м҃	ѕ҃а	м҃ѳ
вто҃	єѵ҃а	ѿ м҃	ѕ҃а	ѯ҃д
срⷣе	єѵ҃а	ѿ м҃	ѕ҃а	ѯ҃е
чє҃	єѵ҃а	ѿ м҃	ѕ҃а	ѯ҃ѕ
пѧ҃	єѵ҃а	ѿ м҃	ѕ҃а	ѯ҃и

Сꙋбота мѧ҃ пꙋ҃наѧ, на ѵ҃р:

ЄѴ҃А, ѿЛ҃У, ЗА҃, РЕ҃, Другое
мр҃твымъ, ѿІОА҃ ЗА҃, ЅІ.
Нлⷣѧ мѧ҃пⷭ҇у. На оѵ҃р, ЄѴ҃А.
На ѵ҃т. ѿМѲ҃А, ЗА҃, РЅ.
Пнⷣе ѳі, ЄѴ҃А ѿѴ҃ ЗА҃ ЧЅ
Втⷪ҇ ЄѴ҃А ѿѴ҃ ЗА҃ РѲ.
Сре́даже и҆пѧ҃, не и҆мать
ЄѴ҃АЛІѦ. Поне́же не быва́ет
Лѵ҃ргіѧ.
Чⷱ҇ ЄѴ҃А ѿЛ҃У ЗА҃, РІ
Ѕубо́та сыропⷭ҇у. На ѵ҃ргіи
ЄѴ҃А, ѿМѲ҃, ЗА҃, ЅІ. Прпⷣбныи,
ѿЛ҃У, ЗА҃, ІЄД.
Нⷣе сыропⷭ҇у. На ѵ҃ргіи,
ЄѴ҃А ѿМѲ҃А. ЗА҃
ЗІ

Σказа́нїе сꙋбо́та и҆ нлⷣѧ
ст҃а́го вели́каго по́ста.

Сꙋбо́та, а҃ ѧ по́ста. Нал҃т.
є҆ѵ҃а, ѿмⷬ҇а, ꙁа҃, і҃. и҆ст҃мꙋ
є҆ѵ҃а, ѿі҆оа҃. ꙁа҃, нв҃.

Нлⷣѧ, а҃ ѧ поста, Нал҃ргі,
є҆ѵ҃а́, ѿі҆оа҃, ꙁа҃, є҃.

Сꙋбо́та, в҃, по҃: Нал҃ргїи.
є҆ѵ҃а́, ѿмⷬ҇, ꙁа҃, ѕ҃. дрꙋ, і҆оа҃, ѕі҃

Нлⷣѧ, в҃, поста. Нал҃ргїи.
є҆ѵ҃а, ѿмⷬ҇а. ꙁа҃, з҃.

Сꙋбо́та, г҃, по́ста, Нал҃ргїи.
є҆ѵ҃а, ѿмⷬ҇, ꙁа҃, и҃, и҆ заꙋпокоⷩ҇.

Нлⷣѧ, г҃, по́ста. Нал҃ргїи.
є҆ѵ҃а ѿмⷬ҇а ꙁа҃, лз҃.

Сꙋбот, д҃, по́ста. Нал҃ргїи
є҆ѵ҃а ѿмⷬ҇, ꙁа҃, ла҃. дрꙋ, заꙋпо҃.

Нлⷣѧ, д҃ поста. Налѵ҃ргїи.
Єѵ҃а, ѿмⷬ҇а. ѕ҃а, м҃.
Сꙋбо́та, є҃, поста. Налѵ҃ргїи.
Єѵ҃а, ѿмⷬ҇а. ѕ҃а, л҃є. и҆бц҃и
ѿ҃ѵ. ѕ҃а, д҃. и҆лиⷣ.
Нⷣє, є҃, по́ста. Налѵ҃ргїи.
Єѵ҃лїи, ѿмⷬ҇. мѕ҃.
Сꙋбо́та. ѕ҃. Ла́зарева. На
ѵ҃ргїи, Єѵ҃лїи, ѿі҆о҃а, ѕ҃а л҃.
Нлⷣѧ, ѕ҃, цвѣ́тнаѧ, Нѵ҃р,
Єѵ҃а, ѿмⷬ҇а. ѕ҃а, пг҃. Налѵ҃р
Єѵ҃а, ѿі҆о҃а, ѕ҃а, ма҃.
Въсты́й и҆вели́кїй пнⷣє,
Налѵ҃р, Єѵ҃а, ѿмⷬ҇. ѕ҃а, чи҃.
Въсты́й и҆вели́кїй вто҃.
Єѵ҃а, ѿмⷬ҇а. ѕ҃а, рв҃.
Въсту́ю вели́кꙋю, сре́дꙋ,

Єѵ҃а, ѿ м҃а. з҃а, р҃и.
Въ ст҃ый великій че҃, ве
ве҃, Єѵ҃а, ѿ і҃оа҃, з҃а, р҃з.
Наумовеніе нога. Єѵ҃а і҃оа.
з҃а, м҃д. По оумовеніи но.
Єѵ҃а, ѿ і҃оа҃. з҃а, м҃е.
Єѵ҃лій, в҃і, ~~ст҃ы~~. ст҃ы стра
стей, Сд҃а б҃а и сп҃са нш҃го
і҃са х҃а. Єѵ҃, а҃. ѿ і҃оа҃, з҃а м҃ѕ
Нынѣ прославися сн҃ъ чл҃че-
скій. Коне҃, и оучн҃ци єго.
Єѵ҃а, в҃. ѿ і҃оа҃, з҃а, н҃и
изыде і҃с, съ оучн҃ки свои-
ми. Коне҃. Но да ꙗдѧтъ пау.
Єѵ҃а, г҃. ѿ м҃. з҃а, р҃ѳ.
Во ѡнни ємше і҃са, ведѡ-
ша. Коне҃. Плакаса горко.

Е҆ѵ҃ѧ́лїе, д҃. ѿ і҆ѡ҃а, за҃. н҃ѳ
ведѡ́ша і҆с҃а ѿ каїѧфы.
конеⷰ. Да е҆го̀ про́пнꙋтъ.
Е҆ѵ҃а, е҃. ѿ ма҃ѳ, ра҃і. Ви́дѣ
і҆ю́да преда́вый е҆го̀. Конеⷰ
Понести̑ крⷭ҇тъ е҆го̀.
Е҆ѵ҃лїе, ѕ҃. ѿ мⷬ҇, ѕа҃, ѯз҃.
Вѡ́нни поемше і҆с҃а ведѡ́ша.
Конеⷰ. Вѣ́рꙋ и҆метъ е҆мꙋ̀.
Е҆ѵ҃лїе, ѕ҃. ѿ ма҃ѳ, ѕа҃, рг҃і.
Пришедше вѡ́нни на мѣ́то.
Коне́цъ. Въ и҆стїнꙋ сн҃ъ бж҃ї
бѣ̀ се́й
Е҆ѵ҃ѧ́лїе, и҃. ѿ л҃, за҃, ра҃і.
Ведѧ́хꙋ съ і҆с҃омъ и҆ на два̀
конеⷰ. Зрѧ́ще си̑.
Е҆ѵ҃лїе, ѳ҃. ѿ і҆ѡ҃а. ѕа҃, ѯа҃.

Стоѧху при крстѣ Іисовѣ.
Конецъ. Єгоже прободоша.
Єѵлїе, і. Ѡ мѧ, за, ѯѳ.
Пришедъ Іосифъ Ѡ Аримаѳеѧ. Конецъ. Идѣже и полагаху.
Єѵлїе, аі, Ѡ Іоа, ѕа, ѯв.
Молѝ Пилата Іосиф. Конецъ.
Идѣже положиша Іса.
Єѵлїе, ві, Ѡ мѳа. ѕа, рді.
Въ оутрѣ иже днь, иже есть
по пѧтцѣ. Конецъ. Знаменавше каменьскꙋ стодїею
Послѣдованїе часовомъ
Стаго и великаго пѧтка.
Часъ, а. Єѵа, Ѡ м, ѕа, рі.
Оутрꙋбывшꙋ. Конецъ: Имти
сн҃ꙋ зеведеѡвꙋ:

Ча́съ, г҃. Є҆ѵ҃лїе, ѿ ма҃р҃ ѕ҃а҃
ѯ҃з҃. Вѡ́ини поемше і҆с҃а
ведѡ́ша. Коне҃ц҃. Сни́мъ въ
і҆ерⷭ҇ли́мъ.
Ча́съ, ѕ҃. Є҆ѵ҃а, ѿ ѵ҃, ѕ҃а, р҃аі.
Ведя́ху съ і҆с҃омъ и҆ и҆на два
злодѣя. Коне҃ц҃. Зря́ще си҃.
Ча́съ, д҃. Є҆ѵ҃а, ѿ і҆о҃а. ѕ҃а н҃д
Ведѡ́ша і҆с҃а ѿ каїя́фы въ
прето҃р. Коне҃ц҃. Є҆го прободѡ́ша.
Въ ст҃ый вели́кїй пѧ҃, ве́че҃р.
Є҆ѵ҃а. ѿ м҃ѳ. ѕ҃а, р҃і. Чти ꙗ҆ко
жетⷭ҇и та́мо пи́шетъ
Въ ст҃ую вели́кую суботу
Нѵ҃рни. Є҆ѵ҃а, ѿ м҃ѳ. ѕ҃а, р҃ді.
Налѵ҃ргїи. Є҆ѵ҃алїе, ѿ ма҃ѳ
ѕ҃а, р҃еі.

Е҆ѵ҃лїѧ въ скрⷭ҇ныѧ оу҆трⷭ҇е-нїи, а҃і.

Е҆ѵ҃а, а҃, ѿ Мѳ҃а, ѕ҃а, рѕ҃і.
Е҆ѵ҃а, в҃, ѿ Мр҃а, ѕ҃а, о҃.
Е҆ѵ҃а, г҃, ѿ Мр҃а, ѕ҃а, оа҃.
Е҆ѵ҃а, д҃, ѿ Лѹ҃, ѕ҃а, рві.
Е҆ѵ҃а, є҃, ѿ Лѹ҃, ѕ҃а, ргі.
Е҆ѵ҃а, ѕ҃, ѿ Лѹ҃, ѕ҃а, рді.
Е҆ѵ҃а, з҃ ѿ І҆оан҃, ѕ҃а, ѯг.
Е҆ѵ҃а, и҃ ѿ І҆оан҃, ѕ҃а, ѯд.
Е҆ѵ҃а, ѳ҃, ѿ І҆оан҃, ѕ҃а, ѯє.
Е҆ѵ҃а, і҃, ѿ І҆оан҃, ѕ҃а, ѯѕ.

Е҆ѵ҃лїє, а҃і, ѿ І҆оан҃.

Зачало

ѯз



Сотникъ Сїмеонъ Сказанъ

Зачала коемꙋдо Еѵ҃лїю,
праздникѡ҃ гь҃скиⷨ, и҆ бг҃о
родичныⷨ, и҆ и҆збраннымъ
ст҃ыⷨ. Мц҃ъ септеврїй.
и҆мать днїй, л҃. днь и҆ма
часо҃, в҃і. а҆ нощъ, в҃і.
Начато къ новомꙋ лѣтꙋ. а҃
И҆ памѧть прпⷣбнаго ѿца
нш҃го сїмеона стⷭ҇опника.

Налѵргїи, єѵлїє, новому
лѣту. ѿлуки. ѕа, г. и прп
ѿма. ѕа, мг.

в Стаго мчнка мамата.
Налѵргїи. єѵа ѿ іоа, ѕа н.
или ѿма, лѕ.

г Стаго сщенномчнка ади
ма. и прпбнаго ѿца нш҃го
Ѳеѡктиста. Налѵр, єѵа
ѿ іоанна, ѕа, лѕ. ѿполу.

д Стаго сщенномчнка ва
вилы. и стаго прорка мои
сеѧ бговидца. Налѵргїи
єѵа, ѿл, за, ѯз. или, ѿм
ѕа, лн

є Стаго прорка захарїи оца
прчва. єѵа ѿм, ѕа, чѕ

Сп҃е

Въспоминаніе бывшаго ѕ҃
чюдесе въхонѣ архаггломъ
михаилов. Єѵ҃, ѿл҃, ѕа҃, на҃
Предпразднъство рж҃тву з҃
пр҃тыѧ бц҃и. И ст҃аго мни
ка созонта. Єѵ҃а, ѿіоа҃, нв҃.
Рж҃тво пр҃тыѧ влчца нш҃е и҃
ѧ влдца нш҃е ѧ бц҃а. Наѵр:
Єѵ҃а, ѿлѹ҃. ѕа҃, д҃. Нал҃, Єѵ҃а
ѿлѹ҃, ѕа҃, нд҃.
Ст҃ыхъ прв҃ныхъ бг҃о ѿц҃ъ іоаки ѳ҃
ма и анны. Єѵ҃, ѿл҃, ѕа҃ лѕ҃
Ст҃ыхъ мч҃нцъ минодоры, і҃
и митродоры. Єѵ҃а ѿм҃, рд҃.
Прпдбныѧ ѳеѡдоры. Єѵ҃лїе аі҃
ѿіоанна. ѕа҃, кн҃.
Субота, предвоздвиженїемъ

ѯв҃

Єѵ҃а, ѿма҃. ѕа҃, л҃ѳ.

Нлѧ предвоздвиженїемъ.

Єѵ҃а, ѿіоа҃, ѕа҃, ѳ҃.

гі Обновленїе храма хаба на-
го въсѣкрснїѧ. Єѵ҃а, ма҃, ѯз.

ді Всемирное воздвиженїе че-
стнаго и животворѧщаго
крста. Єѵ҃а на҃рни, ѿіоа҃
ѕа҃, мв҃, ѿполу. На҃ргїи.
Єѵ҃лїе, ѿіоа҃. ѕа҃, ѯ҃.

еі Стаго великаго мчнка ни-
киты. Єѵ҃а ѿіоа҃, ѕа҃, нв҃.
Илїи, вма҃. ѕа҃, лѕ҃.

Субота повоздвиженїи.

Єѵ҃а, ѿіоа. за҃, л҃.

Нлѧ повоздвиженїи, Єѵ҃а,
ѿма҃. ѕа҃, лз҃.

Сн҃е

Ст҃ыѧ мч҃нци еѵ҃фимїи ѕі
еѵ҃лїе, ѿлꙋ, ѕа҃, лг҃.
Ст҃аго великомч҃ еѵ҃ста- к҃
фїѧ, и҆ и҆же с ним. еѵ҃а,
ѿлꙋ, за҃, рѕ.
Ст҃аго сщ҃енномч҃. фоки. кв
еѵ҃а, се҃, г҃ днь.
Зачатїе чтнаго прⷣтча і҆оа҃ кг҃
на. еѵ҃а, ѿлꙋ. за҃, в҃.
Ст҃ыѧ первомч҃нци ѳе- кд
клы. еѵ҃а, ѿмѳ, за҃, рд
Преставленїе ст҃го а҆пл҃а кѕ
і҆еѵ҃листа і҆оанна бг҃осло-
ва. еѵ҃а на ѵ҃р. ѿі҆оа҃. за҃
ѯз, на ѵ҃р. ѿі҆оа҃. за҃, ѯа
Прпⷣбнаго ѡ҃ца нашеⷢ хари- кн
тона и҆сповѣ҃ника. еѵ҃а,

На оутрни ѿ мѳ, за, мг.
На лргіи. ѿ лѵ. за, кд.
л Стаго сщенно мчника григорія великія арменія.
Еѵа, ѿ мѳ. за, рг.
Мцъ октоврій. имать дніи, ла. днь имать, часовъ, аі. анощъ, гі.
а Покровъ пртыя бца. На оутрни и на лр, еѵ, се, въ и днь. а плѹ ананіи. На лр. Еѵа ѿ лѵ. за, на.
в Стаго сщенномч кипріяна и оустины. Еѵа, ѿ іоана за, лѕ. ѿ полѹ.
г Стаго сщенномч діонисія ареопагита. Еѵ, ѿ мѳ за не.

Ст҃ыѧ мч҃нци харитины е҃
в тои҆ дн҃ь памѧ҃ творим.
И҆ же въ ст҃ы ѿцъ нашихъ
преосщ҃енныхъ митропо-
литовъ кіевскихъ и҆ всеа ру
сіи чюдотворцевъ, Петра
и҆ алеѯѣѧ, и҆ и҆оны. Наѵр
є҆ѵ҃а, ѿ і҆оа҃. за҃, лѕ. Наѵр
є҆ѵ҃а, ѿ ма҃, за҃, аі.
Ст҃го а҆пл҃ы ѳомы. є҆ѵ҃ліе, ѕ҃
ѿ і҆оа҃. ѕа҃, ѯе.
Ст҃ыхъ мч҃ни сергіа, и҆ ваха з҃
є҆ѵ҃а, ѿ лѹ҃, ѕа҃, рѕ.
Ст҃аго а҆пл҃а і҆ѧкова а҆лфео- ѳ҃
ва. є҆ѵ҃а, ѿ л҃, ѕа҃, на҃
Ст҃го а҆пл҃а филиппа, єди аі
наго ѿ з҃ діѧко. є҆ѵ҃ѿ л҃, н҃.

въгрядущую нлю. Памѧ
пра́нуе стго седмаго собо
ра. Ищи попа, з, нли.

ві Стыи мчникъ, прова, та
ха, и андроника. Еѵ ѡ
ді зачало, рѕ. Стыи мни
назарїа, гервасїѧ, трота-
сїѧ, и келесїѧ. И прпбны
ѧ мтре нше ѧ параскевїи
Еѵа, ѡма, за, рд.

ѕі Стаго м логгина сотника.
Еѵа, ѡма. за, ргі.

иі Стаго апла і еѵлисталуки
Еѵ, ѡлу за, на.

к Стаго ве м артемїа, еѵа,
ѡлу, за, рѕ.

ка Прпбна ѡца наше иларїона

великаго. ЄѴ, ѿ N, ЗА, КД.
И же въ стыхъ ѿца нашаго аве- КВ
кїѧ єппа. ЄѴ, ѿ ІОА, ЛЅ.
Стаго апла іѧкова попло- КГ
ти братагнѧ. ЄѴ ѿ М, НЅ.
Стаго м аре́ды, и иже сни КД
ЄѴА, ѿ МА. ЗА, ЛИ.
Стыхъ мчнїи и нотарей, ма- КЄ
кїѧна, и матирїѧ. ЄѴА,
ѿ МА. ЗА, ЛД. ѿ полу.
Стаго великомчника димитрїѧ. И въспоминанїе КЅ
страшнаго труса. Наѵрни
ЄѴА, ѿ МА. ЗА, ЛЅ. Наѵр,
ЄѴА, ѿ М. ЗА, КЗ. И стому
ѿ ІОА, ЗА, НВ. Стыхъ м. КИ
терентїѧ и неонилы. И

стыѧ мчнци парасіке-
віи, нарицаемыѧ пѧтни-
ци. наутрни, єѵг ѿ м҃ за
на ѵргіи, єѵа, ѿ ѵ҃ за, лг.
Мцъ ноемврій, имать
дніи, л. днь имать часѡ,
і. анощъ, ді.

а҃ Стыхъ бесребрениковъ ісомы и
даміѧна. єѵа ѿ м҃, за лд
в҃ ѿ по: Стыхъ мчнікъ акин-
дина, и пигасіѧ, и афѳо-
ніѧ, єлпидифора, и анемъ
подиста. єѵа, ѿ лѵ. за, рѕ.
г҃ Стыхъ мчнікъ, и ихъ снимъ.
єѵа, ѿ ѵ҃, рѕ. всій днь и ѡ
сщеніе цріеви, стаговелъ мч
Геѡргіа, иже в лидѣ, и дѣ

положе чтное тѣло его.
Аще храе. И аще настоятель
изволит прановати. Слу,
апрл, кг: Прпбнаго ѿ д
ца нш҃го и оаникіа велик
єѵ, ѿ ма, за, лз.
И же въ стыхъ ѿца нашего ѕ
павла исповѣдника. єѵа
ѿлу. за, ѯд.
Съ бо архистратига ми- и
хаила, и прочіих безплътных.
Наѵрни. єѵа, ѿм, за, нв.
Наѵр. єѵа, ѿлу, за, на.
Стыхъ мчнк мины, виісто аі
ра, и виісентіа. и прп ѿна
Феодора студійска. єѵа
м. ѿм, лн. и прп. ѿм, мг.

Иже въ стыхъ ѿца нашего
Іоанна милостиваго. Иперп.
нила. Єѵа, ѿм. За, і.

гі Иже въ стыхъ ѿца нашего
Іоанна архіеппа Константи-
на града Златоуста. Наѵр:
Єѵа, ѿіоа. За, аі, ѿпо.
Наѵр, Єѵа, ѿіоа, За, лѕ.

ді Стаго и всехвалнаго апла
филипа. Єѵ, ѿіоа, За є.

єі Стыхъ м и исповѣдни, гу-
рія, и самона, и авива.
Єѵа, ѿлу. За, ѯд.

ѕі Стаго апла и єѵлиста ма-
ѳея. Єѵа ѿма, За, л.

зі Стаго ѿца нашего григорія
чюдотворца. Єѵ, ѿм. лд.

в Иже въ стыхъ ѿца нашего кг
амфилохїѧ еппа иконї
скаго: єѵа, ѿмѳ. за, рг.
а Сведенїе въ црковъ пре ка
стыѧ влчца нашеѧ бца.
Наоутрни, єѵа, ѿѵ, за д.
Наѵргїи, єѵа, ѿѵ, за, нд
Стыѧ великомнци єка кд
терины. и стаго м мекѹ-
рїѧ. єѵа, ѿлѹ. за, рѕ.
Прпдбныхъ ѿцъ, и ещенномч кє
климента папы римскаго.
и петра алезандрїйскаго.
єѵа, ѿїоанна, за, нв.
Стаго м їѧкова пръсѧни кз
на. єѵа, ѿїоа. за, мѳ.
Прпдбнаго ѿца ншего и и кн

сповѣдника стефана но-
ваго. Еѵа, ѿма, за, лз
Стаго апла пръво
андреѧ. Наѵрни, Еѵліе,
ѿма, за, ѳ. Налѵ, Еѵаліе
ѿіоана, за, д.
Мцъ декамврій. имать
днїй, ла. днь имать часѡ,
г ѳ. анощъ, гі. Стаго прро-
ка софонїѧ.
д Стыѧ великомчнцы ва-
вары. Еѵ. ѿм. за, ка.
е Прпбнаго и бгоносного
ѿца нш҃го савы осщенна.
Наѵрни Еѵ, ѿл. за, кд.
Налѵр, Еѵ, ѿма. за, мг.
ѕ Иже въ стыхъ ѿца нашего

николы архїеп҃па мирли-
кїйскихъ чюдотворца. Наѵр.
Еѵ҃а, ѿ Іоа҃. За҃, лѕ҃. Наѵр
Еѵ҃а, ѿ лѹ҃. За҃, кд҃.
Зачатїе ст҃ыѧ анны, егда ѳ҃
зачат ст҃ую бц҃у. Еѵ҃а, ѿ лѹ҃.
Зача҃, лѕ҃. Ст҃ыхъ мч҃ни і҃
мины, ермогена, евграфа. Еѵ҃а, ѿ лѹ҃. За҃, рѕ҃.
Прпбнаго ѿца нш҃го спи ві҃
ридона чюдотворца, еѵ҃а
ѿ лѹкѝ. За҃, кд҃.
Ст҃аго великомч еѵ҃стра гі҃
тїѧ и иже с нимъ. Наѵр.
Еѵ҃а, ѿ ма҃. За҃, лѕ҃. Наѵр
Еѵ҃алїе, ѿ лѹ҃. За҃, рѕ҃.
Ст҃ыхъ трїехъ отро҃, ананїи зі҃

азарїи, и мисаила, с
пррока данїила. еѵ, ѡлѵ, зв.
Нлѧ стыхъ праѡцъ.
еѵа, ѡлѵкѝ, за, ѻѕ.
Сѹбота предрѧжтвомъ хвымъ.
еѵа, ѡлѹ, за, ѻв.
Нлѧ предрѧжтвомъ хвымъ стыхъ ѡ,
еѵа, ѡма, за, а.
ік Стаго сщенномч игнатїѧ
бгоносца. еѵа ѡм, ма.
ікв Предпразденьство рѧжтвѹ
хвѹ. и стыѧ великомчни-
ци анастасїи. еѵ, ѡѵ, лг.
В навечерїи рѧжтва хва.
На а, ча. еѵа ѡм, за, в.
На, г, ча, еѵа, ѡѵ. за, е.
На ѕ ча, еѵа, ѡм, за, г.

На ѳ҃, ча҃, єѵ҃а, ѿм҃. за҃, д҃.
На ѵ҃ргїи. єѵ҃а, ѿѵ҃, за҃, є҃
А҆ще на ве́рїе в сꙋ҃, и҆ли въ
нл҃ю. єѵ҃а, ѿма҃. за҃, нг҃.
И҆же по пло́ти рж҃тво г҃а б҃а ІЄЄ
и҆ сп҃са нш҃го і҆с҃а х҃а. На ѵ҃рни,
єѵ҃, ѿма҃, ꙁа҃, в҃. На ѵ҃ргїи.
єѵ҃, ѿма҃. ꙁа҃, г҃.
Събо́ пр҃тыѧ бц҃а́. На ѵ҃р.
єѵ҃а, ѿма҃. ꙁа҃, д҃.
Сꙋбо́та порж҃твѣ хв҃ѣ.
єѵ҃а. ѿма҃. за҃, мѕ҃.
Нл҃ѧ порж҃твѣ хв҃ѣ. єѵ҃а
ѿма҃. за҃. д҃.
Ст҃а́го перво мч҃ника а҆рхи КЄЗ
дїѧ́кона стефа́на. єѵ҃а
ѿма҃, ꙁача́ло, пз҃.

ки҃ Ст҃ы мч҃нікъ двѣтмѣ,
иже вникомидіи сожены.
Єѵ҃а, ѿ ѵ҃. за҃, на҃.
кд҃ Ст҃ы младенецъ ді тысѧ
заха избіены ѿ ирода въ
виѳліемѣ. Єѵ҃а ѿ м҃, д҃.
л҃ Ст҃ыѧ мч҃нци анисіи. и
прпдбнаго ѿца нашего зо
тика прокаженны ісоми
телѧ. Єѵ҃а, ѿ лѹ҃, за҃, оа҃.
Мцъ іануаріи. имат дні
ла҃. днь имат ча҃, і҃. ано҃, ді҃.
а҃ иже поплоти обрѣзаніе
габа и спса нш҃его ісаха.
и памѧт иже въ ст҃ы ѿца
нш҃го василіѧ вел. на ѵр҃. Єѵ҃а
ѿ іоа҃, за҃, лѕ. на ѵ҃, Єѵ҃, ѿ лѹ҃

ЗА҃, ѕ҃. Инъ оуста҃. На лѵ҃р,
Єѵ҃а, Обрѣзанію. Та҃ васи-
лію, ст҃льское.

Сꙋбота, предпросвѣщеніе.
Єѵ҃а, ѿма҃. ЗА҃, Є҃.

Нлдѧ предпросвѣщеніемъ.
Єѵ҃а, ѿма҃. ЗА҃, А҃.

Ст҃аго ѿц҃а нш҃го селивестра в҃
папы римскаго. Єѵ҃, ѿІОА҃, Н҃.

Ст҃аго прр҃ка малахіѧ. г҃
ст҃аго м҃, годіѧ. Єѵ҃, ѿм҃, лѕ҃.

Събо ст҃ыхъ апл҃ъ. Єѵ҃, ѿл҃, Н҃. д҃

В навечеріи просвѣщеніа.
На А҃, ча҃. Єѵ҃а, ѿм҃, ЗА҃, Є҃.
На Г҃, ча҃. Єѵ҃а, ѿм҃. ЗА҃, А҃.
На ѕ҃, ча҃. Єѵ҃а, ѿма҃, ЗА҃, В҃.
На ѳ҃, ча҃. Єѵ҃а, ѿма҃, ЗА҃, ѕ҃.

В навечерїи, на лѵр: Єѵ҃а, ѿ л҃ѵ
ѕ҃а, ѳ҃. На ѻсщ҃енїе водѣ.
Єѵ҃лїе, ѿ м҃а. ѕ҃а, в҃.

ѕ҃ Ст҃ое бг҃о ꙗвленїе г҃а бг҃а и
сп҃са нашего і҃са х҃а. На лѵрн.
Єѵ҃а, ѿ м҃а. ѕ҃а, в҃. На лѵгїи
Єѵ҃а, ѿ м҃а, ѕ҃.

з҃ Съборъ чтнаго и славнаго
пр҃рка и пр҃тчи кр҃тлѧгнѧ
і҃оанна. Єѵ҃, ѿ і҃оа, ѕ҃а, г҃.
Сѹбота по просвѣщенїи
Єѵ҃а, ѿ м҃а, ѕ҃а, з҃.
Нлѧ по просвѣщенїи.
Єѵ҃а, ѿ м҃а, ѕ҃а, и҃.

ѳ҃ Ст҃аго мч҃ника, полїекста
Єѵ҃а. ѿ л҃, ѕ҃а, і҃.

і҃ Иже въ ст҃ыхъ ѿца нашего

григорїѧ еп҃па нискаго.
Еѵ҃алїе, ѿ ма҃ѳ. за҃, лд҃ ѿ пол҃.
Прп҃бнаго ѿц҃а нш҃его ѳе — аі
одосїѧ общежителѧ.
Слꙋ҃. де҃, въ е҃ днь.
Ст҃ыѧ мч҃нци татїѧны. — ві
Еѵ҃а, ѿ іоа҃. за҃, лн҃, ѿ пол҃.
Ст҃ы мч҃ни, ермила, и стра — гі
тоника. Еѵ҃, ѿ лꙋ҃. за҃, рѕ҃.
Ст҃ы ѿц҃ъ иже в сина и вра — ді
иѳѣ избїены. Еѵ҃а, ѿ мѳ
зача҃, мг҃: Прп҃бны ѿ на — еі
ши павла ѳивейскаго, іоа҃,
колибника. Еѵ҃ ѿ л҃ за оз҃.
Поклонение чтны веригам — ѕі
ст҃го апл҃а петра. Еѵ҃ ѿ іоа҃ ѯз҃.
Прп҃бнаго и бг҃оноснаго атонїа — зі.

495

великаго. Наѵр. Еѵг. Ѡт. Ѳм. За.
Мг. Наѵр. Еѵг. Ѡт. Ѵн. За. Кд.

Ні Иже въ стыхъ ѿцъ нашихъ
Аѳанасіѧ велъ и Кирила,
Алеѯандрійскихъ. Еѵгаліе
Ѳі Ѡт. Ѕа. Аі. Прпдбнаго
ѿца нашего Макаріѧ Египъ
тѧнина. Еѵг. Ѡт. За. Оз.

Ік Прпдбнаго и бгоносна ѿца
нашего Еѵѳимиѧ велъ. Сѵ
всѧ, въ зі днь генваря.

Іка Прпдбнаго ѿца нашего
Маѯима исповѣдника.
Еѵгліе, Ѡт. Лѹ. За. Ѯд.

Ікв Стаго апла тимоѳеѧ.
Стаго прпдбнаго мч Анастасіѧ. Еѵг. Ѡт. Ѳм. За. Лн.

Ст҃аго сщ҃енномч҃ климента. ІЕГ
и агаѳаггела. Єѵ҃а, ѿм҃, за҃
мд҃, или. ѿ іоа҃. за҃, лѕ.
И же въ ст҃ы ѿца нашего ІЕЕ
григорїѧ бг҃о слова. Наѵр҃.
Єѵ҃а, ѿ іоа҃ за҃, ле. Наѵр҃.
Єѵ҃а, ѿ іоа҃. за҃, лѕ.
Въ вращенїе мощеи иже ІЕЗ
въ ст҃ы ѿца нш҃го іоа҃ зла҃.
Єѵ҃а, наѵтрни, и наѵргїи,
что и григорїю бг҃о слову.
Прпⷣбнаго ѿца нш҃го Єфрема ІЕИ
сирина. Єѵ҃, ѿлꙋ. за҃, оз.
или, ѿма҃. за҃, мг҃.
Во вращенїе мощеи ст҃аго ІЕѲ
сщ҃енномч҃ игнатїѧ бг҃о но
ца. Єѵ҃а, ѿма҃. за҃, ма҃.

л҃ Ст҃аго сщ҃е м҃ и҆пполи́та
па́пы рим҆скаго. И҆ ст҃ы
трїе ст҃лей вели́кїи а҆рхїе
ре́й. Васи́лїѧ ве҃, Григо́рїа
бг҃о сло́ва, і҆о҃а҃, ѕлаустаго.
Наѵ҃р, є҆ѵ҃а, ѡ҃і҆о҃а҃, ѕ҃а, л҃е.
Наѵ҃р. є҆ѵ҃а, ѡ҃ма҃. ѕ҃а, а҃і.
л҃а Ст҃ы бе҃сребре́нїи и҆ чюдотво́
рецъ ки́ра и҆ и҆о҃а́нна. є҆ѵ҃а
ѡ҃ма҃. ѕ҃а, л҃д.
Мцъ февруа́ръ. и҆ма҃ дні
існ҃. днь и҆ма҃ ча҃, а҃і. а҆но҃,
а҃ гі҃. Ст҃аго мч҃ника трифо́на.
є҆ѵ҃алїе, ѡ҃лѹ, ѕ҃а, н҃а.
в҃. Срѣте́нїе г҃а б҃а и҆ сп҃са нш҃го
і҆с҃а х҃а. Наѵ҃трни. є҆ѵ҃а ѡ҃лѹ
ѕ҃а, и҃. Наѵ҃, є҆ѵ҃а, ѡ҃лѹ, ѕ҃а ѕ҃.

Февруа҃

Ст҃аго и҆ пре҃вднаго сі҆меона г҃
бг҃опрїимца и҆ а҆нны прро҃
чицы. є҆ѵ҃а, ѿ л҃, з҃а, и҃.
Ст҃аго ве҃л м҃ ѳеѡдора стра и҃
тилата. є҆ѵ҃а, ѿ м҃. з҃а, л҃ѕ.
Ст҃аго м҃ никифора. є҆ѵ҃а, ѳ҃
ѿ лукѝ, з҃а, р҃ѕ.
Ст҃аго ве҃л м҃, ѳеѡдора ти зі҃
рона, с҃л, в҃сѹ, а҃ю, ве҃ по҃.
Ѻ҆брѣте́нїе ч҃тныѧ главы ѯ҃д
ч҃тнаго и҆ сла҃внаго прро҃ка и҆
пр҃тчи крс҃тлѧ гн҃ѧ і҆ѻ҃а҃на.
Наѵ҆трни. є҆ѵ҃а, ѿ л҃. з҃а, л҃а.
Налѵ҃ргїи. є҆ѵ҃а, ѿ м҃а. з҃а, м҃.
Мц҃ъ ма́ртъ. и҆ма҃ дні́й
л҃а. дн҃ь и҆ма҃ ча҃, в҃і. а҆но҃, в҃і.
Ст҃ы҃х велим҃ м҃ и҆ всева҃тїи. ѳ҃

на оутрени, еѵлїе, ѿм҃, за҃, рѕ
на литургїи, еѵа, ѿм҃, за҃, п҃.
ісе Благовѣщенїе пртыѧ влчи
ца нашеѧ бца и прсно двы
мрїѧ. на утрени. еѵ лѹ д.
на литургїи. еѵа, ѿлѹ. за, г.
ісѕ Събо архаггла гаврїила.
еѵа, ѿл҃. за, на.
л Прпдбнаго ѿца нш҃го іоанна
списателѧ лѣствици.
еѵа. ѿлѹ, за, ід.
Мцъ апрѣль. имат днїи,
л҃. днь имат ча, гі, ано аі.
а Прпдбныѧ мтри нш҃еѧ ма-
рїи егуптѧныни. еѵа,
ісв ѿлѹ, за, лг. Прпдбнаго ѿца
нш҃е ѳеѡдора сикеота. еѵ, іоа
лѕ.

Ст҃аго великомч҃ Геѡргїѧ кг҃
на҆трени. є҆ѵ҃лїе, ѿлѹ҃, ѯг҃.
На ѵ҃р, є҆ѵ҃а, ѿїоа҃, за҃, нв҃.
Ст҃аго а҆пл҃а и҆ є҆ѵ҃алиста кє
марка. є҆ѵ҃а, ѿма҃. за҃, кг҃.
Ст҃аго сщ҃енномч҃ симеона кз
братагнѧ поплоти. є҆ѵ҃а
ѿма҃. за҃, нѕ҃.
Ст҃аго а҆пл҃а і҆ѧкова сн҃а л҃
зеведеова, є҆ѵ҃а, ѿѵ҃, за҃,
м҃. и҆лѝ, ѿлѹ҃. за҃, зі҃.
Мцъ май. и҆ма҃, ла҃. днь
и҆мать, ча҃, ді҃. а҆но҃, і҃.
Ст҃аго пррока і҆еремїѧ.
є҆ѵ҃а ѿѵ҃, за҃, ді҃.
И҆же въ ст҃ыхъ ѿца нашего.
а҆ѳанасїѧ велиго. є҆ѵ҃, ѿма҃і.

И пренесе́нїе мо́щеи Стыхъ
страстотръпецъ кнзей
ру́скихъ о бою брату поплъ
ти, Бори́са, и глѣба наре
че́нныхъ въ стомъ крещенїи
рома́нъ и двдъ. Наврни
еѵа, ѿлу, за, рѕ. Нал, еѵа,
г ѿіоа, за, нв. Стыхъ мни
тимоѳе́я и ма́вры. И пре
ставле́нїе прпдбнаго ѿца на
шего ѳеодо́сїя. О́бщем
жи́тїю нача́ника в рустѣ
земли. И гу́мена бы́вша
чтныя о́бители печерскїя
и же в кїевѣ. Слѵ, де е.
з Въспомина́нїе знаменїа,
е́же на нбси явльшагося

чⷭ҇тнаго кⷭ҇ста. въ г҃ ча́дни
въ ст҃ѣмъ гра́дѣ і҆ерⷭ҇ли́мѣ
при цр҃и константи́нѣ.
Є҆ѵ҃а на́ѵ, сⷭ҇е ді. И҆ прⷣпⷣ
нашего а҆нто́нїа печерⷭ҇ска
и҆же в кїевѣ. На́ѵрни, є҆ѵ҃а
ѿ м҃, за҃, мг҃. На́ѵ. м҃, а҃ і҃.
Ст҃а́го а҆пⷭ҇ла і҆ є҆ѵ҃ли́ста і҆ѡа́ и҃
бг҃о сло́ва. На́ѵр, и҆ на́ѵ, є҆ѵ҃а
сⷭ҇е, кѕ. Ст҃а́го прⷪ҇ка и҆са́їи ѳ҃
и҆ ст҃а́го м҃ хрестофо́ра. И҆ пре
несе́нїе чⷭ҇тны́ мо́щей, и҆же
въ ст҃ы́ ѿ ц҃а нш҃го ни кѡ́лы
чюдотвоⷬ҇ца, ѿ ми́ в бⷬ҇а гра́д.
На́ѵр, є҆ѵ҃а́, и҆ на́ѵ, де҃, ѕ҃.
Ст҃а́ а҆пⷭ҇ла си́мона зи́лота. і҃
Є҆ѵ҃а́ ѿ ѵ҃, за҃, м҃, и҆ли ѿ м҃, нѕ҃.

аі Обновленіе цр҃ѧграда:
и ст҃го сщ҃енно м҃ моисіа.
Єѵ҃, ѿ іоа҃. ѕа҃, на҃.
єі Прп҃бнаго ѿц҃а нш҃го па-
хоміѧ вел҃. Єѵ҃а ѿ л҃, за҃, оз.
іє Ст҃аго м҃ ѳалеліѧ. и обре-
теніе чтныхъ мощей, и въ
ст҃ыхъ ѿца нш҃го алеѯіѧ ми-
трополита кіевскаго и все
ѧрусіи чюдотворца. Нач҃ре
Єѵ҃ ѿ іоа҃, ле҃. Нач҃. Єѵ҃ ѿ л҃, ісд.
іса Ст҃ыхъ цр҃ей и равноап҃лъ, ко-
стантина, и елены, Єѵ҃а
ѿ іоа҃. ѕа҃, ле҃, ѿ полу.
ісд Прп҃ ѿц҃а нш҃го сімеона и
же в дивнѣй горѣ. Єѵ҃ ѿ ма҃, і
ісе Третее обрѣтеніе чтныѧ

главы чтнаго и слава пррка
и прдтчи крстлѧ гнѧ іоана
сл. февра, кд. стго апла кѕ
карпа единаго ѿ о. еуа
ѿ іоа. за, ми, ѿ полу.
Мцъ іюнь. имат днїй, л.
днь имат ча, еі, ано, ѳ.
Стаго вел мч ѳеѡдора стра- и
тилата. еуа, ѿм, за, лѕ.
Стыхъ апл варѳоломеѧ, и аі
варнавы. еуа, ѿл, за, на.
Прпдбнаго ѿца ншго онуфрїѧ велїкаго. еу, де, е. ві
Стаго пррка іелисеѧ. ѳі
сл, іюл, к. Стаго апла ѳі
іюды брата гнѧ поплоти
еуа, ѿ іоа. за, ми, ѿ пол

ІЕД Рж҃тво чтнаго и сла҃наго про
рока и прдтчи крстлѧгнѧ
Іоа҃на. Наутрни, єѵ҃, ѡ҃ѵ҃
ѕа҃, ма҃. Нал҃, єѵ҃, ѡ҃ѵ҃, л҃.
ІЕЗ Прпдбнаго ѿца нш҃го сам
ѱона страннопріемца.
Єѵ҃лїе, ѡ҃ѵ҃. ѕа҃, ѯз҃.
ІЕИ Пренесенїе мощемъ ст҃ы
бесребрени кира и Іоа҃на.
Єѵ҃а, ѿма҃. за҃, лд҃.
ІЕѲ Ст҃ы славны и всехвалны
връхо҃ны апл҃ъ петра и па
вла. Наутрни, єѵ҃а, ѡ҃ Іоа҃.
ѕа҃, ѯз҃. Нал҃ргїи. єѵ҃, ѿм҃, ѯз҃.
Л҃ Ст҃ыхъ славны и всехвал
ны, ві апл҃ъ. єѵ҃ ѿм҃ за ві
Мцъ Іюль, и ма҃ дніи, ла҃.

Мц Іюн.

Днь имат ча, ді, ано, і.

Стыхъ безсребрениц и чюдотво- а
рецъ, ко мы и дамиѧна.
Єѵа, ѿма. за, лд.

Положеніе чтныѧ ризы, в
пртыѧ влчца нашеѧ бца,
влахернѣ. Наѵр. єѵ, ѿлд.

Иже въ стыхъ ѿца нашего д
андреѧ критскаго. Єѵа
ѿма, за, ка

Прпдбнаго ѿца нашго аѳа- є
насіѧ аѳонскаго. сѵ, гезі.

Стаго велик мч прокопіѧ. и
Єѵліе. ѿма. за, лѳ.

Стыѧ вел мч Єѵа, се, ѕі. аі

Съ бо стаго архаггла гавріи- гі
ла. Єѵа, се. въ, ѕ.

ЕІ Ст҃ы мч҃ни, кирика, и оу
литы мт҃ре его, и оуспе-
ніе равно апл҃ѡ великаго
кн҃зя владимера, само
держца рускія земли,
въ ст҃омъ крщеніи наре-
ченнаго василія. Нѵ҃ръ
ни, владимеру. Єѵ҃а, ѿ іоа
ѕа, лѕ. Нѵ҃ргіи. м, Єѵ҃а
ѿ м, за, од. влади. Єѵ҃а,
ѿ іоа, за, ле, ѿ полу.
ѕі Ст҃аго сщ҃енномч҃, а҃ѳиноге-
на. И ст҃ы ѡ шестаго собо-
ра. Сѵ҃, вн҃лю, з҃ю попа҃цѣ.
зі Ст҃ыя ве мч҃нци марины.
к Сѵ҃, се, і. Ст҃аго и сла҃наго
прр҃ка илїи. Нѵ҃рни, Єѵ҃а.

Ѿ лу. за, ді, сіе и на лѵ.
Стыѧ мироносици и ра- ісв
но апл҃ныѧ мрїи магда-
лыни. еѵа, ѿ лѵ, за, лд.
Оуспеніе стыѧ анны, ісе
мтре прстыѧ бца. сл҃ се ѳ.
Стаго велм пантелеимона. ісз
еѵ, ѿ іоа. за, нв.
Стаго прдвнаго еѵдоксима ла
слу, геве, зі.
Мцъ августъ. имат дні
ла. днь имат ча, гі. ано, аі.
Происхожденіе чтнаго и жи-
вотворѧщаго крста гнѧ.
И стыи мчнии маккавеи. а
На ѡсщеи воды. еѵ ѿ іоа за ді.
на лѵ. еѵ ѿ іоа, за, ѯ. и стыи. ѿ м
ли.

502

в҃ Пренесе́нїе мо́щеⷭ҇ ст҃а́го пе
во мч҃нка стефа́на. є҆ѵ҃а́.
ѿ ма҃. ꙁа҃, пз҃.

ѕ҃ Преѡ҆бражє́нїе г҃а б҃а. и҆ сп҃са,
нш҃го і҆с х҃а. на ѵ҃рни, є҆ѵ҃а́,
ѿ лꙋ҃, за҃, ме҃. на ѵ҃. є҆ѵ҃ ѿ мѡ҃.

з҃ Прп҃дбнаго ѿ ц҃а нш҃го до-
ментїа́на. є҆ѵ҃, ѡ҃і о҃а, ꙁа҃ нв҃.

ѳ҃ Ст҃а́го а҆пл҃а ма҃ѳе́а. є҆ѵ҃лїе.
ѿ лꙋкѝ. за҃, м҃.

г҃і Прп҃дбнаго ѿ ц҃а нш҃го ма́зи-
ма и҆сповѣ́дника. є҆ѵ҃лїе
ѿ м҃. ꙁа҃, мг҃.

є҃і Оу҆спе́нїе прест҃ыѧ влⷣчца
нш҃еѧ бц҃а и҆ прⷭ҇ноⷣдвы мрїа.

ѕі҃ слꙋ҃. сє҃, и҃. И҆ же ѿ еде́са
пренесе́нїе, нерꙋкотворе́на

О҆браза гⷭ҇а бⷭ҇а и҆спⷭ҇са нш҃го
і҆сⷭ҇а хⷭ҇а. є҆ѵ҃, ѡ҆лꙋ҃, ѕⷭ҇а, мⷭ҇и ѿпо.
Стⷭ҇ыⷯ мч҃ниⷦ фло́ра и҆ла́- ні
вра. є҆ѵ҃а, ѿлꙋ҃. ѕⷭ҇а, ѯг҃.
Стⷭ҇а́го сщ҃е́нномⷭ҇ є҆ѵ҃ти́хіа ікд҃
и҆пренесе́ніе чⷭ҇тныⷯ мо́щей
и҆ въ стⷭ҇ыⷯ ѿцⷭ҇а нш҃го петра̀
митрополи́та, кіе҃ⷭ҇скаго
и҆ всеѧ̀ рꙋ́сіи чюдотвоⷬ҇ца.
Наⷮ҇рни. є҆ѵ҃а но є҆ѵ҃гі на ⷮ҇р. ѿⷮ҇ѵ҃
ѕⷭ҇а ікд҃. и҆лѝ, ѿі҆оⷭ҇а. ѕⷭ҇а, лѕ҃.
Пренесе́ніе мо́щеⷨ стⷭ҇го ваⷬ҇ѳо- ікє
ломе́ѧ. и҆стⷭ҇а́го а҆пⷭ҇лати́-
та. є҆ѵ҃а, ѿмⷭ҇а. ѕⷭ҇а, аі҃.
Оу҆сѣ́кнове́ніе чⷭ҇тыѧ гла́вы ікѳ
чⷭ҇тнаго и҆слⷭ҇а́наго прⷪ҇рка и҆пре
течи крⷭ҇тлѧ і҆оⷭ҇а́на. Наⷮ҇р.

Єѵ҃а, ѿ ма҃ѳ, за҃, нз. на ѵ҃р.
Єѵ҃а, ѿ ма҃р. ѕа҃, кд.

Положе́нїе чⷭ҇тнаго по́ѧса
прⷭ҇тыѧ влⷣчца нш҃еѧ бц҃а
Єѵ҃, ѿ лꙋкѝ, зача́ло, д҃.



Вѣ́дати подоба́етъ и҆ сѐ, ꙗ҆ко-
недержи́ цр҃кви вселе́нска-
ѧ, ни на бл҃же́нна, ни на
ѵ҃ргїѧ, честѝ а҆пⷭ҇лъ і҆ є҆ѵ҃лїе
по всѧ́днѝ ст҃ы́мъ. то́чїю
рѧдо́вное, ре́кше сто́лпъ.
пре́ все го́дище, ꙗ҆же сꙋ́ на
рѧдꙋ̀. и҆ ст҃ы и҆збра́нным
кои́мъ е҆ писа́но а҆пⷭ҇лъ є҆ѵ҃лїе,
и҆ пра́дникѡ гⷭ҇ьскѝ. а҆ е҆́же
честѝ на всѧ́днь ст҃о́мꙋ

апл҃ъ и еѵ҃лїе, се ѿ своего
неразумїѧ, а не по цр҃ковно-
му оуставу. аще же
кто хощетъ творити
лѵ҃ргїю коему любо ст҃му.
или мч҃нику, или ст҃лю, и-
ли прпдбному, или, апл҃у,
или пророку, или мч҃нцѣ.
чти обще еѵ҃лїе, ѡбрѣтъ
подобно ст҃му, ему твори-
ши слу҃бу. такожде же и
апл҃ъ.

Еѵ҃лїѧ различна в памѧть
ст҃ымъ. безплътнымъ.
еѵ҃, ѿ ѵ҃. за҃, на҃. и ѿ м҃, ѕа҃, нв҃
апл҃ѡ. еѵ҃, ѿ м҃. лд҃. и ѿ ѵ҃, н҃,
и на҃. мч҃ни кѡ мнѡги

Єѵ҃а, ѿма҃. За҃, лѕ. И ѿлꙋ.
За҃, рѕ. Ст҃ымъ мн҃цам.
Єѵ҃а, ѿм҃, за҃, ѯв. И ѿм҃. Іса.
Іерархомъ. Єѵ҃а, ѿма҃
за҃, аі. И ѿꙋоа҃. За҃, ле. И лѕ.
Прпⷣбны. Єѵ҃, ѿм҃, за҃, і, И
мг. Сщ҃енномн҃ісомъ.
Єѵ҃а, ѿлꙋ, за҃, ісд, И нв, И ѯз.
И оз. Прпⷣбномч҃ниісом.
Єѵ҃ліе. ѿм҃. За҃, ли. И ѿл҃
за҃, ѯд. Прпⷣбны женам.
Єѵ҃а, ѿма҃. За҃, рд. И ѿлꙋ.
За҃, лг. Прроісомъ.
Єѵ҃ліе, ѿм҃. За҃, чѕ. И ѿл҃.
За҃, ѯв.

Єѵ҃а, различна, на всѧісꙋ
потребꙋ. На осщ҃еніе мн҃ꙋ

З҃, по пѡ҃.

Є҆ѵ҃а, а҃, ѿ і҆о҃а, з҃а, д҃і.
Є҆ѵ҃а, в҃, ѿ лꙋ҃, з҃а, ч҃д.
Є҆ѵ҃а, г҃, ѿ ма҃, ꙁ҃а, л҃д. ѿ по҃.
Є҆ѵ҃а, д҃, ѿ ма҃, ꙁ҃а, і҃єг.
Є҆ѵ҃а, є҃, ѿ і҆о҃а, з҃а, м҃ѳ.
Є҆ѵ҃а, ѕ҃, ѿ лꙋ҃, з҃а, л҃г.
Є҆ѵ҃а, з҃, ѿ ма҃, з҃а, з҃і.

А҆сѐ жена҃.

Є҆ѵ҃а, а҃, ѿ м҃. з҃а, л҃д, ѿ по́лꙋ.
Є҆ѵ҃, в҃, ѿ ма҃, з҃а, і҃єг.
Є҆ѵ҃а, г҃, ѿ лꙋ҃. з҃а, м҃.
Є҆ѵ҃а, д҃, ѿ ма҃. з҃а, л҃в.
Є҆ѵ҃а, є҃, ѿ ма҃, з҃а, і҃єа.
Є҆ѵ҃а, ѕ҃, ѿ лꙋ҃, з҃а, л҃ѳ.
Є҆ѵ҃а, ꙁ҃, ѿ ма҃, і҃єѕ, ꙁ҃а.
Въ схимоа҃. Є҆ѵ҃, ѿ ма҃, ꙁ҃а, л҃ѳ
и҆ м҃г. Є҆ѵ҃алїѧ, г҃. На и҆мꙋщи
ми

дꙋ недꙋже. Єѵ҃а, а҃, ѿм҃, кн.
Єѵ҃а, в҃. ѿма҃. ꙁа҃, ов҃.
Єѵ҃алїє, г҃, ѿма҃, за҃, ѳі.
Єѵ҃алїѧ, г҃. Забѡлѧщи.
Єѵ҃, а҃, ѿма҃. ꙁа҃, кѕ.
Єѵ҃а, в҃, ѿма҃. за҃, ка҃.
Єѵ҃а, г҃, ѿіоа҃. за҃, гі.
Єѵ҃а, в҃. На ѻсщенїє цр҃ієви.
Єѵ҃а, а҃. ѿіоа҃, за҃, лꙁ.
Бы́ша ѻбновленїа въ і҆ерл҃мѣ.
Єѵ҃а, в҃, ѿма҃, за҃, ѯз.
Пришедше і҆с въстраны.
трꙋсарда. Єѵ҃, ѿм҃, за҃, кз.
ꙁабедѡдїє. Єѵ҃, ѿм҃, за҃, на.
Ѻ победѣ цр҃вѣ. Єѵ҃, ѿм҃, за҃, на.
Ѻ нашествїи ꙗзы. Єѵ҃, ѿм҃, за҃, на.
Ѻ ꙁапалєнїи. Єѵ҃, ѿлꙋ, за҃, ѯѳ

на всѧ прошеⷩ҇. ѿ ѵ҃. за҃, пи҃.
и҆сповѣда́нїю. ѿ ѵ҃. за҃, ѻ҃и.
и҆ сежена҃. є҆ѵ҃а. ѿ і҆ѻ҃а, за҃, і҃си.
є҆ѵ҃а, в҃ страха ра҃.
є҆ѵ҃а, а҃. ѿ ма҃. за҃, і҃з.
є҆ѵ҃, в҃. ѿ ѵ҃, за҃, л҃з.
ѡ҆ смрътоно́сной ꙗ҆звѣ.
є҆ѵ҃, ѿ ѵ҃, за҃, ѻ҃. є҆ѵ҃а, г҃. заꙋме
ши҃. ѿ і҆ѻ҃а. за҃, є҃і. и҆ ѕ҃і. и҆ і҃ка.
Є҆ѵ҃а, за оу҆покой на всю
седми́цꙋ.

пнⷣе	є҆ѵ҃а	ѿ і҆ѻ҃а	за҃	є҃і
вто҃	є҆ѵ҃а	ѿ і҆ѻ҃а	за҃	ѕ҃і
срⷣе	є҆ѵ҃а	ѿ і҆ѻ҃а	за҃	і҃ка
чⷭ҇е	є҆ѵ҃а	ѿ і҆ѻ҃а	за҃	і҃кв
пⷭ҇ѧ	є҆ѵ҃а	ѿ і҆ѻ҃а	за҃	і҃кг
сꙋ҃	є҆ѵ҃а	ѿ і҆ѻ҃а	за҃	ѕ҃і

Ѹ́ка, ка́ко чтꙋ́сѧ тетра̀
Є҆ѵ҃лі́ѧ, вели́кіѧ нлⷣи на
часовѣ̀.

Матѳей на́два ча́са. на
третїемъ, и҆ на ѕ҃мъ.
Марко та́коже, и҆ на ѳ҃мъ,
и҆ на г҃мъ.
Лꙋка̀, на три часы̀. на ѕ҃ѣ,
и҆ на ѳ҃мъ, и҆ на г҃мъ.
І҆ѡ҃а́ннъ. на ѕ҃мъ, и҆ на
ѳ҃мъ, не ве́сь є҆ѵ҃ли́стъ,
но до а҃го стрⷭ҇тнаго и҆дѣ́
же пи́шетъ. Нн҃ѣ.
прослáвисѧ
сн҃ъ чл҃чє
кїй